


3 1761 11650124 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501248>

CA1
XY11
-R25

Government
Publications

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, December 3, 1992

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n^o 19

Le jeudi 3 décembre 1992

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:

The Seventh Report to both Houses of Parliament

The Eighth Report to both Houses of Parliament

Y COMPRIS:

Le septième rapport aux deux Chambres du
Parlement

Le huitième rapport aux deux Chambre du
Parlement

WITNESS:
(See Back Cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

John Buchanan, P.C.	Derek P. Lewis
Claude Castonguay	Michael Arthur Meighen
Jeramiel S. Grafstein	Pietro Rizzuto
William M. Kelly	

Representing the House of Commons:

Members:

Don Blenkarn	Bill Kempling
Maurice Tremblay	David Stupich
Joe Fontana	Tom Wappel

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Castonguay substituted for that of the Honourable Senator Cogger. (November 27, 1992)

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Kinsella. (November 27, 1992)

The name of the Honourable Senator Meighen added. (November 27, 1992)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

John Buchanan, P.C.	Derek P. Lewis
Claude Castonguay	Michael Arthur Meighen
Jeramiel S. Grafstein	Pietro Rizzuto
William M. Kelly	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Don Blenkarn	Bill Kempling
Maurice Tremblay	David Stupich
Joe Fontana	Tom Wappel

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Castonguay est substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger. (Le 27 novembre 1992)

Le nom de l'honorable sénateur Kelly est substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella. (Le 27 novembre 1992)

Le nom de l'honorable sénateur Meighen ajouté. (Le 27 novembre 1992)

ORDER OF REFERENCE

(STATUTORY)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(STATUTAIRE)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communications est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Thursday, December 3, 1992
(21)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:33 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, the Honourable Normand Grimard, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Buchanan, Grimard, Kelly, Lewis and Rizzuto (5).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel (4).

Other Members of Parliament Present: Mr. George S. Rideout.

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Committee considered the Eighth Report concerning Section 23 of the Territorial Lands Act, R.S.C.1985, c. T-7.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by Mr. Wappel,—That the Committee authorize the Joint Chairmen to report to both Houses with respect to Section 23 of the Territorial Lands Act, R.S.C. 1985, c.T-7.

It was agreed to.

Ms. Snyder of the National Energy Board made an opening statement and then answered questions from members of the Committee.

The Committee considered SOR/75-603—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment; SOR/77-225—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment; SOR/83-1—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment and

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le jeudi 3 décembre 1992
(21)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit à 8 h 33 aujourd'hui dans la salle 256-S sous la présidence de l'honorable Normand Grimard (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Buchanan, Grimard, Kelly, Lewis et Rizzuto. (5)

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel. (4)

Autre député présent: M. George S. Rideout.

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller général du Comité et Peter Bernhardt, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 19, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le Comité étudie le huitième rapport concernant l'article 23 de la Loi sur les terres territoriales, L.R.C. 1985, c. T-7.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Wappel propose,—Que le Comité autorise les coprésidents à faire rapport aux deux Chambres au sujet de l'article 23 de la Loi sur les terres territoriales, L.R.S. 1985, c. T-7.

La motion est adoptée.

Mme Snyder de l'Office national de l'énergie fait une déclaration préliminaire et répond ensuite aux questions des membres du Comité.

Le Comité étudie le DORS/75-603—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, modification; le DORS/77-225—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, modification; le DORS/83-1—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie,

[Text]

SOR/83-207—National Energy Board Rules of Practice and Procedure, amendment.

At 9:35 a.m., Mr. Lee, the Co-Chairman took the Chair.

The Committee considered SOR/88-453—Pipelines Companies Records Preservation Regulations, amendment; SOR/88-528—National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I; SOR/88-529—National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II; C.R.C. c.1056- National Energy Board Part VI Regulations; SOR/82-551—National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/84-722—National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/85-390—National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/86-33—National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/86-1052—National Energy Board Part VI Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/91-717—Meat Import Restriction Order, 1992 and SOR/91-718—Meat Import Restriction Order, 1992 - Suspension of Restriction.

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee, before staff be instructed to prepare a draft report on the disallowance of SOR/91-717—Meat import Restriction Order, 1992, as agreed to, by the committee at its November 26, 1992 meeting.

The Committee considered Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-4; Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-5; Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-6; Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-7; Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-9; Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-10; SI/91-124—Proclamation Declaring the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Cyprus in Force May 1, 1991; SI/92-99—Ontario Court of Justice Criminal Proceedings Rules; SI/92-100—Rules of the British Columbia Supreme Court respecting summary conviction appeals, amendment; SI/92-104—Income Tax Remission Order No. 2 and SI/92-106—Manitoba Criminal Appeal Rules.

The Committee considered SOR/92-113—Automatic Firearms Country Control List, amendment; SOR/92-121—Atlantic Region Selective Assistance Regulations, amendment; SOR/92-126—Pari-Mutuel Betting Supervi-

[Traduction]

modification, et le DORS/83-207—Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, modification.

À 9 h 35, M. Lee, coprésident, prend le fauteuil.

Le Comité étudie le DORS/88-453—Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies de pipelines, modification; le DORS/88-528—Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, Partie I; le DORS/88-529—Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, Partie II; le C.R.C. c. 1056 - Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI); le DORS/82-551—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI), modification; le DORS/84-722—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI, modification; le DORS/85-390—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI), modification; le DORS/86-33—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI), modification; le DORS/86-1052—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI), modification.

Le Comité étudie le DORS/91-717—Arrêté sur la limitation des quantités importables de viande pour 1992 et le DORS/91-718—Arrêté sur la limitation des quantités importables de viande pour 1992 - Suspension des limites.

Il est convenu, — Que les coprésidents correspondent avec le ministre de l'Agriculture à l'égard de certains commentaires faits par le Comité, avant qu'il soit demandé au personnel de rédiger un projet de rapport sur l'invalidation du DORS/91-717—Arrêté sur la limitation des quantités importables de viande pour 1992, comme convenu, par le Comité au cours de sa réunion du 26 novembre 1992.

Le Comité étudie l'ordonnance n° SSN-192-4 interdisant la pêche du poisson contaminé; l'Ordonnance n° SSN-1992-5 interdisant la pêche du poisson contaminé; l'Ordonnance n° SSN-1992-6 interdisant la pêche du poisson contaminé; l'Ordonnance n° SSN-1992-7 interdisant la pêche du poisson contaminé; l'Ordonnance n° SSN-1992-9 interdisant la pêche du poisson contaminé; l'Ordonnance n° SSN-1992-10 interdisant la pêche du poisson contaminé; le TR/91-124—Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} mai 1991 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Chypre; le TR/92-99—Règles de procédure en matière criminelle de la Cour de justice de l'Ontario; le TR/92-100—Règles de la Cour d'appel de la Colombie-britannique régissant les appels de déclaration de culpabilité par procédure sommaire, modification; le TR/92-104—Décret n° 2 de remise de l'impôt sur le revenu et le TR/92-106—Règles de procédure de la Cour d'appel du Manitoba en matière criminelle.

Le Comité étudie le DORS/92-113—Liste des pays désignés (armes automatiques), modification; le DORS/92-121—Règlement sur les subventions sélectives dans la Région atlantique, modification; le DORS/92-126—Règlement sur la surveillance

[Text]

sion Regulations, amendment; SOR/92-136—Special Duty Area Pension Order, amendment; SOR/92-153—Softwood Lumber Products Export Charge Reduction Order, amendment; SOR/92-154—Seal Protection Regulations, amendment; SOR/92-188—Tax Collection Agreements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Regulations, 1987, amendment; SOR/92-175—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/92-195—Food and Drug Regulations, amendment and SOR/92-196—Fish Health Protection Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/92-198—Schedule A to the Act, amendment; SOR/92-199—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-210—Fiscal Equalization Payments Regulations, 1992; SOR/92-213—Area Control List, amendment; SOR/92-219—Cattle Oiler Remission Order; SOR/92-221—Prohibition of Entry on Certain Lands Order 1992, No. 1; SOR/92-227—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 16, amendment; SOR/92-228—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 8, amendment; SOR/92-230—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-237—Goods for the Disabled Regulations Designation Order, 1987, amendment; SOR/92-241—Prohibition of Entry on Certain Lands order, 1992, No. 2; SOR/92-251—National parks General Regulations, amendment; SOR/92-252—National Parks Camping Regulations, amendment; SOR/92-265—Income Tax Regulations, amendment; SOR/92-270—Ontario Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment Without Eligibility for Parole; SOR/92-332—Income Tax Regulations, amendment and SOR/92-333—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment.

At 9:55 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

du pari mutuel, modification; le DORS/92-136—Décret sur la pension dans les zones de service spécial, modification; le DORS/92-153—Décret sur la réduction du droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre, modification; le DORS/92-154—Règlement sur la protection des phoques, modification; le DORS/92-188—Règlement de 1987 sur les accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, modification; le DORS/92-175—Règlement de pêche de la Saskatchewan, modification; le DORS/92-195—Règlement sur les aliments et drogues, modification; le DORS/92-196—Règlement sur la protection de la santé des poissons, modification.

Le Comité étudie le DORS/92-198—Annexe A de la Loi, modification; le DORS/92-199—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole, modification; le DORS/92-210—Règlement de 1992 sur les paiements de péréquation; le DORS/92-213—Liste des pays visés - modification; le DORS/92-219—Décret de remise des droits de douane sur les graisseurs à bovin; le DORS/92-221—Décret n° 1 de 1992 sur les terres interdites d'accès; le DORS/92-227—Décret d'interdiction d'abandon d'embranchements (n° 16), modification; le DORS/92-228—Décret d'interdiction d'abandon d'embranchements (n° 8), modification; le DORS/92-230—Règlement sur les aliments et drogues, modification; le DORS/92-237—Décret de 1987 sur les marchandises destinées aux invalides, modification; le DORS/92-241—Décret n° 2 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-251—Règlement général sur les parcs nationaux, modification; le DORS/92-252—Règlement sur le camping dans les parcs nationaux, modification; le DORS/92-265—Règlement de l'impôt sur le revenu, modification; le DORS/92-270—Règle de procédure de l'Ontario concernant la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle; le DORS/92-332—Règlement de l'impôt sur le revenu, modification; le DORS/92-333—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole, modification.

À 9 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité
 Denis Robert
 Joint Clerk of the Committee

REPORTS TO BOTH HOUSES

December 1, 1992

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

SEVENTH REPORT
(Report No. 52)

1. On February 27, 1992, the Fourth Report of the Joint Committee was presented to the Senate and the House of Commons. The purpose of that Report was to inform Parliament that a regulation or order imposing a fee or charge for the provision of a service by a public authority will be reported to the Houses as involving an unusual and unexpected use of the enabling power if the fee or charge does not bear a reasonable connexion to the costs of providing the service or where the fee or charge imposed on beneficiaries of the service is not in proportion to the benefits they receive.

2. Your Committee illustrated the application of these criteria by reference to the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* made by the Minister of Justice on May 22, 1986. On the basis of financial information furnished by officials of the Department of Justice, the Committee found that this Order did not meet these criteria and concluded that it represented an unusual and unexpected use of the authority conferred by the *Minister of Justice Authority to Prescribe Fees Order*.

3. Following the tabling of the Fourth Report, the Minister of Justice informed the Joint Committee that the financial information previously provided by departmental officials "was not complete" and the Minister later submitted to your Committee a "Report on Operating Costs and Revenues – 1986–1991" containing "amended information on the cost and revenue figures for the Registry". This report and the relevant correspondence are appended.

4. The information set out in the "Report on Operating Costs and Revenues – 1986–1991" indicates that the collection of the fee imposed by the *Central Registry of Divorce Proceedings Fee Order* has not produced revenues as greatly in excess of costs as the Committee had been made to believe. While these revenues did exceed the costs of operating the Registry for at least four of the five fiscal years dealt with in the Fourth Report, your Committee recognizes that it is open to question whether they so exceeded these costs as to support the finding that the Order amounts to an unusual and unexpected use of power.

RAPPORTS AUX DEUX CHAMBRES

Le 1^{er} décembre 1992

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation à l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT
(Rapport n^o 52)

1. Le 27 février 1992, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation présentait son Quatrième rapport au Sénat et à la Chambre des communes. Il y informait le Parlement que tout règlement, décret, arrêté ou ordonnance prescrivant des droits ou des frais pour un service fourni par un organisme public ferait dorénavant l'objet d'un rapport aux deux Chambres comme constituant un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs conférés par la loi habilitante lorsque les droits ou frais sont déraisonnablement élevés comparativement au coût du service ou aux avantages conférés aux bénéficiaires du service.

2. Le Comité a illustré l'application de ces critères en citant l'exemple du *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce*, pris par le ministre de la Justice le 22 mai 1986. Après examen de données financières fournies par les fonctionnaires du ministère de la Justice, le Comité a conclu que ce décret ne respectait pas les critères énoncés plus haut et qu'il représentait un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs conférés par le *Décret autorisant le ministre de la Justice à prescrire des droits*.

3. Peu après la présentation du Quatrième rapport, le ministre de la Justice a avisé le Comité que les renseignements financiers fournis par ses fonctionnaires «n'étaient pas complets» et lui a par la suite fait tenir un «Rapport sur les coûts de fonctionnement et les recettes 1986–1991» contenant «de l'information à jour sur les coûts et les recettes du Bureau». Ce rapport et la correspondance connexe sont annexés au présent Rapport.

4. D'après les renseignements figurant dans le «Rapport sur les coûts de fonctionnement et les recettes 1986–1991», les revenus tirés de la perception du droit prescrit dans le *Décret sur le droit à payer pour un service fourni en vertu du Règlement sur le Bureau d'enregistrement des actions en divorce* n'excédaient pas les coûts de fonctionnement autant que le Comité avait été amené à le croire. Malgré que ces revenus ont en fait excédé les coûts de fonctionnement du Bureau pour au moins quatre des cinq exercices sur lesquels le Rapport portait, le Comité reconnaît qu'il y a lieu de se demander si ils les excédaient suffisamment pour permettre de conclure que le Décret constitue un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs conférés au Ministre.

[Text]

5. The Joint Committee wishes to acknowledge the apology offered by the Minister for the provision of inaccurate information by her officials. In turn, your Committee expresses its regrets to the Senate and the House of Commons for submitting to the Houses a report based on that information.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 18, Third Session, Thirty Fourth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Les coprésidents
Normand Grimard
Derek Lee
Joint Chairmen

December 3, 1992

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

EIGHTH REPORT
(Report No. 53)

1. Section 23 of the *Territorial Lands Act*, R.S.C.1985, c.T-7, sets out various powers which the Governor in Council may exercise in relation to lands in the Yukon Territory and the Northwest Territories that are vested in the Crown or of which the Government of Canada has the power to dispose. Among these are the power conferred by paragraph 23(a) to

(a) [...] order the withdrawal of any tract or tracts of territorial lands from disposal under this Act;

and the power granted by paragraph 23(d) to

(d) set apart and appropriate such areas or lands as may be necessary to enable the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians and to make free grants or leases for those purposes, and for any other purpose that the Governor in Council may consider to be conducive to the welfare of the Indians.

2. For a number of years, it has been the policy of the Canadian government to prevent the use or development of territorial lands that are subject to native land claims in order to facilitate the settlement of those claims. Prior to 1988, this policy was implemented by means of orders, issued pursuant to paragraph 23(a) of the Act, withdrawing lands subject to native land claims from disposal under the Act. Beginning in 1988, a series of orders was adopted by the Governor in Council in which territorial lands subject to native land claims are not only withdrawn from disposal pursuant to paragraph 23(a) but are also "set apart and appropriated" pursuant to paragraph 23(d) of the Act. Each order recites that the lands set apart and

[Traduction]

5. Le Comité mixte accepte les excuses présentées par le ministre au sujet des renseignements erronés fournis par ses fonctionnaires. Il tient aussi, quant à lui, à exprimer son regret au Sénat et à la Chambre des communes de leur avoir présenté un rapport fondé sur des données inexactes.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicule n° 18, troisième session, trente-quatrième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

Le 3 décembre 1992

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT
(Rapport n° 53)

1. L'article 23 de la *Loi sur les terres territoriales*, L.R.C. 1985, c. T-7, énonce divers pouvoirs que le gouverneur en conseil peut exercer à l'égard des terres dans le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest qui sont dévolues à la Couronne ou que le gouvernement du Canada peut légalement aliéner. Le gouverneur en conseil peut notamment, aux termes de l'alinéa 23a),

a) [...] déclarer inaliénables des parcelles territoriales;

et, aux termes de l'alinéa 23d),

d) réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens et d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

2. Depuis plusieurs années, le gouvernement du Canada a pour politique d'empêcher l'utilisation ou l'exploitation des terres territoriales revendiquées par les autochtones afin de faciliter le règlement de ces revendications. Avant 1988, cette politique était mise en oeuvre au moyen de décrets émis aux termes de l'alinéa 23a) de la Loi et déclarant les terres faisant l'objet de revendications autochtones inaliénables aux termes de la Loi. À compter de 1988, le gouverneur en conseil a adopté un certain nombre de décrets qui non seulement déclarent des terres revendiquées par les autochtones inaliénables aux termes de l'alinéa 23a), mais qui les «réservent» aux termes de l'alinéa 23d) de la Loi. Chaque décret énonce que

[Text]

appropriated are required in order to facilitate the settlement of native land claims and declares the settlement of such claims to be conducive to the welfare of the Indians.

3. The Joint Committee believes that the setting apart and appropriation of lands under paragraph 23(d) of the Act for the purpose of facilitating the settlement of native land claims constitutes an unlawful use of the authority conferred by the *Territorial Lands Act*. Paragraph 23(d) of the Act does not authorize the setting apart and appropriation of lands solely on the ground that the setting apart and appropriation of the lands is for a purpose conducive to the welfare of Indians. It is our view that this enactment confers authority to set apart and appropriate lands in order to make free grants or leases of the lands for a purpose conducive to the welfare of the Indians. We consider that paragraph 23(d) of the *Territorial Lands Act* authorizes the Governor in Council to

A. set apart and appropriate lands to enable the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians,

B. et apart and appropriate lands to enable the Government of Canada to make free grants or leases of those lands

- i. for the purpose of fulfilling obligations under treaties with the Indians, and
- ii. for any other purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians.

4. While acknowledging that your Committee's position "has merit", the Department of Indian Affairs and Northern Development maintains that the orders referred to earlier were validly made. It is the position of the Department that paragraph 23(d) of the Act authorizes the Governor in Council to

A. set apart and appropriate lands to enable the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians,

B. set apart appropriate lands to enable the Government of Canada to make free grants or leases of those lands for the purpose of fulfilling obligations under treaties with the Indians,

C. set apart and appropriate lands for any purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians.

5. These differing opinions as to the correct meaning of paragraph 23(d) of the Act result from an ambiguity in the English version of the enactment. Grammatically, this version is capable of supporting either the meaning given to it by the Joint Committee or that argued for by the responsible

[Traduction]

ces terres sont réservées afin de faciliter la résolution de revendications territoriales autochtones et affirme que la résolution desdites revendications est de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

3. Le Comité mixte est d'avis que le fait de réserver des terres aux termes de l'alinéa 23d) de la Loi en vue de faciliter le règlement de revendications territoriales autochtones constitue un usage illégal du pouvoir conféré par la *Loi sur les terres territoriales*. Cet alinéa ne permet pas de réserver des terres au seul motif que cette réserve est de nature à contribuer au bien-être des Indiens. Selon le Comité, l'alinéa 23d) permet de réserver des terres afin d'accorder des concessions ou des baux gratuits à une fin jugée de nature à contribuer au bien-être des Indiens. Le Comité estime que l'alinéa 23d) de la *Loi sur les terres territoriales* autorise le gouverneur en conseil à

A. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens,

B. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada d'accorder des concessions ou des baux gratuits visant ces terres

- i. afin de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens, ou
- ii. à toute autre fin qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

4. Tout en reconnaissant que la position adoptée par le Comité «est valable», le ministère des Affaires indiennes et du Nord maintient que les décrets mentionnés précédemment sont valides. Le ministère est d'avis que l'alinéa 23d) de la Loi autorise le gouverneur en conseil à

A. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens,

B. réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada d'accorder des concessions ou des baux gratuits visant ces terres afin de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens,

C. réserver les périmètres ou terres nécessaires à toute fin qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

5. Cette divergence d'opinions sur la façon d'interpréter l'alinéa 23d) de la Loi découle d'une ambiguïté de la version anglaise de cette disposition. Sur le plan grammatical, le libellé de cette version peut justifier tant l'interprétation qu'en fait le Comité mixte que celle du ministère chargé de son

[Text]

Department, depending on whether the adverbial clause “for any other purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians” is read as modifying the phrase “to set apart and appropriate such areas or lands” or the phrase “to make free grants or leases”. Your Committee considers that this adverbial clause modifies the phrase “to make free grants or leases”. While recognizing that both interpretations of paragraph 23(d) are possible, the Department has argued that its interpretation is “preferable as it gives a large and liberal meaning to a legislative provision intended to benefit Indians”.

6. If the English version of paragraph 23(d) lends itself to two interpretations, the French version of this enactment is clear and unambiguous. It provides that the Governor in Council may

d) réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens et d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

Whereas the English version of paragraph 23(d) can be read as permitting the Governor in Council to “set apart and appropriate such areas or lands as may be necessary [...] for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians”, a similar reading of the French version is not possible. In this version, to say that the Governor in Council may “réserver les périmètres ou terres nécessaires [...] à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens” is meaningless. The French version of the clause “for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians” (“ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens”) only makes sense when it is read as modifying the phrase “to make free grants or leases for those purposes” (“d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins”). As a matter of grammar, the French version of the enactment admits of only one meaning according to which it is *the making of free grants or leases* that can be effected for any purpose conducive to the welfare of Indians and not the setting apart and appropriation of territorial lands.

7. The rules of interpretation derived from the principle of equal authenticity of the two versions of federal enactments require that paragraph 23(d) be given the meaning that is shared by both versions of the enactment. This meaning is that adopted by the Joint Committee and set out in paragraph 3 of this Report. Your Committee wishes to add that the rule codified in section 12 of the *Interpretation Act*, R.S.C.1985, c.I-21, according to which every enactment must be given “such fair, large and liberal construction and interpretation as best ensures the attainment of its objects”, the relevance of

[Traduction]

application, selon que l'on considère que le membre de phrase adverbial «*for any other purpose considered to be conducive to the welfare of the Indians*» qualifie le membre de phrase «*to set apart and appropriate such areas of land*» ou le membre de phrase «*to make free grants or leases*». Le Comité est d'avis qu'il faut retenir cette dernière hypothèse. Tout en reconnaissant que ces deux interprétations de l'alinéa 23d) sont possibles, le ministère juge la sienne «préférable, car elle donne un sens large et libéral à une disposition légale que le législateur a voulue avantageuse pour les Indiens». [Traduction]

6. Si la version anglaise de l'alinéa 23d) de la Loi se prête à deux interprétations, sa version française est, quant à elle, d'une clarté qui empêche toute équivoque. Elle prévoit que le gouverneur en conseil peut

d) réserver les périmètres ou terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens et d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens.

Si l'on peut lire la version anglaise de l'alinéa 23d) comme autorisant le gouverneur en conseil à “*set apart and appropriate such areas or lands as may be necessary [...] for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians*”, la version française interdit cette interprétation. En effet, on ne saurait dire que le gouverneur en conseil peut «réserver les périmètres ou terres nécessaires [...] à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens», car cela ne veut rien dire. La version française du membre de phrase «*for any other purpose that the Governor in Council considers to be conducive to the welfare of the Indians*» («ainsi qu'à toute autre qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens») n'a de sens que lorsqu'on le lit comme modifiant le membre de phrase «*to make free grants or leases for those purposes*» («d'accorder des concessions ou des baux gratuits à ces fins»). Du point de vue grammatical, la version française de l'alinéa n'admet qu'un seul sens, à savoir que le gouverneur en conseil peut *accorder des concessions ou des baux gratuits* pour une fin qu'il juge de nature à contribuer au bien-être des Indiens et non réserver des terres territoriales à telle fin.

7. Les règles d'interprétation fondées sur le principe de l'égale authenticité des deux versions des lois fédérales obligent qu'on donne à l'alinéa 23d) le sens que ses deux versions peuvent avoir, soit celui que le Comité mixte a énoncé au paragraphe 3 du présent rapport. Le Comité tient à ajouter que la règle codifiée à l'article 12 de la *Loi d'interprétation*, L.R.C. 1985, c.I-21, selon laquelle tout texte «s'interprète de la manière la plus équitable et la plus large qui soit compatible avec la réalisation de son objet», règle dont la pertinence est douteuse en l'espèce, ne saurait autoriser ou justifier une

[Text]

which to this case is questionable, will not support or justify an interpretation that ignores one version of a bilingual enactment or that is incompatible with its ordinary grammatical meaning.

8. Your Committee considers that it is important for the correct interpretation of paragraph 23(d) to be settled in a definitive fashion so as to prevent any future misuse of the authority delegated by Parliament. Accordingly, your Committee recommends that the Government consider the inclusion in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill of an amendment to the English version of paragraph 23(d) of the *Territorial Lands Act* designed to remove the ambiguity noted in this Report.

9. Your Committee also draws the attention of the Houses to the incorrect use of the plural "for those purposes" in both versions of the enactment to refer to the single purpose of enabling the Government of Canada to fulfil its obligations under treaties with the Indians.

10. In accordance with Standing Order 109 of the House of Commons, your Committee requests the Government to table a comprehensive response to this Report in the House of Commons.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 19, Third Session, Thirty-fourth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Les coprésidents
Normand Grimard
Derek Lee
Joint Chairmen

[Traduction]

interprétation qui est incompatible avec le sens grammatical d'une des versions d'un texte bilingue ou qui fait fi de cette version.

8. Le Comité mixte estime important de régler définitivement la question de l'interprétation à donner à l'alinéa 23d) afin de prévenir tout mauvais usage du pouvoir délégué par le Parlement. Il recommande donc que le gouvernement songe à proposer, dans la prochaine loi corrective qu'il présentera, une modification à la version anglaise de l'alinéa 23d) de la *Loi sur les terres territoriales* qui soit propre à lever l'ambiguïté relevée dans le présent rapport.

9. Le Comité désire en outre signaler aux deux chambres qu'il est fautif d'employer le pluriel dans les deux versions de l'expression «à ces fins» pour désigner la fin unique qui consiste à permettre au gouvernement du Canada de remplir ses obligations aux termes des traités conclus avec les Indiens.

10. Aux termes de l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes, le Comité demande au gouvernement de déposer à la Chambre des communes une réponse globale au présent rapport.

Un exemplaire des Procès verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicule n° 19, Troisième session, Trente-quatrième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 3, 1992

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard and Mr. Derek Lee (*Joint Chairmen*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We have quorum and will start the meeting. I told Ms Snider that we have just one item to discuss before dealing with her.

SI/88-216—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (YUKON TERRITORY) FROM DISPOSAL ORDER

Item 1 is about the withdrawal of certain lands in Yukon territory. You have a draft report before you. Your steering committee has studied the report and we have accepted it. Before we submit this report to you, counsel may like to give more explanation to the members. I will ask you, Mr. Bernier, to explain the general principle in that report. Members may want to ask you some questions, then we will see if we can adopt the report.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: Thank you, Mr. Chairman. The report is fairly straightforward and self-explanatory. The issue is one of interpretation and concerns a difference of opinion between the committee and the department on the proper interpretation of section 23 (d) of the *Territorial Lands Act*.

As the committee reads this provision, it did not permit the making of certain orders, a series of which were made starting in 1988, and the committee decided to simply report the matter to the House asking the government to table a comprehensive response.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Members, do you have any comments or questions?

The Joint Chairman (Mr Lee): I have two comments. The first is that the report itself deals with what I think is a very technical subject, and I found the report difficult to comprehend in one simple read. I thought about it and discussed it with counsel. There is simply no other way to deal with it. He and the staff have done an excellent job of preparing it, it is just that it is very complex.

The committee has yet to express itself finally on the report, but I can say that I find myself in agreement with it.

Second, the regulations here that we have questioned in terms of their legality deal with, in most cases, chain of title to land and appropriation of land for particular purposes. While I am not certain what the department is going to do in response

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 3 décembre 1992

[Traduction]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (le sénateur Grimard): J'ai dit à Mme Snider qu'il nous fallait discuter d'une question avant de lui donner la parole.

TR/88-216—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION AU TERRITOIRE DU YUKON.

Vous avez une ébauche de rapport sous les yeux. Votre comité directeur a étudié et accepté ce rapport. Avant de le présenter aux membres du Comité, notre conseiller juridique va nous fournir quelques explications. Monsieur Bernier, auriez-vous l'obligeance d'expliquer au Comité le principe général de ce rapport? Les membres du Comité auront peut-être quelques questions à poser, après quoi nous pourrions adopter le rapport.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité: Merci, monsieur le président. Ce rapport est simple se passe de commentaires. Il s'agit d'une question d'interprétation, d'une divergence d'opinions entre le Comité et le ministère quant à la façon d'interpréter l'alinéa 23d) de la *Loi sur les terres territoriales*.

D'après l'interprétation du Comité, cette disposition n'autorisait pas l'émission de certains décrets, dont un certain nombre ont été adoptés à compter de 1988, et le Comité a décidé de simplement signaler la question à la Chambre en demandant au gouvernement de déposer une réponse globale.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Les membres du Comité ont-ils des observations ou des questions?

Le coprésident (M. Lee): J'ai deux remarques à faire. Tout d'abord, le rapport proprement dit traite d'une question qui me paraît très technique et j'ai eu du mal à le comprendre à la première lecture. J'y ai réfléchi et en ai discuté avec le conseiller juridique. C'est la seule façon de régler la question. Le personnel du Comité et le conseiller juridique ont fait un excellent travail en préparant ce rapport, mais ce dernier est très complexe.

Le Comité n'a pas encore pris de décision finale au sujet du rapport, mais pour ma part, je l'approuve sans réserve.

En second lieu, les règlements dont nous contestons ici la légalité portent pour l'essentiel sur la revendication de titres de propriété et le fait de réserver des terres à des fins précises. J'ignore ce que compte faire le ministère pour donner suite à

[Text]

to our report, my experience in the legal field is such that I would guess that if the public record shows there is a problem with the basis on which land is appropriated and then later used, that issue would somehow potentially cloud the title to the lands. Therefore, I think that the report may have a useful effect even though the department may not be disposed to reply quickly.

I do not know how many lawyers or land titles offices take note of committee reports, but I think the report will serve the issue well because of the nature of the beast that the report deals with, that being land itself in relation to which title is always in issue.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I listened carefully to the comments of the joint chairman. I want to commend counsel for preparation of their report. Point 3 clearly indicates that the committee believes the orders to be an unlawful use of the authority. Point 5 identifies the ambiguity in English. Point 6 indicates clearly that there is no such ambiguity in French, and proceeds to explain why not. Point 7 explains that the rules of interpretation should be such that the English, in this case, should coincide with the French, and what I like best about the report is that it is not simply a report of criticism but one of a recommendation, which is point 8. It seems to me that if the government and the particular ministry cannot understand that, there is not much more we can do.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are there any other comments? I am sure that all members know that our conclusion is to the effect that we request the government to table a comprehensive response to this report. We do not ask for any disallowance.

If you are satisfied, I would like one of our members to propose the adoption of the report and to authorize the joint chairmen to sign it and the report will be tabled today. Senator Lewis so moves, Mr. Wappel seconds and everyone is in favour.

This report will be tabled in the House of Commons and in the Senate this afternoon or tomorrow.

The next item, and the reason we have a witness with us, is to discuss our relation with the National Energy Board.

Before we begin that, I will tell you that I am obliged to leave at a certain time. This is why I started the meeting and, as usual, Mr. Lee and myself act jointly.

[Traduction]

notre rapport, mais d'après mon expérience du domaine juridique, je suppose que s'il appert que les critères en vertu desquels les terres sont réservées et utilisées par la suite posent un problème, cela risque de remettre en cause la propriété des terres. C'est pourquoi je pense que le rapport sera utile, même si le ministère n'est pas disposé à y répondre rapidement.

J'ignore combien de juristes ou de bureaux du cadastre prennent connaissance des rapports de comité, mais je pense que ce rapport sera utile en l'occurrence étant donné la nature du problème qu'il vise à résoudre, puisque la propriété des terres visées est déjà contestée.

M. Wappel: Monsieur le président, j'ai écouté attentivement les observations du coprésident. Je félicite le conseiller juridique qui a préparé ce rapport. Au point numéro 3, il est dit clairement que le Comité estime que l'émission de ces décrets constitue un usage illégal du pouvoir conféré par la loi. Au cinquième paragraphe, il est question de l'ambiguïté de la version anglaise. Au point numéro 6, il est dit clairement que le texte français est beaucoup plus précis et on nous explique pour quelle raison. Il est dit au septième paragraphe qu'en vertu des règles d'interprétation, la version anglaise doit coïncider avec la version française et ce qui me plaît surtout dans ce rapport, c'est qu'il ne se contente pas de formuler des critiques, mais qu'il renferme aussi une recommandation, laquelle se trouve au huitième paragraphe. À mon avis, si l'objet de cette requête échappe au gouvernement et au ministère en cause, je ne vois pas ce que nous pourrions faire d'autre.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Y a-t-il d'autres observations? Tous les membres du Comité savent certainement que, en conclusion, nous demandons au gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport. Nous ne demandons pas l'annulation des règlements.

Si vous êtes d'accord, je demanderais à l'un des membres du Comité de proposer l'adoption du rapport et d'autoriser les coprésidents à le signer, ce qui leur permettra de le déposer aujourd'hui même. Le sénateur Lewis propose la motion, appuyé par M. Wappel, et celle-ci est adoptée à l'unanimité.

Le rapport sera déposé à la Chambre des communes et au Sénat cet après-midi ou demain.

Le point suivant à l'ordre du jour concerne nos rapports avec l'Office national de l'énergie, et c'est pourquoi nous entendons aujourd'hui un témoin.

Avant d'aller plus loin, je tiens à vous dire que je serai obligé de partir au cours de la réunion. C'est pourquoi j'ai débuté la séance et, comme à l'habitude, M. Lee et moi-même coprésidons la séance.

[Text]

First, we are happy to have with us Ms Judith Snider who is general counsel for the National Energy Board. We welcome you to our meeting this morning.

You have submitted to us a response to the problems that we want to discuss with you. The members received the English version on Tuesday, I believe, and I think that we received the French version yesterday.

I would like to have the opinion of the members. Do you want Ms Snider to read the submission or have you had enough time to read it and may we just ask her to add a few things before we ask her questions?

Mr. Rideout: I would suggest that she just highlight it and then we can get into questions.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Is that the consensus of members?

We would like you to emphasize certain points of your report and then we will ask you questions. Thank you very much and, again, welcome to our committee.

Ms Judith A. Snider, General Counsel, National Energy Board: Thank you, and I bring welcome from the city of the Grey Cup champions.

Mr. Fee: I love the way you talk.

Ms Snider: Thank you, Mr. Chairman, and good morning honourable members and senators. I am very pleased to be here to be able to attempt to explain our lack of diligence on some of these matters. I will highlight my submission to you.

The regulations that have been under discussion with this committee consist of four sets of regulations and I will just briefly go through each of those sets of regulations.

The first set is our Rules of Practice and Procedure, and these are the rules under which the board conducts its proceedings, accepts applications, deals with applications, reviews and that sort of thing.

The file with the joint committee has had a long history going back to 1976 with respect to one of the sections. The most significant points to be made about the Rules of Practice and Procedure that have been under discussion with this committee is that they are not presently in use in this form.

In approximately 1984 it was determined that the Rules of Practice and Procedure needed to be reviewed and updated. Our Rules of Practice and Procedure are used by all of the people who appear before us, and that includes pipeline companies, people applying for gas export licences and other intervenors such as oil and gas industry participants and end users of oil and gas.

[Traduction]

Tout d'abord, nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui Mme Judith Snider, conseiller juridique principal de l'Office national de l'énergie. Nous vous souhaitons la bienvenue à notre séance de ce matin.

Vous nous avez fourni une réponse aux problèmes dont nous souhaitons discuter avec vous. Les membres du Comité ont reçu le texte anglais mardi dernier, sauf erreur, et je pense que la version française nous est parvenue hier.

J'aimerais savoir ce qu'en pensent les membres du Comité. Souhaitez-vous que Mme Snider lise ce mémoire ou avez-vous eu le temps d'en prendre connaissance, auquel cas nous lui demanderons de faire quelques observations supplémentaires avant de passer aux questions?

M. Rideout: Je propose qu'elle nous présente les points principaux et nous pourrions ensuite lui poser des questions.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Tous les membres du Comité sont-ils d'accord pour procéder de cette façon?

Nous vous demanderons de souligner certains passages de votre rapport, après quoi nous vous poserons des questions. Merci beaucoup et encore une fois, soyez la bienvenue.

Mme Judith A. Snider, conseiller juridique principal, Office national de l'énergie: Merci. Je vous présente les salutations de la ville des vainqueurs de la Coupe Grey.

M. Fee: Voilà un bon début.

Mme Snider: Merci, monsieur le président et bonjour, mesdames et messieurs. Je suis heureuse de comparaître devant votre Comité pour vous expliquer pourquoi nous n'avons pas donné suite plus rapidement à certaines de ces questions. Je vais vous présenter les faits saillants de mon mémoire.

Nos discussions avec votre Comité ont porté sur quatre séries de règlements que je vais passer brièvement en revue.

Tout d'abord, les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie. Il s'agit des règlements régissant les délibérations de l'Office, l'acceptation et l'examen des demandes et autres procédures semblables.

Le dossier dont le Comité mixte est saisi remonte à 1976, en ce qui concerne un article en particulier. Il convient de signaler que les Règles de pratique et de procédure sur lesquelles votre Comité se penche ne sont actuellement plus en vigueur sous leur forme initiale.

Vers 1984, il a été décidé d'examiner et de mettre à jour les Règles de pratique et de procédure. Toutes les personnes qui comparaissent devant l'Office et qui représentent notamment les sociétés de pipelines, les demandeurs de licences d'exportation de gaz et d'autres intervenants, comme des représentants du secteur pétrolier et gazier et les consommateurs de pétrole et de gaz se fondent sur ces règles.

[Text]

In order to ensure that the rules worked before we encoded them, the decision was made to put them out in draft form relying on a section of the existing rules that allowed the board to replace the rules on a proceeding-by-proceeding basis.

So starting in 1985 the notice was sent out with each proceeding that for that particular proceeding the Rules of Practice and Procedure to be used would be the draft Rules of Practice and Procedure. That condition and that set of rules were in use for approximately two years when, as a result of people's comments, it was decided that a further revamp was needed. Since April, 1987 we have been working with another draft, again on a proceeding-by-proceeding basis, and it was never, ever anticipated that those rules would stay in draft form until this day. Indeed, I can tell you that even without the prompting of this committee the Rules of Practice and Procedure have a high priority in the law branch at the National Energy Board and definitely in the mind of the chairman. This is not a condition that I like to be working under and I am taking steps to ensure that staff has been dedicated to this.

I hope, even as I sit here — well maybe not quite yet as it is only quarter to seven in Calgary, but today for sure — people will be working on it as they have been for the last little while.

The next set that I refer to in my submission are the Part VI regulations. The Part VI regulations are the regulations that relate to the exports and imports of oil, gas and electricity. They have undergone a large number of amendments over the years and yet still some concerns of this committee are outstanding, as I have highlighted in pages 4 and 5 of the submission.

The problem that we have had with the Part VI regulations is that, more than any other part of our act, Part VI of our act dealing with exports and imports has undergone significant revisions; changes in policy starting in about 1985 with the deregulation of oil and gas markets and continuing through the free trade agreement, and just the continual pressure from the people appearing before us to keep at our regulations and our processing of oil and gas export applications.

Again, they have a high priority within our board and are being worked on at this time.

The third set are the Pipeline Crossing Regulations. They have not been in effect for very long and it is acknowledged that there are some concerns that we have to address that were raised by this committee. We have acknowledged that they are valid concerns, although I will admit that our formal reporting

[Traduction]

Pour nous assurer que les règles étaient pratiques avant de les codifier, il a été décidé d'établir une version préliminaire en nous fondant sur un article du règlement actuel autorisant l'Office à remplacer les règles selon la procédure.

En conséquence, à compter de 1985, un avis a été envoyé avec chaque procédure selon lequel la version préliminaire des Règles modifiées s'appliquerait dorénavant à la procédure en question. Il en est allé ainsi pendant environ deux ans, au bout desquels, suite aux observations de certaines personnes, il a été décidé de réviser à nouveau ces règles. Depuis le mois d'avril 1987, nous nous penchons sur une autre version, en examinant encore une fois chaque procédure individuellement, et il n'a jamais été prévu que ces règles soient encore sous forme d'ébauche à ce jour. En fait, je peux vous dire que même sans l'intervention de votre Comité, le service juridique de l'Office national de l'énergie, tout comme son président, accorde la plus haute priorité aux Règles de pratique et de procédure. Je désapprouve la situation actuelle et je fais le nécessaire pour m'assurer que le personnel s'en occupe sans tarder.

J'espère qu'au moment même où je vous parle - peut-être pas encore, car il n'est que 6h45 à Calgary, mais certainement dans le courant de la journée - les employés de l'Office se pencheront sur la question comme ils le font depuis déjà un certain temps.

La série suivante de règlements dont il est question dans mon mémoire est la Partie VI. Le règlement de l'Office, Partie VI, s'applique aux exportations et importations de pétrole, de gaz et d'électricité. Il a été souvent modifié au fil des ans et pourtant, il continue de poser certains problèmes aux membres de votre Comité, comme je l'explique aux pages 3 et 4 de mon mémoire.

Le problème que nous pose le règlement de la Partie VI est le suivant: plus que toute autre partie de notre Loi, la Partie VI, qui porte sur les exportations et les importations, a subi de profondes modifications; ces dernières ont été rendues nécessaires par les changements de politique qui ont commencé dès 1985 avec la déréglementation des marchés du pétrole et du gaz pour se poursuivre avec les négociations sur l'Accord de libre-échange, sans oublier les pressions continues exercées par les intervenants qui comparaissent devant l'Office et qui nous obligent de revoir continuellement notre réglementation et nos méthodes de traitement des demandes d'exportation de pétrole et de gaz.

Encore une fois, l'Office accorde une grande priorité à ces questions sur lesquelles nous nous penchons actuellement.

Le troisième règlement visé est le Règlement sur le croisement de pipelines. Celui-ci n'est pas en vigueur depuis très longtemps et l'Office est conscient des préoccupations soulevées par votre Comité à cet égard. Nous avons reconnu que vos préoccupations sont justifiées, mais je dois admettre

[Text]

to you has been very slack in this regard and I can assure you that will change.

The Pipeline Company Records Preservation Regulations were a short set of regulations that we found were not only redundant but conflicted with other regulations on accounting records for pipeline companies, and a decision has been made to revoke those.

You may be aware — and this is something that I was quite appalled at, frankly — that it takes just as long to revoke a short set of regulations that are useless as it does to amend a full set. Unfortunately, this revocation was not included in our regulatory plan and so it appears that it may be quite difficult to revoke them. We are still proceeding. We are trying to get them included in whatever way we can. We have addressed the Privy Council Office, Department of Justice, to include it in the omnibus regulation but it appears that that is not possible. So we are proceeding and trying to amend our regulatory plan to revoke this small set of regulations. I can assure you that we are not using these regulations in any way.

Finally, the Substituted Service Regulations were not referred to in your agenda, but I included them in the submission because we did have correspondence with your committee on them. Those regulations are being amended and those amendments will be part of the omnibus regulation. The Department of Energy, Mines and Resources is carrying that forward for us.

Finally, I would like to highlight some of the things that have happened to the board that have slowed this process down. I cannot stress to you enough the upheaval that was caused to the board by its relocation to Calgary. As you are probably aware, that move was announced in February of 1991. I believe my submission said April and that was incorrect. The move resulted in a loss of a large number of staff, including six out of nine of our lawyers. Indeed, I joined the board only this past January. We lost over 60 per cent of our regular staff, including a large number of our senior operational people, who are the people responsible for ensuring that the regulations are, in shape and form, acceptable not just to you but to the board in its day-to-day operations.

I have already mentioned the deregulation of oil and gas markets. This was a very significant event and required a revamping of a large number of our regulations, not only the ones before this committee.

[Traduction]

que nous avons fait preuve de négligence en ne donnant pas suite à ce dossier, et je vous donne l'assurance que les choses vont changer.

Le Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies de pipelines consistait en une brève série de règlements qui nous a paru non seulement redondante mais également contraire à d'autres règlements concernant la tenue des dossiers comptables des compagnies de pipelines. C'est pourquoi nous avons décidé d'abroger ce règlement.

Vous savez peut-être - et je dois avouer que j'ai été sidérée de l'apprendre - qu'il faut presque aussi longtemps pour abroger un petit règlement inutile qu'il n'en faut pour modifier toute une série de règlements. Malheureusement, l'abrogation n'était pas prévue dans notre plan de réglementation et c'est pourquoi certaines difficultés se posent maintenant. La question est toujours à l'étude. Nous essayons d'accélérer les choses autant que possible. Nous avons demandé au Bureau du Conseil privé, section Justice, d'inclure cette abrogation dans le règlement d'ensemble, mais il semble que ce soit impossible. Nous allons donc essayer de modifier notre plan de réglementation en vue d'abroger cette petite série de règlements. Je peux vous assurer que ces derniers ne sont plus du tout en vigueur.

Enfin, il n'était pas question dans votre liste du Règlement sur la signification, mais je l'ai inclus dans mon mémoire car il y a eu entre l'Office et votre Comité un échange de correspondance à ce sujet. Ce règlement est en cours de modification et ces modifications figureront dans le règlement d'ensemble. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources prend les mesures qui s'imposent à cet égard.

Par ailleurs, je voudrais souligner certains événements qui ont empêché l'Office de donner suite rapidement aux demandes du Comité. Je ne saurais trop insister sur les bouleversements qu'a entraînés la réinstallation de l'Office à Calgary. Comme vous le savez sans doute, le déménagement a été annoncé en février 1991 et non en avril, comme je l'indique dans mon mémoire. Le déménagement s'est soldé par le départ d'un grand nombre d'employés, y compris six avocats sur les neuf qui étaient au service de l'Office. En fait, j'occupe mon poste à l'Office depuis janvier dernier seulement. L'Office a perdu plus de 60 p. 100 de son personnel régulier, y compris un grand nombre d'agents d'exploitation chevronnés chargés de s'assurer que les règlements de l'Office sont, en théorie comme en pratique, non seulement acceptables pour le Comité, mais également applicables par l'Office dans le cadre de ses activités quotidiennes.

J'ai déjà parlé de la déréglementation des marchés du pétrole et du gaz. Cet événement a eu des répercussions importantes et a obligé l'Office à réviser bon nombre de ses règlements, outre ceux sur lesquels votre Comité se penche.

[Text]

The electricity policy that was implemented through amendments to the act in 1990 again affected the export sections, that is Part VI.

Also, the free trade agreement required amendments to our act and further amendments to our Part VI regulations and diverted staff that had been working on the Part VI regulations in particular.

Finally, at about the same time that the relocation to Calgary was announced there was an integration of the Canadian Oil and Gas Lands Administration into the operations of the board which brought frontier operations under the wing of the National Energy Board and again was disruptive to a lot of our normal processes.

In conclusion, I am sorry. I cannot stress to you enough how important it is to me that we remain onside with this committee. Our regulations are very important to me as a lawyer and I am giving the regulations priority. I am not happy with the situation. I can assure you that people are working on them and that your concerns are being addressed.

Thank you very much, Mr. Chairman. Those are my comments.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Thank you, Ms Snider. Before asking members to give you their comments and questions, I would like to remind the committee that the submission prepared by Ms Snider does not follow exactly the order of our agenda. The first three items on our agenda are in relation to rules of practice and procedure and that, in fact, was on the second page of the submission. To give you another example, page 4 of the submission is in relation to the last item on our agenda.

I suggest that we try to follow the agenda. Unless you have objections, I think that in asking questions of Ms Snider we should follow our agenda because otherwise we will be confused at the end.

On our agenda we have four items relating to Rules of Practice and Procedure and those items are the first ones in the submission of Ms Snider. I think you will agree with me if we ask questions from here and there we will never finish.

Let us start with comments and questions from members on the first four items relating to Rules of Practice and Procedure. You have the comments on that in the submission. They are on pages 2 and 3. Questions or comments from members please.

SOR/75-603—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

[Traduction]

La politique relative à l'exportation d'électricité qui a été mise en vigueur en vertu de modifications apportées à la Loi en 1990 a également eu des répercussions sur les dispositions relatives aux exportations, soit la Partie VI.

Par ailleurs, l'Accord de libre-échange nous a obligés à modifier notre Loi et le règlement découlant de la Partie VI, ce qui a exigé la réaffectation du personnel de l'Office chargé du règlement en question.

Enfin, au moment où le gouvernement annonçait la réinstallation de l'Office à Calgary, les activités de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada ont été intégrées à celles de l'Office; les activités dans les régions inexploitées incombent donc désormais à l'Office national de l'énergie, ce qui a entraîné d'autres bouleversements dans bon nombre de nos procédures courantes.

En conclusion, je vous présente toutes mes excuses. Je ne saurais trop insister sur l'importance que j'accorde à notre collaboration avec le Comité. Nos règlements revêtent une grande importance à mes yeux en tant qu'avocate et je leur accorde la plus haute priorité. La situation actuelle me désole. Je peux vous donner l'assurance que le personnel de l'Office se penche sur la question et que nous examinons vos préoccupations.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Merci, madame Snider. Avant de demander aux membres du Comité de faire des observations et de poser des questions, je tiens à rappeler que le mémoire préparé par Mme Snider ne suit pas exactement notre ordre du jour. Les trois premiers points à l'ordre du jour portent sur les Règles de pratique et de procédure, lesquelles figurent à la deuxième page du mémoire. Pour vous citer un autre exemple, le dernier point à notre ordre du jour figure à la page 3 du mémoire du témoin.

Je propose d'essayer de suivre l'ordre du jour. Si vous n'avez pas d'objections, lorsque nous poserons des questions à Mme Snider, il conviendra de suivre notre ordre du jour pour éviter trop de confusion.

Il y a à l'ordre du jour quatre points concernant les Règles de pratique et de procédure et ce sont les premiers dont traite le mémoire de Mme Snider. Si nous posons des questions sans suivre le même ordre, nous n'en sortirons jamais.

Commençons par les observations et les questions des membres du Comité concernant les quatre premiers points à l'ordre du jour, soit les Règles de pratique et de procédure. Les observations à ce sujet se trouvent aux pages 1 et 2 du mémoire. Y a-t-il des questions ou commentaires?

DORS/75-603—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE - MODIFICATION

[Text]

SOR/77-225—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

SOR/83-1—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

SOR/83-207—NATIONAL ENERGY BOARD RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

Mr. Wappel: Mr. Chairman, may I welcome Ms Snider here and thank her for her submission. I, of course, have a few questions but I regret to say I was just speaking with Mr. Fee and, in my view, she is the wrong person to have here. She has not been with the board long enough to even offer an opinion as to the shocking failure of this board to respond to the letters of this committee for quite some period of time. In my view, the appropriate person to be sitting in that chair this morning is Mr. Priddle and no one else. I want that message taken back to him on my behalf because he is in charge of the board, he is in charge of the legal department, he is in charge of instructions to general counsel, he is in charge of discipline and he is in charge of running the board, and he is not doing it, as far as I am concerned, in respect of the problems that this committee has been having since 1976.

I believe you said you have been with the board since January of 1992. Is that correct?

Ms Snider: That is correct.

Mr. Wappel: How long have you been the general counsel?

Ms Snider: Since January.

Mr. Wappel: When did you first become aware of the committee's concerns on these matters?

Ms Snider: It would have been very shortly after I started in January, sir.

Mr. Wappel: You are aware that the move to Calgary was in 1991, because you have mentioned it. How does that in any way impact on the failure to deal with matters since 1976?

Ms Snider: It does not, sir.

Mr. Wappel: What is the process of revoking a set of regulations?

Ms Snider: My understanding, sir, is that it is the same as amending regulations.

Mr. Wappel: What is that?

[Traduction]

DORS/77-225—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE - MODIFICATION

DORS/83-1—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE - MODIFICATION

DORS/83-207—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE - MODIFICATION

M. Wappel: Monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue à Mme Snider et à la remercier de son mémoire. J'ai évidemment quelques questions à poser, mais je regrette de dire que je viens d'en parler avec M. Fee et que ce n'est pas elle qui aurait dû comparaître devant notre Comité. Elle n'est pas au service de l'Office depuis assez longtemps pour pouvoir nous donner son avis sur la façon très cavalière dont celui-ci a omis de répondre aux lettres de notre Comité et ce, depuis longtemps. À mon avis, nul autre que M. Priddle aurait dû comparaître ce matin devant notre Comité. Je tiens à ce qu'on lui communique mon message car il est responsable de l'Office, il est responsable du service juridique, il est responsable des directives communiquées au conseiller juridique principal et il est responsable de la discipline et de la gestion de l'Office. À mon avis, il n'assume pas ses responsabilités en ce qui a trait aux problèmes que notre Comité soulève depuis 1976.

Vous avez dit que vous occupez votre poste à l'Office depuis janvier 1992. Est-ce exact?

Mme Snider: C'est exact.

M. Wappel: Depuis quand êtes-vous conseiller juridique principal?

Mme Snider: Depuis janvier.

M. Wappel: Quand avez-vous pris connaissance pour la première fois des préoccupations du Comité à l'égard de ces questions?

Mme Snider: Très peu de temps après mon entrée en fonction en janvier, monsieur.

M. Wappel: Vous savez que l'Office a déménagé à Calgary en 1991, puisque vous l'avez signalé. Comment cela a-t-il pu empêcher l'Office de donner suite à cette question depuis 1976?

Mme Snider: En aucune façon, monsieur.

M. Wappel: Comment procède-t-on pour abroger une série de règlements?

Mme Snider: D'après mes renseignements, monsieur, de la même façon que pour les modifier.

M. Wappel: C'est-à-dire?

[Text]

Ms Snider: We have to submit the regulation, or in this case the item revoking the regulation, to PCOJ — Privy Council Office, Justice — together with a RIAS — Regulatory Impact Analysis Statement. At that point, presumably Privy Council Office, Justice, will put that regulation into its process and presumably will approve it because there obviously are no wording changes that will have to be approved. At that point, when we obtain their blue stamp, we can proceed to have it published.

Mr. Wappel: From your perspective would it not be correct to say that in your department to prepare revocation would be much simpler than to prepare a new set of rules of practice and put it through?

Ms Snider: No question, yes, sir.

Mr. Wappel: Here you are operating this board with a set of Rules of Practice and Procedure which you are ignoring. That is what you have just told us, right?

Ms Snider: Yes, sir.

Mr. Wappel: There is one set of rules of practice which are legal, and those are the ones that you are ignoring. Is that correct?

Ms Snider: I think, sir, that that is a fairly strong way to put it.

Mr. Wappel: That is my style.

Mr. Rideout: He pussy-foots around.

Ms Snider: I can see that. I can assure you that I have been through both versions of the Rules of Practice and Procedure, and while the style of the Rules of Practice and Procedure we are using differs from the style or format of the legal Rules of Practice and Procedure, in substance there are no significant differences.

While you are correct that I have only been with the board since January, I can tell you that I have worked in proceedings before the board representing industry clients since 1985. I have never used anything before the board except the draft Rules of Practice and Procedure. I cannot tell you how many proceedings I appeared in, but it would be close to two dozen, and I never heard a single comment raised by counsel as to either the validity of using draft Rules of Practice and Procedure or complaints as to the contents of the draft Rules of Practice and Procedure.

Mr. Wappel: Well that may be, but just because no one complains that something is illegal does not make it legal. You are the general counsel for the board. There is a set of Rules of Practice and Procedure which have been put into place by law. Those are not being used. Is that correct?

[Traduction]

Mme Snider: Il nous faut soumettre le règlement, ou en l'occurrence la proposition visant à l'abroger, au BCP(J) - Bureau du Conseil privé, section Justice - accompagnée d'une analyse d'impact de la réglementation. À ce moment-là, la section Justice du Bureau du Conseil privé examine ce règlement et l'approuve vraisemblablement puisqu'il n'y a aucun changement de libellé à approuver. Dès que nous obtenons son feu vert, nous prenons les mesures nécessaires pour faire publier le règlement.

M. Wappel: À votre avis, n'est-il pas exact de dire que, dans votre service, la procédure d'abrogation d'un règlement est beaucoup plus simple que la préparation et la mise en vigueur d'une nouvelle série de règles de pratique?

Mme Snider: Cela ne fait aucun doute, monsieur.

M. Wappel: L'Office fonctionne en vertu d'une série de Règles de pratique et de procédure dont vous ne connaissez pas la teneur. C'est bien ce que vous venez de nous dire?

Mme Snider: Oui, monsieur.

M. Wappel: Il y a une série de règles de pratique qui est prévue dans la Loi et vous ne la connaissez pas. Est-ce exact?

Mme Snider: C'est une façon un peu radicale de présenter les choses, monsieur.

M. Wappel: C'est mon style.

M. Rideout: Il est toujours très délicat.

Mme Snider: Je m'en rends compte. Je peux vous assurer que j'ai examiné les deux versions des Règles de pratique et de procédure et que même si le style du règlement que nous appliquons diffère du style ou de la forme du règlement découlant de la Loi, il n'y a au fond aucune différence sensible entre les deux.

Vous avez raison de dire que j'occupe mes fonctions à l'Office depuis janvier dernier seulement, mais je répliquerai à cela que je participe aux délibérations de l'Office en tant que représentante des clients de l'industrie depuis 1985. Lorsque j'ai comparu devant l'Office, j'ai toujours utilisé la version préliminaire des Règles de pratique et de procédure. Je ne peux pas vous dire à combien de délibérations j'ai participé, mais j'ai fait plus d'une vingtaine d'interventions et je n'ai jamais entendu un conseiller juridique remettre en cause la validité du recours à la version préliminaire des Règles de pratique et de procédure ni se plaindre quant à la teneur de celles-ci.

M. Wappel: C'est possible, mais le fait que personne ne se plaigne en disant qu'un règlement est illégal ne le rend pas légal pour autant. Vous êtes conseiller juridique principal de l'Office. Il existe des Règles de pratique et de procédure qui ont été mises en place en vertu de la Loi. Vous ne les appliquez pas. Est-ce exact?

[Text]

Ms Snider: That is correct.

Mr. Wappel: There is a draft set of Rules of Practice and Procedure which has no legal effect. Is that correct?

Ms Snider: Well, sir, there is a provision in the Rules of Practice and Procedure that allows for the replacement of the rules in any proceedings, and it was that section that was relied on.

Mr. Wappel: What section is that?

Ms Snider: That is section 3(2) paragraph (c).

Mr. Rideout: Which says?

Ms Snider: Which says that the board may, in any proceeding before it, for the purpose of ensuring the expeditious conduct of the business of the board and the hearing and determination of any such proceeding, substitute other rules for the provisions of these rules or any of them.

Mr. Wappel: So in fact at least one section of the legal rules is being used.

Ms Snider: Agreed, sir.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Just one second. I think our counsel would like to intervene and it may help the discussion which you will continue, Mr. Wappel. Mr. Bernier please.

Mr. Bernier: Thank you Mr. Chairman. With reference to paragraph 3(2)(c), I think it should be clear to members — and a lot of you have practised — that this kind of provision is meant to be invoked in individual cases as the circumstances warrant. You cannot rely on a power given to the board to, in a particular case, dispense with the rule in the interests of proceeding more expeditiously and use that power in a wholesale fashion in advance without an exercise of the discretion, on a case-by-case basis, and totally ignore legally enacted rules as is being done in this case.

Certainly my opinion would be that this use of 3(2)(c) of the act is itself unlawful and is a misuse of the authority given by Parliament.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Ms Snider, before we give Mr. Wappel the right to continue, do you have any comments about what our counsel said?

Ms Snider: No, sir, I agree with it. I was pointing out to the honourable member that that was the section that had been relied on back in 1985 when the original draft rules were put in place. It starts to sound worse and worse, doesn't it?

[Traduction]

Mme Snider: C'est exact.

M. Wappel: Il existe par ailleurs une version préliminaire de Règles de pratique et de procédure qui n'a aucune valeur juridique. Est-ce exact?

Mme Snider: En fait, monsieur, il existe dans les Règles de pratique et de procédure une disposition qui prévoit le remplacement des règles au cours de n'importe quelle procédure, et c'est cette disposition que nous avons invoquée.

M. Wappel: De quel article s'agit-il?

Mme Snider: Il s'agit de l'alinéa c) du paragraphe 3(2).

M. Rideout: Et que dit cette disposition?

Mme Snider: En vertu de cette disposition, au cours de ses délibérations, et dans le but d'assurer la conduite rapide de ses affaires, l'audition et le règlement des questions dont il est saisi, l'Office peut remplacer les règles en vigueur par d'autres règles.

M. Wappel: Vous appliquez donc au moins un article du règlement prévu par la Loi?

Mme Snider: C'est exact, monsieur.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Attendez un instant. Notre conseiller juridique souhaite intervenir, ce qui facilitera peut-être la poursuite de cette discussion, monsieur Wappel. Nous vous écoutons, monsieur Bernier.

M. Bernier: Merci, monsieur le président. En ce qui a trait à l'alinéa 3(2)c), les membres du Comité doivent bien comprendre - et bon nombre d'entre eux le savent - que ce genre de disposition est censée être invoquée dans des cas précis lorsque les circonstances le justifient. On ne peut pas s'en remettre à un pouvoir conféré à l'Office pour, dans un cas précis, passer outre au règlement en vue d'accélérer les choses et d'invoquer ce pouvoir en bloc et à l'avance sans faire preuve d'une certaine discrétion, selon les circonstances, tout en faisant abstraction des règles promulguées en vertu de la Loi, comme c'est le cas en l'occurrence.

À mon avis, cette utilisation de l'alinéa 3(2)c) de la Loi est illégale et constitue un abus du pouvoir conféré par le Parlement.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Madame Snider, avant de permettre à M. Wappel de poursuivre sa discussion, avez-vous quelque chose à répondre aux observations de notre conseiller juridique?

Mme Snider: Non, monsieur, je suis d'accord avec ce qu'il a dit. Je signalais simplement au député que l'Office s'est fondé sur cette disposition en 1985 lorsqu'il a mis en place la première version préliminaire du règlement. Tout cela a l'air de plus en plus confus, n'est-ce pas?

[Text]

When the draft rules were first put into place that was the section that was used in a particular proceeding to ensure that there was some authority for doing so. I must agree with Mr. Bernier, and I expressed the view before this meeting started, that I was concerned about the use of draft Rules of Practice and Procedure as far back as 1985 when I started appearing before the board. So I agree with Mr. Bernier, but I am just trying to explain that someone at some point had used that section. Unfortunately, it has been over-used and I agree with Mr. Bernier.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Thank you, Ms Snider. Mr. Wappel, will you continue please.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, perhaps this is indicative of why we have a problem with this board. We have a board that is clearly, by its counsel's own admission, using a section that it should not be using to use draft Rules of Practice and Procedure that have no legal authority or legal effect, while ignoring the only rules that it can possibly operate under, the legal rules, and has been doing this, in effect, since who knows when. I cannot figure out the dates anymore, and then — and I want to preface this comment by saying that I recognize that you have only been there since early 1992 — ignoring this committee in the most unparliamentary way, I guess is the way I would put it, refusing to acknowledge that which is legal, that which is right, that which is logical, that which is common sense, and then putting it off with such weak excuses as a move to Calgary which was only back in 1991 and, with great respect Ms Snider, with regard to the free trade agreement your submission says, "As a result of implementation of the free trade agreement amendments were made to the National Energy Board Act and to the Part VI regulations".

Our information is that is absolutely accurate. There were many amendments made to the National Energy Board Act, but we are not talking about the National Energy Board Act, we are talking about the regulations and our information is that the free trade agreement resulted in one small amendment to one subparagraph of the Part VI regulations pertaining to free trade. So the free trade agreement had nothing whatsoever, realistically, to do with delays in responding to this committee with respect to concerns about regulations. It is just a lame excuse and a lame attempt to justify the unjustifiable.

The message that I would like you to communicate in the strongest possible terms to the chairman is that insofar as I am concerned — and I, of course, do not speak for the committee — I am not prepared to tolerate it and if I have anything to do with it we will have Mr. Priddle back here weekly if necessary for updates as to what is going on.

[Traduction]

C'est l'article sur lequel on s'est fondé au cours d'une procédure donnée lors de la mise en vigueur de la version préliminaire du règlement, pour s'assurer que cette mesure était autorisée par la Loi. Je partage l'avis de M. Bernier, et j'ai dit avant le début de cette séance que j'étais préoccupée par le fait que l'on utilise la version préliminaire des Règles de pratique et de procédure depuis 1985, date de mes premières comparutions devant l'Office. Je partage donc l'avis de M. Bernier mais j'essaie simplement de vous expliquer que, à un moment donné, quelqu'un a invoqué cette disposition de la Loi. Malheureusement, il y a eu des abus et je suis d'accord sur ce point avec M. Bernier.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Merci, madame Snider. Voulez-vous poursuivre, monsieur Wappel?

M. Wappel: Monsieur le président, cela explique peut-être pourquoi l'Office me pose des problèmes. De l'aveu même de son conseiller juridique, l'Office de l'énergie invoque un article qu'il ne devrait pas invoquer pour appliquer une ébauche de Règles de pratique et de procédure qui n'a aucune valeur ni aucune incidence juridique, tout en faisant abstraction des seules règles en vertu desquelles il peut fonctionner, à savoir le règlement prévu par la Loi, et il agit ainsi depuis la nuit des temps. Je n'arrive plus à retrouver les dates et ensuite - il convient toutefois de signaler que vous n'occupez vos fonctions que depuis le début de 1992 - il fait la sourde oreille à notre Comité de la façon la plus antiparlementaire, il n'y a pas d'autre façon de le qualifier, en refusant d'admettre ce qui est légal, ce qui est juste, ce qui est logique, ce qui est du pur bon sens, en se retranchant derrière d'aussi piètres excuses qu'un déménagement à Calgary qui n'a eu lieu qu'en 1991 et, soit dit en toute déférence envers Mme Snider, en invoquant l'Accord de libre-échange au sujet duquel vous dites dans votre mémoire «Après l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange, la Loi sur l'Office national de l'énergie et le Règlement de l'Office, Partie VI, ont dû être modifiés».

D'après nos renseignements, tout cela est exact. De nombreuses modifications ont été apportées à la Loi sur l'Office national de l'énergie, mais là n'est pas l'objet de notre discussion. Nous parlons du Règlement et, d'après nos renseignements, l'Accord de libre-échange n'a entraîné qu'une légère modification à un alinéa du Règlement, Partie VI, concernant le libre-échange. Cet accord n'a donc absolument rien à voir avec les retards de l'Office à répondre aux préoccupations émises par notre Comité au sujet de ce règlement. Ce n'est qu'une fausse excuse et une bien piètre tentative de justifier l'injustifiable.

Je vous demande de faire savoir clairement au président de ma part - et je ne parle pas au nom du Comité, cela va de soi - que je ne suis pas disposé à tolérer ce genre de chose et que si je réussis à obtenir gain de cause, nous convoquerons M. Priddle devant le Comité toutes les semaines au besoin pour lui demander de nous dire où en sont les choses.

[Text]

How many general counsel have there been since 1976?

Ms Snider: I am the third.

Mr. Wappel: Too bad. I would have liked the previous one here.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do you want to add something to the remarks of Mr. Wappel before I ask other members to ask you questions or comments?

Ms Snider: I would just like to acknowledge to Mr. Wappel that his message has come through loud and clear and I definitely will carry it back.

Mr. Fee: Even though he was so delicate in the way he phrased it?

Ms Snider: You can be sure that I will present it even more delicately to my staff.

Senator Lewis: Continuing somewhat along the lines of Mr. Wappel, Ms Snider, I realize that you have only been with the board since January and you have expressed to us your concern about the situation. Have you passed your concerns along to the board, or is the board aware of your concerns?

Ms Snider: Yes, sir. First, let me say that the request to appear before the committee was sent to Mr. Priddle and Mr. Priddle asked that I appear on his behalf. So Mr. Priddle was aware of it. Last week at the weekly board meeting I briefed the board members on why I was appearing here and stated — Mr. Wappel, you would be pleased to know — in very strong terms that this was unacceptable, not just to the standing joint committee but to me as well and that I would be returning with renewed resolve to clear up this situation.

Senator Lewis: Since you made that submission to the board, or even prior to that, was the board concerned about the situation? Did they express any concern and give directions that the matters be cleared up? I know I may be putting you in a difficult spot.

Ms Snider: Not exactly, and please, you do not need to apologize and you certainly do not need to tread lightly because I have only been in this position since January. That really is irrelevant. I am here responsible as general counsel and as the representative of the National Energy Board, so please do not feel restrained by that. I do believe I know the situation and am familiar with it.

Mr. Priddle is concerned about the Rules of Practice and Procedure. I believe that as I was moving my furniture in on January 2nd he was in my office and one of the items that he spoke of at that time was the Rules of Practice and Procedure.

[Traduction]

Combien de conseillers juridiques principaux y a-t-il eus depuis 1976?

Mme Snider: Je suis la troisième.

M. Wappel: Dommage. J'aurais aimé que votre prédécesseur comparaisse devant le Comité.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Voulez-vous ajouter quelque chose aux remarques de M. Wappel avant que je donne la parole aux autres membres du Comité pour des questions ou commentaires?

Mme Snider: Je voudrais simplement répondre à M. Wappel que j'ai bien reçu son message et que je ne manquerai pas de le transmettre à l'intéressé.

M. Fee: Malgré la grande délicatesse de ses propos?

Mme Snider: Vous pouvez être certain que j'en ferai part avec encore plus de délicatesse à mon personnel.

Le sénateur Lewis: Pour poursuivre dans la même veine que M. Wappel, madame Snider, je sais que vous n'êtes en fonction à l'Office que depuis janvier dernier, et vous nous avez dit regretter la situation actuelle. Avez-vous fait part de vos préoccupations aux responsables de l'Office, ou ces derniers sont-ils au courant de celles-ci?

Mme Snider: Oui, monsieur. Tout d'abord, sachez que l'invitation à comparaître a été envoyée à M. Priddle, lequel m'a demandé de comparaître en son nom. M. Priddle est au courant de la situation. La semaine dernière, lors de la réunion hebdomadaire du conseil d'administration, j'ai informé les membres du conseil des raisons pour lesquelles j'ai été invitée à comparaître devant le Comité et je leur ai dit sans mâcher mes mots - vous serez heureux de l'apprendre, monsieur Wappel - que cette situation est inacceptable, non seulement pour le Comité mixte permanent, mais également pour moi, et que j'ai bien l'intention de résoudre au plus tôt ce problème.

Le sénateur Lewis: Depuis que vous avez fait cette déclaration au conseil d'administration, ou même auparavant, l'Office était-il préoccupé par la situation? Les responsables ont-ils exprimé des inquiétudes et donné des consignes pour que le problème soit réglé? Je sais que je vous mets dans une position difficile.

Mme Snider: Pas exactement et sachez que vous n'avez ni à vous excuser ni à mesurer vos paroles parce que je n'occupe ce poste que depuis janvier. Cela n'a aucun rapport. Je suis ici en tant que conseiller juridique principal de l'Office et que représentante responsable de celui-ci, ce qui ne doit pas vous empêcher de dire ouvertement ce que vous pensez. Je crois être bien au courant de la situation.

M. Priddle est préoccupé par les Règles de pratique et de procédure. Pendant que je m'installais dans mon nouveau bureau le 2 janvier dernier, il est venu me voir et il m'en a parlé entre autres choses, à ce moment-là.

[Text]

Senator Lewis: Is it a question of your department being dilatory, or is it a case of the board itself just saying "to hell with the committee and their concerns"?

Ms Snider: To be very honest with you, from reviewing the files I think that the fault lies mainly with the law branch. The communications come to the law branch and should be dealt with there and we have not done as good a job as we should have in responding.

Senator Lewis: Can I take it then that the law branch has not really stressed to the board the serious situation?

Ms Snider: No, sir, but I can assure you that the law branch will now.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Thank you, Senator Lewis. Do other members want to comment or ask questions? Please, if possible, try to follow the agenda and ask your questions about the Rules of Practice and Procedure so that we may follow the first four items in our agenda.

Mr. Rideout: I have just one question. In your submission you have gone through everything. What is your estimated time of getting us up to speed and, in effect, getting you out of your contempt of Parliament?

Ms Snider: I have tried to estimate times. If we can focus on the Rules of Practice and Procedure, another draft — and I promise we will not use it — will be presented to the board for its approval in late January. The normal procedure would be then to go out for industry comments and to make further amendments to the proposed rules prior to publication.

At this point my recommendation is going to be that industry has worked with this set of regulations since 1987 and really does not need another kick at them and I will try to expedite the processing of these to the point where we can submit them to PCOJ. I believe I have said the third quarter of 1993. If we do not go out to industry comment, I believe that that could be done within the first four to five months of 1993.

The Joint Chairman (Mr Lee): I wanted to make a comment and look for Ms Snider's reaction. I guess we can all assume that Mr. Priddle is sitting here in spirit and I am hopeful that he will read the remarks of members in the committee.

Having looked at the very long and tiring agenda of these items, it is difficult for me not to come to the conclusion that the National Energy Board is a maverick agency operating outside the law procedurally. That is true in substance and that is also apparent, if I may say, in form, if for no other reason than the fact that the board has kept itself "in contempt". This

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Est-il dans l'habitude de votre service de faire traîner les choses, ou est-ce l'Office proprement dit qui se moque bien du Comité et de ses préoccupations?

Mme Snider: Pour être très franche avec vous, après avoir examiné les dossiers, je pense que la direction juridique est la principale responsable. Les communications parviennent à cette direction et c'est elle qui doit se charger d'y répondre. Nous avons été très négligents à cet égard.

Le sénateur Lewis: Puis-je en déduire que la direction juridique n'a pas vraiment signalé à l'Office la gravité de la situation?

Mme Snider: Non, monsieur, mais je peux vous donner l'assurance qu'elle le fera désormais.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Merci, sénateur Lewis. D'autres membres du Comité ont-ils des observations ou des questions? Je vous demanderais de suivre l'ordre du jour dans la mesure du possible et de poser vos questions au sujet des Règles de pratique et de procédure, conformément aux quatre premiers points à l'ordre du jour.

M. Rideout: J'ai une seule question. Dans votre mémoire, vous avez tout passé en revue. Selon vous, combien de temps vous faudra-t-il pour rattraper ce retard et mettre fin à cette situation d'outrage au Parlement dont l'Office est coupable?

Mme Snider: J'ai essayé de faire des prévisions de temps. Si nous pouvons nous concentrer sur les Règles de pratique et de procédure, une autre version - et je vous promets que nous ne l'utiliserons pas - sera présentée à l'Office aux fins d'approbation à la fin janvier. Selon la procédure normale, cette ébauche sera ensuite soumise à l'industrie et d'autres modifications seront apportées au projet de règlement avant sa publication.

Voici ma recommandation: l'industrie applique ce règlement depuis 1987 et il n'est pas vraiment nécessaire de le modifier. Je vais essayer d'accélérer les choses pour nous permettre de soumettre ces règles au BCP(J). Je crois avoir parlé du troisième trimestre de 1993. Si nous ne consultons pas l'industrie, nous pourrions le faire d'ici quatre ou cinq mois.

Le coprésident (M. Lee): J'ai une observation à faire et j'aimerais connaître l'avis de Mme Snider. Nous pouvons tous supposer que M. Priddle est parmi nous, du moins en esprit, et j'espère qu'il prendra connaissance des observations formulées par les membres du Comité.

Après avoir examiné l'historique fastidieux de ces dossiers qui remontent à plusieurs années en arrière, il m'est difficile de ne pas conclure que l'Office national de l'énergie est un organisme rebelle qui mène ses activités sans le moindre respect pour la loi. C'est le cas en pratique mais aussi en apparence, ne serait-ce que parce que l'Office se rend

[Text]

is not really a contempt issue, but it has maintained itself in a position since 1976.

I have looked at my notes on the background of this. In 1984, eight years ago, we were told by your agency that they hoped that the revised rules could be promulgated by late 1984. Now that was unmitigated crap in 1984, and we know that because of 20-20 hindsight. That was two parliaments ago.

I might want to refer to some of the responses of the National Energy Board over all of the years as disingenuous. I am being very polite when I say that. As a member of this committee I have difficulty finding — and this is not to be taken as dealing with you personally, Ms Snider — any credibility in any undertaking that the National Energy Board holds out because they have proven, for 15 years — or is it 16 years — their utter disregard for the objects of this committee and the board has shown itself to be not accountable to Parliament and to the people of Canada.

That is simply what the record shows. I do not know what was discussed over all those years since many of my colleagues and I have only been here since 1988. However that is a very sorry record. I do not think Mr. Priddle himself could justify it in any way, and I do not expect you to.

We only have the future to work with at this point. This is the kind of situation which perhaps in another jurisdiction the legislative branch, the part of government that looks to accountability on behalf of all of the taxpayers, would simply decide not to disburse any more money, that next year you would get one dollar in your budget.

That is what should happen, and that is what should have happened ten years ago. Those remarks will be on the record and Mr. Priddle will have a chance to read them, as will the minister.

Could you give us your perspective on the future as you see it realistically? Perhaps it would be easier for you to comment on the other areas of regulatory problem as we walk through them. I think you have already commented on the possible future for the rules of procedure.

Would you care to comment on my characterization of the agency as maverick and operating outside the law procedurally?

Ms Snider: I am very tempted to say something about the fact that we are in Calgary, but I probably should not.

The Joint Chairman (Mr Lee): At least the Calgary Stampeters deliver.

Ms Snider: Ah, but sir, it took them 21 years.

[Traduction]

continuellement coupable «d'outrage». Il ne s'agit pas vraiment d'un problème d'outrage au Parlement, mais l'Office se trouve dans cette situation depuis 1976.

J'ai consulté mes notes sur l'historique de ce dossier. En 1984, il y a huit ans, votre organisme nous a dit qu'il espérait pouvoir promulguer les Règles modifiées d'ici la fin de l'année. Nous savons maintenant que ce n'était que des foutaises à l'époque. Cela se passait il y a deux législatures.

Je dirais que certaines réponses reçues de l'Office national de l'énergie au fil des ans manquaient pour le moins de franchise. Je suis très poli lorsque je dis cela. En tant que membre du Comité, j'ai du mal à accorder la moindre crédibilité — et cette critique ne s'adresse pas à vous personnellement, madame Snider — aux promesses faites par l'Office national de l'énergie car il a prouvé, au cours d'une période de 15 ans — ou plutôt 16 — son manque de respect le plus flagrant à l'égard des requêtes du Comité, en refusant de rendre des comptes au Parlement et à la population canadienne.

C'est ce que révèle l'étude du dossier. Je ne sais pas ce qui s'est dit au cours de toutes ces années puisque bon nombre de mes collègues et moi-même ne sommes parlementaires que depuis 1988. Il faut toutefois avouer que c'est un bilan bien déplorable. Ni vous ni M. Priddle ne pourriez le justifier de quelque façon que ce soit.

Nous devons maintenant nous tourner vers l'avenir. Il est possible que dans un autre pays, dans une situation semblable, l'appareil législatif, soit la branche du gouvernement qui est tenue de rendre des comptes au nom de tous les contribuables, déciderait simplement de ne plus déboursier de fonds et qu'un organisme comme le vôtre se retrouverait l'année suivante avec un budget de 1 \$.

C'est ce qu'il conviendrait de faire et il aurait fallu le faire il y a 10 ans. Ces remarques seront consignées au compte rendu et M. Priddle, ainsi que le ministre, auront l'occasion de les lire.

Pourriez-vous nous donner votre avis quant à ce que nous réserve l'avenir, en étant réaliste? Il vous serait peut-être plus facile de traiter des autres problèmes de réglementation à mesure que nous les abordons. Vous avez déjà parlé des futures Règles de procédure.

Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de mon observation selon laquelle votre organisme est rebelle et hors la loi, du point de vue de la procédure?

Mme Snider: Je suis tentée de vous rappeler que notre siège se trouve à Calgary, mais il vaut mieux m'abstenir.

Le coprésident (M. Lee): Les Stampeters de Calgary, eux, au moins, tiennent leurs promesses.

Mme Snider: Oui, peut-être, monsieur, mais il leur a fallu 21 ans.

[Text]

Mr. Fee: That is not a real Calgarian talking.

Ms Snider: But once we are on track we stay on track, and I do not take this in anything less than a very serious manner, Mr. Lee.

We have worked with your committee and we have made amendments to some of our regulations, I believe Mr. Bernier will acknowledge. It is not as though we have ignored you completely.

I do not like the reference to some of our undertakings as unmitigated crap. I believe that at the time that each of the letters was written there was a genuine belief that the regulations, whether they were the Rules of Practice and Procedure or the Part VI, would be dealt with in the way that we advised this committee. I would not like to say that any of my predecessors have lied to this committee at any time.

In hindsight, Mr. Lee, you are right, it does look like unmitigated crap, but I am quite confident — I know my predecessors — that neither Ms Fraser or her predecessor told you anything but what they thought was the truth at the time.

I would like to look to the future as well, Mr. Lee, and apologize for the past, but give you every assurance that I do take this personally because it is part of my responsibilities as general counsel to do so, and it is part of my professional reputation to ensure that the regulations under which our board operates are in good shape.

I can assure you that I am taking this message back to the board members and to my legal staff and you will see improvement. I undertake it and I hope that you can believe that.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Thank you, Ms Snider. I am sure that you sense the general pulse and consensus of our members, but there is a saying in French, "Il ne faut pas tourner le fer dans la plaie."

I would like members not to come back to this subject. I think Ms Snider is well aware of what we think of our relation with the board. Unless you have something very interesting to add, I think that we should now ask practical questions. I will ask our counsel to ask questions on this matter. We now know the situation and I would like us to continue to study the items on our agenda.

Counsel, do you have some questions?

Mr. Bernier: Thank you, Mr. Chairman. I have two short questions.

[Traduction]

M. Fee: Ces propos ne sont pas typiques d'une personne originaire de Calgary.

Mme Snider: Mais lorsque nous sommes sur la bonne voie, nous y restons et je prends cette question très au sérieux, monsieur Lee.

M. Bernier reconnaîtra sans doute que nous avons collaboré avec votre Comité et apporté des modifications à certains de nos règlements. Ce n'est pas comme si nous avions totalement fait la sourde oreille à vos requêtes.

Je désapprouve la remarque selon laquelle certains engagements pris par l'Office ne sont que des foutaises. À mon avis, à l'époque où chacune de ces lettres a été envoyée, nous étions vraiment convaincus que les règlements, qu'il s'agisse des Règles de pratique et de procédure ou de la Partie VI, seraient modifiés comme promis au Comité. Je refuse d'admettre que l'un de mes prédécesseurs ait pu mentir à votre Comité à un moment ou un autre.

Tout bien réfléchi, monsieur Lee, vous avez raison, tout cela a l'air de vraies foutaises, mais je suis convaincue - je connais les personnes qui m'ont précédée - que ni M^{me} Fraser ni son prédécesseur vous ont dit autre chose que ce qu'ils pensaient être la vérité à l'époque.

Moi aussi, j'aimerais me tourner vers l'avenir, monsieur Lee, et présenter mes excuses pour le passé, mais je peux vous donner l'assurance que je prends toute cette question très à coeur personnellement, car c'est une des responsabilités qui m'incombent en tant que conseiller juridique principal, mais il y va aussi de ma réputation professionnelle de m'assurer que les règlements régissant le fonctionnement de l'Office sont à jour et légaux.

Je peux vous assurer que je transmettrai vos préoccupations aux membres de l'Office et à mes adjoints et que la situation va s'améliorer. Je vous en fais la promesse et j'espère que vous pourrez me croire.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Merci, madame Snider. Je suis sûr que vous aurez ressenti l'animosité de certains de nos membres, mais comme on dit en français, il ne faut pas tourner le fer dans la plaie.

Je demanderais aux membres du Comité de ne pas revenir sur ce point. Je pense que Mme Snider a parfaitement compris ce que nous pensons de nos rapports avec l'Office. À moins que l'un des membres ait une remarque très intéressante à faire, je pense qu'il vaut mieux désormais poser des questions pratiques. Je vais demander à notre conseiller juridique de poser des questions sur ce dossier. Nous connaissons maintenant la situation et j'aimerais poursuivre l'étude des points à l'ordre du jour.

Monsieur le conseiller juridique, avez-vous des questions?

M. Bernier: Merci, monsieur le président. J'ai deux brèves questions à poser.

[Text]

In your letter of May 12, Ms Snider, you wrote that the draft rules would be submitted to PCOJ before October 1, 1992. I take it that that is not the case. What is the new deadline?

My second question is are you now going to advise the board very strongly, as general counsel to that board, that it cannot continue to operate under draft rules while ignoring the duly made rules and that it must stick to the rules that are law or revoke them immediately?

Ms Snider: The deadlines that I have set in my submission I believe can be met, that is that the Rules of Practice and Procedure will be forwarded to the Department of Justice prior to the third quarter of 1993.

I understand and share your concern regarding the use of the draft rules in the procedures of the board.

Mr. Bernier: It is a matter of the rule of law really.

Ms Snider: I appreciate that and I am trying to work through in my own mind how I would present this to the board. I can certainly provide them with a legal opinion that they should be using the existing Rules of Practice and Procedure and that any amendments to those should be in the spirit of the subsection that I quoted to you earlier, and that is on a rule-by-rule or case-by-case basis. I would perhaps have to reserve my answer on how that will work for our future proceedings and get back to you.

Mr. Bernier: I am sorry, I thought you said the differences between this administrative document that is being relied on and the rules that are in place are differences of style only. So surely it is then possible for the board to act as a public body should and obey the law like everyone else and follow its own rules without creating any problems in terms of the hearing process, if we are talking style.

Ms Snider: You are correct, I did state that, and I think it would be possible but I am not positive and so still, if it would be acceptable to you, I would like to review that possibility and get back to you.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Thank you. If I understand correctly, we have covered the first four items regarding the Rules of Practice and Procedure and may now continue with the next item which is, according to our agenda, Pipelines Companies Records Preservation Regulations.

[Traduction]

Dans votre lettre du 12 mai, madame Snider, vous disiez que la version préliminaire des Règles de pratique et de procédure serait soumise au BCP(J) le 1^{er} octobre 1992 ou avant cette date. J'en déduis que cela ne s'est pas fait. Quelle est la nouvelle date limite?

Voici ma deuxième question: En votre qualité de conseiller juridique principal de l'Office, allez-vous faire savoir aux responsables de cet organisme, sans mâcher vos mots, qu'il ne peut pas continuer de fonctionner en vertu d'un avant-projet de règles tout en faisant abstraction des Règles de procédure dûment établies et qu'il doit ou bien s'en tenir aux règles prévues par la loi ou bien les révoquer immédiatement?

Mme Snider: Je pense que nous pourrions respecter les dates limites indiquées dans mon mémoire, c'est-à-dire que les Règles de pratique et de procédure seront transmises au ministère de la Justice avant le troisième trimestre de 1993.

Je comprends et partage vos préoccupations quant à l'application de cet avant-projet de règles aux procédures de l'Office.

M. Bernier: C'est une question de droit, tout simplement.

Mme Snider: Je le comprends et j'essaie de trouver une façon de présenter les choses à l'Office. Je peux évidemment lui fournir un avis juridique stipulant qu'il doit s'en tenir aux Règles de pratique et de procédure actuelles et que toute modification apportée à celles-ci doit être conforme à l'esprit du paragraphe que je vous ai cité plus tôt, c'est-à-dire sur une base individuelle et non globale. Il me faudra peut-être réserver ma réponse quant à l'incidence que cela aura sur nos délibérations futures et je recommuniquerai avec vous en temps voulu.

M. Bernier: Je regrette, je pensais vous avoir entendu dire que ce document administratif auquel vous faites appel et les règles en vigueur ne diffèrent que du point de vue forme. Il est certainement possible à l'Office de se comporter comme doit le faire un organisme public et de respecter la loi comme tout le monde, en adhérant à ses propres règles, sans que cela ne pose de problèmes lors des audiences, s'il s'agit d'une question de forme.

Mme Snider: Vous avez raison, c'est bien ce que j'ai dit. Je pense que cela doit être possible mais je ne peux pas vous l'affirmer et c'est pourquoi, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'aimerais réfléchir à la question et vous en reparler à une date ultérieure.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Merci. Si j'ai bien compris, nous avons abordé les quatre premiers points concernant les Règles de pratique et de procédure et nous pouvons maintenant passer au point suivant à l'ordre du jour, à savoir le Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies de pipelines.

[Text]

SOR/88-453—PIPELINES COMPANIES RECORDS
PRESERVATION REGULATIONS, AMENDMENT

I would like our joint chairman to chair the balance of the meeting.

The Joint Chairman (Mr Lee): Thank you, senator. We are now dealing with the Pipelines Companies Records Preservation Regulations. We have some material prepared by counsel before us.

Are there some questions or comments from members? If I may, before members jump in, I have a question relating to a relatively long delay of a year and a half in responding to our committee counsel's letter of March 18, 1991.

Ms Snider, are you familiar with the contents of the March 18, 1991 letter?

Ms Snider: No, sir, I am not. I am sorry.

The Joint Chairman (Mr Lee): The real issue I am addressing here has already been partly addressed in our previous discussion, that is, the 18-month delay. I am assuming that the entire legal department of the board took ill or something for 18 months. You are not aware of the reason for the delay, it simply adds up to 18 months?

Ms Snider: Anything I say will sound like an excuse, but I am going to give it anyway.

The counsel who was handling this was the only counsel who remained in Ottawa when the balance of the board moved.

Mr. Wappel: Let us find out how many people are in the law division. Is it the general counsel or is there a law division?

Ms Snider: There are nine lawyers, sir.

The Joint Chairman (Mr Lee): I would say you must be under-staffed.

The letter of March 18, 1991, which took 18 months for reply, was simply a letter stating that we would appreciate a reply with reference to a February 5, 1990 letter. So it in fact reached back a whole year. In any event, you may not be aware of the particulars, it simply was an overly long period for reply.

It is obvious that the point I am trying to establish here is that the board, among all of the other difficulties it may have had, was simply not assiduous in replying to our committee. It obviously turned its back on normal correspondence, courteous and timely replies. Communications, if you consider an 18-month delay, were simply severed unilaterally by the National Energy Board.

[Traduction]

DORS/88-453—RÈGLEMENT SUR LA CONSERVATION
DES DOSSIERS DES COMPAGNIES DE PIPELINES -
MODIFICATION

Je demanderais à notre coprésident d'occuper le fauteuil jusqu'à la fin de la séance.

Le coprésident (M. Lee): Merci, sénateur. Nous nous penchons maintenant sur le Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies de pipelines. Le conseiller juridique a préparé une documentation à notre intention.

Les membres ont-ils des questions ou des commentaires? Si vous le permettez, avant de donner la parole aux membres du Comité, j'ai une question à poser au sujet du délai assez long, un an et demi, pris par l'Office pour répondre à la lettre de notre conseiller juridique en date du 18 mars 1991.

Madame Snider, connaissez-vous la teneur de la lettre du 18 mars 1991?

Mme Snider: Non, monsieur. Je m'en excuse.

Le coprésident (M. Lee): Le problème que je soulève ici a déjà été en partie abordé lors de notre discussion précédente. Je veux parler du délai de 18 mois. Je suppose que tout le personnel juridique de l'Office a été en congé de maladie ou autre pendant cette période. Vous ne connaissez pas la raison du retard, mais il s'est tout simplement écoulé 18 mois entre notre lettre et la réponse?

Mme Snider: Tout ce que je vais dire aura l'air d'une excuse, mais je vais tout de même vous répondre.

Le conseiller juridique chargé de ce dossier était la seule personne restée à Ottawa lorsque tout le personnel de l'Office a déménagé à Calgary.

M. Wappel: Voyons un peu combien d'employés compte le service Juridique. Y a-t-il simplement le conseiller juridique principal ou y a-t-il une section juridique?

Mme Snider: Il y a neuf avocats, monsieur.

Le coprésident (M. Lee): Je dirais que vos effectifs sont insuffisants.

Dans la lettre du 18 mars 1991, dont la réponse nous est parvenue au bout de 18 mois, le Comité disait simplement qu'il souhaitait recevoir une réponse à sa lettre du 5 février 1990. Cette lettre avait donc été envoyée un an plus tôt. Quoi qu'il en soit, vous n'êtes peut-être pas au courant des détails, mais ce délai de réponse est excessif.

De toute évidence, j'essaie de vous faire comprendre que l'Office, outre les autres problèmes auxquels il a peut-être été confronté, a pour le moins manqué d'assiduité pour répondre aux lettres de notre Comité. Il a de toute évidence refusé d'entretenir un échange de correspondance au moyen de réponses courtoises et dans les délais requis. Ce délai de 18 mois équivaut ni plus ni moins à une rupture unilatérale des communications par l'Office national de l'énergie.

[Text]

Mr. Rideout: Really what we want to get at is when we can get a commitment to get things done in each one of these things. The obvious question, since you are saying that it is going to take another nine or ten months to get it done, is whether that is a reasonable length of time. Should you be hiring more legal counsel? It is my obligation as a lawyer to make sure that we have full employment.

Is there no way to expedite the process so that this gets done on a faster and more critical path?

Ms Snider: In particular with the Pipeline Companies Records Preservation Regulations I am exploring the possibility of getting it through prior to the second quarter of 1993. Rather than give you any earlier date, I put in my submission the outside date by which it would be done because I do not know whether I can try another route that will get this done more quickly.

As I mentioned earlier, I tried to get this piggy-backed onto the omnibus regulation but, because it is not a simple amendment to wording or translation, it appears that that is not possible.

Mr. Wappel: Ms Snider, in your letter to us of September 25, 1992 you said on the last line of the first page:

Accordingly, it has been determined that steps should be taken to revoke the PCRPR, in their entirety.

Those are your words.

Ms Snider: Yes, sir.

Mr. Wappel: The next sentence reads:

As of this date —

That is to say, September 25, 1992 —

— we are preparing the documentation necessary to effect the revocation of the regulations.

In answer to a previous question on the previous regulations you told me that it is almost nothing for your department to prepare a revocation. Then it goes into the system in PCOJ and who knows how long it will take.

Having in mind what you have told us earlier, and having in mind the two sentences that I have just read you, is the revocation document complete?

Ms Snider: Within our office, I do not know, sir.

Mr. Wappel: What is your reasonable speculation?

Ms Snider: As to submitting it to PCOJ?

Mr. Wappel: As to whether it has been completed for submission to PCOJ.

[Traduction]

M. Rideout: Ce que nous voulons obtenir maintenant, en fait, c'est un engagement à prendre les mesures qui s'imposent dans chacun de ces dossiers. Puisque vous dites qu'il va falloir attendre encore neuf ou dix mois avant que les choses ne se règlent, il y a lieu de se demander si ce délai est bien raisonnable. Devriez-vous retenir les services d'autres conseillers juridiques? En tant qu'avocat, il m'incombe de m'assurer que notre profession connaît le plein emploi.

N'y a-t-il pas moyen d'accélérer les choses pour que le problème se règle dans les meilleurs délais?

Mme Snider: En ce qui concerne précisément le Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies de pipelines, j'envisage la possibilité de régler la question avant le deuxième trimestre de 1993. Au lieu de vous donner une date antérieure, j'ai indiqué dans mon mémoire la date limite car je ne sais pas s'il y a d'autres moyens d'accélérer les choses.

Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai essayé d'inclure ce règlement dans le règlement d'ensemble, mais comme il ne s'agit pas d'une simple modification du texte ou d'une traduction, c'est apparemment impossible.

M. Wappel: Madame Snider, dans votre lettre du 25 septembre 1992, vous disiez ceci, à la fin de la deuxième page:

Il a donc été décidé que des mesures devraient être prises pour abroger intégralement le Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies de pipelines.

Ce sont vos propres paroles.

Mme Snider: En effet, monsieur.

M. Wappel: Vous ajoutez ensuite ceci:

À compter de ce jour, ...

C'est-à-dire du 25 septembre 1992...

... nous procédons à la préparation de la documentation nécessaire à l'abrogation du Règlement.

En réponse à une question que je vous ai posée au sujet du règlement précédent, vous m'avez dit que la préparation d'une demande d'abrogation n'est qu'une formalité pour votre service. La proposition est ensuite intégrée dans le système au BCP(J) et nul ne sait combien de temps cela peut prendre.

Compte tenu de ce que vous nous avez dit plus tôt et des deux phrases que je viens de citer, la documentation relative à l'abrogation est-elle prête?

Mme Snider: Dans notre bureau, je n'en sais rien.

M. Wappel: Quelle date peut-on raisonnablement envisager?

Mme Snider: Pour la soumission au BCP(J)?

M. Wappel: Pour savoir si cette documentation est prête à être soumise au Bureau du Conseil privé, section Justice.

[Text]

Ms Snider: It has not been submitted to the board members for their approval. I am not sure whether it has been completed or not.

Mr. Wappel: Well, as general counsel presumably you instructed someone on September 25 or thereabouts to do it.

Ms Snider: Yes, sir.

Mr. Wappel: Under normal circumstances when should they have been reporting back to you as to whether they did it?

Ms Snider: Before now, sir.

Mr. Wappel: Would you find out for us please?

Ms Snider: I will do that.

Mr. Wappel: It is a very simple thing. Those are your words, not mine.

Ms Snider: Yes.

Mr. Wappel: The revocation, in your words, of the entire regulation. So surely your end of things could be looked after very quickly, particularly since you told us back in September that it would be looked after quickly.

Mr. Rideout: To bootleg on that point, would it be possible that we as a committee could be apprised, either monthly or every two months, as to the status of each one of these things so that we would know, which also would keep pressure on the process?

Mr. Wappel: Certainly in this case I would insist on it, if I might, with respect, or recommend to the committee that we do, for the simple reason that we have been told that to prepare the revocation documents from the board's point of view is very simple. That undertaking was given in September of this year and should have been done before this committee appearance. It apparently has not been done, so let's get it done.

Mr. Rideout: If we could somehow be given that information monthly or every two months, by the time we get back in February we should have something before us to indicate the progress that has been made.

Ms Snider: I could certainly do that, sir.

The Joint Chairman (Mr Lee): I could just place on the table, although not for discussion, that depending on how serious the *ultra vires* nature of our objections are, this committee might want to consider disallowance in the event that the board found itself, given the history of the file, unable to do what Ms Snider believes it will be able to do.

[Traduction]

Mme Snider: Ce document n'a pas encore été soumis à l'approbation des membres de l'Office. Je ne sais pas s'il est terminé ou non.

M. Wappel: En votre qualité de conseiller juridique principal, vous avez sans doute donné des ordres à quelqu'un, vers le 25 septembre?

Mme Snider: En effet, monsieur.

M. Wappel: Dans des conditions normales, au bout de combien de temps auriez-vous dû être informée que la documentation était en cours de préparation?

Mme Snider: J'aurais dû déjà le savoir, monsieur.

M. Wappel: Pourriez-vous le vérifier pour notre gouverne, je vous prie?

Mme Snider: Volontiers.

M. Wappel: C'est une question très simple. Ce sont vos propres paroles, pas les miennes.

Mme Snider: En effet.

M. Wappel: Il s'agit, selon vos propres paroles, d'abroger tout le Règlement. De votre côté, il devrait certainement être possible d'agir rapidement, puisque vous nous avez dit déjà en septembre que la question serait examinée au plus tôt.

M. Rideout: Pendant que nous y sommes, vous serait-il possible, tous les mois ou tous les deux mois, de nous faire une mise à jour sur l'évolution de chacun de ces dossiers, ce qui par ailleurs vous obligerait à y accorder une attention soutenue?

M. Wappel: En l'occurrence, j'insiste pour que ce soit le cas, en toute déférence, ou du moins je recommande au Comité de le faire, pour la simple raison que le témoin nous a dit que la préparation de la documentation relative à l'abrogation est une procédure très simple pour l'Office. L'engagement a été pris en septembre dernier et la question aurait dû être réglée avant que le témoin ne compareisse devant notre Comité. Cela n'a apparemment pas été le cas, et il faut donc agir sans tarder.

M. Rideout: Si nous pouvions recevoir ces renseignements une fois par mois ou tous les deux mois, d'ici à notre retour en février, nous pourrions être informés de l'évolution de ce dossier.

Mme Snider: Je n'y manquerai pas, monsieur.

Le coprésident (M. Lee): Je signale en passant, sans toutefois lancer de débat, que selon la gravité de nos objections relatives aux questions de compétence, le Comité décidera peut-être d'envisager l'abrogation si l'Office n'est pas en mesure, compte tenu de l'historique du dossier, de prendre les mesures qu'il devait pouvoir prendre, de l'avis de Mme Snider.

[Text]

I think our committee would look for timely reporting on their progress and, in the event progress appeared not to be there, we could bring the matter back before committee.

Mr. Rideout: That is precisely the reason I suggest that, so that there is some control.

The Joint Chairman (Mr Lee): And I am not talking just about the specific regulations we are dealing with now.

Mr. Rideout: I think we want to cover everything that is ongoing.

Mr. Fee: I completely agree with you. We should not be doing their work for them. They should be doing it properly themselves. Ms Snider indicated that she agrees with that. I would hope they can do it themselves.

Mr. Rideout: Just to be clear, I wanted to come back monthly or every two months, because we are not going to be back until February. But if we are not making progress, as the chairman said, then we will look at disallowance. So there should be a reporting and we should know what is going on and we can analyze it. It is not general counsel's fault totally for the mess we are in now, but she is going to have to clean up the mess, and if this committee can put pressure the process, that is our obligation.

The Joint Chairman (Mr Lee): We can proceed now to the next segment of the regulations which the National Energy Board Pipeline Crossing Regulations.

SOR/88-528—NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART I

SOR/88-529—NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART II

Mr. Wappel: Mr. Chairman, as things go this is a relatively short time span of three years, but I note here that there was a meeting with the officials of the NEB, including counsel, and there was supposed to be a written confirmation within weeks. On January 7th our counsel wrote a letter. By this time you were general counsel. That letter remains unanswered. Why?

Ms Snider: I did not realize until I started reviewing this file that that letter had gone unanswered and I apologize for it. There is no excuse.

Mr. Wappel: Do you see the nature of the frustration that we are dealing with here?

Ms Snider: Very clearly, sir.

[Traduction]

Notre Comité compte bien obtenir une mise à jour régulière sur l'évolution de ces dossiers et, si les choses ne progressent pas aussi rapidement qu'elles le devraient, le Comité se saisira à nouveau du dossier.

M. Rideout: C'est précisément pour cette raison que j'ai fait cette proposition, pour que le Comité exerce un certain contrôle.

Le coprésident (M. Lee): Et je ne parle pas uniquement du règlement précis sur lequel nous nous penchons maintenant.

M. Rideout: Cela devrait s'appliquer à toutes les questions à l'étude.

M. Fee: Je suis totalement de votre avis. Les responsables de l'Office doivent assumer les responsabilités qui leur incombent et Mme Snider s'est dit d'accord sur ce point. J'espère qu'ils agiront de leur propre chef.

M. Rideout: Pour que tout soit bien clair, j'ai demandé un rapport mensuel ou tous les deux mois car nous ne reprendrons nos séances qu'au mois de février. Si les choses ne progressent pas, comme l'a dit le président, nous envisagerons l'abrogation du Règlement. Il faut donc que nous soyons informés pour savoir ce qui se passe et analyser la situation. Le péttrin dans lequel nous nous trouvons n'est pas entièrement dû au conseiller juridique principal, mais c'est à elle de remettre maintenant de l'ordre dans toute cette affaire et il incombe au Comité d'insister pour que les choses se règlent au plus tôt.

Le coprésident (M. Lee): Nous pouvons passer maintenant au point suivant, le Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines.

DORS/88-528—RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPELINES, PARTIE I

DORS/88-529—RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPELINES, PARTIE II

M. Wappel: Monsieur le président, en fait, ce dossier ne remonte qu'à trois ans en arrière, mais je remarque en lisant la documentation qu'il y a eu une rencontre avec les responsables de l'Office, dont le conseiller juridique de l'organisme, et que nous étions censés obtenir une confirmation par écrit dans les deux semaines suivantes. Vous étiez déjà conseiller juridique principal à l'époque. Nous n'avons toujours pas obtenu de réponse à cette lettre. Pour quelle raison?

Mme Snider: Ce n'est qu'en examinant le dossier que je me suis rendu compte que nous n'avions pas répondu à votre lettre, et j'en suis désolée. Nous n'avons pas d'excuse.

M. Wappel: Comprenez-vous la frustration qu'éprouvent les membres du Comité?

Mme Snider: Parfaitement, monsieur.

[Text]

Mr. Wappel: This letter was addressed to you. You were general counsel. I do not have the letter in front of me. Was the January 7th letter addressed to Ms Snider?

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: In fairness to the witness, the correspondence at that time was with the lawyer from the board who attended the meeting. It was that particular lawyer who had given the undertaking.

Mr. Wappel: What is the name?

Mr. Bernhardt: It was Mr. Graw.

Mr. Wappel: Is he still with the board?

Ms Snider: Yes, sir.

Mr. Wappel: Will you ask him why he has not answered a letter for nearly a year after he attended a meeting?

Ms Snider: I definitely have spoken to him about it and intend to continue speaking to him about it.

Mr. Wappel: What did he say?

Ms Snider: He was sorry.

Mr. Wappel: He was sorry. Had he not seen it? Was it lost? Was it just put in a file and ignored? What was the situation?

Mr. Rideout: Does he understand that with the new UI regulations he will not be able to get UI if we fire him?

Mr. Wappel: Seriously; you spoke to him about the matter, he had attended a meeting with counsel, he had promised action, no action was forthcoming, our counsel wrote to him and there is no answer. "Sorry" just does not cut it. What is the story? Was he asleep at the switch?

Ms Snider: Mr. Wappel, I can explain the story but you do not want to hear it, you do not like the excuses. The story is that Mr. Graw was one of the three counsel who moved from Ottawa. He has been working unbelievably long hours. That is not a good excuse for not responding to a simple letter but, according to Mr. Graw, Mr. Bernhardt knew that the board had accepted the bottom line of this committee.

In addition to those amendments, the Pipeline Crossing Regulations are being amended in a number of different respects and the committee's concerns are being looked at. It is not a good excuse for not responding to a letter, but that is why it happened.

Mr. Wappel: Have you had an opportunity to discuss the contents of the letter with him?

Ms Snider: Yes, sir.

[Traduction]

M. Wappel: Cette lettre vous était adressée. Vous étiez conseiller juridique principal. Je n'ai pas la lettre sous les yeux. La lettre du 7 janvier était-elle adressée à Mme Snider?

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité: En toute justice envers le témoin, à l'époque, l'échange de correspondance a eu lieu avec l'avocat de l'Office qui avait assisté à la réunion. C'est l'avocat en question qui a fait cette promesse.

M. Wappel: De qui s'agit-il?

M. Bernhardt: De M. Graw.

M. Wappel: Fait-il toujours partie de l'Office?

Mme Snider: Oui, monsieur.

M. Wappel: Pouvez-vous lui demander pourquoi il n'a pas répondu à une lettre, près d'un an après avoir assisté à une réunion?

Mme Snider: Je lui en ai déjà parlé et j'ai bien l'intention de revenir sur la question.

M. Wappel: Qu'a-t-il dit?

Mme Snider: Qu'il était désolé.

M. Wappel: Qu'il était désolé. Il ne l'a pas vue? La lettre s'est-elle perdue? A-t-elle été versée dans un dossier et oubliée? Qu'en est-il exactement?

M. Rideout: Sait-il qu'en vertu du nouveau Règlement sur l'assurance-chômage, il ne pourra pas toucher de prestations si nous le licencions?

M. Wappel: Soyons sérieux. Vous lui avez parlé du problème, il a assisté à une réunion avec notre conseiller juridique, il avait promis de faire quelque chose mais rien n'a été fait; notre conseiller juridique lui a écrit et n'a pas obtenu de réponse. Le fait d'être «désolé» ne suffit pas. Qu'en est-il exactement? S'est-il endormi à son poste?

Mme Snider: Monsieur Wappel, je peux vous expliquer l'affaire, mais vous ne voulez pas le savoir car vous n'aimez pas les excuses. En réalité, M. Graw est l'un des trois conseillers juridiques qui ont dû quitter Ottawa. Il a eu des journées de travail interminables. Ce n'est pas une raison valable de ne pas répondre à une simple lettre, mais, selon M. Graw lui-même, M. Bernhardt savait que l'Office avait accepté la requête de votre Comité.

Outre ces modifications, le Règlement sur le croisement de pipelines est modifié à bien d'autres égards et l'Office tient compte des préoccupations du Comité. Ce n'est pas une excuse valable pour ne pas répondre à une lettre, mais c'est ce qui s'est passé.

M. Wappel: Avez-vous eu l'occasion de discuter du contenu de cette lettre avec lui?

Mme Snider: Oui, monsieur.

[Text]

Mr. Wappel: Does the letter accurately reflect in its summary the nature of the discussions that took place at the meeting of counsel?

Ms Snider: Yes, sir.

Mr. Wappel: Thank you.

The Joint Chairman (Mr Lee): Counsel suggests that we direct our attention to when we might have a reasonable resolution. Perhaps, Ms Snider, you could comment on the time frame involved here. Your written submission to us indicates that there will be a review of the regulations in 1993. A review is basically what this committee did some time ago. Where does that put us on the map of time here?

Ms Snider: For the Part VI regulations?

The Joint Chairman (Mr Lee): No, for the Pipeline Crossing Regulations. There seems to be an open-ended commitment to do something in the future but we do not have a time line put on it. I refer to page 7 of your written submission, right at the top of the page.

Ms Snider: The final sentence of that section, sir, was that it is anticipated that the review and consequent amendments will be completed by the third quarter. By that it is meant that they would be submitted to PCOJ by the third quarter of 1993. So that review is ongoing now. It is not something that we are going to start some time in 1993. I know that meetings have taken place over the last little while.

The Joint Chairman (Mr Lee): Are members satisfied with that?

We will now move on to the fourth segment which is Part VI Regulations.

C.R.C. c.1056—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS

SOR/82-551—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/84-722—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-390—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-33—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-1052—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

Much of the same kinds of problems appear here. Perhaps I could go right to the target and get a clear statement of what the future holds in store and when the committee can expect something approaching a resolution of our concerns.

[Traduction]

M. Wappel: La lettre reflète-t-elle l'essentiel des discussions qui ont eu lieu lors de la rencontre avec le conseiller juridique?

Mme Snider: Oui, monsieur.

M. Wappel: Je vous remercie.

Le coprésident (M. Lee): Le conseiller juridique pense qu'il conviendrait de savoir quand nous pouvons espérer que le problème soit résolu de façon acceptable. Madame Snider, vous pourriez peut-être nous parler des échéances en cause. Dans votre mémoire écrit, vous dites que le Règlement doit être révisé en 1993. Le Comité a déjà effectué cet examen il y a quelque temps. Quelles échéances faut-il envisager maintenant?

Mme Snider: Vous parlez du Règlement de l'office, Partie VI?

Le coprésident (M. Lee): Non, du Règlement sur le croisement des pipelines. L'Office semble s'être engagé de façon générale à agir à une date ultérieure, mais aucune échéance n'a été fixée. Je me reporte à la page 5 de votre mémoire écrit, au quatrième paragraphe.

Mme Snider: La dernière phrase de ce paragraphe dit que nous prévoyons terminer l'examen et la rédaction des modifications subséquentes d'ici le troisième trimestre de 1993. Cela signifie que nous comptons soumettre ces modifications au BCP(J) d'ici le troisième trimestre de 1993. L'examen est donc en cours. Il ne s'agit pas d'une révision qui va débiter dans le courant de l'année 1993. Je sais que des rencontres ont lieu depuis déjà un certain temps.

Le coprésident (M. Lee): Les membres du Comité sont-ils satisfaits de cette réponse?

Passons maintenant à la quatrième partie, soit le Règlement sur l'ONE, Partie VI.

C.R.C. c.1056—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI)

DORS/82-551—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI) - MODIFICATION

DORS/84-722—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI) - MODIFICATION

DORS/85-390—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI) - MODIFICATION

DORS/86-33—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI) - MODIFICATION

DORS/86-1052—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI) - MODIFICATION

Les problèmes sont apparemment les mêmes dans ce dossier. Mieux vaut aller droit au but et vous demander de nous dire ce que l'avenir nous réserve et quand le Comité peut espérer obtenir satisfaction aux préoccupations qu'il a soulevées.

[Text]

Ms Snider: The commitment that I have given in my submission is that the amendments will be presented to the board by early 1993 for its approval. Accordingly, I would anticipate realistically that the Part VI Regulations will be submitted to PCOJ in the first quarter of 1993.

The Joint Chairman (Mr Lee): That is just within a very short period of time. We are talking a half a year or less.

Ms Snider: Sir, when I was in private practice that was far longer than was ever acceptable. I did speak with the director of oil and gas, who is responsible for managing these amendments, and he assures me that they will be put to the board by the end of January, and I have accepted that undertaking from him.

The Joint Chairman (Mr Lee): Are there comments or questions from members? Counsel.

Mr. Bernier: I have just a couple of comments, Mr. Chairman. I would note that counsel wrote a letter on April 11, 1991, asking for a progress report. That letter has never been answered. I suppose we are getting an answer today. It is a rather expensive way of doing it. It seems cheaper to pay for a postage stamp and an envelope.

I have just one more question, Mr. Chairman. Your submission, Ms Snider, indicates that since 1985 government policy and various industry changes have severely impacted these regulations and have meant that "they have been under continuous review" to "ensure that the board's methods of regulation is consistent with those policies and responsible to the needs of the industry".

In fact, government indexes indicate that since 1986 there have been only three very minor amendments made to those regulations. I am just wondering how that fits in with this process of continuous review. We are reviewing with an end to what if we are not even making amendments? When is that going to produce results, in other words? This review has now been going on for seven years with apparently no tangible impact on the regulations, despite what you say.

Ms Snider: Yes, that certainly is the bottom line. These continual reviews never seem to come to completion. That is a very valid comment and something that I hope will change.

It seems as though every time we get to a certain stage in the process of reviewing these, for example sending them out to the industry for comment and then incorporating those comments, there is another change of one sort or another so we never get past that review stage.

When I reviewed this file in particular I noticed the large number of different people who have been involved in the process. At one point a project working group was established

[Traduction]

Mme Snider: Dans mon mémoire, je me suis engagée à soumettre un projet de modification à l'approbation de l'Office d'ici le début de 1993. En conséquence, je m'attends que le Règlement de l'Office, Partie VI, soit soumis au BCP(J) au cours du premier trimestre de l'année.

Le coprésident (M. Lee): Cela ne vous laisse guère de temps. Il s'agit d'un délai de moins de six mois.

Mme Snider: Monsieur, lorsque j'exerçais dans le secteur privé, ce genre de délai était déjà excessif. Je me suis entretenue avec le directeur du pétrole et du gaz, qui est chargé de ces modifications, et il m'a donné l'assurance qu'elles seront soumises à l'Office d'ici la fin janvier. Je l'ai cru sur parole.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il des questions ou des commentaires? Monsieur le conseiller juridique.

M. Bernier: J'ai deux remarques à faire, monsieur le président. Je signale que le conseiller juridique a écrit une lettre à l'Office le 11 avril 1991 pour savoir où en étaient les modifications. Je n'ai jamais obtenu de réponse à cette lettre. Je suppose que nous l'obtenons aujourd'hui. C'est une façon assez onéreuse de procéder. Une enveloppe et un timbre coûtent moins cher.

J'ai une dernière question à poser, monsieur le président. Dans votre mémoire, madame Snider, vous dites que depuis 1985, les modifications de politique gouvernementale et les divers changements survenus dans l'industrie ont eu de sérieuses répercussions sur ce règlement; en conséquence, dites-nous «il a fallu revoir continuellement ces règlements» pour s'assurer «qu'ils traduisent la volonté du gouvernement et répondent aux besoins de l'industrie».

En réalité, les dossiers gouvernementaux révèlent que trois modifications mineures seulement ont été apportées à ce règlement depuis 1986. Je me demande quel lien il y a avec cette révision continue. À quoi sert-elle si nous ne modifions même pas le Règlement? Quand va-t-on obtenir des résultats concrets, en d'autres termes? Cette révision se poursuit depuis sept ans sans la moindre incidence concrète, semble-t-il, sur le Règlement de l'Office, malgré ce que vous dites.

Mme Snider: Vous avez sans doute raison. Ces révisions continues ne semblent jamais aboutir. Votre remarque est très pertinente et j'espère que cette situation va changer.

Il semble que chaque fois que nous en arrivons à une étape donnée du processus de révision, par exemple au moment d'envoyer les propositions de modification à l'industrie pour la consulter, un autre changement quelconque survient qui nous empêche de passer à l'étape suivante.

Lorsque j'ai examiné ce dossier en particulier, j'ai constaté qu'un grand nombre d'intervenants avaient participé au processus. À un moment donné, on a mis sur pied un groupe

[Text]

with a project manager. Then, during the move, everyone but one person on that project working group left the board, so everything went back to square one.

I hope we are beyond square one. I hope we are close to the finish line in terms of submitting these to PCOJ.

Mr. Bernier: Thank you.

Senator Lewis: It seems to me that all of these problems arise from delays in your legal department. I do not know what other type of work your legal department does, and I guess it is quite varied, but is this indicative of the way other matters are handled by your legal department?

Ms Snider: No, sir. You may find this hard to believe after what you have heard this morning and what Mr. Bernier has seen, but I feel that I have an extremely competent, highly qualified legal staff that takes great pride in its work and produces an incredible volume of work for the board. I think that this relationship of my legal staff with the committee is an unusual one.

Senator Lewis: So they get their other work done but this seems to be the exception?

Ms Snider: Yes, sir.

Senator Lewis: What is the cause of that I wonder? Is it their attitude toward Parliament?

Ms Snider: I hope not, sir. I cannot explain it any more than I have, but I can certainly assure you that the sense that I have received from you and my own feelings in preparation for this meeting and in appearing before you will carry forward a much improved attitude, not only of the law branch but of the board, to this committee and its work.

Senator Lewis: Parliament pays the bill.

Ms Snider: Actually, sir, the industry does in this case. We are on cost-recovery.

The Joint Chairman (Mr Lee): Ms Snider, without prolonging too much the thrust of the senator's remarks, you probably already are aware of *CNG Transmission Corp. v. Canada (National Energy Board)*, a 1992 decision reported in Administrative Law Reports. There was a case comment there by a respected authority who, in black and white print, questioned whether the National Energy Board has been receiving competent legal advice in the last couple of years. That was in relation to that particular case, but the issue is a public one and I realize that you have only been there for a relatively brief period of time and it is not the role of this committee to start dealing with that broader issue. However, if you have not read that case, you might wish to.

[Traduction]

de travail dirigé par un chef de projet. Puis, pendant le déménagement, tous les membres de ce groupe de travail sauf un ont quitté l'Office, et il a donc fallu repartir à zéro.

J'espère que nous pourrions maintenant avancer. J'espère que nous pourrions soumettre au plus tôt ces propositions au Bureau du Conseil privé, section Justice.

M. Bernier: Je vous remercie.

Le sénateur Lewis: À mon avis, tous ces problèmes sont dus au retard de votre service juridique. Je ne sais pas quelles autres tâches lui incombent, et je suppose qu'elles sont variées, mais cela témoigne-t-il de la façon dont votre service juridique traite ses autres dossiers?

Mme Snider: Non, monsieur. Cela va vous sembler difficile à croire après ce que vous avez entendu ce matin et ce qu'a vu M. Bernier, mais je pense avoir à mes côtés un personnel juridique hautement qualifié et extrêmement compétent qui est très fier de son travail et qui assume une charge de travail énorme pour l'Office. Les rapports qui existent entre mon service juridique et votre Comité sont plutôt inhabituels.

Le sénateur Lewis: Autrement dit, pour le reste, le travail se fait, mais pour notre Comité, c'est une exception?

Mme Snider: Oui, monsieur.

Le sénateur Lewis: À quoi cela est-il dû? Est-ce une question d'attitude à l'égard du Parlement?

Mme Snider: J'espère que non, monsieur. Je ne peux pas vous l'expliquer davantage, mais je peux vous donner l'assurance que, étant donné l'impression qui s'est dégagée de cette discussion avec vous et mes propres impressions en me préparant en vue de cette réunion, il y aura un changement positif d'attitude non seulement de la part de la section juridique, mais de l'ensemble de l'Office, à l'égard de votre Comité et de ses travaux.

Le sénateur Lewis: C'est le Parlement qui paie la note.

Mme Snider: En fait, en l'occurrence, c'est l'industrie. Nous fonctionnons selon un principe de recouvrement des coûts.

Le coprésident (M. Lee): Madame Snider, sans vouloir trop insister sur le sens des remarques du sénateur, vous êtes sans doute déjà au courant de l'arrêt rendu en 1992 dans l'affaire *CNG Transmission Corp. c. Canada (Office national de l'énergie)*, lequel est consigné dans les Rapports du droit administratif. Dans le cadre de cette affaire, un éminent avocat a fait des commentaires, en allant jusqu'à demander en public si l'Office national de l'énergie recevait des conseils juridiques compétents depuis quelques années. Ces commentaires portaient sur l'affaire en question, mais le problème est du domaine public et je sais que vous êtes en poste depuis assez peu de temps et qu'il n'incombe pas au Comité de se pencher sur ce problème plus vaste. Toutefois, si vous n'avez pas lu le

[Text]

Ms Snider: I am very well aware of that, sir.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I direct that to not only you, of course, but to the board members. On behalf of the committee I want to bring to the attention of all of the board members, not only the chairperson, that the committee will be following this closely. In the event that the board is not able to execute on its administrative responsibilities, the committee may wish to communicate more closely with board members by way of personal appearance if the committee is so advised. We want to put them on notice that they have to carry the can on this and not just yourself.

Are there any further comments from members before we move on to the next item of business?

Mr. Stupich: I am curious about a couple of things. We have talked a bit about the changes in policy on the part of the Energy Board and government as well. There was a change in government. I do not know that these things can be accommodated very quickly and very easily. That might explain some of the delay. It has been talked about a bit but there has been no opportunity for you to say whether that had anything to do with it. I know it could not explain the history of not answering or even acknowledging letters, but does that create problems for the legal department? There was a change in government and there was a significant change in energy policy and I would not think that that can be digested in one evening.

Ms Snider: We are still digesting the changes that were brought about in 1985. There are problems associated with the deregulation of natural gas markets and prices that are with us to this very day. I cannot say that the change of government was responsible for that. I think that changing times and the changing needs of the people and the businesses that we regulate have impacted greatly on our operations over the last seven years. There has been a tremendous change to the board. I think that has been very positive. There has definitely been a move to market-responsive prices and to the greater participation in the export market by Canadians to the point where now half of Canada's natural gas is exported. This has been made possible through the National Energy Board granting export licences. So the changes have been phenomenal.

Mr. Stupich: You are looking forward to another election then I assume.

[Traduction]

compte rendu de cette affaire, ce serait peut-être une bonne chose.

Mme Snider: Je suis parfaitement au courant de cette affaire, monsieur.

Le coprésident (M. Lee): Je ne m'adresse pas seulement à vous, bien entendu, mais à tous les membres de l'Office. Au nom du Comité, je tiens à signaler à tous les membres, et pas seulement au président de l'Office, que le Comité va suivre de près la situation. Au cas où l'Office ne soit pas en mesure d'assumer ses responsabilités administratives, le Comité décidera de communiquer plus étroitement avec les membres de l'Office en leur demandant de comparaître en personne, si notre conseiller juridique nous recommande de le faire. Nous tenons à leur faire savoir que vous ne devez pas être la seule à porter le chapeau dans cette affaire.

Les membres ont-ils d'autres observations avant de passer au point suivant à l'ordre du jour?

M. Stupich: Une ou deux choses me préoccupent. Nous avons parlé des changements de politique adoptés par l'Office de l'énergie et par le gouvernement. Il y a eu un changement de gouvernement. Je ne sais pas si les mesures d'adaptation qui s'imposent peuvent être prises rapidement et sans problème. Cela explique peut-être en partie les retards. Nous avons brièvement abordé la question mais vous n'avez pas eu l'occasion de nous dire s'il y avait un rapport entre ces événements. Je sais que cela n'explique pas les nombreux cas de non-réponse ou le fait que l'on ait même pas accusé réception de nos lettres, mais ces événements ont-ils posé des problèmes au service juridique? Il y a eu un changement de gouvernement et une modification fondamentale de la politique énergétique. Je suppose qu'il est impossible de s'adapter du jour au lendemain.

Mme Snider: Nous sommes encore en train d'assimiler les modifications survenues en 1985. Aujourd'hui encore, la déréglementation des marchés et des prix du gaz naturel nous pose des problèmes. Je ne sais pas si le changement de gouvernement a eu une incidence ou non. Je pense que la situation en général et l'évolution des besoins des gens et des entreprises que nous réglementons ont eu de fortes répercussions sur nos activités depuis sept ans. La politique de l'Office a été profondément remaniée, ce qui est une bonne chose. Il y a eu une tendance très nette vers l'établissement de prix axés sur les besoins du marché et une plus grande participation des Canadiens aux marchés d'exportation, de sorte que nous exportons aujourd'hui la moitié de notre production de gaz naturel. Tout cela a été possible grâce à l'octroi des licences d'exportation par l'Office national de l'énergie. Il y a donc eu d'énormes changements.

M. Stupich: Vous attendez donc impatiemment les prochaines élections, je suppose.

[Text]

Mr. Wappel suggested that the move was in 1991 so you should have accommodated that some time ago. I moved three and a half years ago and I am not totally settled in my apartment here in Ottawa. Mind you, I had a normal work load, but so did the Energy Board and its staff. So maybe the move took a little longer than a month or so to digest.

Ms Snider: Thank you, sir. The move was extremely disruptive to families but, more important, to the board's operation. The board cannot shut down to do such a move. The offices officially opened on November 1 of last year. At that time there were only three counsel and less than 40 per cent of the complement of 300 people. Only very recently has the staff level come up to acceptable and efficient levels.

Mr. Wappel: On a point of order, Mr. Chairman, I think the record will show that my comments with respect to the move indicated that a move in 1991 could not possibly justify delays going back to 1976. That was the extent of my comments.

The Joint Chairman (Mr Lee): I want to thank all members. I want particularly to thank Ms Snider for her appearance. Your appearance has been most helpful to the work of the committee.

I want to deal with one very small item that is not on the agenda. At our last meeting, the committee resolved to report on the issue of the meat import orders. At that time it was overlooked that all of the committee's previous correspondence on the matter with the minister had been with the previous minister. I am suggesting to members that it might be appropriate, before proceeding as the committee has resolved to do, to give the current minister the benefit of the committee's views and proceedings and to provide the current minister the courtesy of a window for reply.

That is not to say the committee's views will change, but I think it would be appropriate to make sure that the minister is personally aware of this before the committee reports. I am putting that out to members as a suggestion. Are there any comments?

Mr. Fee: I think it is only appropriate, Mr. Chairman. Thank you for thinking of it.

The Joint Chairman (Mr Lee): It was not my idea. However, I do agree with my own comments. Do I take it that there is a consensus to permit that to happen expeditiously and have counsel report back?

Hon. Members: Agreed.

[Traduction]

M. Wappel a dit que le déménagement avait eu lieu en 1991 et que vous avez donc eu le temps de vous adapter. J'ai déménagé il y a trois ans et demi et je ne suis pas encore entièrement installé dans mon appartement d'Ottawa. Remarquez, j'ai eu une charge de travail normale, mais c'est aussi le cas de l'Office de l'énergie et de son personnel. Le contre-coup du déménagement s'est donc peut-être fait ressentir pendant plus d'un mois.

Mme Snider: Merci, monsieur. Le déménagement a entraîné de profonds bouleversements pour les familles en cause mais surtout pour les activités de l'Office. Celui-ci ne peut pas interrompre ses activités pendant le déménagement. Les bureaux ont ouvert officiellement le 1^{er} novembre dernier. À l'époque, il n'y avait que trois conseillers juridiques et moins de 40 p. 100 de l'effectif de 300 employés. Il y a très peu de temps que les effectifs ont atteint un niveau acceptable et efficace.

M. Wappel: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Tout ce que j'ai dit, et le compte rendu en témoignera, c'est que le déménagement survenu en 1991 ne pouvait en aucun cas justifier des retards remontant jusqu'à 1976. C'est tout ce que j'ai dit.

Le coprésident (M. Lee): Je remercie tous les membres du Comité, et en particulier Mme Snider d'avoir comparu aujourd'hui. Votre témoignage a été des plus utiles pour les travaux de notre Comité.

J'aimerais aborder une question mineure qui n'est pas inscrite à l'ordre du jour. Lors de sa dernière réunion, le Comité a décidé de faire un rapport sur la question des décrets sur l'importation de viande. À l'époque, nous n'avons pas tenu compte du fait que tous les échanges de correspondance entre le Comité et le ministre s'étaient faits avec le prédécesseur du ministre actuel. Avant d'agir comme le Comité a décidé de le faire, je pense qu'il conviendrait donc de mettre le ministre actuel au courant de l'étude du Comité et de l'opinion de celui-ci, de façon à lui permettre d'y répondre, ce qui est la moindre des politesses.

Cela ne veut pas dire que le Comité va changer d'avis, mais il conviendrait de nous assurer que le ministre est personnellement au courant de cette affaire avant que nous ne présentions notre rapport. Je fais donc cette suggestion aux membres du Comité. Qu'en pensez-vous?

M. Fee: C'est la moindre des choses, monsieur le président. Merci d'y avoir pensé.

Le coprésident (M. Lee): Ce n'est pas mon idée. Toutefois, je partage cet avis. Dois-je en déduire que tout le monde est d'accord pour procéder ainsi au plus tôt et demander au conseiller juridique de nous tenir informés?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Joint Chairman (Mr Lee): Thank you. There is one other item on the agenda which I neglected to mention. There are 38 statutory instruments noted without comment from our staff which have gone through the screen.

The Joint Chairman (Senator Grimard): And Mr. Wappel has no comment.

Mr. Wappel: No comment.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Merci. J'ai oublié de signaler un autre point à l'ordre du jour. Il s'agit de 38 textes réglementaires présentés sans commentaire par le personnel du comité qui les a examinés.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Et M. Wappel n'a aucun commentaire?

M. Wappel: Aucun.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the National Energy Board:

Ms. Judith A. Snider, General Counsel.

De l'Office national de l'énergie:

M^{me} Judith A. Snider, Avocat en chef.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, December 10, 1992

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le jeudi 10 décembre 1992

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

WITNESS:
(See Back Cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Mario Beaulieu	Derek P. Lewis
John Buchanan, P.C.	Michael Arthur Meighen
Jeramiel S. Grafstein	Pietro Rizzuto
William M. Kelly	

Representing the House of Commons:

Members:

Don Blenkarn	David Stupich
Joe Fontana	Maurice Tremblay
Bill Kempling	Tom Wappel

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Castonguay. (December 9, 1992)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA
RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Mario Beaulieu	Derek P. Lewis
John Buchanan, C.P.	Michael Arthur Meighen
Jeramiel S. Grafstein	Pietro Rizzuto
William M. Kelly	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Don Blenkarn	David Stupich
Joe Fontana	Maurice Tremblay
Bill Kempling	Tom Wappel

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu est substitué à celui de l'honorable sénateur Castonguay. (Le 9 décembre 1992)

ORDER OF REFERENCE

(STATUTORY)

Extract from *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(STATUTAIRE)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Thursday, December 10, 1992
(22)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:33 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Mr. Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Beaulieu, Grimard, Kelly, Lewis, and Rizzuto (5).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee and David Stupich (3).

Other Members of Parliament Present: Mr. George S. Rideout.

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Jacques Rousseau, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

Witness:

From the Department of Indian and Northern Affairs:

Mr. Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources and Economic Development Branch.

The Committee considered SOR/79-508—Yukon Timber Regulations, amendment and SOR/87-531—Yukon Forest Protection Regulations.

The witness made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Indian and Northern Affairs, with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/91-715—Railway Inter-switching Regulations, amendment.

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le jeudi 10 décembre 1992
(22)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit à 8 h 33 aujourd'hui dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Beaulieu, Grimard, Kelly, Lewis, et Rizzuto (5).

Représentant la Chambre des communes: Doug Fee, Derek Lee et David Stupich (3).

Autre député présent: M. George S. Rideout.

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller général du Comité et Jacques Rousseau, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 19, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exception des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Témoin:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

M. Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et du développement économique.

Le Comité étudie le DORS/79-508—Règlement sur le bois du Yukon, modification et le DORS/87-531—Règlement sur la protection des forêts du Yukon.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que les coprésidents correspondent avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/91-715—Règlement sur l'inter-connection du trafic ferroviaire, modification.

Il est convenu,—Que les cogreffiers correspondent avec le ministre des Transports au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

[Text]

The Committee considered C.R.C. c. 1432—Hull Inspection Regulations; C.R.C. c. 1556—Toronto Harbour Licensing By-law and SOR/89-293—By-law Prohibiting the Operation of Vessels in Designated Waters.

The Committee considered SOR/92-155—Delegation of Powers (VLA) Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/92-174—Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment.

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/91-26—Reservation to the Crown Waiver Order (Tagish Creek, Y.T.); SOR/92-134—Redpath Specialty Products Sucralose Remission Order and SOR/92-366—Indian Bands Council Method of Election Regulations, amendment.

At 9:34 a.m., The Honourable Normand Grimard, the Joint Chairman took the Chair.

The Committee considered its Fifth Report (Report No. 39, Reported to the Senate on March 19, 1987; Reported to the House of Commons, March 20, 1987).

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian and Northern Affairs with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 358—Army Benevolent Fund Regulations and C.R.C. c. 1238—Northwest Territories Reindeer Regulations.

The Committee considered SOR/78-21—Indian Economic Development Guarantee Order; SOR/78-22—Indian Economic Development Direct Loan Order and SOR/78-61—Eskimo Economic Development Guarantee Order.

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/84-221—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/85-854—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment and SOR/90-223—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment.

[Traduction]

Le Comité étudie le C.R.C. c. 1432—Règlement sur l'inspection des coques; C.R.C. c. 1556—Règlement sur les permis dans le Havre de Toronto et le DORS/89-293—Règlement interdisant la circulation de navires dans certaines eaux désignées.

Le Comité étudie le DORS/92-155—Règlement sur les délégation des pouvoirs (LTAC), modification.

Le Comité étudie le DORS/92-174—Règlement de pêche du Manitoba de 1987, modification.

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le responsable du ministère des Pêches et Océans au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le TR/91-26—Décret sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne (Tagish Creek, T.Y.); le DORS/92-134—Décret de remise sur le sucralose à Redpath Specialty Products et le DORS/92-366—Règlement sur le mode d'élection du conseil de certaines bandes indiennes, modification.

À 9 h 34, l'honorable Normand Grimard, coprésident, prend le fauteuil.

Le Comité étudie son cinquième rapport (rapport n° 39, déposé au Sénat le 19 mars 1987; déposé à la Chambre des communes le 20 mars 1987).

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le responsable du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le C.R.C. c. 358—Règlement sur le fonds de bienfaisance de l'armée et le C.R.C. c. 1238—Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest.

Le Comité étudie le DORS/78-21—Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens; le DORS/78-22—Décret sur les prêts directs destinés à l'expansion économique des Indiens et le DORS/78-61—Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Esquimaux.

Il est convenu,—Que les conseillers du Comité en revoient la situation ultérieurement et informent le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/84-221—Règlement de la pêche de la Saskatchewan, modification; le DORS/85-854—Règlement de pêche de la Saskatchewan, modification et le DORS/90-223—Règlement de pêche de la Saskatchewan, modification.

[Text]

The Committee considered SI/80-187—Quebec North Shore and Labrador Railway Company Regulations; C.R.C. c. 1375—Algoma Central Railway Traffic Rules and Regulations; C.R.C. c. 1376—Canadian National Railway Passenger Train Travel Rules and Regulations; C.R.C. c. 1377—Canadian Pacific Railway Traffic Rules and Regulations; C.R.C. c. 1378—Dominion Atlantic Railway Traffic Rules and Regulations; C.R.C. c. 1379—Grand River Railway Traffic Rules and Regulations; C.R.C. c. 1380—Lake Erie and Northern Railway Traffic Rules and Regulations and C.R.C. c. 1381—Quebec Central Railway Traffic Rules and Regulations.

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Chairman of the National Transportation Agency with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-973—Thunder Bay Harbour Operations By-law; Regulations respecting the Library of Parliament.

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/90-276—Temporary Duty on Fresh or Chilled Asparagus Order, 1990; SOR/91-289—Beluga Protection Regulations, amendment; SOR/91-521—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-557—Income Tax Regulations, amendment and SOR/92-110—Schedule to the Act, amendment.

The Committee considered Unpublished - Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-8; Unpublished - Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1991-37; SI/92-75—Withdrawal of Certain Lands (Whitehorse, Y.T.) from Disposal Order, amendment; SI/92-118—Withdrawal of Certain Lands (Kluane, Y.T.) from Disposal Order, amendment; SOR/90-237—Federal Elections Fees Tariff, amendment; SOR/90-469—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/91-388—Pacific Herring Fishery Regulations, amendment; SOR/91-675—Leather Luggage and Vegetable Fibre Basket Remission Order; SOR/92-119—Territorial Coal Regulations, amendment; SOR/92-123—Income Tax Regulations, amendment; SOR/92-197—Food and Drug Regulations, amendment.

[Traduction]

Le Comité étudie le TR/80-1987—Règlement de la Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador; le C.R.C. c. 1375—Règlement et Règles sur le trafic de l'Algoma Central Railway; le C.R.C. c. 1376—Règlement et Règles sur les voyageurs des chemins de fer nationaux du Canada; le C.R.C. c. 1377—Règlement et Règles sur le trafic du chemin de fer canadien du Pacifique; le C.R.C. c. 1378—Règlement et Règles sur le trafic de la Dominion Atlantic Railway; le C.R.C. c. 1379—Règlement et Règles sur le trafic de la Grand River Railway; le C.R.C. c. 1380—Règlement et Règles sur le trafic du Lake Erie et Northern Railway et le C.R.C. c. 1381—Règlement et Règles sur le trafic de la Québec Central Railway.

Il est convenu,—Que les coprésidents correspondent avec le président de l'Office national des transports au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-973—Statut administratif sur l'exploitation du port de Thunder Bay; Règlement concernant la Bibliothèque du Parlement.

Il est convenu,—Que les coprésidents correspondent avec le ministre des Transports au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/90-276—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les asperges à l'état frais ou réfrigéré, 1990; le DORS/91-289—Règlement sur la protection du bélouga - modification; DORS/91-521—Règlement sur les aliments et drogues - modification; le DORS/557—Règlement de l'impôt sur le revenu - modification et le DORS/92-110—Annexe de la Loi - modification.

Le Comité étudie Non-publié - Ordonnance n° SSN-1992-8 interdisant la pêche du poisson contaminé; Non-publié - Ordonnance n° PSN-1991-37 interdisant la pêche du poisson contaminé; le TR/92-75—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Whitehorse, T.Y.), modification; le TR/92-118—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Kluane, T.Y.); le DORS/90-237—Tarif des honoraires d'élections fédérales, modification; le DORS/90-469—Règlement sur les aliments et drogues, modification; le DORS/91-388—Règlement de pêche du hareng du Pacifique, modification; le DORS/91-675—Décret de remise sur les bagages en cuir et les paniers en fibres végétales; le DORS/92-119—Règlement territorial sur la houille, modification; le DORS/92-123—Règlement sur l'impôt sur le revenu, modification et le DORS/92-197—Règlement sur les aliments et drogues, modification.

[Text]

The Committee considered SOR/92-345—Food and Drug Regulations, amendment; Unpublished - Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1992-3; SOR/90-645—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1990-14; SOR/91-164—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. SSN-1991-1; C.R.C. c. 343—Real Property Grants Regulations; SI/92-81—Withdrawal of Certain Lands (Kitikmeot East and West, N.W.T.) from Disposal Order; SI/91-154—Withdrawal of Certain Lands (Kitikmeot) from Disposal Order; SI/92-32—Withdrawal of Certain Lands (Northwest Territories) from Disposal Order; SI/92-94—Indian Remission Order, amendment; SOR/86-319—Federal Court Rules, amendment; SOR/90-813—Old Age Security Regulations, amendment and SOR/92-452—Inuk of Fort George Observer Regulations, amendment.

The Committee considered SI/91-143—Vehicle Scale Specifications; SI/92-115—Uniroyal Goodrich Tires Remission Order, amendment; SI/92-116—Bridgestone Remission Order, amendment; SI/92-117—Goodyear Remission Order, amendment; SI/92-120—Order Fixing June 18, 1992 as the Day on which the Heading Preceding Section 11 and Sections 11 to 14 of the Interest Act are Repealed in their Application to Saskatchewan; SI/92-121—Argo Sales Ltd. Remission Order; SI/92-123—Order Fixing July 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and SI/92-125—Order Fixing June 23, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act.

The Committee considered SI/92-126—Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Various Sections of the Act; SI/92-127—Order Fixing July 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act; An Act to Amend the Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act; SOR/90-418—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment; SOR/90-832—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/91-37—Public Service Body Rebate (GST) Regulations; SOR/91-55—Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1990-35; SOR/91-148—Crown Agents (GST) Regulations; SOR/91-242—Canola 1988 Period Stabilization Regulations; SOR/91-243—Canola 1989 Period Stabilization Regulations; SOR/91-516—Temporary Duty on Fresh or Chilled Tomatoes Order, 1991, amendment and SOR/91-583—Railway Grade Separations Regulations, amendment.

[Traduction]

Le Comité étudie le DORS/92-345—Règlement sur les aliments et drogues, modification; Non-publié - Ordonnance n° SSN-1992-3 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/90-645—Ordonnance n° SSN-1990-14 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-164—Ordonnance n° SSN-1991-1 interdisant la pêche du poisson contaminé; le C.R.C. c. 343—Règlement sur les subventions relatives aux biens immobiliers; le TR/92-81—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Kitikmeot est et ouest, T.N.-O.; le TR-91-154—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Kitikmeot); le TR/92-32—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Territoires du Nord-Ouest); le TR-92-94—Décret de remise visant les Indiens - modification; le DORS/86-319—Règles de la Cour fédérale - modification; le DORS/90-813—Règlement sur la sécurité de la vieillesse, modification et le DORS/92-452—Règlement sur l'observateur inuk de Fort George - modification.

Le Comité étudie le TR/91-143—Normes sur les ponts-bascules pour véhicules; le TR/92-115—Décret de remise accordé à Uniroyal Goodrich, modification; TR/92-116—Décret de remise accordé à Bridgestone, modification; le TR/92-117—Décret de remise accordé à Goodyear - modification; le TR/92-120—Décret fixant au 18 juin 1992 la date à laquelle l'intertitre qui précède l'article 11 à 14 de la Loi sur l'intérêt sont abrogés pour la Saskatchewan; le TR/92-121—Décret de remise visant Argo Sales Ltd.; le TR/92-123—Décret fixant au 1^{er} juillet 1992 la date de l'entrée en vigueur de certains articles et le TR/92-125—Décret fixant le 23 juin 1992 la date de l'entrée en vigueur de la Loi.

Le Comité étudie le TR/92-126—Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi; le TR/92-127—Décret fixant le 1^{er} juillet 1992 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi; Loi modifiant la Loi sur les douanes, le tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise; le DORS/90-418—Décret no 3 interdisant l'abandon d'embranchements - modification; le DORS/90-832—Règlement sur le Régime de pensions du Canada - modification; le DORS/91-37—Règlement sur les remboursements aux organismes de services publics (TPS); le DORS/91-55—Ordonnance n° PSN-1990-35 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-148—Règlement sur les mandataires de Sa Majesté (TPS); le DORS/91-242—Règlement sur la stabilisation du prix du colza pour la période 1988; le DORS/91-243—Règlement sur la stabilisation du prix du colza pour la période 1989; le DORS/91-516—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les tomates à l'état frais ou réfrigéré, 1991 - modification et le DORS/583—Règlement sur les étagements de voies des chemins de fer - modification.

[Text]

The Committee considered SOR/91-623—Deficient Postage Regulations, amendment; SOR/91-693—Alejandra Flores Velasquez Immigration Exemption Regulations; SOR/92-78—Ship Station Radio Regulations, amendment; SOR/92-156—Taxation Statistical Analyses and Data Processing Services Fees Order; SOR/92-225—Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations, amendment; SOR/92-341—Dairy Herd Inspection Fees Order, revocation; SOR/92-343—Repulse Bay Airport Zoning Regulations; SOR/92-370—Plant Quarantine Regulations, amendment; SOR/92-372—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-373—Camping Fees (Pro-posed National Parks) Regulations, 1990, amendment; SOR/92-390—Immigration Visa Exemption Regulations No. 6, 1992 and SOR/92-391—Immigration Visa Exemption Regulations No. 7, 1992.

At 9:46 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Le Comité étudie le DORS/91-623—Règlement sur les envois insuffisamment affranchis, modification; le DORS/91-693—Règlement de dispense Immigraton, Alejandra Flores Velasquez; le DORS/92-78—Règlement sur les stations radio de navire - modification; le DORS/92-156—Arrêté sur les prix à payer pour les services d'analyse statistique et de traitement de données de l'Impôt; le DORS/92-225—Règlement sur la surveillance du pari mutuel - modification; le DORS/92-341—Ordonnance sur les frais d'inspection des bovins laitiers - Abrogation; le DORS/92-343—Règlement de zonage de l'aéroport de Repulse Bay; le DORS/92-370—Règlement sur la quarantaine des plaintes - modification; le DORS/92-372—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole - modification; le DORS/92-373—Règlement de 1990 sur les droits de camping (parcs nationaux projetés) - modification; le DORS/92-390—Règlement de dispense du visa - Immigration n° 6, 1992; le DORS/92-391—Règlement de dispense du visa - Immigration n° 7, 1992.

À 9 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité
Denis Robert
Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 10, 1992

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Normand Grimard and Mr. Derek Lee (*Joint Chairmen*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members, I see a quorum, so we will commence the agenda. Senator Grimard has some opening remarks.

The Joint Chairman (Senator Grimard): First, I would like to welcome members of the Senate who have recently become members of this committee, Senator Kelly and Senator Beaulieu. I would like to explain to both of you how we proceed most of the time. As you know, there are two joint chairmen, and we divide the work. Sometimes Mr. Lee starts the meetings and sometimes it is my turn. This morning, because I worked so hard in the last meeting, it is Mr. Lee's turn to preside over the first part of the meeting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you, senator. Gentlemen, the first item on the agenda is the review of Special Agenda Items. The first item is the Yukon Timber Regulations.

SOR/79-508—YUKON TIMBER REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/87-531—YUKON FOREST PROTECTION REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lee): In fact, I understand we may have an observer or witness here. Is that correct, Mr. Fee?

Mr. Fee: We have Mr. Beaubier, Director General from the Department of Indian Affairs, sitting against the wall.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The background on this item is fairly lengthy. As I understand it, the essence of the department's expressed reasons for the delay in implementing changes proposed or requested by the committee involves the negotiation of the transfer of jurisdiction for management of these forests or lands to the Yukon Territory. They feel that pending such negotiations, any effort to amend the regulations would be possibly redundant, and would possibly interfere with the process of transfer of jurisdiction. I think the committee has other views.

Would counsel care to elucidate, then, on the critical issues before us here in this particular file?

TÉMOIGNAGE

Ottawa, le jeudi 10 décembre 1992

[Traduction]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

Le sénateur Normand Grimard et M. Derek Lee (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): Je vois qu'il y a quorum et nous pouvons donc aborder l'ordre du jour. Le sénateur Grimard a des observations liminaires à faire.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux sénateurs qui font depuis peu partie de notre Comité, le sénateur Kelly et le sénateur Beaulieu. Je tiens à vous expliquer à tous deux notre façon de procéder la plupart du temps. Comme vous le savez, il y a deux coprésidents et nous nous partageons le travail. Parfois, c'est M. Lee qui débute les séances et d'autres fois, c'est mon tour. Ce matin, étant donné que j'ai travaillé très fort lors de la dernière séance, c'est le tour de M. Lee de présider la première partie de la réunion.

Le coprésident (M. Lee): Merci, sénateur. Messieurs, le premier point à l'ordre du jour est l'étude des articles spéciaux à l'ordre du jour. Tout d'abord, le Règlement sur le bois du Yukon.

DORS/79-508—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DU YUKON, MODIFICATION

DORS/87-531—RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES FORÊTS DU YUKON

Le coprésident (M. Lee): En fait, je pense que nous avons un observateur ou un témoin parmi nous, n'est-ce pas, monsieur Fee?

M. Fee: Il y a M. Beaubier, directeur général du ministère des Affaires indiennes, qui est assis contre le mur.

Le coprésident (M. Lee): L'historique de ce dossier est assez long. Si j'ai bien compris, pour justifier le retard à mettre en oeuvre les modifications proposées ou demandées par le Comité, le ministère a invoqué continuellement les négociations relatives au transfert au Territoire du Yukon de la responsabilité de la gestion de ses forêts ou terres. Les responsables estiment qu'en attendant l'issue de ces négociations, toute tentative en vue de modifier les règlements était inutile et risquait d'entraver le processus de transfert de responsabilité. Le Comité n'est pas de cet avis.

Le conseiller juridique pourrait-il nous expliquer, dans ces conditions, les questions cruciales en jeu dans ce dossier particulier?

[Text]

Mr. Fee: Mr. Chairman, would you like Mr. Beaubier to have a seat at the table?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes, I think that is appropriate. Could I ask, then, that the witness introduce himself to the committee?

Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources & Environment Branch, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs & Northern Development: Mr. Chairman, my name is Hiram Beaubier. I am Director General of Natural Resources and Environment for the Department of Indian and Northern Affairs.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you for attending. I would now like to ask counsel to elucidate, if he would, on the issues before us here so that members can be aware of them. The witness may have a statement to make in response to that, and members will undoubtedly have some questions and discussion.

François-R. Bernier, General Counsel: Thank you, Mr. Chairman. When the file was before this committee at the meeting of November 26, you will recall that two possibilities were being discussed at that time: Either requesting the responsible minister to appear, or the committee making a report to the houses expressing the committee's dissatisfaction with the government's failure to address issues raised on these regulations in a timely manner. Members at the time did not make a decision because they wanted to know whether the issues that had been raised were substantive, so this is where the matter was left.

In the material distributed for the meeting are copies of the two original letters sent on these files from which members will see that a number of the objections were indeed substantive. Some additional material has been distributed in addition to what was sent with the agenda. This includes a chronology of each file. As well, a letter was received from Mr. Graham, the DIO for the department, on December 3 in which he explains that they have gone past the stage of developing a negotiating strategy and are now actually negotiating with an expected completion of those negotiations and actual transfer of jurisdiction to the Yukon taking place by April, 1994.

The committee may accept this as sufficient progress or consider that this is worth the same as earlier statements to the effect that the transfer would take place in April 1988, then in April 1989, then between October 1990 and April 1991, which are all previous dates given to this committee for that transfer.

[Traduction]

M. Fee: Monsieur le président, souhaitez-vous que M. Beaubier prenne place autour de la table?

Le coprésident (M. Lee): Oui, ce serait une bonne chose. Puis-je demander au témoin de se présenter au Comité?

M. Hiram Beaubier, directeur général, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, Programmes et Affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord: Monsieur le président, je m'appelle Hiram Beaubier. Je suis directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement au ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Le coprésident (M. Lee): Merci de votre présence. Je voudrais maintenant demander au conseiller juridique de nous expliquer, si possible, les principaux éléments de ce dossier pour la gouverne des membres du Comité. Le témoin aura peut-être une déclaration à faire ensuite et les membres du Comité auront certainement des questions à poser et des remarques à faire.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal: Merci, monsieur le président. Lorsque le Comité a examiné ces dossiers lors de la séance du 26 novembre dernier, nous avons examiné deux possibilités: ou bien le Comité demandait au ministre compétent de comparaître, ou il faisait un rapport aux deux chambres pour exprimer son mécontentement du fait que le gouvernement n'a rien fait pour résoudre les problèmes relatifs à ces règlements dans des délais opportuns. Les membres du Comité n'ont pas pris de décision à ce moment-là parce qu'ils voulaient savoir si les objections du Comité portaient sur des questions de fond, et les choses en sont donc restées là.

Dans la documentation distribuée en vue de cette réunion se trouvent des copies des deux premières lettres envoyées relativement à ces dossiers; les membres verront que certaines objections formulées par le Comité portaient effectivement sur des questions de fond. D'autres documents ont été ajoutés à ceux qui accompagnaient l'ordre du jour. Il s'agit notamment d'une chronologie de chaque dossier. S'il y a également une lettre datée du 3 décembre de M. Graham, préposé aux règlements du ministère, où il explique que l'étape d'élaboration d'une stratégie de négociation est terminée, que les négociations sont en cours et que le ministère compte terminer les discussions et procéder au transfert de responsabilité au Yukon en avril 1994.

Le Comité jugera peut-être qu'il s'agit là d'une évolution satisfaisante ou encore que cette lettre ne vaut guère plus que les déclarations antérieures du ministère selon lesquelles le transfert devait avoir lieu en avril 1988, puis en avril 1989, puis entre octobre 1990 et avril 1991, puisque toutes ces dates ont bien été communiquées au Comité par le ministère.

[Text]

One small additional point I would like to make with respect to Mr. Graham's letter concerns his statement that if the government were to amend the regulations so that they conform to the authority granted by this Parliament, this, and I quote:

...could be misinterpreted as a lack confidence by the federal government in the ultimate success of the transfer negotiations.

I have to say, Mr. Chairman, I find this is reaching and quite silly. Indeed, I note that this did not stop the department from amending the timber regulations in October. By instrument registered as SOR/92-592 of October 9, 1992, the department did make some of the minor corrections that had been requested by this committee. Apparently, that was not seen as giving the Yukon people the impression that the government had no confidence in the ultimate success of the transfer negotiations.

I think that the transfer, which was first invoked or mentioned to this committee back in 1980-81, simply as a way of explaining why we should maybe defer making some amendments rather than go through the whole lengthy process — "We are about to transfer jurisdiction, and then these regulations will disappear, so let's just hold on." — is now being presented as creating some sort of substantive impediment to amending the regulations.

I suppose that, in the end, members will simply have to weigh the various arguments put forward for more delay, this time up to 1994, and the reasons put forward by the department against the right of the citizens of this country to be governed by laws including regulations that are both valid and proper.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you, counsel. Would the witness care to comment on any of those remarks we just heard, or does he have a statement that he would wish to make on the subject?

Mr. Beaubier: Mr. Chairman, I have no prepared statement, but I would wish to comment. I think it might be beneficial if I shared with this committee the processes under which we go through devolving programs from the federal to the territorial government. I think that might set some of the context of the frustrations we are all feeling in terms of trying to deal with this file. The process of devolving responsibilities to the territorial government has been going on for a number of years and indeed has a history almost as long if not longer than this particular file.

[Traduction]

Je voudrais faire une autre brève remarque au sujet de la lettre de M. Graham. Il déclare que si le gouvernement devait modifier le règlement pour qu'il soit conforme au pouvoir conféré par le Parlement, cette initiative pourrait, et je cite:

... être interprétée à tort comme un manque de confiance de la part du gouvernement fédéral quant à l'issue favorable des négociations relatives au transfert.

Je dois dire, monsieur le président, que je trouve cette remarque tirée par les cheveux et tout à fait absurde. En effet, je signale que cela n'a pas empêché le ministère de modifier le Règlement sur le bois en octobre. En vertu du texte réglementaire portant n° DORS/92-592 du 9 octobre 1992, le ministère a effectivement apporté certains correctifs mineurs à la demande du Comité. Cette mesure n'a apparemment pas donné aux habitants du Yukon l'impression que le gouvernement ne croyait pas à la réussite éventuellement des négociations relatives au transfert de responsabilité.

Le ministère qui, dès 1980-1981, invoquait ce transfert dans ses réponses au Comité pour justifier le report de certaines modifications et éviter un processus assez fastidieux, en nous disant que le transfert de responsabilité était imminent et que, une fois effectué, le règlement disparaîtrait, et qu'il valait donc mieux attendre, nous présente maintenant ce transfert comme étant un obstacle fondamental à la modification du règlement.

En dernier ressort, les membres du Comité devront simplement évaluer les divers arguments invoqués pour retarder les choses, cette fois-ci jusqu'à 1994, et les motifs invoqués par le ministère contre le droit des Canadiens d'être gouvernés par des lois qui s'accompagnent de règlements valides et pertinents.

Le coprésident (M. Lee): Merci, monsieur le conseiller. Le témoin a-t-il des observations à faire sur ce qui vient d'être dit, ou souhaite-t-il faire une déclaration à ce sujet?

M. Beaubier: Monsieur le président, je n'ai aucun texte préparé, mais j'aimerais faire des observations. Il serait peut-être avantageux pour le Comité que je vous explique comment se déroulent les programmes de dévolution entre le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial. Cela expliquerait peut-être les frustrations que nous éprouvons tous face à ce dossier. Le processus de transfert des responsabilités au gouvernement territorial se déroule depuis un certain nombre d'années et il remonte à une date peut-être même antérieure à celle du dossier en question.

[Text]

We first started discussing transfer of forest resources in the north in the early 1970s, in the mid 1970s, and at that time we did a significant reorganization within the department to try and isolate the forestry program from the resource management sector within the Yukon in anticipation of moving that program to the territorial government. That initiative was never concluded, and it was put in abeyance until there was an announced policy with respect to the devolution of programs to the territorial government in 1984.

That policy basically stated that programs of a provincial-type nature would be made available for transfer to the territorial government at the request and at scheduling of the territorial government. In other words, it is not a scheduling process and it is not a transfer process that the federal government controls. It is at requests of the territorial government.

At that time, in 1983-84, there was a Conservative government in the Yukon who were very proactive with respect to promoting transfer of federal programs to the territorial government. At that time, we were quite prepared to move forward. Shortly after, in 1983, I believe it was, there was a change of government in the Yukon, and they put different priorities on their agenda and moved devolution back into the back burner. However, shortly into their mandate, they too started to express an interest in the transfer of federal programs to the territorial government. Again, forestry came to the top of the list.

This was paralleled in the Northwest Territories where we first began discussions on the transfer of forestry to government in the Northwest Territories in 1983. We accelerated those discussions with the stated policy of devolution in 1984 and actually began negotiations in 1985. We concluded negotiations in 1987 with the government of the Northwest Territories. At that time, there was an amendment made to the act and the regulations that discounted their application in the Northwest Territories.

Back in the Yukon, we resumed negotiations with the territorial government in 1984 on the transfer of forestry programs. Considerable work was done within our department and within the territorial government to the extent that we were actually sending letters to our staff advising with respect to the terms and conditions under which they would be offered employment with the new government with the transfer of the program.

[Traduction]

Nous avons amorcé les discussions en vue du transfert des ressources forestières dans le Nord au début des années 70, vers le milieu de la décennie et à l'époque, nous avons procédé à une importante réorganisation au ministère en vue d'isoler le programme des forêts du secteur de la gestion des ressources au Yukon, en prévision du transfert de responsabilité de ce programme au gouvernement territorial. Cette initiative n'a jamais abouti et elle a été mise en veilleuse jusqu'à l'annonce d'une politique officielle, en 1984, relative à la dévolution des programmes au gouvernement territorial.

En un mot, cette politique stipulait que les programmes de nature provinciale pouvaient faire l'objet d'une dévolution au gouvernement territorial, à la demande de ce dernier et selon un échéancier établi par lui. Autrement dit, qu'il s'agisse de l'échéancier ou du processus de transfert proprement dit, ce n'est pas le gouvernement fédéral qui tient les rênes. Cela se fait à la demande du gouvernement territorial.

À l'époque, en 1983-1984, le Yukon était dirigé par un gouvernement conservateur qui était très actif en vue de promouvoir le transfert des programmes fédéraux au gouvernement territorial. Nous étions alors tout à fait disposés à aller de l'avant. Peu de temps après, en 1983, sauf erreur, il y a eu un changement de gouvernement au Yukon et les nouveaux dirigeants ont adopté d'autres priorités et mis en veilleuse les initiatives de dévolution. Toutefois, peu de temps après son arrivée au pouvoir, ce gouvernement a également commencé à manifester un intérêt pour le transfert des programmes fédéraux au gouvernement territorial. Encore une fois, les forêts étaient en haut de la liste des priorités.

Il en est allé de même dans les Territoires du Nord-Ouest où nous avons amorcé des discussions sur le transfert de la gestion des forêts au gouvernement territorial en 1983. Nous avons accéléré ces négociations en vertu de la politique officielle de dévolution en 1984 et nous avons amorcé en 1985 les négociations avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, lesquelles se sont conclues en 1987. À l'époque, une modification a été apportée à la Loi et au règlement en vue d'exclure de leur application les Territoires du Nord-Ouest.

Pour en revenir au Yukon, nous avons repris les négociations avec le gouvernement territorial en 1984 sur le transfert des programmes de gestion des forêts. Les activités sont allées bon train, tant dans notre ministère qu'au gouvernement territorial, puisque nous sommes même allés jusqu'à écrire à nos employés pour les informer des modalités en vertu desquelles un emploi leur serait offert auprès du nouveau gouvernement dans le cadre du transfert du programme.

[Text]

Those negotiations collapsed because of the priorities set on the resolution of land claims in the Yukon, and they remained dormant basically through 1985. They then surfaced again in 1988, and we have been working with respect to the definition of these programs for transfer to the territorial government since then.

In 1991, we received a more-formalized request from the government leader of the day to begin negotiations, and we have taken those negotiations to a point where we are in the process of signing a letter of agreement or an agreement in principle in January on the devolution of forestry. That is contingent on consultations with the Council of Yukon Indians. We hope that we will have that signed by January, and, if that is the case, then we would begin detailed negotiations on the transfer. Our target date would be 1994.

I simply put this forward to illustrate to the committee that this process of devolution and transfer is not something that the federal government itself controls. It responds to requests and desires of the territorial government, and those have changed over the period of years. We have been ready to transfer, simply to have the priorities of the territorial government shift away to something else. We have put this on the back burner simply to bring it forward and try again. We have had the same frustrations in terms of dealing with this file as the committee has.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. Are there questions or comments from members?

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do you agree with the recommendations of our committee?

Mr. Beaubier: Yes. If I could add a personal note, sir, on this: I was working in the Yukon in the early 1970s through to the early 1980s and had direct responsibilities for fire and timber management. I believe I would share the committee's observation that the regulations need amendment. Indeed, we need a new forest act to deal properly with timber management in the north. I do not have any quarrel with respect to the desire of the committee to amend the legislation. If we were not facing other pressures with respect to devolving the programs and settling claims, we would have come forward with a brand new forestry act attendant with regulations.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So the department has accepted our recommendations since the beginning, approximately 1979? Is that true?

Mr. Beaubier: Yes, sir.

[Traduction]

Les négociations ont pris fin parce que le gouvernement du Yukon a accordé la priorité au règlement des revendications territoriales, et les choses sont restées en veilleuse pendant toute l'année 1985. Puis elles ont repris à nouveau en 1988, et depuis lors, nous étudions la question en vue de déterminer les programmes devant faire l'objet d'un transfert de responsabilité au gouvernement territorial.

En 1991, nous avons reçu une demande plus officielle du chef du gouvernement de l'époque en vue de reprendre les négociations; celles-ci sont allées bon train puisque nous sommes sur le point de signer une lettre d'entente, ou un accord de principe, en janvier, concernant la dévolution des programmes de gestion des forêts. Tout dépend de l'issue des consultations avec le Conseil des Indiens du Yukon. Nous espérons pouvoir signer cet accord de principe en janvier et, si c'est le cas, nous pourrions alors entreprendre des discussions plus précises sur les modalités du transfert. Nous visons comme échéance l'année 1994.

Je rappelle tous ces événements pour expliquer au Comité que le gouvernement fédéral ne prend pas de décision en ce qui a trait au processus de dévolution et de transfert. Il répond aux demandes et aux souhaits du gouvernement territorial, lesquels ont évolué au fil des ans. Nous étions prêts à effectuer le transfert quand le gouvernement territorial a décidé d'accorder la priorité à d'autres questions. Nous avons mis ce projet en veilleuse mais depuis, la question est revenue sur le tapis. Au ministère comme au Comité, l'évolution de ce dossier a suscité bien des mécontentements.

Le coprésident (M. Lee): Merci. Les membres du Comité ont-ils des questions ou des observations?

Le coprésident (le sénateur Grimard): Approuvez-vous les recommandations de notre Comité?

M. Beaubier: Oui. Si vous me permettez d'ajouter une note personnelle, monsieur, j'ai travaillé au Yukon au début des années 70 jusqu'au début des années 80; j'étais directement responsable de la lutte contre les incendies de forêt et de la gestion du bois. Je partage l'avis du Comité selon lequel le règlement doit être modifié. En fait, il nous faut une nouvelle législation sur les forêts mieux adaptée à la gestion du bois dans le Nord. Je comprends parfaitement que le Comité souhaite que la Loi soit modifiée. Si nous n'étions pas confrontés à d'autres problèmes liés au transfert des programmes et au règlement des revendications territoriales, nous aurions déjà proposé une toute nouvelle loi sur les forêts, ainsi que les règlements qui en découlent.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le ministère a donc accepté nos recommandations depuis le début, soit environ 1979? Est-ce exact?

M. Beaubier: Oui, monsieur.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there comments from other members?

Mr. Fee: I understand you have had as many frustrations as this committee has with this file. How optimistic are you that we are going to see a resolution to it in the near future?

Mr. Beaubier: Sir, I am very optimistic that there is a serious effort under way to transfer the forestry program. I cannot say categorically that that will be concluded. The difficulty we are going to run into in terms of the current negotiations on the devolution is one of resourcing. We have a bare-bones forestry program in the Yukon, and I think there is a great deal of apprehension on the part of the Yukon government with respect to taking on comprehensive responsibilities for forestry with minimal resources. I think that this issue will either succeed or fail on the question of how well resourced the program is. I do not think there is any difficulty with respect to the details of the responsibilities we are considering transferring, the nature of the broad responsibilities. It is just whether there is enough resources there to do it or not. I am very optimistic this will succeed this time.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would like to make a comment before we move to Senator Grimard. You have stated that there has been some serious effort to transfer the forest management. At least on the part of the federal government, there has been some serious effort. You have also said that the agenda for transferring is not driven by the federal government but is driven by the territorial government, so it weakens the effort that any federal government is going to put into this because they do not have control. They are not in the driver's seat. It is clear that that initiative to transfer forestry management, the territorial-driven forest management transfer, has taken precedence over the federal regulatory deficiency issue, and that has been the case for some 13 years. I appreciate your efforts to place the difficulties in context and to explain that your department is sometimes up the creek without a paddle because they do not drive the transfer.

However, your remarks, notwithstanding your good faith intent to place it in context, do not really explain away 13 years of failure to respond to the advice or request of this committee. I can appreciate that there may be progress in the future on the forestry management transfer. I was hoping that we might hear some more information about progress on the regulatory deficiencies issue.

Perhaps Senator Grimard has some comments on that vein.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il d'autres observations?

M. Fee: Je comprends que ce dossier suscite autant de mécontentement au ministère qu'au Comité. Selon vous, y a-t-il des chances que la question se règle avant longtemps?

M. Beaubier: Monsieur, je suis convaincu que l'on fait tout le nécessaire en vue de transférer le programme des forêts. Je ne peux pas vous promettre catégoriquement que cela va se faire. Nous allons nous heurter à un problème de ressources, dans le cadre des négociations actuelles sur la dévolution. Le programme des forêts au Yukon est déjà réduit à sa plus simple expression et le gouvernement territorial est très inquiet à l'idée d'assumer l'entière responsabilité de la gestion des forêts avec un minimum de ressources. L'issue du processus dépendra entièrement des ressources affectées au programme. Les points de détail quant au transfert des responsabilités envisagé ne posent aucun problème, à mon avis. Tout dépend uniquement des ressources disponibles. Je suis convaincu que cette fois-ci, nos efforts seront couronnés de succès.

Le coprésident (M. Lee): Je voudrais faire une remarque avant de donner la parole au sénateur Grimard. Vous avez dit que les responsables n'ont pas ménagé leurs efforts en vue de transférer la gestion des forêts. Le gouvernement fédéral a fait, selon vous, de gros efforts dans ce sens. Vous avez dit également que le calendrier de ce transfert ne dépend pas du gouvernement fédéral mais du gouvernement territorial, ce qui limite les moyens qu'a le gouvernement fédéral de faire avancer ce dossier puisqu'il ne tient pas les rênes. Il est évident que cette initiative en vue de transférer la gestion des forêts, entreprise à la demande du Territoire, l'a emporté sur le problème de la réglementation fédérale, et il en est ainsi depuis 13 ans environ. Je vous remercie de nous avoir expliqué l'origine du problème et indiqué que votre ministère est parfois dans le pétrin car la décision relative au transfert n'émane pas de lui.

Toutefois, même si vous avez en toute bonne foi essayé de replacer la question dans son contexte, vos remarques ne justifient pas vraiment 13 ans de refus de la part du ministère à répondre aux conseils ou aux demandes de notre Comité. Je comprends que la question du transfert de la gestion des forêts soit sur le point de débloquer mais j'espérais vous entendre nous en dire bien davantage sur les progrès réalisés relativement au problème réglementaire.

Le sénateur Grimard a peut-être des remarques à faire sur ce point.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Grimard): Sir, we received a letter from Mr. Graham in December, a few days ago. It mentions that the transfer negotiation will be completed by February, 1993, with the transfer being completed by April 1, 1994. This is not the first time that we have heard things like this. We had promises that in April 1988 it will be settled. Then it was April 1989, then October 1990, then in April 1991, and so on.

Can you give to this committee a firm commitment that everything will be completed by April 1, 1994, or is it again the same song that we have heard for many years?

Mr. Beaubier: Could I answer two questions here, sir? I appreciate the comments.

First of all, with respect to the efforts that we made to deal with the legislative changes that have been requested by the committee, I acknowledge that my statement in the beginning was not complete enough in that context.

In terms of the efforts that we have put into trying to deal with the legislative request of the committee, in fact we had started to amend not only the regulations but to come forward with a forestry act and new regulations. That work was undertaken in the early 1980s. We had decided, in fact, that the simple amendment of the regulations in terms of managing the forest resources was not sufficient and that we would put together a new act and regulations.

That work too was overcome and consumed by the whole business of transferring. We were at the stage of coming forward with a memorandum to cabinet to have the act authorized and amended at the time that the forestry transfer in the Northwest Territories was undertaken seriously and in fact concluded, so we put that aside. At the same time, negotiations in 1984, 1985, and into 1986 were underway in the Yukon, so we set that legislative effort aside. So, indeed, we did try and attend to the legislative requests of this committee.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Grimard): Monsieur, nous avons reçu une lettre de M. Graham il y a quelques jours à peine. Il signale que les négociations relatives au transfert doivent prendre fin d'ici à février 1993 et que le transfert sera totalement effectué d'ici le 1^{er} avril 1994. Ce n'est pas la première fois qu'on nous fait de telles promesses. En avril 1988, le ministère nous promettait déjà de régler la question. Il y a eu d'autres promesses en avril 1989, puis en octobre 1990, puis en avril 1991 et ainsi de suite.

Pouvez-vous promettre au Comité que la question sera définitivement réglée d'ici le 1^{er} avril 1994, ou est-ce à nouveau le même refrain que celui que nous entendons depuis de nombreuses années?

M. Beaubier: Puis-je répondre à deux questions, monsieur? Je vous remercie de vos observations.

Tout d'abord, en ce qui concerne les efforts faits en vue d'apporter les modifications à la Loi pour faire suite aux demandes du Comité, j'avoue que ma déclaration au début n'était pas assez précise à cet égard.

Pour répondre aux demandes du Comité concernant les modifications législatives, nous avons en fait commencé non seulement à modifier le règlement, mais également à proposer une nouvelle loi sur les forêts et de nouveaux règlements. Ce travail remonte au début des années 80. Nous avons décidé, en réalité, que la simple modification du règlement relativement à la gestion des ressources forestières n'était pas suffisante et qu'il nous fallait élaborer une nouvelle loi et de nouveaux règlements.

Nous n'avons pas pu mener cette tâche à bien, étant trop occupés par toute la question de l'évolution. Nous étions sur le point de proposer un mémoire au Cabinet en vue d'apporter les modifications voulues à la Loi au moment où les négociations en vue du transfert des forêts aux Territoires du Nord-Ouest ont été prises au sérieux et menées à bien, de sorte que nous avons laissé la question de côté. Par ailleurs, les négociations étaient en cours au Yukon en 1984, en 1985 et jusqu'à 1986, de sorte que les initiatives législatives ont été reléguées au second plan. Il est donc vrai que nous avons essayé de répondre aux demandes du Comité en matière législative.

[Text]

With respect to the assurances, sir, that you seek, I apologize, but I cannot give you that assurance. As I mentioned, we do not have control of that exercise. We have on file letters from the territorial government previously requesting the transfer of forest resources, requesting our cooperation, requesting that we get on with the business of devolving forestry. I have one here to the Honourable David Crombie from David Porter, Minister of Renewable Resources for the government of the Yukon dated 1986, which specifically asked for a commitment to conclude the forestry transfer. We have made a commitment to that. This effort which was initiated by the Yukon government simply has never been concluded because they have shifted priorities. I am sorry, but I cannot say that that will not happen this time.

I do have more confidence. I have a sense, with respect to our dealings with the Yukon, that they are very serious about this, that they are putting high priority on the devolution not only of forestry but other federal programs, and that we think that there is greater chance of having this and other programs go to the territories. I did mention earlier that I cannot tell this committee that that will happen absolutely because there still is a potential that those negotiations may fail along the question of resourcing.

Mr. Rideout: I think over the number of years we have probably heard the same argument. What is your back-stop position as far as doing amendments in case negotiations fail? When can we anticipate the amendments would be done if in fact, as you are indicating, you cannot give us assurance that the transfer is going to take place?

Mr. Beaubier: That is a legitimate and fair question. This is two points of reference we would make. One, we have on schedule an agreement in principle for the transfer to be signed in January or February of this year. If we are not concluding that agreement in principle, then that is the first signal these negotiations are going nowhere and we will have to go on with major amendments not only to the regulations but also come forward with a new forestry act.

Should that agreement in principle be signed, then we will be getting into the whole stage of negotiating the details of the transfer. At that time, we would not contemplate any changes to the regulations or legislation otherwise.

If those negotiations fail, we will know by the fall of 1993, and at that time we will get on with the business of new legislation.

Mr. Rideout: Do we have your commitment that if the negotiations in February fail, that you will get on with the changes to the regulations at that time?

[Traduction]

Quant aux garanties que vous demandez, monsieur, je vous prie de m'en excuser mais il m'est impossible de vous faire cette promesse. Je le répète, toute cette question échappe à notre contrôle. Nous avons dans ce dossier des lettres du gouvernement territorial où il demandait déjà le transfert de ressources forestières, comptait sur notre collaboration et nous invitait à procéder sans tarder à la dévolution du secteur des forêts. J'ai sous les yeux une lettre de 1986 adressée à l'honorable David Crombie par David Porter, ministre des Ressources renouvelables du gouvernement du Yukon, où il demande précisément au gouvernement de s'engager à conclure le processus de dévolution des forêts. Nous avons pris cet engagement. Cette initiative entreprise sur les instances du gouvernement du Yukon n'a jamais abouti parce que ce dernier a adopté d'autres priorités en cours de route. Je regrette, mais je ne peux pas vous promettre que cela va se régler cette fois-ci. En ce qui concerne nos négociations avec le Yukon, je suis un peu plus optimiste.

Je pense qu'il prend la chose très au sérieux, qu'il accorde la plus haute priorité à la dévolution non seulement des ressources forestières mais également d'autres programmes fédéraux et que nous avons cette fois-ci de meilleures chances de voir tous ces programmes transférés aux territoires. J'ai dit plus tôt que je ne peux pas faire de promesses catégoriques au Comité à cet égard car il est possible que les négociations échouent autour de la question des ressources.

M. Rideout: Au fil des ans, nous avons sans doute entendu le même argument. Quelle est votre position de repli en ce qui concerne les amendements à la Loi, au cas où les négociations échouent? Quand pouvons-nous espérer que la Loi sera modifiée si, comme vous nous le dites, vous ne pouvez pas nous promettre que le transfert va effectivement avoir lieu?

M. Beaubier: Votre question est parfaitement justifiée. Il y a deux choses à prendre en ligne de compte. Tout d'abord, il est prévu que l'accord de principe relativement au transfert soit signé en janvier ou février prochain. Si cet accord de principe n'est pas conclu, ce sera la première indication que les négociations tournent en rond et il nous faudra non seulement apporter d'importantes modifications au règlement, mais également proposer une nouvelle loi sur les forêts.

Si cet accord de principe est signé, nous aborderons l'étape de la négociation des modalités du transfert. À ce moment-là, nous renoncerons totalement à l'idée de modifier le règlement ou la loi.

Si les négociations échouent, nous le saurons d'ici l'automne de 1993 et à ce moment-là, nous nous mettrons au travail en vue de proposer une nouvelle loi.

M. Rideout: Pouvez-vous nous promettre que, si les négociations échouent en février, vous procéderez immédiatement aux modifications du règlement?

[Text]

Mr. Beaubier: I will make that commitment. I should add that we have correspondence from the deputy minister of Renewable Resources asking us not to go on with the legislative changes at this time, but you have asked and I have given my commitment.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members, it is the view of the committee, expressed previously in correspondence, that the department is not playing with a full deck here in the sense that the department may ultimately not be able to rely on some of these regulations, they being allegedly *ultra vires*. It is our job in this committee to make sure that Canadians are not subjected to unauthorized, illegal or otherwise *ultra vires* regulations.

We have been watching this situation unfold for 13 years, and there are Canadians, therefore, that are allegedly being subjected to regulations which we believe to be *ultra vires*. We all know that that is not acceptable. We have been sitting on our job for 13 years, and so I think we would want to look for something fairly crisp here in response from the department.

Counsel, could you clarify for us the name of the DIO for this department, for the record?

Mr. Bernier: It is Mr. Graham.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it possible that the department could undertake to the committee not to rely on the impugned regulations until such time as the issue of the conclusion of an agreement with the Yukon Territory is finalized?

Mr. Beaubier: Did I understand your question, sir, as to whether we would suspend application of the regulations until —

The Joint Chairman (Mr. Lee): The specifically-impugned regulations, not the general regulations.

Mr. Beaubier: I lack sufficient knowledge to be able to answer your question.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right.

Mr. Beaubier: I am not sure the specific issues to which you are referring.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Well, I know our counsel is.

Would you care to comment, counsel, on the specifically-impugned regulations?

Mr. Bernier: I think the Chairman is referring here to the sections of the regulations that this committee has formed the view are invalid, not authorized. For example, the powers conferred by Section 14 in the Yukon Forest Protection regulations where forest officers have the right to enter lands without the consent of the owner in non-emergency circumstances.

[Traduction]

M. Beaubier: Je vous en fais la promesse. J'ajoute que nous avons reçu une lettre du sous-ministre des Ressources renouvelables nous demandant de non pas procéder aux modifications législatives dès le moment, mais vous me l'avez demandé et je vous ai donné ma parole.

Le coprésident (M. Lee): Le Comité est-il d'avis, comme il a été indiqué dans la correspondance passée, que le ministère est confronté à un dilemme dans la mesure où il risque en dernier ressort de ne pas pouvoir appliquer certains de ces règlements, lesquels sont prétendument *ultra vires*. Il nous incombe à nous, membres du Comité, de faire en sorte que les Canadiens ne sont pas assujettis à des règlements non autorisés, illégaux ou *ultra vires*.

Nous suivons ce dossier depuis 13 ans et il y a donc des Canadiens qui sont assujettis à des règlements qui, selon nous, sont *ultra vires*. Nous savons tous que c'est inadmissible. Il y a 13 ans que les choses traînent et c'est pourquoi je pense qu'il nous faut maintenant obtenir une réponse ferme de la part du ministère.

Monsieur le conseiller, pouvez-vous nous rappeler le nom du préposé aux règlements de ce ministère, aux fins du compte rendu?

M. Bernier: C'est M. Graham.

Le coprésident (M. Lee): Est-il possible que le ministère promette au Comité de ne pas appliquer le règlement contesté tant que la question de l'accord avec le Territoire du Yukon ne sera pas réglée?

M. Beaubier: Si j'ai bien compris votre question, monsieur, vous voulez savoir si le ministère va suspendre l'application du règlement jusqu'à ce que...

Le coprésident (M. Lee): Ce règlement en particulier, et pas du règlement en général.

M. Beaubier: Je ne suis pas suffisamment renseigné pour répondre à votre question.

Le coprésident (M. Lee): Très bien.

M. Beaubier: Je ne sais pas de quelle question précise vous parlez.

Le coprésident (M. Lee): Notre conseiller juridique le sait, lui.

Pourriez-vous nous parler, monsieur le conseiller, du règlement précis qui est contesté?

M. Bernier: Je pense que le président parle ici des parties du règlement que le Comité estime illégales, non autorisées. Par exemple, les pouvoirs conférés par l'article 14 du Règlement sur la protection des forêts du Yukon, en vertu desquels les agents forestiers peuvent accéder à des terrains sans le consentement du propriétaire même s'il ne s'agit pas d'une situation du genre.

[Text]

In regard to the Yukon Timber regulations, this committee has said that the whole system of charging dues is not authorized by the act as currently drafted. The regulations provide that dues are charged to a licensee based on an estimated volume of timber to be cut. It was the view of this committee, based on the text of the legislation, that dues had to be charged on the timber actually cut by a licensee, and that this whole scheme was invalid. This is one of the legislative amendments that were to be done. The act was to be changed, sort of putting the cart before the horse, to authorize what bureaucrats had decided to do in any event in the regulations.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. I will of course be listening to members here, but I would put on the table as a suggestion that we advise the minister that we are aware of the attempt to transfer jurisdiction, and, pending the transfer of jurisdiction, in the normal course of events but reasonably expeditiously, the committee would seek the assurance of the department that it will not rely on the specifically-impugned regulations, which we would enumerate in our letter, and further, in the event there was a failure to conclude an agreement with the territory as envisaged here, an agreement in principle, by January or February, that the department would then proceed immediately to rectify the same impugned regulations.

Is that a reasonable proposal? Do members care to comment?

Mr. Fee: By January or February. I believe I heard Mr. Beaubier say he could get back to us by then and let us know the status of the negotiations, whether they were looking positive or not.

Mr. Rideout: I think what he was indicating was they would know by that time whether there could be at least agreement in principle and whether it would go further to actual negotiations. I do not think we should let the department off the hook.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am sure the department would want to let us know how well the negotiations have proceeded. The specific date, I gather, is somewhere around February 1 to 15. That is a point in time when we could have some reasonable expectation of communication from the department.

[Traduction]

En ce qui a trait au Règlement sur le bois du Yukon, notre Comité a déclaré que le système de perception des droits n'est pas autorisé par le texte actuel de la Loi. Le règlement prévoit la perception de droits auprès du titulaire d'un permis en fonction d'un volume estimatif de bois à abattre. Le Comité a estimé, en se fondant sur le texte de la Loi, que les droits devraient être imposés sur le bois vraiment abattu par un titulaire de permis et que tout ce système était illégal. C'est l'une des modifications législatives qui devraient être apportées. La Loi devait être modifiée en vue d'autoriser ce que les bureaucrates avaient de toute façon décidé de faire par voie de règlement, ce qui revient à mettre la charrue avant les boeufs.

Le coprésident (M. Lee): Merci. Je vais évidemment donner la parole aux membres du Comité mais je voudrais faire une suggestion: nous pourrions signaler au ministre que nous sommes au courant des initiatives en matière de transfert de responsabilité et que, en attendant que cela se fasse, dans le cours normal des événements mais le plus rapidement possible compte tenu des circonstances, le Comité voudrait obtenir l'assurance que le ministère n'invoquera pas les parties du règlement que nous contestons, et qui seront mentionnées dans notre lettre; en outre, au cas où les négociations n'aboutissent pas à un accord avec le Territoire comme prévu, un accord de principe devant être signé en janvier ou février prochain, le ministère devra alors sans tarder faire le nécessaire pour modifier le règlement en question.

Cette proposition vous paraît-elle acceptable? Qu'en pensent les membres du Comité?

M. Fee: D'ici janvier ou février. Je pensais avoir entendu dire à M. Beaubier qu'il reviendrait alors nous faire une mise à jour sur l'état des négociations, que l'issue semble positive ou non.

M. Rideout: Je pense qu'il a dit que le ministère saurait à ce moment-là s'il était possible d'en arriver au moins à une entente de principe et s'il y avait lieu de poursuivre les négociations. Nous devons continuer à exercer des pressions auprès des ministères.

Le coprésident (M. Lee): Je suis sûr que le ministère tiendra à nous informer du déroulement des négociations. La date précise se situe, je suppose, entre le 1^{er} et le 15 février. Nous pouvons à cette date-là espérer obtenir des nouvelles du ministère.

[Text]

Mr. Beaubier: May I clarify that date? That is correct. We had hoped to be able to sign the agreement in principle by the end of December or January. The one caution that I bring forward is that there has to be full and complete consultation with the Council of Yukon Indians because of the ongoing land claims. That consultation is the responsibility of the Yukon government, and, as yet, they have not had those detailed discussions with the Council of Yukon Indians. We will refuse to sign any agreement in principle that does not include consultation.

With that proviso in view, as soon as we have an agreement in principle in our hands, or we have indication that agreement in principle will not happen, we will be pleased to advise this committee.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Have you indicated there must be agreement with the Aboriginal segment prior to agreement in principle?

Mr. Beaubier: No, sir. I will clarify my remarks. There has to be consultation. There has to be information to the Council of Yukon Indians. They are not a supporting agent within this transfer.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Within what time frame must that consultation occur?

Mr. Beaubier: We want that consultation to be under way now, and our position is the department will not be in a position to sign the agreement in principle until we are satisfied that there has been consultation with the Council of Yukon Indians.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is the consultation in progress now?

Mr. Beaubier: That responsibility is the responsibility of the Yukon government. We have encouraged the Yukon government to get on with that consultation.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it in progress now, to your knowledge?

Mr. Beaubier: I do not know, sir.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right. That's a *sine qua non*, then, of the agreement.

Mr. Fee: I'm sorry, could you speak English or French, whichever one —

The Joint Chairman (Mr. Lee): It is an essential ingredient of the resolution of this by February, then. If in fact, for whatever extraneous reason, there is no consultation, then there will not be an agreement in principle. Do I have that right?

Mr. Beaubier: That is correct.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right.

[Traduction]

M. Beaubier: Puis-je préciser cette date? C'est exact. Nous espérons pouvoir conclure l'entente de principe d'ici la fin décembre ou en janvier. Je tiens toutefois à faire une mise en garde: il faut au préalable tenir des consultations exhaustives avec le Conseil des Indiens du Yukon en raison des revendications territoriales en cours. C'est au gouvernement du Yukon qu'il incombe de tenir ces consultations et jusqu'ici, il n'y a pas eu de discussions détaillées avec le Conseil des Indiens du Yukon. Nous refuserons de signer une entente de principe qui n'a pas fait l'objet de consultations préalables.

Compte tenu de cette réserve, dès que nous aurons conclu une entente de principe ou que nous saurons qu'il n'y aura pas d'entente, nous en informerons volontiers votre Comité.

Le coprésident (M. Lee): Avez-vous dit qu'il faut qu'il y ait une entente préalable avec les autochtones avant la signature de l'entente de principe?

M. Beaubier: Non, monsieur. Permettez-moi d'être plus précis. Il faut qu'il y ait consultation. Il faut que le Conseil des Indiens du Yukon soit informé. Il n'est pas partie à cet accord de transfert.

Le coprésident (M. Lee): Dans quels délais cette consultation doit-elle avoir lieu?

M. Beaubier: Nous voulons qu'elle soit déjà en cours et le ministère a décidé de ne pas signer l'entente de principe tant que nous ne serons pas convaincus que le gouvernement territorial a consulté le Conseil des Indiens du Yukon.

Le coprésident (M. Lee): Ces consultations sont-elles en cours?

M. Beaubier: C'est au gouvernement du Yukon qu'il incombe de tenir ces consultations. Nous l'avons incité à le faire sans tarder.

Le coprésident (M. Lee): À votre connaissance, sont-elles en cours actuellement?

M. Beaubier: Je n'en sais rien, monsieur.

Le coprésident (M. Lee): Très bien. C'est donc une condition *sine qua non* à l'entente...

M. Fee: Je regrette, pourriez-vous parler anglais ou français, au choix...

Le coprésident (M. Lee): C'est une condition essentielle au règlement de cette question d'ici février, dans ces conditions. Si pour des raisons étrangères quelconques, la consultation n'a pas lieu, il n'y aura pas d'accord de principe. Ai-je bien compris?

M. Beaubier: C'est exact.

Le coprésident (M. Lee): Très bien.

[Text]

Mr. Rideout: I do not think we can back down from our position. Whether the consultation takes place or not, February 1 or thereabouts is the magic moment.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think that in Mr. Graham's letter to the committee he has indicated February 28.

Mr. Rideout: So March 1. Give them an extra day.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think yes. The suggestion that was put and discussed would still be suitable, notwithstanding the consultation element that has been injected into the formula. If members are satisfied with that, and if counsel feels that he has the gist of the suggestion, then we can move on to the next item. Is that agreeable, then?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Fee: Mr. Chairman, before we go on, I would like to thank Mr. Beaubier for taking the time to come. It is not very often we have a volunteer come before this committee. I for one do appreciate it.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We all concur in that. Thank you very much.

The next item is the Railway Interswitching Regulations.

SOR/91-715—RAILWAY INTERSWITCHING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p.20A:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): This involves an interesting sequence of events, not typical of the kind of sequence that the committee usually follows in opening files like this. I believe it began with a question about a regulatory impact assessment statement. There seems to be a discrepancy between what was in the regulatory impact analysis statement and what the regulations actually provide. If members wish, counsel could elaborate on the precise elements of the issue.

Mr. Bernier: Well, most of the problem is set out quite extensively in the note that accompanies the correspondence. The issue here is this: The Governor in Council, acting under Section 64 of the National Transportation Act, 1987, and on application by concerned railway companies, in December of 1991 varied or amended, if you will, the Railway Interswitching Regulations made by the National Transportation Agency. Those regulations set maximum rates that railway companies that conduct interswitching operations must abide by.

The cabinet, as it is authorized to do, decided that the regulations should be amended directly by cabinet to provide an exemption from those regulations in favour of any company which derives at least 90 per cent of its gross revenues from interswitching in order to increase competition.

[Traduction]

M. Rideout: Nous ne pouvons pas faire machine arrière. Que les consultations aient lieu ou non, tout devrait se décider aux alentours du 1^{er} février.

Le coprésident (M. Lee): Sauf erreur, dans la lettre qu'il a adressée au Comité, M. Graham mentionne le 28 février.

M. Rideout: Disons le 1^{er} mars. Donnons-leur un jour de plus.

Le coprésident (M. Lee): Oui, je pense. La proposition dont il a été discuté restera la même, malgré l'élément consultation qui s'y est ajouté. Si les membres du Comité sont satisfaits par cette suggestion et si le conseiller juridique en a saisi l'essentiel, nous pouvons passer au point suivant. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Fee: Monsieur le président, avant d'aller plus loin, je tiens à remercier M. Beaubier de nous avoir consacré quelque temps. Il est rare que quelqu'un se présente de plein gré devant notre Comité. Personnellement, je lui en sais gré.

Le coprésident (M. Lee): Nous partageons tous votre avis. Merci beaucoup.

Le point suivant est le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire.

DORS/91-715—RÈGLEMENT SUR L'INTERCONNEXION DU TRAFIC FERROVIAIRE, MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20A:14)

Le coprésident (M. Lee): La chronologie des événements, dans ce dossier, est intéressante car elle diffère de la procédure que suit habituellement le Comité dans ce genre d'affaire. Tout a débuté, sauf erreur, par une question au sujet du résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Il existe apparemment une contradiction entre le règlement et le résumé en question. Si les membres du Comité le désirent, le conseiller juridique pourra nous expliquer la question plus en détail.

M. Bernier: Le problème est exposé en détail dans la note qui accompagne la correspondance. Voici le problème: Le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 64 de la Loi sur les transports nationaux, 1987 et à la requête des chemins de fer concernés, a modifié en décembre 1991 le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire pris par l'Office national des transports. Ce règlement fixe les tarifs maxima que peuvent exiger les compagnies de chemin de fer qui assurent des services d'interconnexion.

Le conseil des ministres, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés, a décidé de modifier directement le règlement en vue d'exempter de son application toute compagnie qui tire au moins 90 p. 100 de ses recettes brutes de l'interconnexion, en vue d'accroître la concurrence.

[Text]

As you pointed out, Mr. Chairman, there appeared to be a discrepancy between the text of the regulations and certain statements made in the RIAS. I have to caution members that a RIAS, a Regulatory Impact Analysis Statement, has no official value. It is an explanation; it is not law, of course.

The RIAS appeared to suggest that somehow, in order to benefit from the newly-created exemption, companies would be required to apply to the NTA — more paperwork — whereas in fact, reading the regulations, it was quite clear that if a company meets the criterion, as determined by itself, it automatically benefits from the exemption without an application.

Mr. Bernhardt wrote to the NTA querying what exactly was going on here and why those statements appeared in the RIAS. The answer of the agency is there. It was essentially “We had nothing to do with this. It was cabinet who decided to amend the regulations. We were not consulted. If you want to know what’s going on, talk to the Department of Transport who drafted the amendment for cabinet.”

Mr. Bernhardt then did that, and the Department of Transport confirmed counsel’s understanding of the regulations, namely that a company does not have to apply to the NTA to benefit from the exemption.

In between those exchanges of correspondence, the chairmen of this committee received a cry for help from the president of the Essex Terminal Railway Company, which is a company that does interswitching and is entitled to the benefit of that newly-created exemption. In fact, and I say this subject to correction, I think that is the company that petitioned cabinet for the amendment to the regulations. The cry for help was because, notwithstanding the clear language of the regulations, the NTA has been harassing these people and been persistent in its view that they must indeed apply in order to benefit from the exemption.

As I pointed out before, it is the view of both the Department of Transport and counsel for this committee that this is not legally necessary and that the Essex Terminal Railway Company is entitled to benefit from the exemption of its own motion, if you will, and without any application.

When that letter was received, at the direction of the chairmen, we wrote again to the National Transportation Agency, asking them, “On what basis are you people insisting that these companies apply to you when clearly the regulations do not provide for such an application?”

[Traduction]

Comme vous l’avez signalé, monsieur le président, il existe apparemment une contradiction entre le texte du règlement et certaines déclarations que se trouvent dans le résumé. Je tiens à signaler aux membres du Comité qu’un résumé de l’étude d’impact de la réglementation n’a aucune valeur officielle. Ce n’est qu’une explication qui n’a évidemment pas force de loi.

Dans le résumé, il est dit apparemment que pour être admissibles à cette nouvelle exemption, les compagnies de chemin de fer devront faire une demande à l’ONT — encore de la paperasserie — tandis qu’en fait, à la lecture du règlement, il semble clair que si une société répond aux critères, établies par elle-même, elle jouit automatiquement de l’exemption sans en faire la demande.

M. Bernhardt a écrit aux responsables de l’ONT pour demander des explications et pourquoi ces déclarations se trouvaient dans le résumé de l’étude d’impact de la réglementation. La réponse de l’Office est jointe à la documentation. En un mot, on nous dit que l’Office n’a rien à voir dans cette affaire, que c’est le Cabinet qui a décidé de modifier le règlement, que l’Office n’a pas été consulté et que si nous voulons savoir ce qui en est, il faut nous adresser au ministère des Transports qui a rédigé la modification pour le Cabinet.

C’est ce qu’a fait M. Bernhardt et le ministère des Transports a confirmé l’interprétation du règlement de notre conseiller juridique, à savoir que la compagnie n’est tenue de présenter une demande à l’ONT pour profiter de l’exemption.

Au cours de cet échange de correspondance, les présidents du Comité ont reçu un appel à l’aide du président de la *Essex Terminal Railway Company*, compagnie de chemin de fer qui s’occupe d’interconnexions et est admissible à cette nouvelle exemption. En fait, et qu’on me corrige si je me trompe, je pense que c’est cette même compagnie qui a fait des démarches auprès du Cabinet en vue de faire modifier le Règlement. Elle nous a demandé d’intervenir parce que, malgré la clarté du règlement, l’ONT l’a harcelée en insistant pour qu’elle présente une demande en vue d’être exemptée de l’application du règlement.

Comme je l’ai dit plus tôt, le ministère des Transports et le conseiller juridique de notre Comité sont d’avis que cette demande n’est pas nécessaire en vertu de la Loi et que la *Essex Terminal Railway Company* est admissible à l’exemption automatiquement, sans en faire la demande.

Lorsque le Comité a reçu cette lettre, les présidents ont décidé d’écrire à nouveau à l’Office national des transports en lui demandant en fonction de quel critère l’Office insistait pour que les compagnies présentent une demande puisque ce n’était pas prévu dans le règlement.

[Text]

Members have before them today the reply from the agency. I think that that reply to Mr. Bernhardt's letter of September 25, 1992, certainly in my view, does nothing to promote confidence that the agency is receiving competent legal advice. The arguments that are made are analyzed by Mr. Bernhardt starting at the bottom of page 3 of the note. The first argument is incorrect for the reasons that are explained. The second argument is described I think with a great deal of restraint by Peter as being sheer nonsense...

The Joint Chairman (Mr. Lee): Counsel, I think the arguments have been quite well set out in the briefing material. Can I assume that all of the members are — sorry, Mr. Fee, I was going to use another term from the Latin dictionary. Can I assume that all of the members are in agreement with the position set out by counsel thus far?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The issue, then, is, where do we go from here? Counsel had set out some suggestions at the end of the memorandum. I think there were at least four non-mutually-exclusive options. I certainly think we have to move on one of them.

In this case, we are not in a situation where we would ever want to disallow a regulation. We simply see an agency acting in a manner that is beyond its legal authority. I am curious about how we would ultimately prevent that agency from doing it based on the scrutiny criteria of this committee. Could counsel comment on that?

Just so I can clear my own views from the deck here, I am of the view that we ought to be pursuing Option 1 and 2 and deferring on the others.

Mr. Bernier: We thought the question of jurisdiction might arise given that, in a sense, what one has here is an illegal or unjustified action by an administrative agency. That is dealt with in Point Number 3 of the comment.

Essentially, as we see it, although one has to be particularly dense not to understand this regulation, clearly the agency does not, ergo, one can say that this regulation is not as clear as it ought to be. That is, of course, one of the scrutiny criteria of this committee. It can review an instrument that is either defective in its drafting or for any other reason — density on the part of some people — requires elucidation as to its form or purport. We suggest that this is a case for the application of this criterion.

[Traduction]

Les membres du Comité ont sous les yeux aujourd'hui la réponse de l'Office. À mon avis, en tout cas, cette réponse à la lettre de M. Bernhardt en date du 25 septembre 1992 ne nous permet pas de croire que l'Office reçoit une opinion juridique compétente. M. Bernhardt analyse point par point les arguments invoqués, comme vous le verrez au milieu de la page 3 de la note ci-jointe. Le premier argument est inexact pour les raisons précisées. Quant au deuxième argument, Peter le décrit par euphémisme comme une proposition n'ayant aucun sens...

Le coprésident (M. Lee): Monsieur le conseiller, les arguments sont exposés clairement dans la documentation ci-jointe. Puis-je supposer que tous les membres du Comité sont — désolé, monsieur Fee, j'allais utiliser une autre expression latine. Puis-je supposer que tous les membres appuient la position adoptée par le conseiller juridique jusqu'ici?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit donc de déterminer la suite des événements. À la fin de la note, le conseiller juridique fait quelques suggestions. Il propose quatre options qui, si je ne m'abuse, ne s'excluent pas mutuellement. Je pense vraiment que nous devrions en adopter une.

Il ne s'agit pas ici d'une situation justifiant la révocation d'un règlement. Il s'agit simplement d'un organisme qui abuse de ses pouvoirs législatifs. Je suis curieux de savoir comment nous pourrions l'empêcher d'agir ainsi en fonction des critères relatifs à l'examen que mène notre Comité. Qu'en pense le conseiller juridique?

Pour que vous sachiez bien quelle est ma position, j'estime que nous devrions retenir les deux premières options et attendre pour prendre les autres mesures proposées.

M. Bernier: Nous pensions que la question de compétence risquait de se poser puisque, d'une certaine façon, il s'agit ici d'une mesure injustifiée ou illégale prise par un organisme administratif. Le point n° 3 des observations s'applique à cette situation.

Même s'il faut être particulièrement obtus pour ne pas comprendre ce règlement, il est évident que l'Office ne le comprend pas, et on peut donc dire que le Règlement n'est pas aussi clair qu'il pourrait l'être. Il s'agit là évidemment de l'un des critères d'examen de notre Comité. Il peut étudier un texte réglementaire qui est mal rédigé ou dont, pour une autre raison — la stupidité de certaines personnes — il faut préciser la forme ou l'objet. Nous estimons que c'est ce critère qui s'applique en l'occurrence.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Out on Civvy Street, an individual aggrieved in this way would probably rely on the prerogative writ of prohibition, among other possible remedies, but that is the most direct one. In this case, we would not exactly be acting for the aggrieved, but the action we would undertake here would be for the purpose of precluding the need of the citizen to do this. We are acting to preempt the agency from acting beyond its authority.

I will look for comment. Would you direct your attention, if I could ask, to counsel's suggestion of actions that we should take.

Senator Lewis: The second recommendation quite frankly strikes me as probably a waste of time.

The Joint Chairman (Senator Grimard): My suggestion, senator, was to use the first one and have the joint chairmen and vice-chairman send a letter to the chairman of the National Transportation Agency. In that letter, we will mention that if we cannot come to an agreement, then the chairman will appear before us. We could combine the two recommendations. You are in favour of the second one, and I suggest the first one.

Senator Lewis: No, I was thinking the first one, yes. But the second one, if we get them here, it is like pushing in a sponge. As soon you leave here, it comes out again.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Sometimes there is nothing like a cold shower to focus the mind, or is it a hanging in the morning that focuses the mind?

Senator Kelly: If you are looking at Options 1 or 2, would you set aside 3 as something that would just take too long? The third recommendation seem to me to be —

Senator Lewis: We may eventually have to go that way.

Senator Kelly: Could we not do that at the same time as whatever other option we take?

May I ask one more question? In a circumstance like this, with its own legal advice, why could any company not just put an application in and proceed?

Mr. Bernier: Well, that is always possible. I think the Essex Terminal Railway has done that so far. They have taken legal advice which is that they do not have to apply. One has to realize that an administrative agency or regulatory agency like the NTA has considerable powers over its regulatees, as it were.

Senator Kelly: In other areas.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Dans d'autres circonstances, une personne lésée de cette façon invoquerait sans doute le bref de prérogative de prohibition, entre autres recours possibles, mais c'est le plus direct. En l'occurrence, nous n'agirions pas exactement au nom de la personne lésée, mais les mesures que nous prendrions auraient pour effet d'éviter à un citoyen de devoir recourir à cette solution. Nous prenons des mesures en vue d'empêcher l'Office d'outrepasser ses pouvoirs.

J'aimerais savoir ce qu'en pense le Comité. Pourriez-vous traiter en particulier des voies possibles proposées par le conseiller juridique?

Le sénateur Lewis: En toute franchise, la deuxième recommandation est une pure perte de temps.

Le coprésident (le sénateur Grimard): J'ai proposé, sénateur, d'opter pour la première voie et de demander aux coprésidents et au vice-président d'écrire au président de l'Office national des transports. Dans cette lettre, nous signalerons que s'il est impossible d'en arriver à une entente, le président devra comparaître devant notre Comité. Nous pourrions combiner ces deux recommandations. Vous préconisez la deuxième et moi, la première.

Le sénateur Lewis: Non, je pensais effectivement à la première option. Mais la deuxième, même si nous réussissons à les faire comparaître devant le Comité, ce sera en pure perte. Dès que nous avons le dos tourné, les choses reprennent comme avant.

Le coprésident (M. Lee): Parfois, rien ne vaut une douche froide pour remettre les idées en place, ou faut-il pour cela se faire pendre le matin?

Le sénateur Kelly: Si vous envisagez la première ou la deuxième option, renoncerez-vous à la troisième car le processus sera trop long? À mon avis, la troisième recommandation semble...

Le sénateur Lewis: Il nous faudra peut-être en arriver là.

Le sénateur Kelly: Ne pourrions-nous pas suivre cette recommandation quelle que soit l'option que nous retenons?

Puis-je poser une autre question? Dans ce genre de circonstance, forte de sa propre opinion juridique, pourquoi une compagnie ne décide-t-elle pas simplement de présenter une demande et d'aller de l'avant?

M. Bernier: Eh bien, c'est toujours possible. C'est ce qu'a fait la *Essex Terminal Railway*, je pense. Elle a demandé une opinion juridique, selon laquelle elle n'est pas tenue de présenter une demande. Il faut bien comprendre qu'un organisme administratif ou de réglementation comme l'ONT jouit de pouvoirs considérables à l'égard des entités qu'il réglemente.

Le sénateur Kelly: Dans d'autres secteurs.

[Text]

Mr. Bernier: In other areas, so a company has to be careful of how they respond to that kind of agency.

Senator Kelly: I see.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right. The suggestion is that we write to the minister. There is absolutely no harm in that, and it is probably a good idea to make the minister fully aware of this, but we will copy the agency with that correspondence. I think this is a simple, not overly-complex —

Mr. Bernier: For some it is.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes, for some it is. We would not want to invest too much more time on it. I think the road ahead of us is fairly clear. We just want to give the department an 11th-hour opportunity to rectify the problem, failing which the committee would be disposed to acting fairly promptly to —

Mr. Rideout: We write the minister, with a copy to the NTA?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Write to the minister, copy the agency.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the Minister of Transport surely as a representative of the cabinet has an interest and should be right on side with this committee in ensuring that the intent of cabinet is complied with by an agency to ensure that we do not have another one of your maverick agencies.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could we then insert into the letter to the minister the committee's view that in the event a clear and positive response is not had by February 1, that the committee will call the chairman of the agency?

Mr. Stupich: You have to go with Number 3 if you don't get an answer.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The problem that we run into, if I may suggest, is that writing to the minister may take more time. This is the Minister of Transport, I gather. We have other matters in a file here today before us where it has been six months since the Minister of Transport has been able to reply to the committee. In the event the Minister of Transport's department is unable to reply to us for another six months, it is — I won't use those terms. These are Spanish words. The file may have slipped out from under this Parliament. I am suggesting that we would want a very quick response from the minister, which he may not be in a position to give us. If our letter makes it clear that we want a reply by February 1, otherwise the committee would act as advised, then that would permit a clock to run that we could all live with.

[Traduction]

M. Bernier: Dans d'autres secteurs, de sorte qu'une compagnie doit faire preuve de tact dans ses rapports avec un tel organisme.

Le sénateur Kelly: Je comprends.

Le coprésident (M. Lee): Très bien. Il est donc proposé d'écrire au ministre. Cela ne fera absolument aucun tort à quiconque et c'est sans doute une bonne idée de mettre le ministre au courant de la situation, mais nous enverrons copie de cette lettre à l'Office. Il s'agit selon moi d'une question simple, pas excessivement complexe...

M. Bernier: Aux yeux de certains du moins.

Le coprésident (M. Lee): Oui, aux yeux de certains. Il n'est pas question pour nous de consacrer trop de temps à cette affaire. La voie à suivre est assez claire. Il faut simplement donner au ministère une dernière possibilité de remédier au problème, faute de quoi le Comité sera disposé à agir assez rapidement pour...

M. Rideout: Nous écrivons donc au ministre avec copie à l'ONT?

Le coprésident (M. Lee): Oui, nous écrivons au ministre avec copie de la lettre à l'Office.

M. Bernier: Monsieur le président, le ministre des Transports, en tant que représentant du Conseil des ministres, tient certainement, au même titre que notre Comité, à faire en sorte que cet organisme se conforme aux directives du Cabinet, au lieu de rejoindre les rangs des organismes rebelles.

Le coprésident (M. Lee): Dans la lettre que nous adresserons au ministre, pourrait-on lui dire que, au cas où une réponse claire et concrète ne nous parviendrait pas d'ici au 1^{er} février, le Comité convoquera le président de l'Office?

M. Stupich: Il faut recourir à la troisième option si nous n'obtenons pas de réponse.

Le coprésident (M. Lee): Le problème, à mon avis, c'est que cela risque de prendre plus de temps si nous écrivons au ministre. Il s'agit je suppose du ministre des Transports. Il y a d'autres dossiers à l'étude aujourd'hui pour lesquels il a fallu attendre six mois avant que le ministre des Transports ne réponde au Comité. S'il fallait attendre encore six mois pour obtenir une réponse du ministère des Transports, c'est... Je n'utiliserai pas cette expression, qui est en espagnol. Le dossier risque d'échapper totalement au contrôle du Parlement. À mon avis, nous devons obtenir une réponse rapide du ministre, ce qui est peut-être impossible. Si nous précisons dans notre lettre que le Comité prendra les mesures qui s'imposent s'il n'obtient pas de réponse d'ici le 1^{er} février, nous fixons une échéance qui est acceptable pour tous.

[Text]

Senator Lewis: In the Department of Transport, though, when they get the letter, I realize it might take time to get a reply, but in the meantime you think internally there would be a memo sent from the recipient somewhere along the line that might put some pressure to pass it on down the line to the agency, and it might have the effect of changing the opinion.

Mr. Bernier: I fully expect, senator, that once the Minister of Transport gets a letter from this committee and is apprised of what is being done at the agency, that Department of Transport officials will be just as anxious as this committee to see that the agency stops what it is doing, because it is going directly against the spirit of why the Governor in Council and cabinet varied this regulation, which was to remove a regulatory burden from certain interswitching companies.

Here you have the agency peeved, I guess, because it was not consulted, and it likes applications before it, insisting that people will apply. On that point, I think we can expect this will be immediately passed on to the agency. I thought the suggestion was, in any event, that it would be copied to the chairman of the agency.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. My suggestion was that a time element for response be inserted into the correspondence. Do any members agree with that?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right.

Mr. Fee: I think we should be doing that with all of our correspondence.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I suggest February 1 as a date when our clerk and counsel could flag this. Is that matter sufficiently dealt with?

Mr. Stupich: How long will it take to get the letter out?

Mr. Bernier: Two or three days.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Now, Letters To and From Ministers. We have a sequence here involving the Minister of Transport. The first one is in relation to the Hull Inspection Regulations.

C.R.C. c. 1432—HULL INSPECTION REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lee): The last letter to the Minister, Mr. Corbeil, was June 4, 1992. There has been no reply. It has been over six months. I am sorry, I was not properly advised on that. There has been a reply.

Maître Jacques Rousseau (conseiller juridique): Tout simplement, monsieur le président, de l'avis des conseillers juridiques, la réponse du ministre est tout à fait satisfaisante.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from members? Thank you.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Je sais qu'il faudra peut-être un certain temps avant d'obtenir une réponse, lorsque le ministère des Transports aura reçu la lettre, mais dans l'intervalle, la personne qui recevra la lettre au ministère exercera peut-être à son tour des pressions auprès de l'Office, ce qui pourrait avoir pour effet de lui faire changer d'avis.

M. Bernier: Je suis convaincu, sénateur, que dès que le ministre des Transports recevra la lettre du Comité et sera informé de la façon d'agir de l'Office, les fonctionnaires du ministère des Transports seront tout aussi impatients que le Comité de mettre un terme aux activités de l'Office, car elles vont tout à fait à l'encontre du principe qui a poussé le gouverneur en conseil et le Conseil des ministres à modifier ce règlement, à savoir alléger le fardeau réglementaire de certaines compagnies d'interconnexion.

L'Office est vexé, je suppose, parce qu'il n'a pas été consulté et qu'il aime recevoir des demandes, et c'est pourquoi il insiste pour que les compagnies présentent ces demandes. À ce sujet, je pense que le message sera transmis directement à l'Office. Il a toutefois été proposé d'envoyer au président de l'Office copie de la correspondance.

Le coprésident (M. Lee): Oui. J'ai proposé de prévoir dans notre lettre une date limite pour l'obtention d'une réponse. Les membres du Comité sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Très bien.

M. Fee: Nous devrions faire la même chose pour toute notre correspondance.

Le coprésident (M. Lee): Je propose que, le 1^{er} février, le greffier et le conseiller juridique du Comité reviennent à la charge. Cela conclut-il la discussion sur ce dossier?

M. Stupich: Combien de temps faudra-t-il pour envoyer cette lettre?

M. Bernier: Deux ou trois jours.

Le coprésident (M. Lee): Passons maintenant aux échanges de lettres avec les ministres. Il y a une série de lettres avec le ministre des Transports. La première concerne le Règlement sur l'infection de coques.

C.R.C. c. 1432—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES COQUES

Le coprésident (M. Lee): Notre dernière lettre au ministre, M. Corbeil, date du 4 juin 1992. Nous n'avons pas obtenu de réponse. Cela fait plus de six mois. Je regrette, j'ai été mal renseigné, le Comité a reçu une réponse.

Mr. Jacques Rousseau, Counsel: Mr. Chairman, in Counsel's view the Minister's reply is entirely satisfactory.

Le coprésident (M. Lee): Les membres ont-ils des observations? Merci.

[Text]

The next item is the Toronto Harbour Licensing By-law.

C.R.C. c. 1556—TORONTO HARBOUR LICENSING BY-LAW

(For text of documents, see Appendix p. 20B:1)

Le coprésident (le sénateur Grimard): Oui, monsieur Rousseau.

M. Rousseau: Les présidents avaient demandé une confirmation qu'il n'y aurait pas de nouveaux délais dans ce dossier.

Ils ont obtenu cette confirmation du ministre que les modifications suggérées seraient apportées avant la fin de 1992.

Donc, encore une fois, la réponse est satisfaisante.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from members? That is disposed of. Thank you.

The next one is the By-law Prohibiting Operation of Vessels in Designated Waters.

SOR/89-293—BY-LAW PROHIBITING THE OPERATION OF VESSELS IN DESIGNATED WATERS

(For text of documents, see Appendix p. 20C:1)

Le coprésident (le sénateur Grimard): Monsieur Rousseau.

M. Rousseau: Ici, monsieur le président, nous avons demandé au ministre de confirmer qu'il reconnaissait avoir l'autorité pour faire les modifications demandées par le comité, ce que le ministre a reconnu et ce qu'il s'est engagé à faire. Il s'est engagé à ce qu'il y ait une pré-publication des propositions de modifications au début de janvier 1993.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from members? Good.

The next rubric is New Instruments. There are two. The first is the Delegation of Powers Regulations.

SOR/92-155—DELEGATION OF POWERS (VLA) REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): The only question I had, counsel, there seems to be some confusion in the correspondence on the part of the department as to when the seven days started to run. Is there any doubt as to when it starts to run?

Mr. Bernier: Well, there is none now. The department has recognized that it used the wrong starting date. It gives an assurance that they will keep that point in mind in future.

[Traduction]

Le point suivant est le Règlement sur les permis de havre de Toronto.

C.R.C. c. 1556—RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS LE HAVRE DE TORONTO

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20B:4)

The Joint Chairman (Senator Grimard): Yes, Mr. Rousseau.

Mr. Rousseau: The Chairmen requested assurances that there would be no further delay in this matter.

Confirmation was received from the Minister that the amendments would be made by the end of the year.

Once again, the reply was satisfactory.

Le coprésident (M. Lee): Les membres ont-ils des observations? L'affaire est réglée. Merci.

Le point suivant est le Règlement interdisant la circulation de navires dans certaines eaux désignées.

DORS/89-293—RÈGLEMENT INTERDISANT LA CIRCULATION DE NAVIRES DANS CERTAINES EAUX DÉSIGNÉES

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20C:5)

The Joint Chairman (Senator Grimard): Mr. Rousseau.

Mr. Rousseau: In this case, Mr. Chairman, we had asked the Minister to acknowledge that he had the authority to make the amendments requested by the Committee; the Minister has done so and will make the amendments. He hopes to proceed with pre-publication of the amendment proposals in January 1993.

Le coprésident (M. Lee): Les membres ont-ils des observations? Bien.

Nous passons maintenant à la rubrique Nouveaux textes réglementaires. Il y en a deux. Le premier est le Règlement sur la délégation des pouvoirs.

DORS/92-155—RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION DES POUVOIRS (LTAC) - MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Je n'ai qu'une seule question, monsieur le conseiller juridique; il semble y avoir confusion dans la correspondance provenant du ministère quant à savoir à quel moment a commencé le délai de sept jours. Y a-t-il le moindre doute à ce sujet?

M. Bernier: Il n'y en a plus maintenant. Les responsables du ministère ont reconnu qu'ils ont utilisé la mauvaise date de début. Ils nous assurent qu'à l'avenir ils garderont ce point à l'esprit.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): There is no ambiguity? They were simply in error?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. Are there any comments from members? Good.

The next item is the Manitoba Fishery regulations.

SOR/92-174—MANITOBA FISHERY REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p.20D:1)

Mr. Bernier: This instrument effects one correction requested by the committee, Mr. Chairman. On the instrument itself, there is one new small drafting error on which corrective action is promised.

The more significant issue here concerns a statement that appeared in the regulatory impact analysis statement which I reproduce at page 2 of my letter. This suggested that the boating restriction regulations which are regulations under the Canada Shipping Act have been used in the past for the purpose of promoting conservation of fish stocks by prohibiting boating on certain bodies of water.

Now, if that is the case, of course any such provision would be illegal. It is not a legislative purpose of the Canada Shipping Act to promote fish conservation, and even though technically the Canada Shipping Act permits the prohibition of boating on bodies of water, this should be done for the purpose of navigation safety or some other purpose that is a purpose of the Shipping Act.

I wrote to the DIO for Fisheries asking what other provisions of the boating restriction regulations might have been enacted for the purpose of fish conservation. He replies that none were, to his knowledge, and that this is an case of the RIAS not being, and I quote, "particularly well written".

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Il n'y a aucune ambiguïté? Ce n'était qu'une simple erreur de leur part?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Lee): Merci. Les membres ont-ils des commentaires? Bien.

Le point suivant est le Règlement de pêche du Manitoba.

DORS/92-174—RÈGLEMENT DE PECHE DU MANITOBA DE 1987 - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20D:6)

M. Bernier: Ce texte réglementaire apporte une correction demandée par le Comité, monsieur le président. Le texte lui-même comporte une nouvelle petite faute de rédaction qui sera corrigée, on nous l'a promis.

Dans ce cas-ci, la question la plus importante concerne une déclaration figurant dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, que j'ai citée à la page 2 de ma lettre. Cette déclaration laisse entendre que le Règlement sur la conduite des bateaux, lequel est un Règlement découlant de la Loi sur la marine marchande, a été invoqué par le passé afin de promouvoir la préservation des stocks de poisson en interdisant le canotage sur certains cours d'eau.

Si c'est le cas, bien sûr, toute disposition de ce genre serait illégale. La Loi sur la marine marchande ne vise pas à promouvoir la conservation des poissons et, même si, techniquement, en vertu de cette loi, le canotage peut être interdit sur certains cours d'eau, cela doit être pour assurer la sécurité de la navigation ou dans un autre but propre à la Loi sur la marine marchande.

J'ai écrit au préposé aux règlements du ministère des Pêches afin de m'informer des autres dispositions du Règlement sur la conduite des bateaux qui ont pu être pris afin de conserver les poissons. Il me répond que selon lui, aucun règlement n'a été pris et que le Résumé n'a pas, je cite, "été particulièrement bien rédigé."

[Text]

Maybe I am too much of a Doubting Thomas, Mr. Chairman, but I find that a whole paragraph in a RIAS surely is a little more than a slip of the pen. Whoever authored this made quite specific reference to the boating restriction regulations and the Canada Shipping Act, and to the fact that the authority might not be appropriate, which is a nice code word for illegal. One could accept, I suppose, Mr. Denny's assurance at face value, that this was a badly written RIAS. I am reluctant to do so, and I think maybe further inquiries should be made. Maybe the Department of Transport should find the person who wrote this RIAS, since they seem to know more about what went on in terms of enactments in the boating restriction regulations. The committee can then be assured that the boating restriction regulations amendments it has reviewed a number of times were proper and made for authorized purposes under the Shipping Act, not for purposes of the Fisheries Act.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a question. There are two problems. One is that the RIAS was wrong, apparently and allegedly wrong; second, that there appears to be someone or some persons in the department who have a bent for incorporating fish-related rationales into shipping regulatory initiatives. I would like to think the second item was just a blip on the screen and that the department will have taken notice of the committee's views on this. The only issue, then, is the published Regulatory Impact Analysis statement.

I want to ask counsel whether there is any mechanism available that would permit an amended RIAS to be published.

Mr. Bernier: No, Mr. Chairman, but if the RIAS is indeed correct, then the committee surely must find out which existing provisions of the boating restrictions are *ultra vires*. Any current restriction that would be in the boating regulations that had been enacted for the purpose of conserving fish stocks would be *ultra vires* the Canada Shipping Act, and the committee would have to insist they be formally removed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Clearly we have to seek assurance from the department on that. That is pretty reasonable at this point.

Mr. Bernier: Unless, as I say, one agrees that one full paragraph in a RIAS with very specific references is just a slip of the pen.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If you pardon the pun, we may end up going fishing here.

Mr. Bernier: But I am a fisherman.

[Traduction]

Je suis peut-être trop comme Saint Thomas, monsieur le président, mais je trouve qu'un paragraphe entier du Résumé constitue un peu plus qu'un lapsus. La personne qui a rédigé ce Résumé a mentionné précisément le Règlement sur la conduite des bateaux et la Loi sur la marine marchande du Canada et le fait que l'autorité ne sera peut-être pas compétente, ce qui est une façon déguisée de dire illégale. Je suppose que d'aucun pourrait prendre les propos de M. Denny pour argent comptant et accepter que le Résumé a été mal rédigé. Je suis réticent à le faire et je pense que des recherches supplémentaires devraient peut-être être faites. Le ministère des Transports devrait peut-être retrouver la personne qui a rédigé ce Résumé, étant donné qu'il semble en savoir plus sur les textes législatifs du Règlement sur la conduite des bateaux. Le Comité sera alors assuré que les modifications au Règlement sur la conduite des bateaux qu'il a examinées plusieurs fois étaient justes et apportées dans des buts autorisés en vertu de la Loi sur la marine marchande et non aux fins de la Loi sur les pêches.

Le coprésident (M. Lee): Je voudrais poser une question. Nous sommes confrontés à deux problèmes. L'un porte que le Résumé était semble-t-il et paraît-il mal rédigé; et l'autre, qu'il semble que quelqu'un ou un groupe de personnes dans le ministère ont tendance à incorporer des justifications relatives aux poissons dans le Règlement sur la marine marchande. J'aime à penser que le second problème n'est qu'un malentendu et que le ministère aura pris note du point de vue du Comité sur la question. Le seul problème, donc, consiste en le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

Je voudrais demander au conseiller juridique s'il existe un moyen permettant de publier un Résumé modifié.

M. Bernier: Non, monsieur le président, mais si le Résumé est juste, le Comité doit donc déterminer si les dispositions du Règlement sur la conduite des bateaux sont *ultra vires*. Toute restriction actuelle contenue dans le Règlement sur la conduite des bateaux, imposée dans le but de conserver les stocks de poisson serait *ultra vires* des dispositions de la Loi sur la marine marchande, et le Comité devra insister pour qu'elle soit éliminée.

Le coprésident (M. Lee): Il est évident que l'on doit obtenir l'assurance du ministère sur cette question. Cela me semble très raisonnable.

M. Bernier: A moins, comme je l'ai dit, que l'on accepte qu'un paragraphe entier renfermant des points très précis dans un Résumé ne constitue qu'un lapsus.

Le coprésident (M. Lee): Si vous me permettez le jeu de mots, nous finirons par partir à la pêche.

M. Bernier: Mais je suis un pêcheur.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): We are in a sense looking for improperly-founded regulations, and the department will immediately deny there are any.

Mr. Bernier: Unless it could be denied by the author, if the author of this, who seems to know things that Mr. Denny does not know, could say, "It was a very bad morning, and I wrote a whole paragraph like that."

The Joint Chairman (Mr. Lee): In which case we are either dealing with creativity or pride in authorship as human traits. Could we seek out the assurance from the department, then, that the impugned rationales simply do not exist, that we seek the name of the person who authored the RIAs, or persons, and ask for an assurance that that person and the persons who worked with him or her are aware of the committee's needs or reasons for seeking assurance? Is that reasonable?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is Reservations to the Crown Waiver Order.

SI/91-26—RESERVATION TO THE CROWN WAIVER ORDER (TAGISH CREEK, Y.T.)

The Joint Chairman (Mr. Lee): This looked okay when I read through it. Members have read through it. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Redpath Specialty Products.

SOR/92-134—REDPATH SPECIALTY PRODUCTS SUCRALOSE REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Mr. Lee): This is a similar circumstance. No problems?

The Indian Bands Council Method of Election Regulations.

SOR/92-366—INDIAN BANDS COUNCIL METHOD OF ELECTION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): This appears as well to be a reasonable response. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): At this point, Senator Grimard will take over the Chair.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item we have to study is under Progress. The first one is the Fifth Report.

FIFTH REPORT (REPORT NO. 39)

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Dans un certain sens, nous cherchons un Règlement mal fondé, et le ministère niera tout de suite qu'il en existe un.

M. Bernier: A moins que l'auteur du Résumé ne le nie, si ce dernier, qui semble être au courant de choses que M. Denny ne sait pas, puisse dire: "J'avais eu une dure matinée et j'ai mal rédigé un paragraphe entier."

Le coprésident (M. Lee): Auquel cas nous avons affaire à des traits de caractère comme la créativité ou la fierté de la paternité d'un texte. Pouvons-nous demander l'assurance du ministère, donc, que les justifications contestées n'existent simplement pas, que nous voulons obtenir le nom de l'auteur, ou des auteurs, du Résumé et réclamer l'assurance que cette personne et celles qui ont collaboré avec elle sont au courant des besoins ou des motifs du Comité en matière d'assurance? Cela vous semble-t-il raisonnable?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Le point suivant est le Décret sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne.

TR/91-26—DÉCRET SUR LA RENONCIATION A DES TERRES RÉSERVÉES A LA COURONNE (RUISSEAU TAGISH, T.Y.)

Le coprésident (M. Lee): Lorsque je l'ai lu, tout m'a semblé en ordre. Les membres l'ont lu. Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Nous passons maintenant à Redpath Specialty Products.

DORS/92-134—DÉCRET DE REMISE SUR LE SUCRALOSE A REDPATH SPECIALTY PRODUCTS

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit d'une situation de semblable. Ce texte vous pose-t-il des problèmes?

Le Règlement sur le mode d'élection du conseil de certaines bandes indiennes.

DORS/92-366—RÈGLEMENT SUR LE MODE D'ÉLECTION DU CONSEIL DE CERTAINES BANDES INDIENNES - MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Cette réponse aussi semble acceptable. Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Lee): Le sénateur Grimard va maintenant présider la séance.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le point suivant à l'étude figure à la rubrique Progrès. Le premier est le Cinquième rapport.

CINQUIÈME RAPPORT (RAPPORT No. 39)

[Text]

The Joint Chairman (Senator Grimard): This problem started in approximately 1986. In 1987 we tabled a report in the House of Commons and in the Senate.

I will read just a part of the letter that we received in July of this year.

As a result of the current constitutional discussions, the governance work has been temporarily put on hold by the Indian leadership.

Now we know the result of the discussion on the constitution. I would like to hear from our counsel. Is counsel satisfied with this answer? If not, what are your recommendations?

Mr. Bernier: My only suggestion, Mr. Chairman, is that, as you said, now that the referendum is over, maybe we can ask when they expect those negotiations to begin again.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item is the Army Benevolent Fund Regulation.

C.R.C. c. 358—ARMY BENEVOLENT FUND REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Grimard): Here again, I will just read part of a letter that we received. This letter was sent to Mr. Bernier on May, 1992. There was a question that the Army Benevolent Fund monies would soon be depleted.

... it has been decided to amend only those parts of the regulation which do not reflect current practice or which are not in compliance with current statutory authority.

I would like to know if our counsel is satisfied with this answer. If not, what are you suggesting?

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman, I find that is a satisfactory course of action. We could maybe chase it up in early spring.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Is there any comment from members? Okay.

The next item is again under Progress. It is Northwest Territory Reindeer Regulations.

C.R.C. c. 1238—NORTHWEST TERRITORIES REINDEER REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Grimard): We received a letter on March 6, 1992, from Indian and Northern Affairs. This letter was in answer to a letter from Mr. Bernier. I think I should read part of this letter.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Grimard): Ce problème a commencé vers 1986. En 1987, nous avons déposé un rapport à la Chambre des communes et au Sénat.

Je vais vous lire un extrait de la lettre que nous avons reçue en juillet de cette année.

... ces travaux (du groupe de travail des chefs) qui ne se poursuivent pas pour l'instant, étant donné le débat actuel sur la Constitution.

Nous connaissons maintenant le résultat des discussions sur la Constitution. Je voudrais entendre l'avis de notre conseiller juridique. Cette réponse le satisfait-il? Dans la négative, quelles sont ses recommandations?

M. Bernier: Comme vous l'avez dit, monsieur le président, maintenant que le référendum est passé, je suggère que nous leur demandions quand ils prévoient la reprise des négociations.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le point suivant est le Règlement sur le Fonds de bienfaisance de l'armée.

C.R.C. c. 358—RÈGLEMENT SUR LE FONDS DE BIENFAISANCE DE L'ARMÉE

Le coprésident (le sénateur Grimard): Une fois de plus, je vais simplement lire un extrait d'une lettre que nous avons reçue. Cette lettre a été envoyée à monsieur Bernier en mai 1992. On se préoccupait de ce qu'il ne reste plus d'argent dans le Fonds de bienfaisance de l'armée.

... il a été décidé de ne modifier que les parties du règlement qui ne correspondent pas à la pratique actuelle ou qui ne respectent pas la mesure législative habilitante actuelle.

Je voudrais savoir si cette réponse satisfait le conseiller juridique. Dans la négative, que suggérez-vous?

M. Bernier: Oui, monsieur le président, je considère que les mesures prévues sont satisfaisantes. Nous pourrions peut-être en effectuer un suivi au printemps prochain.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Les membres ont-ils des observations? Bien.

Le point suivant, qui figure à la rubrique Progrès, est le Règlement sur les rennes du Territoire du Nord-Ouest.

C.R.C. c. 1238—RÈGLEMENT SUR LES RENNES DU TERRITOIRE DU NORD-OUEST

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le 6 mars 1992, nous avons reçu une lettre du ministère des Affaires indiennes et du Nord en réponse à la lettre de M. Bernier. Je pense que je dois en lire un extrait.

[Text]

Should the GNWT not respond in a timely fashion, please be assured that DIAND will then proceed with either the amendments or revocation of the Regulations. DIAND, in fact, has already started this work, in conjunction with the Department of Justice.

Counsel, are we satisfied, and what do you suggest?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I would point out there is another letter that came in after the one you quoted from. The department has now decided the regulations should be revoked, so it is simply a matter of chasing that up.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any other comments from members?

The next item is Indian Economic development.

SOR/78-21—INDIAN ECONOMIC DEVELOPMENT GUARANTEE ORDER

SOR/78-22—INDIAN ECONOMIC DEVELOPMENT DIRECT LOAN ORDER

SOR/78-61—ESKIMO ECONOMIC DEVELOPMENT GUARANTEE ORDER

The Joint Chairman (Senator Grimard): This problem started in 1989, at least, and the last letter that we received from Mr. Graham in May 1992 refers to an imminent transfer of those responsibilities and so on. The department declares that because of this expected development, it does not intend to move or make any revision.

Would it be a good idea for the joint chairmen to write to the minister, or what are your suggestions, counsel?

M. Rousseau: À ce moment-ci, monsieur le président, c'est évident que le rôle du ministère semble décroître, comme vous l'avez souligné, dans ce dossier.

Je pense qu'il serait approprié simplement de suivre si les choses se passent comme elles nous sont décrites dans la dernière lettre du ministère.

À propos du DORS/78-21, on dit que le programme pourrait être transféré du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de l'Industrie des Sciences et la Technologie. Il faut suivre cela; est-ce que c'est cela qui va se passer, pour voir qu'est-ce qui va se passer après.

Dans le cas du DORS/78-22, le programme devrait être vraisemblablement entièrement administré par les sociétés de financement autochtones. Est-ce que cela va être le cas?

On nous annonce que le DORS/78-61, devrait être abrogé.

[Traduction]

Si le gouvernement des territoires ne nous fait pas parvenir sa réponse à temps, soyez assuré que le Ministère apportera les modifications voulues au règlement, ou procédera à son abrogation. En fait, le Ministère a déjà entrepris des démarches en ce sens, conjointement avec le ministère de la Justice.

Monsieur le conseiller juridique, cela nous satisfait-il et que suggérez-vous?

M. Bernier: Monsieur le président, je ferai remarquer que nous avons reçu une autre lettre après celle dont vous avez lu un extrait. Le ministère a maintenant décidé d'abroger le règlement; il s'agit donc d'effectuer un suivi.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Les membres ont-ils d'autres observations?

Le point suivant est l'expansion économique des Indiens.

DORS/78-21—DÉCRET SUR LES PRETS GARANTIS SERVANT A L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES INDIENS

DORS/78-22—DÉCRET SUR LES PRETS DIRECTS DESTINÉS A L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES INDIENS

DORS/78-61—DÉCRET SUR LES PRETS GARANTIS SERVANT A L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES ESQUIMAUX

Le coprésident (le sénateur Grimard): Ce problème a vu le jour en 1989, au moins, et la dernière lettre reçue de M. Graham en mai 1992 fait état d'un transfert imminent de ces responsabilités, ainsi de suite. Les responsables du ministère indiquent que, en raison de cet événement prévu, ils n'ont pas l'intention de prendre des mesures ou d'apporter des modifications.

Monsieur le conseiller, pensez-vous que ce soit une bonne idée que les coprésidents écrivent au ministre? Ou alors, que suggérez-vous?

Mr. Rousseau: At this time, Mr. Chairman, the Department's role in this matter, as you pointed out, appears to be shrinking.

I think it would be appropriate just to follow up on whether matters are developing as mentioned in the last letter from the Department.

With regard to SOR/78-21, they say that the program may be transferred from the Minister of Indian Affairs and Northern Development to Industry, Science and Technology. We will have to keep an eye on this — is this what is going to happen, and what will happen after.

With respect to SOR/78-22, the program should perhaps be entirely administered by Aboriginal Capital Corporations. Will this in fact be the case?

We have been told that SOR/78-61 should be revoked.

[Text]

Ma recommandation est que les conseillers juridiques s'occupent de voir à ce que les choses se déroulent effectivement comme elles nous sont décrites.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Alors la suggestion de notre conseiller juridique est que nous allons suivre le dossier sans prendre d'initiatives écrites pour le moment.

Alors, dois-je comprendre que nous pouvons passer à l'article suivant?

Une voix: Très bien.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item is the Saskatchewan Fishery Regulations.

SOR/84-221—SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-854—SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-223—SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think it is important to read the last paragraph of the letter that we received in July 1992.

In order to deal with your concerns in as timely a manner as possible, we have initiated a separate package of amendments to the existing regulations

Do I understand that we are satisfied?

Mr. Rousseau: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): No comments from members? The next item is under Progress (?).

SI/80-187—QUEBEC NORTH SHORE AND LABRADOR RAILWAY COMPANY REGULATIONS

C.R.C. c. 1375—ALGOMA CENTRAL RAILWAY TRAFFIC RULES AND REGULATIONS

C.R.C. c. 1376—CANADIAN NATIONAL RAILWAY PASSENGER TRAIN TRAVEL RULES AND REGULATIONS

C.R.C. c. 1377—CANADIAN PACIFIC RAILWAY TRAFFIC RULES AND REGULATIONS

C.R.C. c. 1378—DOMINION ATLANTIC RAILWAY TRAFFIC RULES AND REGULATIONS

C.R.C. c. 1379—GRAND RIVER RAILWAY TRAFFIC RULES AND REGULATIONS

C.R.C. c. 1380—LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY TRAFFIC RULES AND REGULATIONS

[Traduction]

My recommendation is that Counsel should aim at finding out whether matters are in fact developing as described in the letter.

The Joint Chairman (Senator Grimard): It is Counsel's suggestion that we should await developments without taking any action in writing for the time being.

Am I to understand that we can move on to the next item?

An Hon. Senator: Agreed.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le point suivant est le Règlement de pêche de la Saskatchewan.

DORS/84-221—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN - MODIFICATION

DORS/85-854—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN - MODIFICATION

DORS/90-223—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN - MODIFICATION

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je pense qu'il est important que je lise le dernier paragraphe de la lettre que nous avons reçue en juillet 1992.

Afin que vos préoccupations puissent être prises en considération dans les meilleurs délais, nous avons entrepris un ensemble séparé de modifications

Dois-je comprendre que cette réponse nous satisfait?

M. Rousseau: Oui.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Les membres ont-ils des observations? Le point suivant figure à la rubrique Progrès (?).

TR/80-187—RÈGLEMENT DE LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DU LITTORAL NORD DE QUÉBEC ET DU LABRADOR

C.R.C. c. 1375—RÈGLEMENT ET REGLES SUR LE TRAFIC DE L'ALGOMA CENTRAL RAILWAY

C.R.C. c. 1376—RÈGLEMENT ET REGLES SUR LES VOYAGEURS DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

C.R.C. c. 1377—RÈGLEMENT ET REGLES SUR LE TRAFIC DU CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE

C.R.C. c. 1378—RÈGLEMENT ET REGLES SUR LE TRAFIC DE LA DOMINION ATLANTIC RAILWAY

C.R.C. c. 1379—RÈGLEMENT ET REGLES SUR LE TRAFIC DE LA GRAND RIVER RAILWAY

C.R.C. c. 1380—RÈGLEMENT ET REGLES SUR LE TRAFIC DU LAKE ERIE ET NORTHERN RAILWAY

[Text]

C.R.C. c. 1381—QUEBEC CENTRAL RAILWAY
TRAFFIC RULES AND REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think this problem started 11 or 12 years ago, and it is a little complicated. Counsel, can you give us a resume of the situation with your recommendations, please?

Mr. Bernier: Well, Mr. Chairman, I think the note summarizes the last 11 years as well as can be done. Some amendments are substantive, although not terribly so. It is more a question here of seemingly endless delays. There does not seem to be much progress, if truth be told, so it is a question of how the committee wants to pursue this.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do you have any suggestions, members? Do you want the joint chairmen and the vice-chairman to write? This problem has gone on for the last 11 or 12 years.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I suggest a letter.

Mr. Bernier: That would be from the chairmen to the chairman of the agency, NTA.

Mr. Rideout: Could we would not do the same thing we are doing with the other circumstances?

Mr. Bernier: The thing is they have to deal in turn with VIA, CP, and a bunch of other little railways, and that is where the problem is, in part. I suspect there is some lack of coordination in the central agency.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We will proceed with a letter.

The next item is Thunder Bay Harbour Operation By-law.

SOR/86-973—THUNDER BAY HARBOUR OPERATIONS BY-LAW

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think this problem started approximately in 1987. We received a letter to the effect that amendments might be submitted to PCO.

I would like to know if our counsel is satisfied with this answer.

Mr. Bernier: That was by late summer, Mr. Chairman. I verified this week before the meeting, and those amendments have not been submitted. I must say that the objections to this by-law are quite substantial. In fact, pretty well the whole by-law is *ultra vires*. I am not sure how long the committee can wait on this. It started in 1987. Meanwhile, there are harbour users out there...

Mr. Rideout: What do you recommend?

[Traduction]

C.R.C. c. 1381—RÈGLEMENT ET REGLES SUR LE
TRAFIC DE LA QUÉBEC CENTRAL RAILWAY

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je pense que ce problème a surgi il y a 11 ou 12 ans, et il est un peu complexe. M. le conseiller, pouvez-vous nous résumer la situation et nous faire part de vos recommandations, s'il vous plaît?

M. Bernier: Monsieur le président, selon moi, la note résume parfaitement les 11 dernières années. Certaines modifications portent sur des questions de fond, sans toutefois être essentielles. Il semble que le problème qui se pose ici soit davantage des délais sans fin. En réalité, il ne semble pas y avoir eu de progrès; la question qui se pose est donc de savoir comment le Comité veut régler le problème.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Les membres ont-ils des suggestions? Voulez-vous que les coprésidents et le vice-président écrivent aux intéressés? Ce problème dure depuis 11 ou 12 ans.

Le coprésident (M. Lee): Je suggère que nous envoyions une lettre.

M. Bernier: Ce serait une lettre de nos coprésidents au président de l'organisme, soit l'ONT.

M. Rideout: Ne pouvons-nous agir de la même façon que dans les autres cas?

M. Bernier: Le problème se pose en partie parce que l'ONT doit, à son tour, traiter avec VIA, le CP et plusieurs autres petites compagnies de chemin de fer. Je soupçonne l'organisme central de manquer de coordination.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous enverrons une lettre.

Le point suivant est le Statut administratif sur l'exploitation du port de Thunder Bay.

DORS/86-973—STATUT ADMINISTRATIF SUR L'EXPLOITATION DU PORT DE THUNDER BAY

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je pense que ce problème a surgi aux environs de 1987. Nous avons reçu une lettre indiquant que des modifications seraient peut-être apportées par le Bureau du Conseil privé (BCP).

Je voudrais savoir si cette réponse satisfait le conseiller juridique.

M. Bernier: C'était à la fin de l'été, monsieur le président. J'ai vérifié cette semaine avant la présente réunion, et ces modifications n'ont pas été proposées. Je dois avouer que l'opposition à ce statut administratif est assez forte. En fait, la quasi-totalité du statut administratif est *ultra vires*. Je ne suis pas sûr du délai que peut accepter le Comité pour que ces modifications soient apportées. Cela a commencé en 1987. Entretemps, il y a des bateaux qui utilisent le port...

M. Rideout: Que recommandez-vous?

[Text]

Mr. Bernier: Well, perhaps it would be time to push this up to the minister's level and ultimately, if need be, have somebody from Thunder Bay pay a visit to the national capital.

The Joint Chairman (Senator Grimard): In a letter that will be signed by the joint chairmen and the vice-chairman. Do we agree?

The Joint Chairman (Mr. Lee): With one wrinkle. Is it possible we could provide copies of the to-be-produced correspondence to each of the members of Parliament for the Thunder Bay area?

Mr. Bernier: Sure.

Mr. Fee: Why would we do that, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Lee): So they could be aware of the issue. They represent the ridings involved with the Thunder Bay Harbour, and, given the nature of the community, they may well from time to time be in touch with authorities there.

Mr. Bernier: I think I see your point. I suppose there is a precedent here. If the committee does it here, why not elsewhere.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I can't apologize for being creative, but I would defer my suggestion to a time members are in a better mood. We can undertake this new approach at another time.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We can go to the next item on the agenda, "Reply Satisfactory".

REGULATIONS RESPECTING THE LIBRARY OF PARLIAMENT

SOR/90-276—TEMPORARY DUTY ON FRESH OR CHILLED ASPARAGUS ORDER, 1990

(For text of documents, see Appendix p. 20E:1)

SOR/91-289—BELUGA PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-521—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-557—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/92-110—SCHEDULE TO THE ACT, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Grimard): I do not know if you have any comments from the members or counsel.

Mr. Bernier: No.

[Traduction]

M. Bernier: Eh bien, il serait peut-être temps de porter l'affaire à l'attention du ministre et, en dernier ressort, s'il y a lieu, inviter quelqu'un de Thunder Bay à nous rendre visite dans la capitale nationale.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Dans une lettre signée par les coprésidents et le vice-président. Sommes-nous d'accord?

Le coprésident (M. Lee): J'ai une petite idée. Est-il possible de faire parvenir une copie de la correspondance devant être envoyée à tous les députés de la région de Thunder Bay?

M. Bernier: Bien sûr.

M. Fee: Pourquoi ferions-nous cela, monsieur le président?

Le coprésident (M. Lee): Pour les mettre au courant du problème. Ils représentent les circonscriptions des environs du port de Thunder Bay et, étant donné les caractéristiques de la collectivité, ils doivent sûrement communiquer avec les autorités de temps en temps là-bas.

M. Bernier: Je comprends votre point de vue. Je suppose que cela va créer un précédent. Si le Comité prend une telle mesure dans ce cas-ci, pourquoi ne le ferait-il pas dans d'autres cas.

Le coprésident (M. Lee): Je ne peux pas m'excuser d'être créatif, mais je remettrai ma suggestion à un moment où les membres sont de meilleure humeur. Nous pouvons adopter cette nouvelle démarche une autre fois.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous poussons passer au point suivant de l'ordre du jour, «Réponse satisfaisante».

RÈGLEMENT CONCERNANT LA BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT

DORS/90-276—ARRÊTÉ VISANT LE DROIT TEMPORAIRE IMPOSÉ SUR LES ASPERGES À L'ÉTAT FRAIS OU RÉFRIGÉRÉ, 1990

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20E:7)

DORS/91-289—RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DU BELOUGA - MODIFICATION

DORS/91-521—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES - MODIFICATION

DORS/91-557—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU - MODIFICATION

DORS/92-110—ANNEXE DE LA LOI - MODIFICATION

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je ne sais pas si les membres ou le conseiller juridique ont des observations.

M. Bernier: Je n'en ai pas.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Grimard): On that first page, I think everything is all right. Are there any comments?

The other items are under "Action Promised".

UNPUBLISHED—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. SSN-1992-8

UNPUBLISHED—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1991-37

SI/92-75—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (WHITEHORSE, Y.T.) FROM DISPOSAL ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 20F:1)

SI/92-118—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (KLUANE, Y.T.) FROM DISPOSAL ORDER, AMENDMENT

SOR/90-237—FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF, AMENDMENT

SOR/90-469—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-388—PACIFIC HERRING FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 20G:1)

SOR/91-675—LEATHER LUGGAGE AND VEGETABLE FIBRE BASKET REMISSION ORDER

(For text of documents, see Appendix p. 20H:1)

SOR/92-119—TERRITORIAL COAL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 20I:1)

SOR/92-123—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/92-197—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/92-345—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Grimard): I have looked at it, and I am satisfied. Do you have any comments?

M. Rousseau: Monsieur le président, on nous a promis 41 modifications à des dispositions réglementaires. C'est tout ce qu'il y a à dire, vraiment.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Okay. The next category is "Action Taken".

UNPUBLISHED—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. SSN-1992-3

SOR/90-645—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. SSN-1990-14

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je pense que tout est en ordre sur la première page. Avez-vous des observations?

La rubrique suivante est «Modification promise.»

NON-PUBLIÉ—ORDONNANCE N^O SSN-1992-8 INTERDISANT LA PECHE DU POISSON CONTAMINÉ

NON-PUBLIÉ—ORDONNANCE N^O PSN-1991-37 INTERDISANT LA PECHE DU POISSON CONTAMINÉ

TR/92-75—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES A L'ALIÉNATION (WHITEHORSE, T.Y.) - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20F:5)

TR/92-118—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES A L'ALIÉNATION (KLUANE, T.Y.) - MODIFICATION

DORS/90-237—TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES - MODIFICATION

DORS/90-469—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES - MODIFICATION

DORS/91-388—RÈGLEMENT DE PECHE DU HARENG DU PACIFIQUE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20G:4)

DORS/91-675—DÉCRET DE REMISE SUR LES BAGAGES EN CUIR ET LES PANIERS EN FIBRES VÉGÉTALES

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20H:3)

DORS/92-119—RÈGLEMENT TERRITORIAL SUR LA HOUILLE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20I:4)

DORS/92-123—RÈGLEMENT SUR L'IMPOT SUR LE REVENU - MODIFICATION

DORS/92-197—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES - MODIFICATION

DORS/92-345—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES - MODIFICATION

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je les ai lu et je suis satisfait. Avez-vous des observations?

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, we have been promised 41 amendments to regulatory provisions. That is about all there is to say on this matter.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Bien. La rubrique suivante est «Modification apportée».

NON-PUBLIÉ—ORDONNANCE N^O SSN-1992-3 INTERDISANT LA PECHE DU POISSON CONTAMINÉ

DORS/90-645—ORDONNANCE N^O SSN-1990-14 INTERDISANT LA PECHE DU POISSON CONTAMINÉ

[Text]

SOR/91-164—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. SSN-1991-1

(For text of documents, see Appendix p. 20J:1)

C.R.C. c. 343—REAL PROPERTY GRANTS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix p. 20K:1)

SI/92-81—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (KITIKMEOT EAST AND WEST, N.W.T.) FROM DISPOSAL ORDER

SI/91-154—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (KITIKMEOT) FROM DISPOSAL ORDER

(For text of documents, see Appendix p. 20L:1)

SI/92-32—WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (NORTHWEST TERRITORIES) FROM DISPOSAL ORDER

(For text of documents, see Appendix p. 20M:1)

SI/92-94—INDIAN REMISSION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 20N:1)

SOR/86-319—FEDERAL COURT RULES, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 20O:1)

SOR/90-813—OLD AGE SECURITY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 20P:1)

SOR/92-452—INUK OF FORT GEORGE OBSERVER REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 20P:1)

The Joint Chairman (Senator Grimard): Again, do you have any comments, counsel?

M. Rousseau: Monsieur le président, encore là, on a fait des modifications à sept dispositions réglementaires. Il y a eu une modification à une disposition législative et un règlement qui a été abrogé.

Ce sont toutes des demandes qui avaient été formulées par le Comité.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Alors, notre conseiller juridique est satisfait.

M. Rousseau: On ne peut plus!

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous pouvons passer à l'autre article...

... just to approve the statutory instruments without comment.

[Traduction]

DORS/91-164—ORDONNANCE N^O SSN-1991-1 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20J:2)

C.R.C. c. 343—RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS RELATIVES AUX BIENS IMMOBILIERS

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20K:2)

TR/92-81—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (KITIKMEOT EST ET OUEST, T. N.-O.)

TR/91-154—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (KITIKMEOT)

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20L:2)

TR/92-32—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20M:2)

TR/92-94—DÉCRET DE REMISE VISANT LES INDIENS - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20N:2)

DORS/86-319—RÈGLES DE LA COUR FÉDÉRALE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20O:2)

DORS/90-813—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20P:2)

DORS/92-452—RÈGLEMENT SUR L'OBSERVATEUR INUK DE FORT GEORGE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe p. 20Q:2)

Le coprésident (le sénateur Grimard): Une fois de plus, avez-vous des observations, monsieur le conseiller?

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, here again we have made amendments to seven regulatory provisions. There was one amendment to a legislative provision and one regulation that was revoked.

These are all requests that had been made by the Committee.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So our Counsel is satisfied.

Mr. Rousseau: Entirely!

The Joint Chairman (Senator Grimard): Moving on to the next item —

... simplement pour approuver les textes réglementaires sans faire d'observation.

[Text]

Mr. Bernier: As this is the last meeting, Mr. Chairman, I would like, on behalf of all the staff, my colleague Jacques and all the others, to wish all members a happy holiday season, and to their families, and we will see them all in the next year.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Chairman, just for the record, earlier in the meeting I had indicated I had misunderstood something and indicated the Minister of Transport had failed to reply to the committee over a period of six months. I was in error in saying that. I just wanted to be certain that was on the record.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Thank you. The meeting is adjourned.

The meeting adjourned.

[Traduction]

M. Bernier: Comme c'est notre dernière réunion de cette année, monsieur le président, je voudrais, au nom de tout le personnel, de mon collègue Jacques et de tous les autres, souhaiter à tous les membres et à leur famille de joyeuses Fêtes; nous espérons les revoir tous l'année prochaine.

Le coprésident (M. Lee): Monsieur le président, je voudrais signaler que, plus tôt au cours de la réunion, j'ai dit avoir mal compris quelque chose et indiqué que le ministre des Transports n'avait pas répondu au Comité pendant six mois. C'est une erreur de ma part. Je voulais m'assurer que cette rectification figure au procès-verbal.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Merci. La séance est levée.

La séance est levée.

APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/c LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 22, 1992

Ms. Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel,
Legal Services,
National Transportation Agency,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Dear Ms. Scott:

Our File: SOR/91-715, Railway Interswitching Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matters.

Paragraph 3(1)(b) creates an exemption from the Regulations for railway companies that derived at least 90 per cent of their gross freight revenues from interswitching, according to returns prepared as required by the Railway Act. Where legislation provides an exemption from its application in prescribed circumstances, it is typically the case that those to whom that legislation is directed will simply determine whether or not they fall within the scope of the exemption and govern their activities accordingly. The authority on whom the power to administer and enforce the legislation has been conferred will then bear the responsibility for dealing with contraventions of that legislation.

Thus, in the case of the exemption established by paragraph 3(1)(b) of the Regulations, one would have thought that the National Transportation Agency's general powers to monitor and enforce compliance with the National Transportation Act and its regulations would have provided an adequate means to deal with instances in which improper reliance was placed on the exemption. This would appear to be a relatively simple matter in view of the fact that eligibility for the exemption is determined strictly as a matter of arithmetic. I am therefore in some doubt as to the need for subsections 3(2) to (4) of the Regulations, which establish a procedure to be followed "Where the Agency determines that a railway company does not qualify for an exemption from the application of these Regulations under paragraph (1)(b)". This could be read as placing the onus on the Agency to make a determination with respect to each and every railway company as to whether the company is exempted under paragraph 3(1)(b). Where a company is not exempted, paragraph 3(2)(a) would then require the Agency to so notify the company. Is this in fact what is contemplated, and if so what purpose does such a mechanism serve?

I also note that the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement refers to the making of applications for relief from interswitching rate regulation. The Regulations themselves, however, make no mention of any such applications, and thus none would seem to be required. Your clarification in this regard would therefore be appreciated. If it is intended that companies coming within the paragraph 3(1)(b) exemption must also make a formal application for the exemption, your advice as to the legislative authority for this requirement would also be valued. Assuming that such applications are to be required, what purpose is served by such a mechanism, given that eligibility for the exemption depends solely on the application of an objective numerical threshold?

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Office national
des transports
du Canada

National
Transportation
Agency of Canada

August 10th, 1992

File No.: S 1820/R2

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/91-715, *Railway Interswitching Regulations, amendment*

This is in reference to your letter dated June 22, 1992 regarding the above mentioned regulations.

Section 3 of the *Railway Interswitching Regulations*, SOR/91-715 as amended resulted from a petition by the Essex Terminal Railway Company and the Canadian Railway Labour Association to the Governor in Council pursuant to section 64 of the *National Transportation Act*, 1987 (NTA, 1987). On the recommendation of the Minister of Transport, the Governor in Council rescinded Order No. 1988-R-1067, dated November 22, 1988, of the National Transportation Agency and varied section 3 of the *Railway Interswitching Regulations*, SOR/88-41 to provide, in part, that the Regulations do not apply to railway companies that derived at least 90 per cent of their gross freight revenues from interswitching.

The Agency was not called upon to comment on the amendments embodied in the Governor in Council Order and, at the outset, would have expressed its opposition to such enactment on the basis that no express or implied exemption power exists under the NTA, 1987. Further had the Governor in Council sought Agency comment, it would have been advised that the Regulatory Impact Analysis Statement as presented to the Governor in Council by Transport Canada, set out certain misleading facts and conclusions.

Canada

RECEIVED / REÇU

AUG 13 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



The Agency is unable to provide the Standing Joint Committee with a response to the issues identified in your letter since these issues stem from an amending process which excluded Agency participation. In the circumstances, I suggest that the Committee seek answers to such questions from the Minister of Transport. Thus, for example, the Agency notes the inconsistency between the RIAS attached to the amended Regulations and the actual text of the new Regulations regarding the application procedure. However, the Agency cannot speculate on any rationale for such inconsistency.

I would appreciate it if the Committee would provide the Agency with a copy of any responses submitted by the Minister of Transport and his officials to the concerns identified in your letter. Should you require additional information, please do not hesitate to contact me at 997-9322.

Yours sincerely,



Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel
Legal Services Branch
National Transportation Agency



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIER 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

August 13, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/91-715, Railway Interswitching Regulations,
amendment

I refer you to the attached correspondence, and would appreciate your advice with respect to the matters raised in my letter of June 22, 1992 to Ms. Marie-Paule Scott, Q.C., General Counsel, National Transportation Agency.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/cs

Encl.



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

ACGA-3530-16-5-3

September 21, 1992

Ottawa, Ontario
K1A 0N5

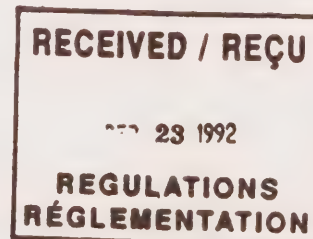
Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/91-715, Railway Interswitching Regulations,
amendment

This is in reply to your letter of 13 August 1992 requesting advice with respect to matters raised in your letter to the General Counsel of the National Transportation Agency dated 22 June 1992. In view of the fact that you have already written to the National Transportation Agency on this matter, some background is in order prior to addressing the questions raised in your letter to the Agency.

Section 152 of the *National Transportation Act*, 1987 does not obligate the Agency to make regulations on interswitching. It is a permissive provision that provides the Agency with discretionary powers. Since the Railway Interswitching Regulations were first approved by the Governor in Council on December 17, 1987, the Agency has sought GIC approval annually for adjustments to the maximum rates that can be charged for the provision of interswitching services.



.../2

Canada

- 2 -

The amendment to the Railway Interswitching Regulations exempting railway companies whose primary activity is interswitching resulted from appeals to the Governor in Council from the Essex Terminal Railway Company and the Canadian Railway Labour Association pursuant to section 64 of the Act. The Minister's recommendation to Council, which followed a thorough review of the matter by the department, was two-fold in that it advocated rescission of an Agency order requiring the Essex Terminal Railway to abide by the regulations and to issue an interswitching tariff, as well as, variance of the interswitching regulations so as to give effect to the rescission portion of the OIC and to provide identical relief to other railway companies that are engaged primarily in interswitching.

We concur with your interpretation of paragraph 3(1)(b) of the regulations. As you have noted, the regulations make no requirement for railway companies to make application for an exemption. Railway companies need only make a determination as to their eligibility in accordance with paragraph 3(1)(b) and then carry on their business accordingly. The reference to "subsequent applications" refers to applications made by carriers that have lost their eligibility for an exemption as a result of noncompliance with paragraph 3(1)(b).

In response to your comment that the inclusion of the procedure set out in subsections 3(2) through 3(4) could be interpreted as placing an obligation on the Agency to "make a determination with respect to each and every railway company as to whether the company is exempted under paragraph 3(1)(b)", we would point out that nowhere in the regulations is there a requirement for the Agency to make determinations as you suggest. The Agency is allowed discretion to make determinations with respect to compliance with paragraph 3(1)(b) when in its view enforcement of such compliance is needed.

The inclusion of sections 3(2) to 3(4) in the regulations was on the advice of the Office of Privatization and Regulatory Affairs and PCO(Justice) to fulfil a requirement that the regulations contain an enforceable compliance mechanism. In addition, it was recognized that a procedure would be required to allow for carriers that lost their eligibility for an exemption to be reinstated. This procedure was set out in detail to ensure simplicity and to limit the Agency's discretion.

.../3

- 3 -

The purpose of the Regulatory Impact Analysis Statement is to provide information. Any lack of clarity in that document does not form a basis for altering the interpretation of the regulations as written. As you have indicated, the regulations do not oblige a railway to make an initial application for an exemption - it exists as soon as the carrier makes its own determination.

As indicated in the RIAS, the need for amendment of the Agency's Interswitching Regulations was policy driven. The changes brought the regulations in conformity with government policy.

I hope that the above has fulfilled your request.

Yours sincerely,



J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONR/S LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

September 25, 1992

Ms. Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel,
Legal Services,
National Transportation Agency,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Dear Ms. Scott:

Our File: SOR/91-715, Railway Interswitching Regulations,
amendment

It has recently been brought to my attention that the National Transportation Agency has taken the position that an application to the Agency is required in each instance in which a railway company seeks to rely on section 3(1)(b) of the Railway Interswitching Regulations. As I indicated in my letter to you of June 19, 1992, however, it is my view that as the Regulations make no mention of any application as a prerequisite to relying on section 3(1)(b), none can be required. In short, there is no legislative authority for such a requirement. The purpose of section 3(1) is to narrow the scope of application of the Regulations. It is a simple matter of arithmetic whether or not the regulations apply to a given company. Once a company has determined this question for itself that is the end of the matter, unless the Agency makes a subsequent determination to the contrary.

I would also advise that this view is shared by the Department of Transport. In her letter of September 21, 1992, a copy of which is enclosed, Ms. J.E. Murray, Director, Departmental Secretariat, advised that

We concur with your interpretation of paragraph 3(1)(b) of the Regulations. As you have noted, the regulations make no requirement for railway companies to make

application for an exemption. Railway companies need only make a determination as to their eligibility in accordance with paragraph 3(1)(b) and then carry on their business accordingly.

While the Agency may have relied in part on certain statements found in the Regulatory Impact Analysis Statement which accompanied the amendments to the Regulations, it also seems evident from Ms. Murray's letter that the Department of Transport, which itself prepared the RIAS, now considers it to be somewhat inaccurate. Even were this not the case, it must be recognized that the RIAS cannot serve to alter the meaning of the Regulations themselves.

On the basis of the foregoing, I submit that the Agency has no authority to require applications from railway companies wishing to rely on section 3(1)(b) of the Regulations, and your assurance that no such applications will be insisted upon will be appreciated.

I should perhaps note in closing that while Ms. Murray's letter does offer explanations to the queries raised in my letter to you of June 19 concerning sections 3(2) to (4) of the Regulations, her explanations in this regard are still under consideration.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: Ms. J.R. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport.

Encl.

mg.



Office national
des transports
du Canada

National
Transportation
Agency of Canada

November 13, 1992

File No.: S 1820/R2

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/91-715, *Railway Interswitching Regulations, amendment*

This is in reference to your letter dated September 25, 1992 with enclosure regarding the above mentioned regulations.

The Agency has had the opportunity to review the issues raised in your letter and would like to make the following comments.

The Agency notes the inconsistency between the RIAS attached to the amended Regulations and the text of the Regulations, in particular subsections 3(2) to (4) thereof. It is recognized, as a question of law, that the text of a RIAS cannot alter the meaning of Regulations. However, where appropriate, a RIAS may assist in clarifying intent when a Regulation itself is vague, ambiguous or inconsistent. It is also noted that while the amended Regulations do not state specifically that a railway company must apply to become exempt from the application of the Regulations, they do state that the Agency must make a determination regarding whether a railway company qualifies for an exemption. It is submitted that this express Agency jurisdiction can only be effectively carried out when an exemption application is first filed by a railway company. This view is based on the following reasons.

1. Where a carrier has deemed itself exempt and charges rates higher than those prescribed by the Regulations, how should the Agency subsequently determine that

Canada



the carrier did not meet the criteria? The only "legal" toll in this case would have been the prescribed rates as the carrier did not meet the exemption criteria. This would result in a situation where shippers had been overcharged. As neither the *National Transportation Act, 1987* (NTA, 1987) nor the Regulations include a retroactivity provision, the question remains as to where the responsibility lies and what recourse shippers would have. The only avenue would appear to be the provincial courts, unless the Agency, technically responsible for the enforcement of the Regulations, could potentially be held accountable for any overcharge claim.

The Agency also notes that a carrier could theoretically "declare" itself exempt as of January 1st of any year based on section 344 returns of the *Railway Act* prepared (emphasis added) as per the Regulations, while the Agency could not undertake any examination before the returns had been filed with the Agency, the filing date being no later than May 31, as prescribed in Section 1103 of the *Uniform Classification of Accounts*. This is a significant period for which overcharge claims could ensue.

2. Transport Canada states that the Agency may exercise a discretion to make or not to make rulings on exemptions. It is submitted that no such discretion exists. The wording of subsection 152(2) of the NTA, 1987 clearly states that the transfer of traffic at an interchange must be made in accordance with terms, conditions and rates prescribed by the Agency. To not ensure such compliance in every case would be in flagrant disregard of this prescription. For this reason, the Agency views its determination as to whether a carrier meets the criteria set out in the Regulations as compulsory, not discretionary.
3. Contrary to what is suggested in the letter, the Agency submits that the determination of whether the criteria is met (i.e. interswitching revenues represent 90 per cent of gross freight revenues for the last three-year period) is more than a simple arithmetical calculation. An audit must be performed to ensure that the revenues are properly segregated and assigned to the proper accounts under the *Uniform Classification of Accounts*.
4. Shippers need some kind of rate transparency to allow long-term planning and pricing. This will not be possible if carriers are allowed to "opt out" of the Regulations without some form of early or advance notification to shippers and the Agency which would permit the Agency to undertake its determination and corroborate the carrier's findings. An application would serve that purpose.

Considering the above, the Agency believes that a determination must be made before an exemption is allowed.

In regard to the Joint Committee's concerns with sections 3(2) to (4) of the Regulations, the Agency will await Transport Canada's explanations and the Committee's consideration.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Marie-Paule Scott". The signature is fluid and cursive, with a large, stylized "H" at the end.

Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel
Legal Services Branch
National Transportation Agency

ANNEXE «A»

TRADUCTION

Le 22 juin 1992

Maître Marie-Paule Scott, c.r.
Avocate générale
Services juridiques,
Office national des transports du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Notre dossier : DORS/91-715, Règlement sur l'interconnexion du
trafic ferroviaire - Modification

Maître,

J'ai étudié le texte susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je vous serais obligé de me faire part de vos avis sur les points suivants.

L'alinéa 3(1)b) établit une exemption au règlement pour les compagnies de chemin de fer qui ont tiré au moins 90 pour cent de leurs recettes marchandises brutes de l'interconnexion, selon les rapports effectués conformément à la Loi sur les chemins de fer. En général lorsqu'un texte législatif crée une exemption à son application dans des circonstances particulières, ceux auxquels il s'applique décide simplement si l'exemption les concerne et agisse en conséquence. Les autorités qui ont été chargées d'appliquer et d'exécuter les mesures législatives en cause s'occupent ensuite des contraventions éventuelles.

Dans le cas de l'exemption créée à l'alinéa 3(1)b) du règlement, la compétence générale de surveillance et d'exécution de l'Office national des transports du Canada conformément à la Loi sur les transports nationaux et à son règlement, semble constituer un moyen approprié pour traiter les irrégularités dans l'application des exemptions. Il semble qu'il s'agisse d'une affaire simple puisque l'admissibilité à l'exemption est déterminée strictement par arithmétique. Je me demande donc si les paragraphes 3(2) à (4) du règlement, qui établissent la procédure à suivre "Lorsque l'Office décide qu'une compagnie de chemin de fer n'est pas admissible à l'exemption, prévue à l'alinéa (1)b), de l'application du présent règlement", on lieu d'être. Il est possible de penser que cette disposition attribue à l'Office la responsabilité de décider pour chaque compagnie ferroviaire si celle-ci est exemptée aux termes de l'alinéa 3(1)b). S'il n'y a pas exemption, l'Office devrait donc d'après ce même alinéa en aviser la compagnie en cause. Est-ce là le but véritablement recherché? Si oui, à quelle fin?

- 2 -

Je remarque par ailleurs que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui suit fait état de demandes d'être dégagé de l'application du tarif d'interconnexion publié dans le règlement. Le règlement proprement dit ne fait par contre pas état de demandes de cette nature et il semble donc qu'aucune ne serait requise. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir éclaircir ce point. Si l'on souhaite que les compagnies admissibles à une exemption conformément à l'alinéa 3(1)b) présentent de surcroît une demande officielle d'exemption, je vous saurais gré de me préciser l'autorisation législative à cet effet. En supposant que cette demande est nécessaire, quel en est l'objet, puisque l'admissibilité à l'exemption est régie exclusivement par l'application d'un seuil numérique objectif?

Dans l'attente de recevoir vos commentaires, je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Le 10 août 1992

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dossier : DORS/91-715, *Règlement sur l'interconnexion du*
trafic ferroviaire - Modification

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 22 juin dernier qui portait sur le texte susvisé.

La modification DORS/91-715 de l'article 3 du *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* était l'aboutissement d'une demande déposée auprès du gouverneur en conseil par la Essex Terminal Railway Company et par l'Association des syndicats des cheminots du Canada conformément à l'article 64 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*. Sur recommandation du ministre des Transports, le gouverneur en conseil a annulé l'arrêté n° 1988-R-1067 du 22 novembre 1988 et modifié l'article 3 du *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*, DORS/88-41 pour qu'en partie le règlement ne s'applique pas aux compagnies de chemin de fer qui tirent au moins 90 pour cent de leurs recettes marchandises brutes de l'interconnexion.

L'Office n'a pas été invité à présenter ses commentaires sur les modifications du décret du gouverneur en conseil, car il aurait dès le départ, exprimé son opposition à un tel texte en se fondant sur le fait qu'aucun pouvoir d'exemption, explicite ou implicite, n'existe en vertu de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*. Qui plus est, si le gouverneur en conseil avait sollicité les commentaires de l'Office, celui-ci lui aurait indiqué que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation que lui a présenté le ministère des Transports exposait des faits et des conclusions erronés.

L'Office ne peut répondre aux points que vous soulevez dans votre lettre, puisque ceux-ci découlent d'un processus de modification auquel l'Office n'a pas pris part. Je vous suggère donc de présenter ces questions au ministre des Transports. L'Office remarque par exemple que le Résumé qui accompagne la modification du règlement ne correspond pas au texte proprement dit du nouveau règlement à propos de la procédure de demande. L'Office ne peut cependant avancer aucune raison qui justifierait cette démarche.

- 2 -

Je vous serais reconnaissante de bien vouloir nous transmettre une copie des réponses que vous fourniront éventuellement le ministre des Transports et ses fonctionnaires à propos des questions que vous soulevez dans votre lettre. S'il vous fallait des renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à me téléphoner au 992-9322.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Marie-Paule Scott
Avocate générale
Services juridiques,
Office national des transports

TRADUCTION

Le 13 août 1992

Madame J. E. Murray
Directrice du Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/91-715, Règlement sur l'interconnexion du
trafic ferroviaire - Modification.

Je vous renvoie à la correspondance ci-jointe et vous serais obligé de me communiquer votre avis sur les points que je soulève dans ma lettre du 22 juin 1992 adressée à Me Marie-Paule Scott, c.r., avocate générale des Services juridiques de l'Office national des transports.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Pièces jointes

TRADUCTION

Le 21 septembre 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dossier : DORS/91-715, Règlement sur l'interconnexion du trafic
ferroviaire - Modification

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 13 août dernier, où vous demandiez des avis sur des points que vous souleviez dans votre lettre du 22 juin 1992 adressée à l'avocate générale de l'Office national des transports. Étant donné que vous avez déjà écrit à l'Office à cet égard, il faut vous fournir des informations de fond avant de répondre aux questions exposées dans votre lettre.

L'article 152 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux* n'oblige pas l'Office à réglementer l'interconnexion. Il s'agit d'une disposition large qui accorde à l'Office des pouvoirs discrétionnaires. Puisque c'est le gouverneur en conseil qui a approuvé le règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire le 17 décembre 1987, l'Office lui a demandé chaque année d'approuver des ajustements aux taux maximaux applicables à des services d'interconnexion.

La modification du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire, qui exempte les compagnies ferroviaires dont l'activité principale est l'interconnexion, était l'aboutissement de demandes déposées auprès du gouverneur en conseil par la Essex Terminal Railway Company et par l'Association des syndicats des cheminots du Canada conformément à l'article 64 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*. Après un examen approfondi de la question par le ministère, le ministre des Transports a présenté une double recommandation au gouverneur en conseil : annuler l'arrêté de l'Office qui ordonnait à la Essex Railway Company de se conformer au règlement et de publier un tarif d'interconnexion et ensuite, donner effet à la partie annulée du décret et fournir un dégageant identique aux autres compagnies dont l'activité principale est également l'interconnexion.

Nous sommes d'accord sur votre interprétation de l'alinéa 3(1)b) du règlement. Ainsi que vous l'avez remarqué, le règlement n'oblige pas les compagnies ferroviaires à présenter une demande d'exemption. Elles sont seulement tenues de décider de leur

- 2 -

admissibilité en vertu de l'alinéa 3(1)b) et d'agir en conséquence. La référence à "des demandes subséquentes" concerne des demandes présentées par des transporteurs qui ne sont plus admissibles à l'exemption à la suite du non-respect de l'alinéa 3(1)b).

En réponse à votre affirmation selon laquelle "il est possible de penser que la procédure énoncée aux paragraphes 3(2) à (4) attribue à l'Office la responsabilité de décider pour chaque compagnie ferroviaire si celle-ci est exemptée aux termes de l'alinéa 3(1)b)", nous attirons votre attention sur le fait que le règlement ne contient aucune obligation pour l'Office de prendre les décisions que vous suggérez. L'Office peut prendre des décisions se rapportant au respect de l'alinéa 3(1)b) quand il estime devoir veiller au respect de ce dernier.

Les paragraphes 3(2) à 3(4) ont été incorporés au règlement sur les conseils du Bureau de la privatisation et des affaires réglementaires et du BCP-Justice afin de satisfaire à l'exigence que le règlement contienne un mécanisme d'exécution applicable. On a reconnu en outre qu'il faudrait une procédure qui permette aux transporteurs ayant perdu leur admissibilité à l'exemption de l'obtenir de nouveau. Cette procédure a été exposée dans le détail pour des raisons de simplicité et de façon à limiter le pouvoir discrétionnaire de l'Office à cet égard.

Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation vise à renseigner. Ses obscurités éventuelles ne fondent pas une modification de l'interprétation du règlement en sa version actuelle. Ainsi que vous l'avez indiqué, le règlement n'oblige pas une compagnie ferroviaire à présenter une demande initiale d'exemption - celle-ci existe dès lors que le transporteur prend sa propre décision.

Ainsi que le souligne le Résumé, le règlement sur l'interconnexion a été modifié pour des raisons de politique. Les modifications ont rendu le règlement conforme aux orientations du gouvernement.

Espérant que les explications ci-dessus répondront à vos questions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

J. E. Murray
Directrice du Secrétariat du ministère

TRADUCTION

Le 25 septembre 1992

Maître Marie-Paule Scott, c.r.
Avocate générale
Services juridiques,
Office national des transports du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Notre dossier : DORS/91-715, Règlement sur l'interconnexion du
trafic ferroviaire - Modification

Maître,

On m'a récemment signalé que l'Office national des transports avait jugé qu'il y avait lieu de lui présenter une demande dans tous les cas où une compagnie ferroviaire fait valoir l'alinéa 3(1)b) du Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire. Ainsi que je vous l'indiquais dans ma lettre du 19 juin 1992, il me semble pourtant que puisque le règlement ne fait aucunement mention de ce qu'une demande soit obligatoire en cas de recours à l'alinéa en question, aucune demande ne peut donc être exigée. Pour résumer, il n'existe aucune compétence législative à cette obligation. Le paragraphe 3(1) vise à restreindre la portée de l'application du règlement. Celle-ci se décide simplement par un calcul arithmétique. L'affaire est close une fois que la compagnie a effectué ce calcul elle-même, à moins que l'Office ne décide du contraire.

Je vous communique en outre que le ministère des Transports partage cette opinion. La directrice du Secrétariat du ministère, Mme J. E. Murray, indique en effet dans sa lettre du 21 septembre dernier ce qui suit:

Nous sommes d'accord sur votre interprétation de l'alinéa 3(1)b) du règlement. Ainsi que vous l'avez remarqué, le règlement n'oblige pas les compagnies ferroviaires à présenter une demande d'exemption. Elles sont seulement tenues de décider de leur admissibilité en vertu de l'alinéa 3(1)b) et d'agir en conséquence.

Il se peut que l'Office se soit fié en partie à des affirmations du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagnait la modification du règlement, mais il est cependant évident d'après la lettre de Mme Murray que le ministère des Transports, qui est

- 2 -

l'auteur du résumé, estime à présent qu'il contient des inexactitudes. Même si ce n'est pas le cas, il faut reconnaître que le résumé ne peut modifier la signification du règlement lui-même.

D'après ce que je viens d'exposer, je conclus que l'Office n'a pas compétence pour exiger une demande des compagnies qui font valoir l'alinéa 3(1)b) du règlement. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'assurer que des demandes de cette nature ne seront plus exigées.

Je souligne enfin que même si Mme Murray répond dans sa lettre aux questions soulevées dans la lettre que je vous ai adressée le 19 juin touchant les paragraphes 3(2) à (4) du règlement, nous poursuivons notre examen de ses explications à cet égard.

Veuillez agréer, Maître, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Double à Mme J. R. Murray
Directrice du Secrétariat du ministère
Ministère des Transports

P.j.

Le 13 novembre 1992

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dossier : DORS/91-715, *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire - Modification*

Monsieur,

Je me réfère à votre lettre du 25 septembre dernier et à ses pièces jointes concernant le règlement susmentionné.

L'Office a étudié les questions que vous soulevez dans votre lettre et vous présente les commentaires suivants.

L'Office prend note des incohérences entre le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation et le texte du règlement, notamment celui des paragraphes 3(2) à (4). Il convient que le texte d'un résumé de cette nature ne peut légalement modifier la signification d'un règlement. Un résumé peut cependant aider si besoin est à éclaircir l'intention lorsque le texte du règlement est vague, ambigu ou incohérent. L'Office remarque en outre que bien que le règlement ne précise pas expressément qu'une compagnie ferroviaire doit présenter une demande afin d'être exemptée de l'application du règlement, celui-ci prescrit qu'il revient à l'Office de décider de l'admissibilité d'une compagnie. Nous faisons valoir que cette compétence explicite de l'Office ne peut véritablement s'accomplir que si la compagnie ferroviaire dépose d'abord une demande d'exemption. Notre argumentation est la suivante.

1. Lorsqu'un transporteur estime qu'il a droit à l'exemption et facture un taux plus élevé que ne le prescrit le règlement, comment l'Office peut-il ensuite décider que le transporteur ne répond pas aux critères? Le seul argument juridique en l'occurrence aurait été le tarif prescrit dans les cas où le transporteur ne répondait pas aux critères d'exemption. Cela aurait entraîné une facturation trop élevée de l'usager. Puisque ni la *Loi de 1987 sur les transports nationaux* (LTN de 1987), ni le règlement ne contiennent de disposition rétroactive, la

- 2 -

question demeure de savoir à qui échoit la responsabilité et quels sont les recours de l'utilisateur. Il semble que ce soit uniquement les juridictions provinciales, à moins que l'Office, qui est techniquement responsable de l'application du règlement, puisse être tenu responsable en cas de réclamation pour facturation trop élevée.

L'Office remarque par ailleurs qu'un transporteur peut en théorie se déclarer "exempt" à partir du 1^{er} janvier conformément à l'article 344 de la *Loi sur les chemins de fer qui a été rédigé* (nous soulignons) en fonction du règlement, alors que l'Office ne peut examiner les déclarations qu'après les avoir reçues, c'est-à-dire le 31 mai au plus tard, conformément à l'article 1103 de la *Classification uniforme des comptes*. Il s'agit là d'une période d'une certaine durée pendant laquelle des réclamations pour facturation trop élevée pourraient être déposées.

2. Le ministère des Transports déclare que l'Office peut décider ou non de prendre un arrêté en matière d'exemption. Nous suggérons que l'Office n'a aucune latitude à cet égard. Le paragraphe 152(2) de la LTN de 1987 énonce précisément que l'interconnexion doit s'effectuer selon les conditions et les tarifs prescrits par l'Office. Ne pas s'y conformer dans chaque cas constituerait une désobéissance évidente à cette obligation. L'Office estime donc que sa décision en la matière est obligatoire, et non arbitraire.
3. Contrairement à ce que vous suggérez dans votre lettre, l'Office estime que cette décision (c'est-à-dire si le revenu de l'interconnexion représente 90 pour cent des recettes marchandises brutes dans les trois années précédentes) représente davantage qu'un simple calcul arithmétique. Il faut effectuer une vérification de façon à ce que les recettes soient convenablement classées et affectées aux comptes appropriés conformément à la *Classification uniforme des comptes*.
4. L'utilisateur doit pouvoir compter sur une certaine transparence des tarifs pour planifier à long terme et établir ses prix. Ça ne pourra se faire si le transporteur a la possibilité de se dérober au règlement sans devoir en aviser au préalable l'utilisateur et l'Office, ce qui permettrait à celui-ci de prendre une décision et de confirmer les chiffres du transporteur. La formalité de la demande permettrait d'accomplir cet objectif.

- 3 -

Étant donné ce qui précède, l'Office est d'avis qu'une décision doit être prise avant qu'une exemption ne soit accordée.

À propos des préoccupations du Comité mixte portant sur les paragraphes 3(2) à (4), l'Office attend les explications du ministère des Transports et les commentaires du Comité mixte.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Marie-Paule Scott, c.r.
Avocate générale
Services juridiques
Office national des transports

APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC- THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONA- LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 4, 1992

The Honourable Jean Corbeil, P.C., M.P.
Minister of Transport,
Room 707, Confederation Building,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Corbeil:

Our File: C.R.C., c. 1556, Toronto Harbour Licensing By-Law

At its meeting of May 14th last, the Joint Committee had before it a letter from your Mrs. J.E. Murray, Director, Departmental Secretariat, in which she advised us that the Toronto Harbour Commissioners "believe that it would be prudent to delay the amendment of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911 until [the recommendations of the Royal Commission on the Future of the Toronto Waterfront] are finalized". We find this to be an entirely inadequate response to the Joint Committee's request that certain amendments be made to the Toronto Harbour Licensing By-law.

This By-law was examined by the Joint Committee more than 11 years ago and the Committee identified a number of its provisions as being in need of amendment. Those amendments have yet to be made. Subsequently, the Joint Committee was advised that it is the view of the Department of Justice that the entire By-law is ultra vires the Act and consequently, that it could not be amended. The Toronto Harbour Commissioners took the position that the By-law is valid and submitted to your Department draft amendments which would resolve the Committee's original objections. Those draft amendments were submitted to your Department in 1988. It appears from correspondence on file that your departmental legal services were seized of the proposed amendments for two

- 2 -

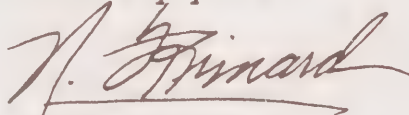
years before furnishing their opinion. As mentioned earlier, the Committee is now advised that those amendments will not proceed because of "it would be prudent to delay the amendment of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911".

We trust it will be obvious that the Joint Committee did not request any amendments to the Act but rather to a By-law made pursuant to the Act. At this point in time, members of the Committee feel a great deal of frustration with the repeated delays and the lack of coordination which have characterized your Department's and, to a lesser extent, the Toronto Harbour Commissioners' dealings in this matter.

As we mentioned earlier, the Joint Committee has now had the referenced By-law under consideration for nearly twelve years and both the Toronto Harbour Commissioners and your own officials have had more than sufficient time to resolve the issues raised in 1980. We are instructed to request your assurance that the draft amendments proposed some five years ago by the Toronto Harbour Commissioners will be processed without further delay on the part of your officials.

We look forward to hearing from you in relation to the above and remain

Sincerely yours



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs

c.c.: General Manager,
Toronto Harbour Commissioners.

OCT 28 1992

CRC 61556

Ministre des Transports



Minister of Transport

October 27, 1992

Senator Normand Grimard, Q.C., and Co-signatories
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Grimard and Co-signatories:

Thank you for your letter of June 4, 1992, concerning the Toronto Harbour Licensing By-Law. Please excuse the lengthy delay in responding.

As I am sure you can appreciate, much discussion has taken place between my officials and legal advisors from the Department of Justice and the Toronto Harbour Commission with respect to this matter and other issues raised since 1980 by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. On August 19, 1992, my Coast Guard officials and Department of Justice officials met with the new President of the Toronto Harbour Commission and Harbour Commission Staff Counsel in Toronto to discuss outstanding issues. It was decided that the parties would reconvene during September and October 1992 to revise the wording of the Toronto Harbour Licensing By-Law and submit the necessary amendments for regulatory review and approval by the end of the year.

Again, thank you for writing. I trust that this longstanding matter will be resolved in the near future.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "J. Corbeil".

Jean Corbeil

ANNEXE «B»

TRADUCTION

Le 4 juin 1992

L'honorable Jean Corbeil, c.p. député
Ministre des Transports
Pièce 707, édifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Notre référence: C.R.C. c. 1556, Règlement sur les permis dans le
havre de Toronto

Monsieur le Ministre,

À sa séance du 14 mai dernier, le Comité mixte avait en sa possession une lettre de M^{me} J.E. Murray, directrice, Secrétariat du ministère, dans laquelle celle-ci l'informait que les commissaires du port de Toronto estiment qu'il serait avisé de reporter la modification de la Loi de 1911 sur les commissaires du havre de Toronto tant qu'il n'aura pas été donné suite aux (recommandations de la Commission royale sur l'avenir du secteur riverain de Toronto). Nous estimons qu'il s'agit là d'une réponse tout à fait insatisfaisante à la demande du Comité mixte concernant l'apport de certaines modifications au Règlement sur les permis dans le havre de Toronto.

Lorsque le Comité mixte a examiné ce Règlement il y a plus de 11 ans, il avait alors déterminé que certaines dispositions nécessitaient des modifications qui n'ont toujours pas été apportées. Par la suite, le ministère de la Justice a informé le Comité qu'étant que le Règlement au complet est ultra vires, il ne peut donc être modifié. Les commissaires du havre de Toronto ont adopté le point de vue selon lequel le Règlement est valide et ont proposé à votre Ministère des propositions de modifications qui répondraient aux objections initiales du Comité. Ces propositions de modifications ont été soumises à votre Ministère en 1988. Il appert d'après la correspondance qui se trouve au dossier que les services juridiques de votre Ministère ont été saisis des modifications proposées pendant deux ans avant de donner leur opinion. Nous le répétons, le Comité a été informé que ces modifications ne seront pas apportées parce qu'il "serait avisé de reporter la modification de la Loi de 1911 sur les commissaires du havre de Toronto."

Nous espérons qu'il sera évident que le Comité mixte n'a pas demandé que des modifications soient apportées à la Loi mais à un de ses Règlements habilitants. Pour l'instant, les membres du Comité sont très déçus des retards répétés et du manque de coordination qui a caractérisé votre Ministère et, dans une moindre mesure, des mesures prises par les commissaires du havre de Toronto à cet égard.

Nous le répétons, le Comité mixte se penche sur le Règlement sus-mentionné depuis presque douze ans maintenant et tant les commissaires du havre de Toronto que les fonctionnaires de votre Ministère ont eu suffisamment de temps pour régler les points qui ont été soulevés en 1980. On nous a prié d'obtenir de votre part l'assurance que les fonctionnaires de votre Ministère donneront suite sans plus tarder aux modifications proposées il y a environ 5 ans par les commissaires du havre de Toronto.

Nous espérons avoir de vos nouvelles au sujet de ce qui précède et nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre haute considération.

Le coprésident,
Normand Grimard

Le coprésident,
Derek Lee

Le vice-président,
Doug Fee

c.c. Directeur général
Commissaires du havre de Toronto

TRADUCTION

Le 27 octobre 1992

L'honorable Normand Grimard et cosignataires
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'accuse réception de votre lettre du 4 juin 1992 concernant le *Règlement sur les permis dans le havre de Toronto*. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Vous savez sûrement que les fonctionnaires de mon ministère et les avocats du ministère de la Justice et de la Commission du havre de Toronto ont longuement discuté de cette question et d'autres soulevées depuis 1980 par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Le 19 août 1992, des représentants de la Garde côtière et des représentants du ministère de la Justice ont rencontré le nouveau président de la Commission du havre de Toronto et l'avocat de la Commission pour discuter des questions non réglées. Il a été décidé de réunir de nouveau les parties en septembre et en octobre 1992 afin de réviser le texte du *Règlement sur les permis dans le havre de Toronto* et de présenter les modifications nécessaires d'ici la fin de l'année, pour qu'elles soient examinées et approuvées.

Encore une fois, je vous remercie de votre lettre. J'espère que cette question, qui traîne depuis longtemps, se réglera prochainement.

Veuillez recevoir, Messieurs, l'assurance de mes sentiments respectueux.

Jean Corbeil

APPENDIX "C"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

May 25, 1992

Honourable Jean Corbeil, P.C., M.P.,
Minister of Transport,
Room 707, Confederation Building
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Corbeil

Our File: SOR/89-293, By-law Prohibiting the Operation of
Vessels in Designated Waters

The referenced By-law was considered by the
Joint Committee at its meeting of May 14, 1992 and we were
instructed to write to you in relation to the same.

Nearly three years ago, our General Counsel
informed the Toronto Harbour Commissioners and your
Department of his view that the making of this By-law by the
Commissioners was not authorized by section 21 of the
Toronto Harbour Commissioners' Act, 1911. The Commissioners
have maintained the validity of the By-law but have been
unable to provide the Joint Committee with reasoned
arguments in support of this position. On the other hand,
your Department's legal advisers concurred in early 1990
with our General Counsel's opinion that the referenced By-
law is illegal. In a letter dated November 25, 1991, Ms.
Dorothy Leggatt, Solicitor to the Toronto Harbour
Commissioners,

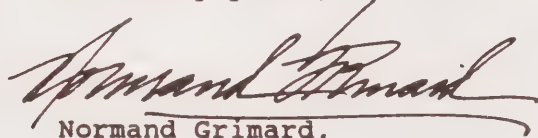
stated that an alternative regulation upholding public safety in the Harbour of Toronto and satisfying the concerns expressed by our General Counsel would be presented to the Toronto Harbour Commissioners by your Department "in the near future".

Having considered the relevant legislation and the correspondence exchanged to date, the Joint Committee wishes to make known to you its view that the making of delegated legislation designed to ensure the safety of landing and take off operations of aircraft at the Toronto Island Airport is a function that Parliament delegated to you as Minister of Transport by paragraph 4(c) of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985. As presently advised, it is our position that both the referenced By-law and the previously made Toronto Island Airport Zoning Regulations should be re-enacted by you. We refer you in this regard to our counsel's letter of March 14, 1990, a copy of which we enclose. For the reasons stated in that letter, we believe that paragraph 4(c) of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985 must be read as conferring on the Minister of Transport the power to make regulations "for the purpose of providing unobstructed airspace for the landing and taking off of aircraft" at the Toronto Island Airport.

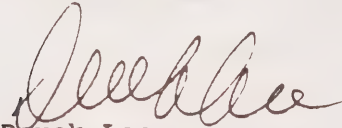
We will appreciate your confirming that you will indeed be making the required regulations pursuant to paragraph 4(c) of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985. As mentioned earlier, in her letter of November 25, 1991, Ms. Legatt wrote that the Honourable Shirley Martin had informed the Chairman of the Toronto Harbour Commissioners that a proposed regulation would be submitted to the Commissioners "in the near future". At our request, our General Counsel has ascertained from Ms. Leggatt that no proposal has been submitted to the Commissioners as of May 15, 1992. We will value your advice as to when you intend to proceed in this matter. Generally, members of the Committee were struck by the apparent inability of your officials to formulate a clear and definitive solution to the problem raised by the making of an unauthorized by-law by the Commissioners and by the confusion and dilatoriness that have marked exchanges between them and the Commissioners concerning this matter.

We look forward to a prompt reply to this
letter and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

Encl.

c.c.: M. Guy Jones,
A/General Manager
Toronto Harbour Commissioners

mg.

NOV - 2 1992

Ministre des Transports



Minister of Transport

SCR/89.293

October 30, 1992

The Honourable Normand Grimard and Cosignatories
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Grimard and Cosignatories:

Thank you for your letter of May 25, 1992, concerning the by-law prohibiting the operation of vessels in designated waters. Please excuse the lengthy delay in responding.

Given that the Standing Joint Committee believes that the said by-law is ultra-vires as it does not conform to the powers granted to the Toronto Harbour Commission, my officials have consulted with lawyers from the Department of Justice. These lawyers have indicated that, in order to meet the intent of the Toronto by-law, as Minister of Transport, I could enact the necessary regulation under my authority by virtue of Section 4(c) of the Toronto Harbour Commissioners' Act, 1985, which would be enforced by the Toronto Harbour Commissioner.

Regulatory officials of the Canadian Coast Guard and lawyers from the Department of Justice are currently working on the exact wording. I hope to proceed with the necessary approval and pre-publication in Part I of the Canada Gazette by January 1993.

Again, thank you for writing. I trust that my comments have helped to clarify my department's position on this matter.

Sincerely,

Jean Corbeil

ANNEXE «C»

Le 25 mai 1992

TRADUCTION

L'honorable Jean Corbeil
Ministre des Transports
Pièce 707, édifice Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/89-293, Règlement interdisant la circulation de navires
dans certaines eaux dédignées

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte a examiné le règlement mentionné
ci-dessus à sa séance du 14 mai 1992 et nous a demandé de vous écrire à
ce sujet.

Il y a presque trois ans, notre conseiller juridique principal
informait les commissaires du havre de Toronto et votre ministère qu'à
son avis, la prise du règlement par les commissaires n'était pas
autorisée par l'article 21 de la Loi de 1911 concernant les commissaires
du havre de Toronto. Les commissaires ont soutenu que le règlement est
valide, sans cependant pouvoir présenter au Comité mixte un argument
solide pour appuyer leur point de vue. Par ailleurs, les conseillers
juridiques de votre ministre ont confirmé, au début de 1990, l'opinion
émise par notre conseiller juridique principal, selon laquelle le

règlement est illégal. Dans une lettre datée du 25 novembre 1992, Mme Dorothy Leggatt, avocat-conseil des commissaires du havre de Toronto, indiquait qu'un autre règlement de protection de la sécurité publique dans le havre de Toronto, conforme aux attentes de notre conseiller juridique principal, serait présenté "sous peu" par votre ministère aux commissaires du havre de Toronto.

Après avoir examiné la Loi applicable et la correspondance échangée à ce jour, le Comité mixte estime qu'une mesure législative subordonnée visant à assurer la sécurité des opérations de décollage et d'atterrissage des aéronefs à l'aéroport de Toronto Island est une fonction que le Parlement vous a déléguée en votre qualité de ministre des Transports, en vertu de l'alinéa 4(c) de la Loi de 1985 concernant les commissaires du havre de Toronto. D'après l'information dont nous disposons, nous sommes d'avis que vous devriez réédicter le règlement mentionné ci-dessus et le précédent Règlement de zonage de l'aéroport de Toronto Island. Nous vous renvoyons à cet égard à la lettre du 14 mars de notre conseiller juridique, dont nous avons joint une copie. Nous estimons, pour les raisons invoquées dans cette lettre, que l'alinéa 4(c) de la Loi de 1985 concernant les commissaires du havre de Toronto doit être interprétée comme conférant au ministre des Transports le pouvoir de prendre des règlements afin d'assurer à l'aéroport de Toronto Island, "pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs, un champ aérien libre".

Nous aimerions avoir la confirmation que vous prendrez les règlements requis en vertu de l'alinéa 4(c) de la Loi de 1985 concernant les commissaires du havre de Toronto. Comme nous l'indiquions plus haut, Mme Leggatt écrivait dans sa lettre du 25 novembre 1991 que l'honorable

Shirley Martin avait informé le président de la Commission du havre de Toronto qu'un projet de règlement serait soumis "sous peu" aux commissaires. À notre demande, notre conseiller juridique principal a obtenu de Mme Leggatt la confirmation qu'aucun projet n'avait encore été soumis aux commissaires le 15 mai 1992. Nous aimerions savoir quand vous entendez donner suite au projet de règlement. De façon générale, les membres du comité ont été frappés par l'apparente incapacité de vos collaborateurs de formuler une solution claire et définitive au problème de la prise d'un règlement non autorisé par les commissaires, ainsi que par la confusion et les retards qui ont marqué les échanges qu'ils ont eu avec les commissaires au sujet de cette question. Nous espérons que vous nous répondrez dans les plus brefs délais, et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, nos salutations distinguées.

Normand Grimard

Coprésident

Derek Lee

Coprésident

Doug Fee

Vice-président

p.j.

c.c.: M. Guy Jones

Directeur général adjoint

Commissaires du havre de Toronto

Le 30 octobre 1992

TRADUCTION

L'honorable Normand Grimard et cosignataires
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'accuse réception de votre lettre du 25 mai 1992 portant sur le *Règlement interdisant la circulation de navires dans certaines eaux désignées*. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Le Comité mixte permanent estimant que ce règlement outrepassse les pouvoirs conférés par la loi et qu'il ne respecte pas les pouvoirs attribués à la Commission du havre de Toronto, mes représentants ont consulté des avocats du ministère de la Justice. Ceux-ci ont déclaré que, pour faire respecter l'objet du règlement de Toronto, en tant que ministre des Transports, je pouvais édicter le règlement nécessaire en vertu des pouvoirs qui me sont conférés à l'alinéa c) de la *Loi de 1985 concernant les commissaires du havre de Toronto*, règlement qui serait appliqué par les commissaires du havre de Toronto.

Des agents de la réglementation de la Garde côtière canadienne et des avocats du ministère de la Justice élaborent actuellement le texte de ce règlement. J'espère qu'il sera approuvé et publié dans la *Gazette du Canada* d'ici janvier 1993.

Je vous remercie encore une fois de votre lettre. J'espère que mes observations ont pu clarifier la position de mon ministère sur cette question.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean Corbeil

APPENDIX "D"

SOR/92-174

MANITOBA FISHERY REGULATIONS, 1987, amendment

Fisheries Act

P.C. 1992-478

May 29, 1992

1. This instrument corrects section 19 of the Regulations as requested by the Committee (see SOR/87-509, before the Committee on April 26, 1990 and February 28, 1991).
2. Other matters are dealt with in the attached correspondence.

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSCLERK OF THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONCLERK OF THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

May 29, 1992

Dennis J. Denny,
Chief, Regulations Policy
and Analysis,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Denny:

Our File: SOR/92-174, Manitoba Fishery Regulations 1987,
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Joint Committee and note that the removal of the phrase "subject to subsection (5)" from subsections 19(2), (3) and (4) of the Regulations resolves the problem noted in connexion with SOR/87-509.

I also note that item 8 of Part I of Schedule XII (French version) should refer to "Étangs Lac du Bonnet" rather than to "Lac du Bonnet Ponds".

More importantly, I note the explanation which is given in the Regulatory Impact Analysis Statement for the enactment of section 23 and Schedule XII. It is said that:



"Prohibitions are placed on the use of boats or powered boats for sport fishing on stocked ponds and other small water bodies where fish populations are vulnerable to over-harvest. Such prohibitions are already in place as part of the Boating Restriction Regulations made under the Canada Shipping Act; but these will be revoked from those regulations as they are matters pertaining to the conservation of fish stocks rather than public safety. Therefore the prohibitions will be effected under the more appropriate authority of the Fisheries Act."

The reference to the "more appropriate authority of the Fisheries Act" is somewhat of an understatement. I put it to you that a regulation prohibiting or limiting navigation on Canadian waters made for the purpose of ensuring the conservation of fish stocks is ultra vires the Canada Shipping Act. As I read it, the conservation of fish stocks is not a purpose of the Canada Shipping Act and a regulation made for that purpose lies outside the four corners of that Act.

At this point in time, I would like to know how many of the prohibitions and limitations found in the Boating Restriction Regulations have been enacted for the purpose of conserving and protecting fish; I expect you are in a position to identify these provisions. As this matter also concerns the administration of the Canada Shipping Act, I will send a copy of this letter to the Designated Instruments Officer for the Department of Transport.

I look forward to hearing from you and remain

Sincerely yours,



François-R. Bernier
General Counsel

/cs

c.c.: Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport.

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansOttawa, Canada
K1A 0E6

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JUL 24 1992

Mr. François-R. Bernier
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/92-174 - Manitoba Fishery Regulations, 1987,
amendment

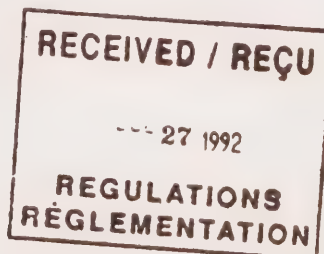
Dear Mr. Bernier:

This is further to your letter dated May 29, 1992 with respect to the above-mentioned regulations.

The correction to the French version of item 8 of Schedule XII will be made within the next twelve months. This will present no problem since an amendment to these Regulations is already being examined by departmental counsel.

With respect to waters being closed to boats under the Boating Restriction Regulations for the purpose of conserving and protecting fish stocks, I'm afraid the only explanation is that the RIAS for the amendment was not particularly well written, given that no one from this department or Manitoba was cognizant of the type of situation alluded to by the RIAS.

When our counterparts in Manitoba were consulted on this question, they confirmed that no request had ever been made to the Department of Transport to close waters to boats for the purpose of protecting fish stocks. I can also confirm that this Department has never made such a request.



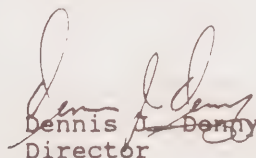
...2

Canada

- 2 -

Since neither I nor my fisheries counterparts in Manitoba are aware of any waters being closed under the Boating Restriction Regulations for the purpose of conserving and protecting fish stocks, I cannot provide you with the list of waters you requested. You may, however, wish to pursue this matter with officials of the Department of Transport.

Sincerely,



Dennis D. Denny
Director

Regulations Division

c.c. Ms. J.E. Murray
Director, Departmental Secretariat
Department of Transport

ANNEXE «D»

TRADUCTION

DORS/92-174

RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA DE 1987 -- MODIFICATION

LOI SUR LES PÊCHES

C.P. 1992-478

Le 29 mai 1992

1. Le présent texte vise à corriger l'article 19 du Règlement comme l'avait demandé le Comité (voir DORS/87-509, étudié par le Comité les 26 avril 1990 et 28 février 1991).

2. D'autres questions sont abordées dans la correspondance ci-jointe.

TRADUCTION

Le 29 mai 1992

Monsieur Dennis J. Denny
Chef
Règlements, politique et analyse
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Notre dossier : DORS/92-174, Règlement de pêche du Manitoba de 1987 -
Modification

Monsieur,

J'ai examiné le règlement susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je constate que la suppression de l'expression "Sous réserve du paragraphe (5) aux paragraphes 19(2), (3) et (4) du Règlement règle le problème signalé relativement au DORS/87-509.

Je constate aussi que le numéro 8 de la Partie I de l'Annexe XII (version française) devrait faire allusion aux "Étangs Lac du Bonnet" plutôt qu'à "Lac du Bonnet Ponds".

Ce qui est plus important toutefois c'est l'explication qui est fournie dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, relativement à l'adoption de l'article 23 et de l'Annexe XII. On dit ce qui suit :

"Les interdictions s'appliquent à l'utilisation des bateaux et des bateaux à moteur utilisés pour la pêche sportive dans les étangs ensemencés ou les autres cours d'eau où les poissons sont susceptibles de faire l'objet de surexploitation. Des restrictions similaires sont déjà entérinées dans le Règlement sur la conduite des bateaux pris en vertu de la Loi sur la marine marchande. Toutefois, elles seront retirées de ce règlement étant donné qu'elles s'appliquent davantage à la

conservation des stocks de poissons qu'à la sécurité publique. En conséquence, les interdictions seront appliquées en vertu de la Loi sur les pêches."

C'est peu dire que de mentionner que les restrictions visent davantage la conservation des stocks et qu'en conséquence elles seront appliquées en vertu de la Loi sur les pêches. À mon avis, un règlement interdisant ou limitant la navigation dans les eaux canadiennes afin de préserver les stocks de poisson est ultra vires des dispositions de la Loi sur la marine marchande. Selon mon interprétation, la préservation des stocks de poisson n'est pas un but de la Loi sur la marine marchande et un règlement pris à cette fin outrepassa la portée de cette loi.

J'aimerais savoir combien d'interdictions et de limites renfermées dans le Règlement sur la conduite des bateaux ont été adoptées aux fins de préserver et de protéger les stocks. Je m'attends à ce que vous puissiez préciser ces dispositions. Étant donné que cette question touche aussi l'application de la Loi sur la marine marchande, je ferai parvenir copie de la présente lettre au responsable des textes réglementaires au ministère des Transports. J'attends votre réponse concernant cette question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier
avocat général

c.c. Madame J.E. Murray
Directrice
Secrétariat ministériel
Ministère des Transports

TRADUCTION

Le 24 juillet 1992

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/92-174, Règlement de pêche du Manitoba de 1987-
Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 29 mai 1992 concernant le règlement susmentionné.

La correction à la version française du numéro 8 de l'Annexe XII sera faite d'ici douze mois. Ce changement ne pose aucun problème étant donné qu'une modification du Règlement est déjà en train d'être examinée par les avocats du ministère.

En ce qui a trait aux eaux interdites aux bateaux en vertu du Règlement sur la conduite des bateaux, afin de préserver et de protéger les stocks de poisson, je crains que la seule explication est que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation visant la modification n'ait pas été particulièrement bien rédigé, puisque personne au sein de notre ministère ou au Manitoba n'était au courant du genre de situation mentionnée dans le Résumé.

Lorsque nos homologues au Manitoba ont été consultés relativement à cette question, ils nous ont confirmé n'avoir jamais fait de demande au ministère des Transports pour fermer des eaux aux bateaux dans le but de protéger des stocks de poisson. Je vous confirme aussi que notre ministère n'a jamais présenté une telle demande.

Étant donné que ni moi ni mes vis-à-vis des pêches au Manitoba ne sommes au courant d'eaux fermées en vertu du Règlement sur la conduite des bateaux, aux fins de préserver et de protéger des stocks de poisson, je ne peux vous fournir la liste demandée. Cela dit, vous voudrez peut-

être consulter les fonctionnaires du ministère des Transports relativement à cette question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur de la division des Règlements,
Dennis J. Denny

c.c. Madame J.E. Murray
Directrice, Secrétariat ministériel
Ministère des Transports

APPENDIX "E"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà l'ÉLÉ SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

May 1, 1992

Mark L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Jewett:

Our File: SOR/90-276, Temporary Duty on Fresh or Chilled
Asparagus Order, 1990

I refer you to Mr. Adlard's letter to Mr. Jacques Rousseau, dated June 20, 1991, in relation to the above instrument.

In his letter of June 26, 1990, my colleague noted that section 60.2(1) of the Customs Tariff authorizes the adoption of an order making certain fresh fruit or vegetable subject to an additional temporary duty "at a rate specified in the order". Inasmuch as the referenced order imposed an additional duty

... in an amount equal to the difference between the applicable United States Tariff and the Most-Favoured-Nation Tariff rates of duty ...,

Mr. Rousseau took the position that the order did not specify a rate of duty, as required by the statute, but that instead, it specified a method of determining a rate of

- 2 -

duty. Mr. Rousseau pointed out that while the relevant order had been revoked when he wrote, the proper interpretation of section 60.2(1) of the Tariff is of continued interest.

In his reply of June 20, 1991, Mr. Adlard advised that:

... my client is of the position that the method of determining the rate of temporary duty is clearly set out and capable of rendering only one possible temporary rate at any point in time. Although it is true that in fact this rate may vary in the event a tariff is changed, nevertheless it is not possible that more than one rate is determined under the methods set out at any time. [...] It is clear from the formula set out what the rate is. There is no variable between the determination of the rate by the Minister of Finance and the rate to be paid upon using the method set out. There is no possibility of anything other than what the Minister determined being charged. My client is of the position that the Minister has in fact specified the rate in the order.

This reply was considered by the Joint Committee and I am instructed to pursue this matter.

At the outset, I should say that departmental officials appear to have misunderstood the objection made by Mr. Rousseau. The issue is not one of certainty. It is not alleged that the order made by the Minister is vague or uncertain. The Committee readily accepts that "the method of determining the rate of temporary duty is clearly set out and capable of rendering only one possible temporary rate at any point in time." The issue is whether a rate has been specified in the order; this is a distinct issue which has nothing to do with the question of certainty but rather with the exercise of a statutory power in the manner provided for in the Act granting the power. When it comes to the validity of subordinate legislation, it must be kept in mind that the manner in which delegated powers are exercised is just as important as the result of the exercise of those powers. Delegated legislative powers are to be exercised in the form and manner ordered by Parliament.

- 3 -

The Customs Tariff prescribes that the rate of a temporary duty shall be a rate specified in the order made by the minister. In the referenced order, the Minister stated that imported fresh or chilled asparagus were subject to a temporary duty in an amount equal to the difference between the US Tariff and the MFN Tariff rates of duty. The issue is a simple one: In providing that the rate of the temporary duty is an amount equal to the difference between two other rates of duty, did the Minister specify, in the order, the rate of the temporary duty? It is the Committee's view that the order does not specify a rate of duty but that it specifies a method for determining that rate.

The rule that applies to the construction of any legislative enactment is simply this:

In the construction of statutes their words must be interpreted in their ordinary grammatical sense, unless there be something in the context, or in the object of the statute in which they occur, or in the circumstances with reference to which they are used, to show that they were used in a special sense different from their ordinary grammatical sense. (Victoria City v. Bishop of Vancouver Island, [1921] A.C. 384, at 387, per Lord Atkinson)).

The "ordinary grammatical sense" or the "natural and ordinary sense" of words is "the sense obtained by the application of the rules of grammar, giving the words their ordinary meaning [...]. And it is the ordinary meaning as applied to the subject-matter that must normally be taken." (Driedger, The Construction of Statutes (1974), at p. 6). Evidence of the ordinary meaning of words used in an enactment will, if required, be sought in dictionaries and other works of reference which should be "well-known and authoritative" (Per Cozens-Hardy MR in Camden (Marquess) v. IRC, [1914] 1 KB 641 at 647, quoted in Bennion, Statutory Interpretation (1984) at p. 820).

The Oxford English Dictionary (OED) indicates that "to specify" is: "To mention, speak of, or name (something) definitely or explicitly; to set down or state categorically or particularly; to relate in detail." According to the OED, a thing is "specified" when it "has been definitely or specifically mentioned". The Fifth edition of Black's Law

- 4 -

Dictionary gives this meaning: "To mention specifically, to state in full and explicit terms; to point out; to tell or state precisely or in detail; to particularize". In Re Paddle River Construction, (1961) 35 WWR 605 (Alta Sup. Ct), Greschuk, J. was called upon to decide whether assignments of debts by a bankrupt were assignments of debts "growing due under specified contracts" within the meaning of section 63 of the Bankruptcy Act, R.S.C. 1952, c. 14. Greschuk, J. referred to the definition of specified in the New English Dictionary (edited by Sir James Murray LL.D.):

"that is or has been definitely or specifically mentioned, determined, fixed or settled."

and concluded that, having regard to that definition, "the words "specified contracts" do not mean that the contracts are identifiable from some document recording the transaction. It seems to me that they must be unambiguously identified in the document itself."

The power delegated to the Minister of Finance by section 60.2 of the Tariff is to impose a temporary duty on certain fruit and vegetable "at a rate specified in the order" and on the basis of the ordinary grammatical meaning of the words of the Tariff, one is required to conclude that Parliament intended the Minister to exercise the delegated power by mentioning specifically the rate of the temporary duty in the text of any order made pursuant to section 60.2. It is clear that a rate of duty does not appear on the face of the order registered as SOR/90-276. This order simply states that the rate is to be equal to the difference between the US Tariff rate of duty and the MFN Tariff rate of duty. While the Minister has specified a method or formula for determining the rate of the temporary duty, he has not expressly stated or "specified" in the order the actual rate of the temporary duty.

That there exists a distinction between specifying or prescribing something and providing a method of specifying or prescribing something is confirmed by numerous legislative precedents. Attached to this letter are many examples of statutory enactments in which the distinction is made. It is a well understood rule of interpretation that Parliament does not legislate in vain. In applying any enactment, it must be assumed "that if a word or phrase appears in (the) enactment, it was put there for a purpose and must not be disregarded" (Bennion, Statutory Interpretation (1984), at p. 375).

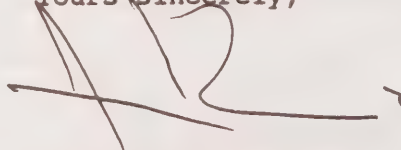
- 5 -

In each of the enactments attached to this letter, Parliament has expressly provided for the authority to prescribe a method of determining something, whether a fee, a rate, or a charge. On the basis of the rule of interpretation set out in the preceding paragraph, it follows that the authority to specify or prescribe something does not carry with it the authority to provide a method of specifying or prescribing the thing. To hold that section 60.2 of the Customs Tariff authorizes the Minister of Finance to specify a method of determining a rate of duty would be tantamount to asserting that in the enactments attached by way of example, Parliament has legislated unnecessarily. This suggestion is not acceptable to the Committee.

In light of the above, it is not sufficient for departmental officials to state that the order made by the Minister results in there being "only one possible temporary rate at any point in time". The issue in this case is not whether the Minister has provided for a temporary rate of duty (no one denies he has); it is whether he has done so in the manner required by Parliament in the enabling legislation. Mr. Adlard's reply clearly admits that what the minister has done in the order is to set out a "method of determining the rate of temporary duty". The problem is that the Department sees no difference between specifying a rate of duty and specifying a method of determining a rate of duty. As mentioned earlier, it would appear this difficulty arises because the Department perceives the issue as having to do with the result of the order. This is not so. The question is not whether a rate of duty can be determined from the method prescribed in the referenced order but whether the enabling authority permits a method or formula to be used in determining the relevant rate.

I will appreciate your reconsideration of this matter.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

mg.



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

July 27, 1992

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

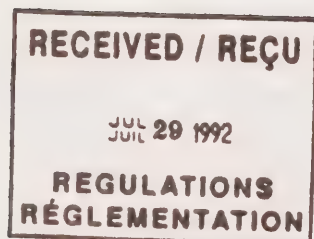
Dear Mr. Bernier:

RE: SOR/90-276, Temporary Duty on Fresh or Chilled Asparagus Order, 1990

I acknowledge receipt of your letters of May 1st and 5th, 1992, regarding the above-mentioned Order. This matter has been reconsidered at your request. I can advise that Fresh Fruit and Vegetable Snapback Orders issued pursuant to section 60.2 of the Customs Tariff now contain specified rates of duty (for example, fresh or chilled head lettuce, fresh peaches).

Yours sincerely,

Douglas Adlard



Canada

ANNEXE «E»

TRADUCTION

Le 1er mai 1992

Maitre Mark Jewett, c.r.
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Notre dossier : DORS/90-276, Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les asperges à l'état frais ou réfrigéré, 1990

Maitre,

Je me réfère à la lettre que M. Adlard a adressée le 20 juin 1991 à M. Jacques Rousseau à propos du texte susvisé.

Dans sa lettre du 26 juin 1990, mon collègue remarquait que le paragraphe 60.2(1) du Tarif des douanes permet de prendre un arrêté assujettissant des fruits ou des légumes frais à des droits temporaires supplémentaires selon le taux précisé dans l'arrêté. Puisque l'arrêté susmentionné imposait un droit supplémentaire

...d'un montant égal à la différence entre le Tarif des États-Unis applicable et le Tarif de la nation la plus favorisée...,

M. Rousseau a estimé que l'arrêté ne spécifiait pas le taux, ainsi que l'exigeait la loi, mais spécifiait par contre une méthode pour déterminer le taux. M. Rousseau a souligné que, bien que l'arrêté en cause ait été révoqué au moment où il écrivait son opinion, l'interprétation du paragraphe 60.2(1) du Tarif des douanes demeurerait en vigueur.

M. Adlard a répondu le 20 juin 1991 que :

[Traduction] mon client estime que la méthode qui permet de déterminer le taux du droit temporaire est clairement énoncée et fixe uniquement un seul droit temporaire à la fois. Certes ce droit peut varier si le taux change, mais les méthodes établies ne permettent pas de déterminer plus d'un droit à la fois....La formule établie définit clairement le taux en cause. Il n'existe aucune variable entre la façon du ministre des Finances de déterminer le taux et le tarif à verser d'après la méthode établie. Il n'existe aucune autre possibilité de facturer un autre montant que ce que le ministre a déterminé. Mon client estime que le ministre a en fait précisé le taux dans l'arrêté.

Le comité mixte a étudié cette réponse et m'a prié de poursuivre cette affaire.

Pour commencer, je souligne que des fonctionnaires du ministère semblent avoir mal compris l'objection avancée par M. Rousseau. Il ne s'agit pas ici de certitude. On n'allègue pas que l'arrêté pris par le ministre est vague ou incertain. Le comité accepte entièrement que "la méthode qui permet de déterminer le taux du droit temporaire est clairement énoncée et fixe uniquement un seul droit temporaire à la fois." La question qui se pose est la suivante : un taux a-t-il été spécifié dans l'arrêté?; il s'agit là d'une question différente qui n'a rien à voir avec la question de la certitude, mais plutôt avec l'exercice du pouvoir que confère les textes habilitants. Lorsque l'on s'interroge sur la validité des textes législatifs corrélatifs, il faut se souvenir que la façon dont les pouvoirs délégués sont exercés vaut autant que le résultat. Des pouvoirs législatifs délégués doivent s'exercer selon la forme et la façon prescrites par le Parlement.

Le Tarif des douanes prescrit que le taux d'un droit temporaire sera celui spécifié par le ministre dans son arrêté. Dans l'arrêté en cause, le ministre a précisé que les asperges importées à l'état frais ou réfrigéré sont assujetties à un droit temporaire d'un montant égal à la différence entre la Tarif des États-Unis applicable et le Tarif de la nation la plus favorisée applicable. La question est simple : en spécifiant que le taux du droit temporaire est la différence entre deux autres taux de droits, le ministre a-t-il défini dans l'arrêté le taux du droit temporaire? Le comité estime que l'arrêté ne précise pas le taux du droit temporaire, mais qu'il indique comment déterminer ce taux.

La règle qui régit l'interprétation de tout texte législatif est simple, la voici :

[Traduction] Dans l'interprétation des lois, il faut donner aux mots leur sens ordinaire et grammatical, à moins qu'un élément du contexte, que l'objet de la loi ou que la façon dont ils sont employés démontrent qu'ils ont reçu une signification spéciale, différente de leur usage ordinaire. (Victoria City v. Bishop of Vancouver Island, [1921] A. C. 384, 387, per Lord Atkinson).

Le "sens ordinaire et grammatical" ou le "sens ordinaire et naturel" des mots est celui qui "s'obtient en appliquant les règles de la grammaire, en donnant aux mots leur signification ordinaire.... C'est cette signification ordinaire que l'on applique au signifié qui doit en principe être adoptée." Driedger, The Construction of Statutes (1974), p.6. S'il le faut, la preuve de la signification ordinaire des mots d'un texte législatif sera recherchée dans des dictionnaires et d'autres ouvrages de référence qui devraient être "reconnus et faire autorité" (per Cozens-Hardy MR in Camden (Marquess) v. IRC, [1914] 1 KB 641 - 647, cité par

Bennio, Statutory Interpretation (1984), p. 820.

Dans le Robert, on trouve à "spécifier" "désigner, mentionner ou caractériser (une chose) pour la distinguer des choses du même genre.; définir comme espèce." [Note de la traduction : le texte anglais fait référence à l'Oxford English Dictionary (OED) qui définit ainsi "to specify" : "To mention, speak of, or name (something) definitely or explicitly; to set down or state categorically or particularly; to relate in detail." Selon l'OED, une chose est "spécifiée" si on en définit "les détails, les caractères".] Selon la cinquième édition du Black's Law Dictionary, "to mention specifically, to state in full and explicit terms; to point out; to tell or state precisely or in detail; to particularize"; [Traduction : mentionner de façon précise, indiquer en termes complets et explicites; remarquer; dire ou déclarer avec précision ou en détail; caractériser.] Dans Re Paddle River Construction, (1961) 35 WWR 605 (Cour supérieure de l'Alberta), le juge Greschuck a dû décider si l'attribution des dettes par un failli étaient dues au terme de contrats spécifiques, au sens de l'article 63 de la Loi sur la faillite, L.R.C., ch.14. Le juge Greschuk s'est référé à la définition de "specified" du New English Dictionary (publié par Sir James Murray LL.D) :

[Traduction] "Ce qui est ou a été précisément ou spécifiquement mentionné, déterminé, fixé ou décidé."

Le juge conclut que [Traduction] "les mots "specified contracts" ne signifient pas que les contrats puissent se définir par rapport à des documents enregistrant la transaction. Il me semble que le document lui-même doit les définir sans ambiguïté."

L'article 60.2 du Tarif des douanes accorde au ministre des Finances le pouvoir d'imposer un droit temporaire sur des fruits ou des légumes "à un taux précisé dans l'arrêté". Si l'on se base sur la signification grammaticale ordinaire des termes du Tarif, il faut bien en conclure que le Parlement a voulu que le ministre exerce ce pouvoir délégué par mention spécifique du taux du droit temporaire dont ferait état tout arrêté pris aux termes de l'article 60.2. Il est clair que le taux du droit temporaire ne figure pas sur l'arrêté DORS/90-276. Celui-ci énonce simplement que le taux doit être égal à la différence entre le Tarif des États-Unis applicable et le Tarif de la nation la plus favorisée applicable. Certes le ministre a précisé comment déterminer le taux du droit temporaire, mais il n'a cependant pas énoncé en détail ni "spécifié" dans l'arrêté le taux réel du droit temporaire.

De nombreux textes législatifs existent déjà qui distinguent entre le fait de spécifier ou de prescrire et celui d'expliquer une méthode qui spécifie ou prescrit. Vous trouverez ci-joint de nombreux exemples de textes législatifs à cet effet. C'est une règle bien établie de l'interprétation des lois que le Parlement ne légifère pas en vain. [Traduction]"Il faut donc supposer qu'à tout mot ou toute expression d'un texte législatif

correspond une intention, qui ne doit pas être ignorée" (Bennion, Statutory Interpretation (1984), p. 375.

Dans chaque texte joint à la présente, le Parlement a expressément prévu le pouvoir de prescrire une méthode qui détermine quelque chose, que ce soit des frais, un taux ou un droit. Sur le fondement de la règle d'interprétation exposée au paragraphe ci-dessus, le pouvoir de préciser ou de prescrire n'inclut pas celui de fournir la méthode qui précise ou prescrit. Affirmer que l'article 60.2 du Tarif des douanes autorise le ministre des Finances à préciser comment déterminer un taux de droit temporaire reviendrait à affirmer que le Parlement a légiféré en vain dans les textes joints à la présente. Le comité ne peut accepter cette suggestion.

Étant donné ce qui vient d'être exposé ci-dessus, il ne suffit pas que des fonctionnaires déclarent que l'arrêté pris par le ministre "fixe uniquement un seul droit temporaire à la fois." Il ne s'agit pas de déterminer ici si le ministre a fixé un taux de droit temporaire (ceci, personne ne le nie); il faut par contre décider s'il l'a fait en conformité avec la législation habilitante. M. Adlard admet clairement dans sa réponse que, dans l'arrêté, le ministre a fixé une méthode en vue de déterminer le taux du droit temporaire. Le problème est que le ministère ne voit pas la différence qui existe entre le fait de fixer un taux de droit temporaire et celui de fixer une méthode qui détermine ce même taux. Ainsi qu'il a été mentionné plus haut, il semble que cette difficulté provient du fait que le ministère s'attache surtout au résultat de l'arrêté. Là n'est pas la question. Il ne s'agit pas de savoir si un taux de droit temporaire peut être fixé d'après la méthode énoncée dans l'arrêté en cause, mais si l'autorité habilitante permet d'utiliser une méthode ou une formule dans le calcul du taux pertinent.

Je vous saurais gré de bien vouloir réétudier cette affaire et vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller principal,

François-R. Bernier

TRADUCTION

Le 27 juillet 1992

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dossier : DORS/90-276, Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les asperges à l'état frais ou réfrigéré, 1990

Monsieur,

J'accuse par la présente réception de vos lettres du 1er et du 5 mai dernier touchant l'arrêté susvisé. Le problème a été réétudié ainsi que vous nous l'avez demandé. Les arrêtés sur les fruits et légumes frais, pris conformément à l'article 60.2 du Tarif des douanes énoncent désormais des taux fixes de droit (par exemple, pour les laitues fraîches ou réfrigérées ou les pêches fraîches).

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Douglas Adlard

APPENDIX "F"

SI/92-75

WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (WHITEHORSE, Y.T.)
FROM DISPOSAL ORDER, amendment

Territorial Lands Act

P.C. 1992-711

May 19, 1992

1. This instrument corrects a technical deficiency and two drafting errors noted in connection with SI/90-75 (before the Joint Committee on December 5, 1991).

2. The sole outstanding point is pursued in the attached correspondence.

PB/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSP.O. BOX 100
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 2751
FAX 943 2108

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONP.O. BOX 100
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 2751
TELECOPIEUR 943 2108

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 17, 1992

John Graham, Esq.
Director General,
Executive Support Services,
Department of Indian Affairs
and Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Graham:

Our File: SI/92-75, Withdrawal of Certain Lands
(Whitehorse, Y.T.) from Disposal
Order, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that, with the exception of the point addressed below, it resolves the matters raised in connection with this Disposal Order.

In his letter to Mr. Roderick G. Quiney of August 2, 1990, Mr. James L.H. Sprague noted that while the French version of Schedule I referred to the Territorial Division of the Department of Indian Affairs and Northern Development as the "Division de la gestion foncière" of the Department, the French version of Schedule II referred to the same Division as the "Division du service territorial". Presumably in order to mitigate this discrepancy, the words "(anciennement connue sous la Division du service territorial)" have been added to the French version of Schedule I following the reference to the "Division de la gestion foncière du ministère des Affaires indiennes et du Nord". Surely it would have been preferable to simply amend the reference in the French version of Schedule II to the "Division du Service territorial" to read "Division de la gestion foncière", and I wonder why this was not in fact



- 2 -

done. In addition, the English version of Schedule I now informs the reader that the Territorial Division of the Department was "formerly known as the Territorial Division". Is not the present name of this Division the "Land Management Division"? In short, I would suggest that both versions Schedules I and II should be further amended to simply refer to the appropriate Division by its proper current name.

I look forward to your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

JUL 22 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

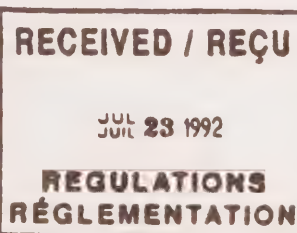
SI/92-75, Withdrawal of Certain Lands (Whitehorse, Y.T.) from
Disposal Order, amendment

This is in response to your letter dated June 17, 1992 concerning the
above referenced Order.

In order to resolve the concerns raised in your letter, Schedule I and II
of the Withdrawal of Certain Lands (Whitehorse, Y.T.) from Disposal
Order, will be amended so that the appropriate Division will be
referred to by its proper current name in both the English and French
version.

Yours sincerely,

John Graham
Director General
Policy Development



Canada

ANNEXE «F»

TR /92-75

TRADUCTION

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (WHITEHORSE, T.-Y.) - MODIFICATION

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1992-711

19 mai 1992

1. Le décret corrige une erreur technique et deux erreurs de rédaction trouvées dans le TR/90-75 (examiné par le Comité mixte le 5 décembre 1991).
2. La seule question qu'il reste à régler est traitée dans la lettre ci-jointe.

PB/cs

Le 17 juin 1992

TRADUCTION

Monsieur John Graham
Directeur général
Services de soutien à la direction
Ministère des Affaires indiennes et
du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H4

Notre référence : TR/92-75, Décret soustrayant certaines terres à
l'aliénation (Whitehorse, T.Y.) -
Modification

Monsieur,

Après examen de la modification susmentionnée, je constate qu'elle corrige toutes les déficiences relevées dans le Décret, à l'exception de celle que j'énonce ci-après.

Dans sa lettre du 2 août 1990 à M. Roderick G. Quiney, M. James L. Sprague soulignait que l'expression *Territorial Division of the Department of Indian Affairs and Northern Development* a pour équivalent français «Division de la gestion foncière» du ministère à l'annexe I, mais «Division du service territorial» à l'annexe II. C'est probablement afin d'atténuer cette différence que le membre de phrase «(anciennement connue sous la Division du service territorial)» a été ajouté à la version française de l'annexe I après la mention de «la Division de la gestion foncière du ministère des Affaires indiennes et du Nord». Il aurait été plus simple de faire état, à l'annexe II, de la «Division de la gestion foncière» plutôt que de la «Division du service territorial»; en fait, je me demande pourquoi cela n'a pas été fait. Par ailleurs, la version anglaise de l'annexe I informe maintenant le lecteur que la «*Territorial Division of the Department*» était anciennement connue sous le nom de Division du service territorial («*formerly known as the Territorial Division*»). Le nom anglais actuel de cette division n'est-il pas «*Land Management Division*»? Bref, je vous suggérerais de modifier de nouveau les deux versions des annexes I et II de manière à y faire état de la division visée en l'appelant par son nom actuel, tout simplement.

.../2

2

Espérant que vous me ferez bientôt connaître votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/cs

TRADUCTION**Le 22 juillet 1992**

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : TR/92-75, Décret soustrayant certaines terres à
l'aliénation (Whitehorse, T.Y.) - Modification

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 17 juin 1992 au sujet de la modification susmentionnée.

Afin de corriger les déficiences signalées dans votre lettre, nous modifierons les deux versions des annexes I et II du Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Whitehorse, T.Y.) de manière à y faire état de la division concernée en l'appelant par son nom actuel.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

John Graham
Directeur général
Élaboration des politiques

APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSIN THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONAU LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

July 6, 1992

Dennis Denny, Esq.
Chief, Regulations Policy and
Analysis,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Denny:

Our File: SOR/91-388, Pacific Herring Fishery Regulations,
amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to section 9(a).

Section 9(a) provides that where a close time, fishing quota or limit is varied under section 8, notice of the variation may be given to the persons affected or likely to be affected by broadcasting the notice over a marine or commercial radio station that broadcasts in the area or in the vicinity of the area affected by the variation.

The term "radio station" is defined in section 2(1) of the Regulations as meaning a radio station located:

(a) on a vessel that is in the service of or under contract to the Minister; or


- 2 -

(b) in an office of the Department.

Is it the intent of the Regulations to restrict the broadcasting source to a radio station which meets the definition of that term in section 2(1)? If so, I would appreciate your advice as to the meaning of the reference to a commercial radio stations located on vessels in the service of or under contract to the Minister or in an office of the Department.

If there is no intent to restrict the broadcasting source to a radio station that is in the service of or under contract to the Minister or is in an office of the Department this should be made clear in the section.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with a long, sweeping underline that extends to the left.

Jacques Rousseau
Counsel

mg.

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansOttawa, Canada
K1A 0E6

July 15, 1992

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

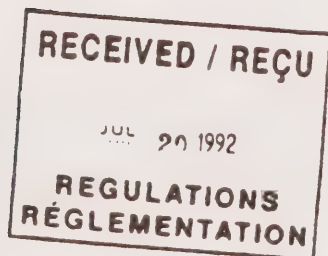
Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/91-388, *Pacific Herring Fishery Regulations* - amendment

I refer to your letter of July 6, 1992 concerning the above-noted instrument.

You correctly point out that the reference to "commercial radio station" in paragraph 9(a) of the Regulations does raise some confusion when read in conjunction with the definition of "radio station". In practice, this does not cause a problem with respect to the Pacific herring fishery since notice of variations in this fishery are never given over commercial radio stations. This issue will disappear once the consolidation of regulations being examined by the Department of Justice are promulgated. We expect passage before January 1, 1993.

Yours sincerely,



Dennis J. Denny
Director, Regulations

Canada

ANNEXE «G»

Le 6 juillet 1992

TRADUCTION

Monsieur Dennis Denny
Chef, Section des règlements
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ont.) K1A 0A6

N/Réf.: DORS/91-388 Règlement de pêche du hareng du Pacifique --
Modification

Monsieur,

J'ai examiné la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte, et j'aimerais que vous me donniez votre avis sur l'alinéa 9a).

L'alinéa 9a) prévoit qu'en cas de modification d'une période de fermeture, d'un contingent ou d'une limite aux termes de l'article 8, le directeur régional ou l'agent des pêches en donne avis aux intéressés sur les ondes d'une station de radio maritime ou commerciale qui diffuse dans la zone en cause ou la région avoisinante.

Au paragraphe 2(1) du Règlement, le terme "station de radiocommunications" désigne une station de radiocommunications située

- a) à bord d'un bateau qui est au service du ministère ou qui a été loué à contrat par celui-ci, ou
- b) dans un bureau du ministère;

L'intention est-elle, aux fins du règlement, de restreindre les stations émettrices aux seules stations de radio satisfaisant à la définition du paragraphe 2(1)? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de bien vouloir me donner votre avis sur le sens à attribuer aux stations de radio commerciales à bord de bateaux au service du ministère ou loués par celui-ci.

S'il n'est pas question de restreindre les stations émettrices aux seules stations de radio à bord de bateaux au service du ministère ou loués par celui-ci ou situées dans un bureau du ministère, il faudrait alors l'énoncer clairement dans l'article.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique

Jacques Rousseau

mg

Le 15 juillet 1992

TRADUCTION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ont.)
K1A 0A6

Objet : DORS/91-388 Règlement de pêche du hareng du
Pacifique -- Modification

Monsieur,

La présente a trait à votre lettre du 6 juillet 1992 portant sur le règlement susmentionné.

Vous avez raison de dire que l'allusion aux "stations de radio commerciales" qu'on trouve à l'alinéa 9a) du règlement crée une certaine confusion si on la met en parallèle avec la définition de station de radio. En pratique, toutefois, cette question ne fait pas problème en ce qui touche la pêche au hareng du Pacifique puisqu'on ne donne jamais avis, par le truchement des radios commerciales, des changements apportés à cette pêche. Cette question disparaîtra dès la promulgation de la codification des règlements, qui fait actuellement l'objet d'un examen par le ministère de la Justice. Nous prévoyons que ce sera chose faite avant le 1^{er} janvier 1993.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le chef de la Section des règlements

Dennis J. Denny

APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 17, 1992

Mark L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Jewett:

Our File: SOR/91-675, Leather Luggage and Vegetable Fibre
Basket Remission Order

I have reviewed the referenced Order and note that the reference in the French version of section 3 to "les bagages en cuir et les paniers en fibres végétales importés ... d'un pays" should be amended to read "les bagages en cuir et les paniers en fibres végétales importés ... et originaires d'un pays". At present, only the English version provides that the goods in question must "originate", as that term is formally used in the Customs Tariff, in a Commonwealth Caribbean Country. In addition, the comma between the words "importés" and "pendant" should then be deleted in order to make it clear that the goods need not both be imported from and originate in a Commonwealth Caribbean Country

I look forward to receiving you advice with respect to this matter.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

October 23, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/91-675, Leather Luggage and Vegetable Fibre Basket
Remission Order:

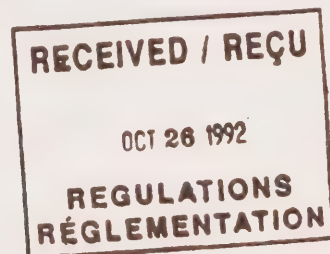
Further to your correspondence of October 21, 1992 your comments set out in your correspondence of June 17, 1992 have been reviewed and the officer responsible has agreed with them. The suggestions you have made will be implemented in a Technical Amendment Order No. 7. It is, at this time, envisaged that this Order will be prepared in the spring of 1993.

I trust this is satisfactory,

Yours sincerely,

Douglas Adlard
Counsel

Canada



ANNEXE «H»

TRADUCTION

Le 17 juin 1992

Monsieur Mark L. Jewett
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Notre référence: DORS/91-675, Décret de remise sur les bagages en cuir et les paniers en fibres végétales

Monsieur,

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus et j'ai constaté que la version française de l'article 3 devrait stipuler: "les bagages en cuir et les paniers en fibres végétales importés... et originaires d'un pays", et non pas, comme c'est présentement le cas, "les bagages en cuir et les paniers en fibres végétales importés... d'un pays". Actuellement, seul la version anglaise dispose que les biens visés doivent être originaires (mot officiel employé dans le Tarif des douanes) d'un pays des Antilles membre du Commonwealth. En outre, la virgule placée entre les mots "importés" et "pendant" devrait être supprimée pour bien marquer que les biens visés ne doivent à la fois être importés et originaires d'un pays des Antilles membre du Commonwealth.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 23 octobre 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/91-675, Décret de remise sur les bagages en cuir et les paniers en fibres végétales

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 21 octobre 1992, vos observations contenues dans votre lettre du 17 juin 1992 ont été examinées et l'agent responsable y souscrit. Les recommandations que vous avez faites seront introduites dans le Décret de modification de forme n° 7. Dans l'état actuel des choses, le décret devrait être rédigé au printemps 1993.

J'espère que vous jugerez cette réponse satisfaisante, et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Douglas Adlard
Conseiller juridique

APPENDIX "I"

SOR/92-119

TERRITORIAL COAL REGULATIONS,
amendment

Territorial Lands Act

P.C. 1992-254

June 17, 1992

1. The amendments to sections 39(7) and 39(8)(b) of the Regulations remove the discretion previously conferred on government officials, thus resolving concerns raised in connection with SOR/77-769 (before the Committee on April 20, 1978, February 1, 1979, November 29, 1979, November 13, 1980, February 4, 1982, April 18, 1985, October 3, 1985, June 16, 1986, June 23, 1988 and April 26, 1990) and SOR/81-328 (before the Committee on November 19, 1981, February 11, 1982, April 18, 1985, October 3, 1985, June 26, 1986, June 23, 1988 and April 26, 1990).

2. The attached correspondence concerns a discrepancy between the English and French versions of section 39(7).



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS100 THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION100 LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 17, 1992

John Graham, Esq.
Director General,
Executive Support Services,
Department of Indian Affairs
and Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Graham:

Our File: SOR/92-119, Territorial Coal Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note that it resolves the concerns raised by the Joint Committee in connection with the Territorial Coal Regulations. I also note, however, that there is a discrepancy between the English and French versions of section 39(7) of the Regulations. The former provides that in the prescribed circumstances the Chief, or his designate, "shall extend the period within which the money may be spent and the term of the licence", while the latter states that in such circumstances the Chief, or his designate, may extend the period within which the money may be spent and the term of the licence. The French version would appear to be in error.

I look forward to receiving your advice with respect to this point.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

mg.





Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

SEP 18 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

SOR/92-119, Territorial Coal Regulations, amendment

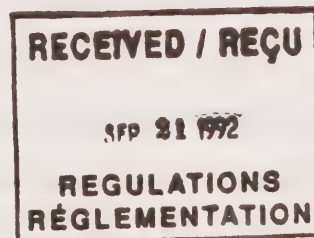
This is in response to your letter dated June 17, 1992 concerning the above referenced Regulations.

It is our intention to recommend that an amendment to the French version of subsection 39(7), as you have suggested, be included in the federal regulatory "omnibus submission" planned for February 1993.

Yours sincerely,

John Graham
Director General
Policy Development

Canada



Printed on recycled paper - Imprimé sur papier recyclé

ANNEXE «I»

TRADUCTION

DORS/92-119

RÈGLEMENT TERRITORIAL SUR LA HOUILLE - Modification

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1992-254

Le 17 juin 1992

1. Les modifications apportées au paragraphe 39(7) et à l'alinéa 39(8)b) du Règlement suppriment les pouvoirs discrétionnaires qui étaient conférés auparavant aux fonctionnaires du gouvernement, ce qui règle certaines préoccupations exprimées au sujet du DORS/77-769 (dont le Comité a été saisi le 20 avril 1978, le 1^{er} février 1979, le 29 novembre 1979, le 13 novembre 1980, le 4 février 1982, le 18 avril 1985, le 3 octobre 1985, le 16 juin 1986, le 23 juin 1988 et le 26 avril 1990) et du DORS/81-328 (dont le Comité a été saisi le 19 novembre 1981, le 11 février 1982, le 18 avril 1985, le 3 octobre 1985, le 26 juin 1986, le 23 juin 1988 et le 26 avril 1990).

2. Les documents ci-joints portent sur l'écart relevé entre les versions anglaise et française du paragraphe 39(7).

Le 17 juin 1992

TRADUCTION

John Graham

Directeur général

Direction générale de l'élaboration des politiques

Ministère des Affaires indiennes et du Nord

Les Terrasses de la Chaudière

Ottawa (Ontario)

K1A 0H4

Dossier: DORS/92-119, Règlement territorial sur la houille --
Modification

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné, et j'ai remarqué qu'il répond aux préoccupations exprimées par le Comité mixte à propos du Règlement territorial sur la houille. J'ai aussi remarqué que les versions anglaise et française du paragraphe 39(7) du Règlement sont différentes. La version anglaise dit que, dans les circonstances prescrites, le chef ou la personne désignée par celui-ci, "shall extend the period within which the money may be spent and the term of the licence", tandis que la version française dit que, dans de telles circonstances, le chef, ou la personne désignée par celui-ci peut proroger la période au cours de laquelle les dépenses peuvent être engagées ainsi que la période de validité du permis. C'est, semble-t-il, la version française qui serait fautive.

J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique

Le 16 septembre 1992

TRADUCTION**M. Peter Bernhardt**

Conseiller juridique

Comité mixte permanent d'examen

de la réglementation

a/s le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet: DORS/92-119, *Règlement territorial sur la houille -
Modification*

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 17 juin 1992 concernant le
texte réglementaire susmentionné.

Nous avons l'intention de recommander qu'une modification de la version
française du paragraphe 39(7), comme vous l'avez proposé, soit incluse
dans la "présentation générale" que le gouvernement fédéral compte faire
en février 1993.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les
meilleurs.

John Graham

Directeur général

Élaboration des politiques

APPENDIX "J"

TRADUCTION

UNREGISTERED
UNPUBLISHED

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER No. SSN-1992-3

Fisheries Act

April 29, 1992

Order No. SSN-1992-3 replaces a previous one registered as SOR/91-164 and corrects an error in the French version that had been drawn to the attention of the Department (see attached correspondence in relation to SOR/91-164).

ANNEXE «J»

**NON-ENREGISTRÉ
NON-PUBLIÉ****ORDONNANCE No SSN-1992-3 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON
CONTAMINÉ****Loi sur les pêches**

Le 29 avril 1992

L'Ordonnance n° SSN-1992-3 remplace l'Ordonnance enregistrée sous le numéro DORS/91-164 et corrige une erreur dans la version française qui avait été signalée au ministère (voir ci-joint la correspondance concernant le DORS/91-164).

APPENDIX "K"

C.R.C. c. 343

REAL PROPERTY GRANTS REGULATIONS

Appropriation Acts

June 30, 1992

The most recent Miscellaneous Statute Law Amendment Act (S.C. 1992, c. 1) repealed the Municipal Grants Act, which had become redundant, thus resulting in the revocation of these Regulations as requested.

/cs

ANNEXE «K»

TRADUCTION

C.R.C., c. 343

RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS RELATIVES AUX BIENS IMMOBILIERS

Lois des subsides

Lois portant affectation de crédits

Le 30 juin 1992

La dernière *Loi corrective* (S.C. 1992, c. 1) a abrogé la *Loi sur les subventions aux municipalités* devenue superflue, ce qui a entraîné la révocation du règlement mentionné en rubrique, comme il avait été demandé.

APPENDIX "L"

TRADUCTION

TR/92-81

Withdrawal of Certain Lands (Kitikmeot East and West, NWT) from
Disposal Order

Territorial Lands Act

PC 1992-826

June 11, 1992

This Order replaces TR/91-154 and corrects the French version in
accordance with the suggestion made by legal counsel to the Joint
Committee (see correspondence attached concerning TR/91-154).

ANNEXE «L»

TR/92-81

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION
(KITIKMEOT EST ET OUEST, T.N.-O.)

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1992-826

Le 11 juin 1992

Ce Décret remplace le TR/91-154 et corrige la version française selon la suggestion faite par les conseillers juridiques du Comité mixte (voir ci-joint la correspondance relative au TR/91-154).

mg.

APPENDIX "M"

TRADUCTION

SI/92-32

WITHDRAWAL OF CERTAIN LANDS (NORTHWEST TERRITORIES) FROM DISPOSAL ORDER

Territorial Lands Act

April 13, 1992

This order replaces SI/91-80, which was the subject of two comments, one concerning the wording of the French version and the other a discrepancy between the two versions. These problems have now been settled (see SI/91-80, studied by the Joint Committee on December 5, 1991).

ANNEXE «M»

TR/92-32

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION
(TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1992-217

Le 13 avril 1992

Le présent décret remplace le TR/91-80 qui avait fait l'objet de deux commentaires, l'un concernant la rédaction de la version française, l'autre une divergence entre les deux versions. Ces problèmes sont maintenant réglés (voir le TR/91-80, examiné par le Comité mixte le 5 décembre 1991).

mg.

APPENDIX "N"

SI/92-94

INDIAN REMISSION ORDER, amendment

Financial Administration Act

P.C. 1992-938

July 2, 1992

This instrument corrects a grammatical error in the French version of the Order noted in connection with SI/91-25 (before the Committee on April 30, 1992).

/cs

ANNEXE «N»

TRADUCTION

TR/92-94

DÉCRET DE REMISE VISANT LES INDIENS -- Modification

Loi sur la gestion des finances publiques

Le 2 juillet 1992

Le texte réglementaire en rubrique corrige une erreur grammaticale dans la version française du décret en rapport avec TR/91-25.

APPENDIX "O"

NOTE ON SOR/86-319, FEDERAL COURT RULES, amendment

The Joint Committee had suggested that section 46 of the Federal Court Act be amended to require the tabling of rules made by the Federal Court of Canada within fifteen sitting days after their approval by the Governor in Council rather than within ten days after the opening of the session next following their approval. This suggestion was accepted and by section 68 of S.C. 1992, c.1 (Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991), subsection 46(5) of the Federal Court Act was amended accordingly.

cs/FRB

September 9, 1992

ANNEXE «O»

TRADUCTION

OBSERVATIONS CONCERNANT LE DORS/86-319, RÈGLES DE LA COUR
FÉDÉRALE - Modification

Le Comité mixte avait suggéré que l'article 46 de la Loi sur la Cour fédérale soit modifié afin d'exiger le dépôt de règles établies par la Cour fédérale du Canada dans les quinze jours de séance suivant leur approbation par le gouverneur en conseil et non dans les dix jours suivant l'ouverture de la session qui succède à leur approbation. Cette suggestion a été acceptée et le paragraphe 46(5) de la Loi sur la Cour fédérale a été modifié en conséquence en vertu de l'article 68 de la Loi corrective de 1991, S.C. 1992, c.1.

Le 9 septembre 1992

APPENDIX "P"

SOR/90-813

OLD AGE SECURITY REGULATIONS, amendment

Old Age Security Act

P.C. 1990-2495

AUGUST 7, 1992

As requested by the Joint Committee, this instrument amends references in the Regulations to various provisions of the Old Age Security Act to reflect numbering changes resulting from the consolidation of the Act in the Revised Statutes of Canada, 1985 (see SOR/89-269, before the Committee on May 10, 1990).

/cs

ANNEXE «P»

TRADUCTION

DORS/90-813

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE - Modification

Loi sur la sécurité de la vieillesse

C.P. 1990-2495

Le 7 août 1992

Comme le Comité mixte l'a demandé, le texte susmentionné modifie dans le Règlement les renvois à diverses dispositions de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* de manière à tenir compte des changements apportés à la numérotation des articles de la loi depuis que celle-ci a été codifiée dans les *Lois révisées du Canada* de 1985 (voir le DORS/89-269, examiné par le Comité mixte le 10 mai 1990).

/cs

APPENDIX "Q"

SOR/92-452

**INUK OF FORT GEORGE OBSERVER REGULATIONS,
amendment****Cree-Naskapi (of Quebec) Act****P.C. 1992-1564**

September 9, 1992

This instrument corrects the drafting of the English version of section 8 of the Regulations so that it can operate as intended. The need for this correction, the nature of which is explained in the Regulatory Impact Analysis Statement, was drawn to the Department's attention in 1986 (see SOR/86-868, before the Committee on January 28, 1988).

mg.

ANNEXE «Q»

TRADUCTION

DORS/92-452

RÈGLEMENT SUR L'OBSERVATEUR INUK DE FORT GEORGE - Modification

Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec

C.P. 1992-1564

9 septembre 1992

La modification rectifie la version anglaise de l'article 8 du règlement afin qu'elle puisse s'appliquer comme prévu. La nécessité de cette correction, dont la nature est expliquée dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, a été portée à l'attention du ministère en 1986. (voir le DORS/86-868, examiné par le comité le 28 janvier 1988).

mg.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Indian and Northern Affairs:

Mr. Hiram Beaubier, Director General, Natural Resources
and Economic Development Branch.

Du ministère Affaires indiennes et du Nord

M. Hiram Beaubier, Directeur général, Direction générale
des ressources naturelles et du développement
économique.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Thursday, February 11, 1993

Joint Chairmen:
Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le jeudi 11 février 1993

Coprésidents:
Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-92-93

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Mario Beaulieu	Normand Grimard
John Buchanan, P.C.	William M. Kelly
Ethel Cochrane	Derek P. Lewis
Jeramiel S. Grafstein	Pietro Rizzuto

Representing the House of Commons:

Members:

Don Blenkarn	Derek Lee
Doug Fee	David Stupich
Joe Fontana	Maurice Tremblay
Bill Kempling	Tom Wappel

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Meighen. (February 11, 1993)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Mario Beaulieu	Normand Grimard
John Buchanan, C.P.	William M. Kelly
Ethel Cochrane	Derek P. Lewis
Jeramiel S. Grafstein	Pietro Rizzuto

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Don Blenkarn	Derek Lee
Doug Fee	David Stupich
Joe Fontana	Maurice Tremblay
Bill Kempling	Tom Wappel

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen. (Le 11 février 1993)

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985*,
c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985*,
c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 11, 1993
(23)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:40 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Mr. Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Cochrane (1).

Representing the House of Commons: Doug Fee, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel (4)

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Joint Chairman made opening remarks and introduced Mr. Jimmy Ma, Senior Assistant Legal Advisor, Office of Members of the Executive and Legislative Councils (OMELCO), Hong Kong, and students from the University of Ottawa.

The Committee considered SOR/90-123 — The de Havilland Shares Sale Order, amendment.

On SOR/88-267 — Federal Elections Fees Tariff, amendment;

It was agreed,— That Counsel to the Committee correspond with the Chief Electoral Officer and the President of the Privy Council with respect to certain comments by the Committee; and that copies be sent to the Special Committee on the Report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing.

On SI/86-204 — Order Giving Notice that a Tax Agreement between Canada and India came into Force on September 16, 1986;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 11 février 1993
(23)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 40, dans la pièce 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Cochrane. (1)

Représentant la Chambre des communes: MM. Doug Fee, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel. (4)

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité, et Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité.

Le Comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui dispose que:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le coprésident, après avoir prononcé quelques mots de bienvenue, présente M. Jimmy Ma, conseiller juridique adjoint principal, Bureau des membres des conseils exécutif et législatif (OMELCO), Hong Kong, et des étudiants de l'Université d'Ottawa.

Le Comité étudie le DORS/90123 — Décret concernant la vente des actions de la Société de Havilland — Modification.

Pour ce qui est du DORS/88-267 — Tarif des honoraires d'élections fédérales — Modification,

Il est convenu que le conseiller juridique du Comité correspondra avec le Directeur général des élections et avec le président du Conseil privé pour leur communiquer certaines observations du Comité et que copie de cette correspondance sera envoyée au comité spécial chargé d'étudier le rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis.

Au sujet du TR/86-204 — Décret avisant l'Accord en matière d'impôts entre le Canada et l'Inde à compter du 16 septembre 1986,

[Text]

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/88-25 — Railway Lines Abandonment Regulations; SI/92-192 — Proclamation Declaring that the Act shall Continue in Force until September 30, 1992; SOR/91-297 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Certain Precious Metal Coins; SOR/91-348 — Contaminated Fisheries Prohibition Order No. STN-1991-7 and SOR/91-118 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Commemorative One Hundred and One Dollar Precious Metal Coins (100th and 175th Anniversaries of the Launch of the First C.P. Steamship and the Launch of the First Steamboat to operate on Lake Ontario).

On SOR/92-176 — Income Tax Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of National Revenue (Taxation) with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/92-182 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a One Hundred Seventy-Five Dollar and of Two Fifteen Dollar Precious Metal Coins, amendment; SOR/91-509 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a One Hundred Seventy-Five Dollar and of Two Fifteen Dollar Precious Metal Coins; SOR/92-186 — Customs Brokers Licensing Regulations, amendment; SOR/91-431 — 1991 World Youth Baseball Championship Remission Order; SI/91-42 — Order Revoking the Designation of the Office of Privatization and Regulatory Affairs as a Department and the Deputy Minister of Privatization and Regulatory Affairs as Deputy Head and SOR/86-594 — Civil Aviation Tribunal Rules.

On SOR/86-849 — Seeds Regulations, amendment and SOR/86-850 — Seeds Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/76-716 — Grain Futures Regulations;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

[Traduction]

Il est convenu que le conseiller juridique du Comité verra à quel stade en est ce décret et informera le Comité des mesures prises.

Le Comité examine le DORS/88-25 — Règlement sur l'abandon de lignes de chemin de fer; TR/92-192 — Proclamation déclarant que la Loi demeure en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992; le DORS/91-297 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions de certaines pièces de métal précieux; le DORS/91-348 — Ordonnance n° STN-1991-7 interdisant la pêche du poisson contaminé; le DORS/91-118 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions de pièces de métal précieux commémoratives de cent dollars et de un dollar (les 100^e et 175^e anniversaires des lancements du premier bateau à vapeur C.P. et du premier bateau à vapeur à naviguer sur le lac Ontario).

Quant au DORS/92-176 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification,

Il est convenu que le conseiller juridique du Comité correspondra avec la personne responsable des textes réglementaires au ministère du Revenu national (Impôt) pour lui communiquer certaines observations du Comité.

Le Comité étudie ensuite le DORS/92-182 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin de pièces de métal précieux de cent soixante-quinze dollars et deux pièces de quinze dollars — Modification; le DORS/91-509 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin de pièces de métal précieux de cent soixante-quinze dollars et deux pièces de quinze dollars; le DORS/92-186 — Règlement sur l'agrément des courtiers en douane — Modification; le DORS/91-431 — Décret de remise visant le Championnat mondial de baseball junior de 1991; le TR/91-42 — Décret abrogeant la désignation du Bureau de Privatisation et des Affaires réglementaires comme ministère et le sous-ministre de la Privatisation et Réglementation à titre de sous-chef; le DORS/86-594 — Règles du Tribunal de l'aviation civile.

Relativement au DORS/86-849 — Règlement sur les semences — Modification, et au DORS/86-850 — Règlement sur les semences — Modification,

Il est convenu que le conseiller juridique du Comité verra ultérieurement à quel stade ils en sont et informera le Comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/76-716 — Règlement sur les marchés de grain à terme,

Il est convenu que les coprésidents correspondront avec le ministre de l'Agriculture afin de lui communiquer certaines observations du Comité.

[Text]

The Committee considered SI/91-74 — Order Designating the Minister of Multiculturalism and Citizenship as Minister for Purposes of the Act; SOR/91-79 — Income Tax Regulations, amendment; SOR/91-448 — Canada Occupational Safety and Health Regulations, amendment; SOR/91-461 — Canada Labour Standards Regulations, amendment; SOR/91-488 — Railway Traffic Liability Regulations and SI/91-8 — General Amendment Order (Financial Administration Act), No. 1, 1990

The Committee considered C.R.C. c.1191 — Railway Grade Separations Regulations; SOR/88-181 — Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations; SOR/92-220 — Small Businesses Loans Regulations, amendment; SOR/91-43 — Publications Supplied by a Non-resident Registrant Regulations; SOR/91-46 — Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations; SOR/91-49 — Offset of Taxes by a Refund or Rebate (GST) Regulations; SOR/91-301 — Namao Airport Zoning Regulations, 1990; SOR/91-412 — Akwesasne Residents Remission Order and SOR/91-576 — Proclamation Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Base Metal Coin.

The Committee considered SOR/92-128 — Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations; SOR/92-339 — Commissioner's Standing Orders (Representation), amendment; SOR/92-384 — Importation of Motor Vehicle Parts (code 2460) Regulations, amendment; SOR/92-549 — China Customs Duty Remission Order; SOR/92-550 — Soluble Coffee General Preferential Tariff Remission Order; SOR/92-586 — Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order, 1992; SOR/92-595 — Customs Tariff Omnibus Amendment Order and SOR/92-642 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin, amendment.

The Committee considered SI/91-151 — General Export Permit No. Ex. 22 — Haiti and SI/92-3 — Order Fixing December 17, 1991 as the Date of the Coming into Force of Part II of the Act; *British Columbia Grain Handling Operations Act*; SI/92-6 — Order Fixing February 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act; *An Act to Amend the Federal Court Act, the Crown Liability Act, the Supreme Court Act and Other Acts in Consequence Thereof* and SI/92-9 — Order Fixing February 4, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act; *An Act*

[Traduction]

Le Comité étudie le TR/91-74 — Décret chargeant le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté de l'application de la loi; le DORS/91-79 — Règlement de l'impôt sur le revenu — Modification; le DORS/91-448 — Règlement du Canada sur l'hygiène et la sécurité au travail — Modification; le DORS/91-461 — Règlement du Canada sur les normes de travail — Modification; le DORS/91-488 — Règlement sur la responsabilité à l'égard du transport ferroviaire des marchandises; le TR/91-8 — Décret général de modification n° 1 de 1990 (Loi sur la gestion des finances publiques).

Le Comité étudie ensuite le C.R.C. c. 1191 — Règlement sur les étagements de voies des chemins de fer; le DORS/88-181 — Règlement sur la saisie-arêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires; le DORS/92-220 — Règlement sur les prêts aux petites entreprises — Modification; le DORS/91-43 — Règlement sur la fourniture de publications par un inscrit non résident; le DORS/91-46 — Règlement sur la communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise); le DORS/91-49 — Règlement sur la compensation de la taxe par remboursement (TPS); le DORS/91-301 — Règlement de zonage de l'aéroport de Namao de 1990; le DORS/91-412 — Décret de remise visant les résidents d'Akwesasne; le DORS/91-576 — Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents.

Le Comité passe à l'étude du DORS/92-128 — Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits — Modification; du DORS-92-339 — Consignes du commissaire (représentation) — Modification; du DORS/92-384 — Règlement sur l'importation des parties de véhicules automobiles (code 2460) — Modification; du DORS/92-549 — Décret de remise des droits de douane (Chine); du DORS/92-550 — Décret de remise sur le café soluble (tarif de préférence général); du DORS/92-586 — Décret général de modification, 1992 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales); du DORS/92-595 — Décret général de modification, 1992 (Tarif des douanes); du DORS/92-642 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents — Modification.

Le Comité étudie aussi le TR/91-151 — Licence générale d'exportation n° Ex.22 — Haïti; le TR/92-3 — Décret fixant au 17 décembre 1991 la date d'entrée en vigueur de la partie II de la Loi; *Loi sur la manutention des grains en Colombie-Britannique*; le TR/92-6 — Décret fixant au 1^{er} février 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi; *Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la responsabilité de l'État, la Loi sur la Cour suprême et d'autres lois en conséquence*; le TR/92-9 — Décret fixant au 4 février 1992 la date de l'entrée en vigueur de certains articles de la Loi; *Loi modifiant le Code*

[Text]

to Amend the Criminal Code (Mental Disorder) and to Amend the National Defence Act and the Young Offenders Act in Consequence Thereof.

The Committee considered SI/92-10 — Drawback Claims Remission Order; SI/92-20 — B & G Marketing Services of Canada Ltd. (Sales Tax) Remission Order; SI/92-26 — City of Winnipeg Retired Employees Income Tax Remission Order; SI/92-28 — Farm Equipment Income Tax and Canada Pension Plan Contributions Remission Order; SI/92-36 — Heather Bagwell Remission Order; SI/92-37 — Malcolm Seheult Remission Order; SI/92-39 — Order Designating the National Transportation Act Review Commission as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister; SI/92-40 — John MacKenzie Dow Remission Order; SI/92-44 — Jonathan Giesbrecht Remission Order; SI/92-45 — Gladys P. Watson Remission Order; SI/92-46 — Jack Tom Remission Order; SI/92-49 — Boeing of Canada Ltd. Remission Order; SI/92-50 — de Havilland Inc. Remission Order; SI/92-51 — Peter Symington Remission Order and SI/92-52 — Betty Schwartz Remission Order.

The Committee considered SI/92-57 — Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the Coming into Force of Section 28 of the Act; *An Act to Amend the Criminal Code and the Customs Tariff in Consequence Thereof.*

The Committee considered SI/92-60 — Hazel Telford Remission Order; SI/92-61 — Keith McLaughlin Remission Order; SI/92-62 — Sarah Mabel Elizabeth Fraser Remission Order; SI/92-63 — George Parsons Remission Order; SI/92-64 — Roland Guay Remission Order and SI/92-65 — Certain Taxpayers Remission Order.

The Committee considered SI/92-69 — Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the Coming into Force of Sections 6, 7 and 8 of the Act; *Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act.*

The Committee considered SOR/92-401 — Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations, amendment.

The Committee considered SI/92-29 — Certain Sections of the Act Proclaimed in Force January 27, 1992; *An Act to Amend the Canada Pension Plan, The Family Allowances Act and the Old Age Security Act.*

The Committee considered SI/92-54 — Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment and SI/92-56 — Order Fixing May 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act; *International Sale of Goods Contracts Convention Act.*

[Traduction]

criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants.

Le Comité passe ensuite à l'examen du TR/92-10 — Décret de remise visant des demandes de drawback; du TR/92-20 — Décret de remise visant B & G Marketing Services of Canada Ltd. (taxe de vente); du TR/92-26 — Décret de remise d'impôt sur le revenu visant les employés retraités de la ville de Winnipeg; du TR/92-28 — Décret de remise d'impôts sur le revenu et de cotisations RPC visant l'équipement agricole; du TR/92-36 — Décret de remise visant Heather Bagwell; du TR/92-37 — Décret de remise visant Malcolm Seheult; du TR/92-39 — Décret désignant la Commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux comme ministère et le premier ministre comme ministre compétent; du TR/92-40 — Décret de remise visant John MacKenzie Dow; du TR/92-44 — Décret de remise visant Jonathan Giesbrecht; du TR/92-45 — Décret de remise visant Gladys P. Watson; du TR/92-46 — Décret de remise visant Jack Tom; du TR/92-49 — Décret de remise visant Boeing of Canada Ltd.; du TR/92-50 — Décret de remise visant de Havilland Inc.; du TR/92-51 — Décret de remise visant Peter Symington; du TR/92-52 — Décret de remise visant Betty Schwartz.

Le Comité étudie le TR/92-57 — Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur de l'article 28 de la Loi; *Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence.*

Le Comité examine le TR/92-60 — Décret de remise visant Hazel Telford; le TR/92-61 — Décret de remise visant Keith McLaughlin; le TR/92-62 — Décret de remise visant Sarah Mabel Elizabeth Fraser; le TR/92-63 — Décret de remise visant George Parsons; le TR/92-64 — Décret de remise visant Roland Guay; le TR/92-65 — Décret de remise visant certains contribuables.

Le Comité étudie le TR/92-69 — Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur des articles 6, 7 et 8 de la Loi; *Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada.*

Le Comité étudie le DORS/92-401 — Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations) — Modification.

Le Comité s'arrête au TR/92-29 — Certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 27 janvier 1992; *Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.*

Le Comité étudie le TR/92-54 — Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Modification; le TR/92-56 — Décret fixant le 1^{er} mai 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi; *Loi sur la convention relative aux contrats de vente internationale de marchandises.*

[Text]

The Committee considered SI/92-79 — Withdrawal of Certain Lands (south Baffin, N.W.T.) from Disposal Order

The Committee considered SI/92-80 — Withdrawal of Certain Lands (North Baffin, Keewatin, Bylot Island, N.W.T.) from Disposal Order; SI/92-111 — Withdrawal of Certain Lands (Fry Inlet on Contwoyto Lake, N.W.T.) from Disposal Order; SI/92-112 — Persons and Positions Exclusion Approval Order (Persons Employed Five Years or More) No. 25; SI/92-128 — Courier Imports Remission Order, amendment and SI/92-129 — Postal Imports Remission Order, amendment.

The Committee considered SI/92-130 — Section 1 of the Act Proclaimed in Force June 26, 1992; *An Act to Amend the Canada Pension Plan* and SI/92-134 — Order Fixing July 24, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act, Except Subsection 2(2) and 4(2); *Criminal Records Act and Other Acts in Consequence Thereof*.

The Committee considered SI/92-139 — Withdrawal of Certain Lands (North and South Baffin, Kitikmeot East and West and Keewatin, N.W.T.) from Disposal; SI/92-140 — Joyce Cullen Remission Order; SI/92-141 — O. Brent Bradford and Gerald C. Foxall Remission Order; SI/92-142 — Edwin Schumacher Remission Order; SI/92-143 — Charles Gligorich Remission Order and SI/92-144 — Order Fixing July 27, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act; *An Act to Amend the Criminal Code and the Customs Tariff in Consequence Thereof*.

The Committee considered SI/92-147 — Order Authorizing the Minister of Agriculture to Prescribe Fees; SOR/92-10 — Processed Products Regulations, amendment; SOR/92-125 — Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations, amendment; SI/92-1 — General Export Permit No. Ex. 23 — Yugoslavia; SI/92-41 — Withdrawal of Certain Lands (North Baffin island, N.W.T.) from Disposal Order; SI/92-55 — Privacy Act Heads of Government Institution Designation Order, amendment; SI/92-66 — Order Designating the Minister of Industry, Science and Technology as Minister for Purposes of the Act; SI/92-67 — Order Designating the Minister of Supply and Services as Minister for Purposes of the Act; SI/92-68 — Order Designating the Minister of Communications as Minister for Purposes of the Act; SI/92-70 — Order Designating the Minister of Finance as Minister for Purposes of Part II of the Act; SI/92-72 — Persons and Positions Exclusion Approval Order (Persons Employed Five Years or More) No. 24; SI/92-73 — Withdrawal of Certain Lands (Peel River Bassin, Y.T.) from Disposal Order; SI/92-74 — Withdrawal of Certain Lands (Mackenzie Delta Region, N.W.T.) from Disposal Order;

[Traduction]

Le Comité examine le TR/92-79 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (région sud de Baffin, Territoires du Nord-Ouest).

Le Comité s'arrête ensuite au TR/92-80 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (nord de Baffin, Keewatin, île de Bylot, Territoires du Nord-Ouest); au TR/92-111 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (l'inlet Fry du lac Contwoyto, Territoires du Nord-Ouest); au TR/92-112 — Règlement n° 25 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); au TR/92-128 — Décret de remise visant les importations par messenger — Modification; au TR/92-129 — Décret de remise visant les importations par la poste — Modification.

Le Comité examine le TR/92-130 — Article 1 de la Loi proclamé en vigueur le 26 juin 1992; *Loi modifiant le Régime de pensions du Canada*; le TR/92-134 — Décret fixant le 24 juillet 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi, sauf les paragraphes 2(2) et 4(2); *Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence*.

Le Comité étudie le TR/92-139 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (nord et sud de Baffin, est et ouest de Kitikmeot et Keewatin, Territoires du Nord-Ouest); le TR/92-140 — Décret de remise visant Joyce Cullen; le TR/92-141 — Décret de remise visant O. Brent Bradford et Gerald C. Foxall; le TR/92-142 — Décret de remise visant Edwin Schumacher; le TR/92-143 — Décret de remise visant Charles Gligorich; le TR/92-144 — Décret fixant le 27 juillet 1992 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi; *Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence*.

Enfin, le Comité étudie le TR/92-147 — Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais; le DORS/92-10 — Règlement sur les produits transformés — Modification; le DORS/92-125 — Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations) — Modification; le TR/92-1 — Licence générale d'exportation n° Ex. 23 — Yougoslavie; le TR/92-41 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (région nord de l'île de Baffin, Territoires du Nord-Ouest); le TR/92-55 — Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Modification; le TR/92-66 — Décret chargeant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de l'application de la Loi; le TR/92-67 — Décret chargeant le ministre des Approvisionnements et Services de l'application de la Loi; le TR/92-68 — Décret chargeant le ministre des Communications de l'application de la Loi; le TR/92-70 — Décret désignant le ministre des Finances ministre chargé de l'application de la partie II de la Loi; le TR/92-72 — Décret n° 24 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); le TR/92-73 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Bassin de la

[Text]

SI/92-78 — Withdrawal of Certain Lands (Vuntut Gwich'in, Y.T.) from Disposal Order; SI/92-87 — Locomotives (Temporary Importation by Canadian Pacific Limited) Remission Order; SI/92-93 — Withdrawal of Certain Lands (North Baffin Island, N.W.T.) from Disposal Order, amendment; SI/92-95 — Reservation to the Crown Walver Order (Takhini River, Y.T.); SI/92-97 — Cape Breton Development Corporation Employees Pre-Retirement Remission Order; SOR/90-844 — Meat Import Restriction Order, 1991; SOR/90-845 — Meat Import Restriction Order, 1991, Suspension of Restriction; SOR/91-507 — Crow Benefit (Central Western Railway Corporation) Order No. 3; SOR/91-552 — Government Wharves Regulations, amendment and SOR/91-553 — Public Harbours Regulations, amendment.

At 9:35 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

rivière Peel, T.Y.); le TR/92-74 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région du delta Mackenzie, Territoires du Nord-Ouest); le TR/92-78 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Vuntut Gwich'in, T.Y.); le TR/92-87 — Décret de remise sur les locomotives (importation temporaire par Canadien Pacifique Limitée); le TR/92-93 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (région nord de l'île de Baffin, Territoires du Nord-Ouest) — Modification; le TR/92-95 — Décret sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne (Rivière Takhini, T.Y.); le TR/92-97 — Décret de remise visant les employés pré-retraités de la Société de développement du Cap-Breton; le DORS/90-844 — Arrêté sur la limitation des quantités importables de viande pour 1991; le DORS/90-845 — Arrêté sur la limitation des quantités importables de viande pour 1991 — Suspension des limites fixées; le DORS/91-507 — Décret n° 3 sur la subvention du Nid-de-Corbeau (Central Western Railway Corporation); le DORS/91-552 — Règlement sur les quais de l'État — Modification; le DORS/91-553 — Règlement sur les ports publics — Modification.

À 9 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ :

Le cogreffier du Comité,
Denis Robert
Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 11, 1993

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Derek Lee (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We will call the meeting to order. Comprising part of the quorum this morning is Senator Ethel Cochrane, whom we welcome. Before we embark on the agenda. I note that we have as observers today a guest who comes all the way from Hong Kong, Mr. Jimmy Ma, who is a senior legal advisor to the legislative council and the executive council in Hong Kong. Part of his function there is the scrutiny of regulatory matters for the colony of Hong Kong, as it is at the present time. I hope he finds our committee procedures here of interest. Secondly, we have at least two and possibly three individuals from the University of Ottawa, Mr. Ian Gray and Mr. John Merritt, whose course of study involves legal drafting and perhaps something to do with drafting regulatory matters. We welcome them.

Turning now to the agenda, I want to make one comment on the matter known as the de Havilland shares sale order. That item is not on the agenda. We had agreed to write to the Honourable Gilles Loiselle, the President of the Treasury Board, reiterating our request for the information pertaining to the sale of the de Havilland shares and, in the event that he was not in a position to provide it, suggesting that he attend before the committee to explain. That is what I would have asked the committee members to deal with right now.

However, we have just been advised that a letter is being delivered, between yesterday and today, from Mr. Loiselle. Before we take a decision, it would be prudent to see what he has to say. Our vice-chairman, Mr. Fee, and your joint chairman had an opportunity to speak with Mr. Loiselle earlier in the week, and he indicated that he was not aware of the issue at that time, or that he had not been made aware of it by his officials. Apparently he is now aware of it, and perhaps we should wait another week to take the matter up again. Is there any comment from members?

Mr. Fee: Agreed.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I do not agree. I want it to be on the record that I think we should call the "underlings" before us and give them what for. Thank you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 11 février 1993

[Traduction]

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes chargé de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

M. Derek Lee (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): Je déclare la séance ouverte. Nous accueillons parmi nous ce matin le sénateur Ethel Cochrane. Avant de passer à l'ordre du jour, je remarque que nous avons parmi nos observateurs aujourd'hui un invité qui nous arrive de Hong Kong; il s'agit de M. Jimmy Ma, conseiller juridique principal au conseil législatif et au conseil exécutif de Hong Kong. L'examen des questions réglementaires pour la colonie de Hong Kong, telle qu'elle existe actuellement, fait partie de ses fonctions. J'espère qu'il sera intéressé par les délibérations de notre comité. Nous avons ensuite deux, voire même trois personnes de l'Université d'Ottawa, M. Ian Gray et M. John Merritt, dont la spécialité englobe la rédaction législative et peut-être également la rédaction des textes réglementaires. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Passons maintenant à l'ordre du jour. Je voudrais faire une observation au sujet de la question du décret de vente des actions de de Havilland. Ce point ne figure pas à l'ordre du jour. Nous avons convenu d'écrire au président du Conseil du Trésor, l'honorable Gilles Loiselle, pour réitérer notre demande de renseignements au sujet de la vente des actions de de Havilland et pour lui indiquer qu'au cas où il ne serait pas en mesure de donner de tels renseignements, nous souhaiterions qu'il compareisse devant notre comité. C'est le point que j'aurais demandé aux membres du comité d'aborder tout de suite.

Toutefois, on vient de nous informer qu'une lettre de M. Loiselle devrait nous parvenir sous peu. Avant de prendre une décision, il serait prudent de voir ce qu'il a à nous dire. Notre vice-président, M. Fee, et votre coprésident ont pu parler avec M. Loiselle au début de la semaine; il nous a indiqué qu'il n'était pas au courant de cette question à ce moment-là ou que ses fonctionnaires ne l'en avaient pas informé. Apparemment, il en est maintenant informé et nous devrions donc peut-être attendre une autre semaine avant de réexaminer la question. Y a-t-il des commentaires?

M. Fee: D'accord.

M. Wappel: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord. Je veux que l'on inscrive au procès-verbal que selon moi, nous devrions demander aux «sous-fifres» de comparaître devant nous. Merci.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you, Mr. Wappel. Senator Grimard is unable to be with us today, so I will chair the entire meeting.

The first item is the Federal Elections Fees Tariff Amendment.

SOR/88-267—FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): Having read through this material, I agree with the positions outlined by our counsel in relation to the proposed amendments to the Canada Elections Act. I will ask him to comment, but one of the points I would like him to confirm is that, no matter what happens with the proposed amendments to the Canada Elections Act, this committee will, as currently proposed, still be reviewing regulations proposed or put forward under the new act.

Mr. Peter P. Bernhardt, Counsel to the Committee: That is correct, Mr. Chairman. There are really two categories of matters dealt with in the note: The first concerns provisions of the tariff that are there now and to which the committee has objected. It was indicated that solutions would be coming as part of an overall review of the Canada Elections Act which, presumably, would take place as a result of the royal commission report. Certainly, relevant amendments were recommended in the royal commission report, as the note states.

However, those amendments, in and of themselves, would not resolve the problem. There would still be the need for amendments to the tariff. Therefore the first recommendation is that both the Chief Electoral Officer and the President of the Privy Council be advised that it is the committee's view that simply implementing the royal commission recommendations in the new act would not completely solve the committee's objections.

The sixth and seventh paragraphs of the note simply draw members' attention to certain inaccuracies and inconsistencies that can be found in the report of the royal commission as it relates to the regulatory process in general, and to the joint committee in particular. At this point, those are simply there for information.

The Joint Chairman (Mr. Lee): So your recommendation is to make both of those matters known to Mr. Kingsley and the President of the Privy Council?

Mr. Bernhardt: That is correct.

Mr. Fee: What is the status of the committee now making recommendations on the electoral act? I am not sure, and you do not look like you are sure.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Merci, monsieur Wappel. Le sénateur Grimard ne peut être avec nous aujourd'hui, si bien que je me propose de présider toute la séance.

Le tarif des honoraires d'élections fédérales — Modification, est le premier point inscrit à l'ordre du jour.

DORS/88-267—TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES — MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Après avoir lu ce document, je souscris au point de vue de notre conseiller juridique à l'égard des modifications proposées à la Loi électorale du Canada. Je vais lui demander de faire ses propres observations, mais j'aimerais qu'il confirme, entre autres, le fait que, indépendamment de ce qui peut se produire en ce qui concerne les modifications proposées à la Loi électorale du Canada, le comité, comme cela l'est proposé actuellement, continuera à examiner les règlements proposés ou présentés en vertu de la nouvelle loi.

M. Peter P. Bernhardt, conseiller juridique du comité: Vous avez raison, monsieur le président. La note traite en fait de deux catégories de questions: la première vise les dispositions du tarif qui existent actuellement et auxquelles s'oppose le comité. Il avait été indiqué que des solutions seraient apportées dans le cadre d'un examen global de la Loi électorale du Canada, examen qui devait avoir lieu en réponse au rapport de la Commission royale. Bien évidemment, des modifications pertinentes ont été recommandées dans le rapport de la Commission royale, ainsi que l'indique cette note.

Toutefois, ces modifications en elles-mêmes ne résoudraient pas le problème. Il serait toujours nécessaire d'apporter des modifications au tarif. Par conséquent, la première recommandation, c'est que le directeur général des élections et le président du Conseil privé soient informés que, d'après le comité, le fait de simplement appliquer les recommandations de la Commission royale dans la nouvelle loi ne permettrait pas de répondre complètement aux objections du comité.

Les sixième et septième paragraphes de la note attirent simplement l'attention des membres sur certains illogismes et inexactitudes que l'on peut trouver dans le rapport de la Commission royale, tel qu'il s'applique au processus de réglementation en général, et au comité mixte en particulier. Pour l'instant, ils ne sont là qu'à titre d'information.

Le coprésident (M. Lee): Vous recommandez donc d'informer M. Kingsley et le président du Conseil privé de ces deux questions?

M. Bernhardt: C'est exact.

M. Fee: Quelle est la situation du comité chargé de faire des recommandations au sujet de la Loi électorale? Je n'en suis pas sûr et vous ne semblez pas l'être non plus.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am not completely sure of who comprises the committee. I had understood that it was looking at implementing some portions of the reform commission report in advance.

Mr. Fee: I think we should be sharing this matter with that committee before they make their recommendations. Would it not be helpful?

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: Which committee is that?

The Joint Chairman (Mr. Lee): There is a House of Commons committee that has taken under its wing the proposals for reform put forth by the Electoral Reform Commission.

Mr. Bernier: Perhaps a copy of the correspondence could go to the committee chairman.

Mr. Wappel: I would like to see something akin to this letter in roughly the same language — just as sarcastic — going to the chairman, bringing to their attention the failure of the royal commission to grasp the role of this committee within the Canadian parliamentary system.

Mr. Bernier: I should like to issue a note of caution here.

Mr. Wappel: I am throwing caution to the wind this year.

Mr. Bernier: The first point that Mr. Bernhardt dealt with is clearly the business of the committee. At the moment, there is an insufficiency in the enabling powers in the Canada Elections Act for certain provisions of the tariff. The interest of this committee is in seeing those enabling powers amended so that what the Chief Electoral Officer and the Governor in Council want to adopt in the tariff can be adopted.

The other comments in the note, which, as you accurately pointed out, are somewhat sarcastic — I must say I share Mr. Bernhardt's view entirely — point out that the royal commission's grasp of the Canadian regulatory process is, to put it mildly, very weak. In one instance, Mr. Bernhardt expressed the hope that they had a better grasp of other issues that they dealt with in that report, considering the fact that it cost us a few million dollars. Those comments were comments to members.

I am not sure that, as a committee, we would want to take on the role of censor, if you will, of royal commission reports or of informing ministers of the failings of a particular royal commission. I suppose other members, including members of the House of Commons committee, will be able to judge for themselves what that report is worth, and whether or not it is accurate. Certainly, that is a topic with which most members are intimately familiar.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Je ne sais pas vraiment qui siège au sein de ce comité. J'avais cru comprendre qu'il examinait la possibilité de mettre en oeuvre à l'avance certaines parties du rapport de la Commission sur la réforme électorale.

M. Fee: Il me semble que nous devrions communiquer avec ce comité avant qu'il ne fasse ses recommandations. Ne serait-ce pas utile?

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal: De quel comité s'agit-il?

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit d'un comité de la Chambre des communes qui a pris en main les propositions relatives à la réforme présentées par la Commission sur la réforme électorale.

M. Bernier: Il serait peut-être bon d'envoyer une copie de la correspondance au président du comité.

M. Wappel: J'aimerais bien que l'on envoie quelque chose dans la même veine — tout aussi sarcastique — au président, pour attirer l'attention du comité sur le fait que la Commission royale n'a pas compris le rôle de notre comité au sein du système parlementaire canadien.

M. Bernier: Je pense qu'il faudrait faire preuve de prudence à cet égard.

M. Wappel: Je fais fi de toute prudence cette année.

M. Bernier: Le premier point soulevé par M. Bernhardt vise de toute évidence les travaux du comité. Pour l'instant, l'autorité qui lui est dévolue en vertu de la Loi électorale du Canada pour certaines dispositions du tarif, est insuffisante. Ce comité cherche à modifier l'autorité qui lui est dévolue afin de pouvoir adopter ce que le directeur général des élections et le gouverneur en conseil souhaitent adopter en matière de tarif.

Les autres commentaires de cette note qui, comme vous l'avez bien fait remarquer, sont quelque peu sarcastiques — je dois avouer que je suis complètement d'accord avec M. Bernhardt — montrent bien que la connaissance que la Commission royale a du processus de réglementation canadien est, c'est le moins qu'on puisse dire, très faible. Dans un cas particulier, M. Bernhardt a dit espérer qu'ils aient une meilleure connaissance d'autres points qu'ils abordent dans ce rapport, compte tenu du fait que tout cela nous coûte quelques millions de dollars. Ces commentaires s'adressaient aux membres.

Je ne pense pas qu'en tant que comité, nous souhaitions en quelque sorte censurer les rapports de la Commission royale ou informer les ministres des insuffisances d'une commission royale donnée. J'imagine que d'autres membres, y compris des membres du comité de la Chambre des communes, seront à même de juger la valeur du rapport et de décider s'il est précis ou non. La plupart des membres excellent dans ce genre d'exercice.

[Text]

However, if that is what the members of the committee want to do, it can be done. A copy of this note could be sent to that committee. My warning has to do with the mandate, and on what basis this committee would do that, apart from the aspects that have to do with the regulation-making powers.

Mr. Wappel: Surely we have a responsibility as Canadian citizens to ensure that the money that is spent by us on behalf of the taxpayers is spent in a wise fashion, and if errors are made or if inaccurate information is being put forward by groups that should know better and are being paid to know better, it seems to me to be our civic duty not to act as censors but to act as educators and bring these matters to the attention of the relevant committee. Given the vast scope of the material such a Committee would have to look at, particularly in an election year with the pressures they are under vis-a-vis those things that will deal with election matters, these may well be matters that would be overlooked. It seems to me that it is our civic duty to bring to the attention of the committee, which presumably would bring it to the attention of the members, the failure of the royal commission to grasp the role of this committee.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I suggest that we communicate with the committee or subcommittee dealing with the commission's report, that we include all the references to the inaccuracies, and that we reduce or drop the invective. In so doing, we will have done our job.

Mr. Fee: Mr. Chairman, I support that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. I would ask counsel to check on the reference to "royal". I am not up to date on it, but I think it was a statutory commission as opposed to a royal commission. I could be wrong.

Mr. Bernhardt: I will confirm that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is an order giving notice of a tax agreement between Canada and India.

SI/86-204—ORDER GIVING NOTICE THAT A TAX AGREEMENT BETWEEN CANADA AND INDIA CAME INTO FORCE ON SEPTEMBER 16, 1986

(For text of documents, see Appendix p. 21A:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): It appears that our committee's views have been accepted, and I am pleased to see that. I would ask that counsel monitor the items agreed to. Comments from members?

Mr. Bernier: Perhaps I could have some clarification. We are now writing to that committee. Are we also to prepare a draft letter for the chairmen's signature to the President of the Treasury Board at the same time?

[Traduction]

Si c'est ce que veulent les membres, il est possible de le faire. Une copie de cette note pourrait être envoyée à ce comité. La mise en garde que je fais vise le mandat de ce comité et les motifs pour lesquels il prendrait de telles mesures, mis à part les aspects relatifs aux pouvoirs de prise de règlements.

M. Wappel: En tant que citoyens canadiens, nous avons sûrement la responsabilité de veiller à ce que l'argent que nous dépensons au nom des contribuables le soit de façon judicieuse. Il me semble également que lorsque des groupes qui devraient être bien informés et qui sont payés pour l'être, commettent des erreurs ou donnent des renseignements erronés, il est de notre devoir civique non pas de censurer, mais d'éduquer et de porter ces questions à l'attention du comité pertinent. En raison du grand nombre de documents qu'un tel comité devrait examiner, particulièrement au cours d'une année électorale où les pressions se feront plus fortes, certaines questions pourraient fort bien être négligées. Il me semble qu'il est de notre devoir civique de porter à l'attention du comité, lequel devrait à son tour le porter à l'attention des membres, le fait que la Commission royale n'a pas compris le rôle de ce comité.

Le coprésident (M. Lee): Je propose que nous communiquions avec le comité ou le sous-comité chargé de l'examen du rapport de la Commission, que nous attirions leur attention sur toutes les mentions d'inexactitudes et que nous laissons de côté les injures. Nous aurons alors fait notre travail.

M. Fee: Monsieur le président, j'appuie cette proposition.

Le coprésident (M. Lee): Merci. J'aimerais demander au conseiller juridique de vérifier s'il s'agit bien d'une commission «royale». Je ne suis pas à jour à ce sujet, mais je pense qu'il s'agissait d'une commission statutaire et non d'une commission royale. Je pourrais me tromper.

M. Bernhardt: Je vais vérifier.

Le coprésident (M. Lee): Un décret avisant l'accord en matière d'impôts entre le Canada et l'Inde à compter du 16 septembre 1986 est le prochain point à l'ordre du jour.

SI/86-204—DÉCRET AVISANT L'ACCORD EN MATIÈRE D'IMPÔTS ENTRE LE CANADA ET L'INDE À COMPTER DU 16 SEPTEMBRE 1986

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21A:6)

Le coprésident (M. Lee): Il semble que les points de vue de notre comité aient été acceptés et j'en suis heureux. Je demanderais au conseiller juridique de suivre de près les points convenus. Les membres ont-ils des commentaires à faire?

M. Bernier: J'aimerais avoir des éclaircissements. Nous écrivons maintenant à ce comité. Sommes-nous également prêts à rédiger une lettre que signerait le président, à l'intention du président du Conseil du Trésor?

[Text]

Mr. Fee: I think it has to be done, yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Under the heading "Reconsideration" we have as our next item railway lines abandonment regulations.

SOR/88-25—RAILWAY LINES ABANDONMENT REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix p. 21B:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): They refer in the correspondence to "repeal" as opposed to "amend". Is that acceptable from our perspective?

Mr. Bernhardt: That is satisfactory. The committee had objected to a particular provision in the regulations. Ultimately, the agency wrote back and said that they were planning an amendment which in their opinion, would satisfy the committee. It was the committee's considered opinion that whether or not it was satisfied was something that the committee itself would determine, not the agency, and asked for the particular details of these amendments. The agency has now informed the committee that they will simply revoke the provision completely. That solves the problem.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item has a little bit of colour, in the sense that it has some historic significance.

SI/92-192—PROCLAMATION DECLARING THAT THE ACT SHALL CONTINUE IN FORCE UNTIL SEPTEMBER 30, 1992

(For text of documents, see Appendix p. 21C:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): Your chairman is a post-war baby, and I am somewhat intrigued by this statutory instrument in that it deals with the ending of the regulatory provisions governing trading with the enemy which were put in place at the end of World War II. Other than the very important attention we give to our veterans, this may be the end of an era. I am not aware of any other statute that has prolonged the regulatory regime of the last war. Is there any comment from counsel?

Mr. Bernier: No, nothing at all.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is the proclamation of authorization involving the production of certain precious metal coins.

SOR/91-297—PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF CERTAIN PRECIOUS METAL COINS

(For text of documents, see Appendix p. 21D:1)

[Traduction]

M. Fee: Je pense effectivement que c'est la chose à faire.

Le coprésident (M. Lee): Sous la rubrique «Réexamen», le Règlement sur l'abandon de lignes de chemin de fer est le point suivant inscrit à l'ordre du jour.

DORS/88-25—RÈGLEMENT SUR L'ABANDON DE LIGNES DE CHEMIN DE FER

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21B:3)

Le coprésident (M. Lee): Ils utilisent dans leur correspondance le mot «abroger» au lieu du mot «modifier». Est-ce acceptable de notre point de vue?

M. Bernhardt: C'est acceptable. Le comité s'était opposé à une disposition particulière du Règlement. Au bout du compte, l'Office a répondu en disant qu'il préparait une modification qui, à son avis, serait à la satisfaction du comité. Après avoir mûrement réfléchi, le comité a décidé que c'était à lui-même de déterminer s'il était satisfait ou non, et non à l'Office; il a donc demandé des détails sur ces modifications. L'Office a maintenant informé le comité qu'il abrogerait purement et simplement cette disposition. Cela résout le problème.

Le coprésident (M. Lee): Le point suivant inscrit à l'ordre du jour est un peu coloré, puisqu'il a une certaine portée historique.

TR/92-192—PROCLAMATION DÉCLARANT QUE LA LOI DEMEURE EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1992

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21C:2)

Le coprésident (M. Lee): Votre président est né après la guerre et il est quelque peu intrigué par ce texte réglementaire qui porte sur la fin des dispositions réglementaires régissant le commerce avec l'ennemi, dispositions mises en place à la fin de la Deuxième Guerre mondiale. Mis à part le respect que nous portons à nos anciens combattants, nous arrivons au terme d'une époque. Je ne connais pas d'autres lois qui aient prolongé le régime de réglementation visant la dernière guerre. Notre conseiller juridique a-t-il des observations à ce sujet?

M. Bernier: Non, aucune.

Le coprésident (M. Lee): La proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions de certaines pièces de métal précieux est le point suivant inscrit à l'ordre du jour.

DORS/91-297—PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LE DESSIN ET LES DIMENSIONS DE CERTAINES PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21D:13)

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): As I read this, the committee's position has been fully accepted by the Privy Council Office. I have a note here to congratulate our counsel on this matter. Is there any comment from counsel?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, of the two issues raised, the most important one is that concerning proclamations and when they ought to be registered. The position put forward in my letter of January 8 has been accepted by PCOJ. I should add that, since then, section 18(3) of the Interpretation Act has been amended so as to make it unlikely that this kind of situation would arise again. That amendment now permits the actual proclamation to be dated either the day of the authorizing Order in Council or any subsequent date.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I take it that those amendments were made as well at the suggestion of this committee, or there was some consensus building for this change.

Mr. Bernier: I am not certain. I think perhaps the repeated, if you will, involvement of this committee with late registrations of proclamations may have played a role, but that has not been stated officially.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Why don't we recognize the good judgment of the Privy Council Office as a major factor in the resolution of this matter?

The next item is contaminated fisheries prohibition.

SOR/91-348—CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. STN-1991-7

The Joint Chairman (Mr. Lee): This item involved a request by our committee for confirmation that no criminal or quasi-criminal charges would have been laid by the department, or anyone else, relying on a regulatory prohibition that we felt was not legally in force, such prohibition having been made retroactive. This documentation confirms that no charges were laid during the period of retroactivity.

Any questions from members?

The next item is another proclamation authorizing the issue of coins.

SOR/91-118—PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF COMMEMORATIVE ONE HUNDRED AND ONE DOLLAR PRECIOUS METAL COINS (100TH AND 175TH ANNIVERSARIES OF THE LAUNCH OF THE FIRST C.P. STEAMSHIP AND THE LAUNCH OF THE FIRST STEAMBOAT TO OPERATE ON LAKE ONTARIO)

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): À la lecture des documents, il semble que le Bureau du Conseil privé ait complètement accepté le point de vue du comité. J'ai ici une note félicitant notre conseiller juridique à cet égard. Ce dernier a-t-il des commentaires à faire?

M. Bernier: Monsieur le président, des deux questions soulevées, la plus importante est celle qui vise les proclamations et le moment où elles doivent être enregistrées. Le Bureau du Conseil privé a accepté le point de vue présenté dans ma lettre du 8 janvier. Je devrais ajouter que depuis, le paragraphe 18(3) de la Loi d'interprétation a été modifié de façon qu'il soit peu probable que ce genre de situation se reproduise. En vertu de cette modification, la proclamation peut être datée le jour du décret ou à toute autre date subséquente.

Le coprésident (M. Lee): Si je comprends bien, ces modifications ont été apportées suite à la proposition de ce comité ou un consensus s'est-il dégagé à cet égard?

M. Bernier: Je n'en suis pas sûr. Il se peut que le fait que ce comité ait à plusieurs reprises souligné que les enregistrements des proclamations se faisaient tardivement a joué un rôle, mais cela n'a pas été déclaré officiellement.

Le coprésident (M. Lee): Pourquoi ne reconnaissons-nous pas que cette question a été réglée grâce essentiellement au bon jugement du Bureau du Conseil privé?

L'interdiction de la pêche du poisson contaminé est le point suivant inscrit à l'ordre du jour.

DORS/91-348—ORDONNANCE N° STN-1991-7 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

Le coprésident (M. Lee): À propos de ce point, notre comité avait demandé qu'on lui confirme qu'aucune accusation criminelle ou quasi criminelle n'aurait été portée par le ministère ou par quiconque, en vertu d'une interdiction réglementaire qui, à notre avis, n'était pas légalement en vigueur, l'effet d'une telle interdiction ayant été rendu rétroactif. La documentation confirme qu'aucune accusation n'a été portée pendant la période de rétroactivité.

Les membres ont-ils des questions à poser?

Une autre proclamation autorisant l'émission de pièces est le point suivant inscrit à l'ordre du jour.

DORS/91-118—PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LE DESSIN ET LES DIMENSIONS DE PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX COMMÉMORATIVES DE 100 \$ ET DE 1 \$ (LES 100^e ET 175^e ANNIVERSAIRES DES LANCEMENTS DU PREMIER BATEAU À VAPEUR C.P. ET DU PREMIER BATEAU À VAPEUR À NAVIGUER SUR LE LAC ONTARIO)

[Text]

(For text of documents, see Appendix p. 21E:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): Our committee has again taken issue with an element of the procedure. Counsel might want to comment, but I gather the point has been fully accepted by PCOJ.

Mr. Bernier: The issue is whether the Statutory Instruments Act requires any statutory instrument to be registered within seven days after it has been made. It has been the practice of the Clerk of the Privy Council to accept for registration instruments submitted a month or two months after the expiry of the statutory deadline. In this case the clerk, through the Registrar of Statutory Instruments, was asked on the basis of what authority he accepted this instrument for registration past the statutory deadline. The first reply was that they did not have a choice, that they are legally required to register all instruments, whether submitted within the time prescribed by Parliament or afterwards. I believe that position to be incorrect at law for the reasons stated at length in my letter of January 22 to Mrs. Caverley.

On September 8, 1992, Mrs. Caverley replied that the Privy Council Office accepted that they were not legally bound to register late instruments, and also accepted what I suggested was the correct position; namely, that the Clerk of the Privy Council has a discretion to accept or not accept for registration an instrument submitted late. I said that if he decides to do so, it is a matter of government policy. Therefore, they accepted that as being the case and informed us that, from now on, the policy of the Clerk of the Privy Council will be that he will accept instruments for registration even though they are submitted after the deadline.

I think it would impose a wonderful degree of discipline on public servants if the Clerk of the Privy Council were to adopt the other policy and, refuse to register any instrument submitted late, and further require that the instrument be remade by the regulation-making authority. However, as I have indicated, that is the choice and discretion of the clerk, and I do not think this committee is in a position to question the choice that has been made.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would comment that the treatise prepared and submitted in letter form by our counsel is impeccable from all the perspectives from which I tried to read it. The point was made, and it will, I hope, become the bedrock under which the registrar accepts statutory instruments in the future. Job well done.

The next item is income tax regulations.

SOR/92-176—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21E:9)

Le coprésident (M. Lee): Notre comité a là encore engagé une controverse à l'égard d'un élément de procédure. Le conseiller juridique souhaitera peut-être faire des commentaires à ce sujet, mais j'imagine que le BCPJ a complètement accepté notre point de vue.

M. Bernier: La question est de savoir si la Loi sur les textes réglementaires exige que tout texte réglementaire soit enregistré dans un délai de sept jours suivant sa prise. Il était courant pour le greffier du Conseil privé d'accepter à des fins d'enregistrement des textes soumis un mois ou deux après l'expiration du délai réglementaire. Dans ce cas-là, le registraire des textes réglementaires a demandé au greffier sur quelle autorité il se fondait pour accepter d'enregistrer ce texte après le délai réglementaire. La première réponse donnée indiquait qu'il n'en avait pas le choix et qu'il était tenu juridiquement d'enregistrer tous les textes, qu'ils soient présentés dans le délai prescrit par le Parlement ou après ce délai. À mon sens, cette opinion est inexacte en droit pour les raisons que j'ai exposées en détail dans ma lettre du 22 janvier adressée à Mme Caverley.

Le 8 septembre 1992, Mme Caverley a répondu que le Bureau du Conseil privé acceptait qu'il n'était pas juridiquement tenu d'enregistrer des textes tardifs, et aussi qu'il acceptait mon interprétation; à savoir que le greffier du Conseil privé peut, à sa discrétion, enregistrer ou refuser d'enregistrer un règlement qui lui est transmis en retard. J'ai dit que la décision prise à cet égard relève d'une question de politique officielle. Par conséquent, le Bureau du Conseil privé a accepté que tel était le cas et nous a informés qu'à partir de maintenant, en vertu de la politique du greffier du Conseil privé, il pourra accepter d'enregistrer des textes, même s'ils sont présentés après le délai.

À mon avis, si le greffier du Conseil privé adoptait l'autre politique et refusait d'enregistrer tout texte présenté tardivement et si en outre, il exigeait que le texte soit repris par l'autorité réglementante, les fonctionnaires seraient beaucoup plus disciplinés. Toutefois, ainsi que je l'ai indiqué, le greffier a toute latitude de choix et de discrétion à cet égard, et je ne pense pas que notre comité puisse contester le choix fait.

Le coprésident (M. Lee): J'aimerais dire que le traité préparé et présenté sous forme de lettre par notre conseiller juridique est impeccable sous tous les plans. La remarque qu'il fallait faire a été faite et j'espère que le registraire en tiendra compte dans l'avenir. Vous avez fait un excellent travail.

Le Règlement de l'impôt sur le revenu est le point suivant inscrit à l'ordre du jour.

DORS/92-176—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU — MODIFICATION

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have two questions with regard to the position of our committee involving regulations under the Income Tax Act. The one question is: If the regulatory impact analysis statement prepared by the department during the implementation process was in error — and I got the impression that there was some inaccuracy in it — that, of itself, should be an issue for us. I do not have a sense that that issue has been fully canvassed, the technical issue of the error in the regulatory impact analysis statement or RIAS. Could you comment?

Mr. Bernhardt: Although it accompanies the regulation when it is published, the RIAS is not formally part of the regulation. It is an administrative document prepared by the government. It has no formal status. Counsel tends to look at it in the course of reviewing an instrument because often it will give you some indication of the sort of issues one should bear in mind when scrutinizing a particular instrument. Sometimes one does find misleading statements or incorrect or unnecessarily vague statements.

In this case, they had identified in the RIAS certain items in the federal regulatory plan that they thought gave early notice that this amendment was coming. When one looks at the federal regulatory plan, there is nothing in the item that would twig you to that. It speaks of other things, of other possible amendments arising as the year goes on, so on and so forth. It would not help anyone who was seeking to plan in advance for the particular amendment. This was pointed out to the department.

Beyond that, there is not much one can do. As I say, it is not part of the regulations. It is not a legal document but, in a sense, an explanatory note.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let me focus on the issue that I think is important here: Although the regulatory impact analysis statement is not a regulation, the process by which we pass and give notice of regulations is a very important matter. I do not think we should overlook decisions by functionaries who obfuscate and fail to state clearly for public consumption what the heck they are trying to do with that regulatory impact analysis statement. Our counsel, on reading the RIAS and on reading the regulations, formed the judgment that it contained no information that could in any way be characterized as giving notice of the particular amendment. Therefore, of what use is an RIAS if it is not intelligible in that regard?

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): J'ai deux questions à propos de la position de notre comité relative au règlement pris en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. La première est la suivante: Si le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, préparé par le ministère au cours du processus de mise en oeuvre était erroné — et j'ai l'impression qu'il l'était sur certains points — je crois que nous devrions engager une controverse à cet égard. Je n'ai pas l'impression que cette question ait été examinée à fond, je veux parler de l'aspect technique de l'erreur dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ou REIR. Quels sont vos commentaires à ce sujet?

M. Bernhardt: Bien que le REIR accompagne le règlement au moment de sa publication, il ne fait pas officiellement partie du règlement. Il s'agit d'un document administratif préparé par le gouvernement. Il n'a rien d'officiel. Le conseiller juridique y jette un coup d'oeil au cours de l'examen d'un texte, car souvent il y trouve une indication quant au genre de questions à garder à l'esprit. Parfois, on y trouve des formulations trompeuses, incorrectes ou encore inutilement vagues.

Dans le cas qui nous intéresse, le ministère avait précisé dans le REIR certains points des projets de réglementation fédérale qui, à son avis, annonçaient cette modification suffisamment à l'avance. À l'examen des projets de réglementation fédérale, rien ne semble vous le faire piger. Il y est question d'autres choses, d'autres modifications possibles survenant au cours de l'année, etc. Ces projets ne faciliteraient nullement la tâche de ceux qui cherchent à se préparer à l'avance en vue de cette modification. Nous l'avons fait remarquer au ministère.

À part cela, on ne peut pas faire grand-chose. Comme je le dis, le REIR ne fait pas partie du règlement. Ce n'est pas un document juridique mais, dans un certain sens, une note explicative.

Le coprésident (M. Lee): Permettez-moi de m'attarder sur ce qui, à mon sens, est important: bien que le résumé de l'étude d'impact de la réglementation ne soit pas un règlement, le processus qui nous permet d'adopter et de publier des règlements est une question fort importante. Je ne pense pas que nous devrions fermer les yeux sur les décisions prises par des fonctionnaires qui déroutent les gens et omettent d'indiquer clairement au public ce qu'ils font de ce résumé de l'étude d'impact de la réglementation. À la lecture du REIR et du règlement, notre conseiller juridique en est arrivé à la conclusion que le résumé ne renfermait aucun renseignement qui pourrait, d'une façon ou d'une autre, être compris comme avertissant que la modification en question allait être apportée. Par conséquent, à quoi sert un REIR s'il n'est pas intelligible à cet égard?

[Text]

I get the impression that the department has said, "We were just following orders". That is basically what they are saying here. The finance people told them what to do, and they have used those terms. I am a little uncomfortable with people who follow orders and who end up, albeit inadvertently, not fulfilling the goal of the RIAS and, perhaps worse, in a future instance being misleading. I think we should try to firm that up a bit.

Mr. Fee: The major problem is that they put a statement in their RIAS that was not fact. They indicated that something had been given by earlier notice and, in fact, it had not. That is the only issue.

The Joint Chairman (Mr. Lee): What they printed in the RIAS was air, a-i-r. So it did not fulfil the purpose of the RIAS, in my view.

Mr. Bernier: When Mr. Bernhardt referred to the fact that the RIAS was not part of the regulation, he was suggesting to the committee that, again going back to the mandate, this committee is charged with the review of statutory instruments. The RIAS is not, nor cannot be considered to form part of, a statutory instrument and therefore is not subject to review. The committee can certainly note errors of course, and make suggestions to the department for the future, but one cannot treat the RIAS as one would a regulation.

Another relevant point is that there is no way to correct an RIAS. It is an unofficial statement describing an amendment or regulation and containing certain information. If it is incorrect, there is no procedure in place to correct it later or to publish an erratum. That will be done for a regulation. You can amend a regulation or, if it is a printing error, publish an erratum. That would not apply to this kind of document. That is why it was felt that, apart from drawing it to the attention of the department so that they might exercise greater care in the future, and accepting or not the explanation they give, there was little that this committee could do, unless someone comes up with some suggestion.

Mr. Wappel: Why is it even in here? Why are we even looking at it?

Mr. Bernier: We have probably gone through that before.

Mr. Wappel: There is absolutely nothing we can do. You as our counsel, have already made the suggestion. They are aware of it. Why aren't we on to something else we can do something about?

Mr. Bernier: Mr. Wappel, the length of time members want to spend on any item is their privilege and their business. We act as your counsel. If we make a suggestion, we consider it proper that that suggestion, and what ever else we have done on behalf of the committee, either as instructed

[Traduction]

J'ai l'impression que le ministère a déclaré qu'il ne faisait que suivre des ordres. C'est en fait ce qu'il dit. Les finances lui ont dit ce qu'il fallait faire et il s'est exécuté. Je me sens un peu mal à l'aise face à ceux qui exécutent des ordres et qui finissent, même par inadvertance, par omettre l'objectif du REIR et, peut-être pire encore, par induire les gens en erreur. À mon avis, nous devrions essayer d'obtenir quelques précisions à ce sujet.

M. Fee: Le problème en fait, c'est que leur REIR comporte une indication qui n'est pas factuelle. Le ministère a indiqué qu'il avait déjà donné des indications, ce qu'il n'avait pas fait. Tel est le problème.

Le coprésident (M. Lee): Ce que le ministère a imprimé dans le REIR n'est que du vent. Il n'a donc pas, à mon avis, satisfait aux exigences du REIR.

M. Bernier: Lorsque M. Bernhardt a dit que le REIR ne faisait pas partie du règlement, il voulait dire au comité, si l'on en revient encore au mandat, que ce comité est chargé de l'examen des textes réglementaires. Le REIR ne fait pas partie des textes réglementaires et ne peut pas être considéré comme tel; par conséquent il ne peut pas faire l'objet d'un examen. Le comité peut certainement souligner des erreurs, bien entendu, et faire des suggestions au ministère pour l'avenir, mais il ne peut pas traiter le REIR sur le même plan qu'un règlement.

Autre point pertinent à souligner, il est impossible d'apporter des corrections à un REIR. Il s'agit d'un document officiel décrivant une modification ou un règlement et renfermant certains renseignements. S'il est erroné, rien ne permet de le corriger plus tard ou de publier un erratum, contrairement à un règlement. Vous pouvez modifier un règlement ou, s'il comporte une erreur d'impression, publier un erratum. Cela ne s'appliquerait pas à ce genre de document. C'est la raison pour laquelle nous avons pensé que, indépendamment du fait que l'on puisse attirer l'attention du ministère sur ce point de façon qu'il fasse plus attention à l'avenir, et indépendamment du fait que l'on accepte ou non l'explication qu'il donne, la marge de manoeuvre de ce comité est assez étroite, mais peut-être que quelqu'un a une proposition à ce sujet?

M. Wappel: Pourquoi y a-t-il un REIR? Pourquoi nous y arrêtons-nous?

M. Bernier: Parce qu'il y a sans doute des précédents.

M. Wappel: Nous ne pouvons absolument rien faire. En tant que conseiller juridique, c'est ce que vous dites. Le ministère le sait. Pourquoi ne nous attardons-nous pas sur des points sur lesquels nous pourrions avoir une certaine influence?

M. Bernier: Monsieur Wappel, c'est aux membres de décider le temps qu'ils veulent passer sur quelque point que ce soit. Nous agissons à titre de conseillers juridiques. Lorsque nous vous faisons une suggestion, nous pensons qu'il convient que cette suggestion, et tout ce que nous avons pu faire au nom

[Text]

or as counsel on our own, be brought before this committee so that members are aware of what we do in our official capacity. If you want to look at it that way, it is there for information purposes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): It might be useful if counsel clipped this aspect of the proceedings and sent them on to the DIO of that department.

The next item we deal with is, again, coinage.

SOR/92-182—PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF A ONE HUNDRED SEVENTY-FIVE DOLLAR AND OF TWO FIFTEEN DOLLAR PRECIOUS METAL COINS, AMENDMENT

SOR/91-509—PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF A ONE HUNDRED SEVENTY-FIVE DOLLAR AND OF TWO FIFTEEN DOLLAR PRECIOUS METAL COINS

(For text of documents, see Appendix p. 21F:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): PCOJ has accepted the position of the committee. Have they continued to use the footnoting referred to in the correspondence in subsequent corrections? This is a case where they have made corrections, and they have agreed to use footnotes to explain why they have made the corrections.

Mr. Bernhardt: I do not think we have another example yet.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Next item is customs brokers licensing.

SOR/92-186—CUSTOMS BROKERS LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lee): Again, the position taken by the committee was acceptable to the ministry. Are there any questions or comments?

Next item is world youth baseball championship remission order.

SOR/91-431—1991 WORLD YOUTH BASEBALL CHAMPIONSHIP REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Mr. Lee): This item is of the same nature. The suggestions of the committee have been taken into account.

Mr. Bernhardt: That is correct. Given that these are minor points and that the order relates to a specific event, the order will soon be spent. Therefore there is no point in pursuing them and insisting on amendments.

[Traduction]

du comité, selon les ordres reçus ou de notre propre chef, soient portés à l'attention de ce comité pour que les membres soient au courant de ce que nous faisons dans le cadre de nos fonctions officielles. Sous cet angle-là, il est là à titre d'information.

Le coprésident (M. Lee): Il serait bon que le conseiller juridique envoie cet aspect des actes de procédure au DIO de ce ministère.

Le prochain point que nous abordons vise de nouveau les pièces de monnaie.

DORS/92-182—PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LE DESSIN DE PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX DE 175 \$ ET DEUX PIÈCES DE 15 \$, MODIFICATION

DORS/91-509—PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LE DESSIN DE PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX DE 175 \$ ET DEUX PIÈCES DE 15 \$

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21F:5)

Le coprésident (M. Lee): Le BCPJ a accepté la position du comité. Continue-t-on à faire usage des notes en bas de page dans les cas de corrections, comme cela l'est mentionné dans la correspondance? Il s'agit d'un cas où les corrections ont été faites et le Bureau a accepté de faire usage de notes en bas de page pour expliquer les motifs des corrections.

M. Bernhardt: Je ne pense pas que nous ayons un autre exemple.

Le coprésident (M. Lee): L'agrément des courtiers en douanes est le point suivant inscrit à l'ordre du jour.

DORS/92-186—RÈGLEMENT SUR L'AGRÉMENT DES COURTIERS EN DOUANES — MODIFICATION

Le coprésident (M. Lee): Là encore, le ministère a accepté la position du comité. Y a-t-il des questions ou des commentaires?

Le décret de remise visant le championnat mondial de baseball junior est le point suivant.

DORS/91-431—DÉCRET DE REMISE VISANT LE CHAMPIONNAT MONDIAL DE BASEBALL JUNIOR DE 1991

Le coprésident (M. Lee): Ce point est de même nature. Les suggestions du comité ont été prises en compte.

M. Bernhardt: C'est exact. Étant donné qu'il s'agit de points mineurs et que le décret vise une manifestation particulière, le décret sera bientôt périmé. Par conséquent, il ne sert à rien d'insister pour qu'il soit modifié.

[Text]

SI/91-42—ORDER REVOKING THE DESIGNATION OF THE OFFICE OF PRIVATIZATION AND REGULATORY AFFAIRS AS A DEPARTMENT AND THE DEPUTY MINISTER OF PRIVATIZATION AND REGULATORY AFFAIRS AS DEPUTY HEAD

The Joint Chairman (Mr. Lee): This item involves an order revoking the designation of the Office of Privatization and Regulatory Affairs, and similarly, the matter has been accepted by the department.

The next items are under the rubric "Progress", and the first one is Civil Aviation Tribunal Rules.

SOR/86-594—CIVIL AVIATION TRIBUNAL RULES

The Joint Chairman (Mr. Lee): We have the same note, that the matter was raised by the committee and accepted by the department. Is that correct, counsel?

Mr. Bernhardt: That is correct, and they have advised that the drafting of the amendments is under way. Therefore it is a matter of chasing it up and seeing what progress has been made.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Still under the rubric "Progress", we have seeds regulations. Any comment from counsel?

SOR/86-849—SEEDS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-850—SEEDS REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernhardt: According to the 1993 federal regulatory plan, these amendments are expected to be completed in the second quarter of this year.

Mr. Wappel: The letter dated October 5 says, in the second paragraph, that the minister plans to release the final report in November. Is that a year from November; November 92, or November 93?

Mr. Bernhardt: November 1992.

Mr. Wappel: What happened? Did they do it?

Mr. Bernhardt: I do not know whether the report has come out. Their latest commitment in the 1993 regulatory plan is that the regulations should be promulgated, and the amendments should be out in the second quarter of 1993. From that I assume that their consultations have been completed and these things are on the verge of being made.

Mr. Wappel: The letter says that the concerns of the committee will be dealt with in the final report in November. It is now February. Were they dealt with in the final report in November?

[Traduction]

TR/91-42—DÉCRET ABROGEANT LA DÉSIGNATION DU BUREAU DE PRIVATISATION ET DES AFFAIRES RÉGLEMENTAIRES COMME MINISTÈRE ET LE SOUS-MINISTRE DE LA PRIVATISATION ET RÉGLEMENTATION À TITRE DE SOUS-CHEF

Le coprésident (M. Lee): Ce point vise un décret abrogeant la désignation du Bureau de privatisation et des affaires réglementaires; cette affaire a été également acceptée par le ministère.

Les points suivants tombent dans la rubrique «Progrès», le premier étant les règles du Tribunal de l'aviation civile.

DORS/86-594—RÈGLES DU TRIBUNAL DE L'AVIATION CIVILE

Le coprésident (M. Lee): Nous avons été informés également du fait que cette question, soulevée par le comité, a été acceptée par le ministère. Est-ce exact, monsieur le conseiller?

M. Bernhardt: C'est exact et on nous a informés que la rédaction des modifications est en cours. Par conséquent, il suffit de suivre de près cette affaire et de voir les progrès effectués.

Le coprésident (M. Lee): Toujours dans la rubrique «Progrès», nous avons le règlement sur les semences. Le conseiller juridique a-t-il des commentaires à faire à ce sujet?

DORS/86-849—RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES — MODIFICATION

DORS/86-850—RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES — MODIFICATION

M. Bernhardt: Selon les projets de réglementation fédérale de 1993, ces modifications devraient être terminées au deuxième trimestre de cette année.

M. Wappel: Au deuxième paragraphe de la lettre datée du 5 octobre, il est indiqué que le ministre prévoit publier le rapport final en novembre. S'agit-il du mois de novembre dans un an; de novembre 1992 ou de novembre 1993?

M. Bernhardt: Novembre 1992.

M. Wappel: Que s'est-il passé? L'ont-ils fait?

M. Bernhardt: Je ne sais pas si le rapport a été publié. Selon leur plus récent engagement énoncé dans les projets de réglementation de 1993, les règlements devraient être promulgués et les modifications publiées au deuxième trimestre de 1993. Je suppose donc que les consultations ont été faites et que tout cela est sur le point d'être concrétisé.

M. Wappel: D'après la lettre, le comité devrait trouver réponse à ses questions dans le rapport final de novembre. Nous sommes maintenant en février. Des réponses ont-elles été données dans le rapport final de novembre?

[Text]

Mr. Bernier: The reference here, Mr. Wappel, — and Mr. Lee will be aware of this, — is to the fact that a subcommittee on regulation and competitiveness was set up. Three departments, I believe, were selected to conduct a regulatory review of some of their programs to assess whether regulations were still needed, the costs, benefits, et cetera. The Department of Agriculture was one of those. That is the exercise they are referring to here, which of course produced another government report which, I presume, was then tabled with that subcommittee.

We probably should have had this information for you this morning but you have to understand that, from our point of view, we do not give a hoot whether or not there is another government report coming out from bureaucrats. We are interested in the actual amendments to the regulations and where they are. They would not be in that report. The report would say what they intend to do.

Mr. Bernhardt relied on the regulatory plan for information, which was the latest information available with respect to the regulations and when they will be amended. As he indicated, that is in the second quarter.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The subcommittee on regulations and competitiveness has reported, two or three weeks ago.

Mr. Bernier: Was the Department of Agriculture supposed to table the report before the committee?

The Joint Chairman (Mr. Lee): No. That was being done separately, and I understood that the exercise was ongoing the last time I asked. I am not sure it has yet been completed, although we have had some difficulty with this ministry in the past.

Mr. Wappel: The reason I raise the matter is that it is on our agenda under "Progress", not "Progress(?)". It is shown as progress. When I read it, I saw that they should have done something in November. There is nothing else in here that would indicate progress. Could you not have added a little note indicating that there was something other than this letter that you were relying on?

Mr. Bernhardt: To be perfectly honest, I became aware of it in the course of preparing for this meeting. As I was looking at the material, I wondered if there was some reference in the 1993 regulatory plan to these things. I looked it up and, sure enough, the department had put in the plan that they expect to make these amendments in the second quarter. Undertakings in the regulatory plan are about as reliable as undertakings generally given to this committee. That deadline may pass or it may not. If it does pass, it would be a matter of getting back to the department, telling them they have missed their deadline and asking for a new deadline.

[Traduction]

M. Bernier: En fait, monsieur Wappel, et M. Lee en est conscient, un Sous-comité sur les réglementations et la compétitivité a été créé. Je pense que trois ministères ont été choisis pour effectuer un examen de réglementation de certains de leurs programmes, afin d'évaluer si des règlements s'imposent toujours, d'évaluer les coûts, avantages, etc. Le ministère de l'Agriculture fait partie des trois ministères visés. Il s'agit de l'exercice auquel il est fait allusion ici et qui, bien entendu, a produit un autre rapport du gouvernement, déposé je suppose, par ce sous-comité.

Nous aurions probablement dû vous transmettre ces renseignements ce matin, mais vous devez comprendre que de notre point de vue, peu nous importe que les bureaucrates du gouvernement publient un autre rapport. Ce sont les modifications aux règlements qui nous intéressent. Elles ne se trouveraient pas dans ce rapport. Le rapport indiquerait simplement ce qu'ils ont l'intention de faire.

M. Bernhardt puise ses renseignements dans les projets de réglementation qui sont les renseignements les plus récents disponibles à l'égard des règlements et du moment où ils doivent être modifiés. Comme il l'indiquait, cela se fait au deuxième trimestre.

Le coprésident (M. Lee): Le sous-comité sur les réglementations et la compétitivité a déposé son rapport il y a deux ou trois semaines.

M. Bernier: Le ministère de l'Agriculture devait-il déposer le rapport devant le comité?

Le coprésident (M. Lee): Non. Cela s'est fait à part et la dernière fois que j'ai posé la question, on m'a répondu que l'exercice était toujours en cours. Je ne suis pas sûr qu'il soit déjà terminé, bien que nous ayons déjà eu quelques problèmes avec ce ministère dans le passé.

M. Wappel: La raison pour laquelle je soulève cette question, c'est que ce point figure dans notre ordre du jour sous la rubrique «Progrès» et non «Progrès(?)». Il est indiqué qu'il s'agit d'un progrès. Lorsque je l'ai lu, je me suis aperçu qu'ils auraient dû faire quelque chose en novembre. Rien d'autre n'indique qu'il y ait eu progrès. N'auriez-vous pu pas ajouter une petite note indiquant que vous disposiez d'autre chose que la lettre sur laquelle vous vous appuyez?

M. Bernhardt: Pour être parfaitement honnête, je m'en suis aperçu alors que je me préparais pour cette séance. En examinant la documentation, je me suis demandé si les projets de réglementation fédérale 1993 en faisaient mention. Je suis allé les consulter et effectivement, le ministère avait indiqué dans les projets qu'il prévoyait apporter ces modifications au deuxième trimestre. Les engagements énoncés dans les projets de réglementation sont presque aussi fiables que ceux habituellement pris devant ce comité. La date limite peut ne pas être respectée ou elle peut l'être. Si elle n'est pas respectée, il faudra revenir au ministère pour lui signaler qu'il

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): There is real life and movement out there.

Mr. Wappel: If we could only find it.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item is grain futures regulations.

SOR/76-716—GRAIN FUTURES REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members will take note of the fact that it has been over 15 years since these items were raised with the grain commission. It is almost a great-grandfather file for us. There is no need to go through the sequence that began in 1977. Some commitments were given but they were not followed through by the department. We are now in 1993. The grain commission has gone through a series of counsel, presumably. I do not think any member of this committee can be satisfied with the state of the file. I will ask counsel if he has any comment.

Mr. Fee: What are the four sections that we have objected to?

Mr. Bernier: From memory, one of them had to do with certain orders made by the commission or the supervisor to traders, binding orders. We wanted the regulations to include, for example, a requirement that written reasons be given if an order to stop trading is given. We figured that it affected the individual's rights in a substantial way. That was one of them. I am trying to think of the others

Mr. Fee: Perhaps we can get them later. The one mentioned is serious enough.

Mr. Bernier: They were substantive. As I think I have indicated before, when you see a file coming back so many times, the issues are usually more substantive. If only drafting points are at issue, we will chase up the file internally and only bring it to the committee every five or six years, assuming correction is not made before then.

In this case, all I would add to the chronology is that if members look at Mrs. Gilroy's last letter of January 13, 1993, they will see that she indicates that nothing really will be done about the regulations *per se* and amendments until the issuance of a report on the need for amendments to the act. If members will go back to 1980 they will see that we are back in that cycle.

On January 22, 1980 the commission wrote to the committee that there was a strong possibility that the minister would recommend a revised Grain Futures Act and that, pending this

[Traduction]

n'a pas respecté son délai et pour lui demander qu'il en fixe un autre.

Le coprésident (M. Lee): On peut dire que les choses bougent là-bas.

M. Wappel: Oui, mais où exactement?

Le coprésident (M. Lee): Le règlement sur les marchés de grains à terme est le point suivant.

DORS/76-716 — RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE GRAINS À TERME

Le coprésident (M. Lee): Les membres remarqueront que plus de quinze ans se sont écoulés depuis que ces questions ont été soulevées auprès de la Commission des grains. Pour nous, c'est un très vieux dossier. Il ne sert à rien de reprendre les faits qui ont débuté en 1977. Certains engagements avaient été pris, mais n'ont pas été respectés par le ministère. Nous sommes aujourd'hui en 1993. La Commission des grains a eu probablement toute une série de conseillers juridiques. À mon avis, personne au sein de ce comité ne peut se déclarer satisfait de l'état actuel des choses. Le conseiller juridique a-t-il des observations à faire?

M. Fee: Quels sont les quatre articles auxquels nous nous sommes opposés?

M. Bernier: De mémoire, un des articles portait sur certains décrets obligatoires pris par la Commission ou le superviseur à l'endroit des commerçants. Nous voulions que les règlements exigent, par exemple, que l'on indique par écrit les motifs de l'émission d'un décret mettant un terme au commerce. Nous pensions que cela influait considérablement sur les droits individuels. C'était l'un des articles. Je ne me souviens pas des autres.

M. Fee: Peut-être pourrions-nous les reprendre plus tard. Celui que vous venez de mentionner est suffisamment grave.

M. Bernier: Ils étaient très importants. Comme je pense l'avoir dit plus tôt, lorsqu'un dossier revient aussi souvent, c'est que les questions sont habituellement plus importantes. S'il ne s'agit que de points de rédaction, nous suivons le dossier à l'interne et n'en parlons au comité que tous les cinq ou six ans, dans la mesure où la correction n'a pas encore été faite.

Dans ce cas précis, tout ce que je pourrais ajouter à la chronologie des événements, c'est qu'il suffit que les membres examinent la dernière lettre de Mme Gilroy datée du 13 janvier 1993 pour s'apercevoir que rien véritablement ne sera fait à propos du règlement *per se* et des modifications, tant que le rapport sur la nécessité de modification à la loi n'aura été produit. Si les membres retournent à 1980, ils s'apercevront que l'on revient à la case départ.

Le 22 janvier 1980, la Commission avait mentionné dans une lettre au comité qu'il y avait de fortes possibilités que le ministre recommande le dépôt d'un projet de loi modifiant la

[Text]

recommendation, the commission would not amend the regulations. That carried on for 12 years. A report was eventually made, but no amendments to the act were made. Then the commission indicated that they would amend the regulations and then it backtracked a bit on some of its earlier commitments.

We are back to revising and reviewing the act and waiting for some report. Unless the committee really rattles a couple of cages, this matter will simply sit on the back burner for another 15 years.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I would like to hear from Mr. Wappel.

Mr. Wappel: Why don't we leave this? It says a final report is due sometime late in 1993. Perhaps what we should do is say that this matter will be brought forward at the first meeting of this reconstituted committee after a general election, whereupon we will expect Mrs. Gilroy to be present with departmental officials to go through this file from the beginning, unless satisfactory answers to our requests have been made prior to that time. That gives them about as much certainty as all of us have as to when that might be. I cannot think of any other way to rattle a cage. I do not think anybody will get too excited about this file in 1993.

Mr. Bernier: You cannot expect the regulations to be amended in late 1993. What you will have is a report on possible amendments to the act. In turn, that report will have to be studied and discussed.

Mr. Wappel: We may not have a report, in which case senior counsel will be here, and we will be demanding immediate implementation of changed regulations. My point is that something will have to be before the committee when she shows up. Either she will hand us the report and we will decide what we are doing, or she will have no report and we will instruct her to amend the regulations. Unless counsel can provide us with another means of rattling a couple of cages, how else can we rattle such cages?

Mr. Bernier: Disallowance comes to mind. I don't know why.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I am surprised that Mr. Wappel's view is so acquiescent. This file is about as long in the tooth as you can have. Unfortunately, the last reference to this matter was at a committee meeting in 1988. I think our predecessors became exhausted with the file, and here we are approaching the end of this Parliament. We have not even worked with it and we are exhausted. I do not think

[Traduction]

Loi sur les marchés de grains à terme et, qu'en attendant, elle ne proposerait aucun amendement au règlement. Cela a duré douze années. Un rapport a finalement été produit, mais aucune modification n'a été apportée à la loi. Puis la Commission a indiqué qu'elle modifierait le règlement et qu'elle reviendrait quelque peu sur certains de ses engagements préalables.

Nous en sommes de nouveau à la révision et à l'examen de la loi et nous attendons un rapport. À moins que le comité ne fasse véritablement du bruit, cette question sera simplement mise en attente pour quinze autres années.

Le coprésident (M. Lee): J'aimerais céder la parole à M. Wappel.

M. Wappel: Pourquoi ne laissons-nous pas ce point de côté? Il est indiqué qu'un rapport final devrait être produit à la fin de 1993. Peut-être faudrait-il décider de reporter cette question à la première séance de ce comité, reconstitué après les élections générales; à ce moment-là nous pourrions demander à Mme Gilroy de comparaître avec des fonctionnaires du ministère, pour reprendre ce dossier du début, à moins que nous ne recevions de réponses satisfaisantes à nos demandes avant ce moment-là. Ils ne sont pas plus fixés que nous quant au moment où cela pourrait se produire. Je ne vois pas comment l'on pourrait autrement faire du bruit à ce sujet. À mon avis, personne ne s'enflammera à propos de ce dossier en 1993.

M. Bernier: Il est inutile d'espérer que le règlement sera modifié à la fin de 1993. Ce que nous aurons par contre, c'est un rapport sur d'éventuelles modifications à la loi. Ensuite, il faudra que ce rapport soit étudié et discuté.

M. Wappel: Il se peut que nous n'ayons pas de rapport; dans ce cas-là, avec l'appui du conseiller juridique principal nous exigerons une application immédiate du règlement modifié. Ce que je veux dire, c'est que le comité devra disposer de la documentation voulue au moment de la comparution de Mme Gilroy. De deux choses l'une, soit elle nous remettra le rapport et nous déciderons alors de notre plan d'action, soit elle n'aura aucun rapport et nous lui demanderons de modifier le règlement. À moins que le conseiller juridique ait une autre idée quant à la façon de faire du bruit, je ne vois pas d'autres solutions.

M. Bernier: Ce qui me vient à l'esprit, c'est le désaveu. Je ne sais pas pourquoi.

Le coprésident (M. Lee): Je suis surpris que M. Wappel soit si consentant. Ce dossier n'est pas de la toute première jeunesse. Malheureusement, c'est à une séance de comité en 1988 qu'il a été fait mention de cette question pour la dernière fois. Je pense que nos prédécesseurs se sont fatigués, et aujourd'hui nous approchons de la fin de la législature. Nous n'y avons même pas travaillé et nous sommes épuisés. Je ne

[Text]

it is appropriate to simply shuffle the thing into the next Parliament.

There is a principle here involving accountability to Parliament. This is a very sorry record of discussion and debate on items which, as our counsel has indicated, are substantive. This is our first look at it in this Parliament. I do not think it is appropriate to shove it off into another Parliament.

Mr. Wappel: Are you suggesting disallowance?

The Joint Chairman (Mr. Lee): I do not see that we have a clean-up-your-act letter to a minister yet, keeping in mind that this is an agency of the government, not a government department. We had another problem with another agency, the National Energy Board, some months back. For the record, I think we ought to demand that the minister fulfil his responsibilities, or assist us in fulfilling ours, and indicate that the committee only has a couple of backstop powers available to it, one of which is disallowance.

Mr. Wappel: If we are to do something, why don't we bring the minister here and tell him personally? We have not brought a minister here in four and a half years. Let us bring the Minister of Agriculture here and tell him we are fed up.

The Joint Chairman (Mr. Lee): He will plead ignorance.

Mr. Wappel: Let him; it is on the record.

Mr. Fee: Mr. Chairman, let us inform the minister and give him a reasonable time to respond. I do not think we should invite him here as the first approach to solving the problem.

The Joint Chairman (Mr. Lee): He will be unable to explain the 15 years.

Mr. Fee: We are beyond explanation; 15 years is unacceptable. Let's do something.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are any members prepared, at this point, to threaten disallowance in writing to the minister?

Mr. Wappel: I am.

Mr. Bernier: We could mention that this is the only remedy available to this committee but we would like to find something else.

The Joint Chairman (Mr. Lee): No member here is apparently creative enough to come up with a resolution other than disallowance.

Mr. Wappel: Including you, Mr. Chairman.

[Traduction]

pense pas qu'il convienne de simplement remettre cette question à la prochaine législature.

Il existe un principe, celui de la responsabilité envers le Parlement. Nous avons là un piètre relevé de discussions et de débats sur des points qui, comme l'a indiqué notre conseiller juridique, sont importants. C'est la première fois que nous y jetons un coup d'oeil au cours de cette législature. Je ne pense pas qu'il convienne d'en repousser l'examen à la prochaine.

M. Wappel: Proposez-vous un désaveu?

Le coprésident (M. Lee): Je ne pense pas que nous ayons jamais envoyé de lettre à un ministre pour lui demander de remettre de l'ordre dans ses affaires, sans oublier qu'il s'agit d'un organisme du gouvernement et non d'un ministère. Il y a quelques mois, nous avons connu des problèmes avec un autre organisme également, l'Office national de l'énergie. À mon avis, il faut inscrire au procès-verbal que nous devons exiger que le ministre assume ses responsabilités, ou nous aide à assumer les nôtres, et indiquer que le comité ne dispose que de quelques pouvoirs de soutien, l'un d'eux étant le désaveu.

M. Wappel: Si nous nous décidons à agir, pourquoi ne pas faire comparaître le ministre devant nous pour lui parler directement? Aucun ministre n'a comparu devant ce comité depuis quatre ans et demi. Faisons comparaître le ministre de l'Agriculture pour lui dire que nous en avons assez.

Le coprésident (M. Lee): Il invoquera son ignorance.

M. Wappel: Grand bien lui fasse; cela sera noté au procès-verbal.

M. Fee: Monsieur le président, informons le ministre et accordons-lui un délai raisonnable pour répondre. Je ne pense pas que l'on devrait commencer par inviter le ministre.

Le coprésident (M. Lee): Il ne pourra pas donner d'explication au sujet des quinze années.

M. Fee: Peu importe les explications; quinze années est une durée inacceptable. Passons à l'action.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il des membres qui seraient dès maintenant prêts à brandir la menace du désaveu sous forme de lettre, au ministre?

M. Wappel: Je suis prêt à le faire.

M. Bernier: Nous pourrions dire qu'il s'agit de la seule solution dont dispose ce comité, mais que nous aimerions en trouver une autre plus acceptable.

Le coprésident (M. Lee): Aucun membre ne semble avoir suffisamment d'imagination pour trouver autre chose que le désaveu.

M. Wappel: Vous y compris, monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Including me. I have no creativity left for this file, even though I have only seen it once. You cannot make a silk purse out of a sow's ear. Is counsel able to articulate that to the minister?

I would like to see this matter come back in the new session, before the eleventh hour of the next session. Counsel will try to find a window that we can work with here.

Mr. Fee: Mr. Chairman, I have to apologize for leaving, but I have another committee meeting to attend.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We will make an effort to go through the remaining items very quickly. They are all under the rubrics "Reply Satisfactory", "Part Action Promised", "Action Promised" and "Action Taken". There is a huge volume. I want to commend the staff for dealing with such a large volume.

There are a number of successful initiatives in the latter items on the agenda. The number shows that the committee's function is having an obvious impact on the quality of the regulations and the quality of the response to defects and errors.

I will just mention the name of the regulations. If members do not have comments, I will move to the next.

SI/91-74—ORDER DESIGNATING THE MINISTER OF MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP AS MINISTER FOR PURPOSES OF THE ACT

(For text of documents, see Appendix p. 21G:1)

SOR/91-79—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 21H:1)

SOR/91-448—CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-461—CANADA LABOUR STANDARDS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 21I:1)

SOR/91-488—RAILWAY TRAFFIC LIABILITY REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix p. 21J:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a question about section 16(2) which has to do with destruction of private property by the railway. That seems to be substantive. I did not get a sense that the agency was accepting the issue

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Moi y compris. Je n'ai plus aucune imagination à l'égard de ce dossier, même s'il ne m'est passé entre les mains qu'une seule fois. On ne peut pas faire du neuf avec du vieux. Le conseiller juridique est-il en mesure de le faire comprendre au ministre?

J'aimerais que l'on se penche de nouveau sur cette question au cours de la prochaine session et avant la onzième heure. Le conseiller juridique essaiera de trouver une façon d'aborder la question.

M. Fee: Monsieur le président, veuillez m'excuser, mais je dois assister à une autre séance de comité.

Le coprésident (M. Lee): Nous allons nous efforcer de passer très rapidement en revue les points en suspens. Ils figurent tous sous la rubrique «Réponse satisfaisante», «Modification promise en partie», «Modification promise», et «Modification apportée». Il y en a énormément. Je tiens à féliciter le personnel qui a réussi à traiter un volume de points aussi important.

On remarque plusieurs initiatives réussies en ce qui concerne les derniers points inscrits à l'ordre du jour. Leur nombre démontre que les travaux du comité ont un effet incontestable sur la qualité des règlements, ainsi que sur celle des réponses apportées en cas d'insuffisances et d'erreurs.

Je vais simplement mentionner le titre des règlements. Si les membres n'ont pas d'observations à faire, je passerai au suivant.

TR/91-74—DÉCRET CHARGEANT LE MINISTRE DU MULTICULTURALISME ET DE LA CITOYENNETÉ DE L'APPLICATION DE LA LOI

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21G:4)

DORS/91-79—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21H:13)

DORS/91-448—RÈGLEMENT DU CANADA SUR L'HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL — MODIFICATION

DORS/91-461—RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES NORMES DU TRAVAIL — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21I:8)

DORS/91-488—RÈGLEMENT SUR LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DU TRANSPORT FERROVIAIRE DES MARCHANDISES

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21J:7)

Le coprésident (M. Lee): J'ai une question à poser à propos du paragraphe 16(2) relatif à la destruction de biens privés par les chemins de fer. Cela me paraît important. Je n'avais pas compris que l'Office acceptait ce point uniquement en relation

[Text]

specifically in relation to section 16(2). The discretionary destruction of private property is surely an item we would want to keep an eye on here.

Counsel has pointed out that they have agreed that this regulation will be repealed. I do not think we can do any better than that.

SI/91-8—GENERAL AMENDMENT ORDER (FINANCIAL ADMINISTRATION ACT), NO. 1, 1990

C.R.C. c.1191—RAILWAY GRADE SEPARATIONS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix p. 21K:1)

SOR/88-181—FAMILY SUPPORT ORDERS AND AGREEMENTS GARNISHMENT REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix p. 21L:1)

SOR/92-220—SMALL BUSINESSES LOANS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 21M:1)

SOR/91-43—PUBLICATIONS SUPPLIED BY A NON-RESIDENT REGISTRANT REGULATIONS

SOR/91-46—COMMUNICATION OF INFORMATION (PART IX OF THE EXCISE TAX ACT) REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix p. 21N:1)

SOR/91-49—OFFSET OF TAXES BY A REFUND OR REBATE (GST) REGULATIONS

SOR/91-301—NAMAQ AIRPORT ZONING REGULATIONS, 1990

SOR/91-412—AKWESASNE RESIDENTS REMISSION ORDER

SOR/91-576—PROCLAMATION PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGN OF A TWENTY-FIVE CENT BASE METAL COIN

(For text of documents, see Appendix p. 21O:1)

SOR/92-128—ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix p. 21P:1)

SOR/92-339—COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (REPRESENTATION), AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 21Q:1)

SOR/92-384—IMPORTATION OF MOTOR VEHICLE PARTS (CODE 2460) REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 21R:1)

[Traduction]

avec le paragraphe 16(2). La destruction de biens privés à la discrétion de l'Office est certainement un point à surveiller.

Le conseiller juridique a fait remarquer qu'il a été convenu que ce règlement sera abrogé. Je ne pense pas que nous puissions obtenir de meilleurs résultats.

TR/91-8—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION N° 1 DE 1990 (LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES)

R.C.C. c. 1191—RÈGLEMENT SUR LES ÉTAGEMENTS DE VOIES DE CHEMIN DE FER

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21K:6)

DORS/88-181—RÈGLEMENT SUR LA SAISIE-ARRÊT POUR L'EXÉCUTION D'ORDONNANCES ET D'ENTENTES ALIMENTAIRES

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21L:6)

DORS/92-220—RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX PETITES ENTREPRISES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21M:6)

DORS/91-43—RÈGLEMENT SUR LA FOURNITURE DE PUBLICATIONS PAR UN INSCRIT NON RÉSIDENT

DORS/91-46—RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS (PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE)

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21N:4)

DORS/91-49—RÈGLEMENT SUR LA COMPENSATION DE LA TAXE PAR REMBOURSEMENT (TPS)

DORS/91-301—RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE NAMAQ DE 1990

DORS/91-412—DÉCRET DE REMISE VISANT LES RÉSIDENTS D'AKWESASNE

DORS/91-576—PROCLAMATION PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LE DESSIN D'UNE PIÈCE DE MÉTAL COMMUN DE 25 CENTS

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21O:4)

DORS/92-128—RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21P:2)

DORS/92-339—CONSIGNES DU COMMISSAIRE (REPRÉSENTATION) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21Q:2)

DORS/92-384—RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DES PARTIES DE VÉHICULES AUTOMOBILES (CODE 2460) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21R:2)

[Text]

SOR/92-549—CHINA CUSTOMS DUTY REMISSION ORDER

(For text of documents, see Appendix p. 21S:1)

SOR/92-550—SOLUBLE COFFEE GENERAL PREFERENTIAL TARIFF REMISSION ORDER

(For text of documents, see Appendix p. 21T:1)

SOR/92-586—DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

(For text of documents, see Appendix p. 21U:1)

SOR/92-595—CUSTOMS TARIFF OMNIBUS AMENDMENT ORDER

(For text of documents, see Appendix p. 21V:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have one comment, and it is “great job”. That involved the revocation of an *ultra vires* section of the customs tariff. They have accepted that suggestion and will revoke.

SOR/92-642—PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGN OF A TWENTY-FIVE CENT PRECIOUS METAL COIN, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix p. 21W:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): I gather we are meeting next week. If there are no further comments, the committee is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

DORS/92-549—DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE (CHINE)

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21S:2)

DORS/92-550—DÉCRET DE REMISE SUR LE CAFÉ SOLUBLE (TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRALE)

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21T:2)

DORS/92-586—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES)

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21U:2)

DORS/92-595—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (TARIF DES DOUANES)

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21V:2)

Le coprésident (M. Lee): J'ai une observation à faire: «excellent travail». Il s'agissait de l'abrogation d'un article inconstitutionnel du tarif des douanes. Notre suggestion a été acceptée et l'article sera abrogé.

DORS/92-642—PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LE DESSIN D'UNE PIÈCE DE MÉTAL PRÉCIEUX DE 25 CENTS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'Annexe, p. 21W:2)

Le coprésident (M. Lee): Si je comprends bien, nous nous rencontrons la semaine prochaine. S'il n'y a pas d'autres commentaires, la séance est levée.

La séance est levée.

APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa.s. LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 8, 1992

Ms. Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel,
Privy Council Office,
222 Queen Street, Room 601,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SI/86-204, Order Giving Notice that a Tax
Agreement between Canada and India
came into Force on September 16, 1986

Your File: 0/89-264

I refer you to the enclosed documentation in
relation to the above.

The Committee considered this matter at its meeting
of November 7, 1991 and agreed to recommend that notices of
the coming into force of a treaty, convention or other
international agreement to which Canada is a party, the
issue of which is required by an Act of Parliament, should
be published in Part I rather than Part II of the Canada
Gazette. Implementation of this recommendation would
require that paragraph 11(3)(f) of the Statutory Instruments
Regulations be revoked.

The Committee makes this recommendation in the
belief that the interest of the citizen in being promptly
informed of the coming into force of an international
convention affecting his affairs outweighs any benefit to be
gained from examination of these notices by your office and
publication in Part II of the Gazette.

I will appreciate your advice, as the Designated Instruments Officer for the Department of Justice, as to whether your Department is prepared to accept this recommendation.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal line and a small flourish at the end.

François-R. Bernier
General Counsel

(Encls.)

/cs



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 601
Place 222
222 Queen Street

September 28, 1992

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Suite 1401
222 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

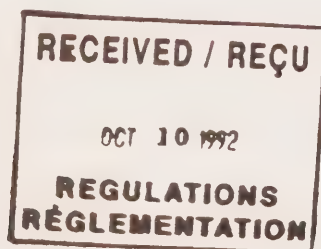
Dear Mr. Bernier:

RE: SI/86-204, Order Giving Notice that a Tax Agreement
between Canada and India came into Force on
September 16, 1986 -- Our File: O/92-08

This is further to your letter dated January 8, 1992 in which you ask our advice on the recommendation of the Committee to revoke paragraph 11(3)(f) of the Statutory Instruments Regulations. The effect of that recommendation would be that notices of the coming into force of a treaty, convention or other international agreement to which Canada is a party would be published in Part I rather than in Part II of the Canada Gazette.

We have completed our consultations with the Department of Finance concerning the effect of that recommendation on notices of the coming into force of tax treaties. However, because the wording of paragraph 11(3)(f) covers other types of international agreements, we are consulting with other groups to make absolutely sure that the revocation of that provision would not result in unforeseen consequences. We trust that those consultations should be completed soon.

Canada



I trust the above is satisfactory.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script, reading "Ginette Williams".

Ginette Williams, Q.C.,
Senior General Counsel
Privy Council Office Section

c.c.: Evans Girard, Counsel, Department of Finance



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 601
Place 222
222 Queen Street

November 16, 1992

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Suite 1401
222 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

RE: SI/86-204, Order Giving Notice that a Tax Agreement
between Canada and India came into Force on
September 16, 1986 -- Our File: O/92-08

Further to my letter dated September 28, 1992 concerning the above-noted subject, this is to inform you that we have now completed our consultations on the recommendation of the Committee to revoke paragraph 11(3)(f) of the Statutory Instruments Regulations. As a result of these consultations, I am pleased to inform you that the recommendation of the Committee was accepted and that we will now proceed to have the Regulations amended.

I trust the above is satisfactory.

Yours truly,

Ginette Williams, Q.C.,
Senior General Counsel
Privy Council Office Section

c.c.: Evans Girard, Counsel, Department of Finance

Canada

RECEIVED / REÇU

NOV 17 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

ANNEXE «A»

TRADUCTION

Le 8 janvier 1992

Madame Ginette Williams, c.r.
Avocat général principal
Bureau du Conseil privé
222, rue Queen, pièce 601
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet : Notre dossier SI/86-204 - Décret avisant
l'accord en matière d'impôts entre le Canada
et l'Inde à compter du 16 septembre 1986
Votre dossier O/89-264

Madame,

La présente fait référence à la documentation ci-jointe
au sujet du décret susmentionné.

Ayant examiné la question à sa séance du 7 novembre 1991,
le Comité a convenu de recommander que les avis se rapportant à
l'entrée en vigueur d'un traité, d'une convention ou de toute autre
entente internationale dont le Canada est signataire, dont la
publication est exigée par une loi du Parlement, soient publiés
dans la Partie I plutôt que dans la Partie II de la Gazette du
Canada. Or, pour appliquer cette recommandation, il faudrait
abroger l'alinéa 11(3)f) du Règlement sur les textes réglemen-
taires.

Le Comité formule cette recommandation parce qu'il est
convaincu que le droit du citoyen à être promptement informé de
l'entrée en vigueur d'une convention internationale ayant une
incidence sur ses affaires prime sur les avantages susceptibles de
découler de l'examen de ces avis par votre bureau et de leur
publication dans la Partie II de la Gazette.

Je vous saurais gré de me faire savoir, à titre de responsable désignée de l'examen des règlements pour le ministère de la Justice, si votre ministère est disposé à accepter cette recommandation.

Veuillez agréer, Madame, mes sincères salutations.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

p.j.

TRADUCTION

Le 28 septembre 1992

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
222, rue Queen, pièce 1401
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : SI/86-204 - Décret avisant l'accord en matière
d'impôts entre le Canada et l'Inde à compter
du 16 septembre 1986
Notre dossier O/89-264

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 8 janvier 1992 dans laquelle vous nous demandiez notre avis sur la recommandation du Comité d'abroger l'alinéa 11(3)f) du Règlement sur les textes réglementaires. La conséquence de cette recommandation serait que les avis se rapportant à l'entrée en vigueur d'un traité, d'une convention ou de toute autre entente internationale dont le Canada est signataire seraient publiés dans la Partie I plutôt que dans la Partie II de la Gazette du Canada.

Nous avons terminé nos consultations auprès du ministère des Finances au sujet de l'effet de cette recommandation sur les avis d'entrée en vigueur des conventions en matière d'impôts. Toutefois, étant donné que le libellé de l'alinéa 11(3)f) s'applique aussi à d'autres ententes internationales, nous devons consulter d'autres groupes pour nous assurer hors de tout doute que l'abrogation de cette disposition n'aura pas de conséquences fortuites. Nous espérons que ces consultations ne se prolongeront pas indûment.

En espérant que cette réponse vous conviendra, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

L'avocat général principal du
Bureau du Conseil Privé,

Ginette Williams, c.r.

c.c.: Evans Girard, conseiller juridique
Ministère des Finances.

TRADUCTION

Le 16 novembre 1992

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
222, rue Queen, pièce 1401
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : SI/86-204 - Décret avisant l'accord en matière
d'impôts entre le Canada et l'Inde à compter
du 16 septembre 1986
Notre dossier O/89-264

Monsieur,

Donnant suite à ma lettre du 28 septembre 1992 à propos de la question susmentionnée, je vous informe que nous avons maintenant terminé nos consultations au sujet de la recommandation du Comité demandant l'abrogation de l'alinéa 11(3)f) du Règlement sur les textes réglementaires. À l'issue de ces consultations, je suis heureuse de vous informer que la recommandation du Comité a été acceptée et que nous prendrons les dispositions nécessaires pour que le Règlement soit modifié.

En espérant que cette réponse vous satisfera, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

L'avocat général principal du
Bureau du Conseil Privé,

Ginette Williams, c.r.

c.c.: M. Evans Girard, conseiller juridique
Ministère des Finances.

APPENDIX "B"

TRADUCTION

June 8, 1992

Mrs. Marie-Paule Scott, QC
General Counsel
Legal Services
National Transportation Agency
Ottawa, Ontario
K1A 0N9

Dear Madam:

O/Ref: SOR/88-25, Railway Lines Abandonment
Regulations

At its meeting of June 4, 1992, the Committee was apprised of the correspondence exchanged since May 1990 regarding the above-mentioned regulations and took special note of the decision to amend subsection 2(2) of the regulations, a move which, in your opinion, satisfies the Joint Committee's request. The committee has asked me to request that you describe briefly the nature of the proposed amendment.

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

TRANSDUCTION

National
Transportation
Agency of Canada

July 8, 1992

O/Ref: s 1820/R3

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Sir:

SOR/88-25, Railway Lines Abandonment Regulations

I am writing as a follow up to your letter of June 8, 1992 regarding the wording of subsection 2(2) of the *Railway Lines Abandonment Regulations*.

I wish to inform you that the National Transportation Agency has reviewed the above-mentioned regulations and has decided to repeal subsection 2(2) of the *Railway Lines Abandonment Regulations*.

Yours truly,

(sgd)
Marie-Paule Scott, QC
General Counsel
Legal Services
National Transportation Agency

ANNEXE «B»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà s. le SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 8 juin 1992

Madame Marie-Paule Scott, c.r.
Avocat général
Contentieux
Office national des transports
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Madame,

N/Réf.: DORS/88-25, Règlement sur l'abandon de lignes de
chemin de fer

Le Comité a pris connaissance, à sa réunion du 4 juin 1992, de la correspondance échangée depuis mai 1990 au sujet du Règlement mentionné ci-dessus et il a noté en particulier l'annonce de la décision d'apporter une modification à l'article 2(2) de ce Règlement qui saurait, à votre avis, "satisfaire la demande du Comité mixte". Ce dernier m'a chargé de vous prier de bien vouloir décrire brièvement la nature de cette modification projetée.

Veuillez croire en mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



Office national
des transports
du Canada

National
Transportation
Agency of Canada

Le 8 juillet 1992

N/Réf.: S 1820/R3

Me Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Me Rousseau,

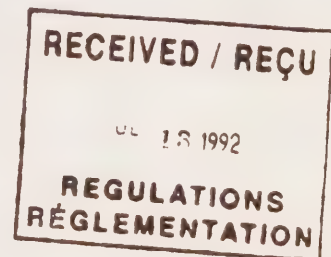
DORS/88-25, Règlement sur l'abandon de lignes de chemin de fer

La présente lettre donne suite à votre lettre du 8 juin 1992 concernant le libellé de l'article 2(2) du *Règlement sur l'abandon de lignes de chemin de fer*.

Je voudrais vous informer que l'Office national des transports a révisé le dossier mentionné en rubrique et qu'à cet égard, a décidé d'abroger l'article 2(2) du *Règlement sur l'abandon de lignes de chemin de fer*.

Veuillez agréer, Me Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Marie-Paule Scott, c.r.
Avocat général
Direction des services juridiques
Office national des transports



Canada

APPENDIX "C"

TRADUCTION

SI/92-192

PROCLAMATION DECLARING THAT THE ACT SHALL CONTINUE IN FORCE UNTIL
SEPTEMBER 30, 1992

The Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act

November 6, 1992

The Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act was passed by Parliament in 1947. It is worth mentioning that this legislation amended and continued in force regulations made in 1943 under the provisions of the War Measures Act and which were continued later by the Governor in Council in 1945 under the National Emergency Transitional Powers Act, 1945, which itself contained a provision stipulating that it would cease to have effect in 1947 at the latest.

On February 18, 1947, the Honourable Colin Gibson, Secretary of State, introduced in Parliament a draft resolution calling for the tabling of The Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, and he explained that the purpose of the legislation was to "provide for the continuance of certain regulations that are considered to be essential for the proper control of enemy property and trading with the enemy." He went on to say that these regulations "will be required at least until after peace treaties have been entered into with the enemy countries and possibly for some time thereafter."

Section 4 of the Act provided that the Act would remain in force until a day fixed by the Governor in Council, who thus had authority to revoke the legislation. The period ("some time") mentioned in 1947 by the Secretary of State appears to have ended on September 30, 1992, the date on which The Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act ceased to have effect.

ANNEXE «C»

TR/92-192

PROCLAMATION DÉCLARANT QUE LA LOI DEMEURE EN VIGUEUR
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1992

Loi sur le commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires)

Le 6 novembre 1992

La Loi sur le commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires) a été adoptée par le Parlement en 1947. Il est intéressant de souligner que cette Loi modifiait et maintenait en vigueur un règlement pris en 1943 sous l'autorité de la Loi sur les mesures de guerre et dont l'existence avait été prolongée par le gouverneur en conseil en 1945 en vertu de la Loi de 1945 sur les pouvoirs transitoires résultant de circonstances critiques nationales; cette dernière contenait elle-même une disposition prévoyant qu'elle cesserait d'être en vigueur au plus tard en 1947.

Lorsqu'il avait présenté au Parlement, le 18 février 1947, un projet de résolution pour la présentation de la Loi sur le commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires), le Secrétaire d'État (l'honorable Colin Gibson) avait expliqué que cette législation visait "à maintenir certains articles du règlement jugés essentiels pour exercer un contrôle approprié sur les biens de l'ennemi et pour réprimer le commerce avec l'ennemi". Il ajoutait que ces articles du règlements "devront rester en vigueur au moins jusqu'à la conclusion d'un traité de paix avec les pays ennemis et peut-être quelque temps après".

L'article 4 de la Loi prévoyait que celle-ci demeurerait en vigueur jusqu'à une date fixée par le gouverneur en conseil qui avait ainsi le pouvoir d'abroger la Loi. Le "quelque temps" mentionné en 1947 par le Secrétaire d'État semble avoir pris fin le 30 septembre 1992, date à partir de laquelle la Loi sur le commerce avec l'ennemi (pouvoirs transitoires) n'est plus en vigueur.

APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

July 17, 1991

Ms. Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel,
Privy Council Office,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SOR/91-297, Proclamation Authorizing the Issue
and Prescribing the Composition, Dimensions and
Designs of Certain Precious Metal Coins

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note that this proclamation was issued on April 11, 1991 and registered on May 2, 1991. Section 5(1) of the Statutory Instruments Act states that:

Every regulation-making authority shall,
within seven days after making a regulation... transmit copies of the regulation in both official language to the Clerk of the Privy Council for registration... .

In view of the time which elapsed between the date of issuance of the proclamation and its registration, your advice as to why the requirement set out in subsection 5(1) of the Statutory Instruments Act was not complied with in this instance would be appreciated.

In addition, I note the following defects in the drafting of the proclamation:

1. Since "Silver Dart" was the name given to a particular aircraft, as opposed to a particular type of aircraft, the reference in the French version of subparagraph (a)(iv) of the proclamation to "un avion Silver Dart" should read "l'avion Silver Dart".

2. The words "tourn   vers le sud" which appear in the French version of subparagraph (f)(iv) of the proclamation would seem to be unnecessary. By way of contrast, the corresponding English version contains no equivalent wording.

I remain,

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8
Room 633A
222 Queen Street

December 2, 1991

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
12th Floor
222 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Bernhardt:

RE: Proclamation authorizing the Issue and Prescribing the
Composition, Dimensions and Designs of Certain Precious
Metal Coins
Your file: SOR/91-297
Our file: O/91-90

This refers to your letters dated July 17, 1991 and
November 27, 1991 concerning the above-mentioned matter.

According to the office of the Registrar of Statutory
Instruments, the proclamation (SOR/91-297) was registered on
the same day as it was signed by the Governor General and as
the Great Seal was affixed to it.

With respect to your comments on the drafting of the
proclamation, we feel that the drafting in both versions is
satisfactory.

Yours truly,

Ginette Williams
Senior General Counsel
Privy Council
Office Section
(957-0065)
(957-0067 messages)

Canada

RECEIVED / REÇU

3 DEC 1991

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



CANADA

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

à s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943 2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 8, 1992

Ms. Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel,
Privy Council Office,
Room 601,
222 Queen Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SOR/91-297, Proclamation Authorizing the Issue
and Prescribing the Composition,
Dimensions and Designs of Certain
Precious Metal Coins

Your File: 0/91-90

Reference is made to your letter of December 2, 1991 addressed to Peter Bernhardt in which you advise him that the Proclamation cited above "was registered on the same day as it was signed by the Governor General and as the Great Seal was affixed to it."

I do no doubt you are correct in stating that this Proclamation was signed and sealed on May 2, 1991. In this case, however, the Proclamation purports to have been issued on April 11, 1991, this being the day its issue was authorized by Order in Council P.C. 1991-688. This dating of the Proclamation is in accord with subsection 18(3) of the Interpretation Act which provides that:

(3) Where the Governor in Council has authorized the issue of a proclamation, the proclamation may purport to have been issued on the day its issue was so authorized, and the day on which it so purports to have been issued is deemed to be the day on which the proclamation takes effect.

I submit to you that when this provision is relied upon, as in the present case, the date on which the proclamation "purports to have been issued" is also the day on which the proclamation must be considered to have been made for the purposes of subsection 5(1) of the Statutory Instruments Act. On this basis, the referenced Proclamation should have been registered within seven days following April 11, 1991. When a proclamation purports to have been made on the day its issue was authorized by Order in Council, the combined application of subsection 18(3) of the Interpretation Act and subsection 5(1) of the Statutory Instruments Act requires that the proclamation be prepared and registered within seven days of the adoption of the authorizing Order in Council.

I am the first to recognize that the application of these legal requirements may pose problems in some cases. I suggest, however, that these are largely of the Executive's own making and I think it may be useful for me to briefly set down my thoughts in that regard.

Firstly, it seems to me that in a great many cases, there is absolutely no need for a proclamation to purport to have been issued on the day the authorizing Order in Council was passed. The referenced Proclamation is a case in point. Given the nature of this instrument, I fail to see why this Proclamation could not simply be dated with the date of its signature by the Governor General. There seems to have developed a practice of automatically invoking the application of subsection 18(3) of the Interpretation Act without regard to the need to do so from a legal point of view. If more attention was paid to this point, it should be possible to date a great many proclamations with the day on which they are signed and sealed, thereby avoiding any difficulty in terms of complying with the registration requirements of the Statutory Instruments Act.

Secondly, I never quite understood why it is felt that the preparation of a proclamation cannot be undertaken earlier than it is. A delay of three to four weeks between the time the issue of a proclamation is authorized and the time the proclamation is ready to be signed and sealed represents, in my experience, the average. Why is so much time required? Whatever the reasons, this period would be substantially reduced if work on a proclamation was begun immediately after it is decided that a proclamation must be issued and at the same time as the process to obtain an authorizing Order in Council is initiated.

In the case of the referenced Proclamation, the full text of the Proclamation already appears in the authorizing Order in Council and, with the aid of modern technology, it should have been possible for the Proclamation itself to have been ready within seven days after April 11, 1991.

Lastly, and as an alternative to these suggestions for changes in practice, there remains the possibility of doing away with both subsection 18(2) and subsection 18(3) of the Interpretation Act. I understand that the requirement that the issue of a proclamation be authorized by means of an Order in Council was made a legal requirement in order to ensure that the Governor General would not issue a proclamation without the agreement of Her Majesty's Canadian ministers. (Note that subsection 18(2) refers to the Governor General and not to the Governor in Council, a distinction which has itself become meaningless). If this is correct, I suggest that subsection 18(2) has long since become irrelevant in light of the constitutional evolution of Canada and it should be repealed. If this were done, proclamations could be prepared and processed in the same manner as any other legislative instrument.

In his letter of July 17, 1991, Mr. Bernhardt also drew your attention to two defects in the French version of the referenced Proclamation. You replied that: "we feel that the drafting in both versions is satisfactory". If this is meant to indicate that the two points raised are not so serious as to warrant the making of amendments, I agree with your characterization. If, on the other hand, this is meant to convey that the French version is not defective, your advice as to why this is so will be appreciated.

I look forward to receiving your comments in
relation to these matters and remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, consisting of a stylized 'F' and 'B' followed by a horizontal line.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 637
222 Queen Street

March 10, 1992

Mr. François R. Bernier
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Mr. Bernier:

SUBJECT: Your file: SOR/91-297, Proclamation authorizing the
issue of and prescribing the composition,
dimensions and designs of certain precious metal
coins -- Our File: O/92-07

This refers to your letter of January 8, 1992, concerning the
above-captioned matter.

With respect to the first point in your letter, please note
that the process of issuing proclamations is under review and
that your suggestions are being taken into account.

Concerning the second point, we would reiterate the comments
we made in our letter of December 2, 1992; we do not consider
there to be any legal need to amend the proclamation.

Yours truly,

Ginette Williams
Senior General Counsel
Privy Council Office Section

c.c. Raymond Guay, Counsel (PCO(J))

Canada



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 637
222 Queen Street

April 15, 1992

Mr. François R. Bernier
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

502/91-297?

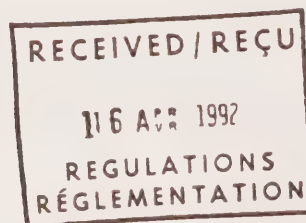
Mr. Bernier:

SUBJECT: Process of Issuing Proclamations

This is to confirm, further to my letter of March 10, 1992, that the process of issuing proclamations has been reviewed and that your suggestions respecting the dating of proclamations have been retained. Henceforth, proclamations will bear the date of their signature by the Governor General and the application of subsection 18(3) of the *Interpretation Act* will be the exception.

Yours truly,

Ginette Williams
Senior General Counsel



Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

May 14, 1992

Ms. Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel,
Privy Council Office,
Room 601,
222 Queen Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our File: SOR/91-297, Proclamation Authorizing the Issue
and Prescribing the Composition,
Dimensions and Designs of Certain
Precious Metal Coins

Your File: 0/92-07

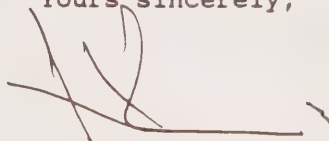
I thank you for your letter of May 11, 1992
enclosing a copy of your previous letter of March 10, 1992.

With regards to the question I put to you in the
last full paragraph on page 3 of my letter of January 8,
1992, you reiterate the comments you made in your letter of
December 2, 1992 to the effect that you "do not consider
there to be any legal need to amend the proclamation". This
does not answer the question I asked you. What I wish to
know is whether or not you agree with the comments made by
Mr. Bernhardt concerning the drafting of subparagraphs
(a)(iv) and (f)(iv) in the French version of the
Proclamation. Whether or not the defects perceived by Mr.
Bernhardt warrant an amendment is a separate question and I
have already indicated my agreement with the proposition
that those defects are not such as to justify amending the
Proclamation.



I look forward to receiving a reply to the question I asked in my January 8, 1992 letter and remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the end.

François-R. Bernier
General Counsel

mg.



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 637
222 Queen Street

May 29, 1992

Mr. François R. Bernier
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Mr. Bernier:

SUBJECT: Your file: SOR/91-297, Proclamation authorizing the
issue of and prescribing the composition,
dimensions and designs of certain precious metal
coins -- Our File: O/92-07

This refers to your letter of May 14, 1992, concerning the
above-mentioned matter.

With respect with Mr. Bernhardt's comments on the drafting of
the proclamation, I agree that the reference in the French
version of subparagraph (a)(iv) of the Proclamation should
have read "l'avion Silver Dart" and that the French and
English versions of subparagraph (f)(iv) of the proclamation
do not fully correspond. Either the words "tournée vers le
sud" should have been deleted from the French version or the
equivalent words should have been added to the English
version. However, as we both agree, there is no legal need to
amend the Proclamation.

Thank you for your comments and you can be assured that we
will make every effort to avoid a repetition of these types of
errors.

I trust this is satisfactory.

Yours truly,

Ginette Williams
Senior General Counsel
Privy Council Office Section

RECEIVED/REÇU

2 JUN 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Canada

ANNEXE «D»

TRADUCTION

Le 17 juillet 1991

Madame Ginette Williams, c.r.
Avocat général principal
Bureau du Conseil privé
Édifice commémoratif de l'Ouest
344, rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Objet: N/D DORS/91-297, Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions de certaines pièces de métal précieux

Madame,

J'ai examiné le document susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte. Je remarque que cette proclamation a été prise le 11 avril 1991 et qu'elle a été enregistrée le 2 mai 1991. Or, aux termes du paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires :

"[...] l'autorité réglementante, dans les sept jours suivant la prise d'un règlement [...] en transmet des exemplaires, dans les deux langues officielles, au greffier du Conseil privé pour l'enregistrement [...]"

Étant donné le temps écoulé entre la date de prise de la proclamation et son enregistrement, je vous saurai gré de m'expliquer pourquoi l'exigence établie au paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires n'a pas été respectée.

De plus, j'aimerais vous signaler les erreurs qui suivent dans le libellé de la proclamation:

1. Comme "Silver Dart" désigne un avion particulier, plutôt qu'un modèle d'avion, la mention, dans la version française de l'alinéa a)(iv) de la proclamation, d' "un avion Silver Dart" devrait plutôt se lire "l'avion Silver Dart".

2. L'expression "tournée vers le sud", dans la version française de l'alinéa f)(iv) de la proclamation, semblerait inutile. Par contraste, la version anglaise correspondante ne comporte pas d'équivalent.

Croyez, Madame, à l'assurance de ma considération.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

Pièce 633A
222, rue Queen
Ottawa, Canada
K1A 0H8

TRADUCTION

Le 2 décembre 1991

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
12^e étage
222, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet: Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions de certaines pièces de métal précieux

Monsieur,

La présente fait suite à vos lettres du 17 juillet 1991 et du 27 novembre 1991 relatives à l'objet susmentionné.

D'après le bureau du Registraire des textes réglementaires, la proclamation (DORS/91-297) a été enregistrée le jour même où elle a reçu la signature du Gouverneur général et où y a été apposé le grand sceau.

Quant à vos observations relatives au libellé de la proclamation, nous sommes satisfaits des deux versions.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'avocat général principal
Bureau du Conseil privé,

Ginette Williams

N° téléphone : 957-0065

N° téléphone (messages) : 957-0067

TRADUCTION

Le 8 janvier 1992

Madame Ginette Williams, c.r.
Avocat général principal
Bureau du Conseil privé
Pièce 601
22, rue Queen
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Objet: N/D DORS/91-297, Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions de certaines pièces de métal précieux

V/D 0/91-90

Madame,

La présente fait suite à la lettre que vous avez adressée à M. Peter Bernhardt, le 2 décembre 1991, et dans laquelle vous l'informez que la proclamation susmentionnée a été "enregistrée le jour même où elle a reçu la signature du Gouverneur général et où y a été apposé le grand sceau".

Je ne doute pas que cette proclamation ait été signée et frappée du sceau le 2 mai 1991. Cependant, la proclamation est réputée avoir été prise le 11 avril 1991, jour où le Conseil en a autorisé la prise par décret (C.P.1991-688). Cette date correspond aux exigences du paragraphe 18(3) de la Loi d'interprétation qui dispose que :

"La date de l'autorisation par le gouverneur en conseil de la prise d'une proclamation peut être considérée comme celle de la proclamation même; le cas échéant, la proclamation prend effet à cette date."

Si l'on invoque cette disposition, comme c'est le cas ici, la date à laquelle la proclamation "peut être considérée comme celle de la proclamation même" est aussi la date à laquelle elle doit être considérée avoir été prise aux fins du paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires. Compte tenu de ce qui précède, la proclamation dont il est question aurait dû être enregistrée dans les sept jours suivant le 11 avril 1991. Lorsqu'une proclamation est considérée avoir été prise le jour où sa prise est autorisée par décret du Conseil, d'après à la fois le paragraphe 18(3) de la Loi d'interprétation et le paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires, la proclamation doit être préparée et enregistrée dans les sept jours qui suivent l'adoption du décret d'autorisation du Conseil.

J'admets volontiers que le respect de ces exigences légales peut parfois entraîner des difficultés. Toutefois, j'aurais tendance à croire qu'elles sont causées par la façon de s'y conformer. Il serait utile d'exposer brièvement ma pensée à ce sujet.

Tout d'abord, il n'est bien souvent absolument pas nécessaire de considérer qu'une proclamation a été prise le jour où le Conseil l'a autorisée par décret. La proclamation en question en est un bon exemple. Étant donné la nature du texte, je ne vois pas pourquoi la proclamation n'aurait pu être datée du jour où le Gouverneur général l'a signée. On semble avoir adopté comme pratique d'invoquer d'office le paragraphe 18(3) de la Loi d'interprétation, sans égard au besoin réel de le faire, sous l'angle légal. Si plus d'attention était portée à ce point, il devrait être possible de dater un grand nombre de proclamations du jour où elles ont été signées et où le grand sceau y a été apposé, ce qui éviterait les difficultés qu'entraîne le respect des exigences d'enregistrement de la Loi sur les textes réglementaires.

En deuxième lieu, je n'ai jamais bien saisi pourquoi une proclamation ne peut être préparée plus tôt. Un délai de trois à quatre semaines entre le moment où la prise de la proclamation est autorisée et le moment où elle est prête à recevoir la signature et le grand sceau représente, selon mon expérience, une moyenne. Pourquoi faut-il tant de temps? Quoi qu'il en soit, cette période pourrait être raccourcie considérablement si les préparatifs commençaient dès qu'il est décidé qu'elle doit être prise et au même moment où s'amorce le processus pour obtenir l'autorisation par décret du Conseil.

Dans le cas qui nous préoccupe, le texte entier de la proclamation paraît déjà dans le décret du Conseil de sorte qu'avec l'aide de la technologie contemporaine, la proclamation aurait dû être prête dans les sept jours qui ont suivi le 11 avril 1991.

Dernier point, comme alternative aux suggestions faites pour modifier la pratique, il est toujours possible de contourner les paragraphes 18(2) et 18(3) de la Loi d'interprétation. Je crois comprendre que la nécessité de faire autoriser la prise d'une proclamation par décret du Conseil est devenue une exigence légale afin de s'assurer que le Gouverneur général n'autorise pas une proclamation sans le consentement des ministres canadiens de Sa Majesté. (À noter que le paragraphe 18(2) mentionne le Gouverneur général, non pas le gouverneur en conseil, distinction qui elle-même a perdu son utilité.) Si c'est le cas, le paragraphe 18(2) a depuis longtemps déjà perdu toute pertinence, étant donné les changements constitutionnels survenus au Canada, et il devrait être abrogé. Le cas échéant, les proclamations pourraient être rédigées et traitées de la même manière que tout autre texte réglementaire.

Dans sa lettre du 17 juillet 1991, M. Bernhardt fait aussi ressortir deux lacunes de la version française de la proclamation. Vous avez répondu que "nous sommes satisfaits des deux versions". Si, par là, vous entendez que le peu de conséquence des deux points soulevés ne mérite pas l'apport de changements, je suis d'accord avec vous. Par contre, si vous affirmez que la version française ne comporte pas d'erreur, je vous saurais gré de m'en expliquer la raison.

Il me tarde de connaître vos observations à cet égard. Entre temps, veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

Pièce 637
222, rue Queen
Ottawa, Canada
K1A 0H8

Le 10 mars 1992

TRADUCTION

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: Votre dossier DORS/91-297, Proclamation autorisant
l'émission et prescrivant la composition, le dessin et
les dimensions de certaines pièces de métal précieux --
Notre dossier 0/92-07

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 8 janvier 1992 relative
à l'objet susmentionné.

Pour ce qui est du premier point soulevé, veuillez prendre note que
le processus de prise de proclamations est à l'examen et qu'il sera
tenu compte de vos suggestions.

Quant au second point, je reprends les observations faites dans ma
lettre du 2 décembre 1992; je n'estime pas qu'il soit légalement
nécessaire de modifier la proclamation.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'avocat général principal
Section du Bureau du Conseil privé,

Ginette Williams

c.c.: Raymond Guay, conseiller (BCP(J))

Pièce 637
222, rue Queen
Ottawa, Canada
K1A 0H8

TRADUCTION

Le 15 avril 1992

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: Processus de prise de proclamations

Monsieur,

Pour faire suite à ma lettre du 10 mars 1992, je désire confirmer que le processus de prise de proclamations a été examiné et que nous avons retenu vos suggestions concernant la date de la proclamation. Par conséquent, dorénavant, les proclamations porteront la date de leur signature par le Gouverneur général. Le recours au paragraphe 18(3) de la Loi d'interprétation deviendra donc une exception.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'avocat général principal,

Ginette Williams

TRADUCTION

Le 14 mai 1992

Madame Ginette Williams
Avocat général principal
Bureau du Conseil privé
Pièce 601
222, rue Queen
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Objet: Notre dossier 91/297, Proclamation autorisant l'émission
et prescrivant la composition, le
dessin et les dimensions de certaines
pièces de métal précieux

Votre dossier 0/92-07

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 courant à laquelle était
jointe copie de votre lettre précédente en date du 10 mars 1992.

Pour ce qui est des explications demandées à la fin de ma
lettre du 8 janvier 1992, vous répétez ce que vous aviez affirmé
dans votre lettre du 2 décembre 1991, soit que "nous sommes
satisfaits des deux versions". Cette réponse ne me satisfait pas.
J'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec les observations de
M. Bernhardt au sujet du libellé des alinéas a)(iv) et f)(iv) de
la version française de la proclamation. Déterminer si les erreurs
relevées par M. Bernhardt justifient de modifier le texte est une
toute autre question, pour laquelle d'ailleurs j'ai déjà précisé
que ne n'estimais pas qu'elle méritait des modifications.

J'attends donc impatiemment la réponse à la question posée dans ma lettre du 8 janvier 1992.

Entre temps, veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

Pièce 637
222, rue Queen
Ottawa, Canada
K1A 0H8

TRADUCTION

Le 29 mai 1992

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: Votre dossier DORS/91-297, Proclamation autorisant
l'émission et prescrivant la composition, le dessin et
les dimensions de certaines pièces de métal précieux
-- Notre dossier 0/92-07

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 14 courant relative à
l'objet susmentionné.

Pour ce qui est des observations faites par M. Bernhardt au sujet
du libellé de la proclamation, je conviens que la mention, dans la
version française de l'alinéa a) (iv), devrait être "l'avion Silver
Dart" et que les versions française et anglaise de l'alinéa f) (iv)
ne correspondent pas tout à fait. Soit qu'il aurait fallu radier
l'expression "tournée vers le sud" ou ajouter l'équivalent à la
version anglaise. Toutefois, comme nous en convenons tous deux,
il n'est légalement pas nécessaire de modifier la proclamation.

Je vous remercie de vos commentaires. Soyez assuré que nous ferons
tout notre possible pour éviter la répétition de telles erreurs.

Dans l'espoir que vous serez satisfait de cette réponse, je vous
prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'avocat général principal
Section du Bureau du Conseil privé,

Ginette Williams

APPENDIX "E"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DEPUTE

January 22, 1992

Mrs. P. Caverley,
Registrar of Statutory Instruments,
Privy Council Office,
85 Sparks Street,
Room 418,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A3

Dear Mrs. Caverley:

Our File: SOR/91-118, Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Commemorative One Hundred and One Dollar Precious Metal Coins (100th and 175th Anniversaries of the Launch of the First C.P. Steamship and the Launch of the First Steamboat to operate on Lake Ontario)

SOR/91-348, Contaminated Fisheries Prohibition
Order No. STN-1991-7

I refer to your letters of January 6, 1992 to Mr. James Sprague and January 15, 1992 to Mr. Jacques Rousseau in relation to the above instruments.

In both letters, you answer that you may not refuse to register a regulation transmitted more than seven days after its making because:

... the courts have held that the requirement in subsection 5(1) of the Statutory Instruments Act to register a regulation within seven days is directory and not mandatory and that a regulation is not invalid because it was not registered within seven days (see City of Melville v. A.G. of Canada, [1982] 2 F.C. 3, confirmed by Jasper Park Chamber of Commerce v. Governor General, [1983] 2 F.C. 98).

With due respect for this point of view, it seems to me that the fact that the requirement expressed in subsection 5(1) of the Statutory Instruments Act has been characterized as directory is not relevant to the question that was asked by Messrs. Rousseau and Sprague.

It is necessary that I first comment on the purpose of the distinction that is drawn between a "mandatory" requirement and a "directory" requirement. Where a statute imposes a legal duty, courts may be called upon to determine whether an act done in contravention of that duty or requirement is thereby invalid. The question in each case will be whether or not the non-observance or neglect of the duty results in the invalidity of the act. Where the duty is characterized as mandatory, the act done in breach of that duty will be held invalid; where the duty is characterized as directory, the act will be held to be valid.

While the distinction between mandatory and directory requirements is thus of some importance, its application is confined to those cases where it is necessary to determine the validity of an act done in contravention of a legal duty. The characterization of a legal requirement as directory or mandatory does not alter or affect the essential nature of that requirement as a legal command which must be obeyed and whose breach may be punished. I believe this is clearly reflected in the passage of the Privy Council's decision in Montreal Street Railway Company v. Normandin that is quoted in the City of Melville decision:

When the provisions of a statute relate to the performance of a public duty and the case is such that to hold null and void acts done in neglect of this duty would work serious general inconvenience, or injustice to persons who have no control over those entrusted with the duty, and at the same time would not promote the main object of the legislature, it has been the practice to hold such provisions to be directory only, the neglect of them, though punishable, not affecting the validity of the acts done. (emphasis added)

If, for example, a statute makes it an offence to fail to do anything required to be done by the statute, a person on whom a public duty is imposed by that statute and who neglects to fulfil the duty, may be convicted of the offence even if the public duty is characterized as involving a directory requirement for the purpose of determining the validity of an act done in contravention of the duty. The fact that the act accomplished in contravention of a legal duty may not be invalid does not alter the imperative character of the legislative command itself. If the statute provides that a person shall do something, the person is not relieved of the legal obligation to do the thing by virtue of the fact that the failure to obey the requirement does not invalidate the act done in contravention of that requirement. Neither does the fact that a legal duty has been characterized as directory mean that there is an element of discretion in fulfilling the duty.

The decision in City of Melville v. Attorney General of Canada is entirely consistent with these views. That decision is confined to a finding that the requirement expressed in subsection 5(1) of the SIA is of a directory nature and, consequently, that its non-observance did not invalidate the impugned Order in Council. Nowhere in that decision, or in any other decision that I am aware of, is it suggested that regulation-making authorities enjoy a discretion with respect to the duty to transmit a regulation within seven days of its making or that the failure to do so amounts to anything less than a contravention of the statute.

Subsection 5(1) of the SIA imposes on regulation-making authorities a legal duty to transmit any regulation made by them to the Clerk of the Privy Council within seven days of the making of the regulation. Paragraph 6(a) of the Act imposes on the Clerk a legal duty to register "every regulation transmitted to him pursuant to subsection 5(1)" ("les règlements qui lui sont transmis en application du paragraphe 5(1)"). It is apparent that the duty imposed on the Clerk only arises when and if a regulation is transmitted to him "pursuant to subsection 5(1)". I put it to you that these words refer to a regulation that is transmitted by a regulation-making authority within seven days of its making. A regulation that is transmitted more than seven days after its making is not a regulation transmitted "pursuant to subsection 5(1)". If it were otherwise, it would have been sufficient for Parliament to enact that the Clerk of the Privy Council must register every regulation transmitted to him. It follows that in relation to a regulation that is transmitted to the Clerk more than seven days after its making, the Clerk is under no legal obligation to register the regulation.

The scope of the duty imposed on the Clerk of the Privy Council by paragraph 6(a) of the SIA is a matter that falls to be determined on the basis of the statutory language and it has nothing to do with the characterization of the duty prescribed in subsection 5(1) as directory or mandatory. It does not follow from the fact that a regulation registered more than seven days after its making is not invalid that the Clerk of the Privy Council is under a legal obligation to register such a regulation notwithstanding the clear language of the Act. These two questions are, in my opinion, entirely distinct and separate. The Clerk is not charged with a duty to register every valid regulation transmitted to him but with a duty to register regulations transmitted pursuant to subsection 5(1) of the SIA or "en application du paragraphe 5(1)". Indeed, nothing in the SIA would permit the Clerk to refuse to register a regulation on the ground that the regulation is invalid. This, if need be, serves to further confirm that the registration duty has nothing to do with whether a regulation is valid or invalid but with whether or not it was transmitted within seven days of its making. This also serves to indicate that the fact that the subsection 5(1)

requirement is directory and that its non-observance does not invalidate a regulation are not matters of concern to the Clerk in the exercise of his duty under paragraph 6(a) of the Act.

In my view, the Clerk of the Privy Council is under no obligation to register a regulation transmitted to him more than seven days after its making. The regulation so transmitted may well be valid but, should the Clerk refuse to register it, it simply does not come into force. In that event, a regulation-making authority wishing the regulation to come into force would be required to re-enact the regulation and ensure its transmission within seven days. The Clerk would then be required to register the re-enacted regulation. While I do not believe that the Clerk of the Privy Council has a legal duty to register a regulation transmitted more than seven days after its making, I see nothing in the SIA that requires him to refuse to register such a regulation. In my opinion, upon receipt of a regulation transmitted otherwise than in accordance with subsection 5(1), the Clerk, in the absence of an express statutory prohibition, has a discretion to register the regulation.

By now, it will be apparent to you why I question the adequacy of the reply you gave to Messrs. Sprague and Rousseau. That reply assumes that the Clerk of the Privy Council has no choice but to register every regulation transmitted to him. I believe that the correct legal position is that the Clerk of the Privy Council is only required to register regulations that have been transmitted to him within seven days of their making. As for other regulations, the Clerk may choose to register these regulations notwithstanding that they were not transmitted within seven days of their making or he may refuse to register them. There is clearly a policy choice to be made in this regard. But should it be determined that, as a matter of administrative policy, the Clerk will accept for registration regulations transmitted more than seven days after their making, I trust you will recognize that the justification for that policy will have nothing to do with the fact that subsection 5(1) imposes a directory requirement. Of course, it is equally open to the Clerk to make it his policy not to register regulations transmitted more than seven days after they were made. This approach

would ensure there exists an administrative sanction for the non-observance of the legal duty imposed by subsection 5(1) apart from the possible application of section 124 of the Criminal Code in the unlikely instance where a regulation-making authority wilfully omits to transmit a regulation within seven days of its making. If this second approach is chosen, a regulation-making authority wishing the regulation to come into force would be required to re-enact it and to transmit the re-enacted regulation pursuant to subsection 5(1) of the SIA.

I should add a few words concerning subsection 7(1) of the SIA. This subsection authorizes the Clerk of the Privy Council to refuse to register a regulation in the circumstances set out in the subsection. It could be tempting to argue that a contrario the Clerk of the Privy Council may not refuse to register a regulation in any other circumstances. I do not think that this approach would be sound. The purpose of subsection 7(1) is to permit the Clerk to refuse to register a regulation that has not been examined in accordance with section 3 of the Act. In the absence of this subsection, the Clerk would be required to register the regulation. As I mentioned earlier, the Clerk's legal duty goes to registration alone and under paragraph 6(a), he could not refuse, absent subsection 7(1), to register a regulation that has not been examined but that is transmitted to him within seven days of its making any more than he can refuse to register a regulation that is invalid so long as it is transmitted within seven days of its making. Subsection 7(1) enacts an exception to the legal duty imposed by paragraph 6(a). That legal duty, however, is a duty to register a regulation that is transmitted within seven days of its making. There was no need for Parliament to expressly provide that the Clerk may refuse to register a regulation transmitted more than seven days after its making for the very simple reason that the Act does not require the Clerk to register such a regulation. To put it somewhat differently, if, absent subsection 7(1), the Clerk refused to register a regulation on the ground that it was not examined pursuant to section 3, he would be acting contrary to the duty imposed on him by paragraph 6(a) and a mandamus could be issued to order him to register the regulation. These considerations simply do not apply in the case of regulations transmitted more than seven days after their making. If the Clerk refuses to

register a regulation on the ground that it was transmitted more than seven days after its making, he cannot be said to be acting contrary to the duty placed on him by paragraph 6(a) as that duty only applies in respect of regulations transmitted pursuant to subsection 5(1), i.e. within seven days of their making. Consequently, there was no need for Parliament to expressly authorize the Clerk to do something he is under no legal obligation to do in the first place, i.e. register a regulation transmitted to him more than seven days after its making. On the basis of these considerations, I do not believe that in the context of the issue discussed in this letter, the enactment of subsection 7(1) has any bearing on the application of paragraph 6(a) of the Act.

I would appreciate your reconsideration of the reply you sent to my colleagues in light of the above and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a horizontal line and a small flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs

c.c.: Alain Prévost,
Senior Counsel,
Privy Council Office.



Government of Canada
Privy Council Office

Gouvernement du Canada
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada
K1A 0A3

20K/TP-118
SCR/91-348

September 8, 1992

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Suite 1401
222 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

RE: Registration of Regulations Transmitted
more than Seven Days after their Making

This is further to your letter dated January 22, 1992 concerning the above-noted matter. I have consulted with my legal advisors in the Privy Council Office Section (Justice) and, although there might be arguments to the contrary, we accept your interpretation of paragraph 6(a) of the Statutory Instruments Act and the conclusion you draw from it, i.e. that the Clerk of the Privy Council has discretion to register or to refuse to register regulations that are transmitted more than seven days after their making. As a matter of policy, however, it is not anticipated that such discretion will be exercised to refuse to register a regulation transmitted in those circumstances.

I trust the above is satisfactory.

Yours sincerely,

Patricia Caverley
Registrar of Statutory Instruments

RECEIVED / REÇU

SEP 10 1992

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

c.c.: Guy Côté, Assistant Clerk of the Privy Council
Ginette Williams, Senior General Counsel, PCO(J)

Canada

ANNEXE «E»

TRADUCTION

Le 22 janvier 1992

Madame P. Caverley
Registraire des textes réglementaires
Le Bureau du Conseil privé
85, rue Sparks
Pièce 418
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A3

Notre référence: DORS/91-118, Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, le dessin et les dimensions de pièces de métal précieux commémoratives de cent dollars et de un dollar (les 100^e et 175^e anniversaires des lancements du premier bateau à vapeur C.P. et du premier bateau à vapeur à naviguer sur le lac Ontario)

DORS/91-348, Ordonnance No STN-1991-7 interdisant la pêche du poisson contaminé

Madame,

Je vous renvoie à vos lettres du 6 janvier 1992, à M. James Sprague, et du 15 janvier 1992, à M. Jacques Rousseau, concernant les règlements mentionnés ci-dessus.

Vous soutenez que vous ne pouvez refuser d'enregistrer un texte réglementaire transmis plus de sept jours après sa prise, parce que:

... les tribunaux ont statué que l'exigence du paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires relative à l'enregistrement d'un texte réglementaire dans les sept jours suivant sa prise est une disposition "indicative" et non "impérative" et qu'un règlement n'est pas invalide du fait qu'il n'a pas été enregistré dans les sept jours de sa prise (voir City of Melville v. A.G. of Canada, [1982] 2 F.C. 3, confirmé par Jasper Park Chamber of commerce v. Governor General, [1983] 2 F.C. 98).

Sans vouloir contredire ce point de vue, le fait que l'exigence formulée au paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires ait été reconnue comme étant de nature indicative ne me semble pas pertinent relativement à la question soulevée par MM. Rousseau et Sprague.

Il convient d'aborder en premier lieu la question de l'objet de la distinction qui est établie entre une exigence "impérative" et une exigence "indicative". Lorsqu'une loi impose une obligation, les tribunaux peuvent être appelés à statuer si un acte est invalide du fait qu'il a été commis en contravention de cette obligation ou exigence.

Dans chaque cas, il s'agira de déterminer si la non observation de l'obligation entraîne l'invalidation de l'acte. Un acte commis en contravention d'une obligation impérative sera tenu pour non valide, mais dans le cas d'une obligation à caractère indicatif, l'acte commis en violation de cette obligation sera tenu pour valide.

La distinction entre une exigence impérative et une exigence indicative revêt donc une certaine importance, mais l'application de cette règle est limitée aux cas où il est nécessaire d'établir la validité d'un acte commis en violation d'une obligation prévue dans la loi. Le fait qu'une exigence juridique soit reconnue comme impérative ou indicative ne modifie ou n'affecte en rien le caractère essentiel de l'exigence en tant qu'obligation juridique, qui doit être respectée et dont la violation entraîne une sanction. Je crois que cette règle ressort clairement de l'extrait suivant d'une décision du Conseil privé dans l'affaire Montreal Street Railway Company v. Normandin, cité dans la décision relative à l'affaire City of Melville:

Lorsque les dispositions d'une loi concernent l'exécution d'une exigence d'intérêt public et que les circonstances sont telles que le fait de considérer comme nuls et non avenus des actes commis à l'encontre de cette exigence entraînerait un inconvénient grave pour le public ou causerait une injustice grave à des personnes qui n'ont aucun contrôle sur ceux à qui incombe l'obligation et, d'autre part, ne favoriserait pas la réalisation de l'objet principal visé par le législateur, les tribunaux ont l'habitude de considérer de telles dispositions comme ayant un caractère uniquement indicatif, dont le non respect, quoique punissable, n'affecte en rien la validité des actes commis. (nous avons souligné)

Si, par exemple, une loi reconnaît comme une infraction le fait de ne pas se conformer à une exigence prescrite par cette loi, une personne à qui la loi impose une obligation publique et qui néglige de remplir cette obligation peut être reconnue coupable de l'infraction, même si l'exigence publique est reconnue comme comportant une obligation indicative aux fins d'établissement de la validité d'un acte commis en violation de l'obligation. Le fait qu'un acte commis en contravention d'une obligation légale ne soit pas invalide n'affecte en rien le caractère impératif de l'exigence législative en soi. Si la loi stipule qu'une personne doit faire quelque chose, cette personne n'échappe pas à l'obligation prescrite dans la loi du seul fait que l'omission de se conformer à l'exigence prescrite dans la loi n'entraîne pas l'invalidation de l'acte commis en contravention de cette exigence. Qui plus est, le fait qu'une obligation législative soit reconnue comme ayant un caractère indicatif ne signifie pas que la personne visée par l'obligation peut choisir de ne pas remplir cette obligation.

La décision rendue dans l'affaire City of Melville v. Attorney General of Canada confirme entièrement ce point de vue. La décision, dans cette affaire, se limite à la conclusion selon laquelle l'exigence énoncée au paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires a un caractère indicatif et que, par conséquent, la non observation de cette exigence n'entraîne pas l'invalidation du décret contesté. Je n'ai rien trouvé dans cette décision, ni dans quelque autre décision que je connaisse, qui permette de conclure qu'un organisme de réglementation puisse, à sa discrétion, transmettre ou non un texte réglementaire dans

les sept jours de sa prise ou que le non respect de cette obligation ne constitue pas une violation de la Loi.

Aux termes du paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires, les organismes de réglementation sont tenus de transmettre les règlements qu'elles prennent au greffier du Conseil privé dans les sept jours de la prise de ces règlements. L'alinéa 6(a) de la Loi oblige le greffier à enregistrer "les règlements qui lui sont transmis en application du paragraphe 5(1)". Il est évident que le greffier n'est tenu de se conformer à cette exigence que lorsqu'un règlement lui est transmis "en application du paragraphe 5(1)", c'est-à-dire dans les cas où l'organisme de réglementation lui transmet le règlement dans les sept jours de sa prise. Tout règlement transmis plus de sept jours après avoir été pris n'est pas transmis "en application du paragraphe 5(1)". Autrement, le Parlement se serait contenté de spécifier que le greffier du Conseil privé doit enregistrer tout règlement qui lui est transmis. Il s'ensuit que le greffier n'est pas tenu, en vertu de la loi, d'enregistrer un règlement qui lui est transmis plus de sept jours après sa prise.

La portée de l'obligation imposée au greffier du Conseil privé par l'alinéa 6(a) de la Loi sur les textes réglementaires doit être établie à la lumière de la formulation du texte de loi, indépendamment du caractère indicatif ou impératif de l'obligation prescrite au paragraphe 5(1). Il ne s'ensuit pas, du fait qu'un règlement enregistré plus de sept jours après sa prise ne soit pas invalide, que le greffier soit légalement tenu d'enregistrer ce règlement, peu importe la formulation claire de la Loi. À mon avis, ces deux questions sont tout à fait distinctes l'une de l'autre. Le greffier n'est pas tenu d'enregistrer tous les textes réglementaires valides qui lui sont transmis, mais seulement ceux qui lui sont transmis "en application du paragraphe 5(1)". En fait, rien dans la Loi sur les textes réglementaires ne permet au greffier de refuser d'enregistrer un texte réglementaire pour le motif que le texte est invalide. Ce fait, au besoin, vient renforcer l'affirmation selon laquelle l'obligation d'enregistrer n'est nullement liée à la validité du règlement comme tel, mais à l'obligation de le transmettre dans les sept jours de sa prise. Il s'ensuit également que le fait que le paragraphe 5(1) ait un caractère indicatif et que sa non observation n'invalide pas un règlement n'a pas à être pris en considération par le greffier dans l'exercice de l'obligation qui lui incombe en vertu de l'alinéa 6a) de la Loi.

À mon avis, le greffier du Conseil privé n'est nullement tenu d'enregistrer un règlement qui lui est transmis plus de sept jours après sa prise. Le règlement peut bien être valide, mais si le greffier refuse de l'enregistrer, il ne pourra tout simplement pas entrer en vigueur. Le cas échéant, l'organisme de réglementation qui voudrait qu'un règlement entre en vigueur devrait édicter de nouveau le règlement et en assurer la transmission dans les sept jours. Le greffier serait alors tenu d'enregistrer le règlement. Bien que je ne crois pas que le greffier du Conseil privé soit légalement tenu d'enregistrer un texte réglementaire transmis plus de sept jours après sa prise, je n'ai rien trouvé dans la Loi sur les textes réglementaires qui l'oblige à refuser d'enregistrer un tel règlement. À mon avis, lorsqu'un texte réglementaire lui est transmis autrement qu'en application du paragraphe 5(1), le greffier peut, en l'absence de toute interdiction expresse dans la Loi, choisir d'enregistrer le règlement.

Vous comprenez certainement, à ce stade-ci, pourquoi je remets en question le bien-fondé de la réponse que vous avez faite à MM. Sprague et Rousseau. Vous tenez en effet pour acquis que le greffier du Conseil privé n'a d'autre choix que d'enregistrer tous les règlements qui lui sont transmis. Je crois qu'une interprétation juste de la Loi démontre que le greffier du Conseil privé n'est tenu d'enregistrer que les règlements qui lui sont transmis dans les sept jours de leur prise. Dans les autres cas, le greffier peut choisir d'enregistrer ou de refuser d'enregistrer les règlements qui ne lui ont pas été transmis dans les délais prévus par la Loi. C'est affaire de politique à établir. Si le greffier optait pour une politique d'acceptation, pour fins d'enregistrement, des règlements transmis plus de sept jours après leur prise, vous reconnaîtrez certainement que la justification d'une telle politique administrative ne tiendrait pas au fait que le paragraphe 5(1) formule une exigence à caractère indicatif. Évidemment, le greffier pourrait avoir pour politique de refuser d'enregistrer les règlements qui lui sont transmis plus de sept jours après leur prise. Cette approche permettrait d'assujettir à des sanctions administratives la non observation de l'obligation légale imposée par le paragraphe 5(1), indépendamment de l'application possible de l'article 124 du Code criminel dans le cas peu probable où un organisme de réglementation omet volontairement de transmettre un règlement pour fins d'enregistrement dans les sept jours suivant sa prise. Si la seconde approche était retenue, un organisme de réglementation qui voudrait que son règlement entre en vigueur serait obligé de le réédicter et de transmettre le règlement réédité conformément au paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires.

Je voudrais ajouter quelques mots au sujet du paragraphe 7(1) de la Loi sur les textes réglementaires, aux termes desquels le greffier du Conseil privé peut refuser d'enregistrer un règlement dans les circonstances prévues au paragraphe. On pourrait être tenté de faire valoir qu'à l'opposé, le greffier du Conseil privé ne peut pas refuser d'enregistrer un règlement dans tous les autres cas. Je ne crois pas que cette approche soit fondée. Le paragraphe 7(1) vise à permettre au greffier du Conseil privé de refuser d'enregistrer un règlement qui n'a pas été examiné conformément à l'article 3 de la Loi. En l'absence de ce paragraphe, le greffier serait tenu d'enregistrer le règlement. Comme je le mentionnais plus haut, la seule obligation légale à laquelle soit tenu le greffier concerne l'enregistrement. Or, en vertu de l'alinéa 6a), il ne pourrait pas plus refuser, en l'absence du paragraphe 7(1), d'enregistrer un règlement qui n'aurait pas été examiné, mais qui lui aurait été transmis dans les sept jours de sa prise, qu'il ne pourrait refuser d'enregistrer un règlement qui serait invalide, mais qui lui aurait été transmis dans les sept jours suivant sa prise. Le paragraphe 7(1) crée une exception à l'obligation légale imposée par l'alinéa 6a). Toutefois, cette obligation légale est celle d'enregistrer un règlement qui est transmis dans les sept jours suivant sa prise. Il n'était pas nécessaire que le Parlement prescrive expressément que le greffier peut refuser d'enregistrer un règlement qui lui est transmis plus de sept jours après sa prise, pour la simple raison que la Loi n'oblige pas le greffier à enregistrer un tel règlement. Autrement dit, si, à défaut du paragraphe 7(1), le greffier refusait d'enregistrer un règlement parce qu'il n'aurait pas été examiné en vertu de l'article 3, il contreviendrait à l'obligation que lui impose l'alinéa 6a) et un mandamus pourrait être délivré pour le forcer à enregistrer le règlement. Ces considérations ne s'appliquent tout

simplement pas dans le cas d'un règlement qui serait transmis plus de sept jours après avoir été pris. Si le greffier refusait d'enregistrer un règlement pour le motif qu'il lui aurait été transmis plus de sept jours après sa prise, on ne pourrait pas faire valoir qu'il violerait l'obligation que lui impose l'alinéa 6a), puisque cette obligation ne s'applique qu'à l'égard des règlements transmis en vertu du paragraphe 5(1), c'est-à-dire dans les sept jours suivant la date à laquelle ils sont pris. Par conséquent, il n'y avait pas lieu pour le Parlement d'autoriser expressément le greffier à faire quelque chose que, de toute manière, la Loi ne lui imposait pas de faire, à savoir enregistrer des règlements qui lui sont transmis plus de sept jours après la date à laquelle ils ont été pris. Pour les raisons exposées ci-dessus, je ne crois pas qu'au regard de la question qui est traitée ici, le paragraphe 7(1) ait un rapport quelconque avec l'alinéa 6a) de la Loi.

Je vous demanderais d'avoir l'obligeance de revoir votre réponse à mes collègues à la lumière des arguments qui précèdent.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/cs

c.c.: Alain Prévost
Conseiller juridique principal
Bureau du Conseil Privé

TRADUCTION

Le 8 septembre 1992

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Pièce 1401
222, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Enregistrement de règlements transmis plus de sept jours après
leur prise

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 22 janvier 1992 concernant la question mentionnée ci-dessus. J'ai consulté mes conseillers juridiques de la section du Conseil privé (Justice) et, bien qu'il existe des arguments permettant de la réfuter, nous acceptons votre interprétation de l'alinéa 6a) de la Loi sur les textes réglementaires et la conclusion que vous en tirez, à savoir que le greffier du Conseil privé peut enregistrer ou refuser d'enregistrer un règlement qui lui est transmis plus de sept jours suivant la date à laquelle il a été pris. Dans la pratique, cependant, nous ne prévoyons pas refuser d'enregistrer un règlement qui serait transmis dans ces circonstances.

J'espère que vous jugerez cette réponse satisfaisante.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Patricia Caverley
Registraire des textes réglementaires

c.c.: Guy Côté, greffier adjoint du Conseil privé
Ginette Williams, Avocat-conseil principal, BCP (J)

APPENDIX "F"

SOR/92-182

PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND
PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND
DESIGNS OF A ONE HUNDRED SEVENTY-FIVE DOLLAR
AND OF TWO FIFTEEN DOLLAR PRECIOUS METAL COINS,
amendment

Royal Canadian Mint Act

April 28, 1992

1. This amendment corrects an error in the French version of the Proclamation (see attached correspondence concerning SOR/91-509).
2. The attached correspondence also deals with an additional technical matter.

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

April 28, 1992

Ms. Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel,
Privy Council Office,
Room 601,
222 Queen Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Ms. Williams:

Our Files: SOR/92-182, Proclamation Authorizing the Issue
and Prescribing the Composition,
Dimensions and Designs of a One
Hundred Seventy-Five Dollar and
of Two Fifteen Dollar Precious Metal
Coins, amendment

The referenced instrument is an example of a proclamation which amends a previous proclamation. In the version published in Part II of the Canada Gazette the original proclamation is identified only by the "P.C." number and date of the authorizing Order-in-Council (i.e. "P.C. 1991-1538 of August 13, 1991"). Nowhere is the registration number (i.e. "SOR/91-509") recited. When a proclamation is published in the Canada Gazette, however, the "P.C." number of the authorizing Order-in-Council is not given. Thus, a reader seeking to match an amendment with

the proclamation it amends may be forced to search among a number of instruments until the desired one is located. In view of this, I wonder whether it would not be desirable in instances where a proclamation amends an earlier proclamation to cite the registration number of the original proclamation, either in the text of the amending proclamation or in an accompanying footnote.

I look forward to receiving your advice on this point.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

Room 637
222 Queen Street

May 28, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Mr. Bernhardt:

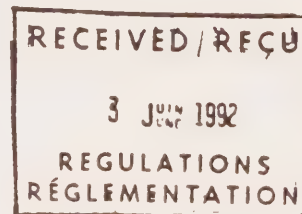
SUBJECT: Your file: SOR/92-182, Proclamation Authorizing the
 Issue and Prescribing the Composition, Dimensions
 and Designs of a One Hundred Seventy-Five Dollar
 and of Two Fifteen Dollar Precious Metal Coins --
 Our File: O/92-84

This refers to your letter of April 28, 1992, concerning the
above-mentioned matter.

Your suggestion, for cases where a proclamation amends an
earlier proclamation, of referring to the registration number
of the original proclamation in a footnote will be followed in
the future.

Yours truly,

Ginette Williams
Senior General Counsel
Privy Council Office Section



Canada

ANNEXE «F»

TRADUCTION

DORS/92-182

PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET
PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET
LE DESSIN DE PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX DE
CENT SOIXANTE-QUINZE DOLLARS ET DEUX PIÈCES
DE QUINZE DOLLARS -
Modification

Loi sur la monnaie royale canadienne

Le 28 avril 1992

1. Cette modification corrige une erreur dans la version française de la Proclamation (voir la correspondance ci-jointe concernant le DORS/91-509).
2. La correspondance ci-jointe traite également d'un autre point technique.

TRADUCTION

28 avril 1992

Madame Ginette Williams, c.r.
Avocate générale principale
Bureau du Conseil privé
Pièce 601
222, rue Queen
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Nos dossiers : DORS/92-182, Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin de pièces de métal précieux de cent soixante-quinze dollars et deux pièces de quinze dollars, modification

Madame,

L'instrument susmentionné est un exemple d'une proclamation qui modifie une proclamation antérieure. Dans la version publiée dans la Partie II de la Gazette du Canada, la proclamation initiale n'est identifiée que par le numéro du "C.P." et la date du décret d'autorisation (c.-à-d. "C.P. 1991-1538 du 13 août 1991"). Le numéro d'enregistrement (c.-à-d. "DORS/91-509") n'est mentionné nulle part. D'autre part, lorsqu'une proclamation est publiée dans la Gazette du Canada, le numéro du "C.P." du décret d'autorisation n'est pas donné. Il s'ensuit qu'un lecteur qui veut comparer une modification et la proclamation à laquelle elle s'applique peut être obligé de chercher parmi un certain nombre d'instruments avant de trouver le bon. Cela dit, je me demande s'il ne serait pas souhaitable, dans les cas où une proclamation modifie une proclamation antérieure, de citer le numéro d'enregistrement de la proclamation initiale, soit dans le texte de la proclamation de modification soit dans une note d'accompagnement.

J'attends avec intérêt votre point de vue à ce sujet.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Pièce 637
222, rue Queen

TRADUCTION

28 mai 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

OBJET : Votre dossier DORS/92-182, Proclamation autorisant
l'émission et prescrivant la composition, les
dimensions et le dessin de pièces de métal précieux de
cent soixante-quinze dollars et deux pièces de quinze
dollars --
Notre dossier : 0/92-84

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 28 avril 1992 concernant
le sujet en question.

Nous suivrons à l'avenir votre recommandation, dans les cas où
une proclamation modifie une proclamation antérieure, de
mentionner le numéro d'enregistrement de la proclamation initiale
dans une note en bas de page.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération
distinguée.

Ginette Williams
Avocate générale principale
Section du Bureau du conseil privé

APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

21 April 1992

Paul M. Tellier Esq,
Clerk of the Privy Council,
Privy Council Office,
85 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A3

Dear Mr. Tellier:

Our File: SI/91-74, Order Designating the Minister of
Multiculturalism and Citizenship as Minister
for Purposes of the Act

I refer to your letter of October 17, 1991 concerning the above-mentioned instrument, which was considered by the Joint Committee at its meeting of March 19, 1992.

At that time, the Committee's sole concern was whether, in the interests of clarity and certainty, it would not be preferable where it is intended that a new statutory instrument replace an existing statutory instrument to formally revoke the pre-existing instrument. In view of your advice that "current practice has been inconsistent in this matter", I was instructed to seek your agreement to make the practice consistent in future by including express revocation clauses in all designation order which are intended to replace previous orders.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

CLERK OF THE PRIVY COUNCIL AND
SECRETARY TO THE CABINET



GREFFIER DU CONSEIL PRIVÉ ET
SECRÉTAIRE DU CABINET

June 8, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt,

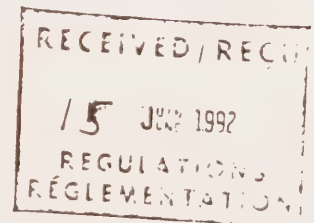
The following is in response to your letter
of April 21, 1992 concerning Order in Council
SI/91-74.

I am pleased to accept the Joint Committee's
recommendation that express revocation clauses be
included in designation orders which replace previous
orders. This would serve purposes of clarity and
consistency, even though it is not strictly required in
law, as I explained in my letter of October 17, 1991.

However, there may be occasions where the
original designation order has already been superseded
by, for example, a transfer order under the Public
Service Rearrangement and Transfer of Duties Act. This
was the case for SI/91-74, as the Secretary of State's
powers, duties and functions under the Citizenship Act
had been transferred pursuant to SI/88-144.

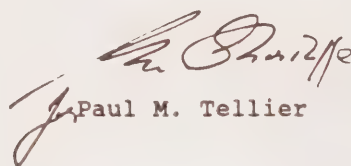
Nevertheless, the Committee may be assured
that officials in the Privy Council Office will
endeavour to achieve greater consistency in the
drafting of designation orders by including revocation
clauses where appropriate.

OTTAWA
K1A 0A3



I trust that this is to the Joint Committee's satisfaction and I thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,



Paul M. Tellier

ANNEXE «G»

TRADUCTION

21 avril 1992

Monsieur Paul M. Tellier
Greffier du Conseil privé
Bureau du Conseil privé
85, rue Sparks
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A3

Notre dossier : TR/91-74, Décret chargeant le ministre du
Multiculturalisme et de la Citoyenneté de
l'application de la Loi

Monsieur,

Je me reporte à votre lettre du 17 octobre 1991 concernant l'instrument en question, dont le Comité mixte a fait l'examen à sa réunion du 19 mars 1992.

À ce moment, le Comité s'intéressait seulement à la question de savoir si, pour plus de clarté et de certitude, il ne serait pas préférable, dans les cas où un nouveau texte réglementaire en remplace un ancien, d'abroger officiellement ce dernier. Puisque vous avez informé le Comité que la pratique actuelle n'est guère cohérente à ce chapitre, j'ai reçu l'instruction de vous demander votre assentiment pour ce qui est de rendre la pratique cohérente en incluant des dispositions expresses d'abrogation dans tous les décrets de désignation qui remplacent des décrets antérieurs.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

8 juin 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 21 avril 1992 concernant le décret TR/91-74.

Je suis heureux de souscrire à la recommandation du Comité mixte portant que les décrets de désignation qui remplacent des décrets antérieurs englobent des dispositions expresses d'abrogation. On y gagnerait en clarté et en cohérence, bien que cela ne soit pas strictement exigé dans la Loi, comme je l'ai expliqué dans ma lettre du 17 octobre 1991.

Toutefois, il y aura peut-être des occasions où le décret de désignation initial aura déjà été annulé par un décret de transfert, par exemple en vertu de la Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique. Cela a été le cas pour le TR/91-74, les pouvoirs et fonctions du Secrétaire d'État en vertu de la Loi sur la citoyenneté ayant été transférés conformément au TR/88-144.

Néanmoins, le Comité peut être assuré que les responsables du Bureau du Conseil privé chercheront à établir des décrets de désignation plus cohérents en y incluant des dispositions d'abrogation s'il y a lieu.

J'espère que ces mesures répondent aux préoccupations du Comité mixte et vous remercie d'avoir porté cette question à ma connaissance.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Paul M. Tellier

APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

August 23, 1991

Mark L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Jewett:

Our File: SOR/91-79, Income Tax Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note the following points:

1. Subsection 1206(1), definition of "production royalty", paragraph (b)

This provision refers to "an exemption or allowance ... that is provided by statute by a person referred to in subparagraph 18(1)(m)(i), (ii) or (iii) of the Act". It is evident, however, that none of the persons referred to in these subparagraphs can provide for an exemption or allowance "by statute". The identical error is also present in the corresponding French version of this provision. In this connection, I would refer you to the previous French version of the provision, the relevant portion of which read "de l'exemption ou de l'allocation ... accordée, en vertu d'une loi, par une personne ..." (an exemption or allowance

... provided, pursuant to a statute, by a person), and suggest that this more accurately reflects the intent of paragraph (b) of the definition.

2. Amending schedule, subsection 7(5), English version

The amending formula portion of the English version of this provision should read: "Subsection 1206(1) of the said Regulations is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definitions:".

3. Paragraph 3001(a)

The amendment to this provision allows the communication of information obtained under the Income Tax Act to an official of the Department of Energy, Mines and Resources or to the government of a province for the purposes of administering the program of incentives provided for under the Canadian Exploration and Development Incentive Program Act or the Canadian Exploration Incentive Program Act. The former came into force on October 4, 1989 and provides for incentives in relation to eligible expenses incurred after March 31, 1987, while the latter came into force on July 21, 1988 and provides for incentives in relation to certain eligible expenses incurred after December 31, 1988 in exploring for any mineral resources, or after September 30, 1988 in exploring for any hydrocarbon other than coal. Although subsection 15(21) of the amending schedule to SOR/91-79 purports to make the amendment to paragraph 3001(a) of the Regulations applicable as of April 1, 1987, your advice as to the manner in which matters relating to the communication of information for purposes of administering the relevant incentive programs were dealt with prior to the making of the amendment to paragraph 3001(a) would be appreciated.

4. Amending schedule, definition of "production royalty", subsection 15(13)

Paragraph (b) of the definition of "production royalty" in subsection 1206(1) as it is to be read in its application to rentals and royalties computed by reference to the amount or value of petroleum, natural gas or related hydrocarbons produced before November 16, 1989 refers to Crown royalties "determined pursuant to paragraph (a)".

Paragraph (a) of the definition, however, merely describes certain Crown royalties, and thus it is the case that such royalties will, strictly speaking, be determined not by paragraph (a) but by the instrument or document by which they are established. For this reason, the words "determined pursuant to paragraph (a)" in paragraph (b) should be amended to read "referred to in paragraph (a)".

I also note that the comments made under point 1 above are applicable to this version of paragraph (b) of the definition of "production royalty" as well.

I look forward to receiving your comments with respect to the matters set out in points 1, 3 and 4 above.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0G5

January 21, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/91-79

This is in response to your August 23, 1991 letter relating to the above-captioned instrument amending the Income Tax Regulations. You requested information in respect of the issues raised in points 1, 3 and 4 of your letter.

1. Paragraph (b) of the definition "production royalty" in subsection 1206(1)

For greater certainty, it would be preferable to clarify that paragraph. Accordingly, the English and French versions of paragraph (b) of the definition "production royalty" in subsection 1206(1) and paragraph (b) of that definition in subclause 15(13) should be amended, at the earliest opportunity, as follows:

"(b) the taxpayer would, but for an exemption or allowance (other than a rate of nil) that is provided, by virtue of a statute, by a person referred to in subparagraph 18(1)(m)(i), (ii) or (iii) of the Act, ..."

«b) le contribuable aurait une redevance de la Couronne ... en l'absence de l'exemption ou de l'allocation (autre qu'à un taux nul) accordée, en vertu d'une loi, par une personne visée au sous-alinéa 18(1)(m)(i), (ii) ou (iii) de la Loi.»

Canada

RECEIVED / REÇU

27 JAN 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

3. Paragraph 3001(a)

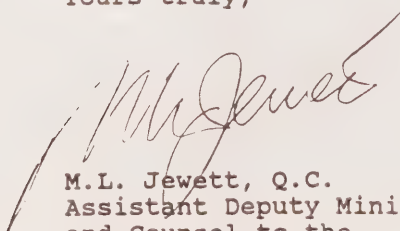
The retroactive application of the amendment to paragraph 3001(a) (March 31, 1987) is authorized under paragraphs 221(2)(a) and (d) of the Income Tax Act. With respect to paragraph 221(2)(a), the communication of information obtained under that Act to an official of the Department of Energy, Mines and Resources or to the government of a province for the purposes of administering the program of incentives provided for under the Canadian Exploration and Development Incentive Program Act or the Canadian Exploration Incentive Program Act has a relieving effect since that information is considered in determining whether a qualified person is entitled to a payment under the former Act or a qualified corporation is entitled to an incentive under the latter Act. With respect to paragraph 221(2)(d), the program implemented under the former Act was first released on December 16, 1987 and was part of the February 17, 1987 budget. The program implemented under the latter Act was first released on November 16, 1989 and was part of the February 10, 1988 budget.

4. Paragraph (b) of the definition "production royalty" in subclause 15(13)

I agree with your suggestion that the wording of the English version of that paragraph would be clearer if the words "determined pursuant to paragraph (a)" were substituted by the words "referred to in paragraph (a)". The French version of the same should also be amended by substituting the words «déterminée conformément à l'alinéa a)» for the words «visée à l'alinéa a)». As these changes relate to the drafting style, the proposal to amend this provision will be implemented the next time that that subclause is reopened for substantive changes.

I trust that this information will be of some assistance to you.

Yours truly,



M.L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister
and Counsel to the
Department of Finance



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIER 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 16, 1992

Mark L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Jewett:

Our File: SOR/91-79, Income Tax Regulations, amendment

Reference is made to your letter of January 21, 1992 concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further advice would be appreciated with respect to the following matter. I apologize for not pursuing this issue in a more timely fashion.

As noted in my letter of August 23, 1991, the amendment made to paragraph 3001(a) of the Income Tax Regulations by SOR/91-79 allows the communication of information obtained under the Income Tax Act to an official of the Department of Energy, Mines and Resources or to the government of a province for the purposes of administering the program of incentives provided for under the Canadian Exploration and Development Incentive Program Act or the Canadian Exploration Incentive Program Act. Subsection 15(21) of the amending schedule to SOR/91-79 makes this amendment retroactive to April 1, 1987. Although your reply describes the authority for the retroactive application of the amendment in question, my letter sought your advice on a



different matter, namely how the communication of information for purposes of administering the relevant incentive programs was dealt with prior to the making of the amendment to paragraph 3001(a) of the Regulations. Bluntly stated, was information communicated contrary to section 241 of the Income Tax Act prior to the amendment? If no information was communicated prior to the amendment being made, what is the purpose in giving the amendment retroactive effect?

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0G5

2017 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

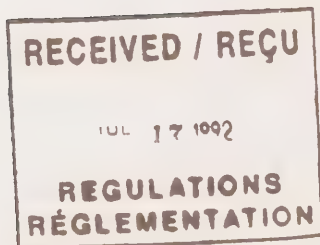
Re: SOR/91-79, Income Tax Regulations, amendment

I am acknowledging receipt of your letter dated June 16, 1992 in respect of the above-captioned matter.

As you know, section 220 of the Income Tax Act provides the Minister of National Revenue with the authority to administer and enforce the Act. Questions relating to the communication of information for purposes of administering the program of incentives provided for under the Canadian Exploration and Development Incentive Program Act and the Canadian Exploration Incentive Program Act should, therefore, be directed to the Departmental Instrument Officer of the Department of National Revenue.

Yours truly,

M.L. Jewett, Q.C.
Assistant Deputy Minister
and Counsel to the
Department of Finance



Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà la S.E. SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

July 20, 1992

Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister,
Taxation,
Department of National Revenue,
875 Heron Road,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L9

Dear Mr. Gravelle:

Our File: SOR/91-79, Income Tax Regulations, amendment

I refer to the attached correspondence, and would appreciate your advice with respect to the matter raised in point 3 of my letter of August 23, 1991 to Mr. Jewett, as further addressed in my letter of June 16, 1992.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

Encls.

mg.



Revenue Canada
Taxation

Revenu Canada
Impôt

Deputy Minister

Sous-ministre

September 18, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

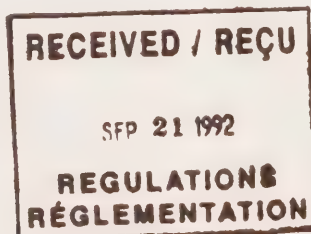
I am writing in response to your letter of July 20, 1992. You sought my advice with respect to two questions which you had previously raised with Mr. Jewett at the Department of Finance. You asked if information had been communicated contrary to section 241 of the Income Tax Act prior to the 1990 amendment to paragraph 3001(a) of the Regulations. As well, you asked what was the purpose of giving the amendment retroactive effect if no information was communicated prior to the amendment.

Regulation 3001(a) was amended by SOR/91-79, dated December 24, 1990, and made applicable after March 31, 1987. My officials have examined the releases of taxpayer information to federal departments and provincial governments for the period between April 1, 1987, and December 24, 1990. They found no record of any information being communicated to either the Department of Energy, Mines and Resources or to a provincial government for the purposes of the Acts prescribed in Regulation 3001(a). As well, officials at the Department of Energy, Mines and Resources responsible for the administration of the Petroleum Incentives Program confirmed that they received no taxpayer information related to this matter during the above noted period.

.../2

Ottawa
K1A 0L8

Ottawa
K1A 0L8



This Department did not sponsor the regulatory amendment. Our Senior General Counsel has been in touch with his counterpart at the Department of Finance. I am told that the reason for the retroactivity was that the Canadian Exploration and Development Incentive Program Act provided incentives in respect of eligible expenses incurred after March 31, 1987. It was decided to make the regulation effective as of that start-up date.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'P. Gravelle', with a stylized, cursive script.

Pierre Gravelle, Q.C.

ANNEXE «H»

TRADUCTION

Le 23 août 1991

Monsieur Mark L. Jewett, c.r.
Sous-ministre adjoint
Services juridiques
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur,

Notre dossier : DORS/91-79, Règlement de l'impôt sur
le revenu - Modification

J'ai examiné le texte visé en objet avant d'en saisir
le Comité mixte et je note les points suivants :

1. Paragraphe 1206(1), définition de «redevance de production»,
alinéa b)
-

Il est question, dans cette disposition, de «an exemption or allowance ... that is provided by statute by a person referred to in subparagraph 18(1)(m)(i), (ii) or (iii) of the Act». Il est toutefois évident qu'aucune des personnes visées aux sous-alinéas en question ne peut accorder une exemption ou une allocation «by statute» (en vertu d'une loi). La même erreur se trouve dans la version française correspondante. Je vous renvoie, sous ce rapport, à l'ancienne version française de cette disposition, dont la partie pertinente était libellée comme suit : «de l'exemption ou de l'allocation

... accordée, en vertu d'une loi, par une personne ...»; à mon avis, ce libellé traduit plus fidèlement l'objet de l'alinéa b) de la définition.

2. Annexe de modification, paragraphe 7(5), version anglaise

La formule de modification de la version anglaise de cette disposition devrait être libellée comme suit : «Subsection 1206(1) of the said Regulations is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following définitions :»

3. Alinéa 3001a)

Il est proposé de modifier cette disposition pour autoriser la communication de renseignements obtenus en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu à un fonctionnaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou au gouvernement d'une province, pour l'administration du programme de subventions prévu par la Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur d'hydrocarbures ou de la Loi sur le programme de stimulation de l'exploration minière au Canada. La première de ces lois est entrée en vigueur le 4 octobre 1989 et elle prévoit le versement de primes d'encouragement pour certaines dépenses admissibles engagées après le 31 mars 1987, tandis que la seconde, entrée en vigueur

le 21 juillet 1988, prévoit le versement de primes d'encouragement pour certaines dépenses admissibles engagées après le 31 décembre 1988 en vue de l'exploration de toute ressource minière ou, après le 30 septembre 1988, pour l'exploration de toute hydrocarbure autre que le charbon. Selon le paragraphe 15(21) de l'Annexe de modification du DORS/91-79, la modification qu'il est proposé d'apporter à l'alinéa 3001a) du Règlement s'appliquerait à compter du 1^{er} avril 1987; je vous saurais toutefois gré de me dire comment se faisait, avant la modification apportée à l'alinéa 3001a), la communication de renseignements pour l'administration des programmes d'encouragement visés.

4. Annexe de modification, définition de «redevance de production», paragraphe 15(13)

A l'alinéa b) de la définition de «redevance de production» donnée au paragraphe 1207(1), en ce qu'elle s'applique aux loyers et redevances calculés en fonction de la quantité ou de la valeur du pétrole, du gaz naturel ou des hydrocarbures connexes produits avant le 16 novembre 1989, il est question d'une redevance de la Couronne «déterminée conformément à l'alinéa a)».

Or l'alinéa a) de la définition décrit seulement certaines redevances de la Couronne, de sorte que ces redevances seront, strictement parlant, déterminées non pas conformément à l'alinéa a) mais plutôt conformément aux textes ou aux documents en vertu duquel elles sont établies. Par conséquent, les mots «déterminée conformément à l'alinéa a)» qu'on trouve à l'alinéa b) devraient être remplacés par les suivants : «visée par l'alinéa a)».

Je signale également que les observations que j'ai faites au point 1 ci-dessus s'appliquent aussi à cette version de l'alinéa b) de la définition de «redevance de production».

J'attends vos observations au sujet des questions exposées aux points 1, 3 et 4 ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression des mes sentiments distingués.

(Signature)
Peter Bernhardt,
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 21 janvier 1992

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/91-79

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 23 août 1991 portant sur le texte réglementaire susmentionné qui modifie le *Règlement de l'impôt sur le revenu*. Voici les éclaircissements que vous demandiez aux points 1, 3 et 4 de votre lettre.

1. Définition de "redevance de production" à l'alinéa 1206(1)b)

Il serait bon de clarifier cet alinéa et de modifier comme suit, dans les plus brefs délais, les versions anglaise et française de la définition de "redevance de production" donnée à l'alinéa 1206(1)b):

"(b) the taxpayer would, but for an exemption or allowance (other than a rate of nil) that is provided, by virtue of a statute, by a person referred to in subparagraph 18(1)m)(i), (ii) or (iii) of the Act,..."

"b) le contribuable aurait une redevance de la Couronne... en l'absence de l'exemption ou de l'allocation (autre qu'à un taux nul) accordée, en vertu d'une loi, par une personne visée au sous-alinéa 18(1)m)(i), (ii) ou (iii) de la Loi."

3. Alinéa 3001a)

L'application rétroactive de la modification apportée à l'alinéa 3001a) (le 21 mars 1987) est prévue aux alinéas 221(2)a) et d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En ce qui concerne l'alinéa 221(2)a), la divulgation des renseignements obtenus en vertu de cette loi à un fonctionnaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou au gouvernement d'une province aux fins de l'administration du programme d'encouragement prévu dans la *Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur* ou dans la *Loi sur le programme de stimulation de l'exploration minière au Canada*, a un effet d'allégement puisque l'on tient compte de ces renseignements pour déterminer si une personne admissible a droit à un paiement en vertu de l'ancienne Loi ou si une société admissible a droit à une subvention en vertu de la nouvelle Loi. En ce qui concerne l'alinéa 221(2)d) le programme mis en oeuvre conformément à l'ancienne Loi a été annoncé pour la première fois le 16 décembre 1987 et a été inclus dans le budget du 17 février 1987. Le programme mis en oeuvre en vertu de la Loi la plus

récente a été annoncé pour la première fois le 16 novembre 1989 et a été inclus dans le budget du 10 février 1988.

4. Définition de "redevance de production" à l'alinéa 15(13)b)

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faudrait clarifier la version anglaise de cet alinéa en remplaçant les mots "determined pursuant to paragraph (a)" par les mots "referred to in paragraph (a)". Il faudrait également modifier la partie correspondante de la version française en remplaçant les mots "déterminée conformément à l'alinéa a)" par "visée à l'alinéa a)". Comme ce sont des changements de style, on effectuera la modification proposée la prochaine fois qu'on reprendra cet alinéa pour y apporter des changements de fond.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

M.L. Jewett, c.r.

Sous-ministre adjoint

et conseiller juridique

Ministère des Finances

TRADUCTION

Le 16 juin 1992

M. Mark L. Jewett, c.r.

Sous-ministre adjoint

Services juridiques

Ministère des Finances

L'Esplanade Laurier

140, rue O'Connor

OTTAWA (Ontario)

K1A 0G5

Dossier: DORS/91-79, Règlement de l'impôt sur le revenu - Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 21 janvier 1992 portant sur le règlement susmentionné. Avant de transmettre votre réponse au Comité mixte, nous aimerions avoir votre avis sur la question suivante. Je m'excuse de ne pas avoir donné suite à cette offre plus tôt.

Comme je l'ai fait remarquer dans ma lettre du 23 août 1991, en vertu de la modification apportée à l'alinéa 3001a) du Règlement de l'impôt par le DORS/91-79, les renseignements obtenus conformément à la Loi de l'impôt sur le revenu peuvent être communiqués à un fonctionnaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou au gouvernement d'une province aux fins de l'administration du programme d'encouragement prévu par la Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur ou la Loi sur le

programme de stimulation de l'exploration minière au Canada. En vertu du paragraphe 15(21) de l'annexe modificative du DORS/91-79, cette modification est rétroactive au 1^{er} avril 1987. Même si, dans votre réponse, vous parlez du pouvoir d'appliquer rétroactivement la modification en question, ce que je voulais savoir, dans ma lettre, c'est ce qu'il en était de la communication de renseignements aux fins de l'administration des programmes d'encouragement pertinents avant la modification de l'alinéa 3001a) du Règlement. Autrement dit, a-t-on communiqué des renseignements, contrairement à ce qui est prévu à l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, avant que la modification ait été apportée? Si aucun renseignement n'a été communiqué avant que la modification ait été apportée, pourquoi rendre cette modification rétroactive?

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 17 juillet 1992

M. Peter Bernhardt

Conseiller juridique

Comité mixte permanent d'examen

de la réglementation

a/s le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet: DORS/91-79, Règlement de l'impôt sur le revenu - Modification

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 16 juin 1992 concernant le règlement susmentionné.

Comme vous le savez, l'article 220 de la Loi de l'impôt sur le revenu donne au ministre du Revenu national le pouvoir d'administrer et d'appliquer et d'exécuter la Loi. Il faudrait donc adresser les questions concernant la divulgation de renseignements, aux fins de l'administration du programme d'encouragement prévu par la Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur et par la Loi sur le programme de stimulation de l'exploration minière, à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère du Revenu national.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

M.L. Jewett, c.r.

Sous-ministre adjoint
et conseiller juridique
Ministère des Finances

TRADUCTION

Le 20 juillet 1992

Pierre Gravelle, c.r.
Sous-ministre
Impôt
Ministère du Revenu national
875, chemin Heron
Ottawa (Ontario)
K1A 0L9

Dossier : DORS/91-79, *Règlement de l'impôt sur le revenu -
Modification*

Monsieur,

Pourriez-vous lire les lettres ci-jointes et me conseiller sur la question que je soulève au point 3 de la lettre que j'ai envoyée à M. Jewett, le 23 août 1991, dont je reparle dans ma lettre du 16 juin 1992?

Je vous remercie de votre collaboration et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 18 septembre 1992

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 20 juillet 1992 dans laquelle vous me demandiez mon avis sur deux questions que vous aviez abordées avec M. Jewett du ministère des Finances. Vous demandiez si des renseignements avaient été divulgués avant que l'alinéa 3001a) du Règlement ait été modifié, en 1990, ce qui enfreindrait l'article 241 du Règlement. Vous vous interrogiez également sur l'utilité de rendre cette modification rétroactive si aucun renseignement n'avait été divulgué avant la date de la modification.

L'alinéa 3001a) du Règlement a été modifié par le DORS/91-79 du 24 décembre 1990 et cette modification est entrée en vigueur après le 31 mars 1987. Des fonctionnaires de mon ministère ont étudié la question de la divulgation de renseignements sur les contribuables aux ministères fédéraux et aux gouvernements provinciaux pour la période allant du 1^{er} avril 1987 au 24 décembre 1990. Ils n'ont rien trouvé qui puisse leur

faire penser que des renseignements ont pu être divulgués, tant au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources qu'à un gouvernement provincial aux fins des dispositions de l'alinéa 3001a) du Règlement. De même, les fonctionnaires du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources chargés d'administrer le Programme d'encouragement du secteur pétrolier ont confirmé qu'ils n'avaient pas reçu de renseignements sur les contribuables au cours de la période susmentionnée.

Ce ministère n'est pas à l'origine de la modification apportée au Règlement. Notre avocat-conseil juridique principal a communiqué avec son homologue du ministère des Finances. Si une décision a été prise concernant la rétroactivité, me dit-on, c'est parce que la *Loi sur le programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur* prévoyait des encouragements relativement aux dépenses admissibles faites après le 31 mars 1987. On a décidé de faire entrer le règlement en vigueur à cette date.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pierre Gravelle, c.r.

APPENDIX "I"

SOR/91-461

CANADA LABOUR STANDARDS REGULATIONS,
amendment

Canada Labour Code

P.C. 1991-1283

June 22, 1992

1. The revocation and replacement of the schedule to the Regulations (now Schedule I) removes inconsistencies in its format noted in connection with SOR/89-118 (before the Committee on March 22, 1990).

2 New matters are dealt with in the attached correspondence.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSOTTAWA SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 965 0751
FAX. 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
CEREA LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONOTTAWA SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 965 0751
TELETYPE 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
CEREA LEE DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 22, 1992

G.G. Capello, Esq.
Deputy Minister,
Department of Labour,
OTTAWA, Ontario
K1A 0J2

Dear Mr. Capello:

Our File: SOR/91-461, Canada Labour Standards Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced amendments prior to placing them before the Joint Committee and note that they resolve the matter raised in connection with SOR/89-118 concerning the schedule to the Regulations (now Schedule I). I note as well the following points:

1. Sections 4(3), 4(9), 5(2)(c) and 24(2)(j)

Each of these provisions refers to the overtime rate of wages "prescribed by section 174 of the Act". Section 174 of the Canada Labour Code reads:

When an employee is required or permitted to work in excess of the standard hours of work, the employee shall, subject to any regulations made pursuant to section 175, be paid for the overtime at a rate of wages not less than one and one-half times his regular rate of wages.

Regulations made pursuant to section 175 may exempt any class of employees from the application of section 174, or provide that it does not apply in certain circumstances.

In providing that the overtime rate of wages may not be "less than one and one-half times" the regular rate of wages, section 174 simply establishes a minimum rate. It does not fix the actual rate, and thus cannot be said to "prescribe" a rate as that term is used in the provisions in question. For this reason, the reference in each of these provisions to the overtime rate of wages "prescribed by section 174" should be replaced by a formulation such as overtime rate of wages "established pursuant to section 174".

2. Section 4(8)

Section 4(8) provides that

Where it cannot be determined whether a particular day in the averaging period is a day in respect of which an employee within a class is not entitled to the employee's regular remuneration, earnings or salary, then for every seven consecutive days in the averaging period in respect of which the employee is not entitled to the employee's regular remuneration, earnings or salary, the number of standard hours and maximum hours of work calculated in accordance with subsections (2) and (4) shall be reduced by 40 hours.

If there will be cases in which it is not possible to determine whether a particular day in an averaging period is a day in respect of which an employee is not entitled to his regular remuneration, earnings or salary, is it not also possible that there may be instances in which this same determination cannot be made with respect to seven particular consecutive days in an averaging period? If so, how will such situations be dealt with?

3. Section 5(1)(b)

This provision requires an employer who wishes to calculate the hours of work of a class of employees as an average for a period exceeding 13 consecutive weeks to

establish "to the satisfaction of the Director" that a 13-week period is not sufficiently long to cover the period in which fluctuations in the hours of work of the employees takes place. It seems, however, to be unnecessary to require that the Director be "satisfied" that this is in fact the case. Even if the words "to the satisfaction of the Director" were deleted, it would remain to be determined in each particular instance whether a 13-week period was insufficient, and the discretion conferred by this provision would remain.

4. Section 6(2)(d)

Since presumably an employer will usually adopt an averaging period for a length of time greater than that of just one such period, the reference in this provision to "the averaging period" should read "the first averaging period".

5. Section 14(1)

Section 14(1) provides that, where the Director is satisfied of the existence of exceptional circumstances and a joint application is made by an employer and an employee, the Director "may" accept the application as a waiver of the employee's right to a vacation in respect of a designated year of employment. Given that the employer and employee will have agreed on the matter, and given that the Director will be satisfied that the circumstances are exceptional, I wonder why it was considered necessary to reserve to the Director the authority to accept or refuse the application through the use of the word "may", as opposed to "shall".

6. Section 15

The words "and the filing of the agreement shall authorize the postponement" which appear at the conclusion of section 15 are unnecessary and should therefore be deleted.

7. Section 21

Since the minimum wage prescribed by section 178 of the Act may be increased by order of the Governor in Council pursuant to subsection (2) of section 178, the reference in section 21 to "the minimum wage prescribed by section 178 of the Act" should be amended to read "the minimum wage established by virtue of section 178 of the Act" or by the adoption of equivalent wording.

8. Section 25

The English and French versions of section 25 are discrepant, in that throughout the former notices are required to be posted where they are "likely to be seen" by employees, while the corresponding requirements in the latter are to post notices where they are capable of being seen by employees.

9. Section 25(2)(b)

Section 25(2)(b) provides that, as an alternative to posting copies of orders, permits or authorizations affecting an industrial establishment or employees therein in readily accessible places, the employer may notify the employees affected of the provisions of the order, permit or authorization "by such other means as the Minister, based on the Minister's opinion as to what is satisfactory in the circumstances, may order." Section 264(h) of the Canada Labour Code, however, provides for the making of regulations requiring an employer to notify employees of matters related to hours and conditions of work by the publication of notices "in such manner as may be prescribed". Thus, the manner in which such notices are to be promulgated must be set out in the Regulations, and may not be left to be determined by the Minister based upon the Minister's subjective determination as to what is satisfactory in the circumstances. Even if the unnecessary words "based on the Minister's opinion as to what is satisfactory in the circumstances" were deleted, section 25(2)(b) would still represent an unauthorized subdelegation of the power to prescribe the manner in which notices of matters related to hours and conditions of work are given, and must be seen to be ultra vires.

10. Sections 32(1) and 32(2)

Both of these provisions refer to the weekly hours "prescribed by the Act or the regulations". Since the Act and the Regulations merely prescribe maximum hours of work, however, and since hours of work may also be determined by permit, the words "prescribed by" should be amended to read "determined pursuant to".

In addition, since the English version of the Act uses the term "regular hours of work", I wonder whether the references in these provisions to "weekly hours" would not be clarified were they amended to read "weekly regular hours of work". In this regard I would refer you to the French version of sections 32(1) and 32(2).

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Deputy Minister Sous-ministre
Labour Canada Travail Canada

Ottawa, Ontario Ottawa (Ontario)
K1A 0J2 K1A 0J2

JUL 15 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/91-461, Canada Labour Standards Regulations, amendment

Thank you for your letter of June 22, 1992, in which you commented on the above-referenced amendments. We appreciate your informing us that the matters raised in connection with SOR/89-118 concerning the schedule to the Regulations have been resolved.

Your comments on other matters relating to the Regulations come at an opportune time, as we are preparing amendments to the Regulations to accompany proposed amendments to Part III of the Canada Labour Code. We are expecting the amending Bill to come before the House of Commons in the near future.

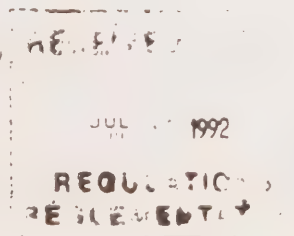
Your comments will assist us in improving the text of our regulatory proposals. More specifically, we will incorporate the matters you raise in points 1, 4, 5, 6, 7, and 10. We will be seeking further assistance from our legal advisors and Justice drafters with regard to points 2, 3, 8, and 9, and will endeavour, with their assistance, to resolve the issues you raise.

We look forward to continuing to work with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to improve our regulatory requirements.

Sincerely,

G.G. Capello

Canada



ANNEXE «I»

TRADUCTION

DORS/91-461

RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES NORMES DU TRAVAIL - Modification

Code canadien du travail

C.P. 1991-1283

Le 22 juin 1992

1. L'abrogation et le remplacement de l'annexe du Règlement (maintenant l'annexe I) suppriment des incohérences quant à sa forme signalées en rapport avec le DIRS/89-118 (examiné par le Comité le 22 mars 1990).

2. De nouveaux points sont soulevés dans la correspondance ci-jointe.

mg

TRADUCTION

Le 22 juin 1992

Monsieur G.G. Capello
Sous-ministre
Ministère du Travail
Ottawa (Ontario)
K1A 0J2

Notre dossier : DORS/91-461, Règlement du Canada sur les normes du travail - Modification

Monsieur,

J'ai étudié les modifications mentionnées avant de les transmettre au Comité mixte et je constate que ces modifications règlent le point soulevé relativement au DORS/89-118 et ayant trait à l'annexe du Règlement (maintenant l'Annexe I). Je note également les points suivants:

1. Paragraphe 4(3) et 4(9) et alinéas 5(2)c) et 24(2)j)

Chacune de ces dispositions fait allusion au taux de rémunération des heures supplémentaires "prescrit à l'article 174 de la Loi". L'article 174 du Code canadien du travail dit :

Sous réserve des règlements d'application de l'article 175,

les heures supplémentaires effectuées par l'employé, sur demande ou autorisation, donnent lieu à une majoration de salaire d'au moins cinquante pour cent.

Les règlements pris en vertu de l'article 175 peuvent exempter toute catégorie d'employés de l'application de l'article 174 ou prévoir que cet article ne s'applique pas dans certaines circonstances.

En prévoyant ainsi que les heures supplémentaires effectuées donnent lieu à une majoration de salaire "d'au moins cinquante pour cent", l'article 174 établit simplement un taux minimum. Cet article ne fixe pas le taux réel et on ne peut donc dire qu'il "prescrit" un taux au sens où ce terme est employé dans les dispositions visées. Pour cette raison, l'allusion à un taux de rémunération des heures supplémentaires "prescrit à l'article 174" devrait, dans chacune de ces dispositions, être remplacée par une formule faisant allusion au taux de rémunération des heures supplémentaires "établi conformément à l'article 174".

2. Paragraphe 4(8)

Le paragraphe 4(8) prévoit que :

Lorsqu'il est impossible de déterminer si un jour compris dans la période de calcul de la moyenne est un jour à l'égard duquel l'employé d'une catégorie n'a pas droit à son salaire, à son traitement ou à ses gains normaux, la durée normale du travail et la durée maximale du travail calculées conformément aux paragraphes (2) et (4) doivent être réduites de 40 heures pour chaque période de sept jours consécutifs, dans la période

de calcul de la moyenne, à l'égard de laquelle l'employé n'a pas droit à son salaire, à son traitement ou à ses gains normaux.

S'il peut y avoir des cas où il n'est pas possible de déterminer si un jour compris dans la période de calcul de la moyenne est un jour à l'égard duquel l'employé n'a pas droit à son salaire, à son traitement ou à ses gains normaux, ne peut-il pas aussi y avoir des cas où il sera impossible de faire cette détermination relativement à sept jours consécutifs dans une période de calcul de la moyenne? Si c'est le cas, que fera-t-on dans de telles situations?

3. Alinéa 5(1)b)

Cette disposition stipule qu'un employeur peut calculer la durée du travail des employés d'une catégorie comme une moyenne sur une période de plus de 13 semaines consécutives lorsque l'employeur démontre "à la satisfaction du directeur" que la période de 13 semaines n'est pas assez longue pour englober la période au cours de laquelle se produisent des fluctuations des heures de travail des employés. Toutefois, il ne semble pas nécessaire d'exiger que cette démonstration soit faite "à la satisfaction du directeur". Même si cette expression était supprimée, il continuerait d'être nécessaire de satisfaire à cette disposition chaque fois qu'une période de 13 semaines serait jugée insuffisante, de sorte que le pouvoir discrétionnaire conféré par cet alinéa serait préservé.

4. Alinéa 6(2)d)

Étant donné qu'on peut présumer qu'un employeur adoptera

habituellement une période de calcul de la moyenne plus longue que celle d'une seule période semblable, l'expression "période de calcul proposée" devrait être remplacée par "première période de calcul proposée".

5. Paragraphe 14(1)

Le paragraphe 14(1) prévoit que lorsque l'employeur et l'employé convainquent le directeur de l'existence de circonstances exceptionnelles en lui présentant une demande conjointe, le directeur "peut" accepter cette demande comme une renonciation au droit de l'employé au congé annuel devant lui être accordé pour cette année de service. Compte tenu du fait que l'employeur et l'employé se seront déjà mis d'accord et que le directeur sera convaincu du caractère exceptionnel des circonstances, je me demande pourquoi on a jugé nécessaire d'accorder au directeur le pouvoir d'accepter ou de refuser la demande en employant le mot "peut" au lieu de "doit".

6. Article 15

L'expression "le dépôt de l'entente autorise le report du congé", qui se trouve à la fin de l'article 15, est inutile et devrait par conséquent être supprimée.

7. Article 21

Étant donné que le salaire minimum prescrit à l'article 178 de la Loi peut être majoré par décret du gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2) du même article, l'allusion "au salaire minimum prescrit à l'article 178 de la Loi" devrait être remplacée par l'expression "au

salaire minimum établi en vertu de l'article 178 de la Loi" ou par un libellé équivalent.

8. Article 25

Les versions anglaise et française de l'article 25 ne concordent pas. Dans la version anglaise, les avis doivent être affichés à des endroits où ils sont "susceptibles d'être vus" par les employés, tandis que la version française dit que les avis doivent être affichés à des endroits où ils peuvent être vus par les employés.

9. Alinéa 25(2)b)

L'alinéa 25(2)b) prévoit qu'au lieu d'afficher à des endroits facilement accessibles des exemplaires de l'arrêté, de la dérogation ou de l'autorisation, l'employeur peut aviser les employés visés du contenu de l'arrêté, de la dérogation ou de l'autorisation "par tout autre moyen que le ministre juge satisfaisant dans les circonstances". Toutefois, le paragraphe 264h) du Code canadien du travail prévoit la prise de règlements en vue d'obliger l'employeur à diffuser auprès des employés, par les avis prévus "et selon les modalités fixées" les heures et les conditions de travail. Par conséquent, la façon dont ces avis doivent être promulgués doit être précisée dans le Règlement et non pas être laissée à la discrétion du ministre, selon son interprétation subjective de ce qui est satisfaisant dans les circonstances. Même si l'expression "par tout autre moyen que le ministre juge satisfaisant dans les circonstances", qui est inutile, était supprimée, l'alinéa 25(2)b) constituerait encore une sous-délégation non autorisée du pouvoir de prescrire la façon de fournir les avis liés aux heures et aux conditions

de travail et doit être jugé ultra vires.

10. Paragraphes 32(1) et 32(2)

Ces deux dispositions font allusion au "nombre d'heures hebdomadaire prescrit par la Loi ou par les règlements". Toutefois, étant donné que la Loi ou les règlements précisent uniquement le nombre maximum d'heures de travail, et étant donné que le nombre d'heures de travail peut aussi être déterminé par dérogation, les termes "prescrit par" devraient être remplacés par l'expression "déterminés conformément à".

En outre, étant donné que la version anglaise renferme les mots "regular hours of work", je me demande si les allusions aux "weekly hours" renfermées dans ces dispositions ne seraient pas plus claires si l'on précisait "weekly regular hours of work". À cet égard, je vous invite à vous reporter à la version française des paragraphes 32(1) et 32(2).

Je serai heureux d'obtenir votre avis relativement à ce qui précède.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt

avocat

TRADUCTION

Le 15 juillet 1992

Monsieur Peter Bernhardt

Avocat

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

a/s Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet : DORS/91-461, Règlement du Canada sur les normes de travail --
Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 22 juin 1992 concernant les modifications susmentionnées. Nous vous remercions de nous avoir signalé que les points soulevés relativement au DORS/89-118 et ayant trait à l'annexe du Règlement ont été réglés.

Vos observations sur d'autres questions liées au Règlement nous sont parvenues au bon moment, étant donné que nous sommes en train d'élaborer des modifications au Règlement qui s'ajoutent aux modifications proposées relativement à la Partie III du Code canadien du travail. Nous pensons que le projet de loi modificatif sera présenté à la Chambre des communes sous peu.

Vos observations nous aideront à améliorer le libellé de nos propositions de règlements. D'une façon plus précise, nous tiendrons compte des remarques que vous formulez aux paragraphes 1, 4, 5, 6, 7 et 10 de votre lettre. Nous solliciterons l'aide de nos conseillers

juridiques et des rédacteurs du ministère de la Justice relativement aux paragraphes 2, 3, 8 et 9, et nous nous efforcerons de régler les points que vous soulevez.

Nous souhaitons continuer à collaborer avec le Comité mixte d'examen de la réglementation afin d'améliorer nos exigences réglementaires.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

G.G. Capello

APPENDIX "J"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELEFAX 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

July 2, 1992

Ms. Marie-Paule Scott, Q.C.,
General Counsel,
Legal Services,
National Transportation Agency,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Dear Ms. Scott:

Our File: SOR/91-488, Railway Traffic Liability Regulations

I have reviewed the referenced Regulations prior to placing them before the Joint Committee and note the following points:

1. Section 3

Given that it appears to merely restate the effect of sections 153 and 271(7) of the Act, section 3 seems unnecessary.

I would also note that the reference in section 3 to the "applicable provision of the Act", rendered in the plural in the French version as "dispositions applicables de la Loi", should, in the interest of clarity and precision, have indicated the precise provision or provisions that are being referred to.

2. Section 8(3)

The English version of this provision reads:

(3) The originating carrier is entitled to recover from any other carrier referred to in that subsection the amount paid by the originating carrier in respect of liability for loss of or damage to the goods while those goods were in the possession of the other carrier.

Referred to in what subsection? I also note that the French version of section 8(3) contains no wording equivalent to "referred to in that subsection".

3. Section 9

Section 9 provides:

Subject to any act or any written agreement binding the carrier, no carrier shall be required to transport goods by a particular train or vessel or before a specified date.

Since this would seem to be the case in any event, your advice as to the purpose this provision is meant to serve would be appreciated.

4. Section 10(2)

If it is intended that the exemptions provided by virtue of section 10(3) apply notwithstanding any liabilities provided by any act applicable to the transportation of goods by water, section 10(2) should state that it is "subject to subsection (3)". If, on the other hand, it is intended that these exemptions will not apply when an act applicable to transportation of goods by water imposes a particular liability, section 10(3) should be made "subject to subsection (2)".

I also draw your attention to the inconsistent terminology used in the English version of this provision. The phrase "not inconsistent with such statute" should read "not inconsistent with such act".

5. Section 14(1)

The English version of this provision states that goods shall be at the risk of the owner until "the carrier removes the car from the private siding, station, wharf or landing." The corresponding reference in the French version is to the time at which the car is removed from the private siding, station, wharf or landing, apparently regardless of whether or not it is actually removed by the carrier.

6. Sections 15 and 16

The references in section 15 to goods of "extraordinary value" and in section 16 to "dangerous goods" seem rather vague, and I wonder whether it would not be possible to specify in a more precise fashion what is meant by these terms. In particular, "dangerous goods" could be defined to mean dangerous goods within the meaning of the Transportation of Dangerous Goods Act. Alternatively, a definition similar to that set out in section 2 of the Canada Shipping Act could be adopted.

7. Section 16(2)

Section 16(2) provides that explosives or other dangerous goods that are shipped without the requisite written disclosure "may be warehoused at the owner's risk and expense or destroyed without compensation to the owner". The enabling authorities for these Regulations are sections 153(2)(b) and 155 of the Act. Section 153(2)(b) authorizes the prescribing of the extent to which a railway company's liability may be limited or restricted in respect of any traffic and the terms or conditions of the limitation or restriction. It cannot be seen to permit the making of regulations providing for the destruction of private property.

Section 155 of the Act authorizes the Agency to make regulations

(a) prescribing any matter of thing that, by this Division, is to be prescribed and in respect of which no other authority for pre-scribing the matter or thing is set out in this Division; and

(b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Division.

Providing for the destruction of private property without compensation to the owner clearly is not "prescribing any matter or thing that, by this Division, is to be prescribed", nor can it be characterized as carrying out a purpose or provision of Division I of Part III of the Act. Moreover, as noted in Driedger's Construction of Statutes (at p. 328), it is doubtful whether general powers to make regulations "carrying out the purposes and provisions" of an act authorize anything more than purely procedural or administrative regulations.

The provision in section 16(2) for the destruction of private property represents a serious infringement of the right to the enjoyment of property, the importance of which is evidenced by its protection under section 1 of the Canadian Bill of Rights. If Parliament had intended to authorize the making of regulations for the destruction of private property, it is to be presumed that such a power would have been conferred by clear and express statutory language. In the absence of such language, section 16(2) must be seen to be ultra vires to the extent it purports to permit the destruction of property without compensation to the owner.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Office national
des transports
du Canada

National
Transportation
Agency of Canada

August 28th, 1992

File No.: S 1820/R6

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/91-488, *Railway Traffic Liability Regulations*

This is in reference to your letter dated July 2, 1992 regarding the above mentioned regulations.

The Agency's staff and Legal Services have had the opportunity to review the issues raised in your letter and it was decided that sections 3, 9 and 16(2) of the Regulations be repealed; that subsection 8(3) be amended to include the reference of subsection 8(1) and to add the appropriate wording in the French version; that subsection 10(2) be amended to add the appropriate reference to subsection 10(3) and to replace the word "statute" with the word "act" and make the appropriate change in the French version; and finally to amend the french version of section 14(1) so it be consistent with the English version of this provision.

In respect to sections 15 and 16(1), the staff has informed us that these liability provisions have been in place since the early years of this century and that the meaning of the terms such as "items of extraordinary value" and "dangerous goods" are well understood by both shippers and carriers. In addition, these terms have been interpreted in the courts for many years. During the development of these Regulations, both shippers and carriers voiced strong support for keeping these wordings. Therefore, no change to the current wording would be necessary.

Canada

RECEIVED / REÇU

SEP 3 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



Rest assure that the Agency will keep the Committee apprised of the status of these proposed amendments in the next presentation of omnibus regulations which is scheduled for February 1993. If you have any question, please do not hesitate to call me.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, reading "Marie-Paule Scott". The signature is written in a cursive style with a large, stylized "M" and "P".

Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel
Legal Services Branch
National Transportation Agency

ANNEXE «J»

TRADUCTION

Le 2 juillet 1992

Madame Marie-Paule Scott
Avocat général
Office national des
Transports du Canada
OTTAWA (Ontario)

Notre référence: DORS/91-488, Règlement sur la responsabilité à l'égard du transport ferroviaire des marchandises

Madame,

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le soumettre à l'examen du comité mixte et je voudrais porter les points suivants à votre attention:

1. Article 3

Étant donné qu'il semble tout simplement préciser les effets de l'article 153 et du paragraphe 271(7) de la Loi, l'article 3 semble superflu.

Je souligne également que les mots "applicable provision of the Act", rendus dans la version française par "dispositions applicables de la Loi" devraient, dans l'intérêt de la clarté et de la précision, préciser la ou les dispositions auxquelles il est fait référence.

2. Article 8

La version anglaise de cette disposition stipule que:

(3) The originating carrier is entitled to recover from any other carrier referred to in that subsection the amount paid by the originating carrier in respect of liability for loss of or damage to the goods while these goods were in the possession of the other carrier.

Dans quel paragraphe l'autre transporteur est-il visé? Je souligne également que la version française du paragraphe 8(3) ne contient aucun équivalent des mots "referred to in that subsection".

3. Article 9

L'article 9 stipule que:

Sous réserve de toute loi ou de tout accord écrit liant le transporteur, celui-ci n'est pas tenu de transporter les marchandises à bord d'un train ou d'un navire particuliers ni de les transporter avant une date précise.

Puisque ces conditions s'appliqueraient de toute manière, je m'interroge au sujet de la pertinence de cette disposition.

4. Paragraphe 10(2)

Si l'intention du législateur est que les exemptions prévues par le paragraphe 10(3) s'appliquent nonobstant les obligations prévues par les lois régissant le transport par eau des marchandises, le paragraphe 10(2) devrait commencer par les mots "sous réserve du paragraphe 3". Si, par ailleurs, les exemptions ne sont pas sensées s'appliquer lorsqu'une loi régissant le transport de marchandises par eau impose une obligation, le paragraphe 10(3) devrait débiter avec les mots "sous réserve du paragraphe (2)".

J'attire également votre attention sur le manque d'uniformité de la terminologie employée dans la version anglaise du paragraphe. La formulation du texte devrait être "not inconsistent with such act" au lieu de "not inconsistent with such statute".

5. Paragraphe 14(1)

La version anglaise du paragraphe stipule que la responsabilité des marchandises incombe au propriétaire jusqu'à ce que le propriétaire "retire" les wagons de l'embranchement particulier, de la gare, du quai ou du lieu d'embarquement". La version française précise que la responsabilité incombe au propriétaire jusqu'à ce que les wagons "quittent" l'embranchement particulier, la gare, le quai ou le lieu d'embarquement, apparemment indépendamment du fait que ce soit ou non le propriétaire qui retire les wagons.

6. Articles 15 et 16

Les mots "marchandises de grande valeur", à l'article 15, et "marchandises dangereuses", à l'article 16, semblent plutôt vagues. Je me demande s'il ne serait pas possible de préciser davantage le sens donné à ces mots. L'expression "marchandises dangereuses" pourrait avoir le sens qu'en donne la Loi sur le transport des marchandises dangereuses. Une définition semblable à celle qui se trouve à l'article 2 de la Loi sur la marine marchande du Canada pourrait aussi être adoptée.

7. Paragraphe 16(2)

Le paragraphe 16(2) dispose que les explosifs ou autres marchandises dangereuses expédiés sans que les renseignements requis soient divulgués "peuvent être entreposés aux frais et risques du propriétaire ou détruits sans indemnisation de ce dernier". Les dispositions habilitantes du règlement sont l'alinéa 153(2)b) et l'article 155 de la Loi. L'alinéa 153(2)b) permet de prescrire dans quelle mesure la responsabilité d'une compagnie de chemin de fer peut être limitée en ce qui concerne un transport de marchandises et les conditions de cette limitation. L'alinéa ne peut être interprété comme autorisant l'établissement de règlements régissant la destruction de biens privés.

Aux termes de l'article 155, l'Office peut, par règlement,

(a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente section, en l'absence d'une autre disposition habilitante au même effet prévue par cette section.

(b) prendre toute mesure d'application de la présente section.

Le fait de permettre la destruction de biens privés sans indemnisation de leur propriétaire n'est pas la même chose que de "prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente section", ou de prendre toute mesure d'application de la Section 1 de la Partie III de la Loi. De plus, comme le note Dreidger à la page 328 de son "Construction of Statutes" (manuel d'interprétation législative), il est douteux que des pouvoirs de réglementation généraux permettant de prendre des "mesures d'application" d'une loi autorisent plus que la prise de règlements de nature purement procédurale ou administrative.

Les dispositions du paragraphe 16(2) permettant la destruction de biens privés représentent un empiètement grave du droit de jouissance de la propriété, lequel est d'ailleurs protégé par l'article 1 de la Déclaration canadienne des droits. Si le Parlement avait voulu qu'on établisse des règlements autorisant la destruction de biens privés, on peut présumer qu'il aurait clairement et expressément conféré ce pouvoir dans une loi. À défaut de dispositions législatives en ce sens, le paragraphe 16(2) doit être considéré comme ultra vires, dans la mesure où il tend à permettre la destruction de biens privés sans indemnisation de leur propriétaire.

Dans l'attente de votre opinion sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

mg.

TRADUCTION

Le 28 août 1992

No de référence: S 1820/R

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/91-488, Règlement sur la responsabilité à l'égard du
 transport ferroviaire des marchandises

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 2 juillet 1992 concernant le règlement mentionné ci-dessus.

Le personnel et le Contentieux de l'Office ont pu examiner les questions soulevées dans votre lettre, et il a été décidé d'abroger les articles 3 et 9 et le paragraphe 16(2) du règlement. Le paragraphe 8(3) sera modifié de manière à faire référence au paragraphe 8(1), et la version française sera modifiée en conséquence. Le paragraphe 10(2) sera modifié de manière à faire dûment référence au paragraphe 10(3); d'autre part, dans la version anglaise, le mot "statute" sera remplacé par "act"; les modifications nécessaires seront apportées à la version française. Enfin, le texte français du paragraphe 14(1) sera modifié pour le rendre conforme à la version anglaise.

Pour ce qui est de l'article 15 et du paragraphe 16(1), le personnel nous a informés que ces dispositions sur la responsabilité sont en vigueur depuis le début du siècle et que les expéditeurs et les transporteurs comprennent bien le sens d'expressions comme "marchandises de grande valeur" et "marchandises dangereuses". De plus, ces expressions sont interprétées par les tribunaux depuis de nombreuses années. Au cours des travaux de rédaction du présent règlement, les expéditeurs et les transporteurs ont fait savoir clairement qu'ils souhaitaient que ces expressions soient conservées. Aucune modification au libellé actuel n'apparaît donc nécessaire.

Soyez assuré que l'Office tiendra le Comité informé de l'état des modifications proposées, au moment de la présentation du prochain règlement omnibus qui est prévue pour février 1993. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Marie-Paule Scott
Avocat général
Direction du Contentieux
Office national des transports du Canada

APPENDIX "K"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSCC THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONK1A LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CC PRÉSIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD Q.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

July 17, 1992

Ms. Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel,
Legal Services,
National Transportation Agency,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Dear Ms. Scott:

Our File: C.R.C. c. 1191, Railway Grade Separations
Regulations

I have reviewed the referenced Regulations in the course of examining the amendment registered as SOR/91-583, and note the following points:

1. Section 2, definition of "fund"

Since the Railway Grade Crossing Fund has apparently been eliminated, and given that sections 10 to 13 of the Regulations have been revoked by SOR/91-583, the definition of "fund" in section 2 should also be revoked.

2. Section 2, definition of "overhead bridge"

The French version of this definition uses the word "route" as the equivalent of "highway" in the corresponding English version. As the appropriate term defined in the Railway Act, however, is "voie publique", the French version should be amended accordingly.

The term "voie publique" should also be substituted for "route" in the French version of the definitions of "person " and "subway" in section 2, as well as in section 15.

3. Section 3

For the reasons set out in point 1 above, the portion of section 3 beginning with the words "a request for a grant from the Fund" should be deleted.

4. Sections 4(b) and (c)

Given the requirement set out in section 3 of the Regulations, section 4(b) serves no purpose and should therefore be deleted. Since leave to perform the work will presumably not be given unless the Commission, taking into account the advice of its staff, approves the plans submitted, section 4(c) is also unnecessary.

5. Section 5(b)

Again, for the reasons set out in point 1 above, this provision should be revoked as well.

6. Sections 5(g) and (h)

Should the word "road" in the English version of each of these provisions not read "highway"? If so, the term "voie publique" should also be substituted for "route" in the French version of each provision. In this connection, I would refer you to the definition of "highway" found in section 2(1) of the Railway Act.

7. Sections 6 and 8

Section 6 requires that "copies" of an application made by persons other than railway companies be forwarded to the head office of the railway company concerned or the office of its Canadian agent. Should the word "copies" not read "a copy"? If, on the other hand, it is intended that more than one copy must be forwarded, the number of copies must be specified. In addition, the reference in section 6 to "plans" indicates that plans other than the "general plan" must accompany an application. Is this in fact the case? If so, the nature of these plans should be specified in the Regulations. If not, the reference to "plans" in section 6 should be amended to read "of the general plan".

Similarly, I wonder whether the reference in section 8 to "the plan" should not read "of the general plan". In addition, should the reference in section 8 to "the construction or reconstruction" not be to "the construction, reconstruction or improvement"?

8. Section 14(d)

This provision indicates that all shop drawings for fabricated structural steel or iron must be submitted to the Commission for approval. If it is intended to establish a requirement to this effect, any such requirement should be expressly set out in the Regulations.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Office national National
des transports Transportation
du Canada Agency of Canada

August 3rd, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir :

Your File: C.R.C. c. 1191, Railway Grade Separations
Regulations

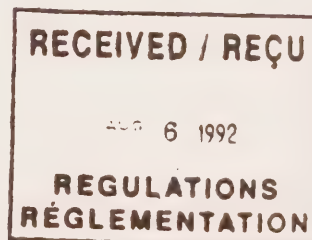
This is further to your letter dated July 17th, 1992 on the above-noted Regulations.

The Agency has included the amendments of points 1., 2. and 6. of the Committee's letter of July 17th to the omnibus regulations to be inserted in the Canada Gazette. However, the issues raised in points 3., 4., 5., 7. and 8. are more substantive in nature and will require consultation with the Branch. The Agency will keep the Committee apprised of the status of the file. Further, the Agency expects to be able to propose amendments, if any, for the next presentation of omnibus regulations which is scheduled for February 1993.

I trust this is of assistance.

Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel
Legal Services Branch
National Transportation Agency
Ottawa, Ontario
K1A 0N9

Canada





Office national
des transports
du Canada

National
Transportation
Agency of Canada

August 13th, 1992

File No.: S 1820/R4

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: C.R.C. c. 1191, *Railway Grade Separations Regulations*

Further to my recent letter on the above-noted Regulations, I wish to inform you of the status of this file.

The Agency's staff have had the opportunity to review the issues raised in points 3., 4., 5., 7., and 8. of your letter and have informed us of their intention to review all the Agency's Railway Engineering Regulations including the above with a view to make the appropriate amendments. The staff will be consulting with the industry for comments and suggestions this Fall and anticipate final comment by Spring. Please be assured that your comments will be taken into account during the review of the Regulations. If you have any question, please do not hesitate to call me.

Yours sincerely,

Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel
Legal Services Branch
National Transportation Agency



Canada

ANNEXE «K»

Le 17 juillet 1992 TRADUCTION

Madame Marie-Paule Scott, c.r.
Avocate générale
Services juridiques
Office national des transports du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Notre dossier : R.C.C. c.1191, Règlement sur les étagements de
voies de chemin de fer

Madame,

J'ai étudié le règlement susmentionné pendant mon examen de la modification enregistrée sous le DORS/91-583 et je note les points suivants.

1. Article 2, définition de "caisse"

Puisque la Caisse des passages à niveau semble-t-il n'existe plus et que les articles 10 à 13 du règlement ont été révoqués par le DORS/91-583, il y lieu de supprimer également la définition de "caisse" à l'article 2.

2. Article 2, définition de "passage supérieur"

Dans la version française, "route" traduit "highway" de la version anglaise. Puisque le terme approprié dans la Loi sur les chemins de fer est "voie publique", il y a lieu de modifier la version française en conséquence.

L'expression "voie publique" doit être aussi substituée à "route" dans la version française de la définition de "personne" et de "passage inférieur" à l'article 2 et également à l'article 15.

3. Article 3

Pour les raisons exposées en 1 ci-dessus, il y a lieu d'abroger la phrase de l'article 3 qui commence par "et si la requête".

4. Article 4 b), c)

De par l'obligation qu'établit l'article 3 du règlement, l'alinéa 4 b) est inutile et doit donc être abrogé. Puisque l'autorisation de faire les travaux ne sera probablement accordée que si la commission, prenant en compte l'avis de son personnel, approuve les plans présentés, l'alinéa 4 c) est lui aussi inutile.

5. Alinéa 5 b)

Cet alinéa doit être abrogé lui aussi pour les raisons exposées en 1.

6. Alinéas 5 g) et h)

N'y a-t-il pas lieu de substituer le terme "highway" à "road" dans la version anglaise de ces deux alinéas? Si oui, l'expression "voie publique" doit se substituer à "route" dans la version française correspondante. À ce propos, je vous renvoie à la définition de "highway" du paragraphe 2(1) de la Loi sur les chemins de fer.

7. Articles 6 et 8

D'après l'article 6, lorsqu'une requête est présentée par des personnes autres que des compagnies de chemin de fer, des exemplaires de la requête seront envoyés au siège de la compagnie de chemin de fer en cause ou au bureau de son représentant au Canada. Le terme "exemplaires" ne devrait-il pas être mis au singulier? Par contre, s'il faut envoyer plusieurs exemplaires, il faut en préciser le nombre. En outre, la référence à "des plans" à l'article 6 indique que d'autres plans que "le plan d'ensemble" doivent accompagner la requête. Est-ce bien là le cas? Si oui, il y a lieu de préciser dans le règlement la nature de ces plans. Sinon, la mention "des plans" à l'article 6 doit être modifiée et remplacée par "du plan d'ensemble".

De la même façon, je me demande si la mention "du plan" à l'article 8 ne doit pas être remplacée par "du plan d'ensemble". En outre, la mention "la construction ou la reconstruction" à l'article 8 ne doit-elle pas être remplacée par "la construction, la reconstruction ou l'amélioration"?

8. Alinéa 14d)

D'après cet alinéa, tous les dessins d'atelier relatifs à l'acier ou au fer de charpente préfabriqué doivent être présentés pour approbation à la commission. Si l'intention est d'établir une obligation à cet effet, il faut l'indiquer expressément dans le règlement.

Dans l'attente de recevoir votre avis sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller

TRADUCTION**Le 3 août 1992**

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Votre dossier : R.C.C. c.1191, Règlement sur les étagements de
voies de chemin de fer

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 17 juillet dernier relative au règlement susmentionné.

L'office a incorporé les points 1, 2 et 6 de votre lettre à l'ensemble de règlements qui doivent paraître dans la Gazette du Canada. Vos points 3,4,5,7 et 8 touchant davantage le fond nécessiteront des consultations de nos Services juridiques. L'office vous tiendra au courant de l'état du dossier. Il compte pouvoir proposer s'il y a lieu des modifications à la prochaine présentation de règlements prévue pour février 1993.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Marie-Paule Scott, c.r.
Avocate générale
Services juridiques
Office national des transports
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

TRADUCTION

Le 13 août 1992

Dossier S 1820/R4

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dossier : R.C.C. c.1191, Règlement sur les étagements de
voies de chemin de fer

Suite à ma récente lettre touchant le règlement susmentionné, je vous informe de l'état de ce dossier.

Le personnel de l'office a étudié les points 3,4,5,7 et 8 de votre lettre et nous a fait part de son intention de reprendre tous les règlements de l'office relatifs au génie ferroviaire, y compris le règlement susmentionné et d'y apporter les modifications nécessaires. Le personnel sollicitera des commentaires et des suggestions de l'industrie cet automne et prévoit qu'un commentaire définitif sera prêt au printemps prochain. Vos commentaires seront pris en considération pendant l'examen de la réglementation. N'hésitez pas à m'appeler pour toute demande de renseignement supplémentaire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Marie-Paule Scott, c.r.
Avocate générale
Services juridiques
Office national des transports
Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

APPENDIX "L"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

November 13, 1991

Glen Rivard, Esq.
Senior Counsel,
Family Law Policy Section,
Department of Justice
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Rivard:

Our File: SOR/88-181, Family Support Orders and Agreements
Garnishment Regulations

I thank you for your letter of January 24, 1991 which was considered by the Joint Committee at its meeting of October 24th last. I am instructed by the Joint Committee to request that a reasoned reply to my letter of March 5, 1990 to Ms. Williams be furnished before the end of January next.

I look forward to receiving the same and remain

Sincerely yours,

François-R. Bernier
General Counsel

c.c.: Ms. Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel.

mg.



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

January 7, 1992

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Bernier:

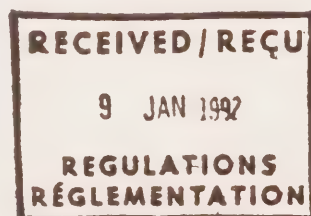
Following your letter of November 13, 1991, I wish to inform you that the government will be introducing amendments clarifying section 45 of the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, probably early in the new year. The amendments will provide that the notice will be sent to the debtor upon reception of the garnishment summons by the Minister in the delays provided for in the regulations. Regulations will then have to be prepared to specify the delay in which the notice will be sent. I hope this takes care of your concerns regarding this matter.

Sincerely,

Glenn Rivard
General Counsel
Family & Youth Law Policy Section

c.c.: Deborah MacNair

MB/mf



Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

January 14, 1992

Glenn Rivard, Esq.
General Counsel,
Family Law Policy Section,
Department of Justice,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Dear Mr. Rivard:

Our File: SOR/88-181, Family Support Orders and
Agreements Garnishment Regulations

I have your letter of January 7, 1992. You write
that eventual amendments to section 45 of the Family Orders
and Agreements Enforcement Assistance Act:

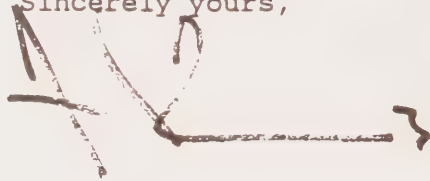
... will provide that the notice will be sent
to the debtor upon reception of the
garnishment summons by the Minister in the
delays provided for in the regulations.
Regulations will then have to be prepared to
specify the delay in which the notice will be
sent. (my emphasis)

I take it then that whatever amendments are made to section
45, the section will require the Minister to notify the
judgment debtor within a time prescribed or "specified" in a
regulation.

In other words, section 45 as amended will be identical in this respect to the current provision. In light of this, I confess that I do not understand why a regulation prescribing the time within which the Minister must notify a judgment debtor should be enacted only after section 45 is amended.

I shall appreciate your further advice on this point.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'François-R. Bernier', written over a horizontal line.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs

c.c.: Ms. Ginette Williams, Q.C.
Senior General Counsel,
Privy Council Office.



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8

March 18, 1992

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Bernier:

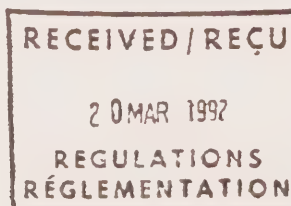
Thank you for your letter of January 14, 1992 regarding the enactment of regulations prescribing the time within which the minister must notify judgement debtors. Regulations to specify this delay will be prepared as soon as possible.

Sincerely,

Glenn Rivard
General Counsel
Family and Youth Law Policy Section

MB/mf

c.c.: Ginette Williams
Deborah MacNair



Canada

ANNEXE «L»

TRADUCTION

Le 13 novembre 1991

Monsieur Glenn Rivard
Avocat-conseil
Section de la politique - Droit familial
Ministère de la Justice
Édifice Commémoratif Ouest
344, rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Notre référence: DORS/88-181, Règlement sur la saisie-arrêt
pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes
alimentaires

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 24 janvier 1991, que le Comité mixte a examinée à sa séance du 24 octobre dernier. Le Comité souhaite recevoir avant la fin de janvier prochain une réponse avec justificatons à ma lettre du 5 mars à Mme Williams.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer,
Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

c.c.: Mme Ginette Williams, c.r.
Avocat-conseil

mg.

TRADUCTION

Le 7 janvier 1992

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 13 novembre 1991, je tiens à vous informer que le gouvernement apportera, probablement au début de l'année prochaine, des modifications en vue d'éclaircir l'article 45 de la Loi d'aide à l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires. Les modifications disposeront que le ministre avisera le débiteur sur réception des brefs de saisie-arrêt, selon les modalités de temps prévues par les règlements. Des règlements spécifiant lesdites modalités devront alors être préparés. J'espère que ces mesures apaiseront vos préoccupations.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Glenn Rivard
Avocat-conseil
Section de la politique -
Droit familial

c.c.: Deborah MacNair

MB/mf

TRADUCTION

Le 14 janvier 1992

Monsieur Glen Rivard
Avocat-conseil
Section de la politique - Droit familial
Ministère de la Justice
Édifice Commémoratif Ouest
344, rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Notre référence: DORS/88-181, Règlement sur la saisie-arrêt
pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes
alimentaires

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 7 janvier 1992. Vous écrivez que des modifications à l'article 45 de la Loi d'aide à l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires:

... disposeront que le ministre avisera le débiteur sur réception des brefs de saisie-arrêt, selon les modalités de temps prévues par les règlements. Des règlements spécifiant lesdites modalités devront alors être préparés. (j'ai souligné)

J'en conclus que peu importe la nature des modifications apportées à l'article 45, le ministre devra aviser le débiteur selon les modalités de temps prescrites ou "spécifiées" dans le règlement.

Autrement dit, l'article 45 modifié sera identique à ce qu'il est actuellement. Aussi, j'avoue ne pas comprendre pourquoi un règlement prescrivant les modalités de temps selon lesquelles le ministre doit aviser le débiteur devrait être édicté seulement après que l'article 45 aura été modifié.

J'aimerais avoir des explications à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/cs

c.c.: Mme Ginette Willaims
Avocat-conseil
Bureau du Conseil privé

TRADUCTION

Le 18 mars 1992

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Le Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 14 janvier 1992 concernant la prise d'un règlement prescrivant les modalités de temps selon lesquelles le ministre doit aviser le débiteur. Un règlement spécifiant ces modalités sera préparé le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Glenn Rivard
Avocat-conseil
Section de la politique
Droit familial

MB/mf

c.c.: Ginette Williams
 Deborah MacNair

APPENDIX "M"

SOR/92-220

**SMALL BUSINESSES LOANS REGULATIONS,
amendment****Small Businesses Loans Act****P.C. 1992-696**

July 24, 1992

1. This amendment clarifies a number of provisions and corrects drafting deficiencies as requested in connection with SOR/87-591 (before the Committee on February 28, 1991).

2. One outstanding matter, as well as several additional new matters, are dealt with in the attached correspondence.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS60 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION60 LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

July 24, 1992

J.C. Mackay, Esq.
Senior Assistant Deputy Minister,
Industry, Technology and Regional Operations,
Department of Industry, Science
and Technology,
235 Queen Street,
HPDO - 08 East,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Dear Mr. Mackay:

Our File: SOR/92-220, Small Businesses Loans Regulations,
amendment

I have reviewed the above-referred instrument and note that, with the exception of the matter dealt with in point 4 below, these amendments resolve the concerns previously raised by the Joint Committee with respect to the Small Businesses Loans Regulations. In connection with the amendments, however, I note the following points:

1. Section 2, French version, definition of "construction"

This definition establishes the term "construction" as the equivalent of "construction" in the English version of the Regulations. I note, however, that as a result of the consolidation of the Small Businesses Loans Act as chapter S-11 of the Revised Statutes of Canada, 1985, the appropriate term used in the Act is "bâtiment" (I refer you to paragraph (e) of the definition of "entreprise commerciale" in section 2, as well as paragraph 7(1)(b) of the Act). The Regulations should be amended accordingly.

The substitution of the term "bâtiment" for "construction" in the French version of the Act might be seen to give rise to additional problems, in that "bâtiment"

is presently used in the French version of the Regulations, for example in paragraphs 11(b) and 12(a), as the equivalent of "building". The terminology used in the French version of the Regulations should be reviewed and, where necessary, amendments should be made to ensure consistency with the terminology used in the Act itself.

2. Section 25(2)

The English version of this provision permits the extension of the registration of the loan, while the French version provides for the extending of the period within which the loan must be registered. The French version would seem to be correct, and if this is in fact the case the reference in the English version to extending "the registration of the loan for a period of not more than one year after" should be replaced by "the period until not more than one year after" or some similar wording.

3. Section 26(3)

The English and French versions of this provision are discrepant, in that while the former provides that in the circumstances described in paragraphs (a) and (b) the Minister's liability under the Act continues "on the basis that" the events described in paragraphs (c) and (d) are deemed to have taken place, the latter states that the Minister's liability in the prescribed circumstances continues if the events described in paragraphs (c) and (d) are deemed to have occurred. Perhaps the simplest means of resolving this discrepancy would be to replace the word "si" with "et" in the portion of the French version of the provision between paragraphs (b) and (c), and to amend the corresponding English version by replacing "on the basis that" with "and". This would also have the effect of removing a somewhat awkward reference from the English version.

4. Schedule

In connection with the amendments to the Regulations registered as SOR/87-591, it was noted that the statement in item 15 of the English version of Schedule I directing the reader to section 13 of the Regulations is grammatically incorrect. It should read "... the lender to acquire and perfect security separately ...". Alternatively, the word "that" could be inserted immediately following "see section 13 of the regulations which requires ...".

It was also suggested that it would be helpful to those to whom the notice is directed if the "Important Reminder to Lenders" found at the conclusion of the form set out in Schedule I referred to the form contained in Schedule II by its full name (i.e. Loan Registration Request and Fee Submission). In his letter of June 22, 1988, Mr. Claude Huot, then Assistant Deputy Minister, Development Programs and Investments, Department of Regional Industrial Expansion, advised that these changes to the Schedule would be made sometime "after March 31, 1990 when extension of the Act comes up for formal consideration." As these amendments were not contained in SOR/92-220, your advice as to when it is anticipated that they might be made would be appreciated.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Industry, Science and
Technology Canada

Industrie, Sciences et
Technologie Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H5

Your file votre référence

Our file notre référence

DEC - 1 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

DEC 3 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: Small Businesses Loans Regulations, Amendment
Your File: SOR/92-220

I refer to your letter dated July 24, 1992, on
the above-noted subject.

As you may be aware, a Bill to amend the Small
Businesses Loans Act is to be presented to Parliament
in the very near future. Concurrently, massive changes
to the existing Regulations are also being recommended,
which, if approved, will result in an entirely
different set of Regulations coming into force on
April 1, 1993. It is our intent to incorporate the
spirit of your recommendations into these new
Regulations, which should, therefore, resolve this long
outstanding issue.

Yours truly,

W.E.R. Little
Senior Assistant Deputy Minister
Industry, Technology and Regional
Operations

Canada

ANNEXE «M»

TRADUCTION

DORS/92-220

RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX PETITES ENTREPRISES - Modification

Loi sur les prêts aux petites entreprises

C.P. 1992-696

Le 24 juillet 1992

1. Cette modification clarifie un certain nombre de dispositions et corrige des erreurs de rédaction selon ce qui avait été demandé en rapport avec le DORS/87-591 (examiné par le Comité le 28 février 1991).

2. La correspondance ci-jointe fait état d'un problème qui n'a pas été réglé et soulève de nouvelles questions.

TRADUCTION

Le 24 juillet 1992

Monsieur J.C. Mackay
Sous-ministre adjoint principal
Industrie, Technologie et Opérations régionales
Industrie, Sciences et Technologie
235, rue Queen
HPDO - 08 Est
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5

Notre dossier : DORS/92-220, Règlement sur les prêts aux petites entreprises - Modification

Monsieur,

J'ai étudié le règlement susmentionné et je remarque qu'exception faite du point 4 exposé ci-dessous, ces modifications résolvent les commentaires que vous avait transmis le Comité mixte touchant le Règlement sur les prêts aux petites entreprises. Je retiens cependant les points suivants, à propos des modifications.

1. Article 2, version française, définition de "construction"

D'après cette définition, le terme français est l'équivalent du terme anglais, qui est défini dans la version anglaise du même article. Je remarque toutefois qu'après que la Loi sur les prêts aux petites entreprises est devenue le chapitre S-11 des Lois révisées du Canada, 1985, le terme désormais utilisé dans la loi est "bâtiment" (je vous renvoie à l'alinéa e) de la définition d'"entreprise commerciale" à l'article 2, de même qu'à l'alinéa 7(1)b) de la loi). Il y a donc lieu de modifier le règlement en conséquence.

On peut penser que le fait de remplacer "construction" par "bâtiment" dans la version française de la loi puisse entraîner d'autres problèmes, puisque "bâtiment" est actuellement employé dans la version française du règlement, par exemple aux alinéas 11b) et 12a) pour traduire "building". Il y a donc lieu de revoir la terminologie française du règlement et de la modifier si nécessaire pour qu'elle corresponde à celle de la loi.

2. Paragraphe 25(2)

La version anglaise de ce paragraphe autorise la prolongation de l'enregistrement du prêt, alors que la version française autorise la prolongation le délai accordé pour enregistrer le prêt. Il semble que la version française soit la bonne et si c'est le cas, il y a lieu de remplacer dans la version

e

anglaise "the registration of the loan for a period of not more than one year after" par "the period until not more than one year after" ou par une autre proposition de même signification.

3. Paragraphe 26(3)

Les versions anglaise et française de ce paragraphe ne concordent pas : dans les cas exposés aux alinéas a) et b), d'après la version anglaise, la responsabilité du ministre aux termes de la loi est maintenue "sur la base" (on the basis that) des circonstances énoncées aux alinéas c) et d), alors que d'après la version française, la responsabilité du ministre aux termes de la loi est maintenue "si" les faits exposés aux alinéas c) et d) sont réputés être arrivés. On pourrait sans doute remédier à cette absence de concordance en remplaçant "si" par "et" dans la version française entre les alinéas b) et c) et "on the basis that" par "and" dans la version anglaise correspondante. Cela retirerait la référence maladroite dans la version anglaise.

4. Annexe

À propos des modifications du règlement énoncées dans DORS/87-591, j'ai remarqué que l'énoncé au point 15 de la version anglaise de l'Annexe I priant le lecteur de se référer à l'article 13 du règlement contient une faute de grammaire. L'énoncé devrait se lire ainsi : "...the lender to acquire and perfect security separately...". On pourrait également ajouter "that" juste après "see section 13 of the regulations which requires...".

Il a par ailleurs été suggéré qu'il serait utile que l'"Avis important aux prêteurs" qui se trouve à la fin du formulaire de l'Annexe I fasse état du nom complet de l'Annexe II "Formule de demande d'enregistrement et de versement de droit". Dans une lettre du 22 juin 1988, M. Claude Huot, alors sous-ministre adjoint - Programmes de développement et Investissements au ministère de l'Expansion industrielle régionale avait indiqué que ces modifications de l'Annexe seraient effectuées peu après le 31 mars 1990 quand la prolongation de la validité de la loi sera officiellement examinée. Puisque ces modifications ne figurent pas au DORS/92-220, je vous serais reconnaissant de m'indiquer quand elles seront adoptées.

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Le 1^{er} décembre 1992

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Dossier : DORS/92-220, Règlement sur les prêts aux petites
entreprises - Modification

Monsieur,

Je me réfère à votre lettre du 24 juillet dernier
touchant le règlement susvisé.

Vous savez sans doute que le projet de loi modifiant la
Loi sur les prêts aux petites entreprises doit être déposé sous peu
au Parlement. Des modifications substantielles du règlement actuel
sont en même temps recommandées, ce qui, si elles sont approuvées,
donnera lieu à l'entrée en vigueur d'un règlement entièrement
différent le 1^{er} avril 1993. Nous avons l'intention d'incorporer
l'essence de vos recommandations à ce nouveau règlement, ce qui
permettra donc de clore ces questions en suspens depuis longtemps.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma
considération distinguée.

pour W.E.R. Little
Sous-ministre adjoint principal
Industrie, Technologie et Opérations régionales

APPENDIX "N"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0151
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0151
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

May 29, 1992

Mrs. Ruth Hubbard,
Deputy Minister,
Customs & Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/91-46, Communication of Information
Part IX of the Excise Tax Act)
Regulations

Your letter of March 9, 1992 was considered by the Joint Committee at its meeting of May 14, 1992, at which time I was instructed to seek your advice as to the outcome of the consideration referred to in the final paragraph of your letter, and in particular whether the proposed amendments to the Regulations will address the matter raised in the second and third paragraphs of my letter of February 4, 1992.

I was also instructed to communicate to you the Joint Committee's view that paragraph 295(5)(b) of the Excise Tax Act cannot be seen to authorize the imposition of conditions on persons receiving information. Contrary to what is indicated in your letter, subsections 295(2) and (5) of the Act would appear to clearly imply that the conditions which may be prescribed are to be directed towards officials and authorized persons. Subsection 295(2) prohibits officials and authorized persons from communicating information "except as authorized". In turn, paragraph 295(5)(b) permits the communication of information to the government of a province, foreign state or political

subdivision of a foreign state or a representative of such a government "under prescribed conditions". Since the "prescribed conditions" will constitute exceptions to the general prohibition directed towards officials and authorized persons, it must be concluded that the "prescribed conditions" contemplated must also be imposed on officials or authorized persons.

It should also be borne in mind that paragraph 295(5)(b) contemplates the communication of information to foreign states and their representatives. There is, of course, a presumption against the extraterritorial operation of legislation. Thus, it must be presumed that Parliament did not intend that duties would be placed on foreign states or their representatives. This is also reflected in paragraph 328(b) of the Act, which makes it an offence for an official or authorized person to communicate information except as authorized. The fact that the offence is directed only towards officials and authorized persons further indicates that it is those persons on whom conditions prescribed pursuant to paragraph 295(5)(b) must be placed. In this connection, I would note that the general offence created by subsection 329(2) would not be committed should section 3 of the Regulations be contravened, since there would then only be a failure to comply with the conditions prescribed by the Regulations rather than a failure to comply with a provision of Part IX of the Act. In short, section 3 of the Regulations, as presently constituted, is unenforceable, further indicating that it is directed at the wrong persons.

As indicated previously, the problem could be resolved relatively easily by redrafting section 3 of the Regulations to clearly provide that the prescribed condition is that the official or authorized person obtain the undertakings described in paragraphs 3(a) and (b). I look forward to receiving your further advice on this matter and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Revenue Canada
Customs and Excise

Revenu Canada
Douanes et Accise

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0L5

Mr. Peter Bernhardt,
Counsel,
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations,
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

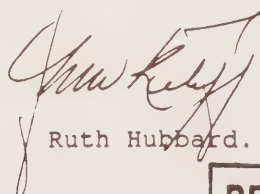
Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of May 29, 1992 (your file: SOR/91-46), concerning the Communication of Information (Part IX of the Excise Tax Act) Regulations.

As I indicated in my letter of March 9, 1992, other modifications to these Regulations have been proposed and are now being reviewed by the Privy Council Office Section of the Department of Justice (PCOJ). My officials have relayed copies of your letter to PCOJ and asked that your concerns be taken into consideration as it reviews the drafts for proposed amendments to the above-noted Regulations.

Department of Justice officials in our Legal Services Unit have also reviewed the concerns raised in your letter, and have advised officials in my department that, in their view, the currently proposed amendment to the Regulations will meet your concerns. Within the next few weeks, we expect to receive PCOJ-examined drafts for the proposed amendment. Shortly thereafter, we will be making our submission to the Privy Council Office, for presentation to the Special Committee of Council.

Sincerely,



Ruth Hubbard.

RECEIVED / REÇU

AUG 13 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Department
of National Revenue
(Customs and Excise)

Ministère
du Revenu National
(Douanes et Accise)

Canada

ANNEXE «N»

TRADUCTION

Le 29 mai 1992

Madame Ruth Hubbard
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu
Immeuble Connaught
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Notre dossier : DORS/91-46, Règlement sur la communication de
renseignements (partie IX de la Loi
sur la taxe d'accise)

Madame,

Le Comité mixte a étudié votre lettre du 9 mars 1992 à sa réunion du 14 mai 1992 et m'a prié de vous demander de nous faire connaître la suite qui a été donnée aux questions exposées au dernier paragraphe de votre lettre et en particulier de nous dire si le projet de modification du règlement inclura les remarques que j'ai faites aux deuxième et troisième paragraphes de ma lettre du 4 février 1992.

Le Comité mixte m'a également prié de vous communiquer qu'à son avis, l'alinéa 295(5)b) de la Loi sur la taxe d'accise n'autorise pas à imposer des conditions aux personnes qui reçoivent des renseignements. Contrairement à ce qu'indique votre lettre, les paragraphes 295(2) et (5) de la loi semblent énoncer clairement que les conditions qui peuvent être prescrites s'appliquent aux fonctionnaires et aux personnes autorisées. Le paragraphe 295(2) interdit aux fonctionnaires et aux personnes autorisées de communiquer des renseignements "sauf autorisation prévue". Par contre, l'alinéa 295(5)b) autorise la communication de renseignements au gouvernement d'une province, d'un État étranger ou d'une subdivision politique d'un tel État ou à leur représentant "selon les conditions prévues par règlement". Puisque les "conditions prévues" sont des exceptions à l'interdiction générale qui vise les fonctionnaires et les personnes autorisées, il y a lieu de conclure que "les conditions prévues" s'appliquent également aux fonctionnaires et aux personnes autorisées.

Il faut par ailleurs se rappeler que l'alinéa 295(5)b) concerne la communication de renseignements à des États étrangers et à leur représentant. Il y a bien sûr présomption contre l'application extraterritoriale de la loi. Il y a donc lieu de présumer que le Parlement n'a pas eu l'intention d'attribuer des responsabilités à des États étrangers ou à leur représentant. Cela se retrouve également à l'alinéa 328(b) de la loi, selon lequel tout fonctionnaire ou toute personne autorisée qui communique des renseignements sans autorisation commet une infraction. Le fait même que l'infraction ne concerne que des fonctionnaires et des personnes autorisées indique bien c'est à ces personnes que s'adressent les conditions prescrites à l'alinéa 295(5)b). Je remarque à ce propos qu'il n'y aurait pas infraction générale au sens du paragraphe 329(2) en cas de contravention de l'article 3 du Règlement, puisqu'il ne s'agirait que d'un cas de non-respect des conditions prévues au règlement et non d'une disposition de la partie IX de la Loi. En bref, tel qu'il se présente actuellement, l'article 3 du règlement n'est pas applicable, ce qui démontre d'autant plus qu'il vise les mauvaises personnes.

Comme il a été indiqué précédemment, ce problème peut se résoudre relativement facilement, par la refonte de l'article 3 du règlement de sorte qu'il énonce explicitement que la condition prévue est que le fonctionnaire ou la personne autorisée obtiennent les engagements que précisent les paragraphes 3a) et b).

Dans l'attente de recevoir vos avis à cet égard, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 13 août 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 29 mai dernier (votre dossier :DORS/91-46), touchant le Règlement sur la communication de renseignements (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise).

Ainsi que je vous l'indiquais dans ma lettre du 9 mars dernier, d'autres modifications dudit règlement ont été proposée, qui sont actuellement étudiées par la Section du Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice (BCP-Justice). Mon personnel lui a transmis une copie de votre lettre et a demandé à ce que vos commentaires soient pris en compte au cours de l'examen de ces projets de modification.

Les juristes du ministère de la Justice travaillant dans notre service juridique ont étudié eux aussi vos commentaires et ont indiqué à mon personnel qu'à leur avis, les modifications actuellement proposées répondront à vos préoccupations. Nous comptons recevoir d'ici les prochaines semaines les projets des modifications proposées examinés par BCP-Justice. Nous déposerons peu après notre présentation au Bureau du Conseil privé, pour examen par le Comité spécial du Conseil.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ruth Hubbard

APPENDIX "O"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 2751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 2751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

July 2, 1992

Maurice A.J. Lafontaine, Esq.
President,
Royal Canadian Mint,
320 Sussex Drive,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G8

Dear Mr. Lafontaine:

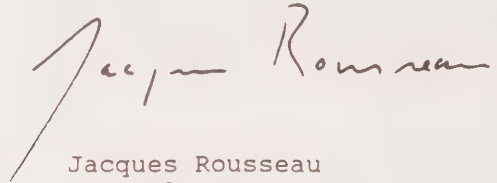
Our File: SOR/91-576, Proclamation Prescribing the
Composition, Dimensions and Design
of a Twenty-Five Cent Base Metal Coin

I have reviewed the referenced Proclamation prior to
its submission to the Joint Committee and draw your
attention to paragraph (a) of the same.

This paragraph unnecessarily prescribes what shall
be the composition, standard weight and margin of tolerance
of the twenty-five cent base metal coin. These are
prescribed in section 5.2(1) of the Act and the authority of
the Governor in Council, pursuant to section 5.2(2) of the
Act is limited to prescribing the dimensions and design of
any base metal coin. On this basis, paragraph (a) should
not appear in this Proclamation.

I shall appreciate your assurance that this point will be kept in mind in the preparation of future proclamations of this kind.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with a large initial "J" and a long, sweeping underline.

Jacques Rousseau
Counsel

/cs

Royal Canadian
MintMonnaie royale
canadienne

July 9, 1992

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau,

**Re: SOR/91-576, Proclamation Prescribing the
Composition, Dimensions and Design of a
Twenty-Five Cent Base Metal Coin**

Your letter of July 2 addressed to Maurice Lafontaine was referred to me for reply.

While I only joined the Mint recently, I understand that the format used in the Proclamation was the same that has been used for some time, as approved by the Legal Officer of the Privy Council.

Nevertheless, I will take your comments into account when drafting the next documents requesting the issue of similar proclamations and related Orders in Council.

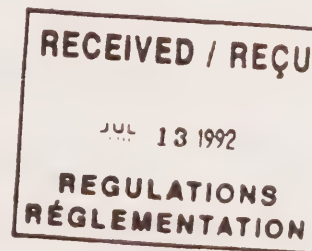
As some other similar proclamations have already been issued or are in the approval process, they will not reflect the revised format.

Yours sincerely,

Yves Joly
Senior Counsel

Head Office
320 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G8

Siège social
320 promenade Sussex
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G8



ANNEXE «O»

TRADUCTION

Le 2 juillet 1992

Monsieur Maurice A. J. Lafontaine

Président

Monnaie royale canadienne

320, promenade Sussex

Ottawa (Ontario)

K1A 0G8

Notre réf. : DORS/91-576, Proclamation prescrivant la
composition, les dimensions et le dessin d'une
pièce de métal commun de vingt-cinq cents

Monsieur,

J'ai examiné la proclamation susvisée avant de la présenter au comité mixte et j'attire votre attention sur l'alinéa a) de ce texte.

Cet alinéa précise inutilement la composition, le poids légal et la marge de tolérance de la pièce de métal commun de vingt-cinq cents. Ces prescriptions se trouvent au paragraphe

5.2(1) de la loi et le gouverneur en conseil n'est habilité qu'à prescrire les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun. Il ne convient donc pas que l'alinéa a) figure sur la proclamation.

Je vous serais obligé de vous engager à ce que ce point soit dorénavant pris en considération dans les proclamations de cette nature.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Jacques Rousseau

Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 9 juillet 1992

Monsieur Jacques Rousseau

Conseiller juridique

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

a/s Le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet : DORS/91-576, Proclamation prescrivant la composition,
les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun
de vingt-cinq cents

Monsieur,

J'ai été chargé de répondre à la lettre que vous avez
adressée le 2 juillet dernier à M. Lafontaine.

Je n'exerce que depuis récemment à la Monnaie royale
canadienne, mais l'on m'a informé que le format de la
proclamation susvisée est utilisé depuis un certain temps déjà et

qu'il avait été approuvé par le conseiller juridique du Conseil privé.

Je ne manquerai pas cependant de prendre vos commentaires en considération dans la rédaction future de documents qui nécessiteront des proclamations semblables et des décrets du conseil connexes.

Les autres proclamations semblables qui ont déjà été prises ou sont en cours d'approbation ne reflèteront cependant pas le format révisé.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Yves Joly

Avocat-conseil

APPENDIX "P"

SOR/92-128

ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF
DUTIES REGULATIONS, amendment

Customs Act

P.C. 1992-281

April 13, 1992

This instrument effects one of the changes promised to the Joint Committee in relation to SOR/86-1062 (before the Committee on February 11, 1988 and August 18, 1988).

FRB/cs

ANNEXE «P»

TRADUCTION

DORS/92-128

RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES
IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS - Modification

Loi sur les douanes

C.P. 1992-281

Le 13 avril 1992

Ce texte réglementaire donne effet à l'une des modifications promises au Comité mixte concernant le DORS/86-1062 (dont le Comité a été saisi le 11 février 1988 et le 18 août 1988).

APPENDIX "Q"

SOR/92-339

COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (REPRESENTATION), amendment

Royal Canadian Mounted Police Act

October 21, 1992

The amendment to section 3 of the Commissioner's Standing Orders (Representation) addresses the concerns raised in connection with SOR/88-365 (before the Joint Committee on December 7, 1989).

/cs

ANNEXE «Q»

TRADUCTION

DORS/92-339

*CONSIGNES DU COMMISSAIRE (REPRÉSENTATION) - MODIFICATION**Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*

Le 21 octobre 1992

La modification de l'article 3 des *Consignes du commissaire (représentation) - Modification* répond aux préoccupations exprimées au Comité mixte, le 7 décembre 1989, concernant le DORS/88-365.

APPENDIX "R"

SOR/92-384

IMPORTATION OF MOTOR VEHICLE PARTS (code 2460) REGULATIONS,
amendment

Customs Tariff

July 28, 1992

This instrument effects the remaining corrections requested by the Committee in relation to SOR/88-60 (before the Committee on February 1, 1990 and March 26, 1991). They include the revocation of Section 11 of the Regulations which, in the opinion of the Committee, was ultra vires the Customs Tariff.

mg.

ANNEXE «R»

TRADUCTION

DORS/92-384

**RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DES PARTIES DE VÉHICULES AUTOMOBILES
(code 2460) - Modification****Tarif des douanes**

Le 28 juillet 1992

Ce texte tend à apporter les autres corrections réclamées par le Comité relativement au DORS/88-60 (dont le Comité a été saisi le 1^{er} février 1990 et le 26 mars 1991). Elles comprennent notamment l'abrogation de l'article 11 du Règlement qui, de l'avis du Comité, allait au-delà de la portée du Tarif des douanes.

mg.

APPENDIX "S"

SOR/92-549

CHINA CUSTOMS DUTY REMISSION ORDER

Customs Tariff

P.C. 1992-2055

January 4, 1993

This Order has the effect of validating the remission granted under the previous China Customs Duty Remission Order, which was found by the Joint committee to be ultra vires and was subsequently revoked (see SI/82-89 and SI/85-31, before the Joint Committee on December 2, 1982, June 23, 1983, May 24, 1984, June 23, 1988 and November 21, 1991). Thus, the situation has now been regularized.

mg.

ANNEXE «S»

TRADUCTION

DORS/92-549

DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE (CHINE)

Tarif des douanes

C.P. 1992-2055

4 janvier 1993

Le décret valide la remise accordée en vertu du précédent Décret de remise des droits de douane (Chine), jugé illégal par le Comité et abrogé par la suite (Voir les TR/82-89 et TR/85-31, examinés par le Comité mixte les 2 décembre 1982, 23 juin 1983, 24 mai 1984, 23 juin 1988 et 21 novembre 1991). Le décret est maintenant régularisé.

mg.

APPENDIX "T"

SOR/92-550

SOLUBLE COFFEE GENERAL PREFERENTIAL TARIFF REMISSION ORDER

Customs Tariff

P.C. 1992-2056

January 4, 1993

This Order has the effect of validating the remission granted under the previous Soluble Coffee General Preferential Tariff Remission Order, which was found by the Joint Committee to be ultra vires and was subsequently revoked (see SI/78-144 and SI/85-32, before the Joint Committee on February 1, 1979, June 23, 1988 and November 21, 1991). Thus, the situation has now been regularized.

mg.

ANNEXE «T»

TRADUCTION

DORS/92-550

DÉCRET DE REMISE SUR LE CAFÉ SOLUBLE (TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL)

Tarif des douanes

C.P. 1992-2056

4 janvier 1993

Le décret valide la remise accordée en vertu du précédent Décret de remise sur le café soluble (tarif de préférence général) jugé illégal par le Comité et abrogé par la suite (voir les TR/78-144 et TR/85-32, examinés par le Comité mixte les 1^{er} février 1979, 23 juin 1988 et 21 novembre 1991). Le décret est maintenant régularisé.

APPENDIX "U"

TRANSLATION

SOR/92-586

DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT
ORDER, 1992

Hazardous Products Act
Textile Labelling Act

P.C. 1992-2188

December 9, 1992

The Joint Committee had commented on the drafting of sections 5(c), 5(d) and 6(b) of the Hazardous Products (Crocidolite Asbestos) Regulations (see SOR/89-440, reviewed by the Joint Committee on October 4, 1990), and section 31.01 of the Textile Labelling and Advertising Regulations (see SOR/91-477), reviewed by the Committee on November 26, 1992). This Order makes the required changes.

mg.

ANNEXE «U»

DORS/92-586

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (MINISTÈRE DE LA
CONSUMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES)Loi sur les produits dangereux
Loi sur l'étiquetage des textiles

C.P. 1992-2188

Le 9 décembre 1992

Le Comité mixte avait commenté la rédaction des articles 5c), 5d) et 6b) du Règlement sur les produits dangereux (amiante crocidolite) (voir le DORS/89-440, examiné par le Comité mixte le 4 octobre 1990) et de l'article 31.01 du Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles (voir le DORS/91-477, examiné par le Comité le 26 novembre 1992). Le présent Décret apporte les modifications nécessaires.

mg.

APPENDIX "V"

SOR/92-595

CUSTOMS TARIFF OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

Customs Tariff

P.C. 1992-2197

November 16, 1992

This instrument makes two of the three remaining corrections requested in connection with SOR/88-84 (before the Joint Committee on February 15, 1990).

mg.

ANNEXE «V»

TRADUCTION**DORS/92-595****DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (TARIF DES DOUANES)****Tarif des Douanes****C.P. 1992-2197**

Le 16 novembre 1992

Le présent décret apporte deux des trois corrections en suspens qu'exigeait le DORS/88-84 (présenté au Comité mixte le 15 février 1990).

APPENDIX "W"

TRADUCTION

SOR/92-642

PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE
COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGN OF A TWENTY-FIVE CENT PRECIOUS
METAL COIN, AMENDMENT

Royal Canadian Mint Act

December 21, 1992

This amendment corrects the French version of the
Proclamation registered under No. SOR/92-157 (reviewed by the
Joint Committee on August 12, 1992).

ANNEXE «W»

DORS/92-642

PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION,
LES DIMENSIONS ET LE DESSIN D'UNE PIÈCE DE MÉTAL PRÉCIEUX DE VINGT-
CINQ CENTS - MODIFICATION

Loi sur la monnaie royale canadienne

Le 21 décembre 1992

Cette modification corrige la version française de la
Proclamation enregistrée sous le numéro DORS/92-157 (examinée par
le Comité mixte le 12 août 1992).

/cs



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
xy11
- 625

SENATE
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 22

Fascicule n° 22

Thursday, February 18, 1993

Le jeudi 18 février 1993

Joint Chairmen:
Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Coprésidents:
Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:
Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:
Examen de textes réglementaires



Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Mario Beaulieu	William M. Kelly
John Buchanan, P.C.	Derek P. Lewis
Ethel Cochrane	Pietro Rizzuto
Jeramiel S. Grafstein	

Representing the House of Commons:

Members:

Don Blenkarn	David Stupich
Joe Fontana	Maurice Tremblay
Bill Kempling	Tom Wappel

(Quorum 4)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA
RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Mario Beaulieu	William M. Kelly
John Buchanan, C.P.	Derek P. Lewis
Ethel Cochrane	Pietro Rizzuto
Jeramiel S. Grafstein	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Don Blenkarn	David Stupich
Joe Fontana	Maurice Tremblay
Bill Kempling	Tom Wappel

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985*,
c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985*,
c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 18, 1993
(24)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:37 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Mr. Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Kelly (1).

Representing the House of Commons: Doug Fee, George S. Rideout, Derek Lee, David Stupich and Tom Wappel (5).

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons) and from the Research Branch, Library of Parliament, François-R. Bernier, General Counsel to the Committee and Jacques Rousseau, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Joint Chairman made opening remarks and introduced Ms. Carmen Gauvin-O'Donnell, from the University of Ottawa. The General Counsel to the Committee make remarks concerning the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing and the On SOR/76-716 — Grain Futures Regulations.

The Committee considered Sixth Report of the Joint Committee (Report No. 25).

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/82-1038 — Safe Containers Convention Regulations.

It was agreed, — That an invitation be made to officials of Transport Canada to appear before the Committee on February 25, 1993.

The Committee considered SOR/84-467 — Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 18 février 1993
(24)

[Texte]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit à 8 h 37 aujourd'hui, dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Kelly (1).

Représentant la Chambre des communes: MM. Doug Fee, George S. Rideout, Derek Lee, David Stupich et Tom Wappel (5).

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes) et du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, François-R. Bernier, conseiller juridique principal du Comité et Jacques Rousseau, conseiller juridique du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi, article 19, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires, est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exception des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le coprésident ouvre la séance et présente Mme Carmen Gauvin-O'Donnell, de l'Université d'Ottawa. Le conseiller juridique principal du Comité fait une intervention au sujet de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis et du DORS/76-716 — Règlement sur les marchés de grains à terme.

Le Comité étudie le Sixième rapport du Comité mixte (rapport n° 25),

Il est convenu — Que le conseiller du Comité revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/82-1038 — Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs.

Il est convenu — Que les représentants de Transports Canada soient invités à comparaître devant le Comité le 25 février 1993.

Le Comité étudie le DORS/84-467 — Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement.

[Text]

On SOR/89-144 — Canada Oil and Gas Land Regulations, amendment;

It was moved by Mr. Rideout, — That staff be directed to prepare a report on SOR/89-144 — Canada Oil and Gas Land Regulations, amendment;

After debate,

The question being put on the Motion, — it was negatived on division.

The Committee considered SOR/91-654 — Aircraft Noise Operating Restrictions Order, amendment.

On C.R.C. c. 1486 — Small Fishing Vessel Inspection Regulations and SOR/89-283 — Small Fishing Vessel Inspection Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/85-694 - Migratory Birds Regulations, amendment;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Environment with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/87-326 - Air Carriers Using Large Aeroplanes Order, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SOR/89-88 — Vessel Traffic Services Zones Regulations and SOR/89-99 — Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone Regulations.

It was agreed, — That SOR/89-88 — Vessel Traffic Services Zones Regulations and SOR/89-99 — Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone Regulations be part of the agenda for the meeting with officials from Transport Canada.

On SOR/91-544 — RCMP External Review Committee Rules of Practice and Procedure, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Executive Director of the RCMP External Review Committee with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-432 — Licensing and Arbitration Regulations;

[Traduction]

Concernant le DORS/89-144 — Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada - Modification,

M. Rideout propose — Qu'il soit demandé au personnel du Comité de rédiger un rapport sur le DORS/89-144 — Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada - Modification

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

Le Comité étudie le DORS/91-654 — Arrêté sur les critères acoustiques d'utilisation de certaines pistes - Modification

Concernant le C.R.C. c. 1486 — Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche et le DORS/89-283 — Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche - Modification,

Il est convenu, — Que le conseiller du Comité revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/85-694 — Règlement sur les oiseaux migrateurs - Modification,

Il est convenu, — Que les coprésidents correspondent avec le ministre de l'Environnement au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Concernant le DORS/87-326 — Ordonnance sur les transporteurs aériens utilisant de gros avions - Modification,

Il est convenu, — Que le conseiller du Comité revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/89-98 — Règlement sur les zones de services de trafic maritime et le DORS/89-99 — Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada.

Il est convenu, — Que le DORS/89-98 — Règlement sur les zones de services de trafic maritime et le DORS/89-99 — Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada soient portés à l'ordre du jour de la séance où le Comité entendra le témoignage des représentants de Transports Canada.

Concernant le DORS/91-544 — Règles de pratique et de procédure du Comité externe d'examen de la GRC - Modification,

Il est convenu, — Que le conseiller du Comité corresponde avec le directeur du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Concernant le DORS/84-432 — Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage,

[Text]

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/87-707 — Air Carrier Security Regulations.

It was agreed, — That SOR/87-707 — Air Carrier Security Regulations be part of the agenda for the meeting with officials from Transport Canada.

On SOR/92-47 — Cervidae and Camelidae Importation Prohibition Regulations (1991);

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/82-837 — Small Vessel Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/90-364 — Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations, amendment.

It was agreed, — That SOR/90-364 — Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations, amendment be part of the agenda for the meeting with officials from Transport Canada.

On SOR/91-104 — Mining Near Lines of Railways Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/86-329 — Canadian Cultural Property Export Control List, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Communications with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/90-589—Air Regulations, amendment; SOR/91-528—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/91-582—Transponder and Automatic Pressure Altitude Reporting Equipment Order, amendment; SOR/91-619—Office of the Secretary to the Governor General Informative Materials Regulations; SOR/92-112—Dauphin Airport Zoning Regulations, amendment and SOR/92-170—Pembroke Airport Zoning Regulations, amendment.

[Traduction]

Il est convenu, — Que le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation du ministère de l'Agriculture au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/87-707—Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens.

Il est convenu, — Que le DORS/87-707—Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens soit porté à l'ordre du jour de la séance au cours de laquelle les représentants de Transports Canada comparaîtront.

Concernant le DORS/92-47—Règlement interdisant l'importation des cervidés et des camélidés (1991),

Il est convenu, — Que le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation du ministère de l'Agriculture au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/82-837—Règlement sur les petits bâtiments - Modification.

Le Comité étudie le DORS/90-364—Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extraprovinciales - Modification.

Il est convenu, — Que le DORS/90-364—Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extraprovinciales - Modification, soit porté à l'ordre du jour de la séance où comparaîtront les représentants de Transports Canada.

Concernant le DORS/91-104—Règlement sur les opérations minières près des voies ferrées,

Il est convenu, — Que le conseiller du Comité revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/86-329—Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée - Modification,

Il est convenu, — Que le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation du ministère des Communications au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/90-589—Règlement de l'Air, Modification; le DORS/91-528—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles, Modification; le DORS/91-582—Arrêté sur les transpondeurs et l'équipement de transmission automatique de l'altitude-pressure, Modification; le DORS/91-619—Règlement sur les articles d'information du Bureau du Secrétaire du Gouverneur général; le DORS/92-112—Règlement de zonage de l'aéroport de Dauphin, Modification; le DORS/92-170—Règlement de zonage de l'aéroport de Pembroke, Modification.

[Text]

The Committee considered SI/92-179—Persons and Positions Exclusion Approval Order (Persons Employed Five Years or More) No. 26; SI/91-7—Regulatory Enforcement (RE) GROUP Exclusion Approval Order; SI/92-184—Withdrawal from Disposal Order (Kluane, Y.T.); SI/92-201—Gallantry Awards Order, amendment; SOR/81-845—Reproduction of Postage Stamps Regulations, amendment; SOR/92-88—Thunder Bay Harbour Commission Administrative By-law, amendment; SOR/92-457—Classed Ships Inspection Regulations, 1988, amendment; SOR/92-500—General Textile and Apparel Amendment Order (Customs Tariff), 1992; SOR/92-546—National Parks Highway Traffic Regulations, amendment; SOR/92-596—Aeronautics Act Omnibus Amendment Order, 1992; SOR/92-598—St. Lawrence Waterway Marine Traffic Regulations, revocation. Shipping Casualties Appeal Rules, revocation; SOR/92-599—Department of Transport Omnibus Amendment Order, 1992 and SOR/92-601—Department of Veterans Affairs Omnibus Amendment Order, 1992

The Committee considered SI/92-33—Order Authorizing Members of the Canadian Armed Forces to Accept and Wear the United Nations Iraq/Kuwait Observer Mission (UNIKOM) Medal; SI/92-42—Order Placing Members of the Canadian Forces on Active Service (Yugoslavia); SI/92-43—Order Placing Members of the Canadian Forces on Active Service (Cambodia); SI/92-53—Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Ireland in Force January 1, 1992; SI/92-76—Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and the Republic of Malta in Force March 1, 1992 and SI/92-88—Appointment of Employees of Emergency Preparedness Canada to Positions in the Department of National Defence Exclusion Approval Order.

The Committee considered SI/92-103—Appointment of Aboriginal Peoples Exclusion Approval Order, 1992; SI/92-108—Appointment of Certain Employees of the Department of Industry, Science and Technology to the Federal Office of Regional Development—Quebec Exclusion Approval Order; SI/92-109—Order Giving Notice that a Tax Information Exchange Convention Between Canada and the United Mexican States Came into Force April 27, 1992 and SI/92-110—Order Giving Notice that a Tax Convention Between Canada and the United Mexican States Came into Force May 11, 1992.

The Committee considered SI/92-113—Proclamation Giving Notice that the Protocol Amending the Reciprocal Agreement on Social Security Between Canada and Australia Came into Force September 1, 1989; SI/92-122—Appointment of Certain

[Traduction]

Le Comité étudie le TR/92-179—Décret no 26 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); le TR/91-7—Décret d'exemption pour le groupe Exécution de la réglementation (RE); le TR/92-184—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Kluane, Yukon); le TR/92-201—Décret sur les prestations pour bravoure, Modification; le DORS/81-845—Règlement sur la reproduction des timbres-poste, Modification; le DORS/92-88—Statut administratif sur l'administration de la Commission de port Thunder Bay, Modification; le DORS/92-457—Règlement de 1988 sur l'inspection des navires classés, Modification; le DORS/92-500—Décret général de 1992 modifiant les décrets de remise des droits de douane sur les textiles et les vêtements; le DORS/92-546—Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux, Modification; le DORS/92-596—Décret général de modification, 1992 (Loi sur l'aéronautique); le DORS/92-598—Règlement sur la circulation maritime dans la voie navigable du Saint-Laurent, abrogation. Règles sur les appels en cas de sinistres maritimes, abrogation; le DORS/92-599—Décret général de modification, 1992 (ministère des Transports); le DORS/92-601—Décret général de modification de 1992 (ministère des Anciens combattants).

Le Comité étudie le TR/92-33—Décret autorisant des membres des Forces armées canadiennes à accepter et à porter la médaille de la Mission d'observateurs des Nations Unies en Iraq et au Koweït (UNIKOM); le TR/92-42—Décret mettant en activité de service des membres des Forces canadiennes (Yougoslavie); le TR/92-43—Décret mettant en activité de service des membres des Forces canadiennes (Cambodge); le TR-92-53—Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1992 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Irlande; le TR/92-76—Proclamation déclarant l'entrée en vigueur le 1^{er} mars 1992 de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et la République de Malte; et le TR/92-88—Décret concernant la nomination des employés de Protection civile Canada à certains postes au ministère de la Défense nationale.

Le Comité étudie le TR/92-103—Décret de 1992 approuvant l'exemption des nominations d'autochtones; le TR/92-108—Décret concernant la nomination de certains employés du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie du Bureau fédéral de développement régional (Québec); le TR/92-109—Décret avisant que la Convention sur l'échange de renseignements fiscaux entre le Canada et les États-Unis Mexicains est entrée en vigueur le 27 avril 1992; le TR/92-110—Décret avisant que la Convention en matière d'impôts entre le Canada et les États-Unis Mexicains est entrée en vigueur le 11 mai 1992.

Le Comité étudie le TR/92-113—Proclamation donnant avis que le Protocole modifiant l'Accord réciproque sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Australie est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1989; le TR/92-122—Décret concernant la

[Text]

Employees of the Department of External Affairs to the Departments of Employment and Immigration, Communications and National Health and Welfare Exclusion Approval Order; SI/92-145—Order Authorizing Members of the Canadian Armed Forces to Accept and Wear the United Nations Protection Force in Yugoslavia (UNPROFOR) medal; SI/92-146—Order Authorizing Members of the Canadian Armed Forces to Accept and Wear the United Nations Transitional Authority in Cambodia (UNTAC) Medal; SI/92-148—Fire Prevention Week Proclamation and SI/92-149—Order Giving Notice that a Tax Convention Between Canada and the Czech and Slovak Federal Republic Came into Force July 22, 1992.

The Committee considered SI/92-167—Approved Breath Analysis Instruments Order, amendment; SI/92-168—Order Transferring to the Canada Employment and Immigration Commission from the Department of External Affairs the Control and Super- vision of the Consular, Immigration and Passport Affairs Branch and the Immigration Sections of the Programs Division; SI/92-169—Order Placing Members of the Canadian Forces on Active Service (Somalia); SI/92-171—Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC a Decision Respecting Shaw Cablesystems (B.C.) Ltd. and SI/92-180—Proclamation Directing a Referendum Relating to the Constitution of Canada.

The Committee considered SI/92-195—Order Fixing October 5, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, *An Act to Amend Certain Acts in Relation to Pensions to Enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act* and SI/92-198—Order Fixing November 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, *An Act to Amend the Financial Administration Act and Other Acts in Consequence*.

The Committee considered SI/92-196—Order Giving Notice that a Tax Convention Between Canada and Finland Came into Force on August 20, 1992; SI/92-197—Order Fixing November 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act, Except Section 204, *Corrections and Conditional Release Act*; SI/92-198—Order Fixing November 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, *An Act to Amend the Financial Administration Act and Other Acts in Consequence Thereof*; SI/92-199—Order Fixing December 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act, *An Act to Amend the Extradition Act* and SI/92-200—Order Fixing November 19, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act, *An Act to Amend the Bretton Woods and Related Agreements Act*.

The Committee considered SI/92-202—Importations by Certain Processing Service Companies (GST) Remission Order; SI/92-206—Lorraine Ringel Remission Order; SI/92-207—Donald Horst Remission Order; SI/92-208—Cer-

[Traduction]

nomination de certains employés du ministère des Affaires extérieures aux ministères de l'Emploi et de l'Immigration, des Communications et de la Santé nationale et du Bien-être social; le TR/92-145—Décret autorisant des membres des Forces canadiennes à accepter et à porter la médaille de la Force de protection des Nations Unies en Yougoslavie (FORPRONU); le TR/92-146—Décret autorisant des membres des Forces canadiennes à accepter et à porter la médaille de l'Autorité provisoire des Nations Unies au Cambodge (APRONUC); le TR/92-148—Proclamation sur la semaine de prévention des incendies; le TR/92-149—Décret avisant que la Convention en matière d'impôts entre le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque est entrée en vigueur le 22 juillet 1992.

Le Comité étudie le TR/92-167—Arrêté sur les alcootests approuvés, Modification; le TR/92-168—Décret transférant à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada la responsabilité du Secteur des affaires consulaires, immigration et des passeports et les sections d'immigration des Directions des programmes du ministère des affaires extérieures; le TR/92-169—Décret mettant en activité de service des membres des Forces canadiennes (Somalie); le TR/92-171—Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant Shaw Cablesystems (B.C.) Ltd.; le TR/92-180—Proclamation soumettant un référendum relatif à la Constitution du Canada.

Le Comité étudie le TR/92-195—Décret fixant au 5 octobre 1992 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, *Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraites particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite* et le TR/92-198—Décret fixant au 1^{er} novembre 1992 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, *Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence*.

Le Comité étudie le TR/92-196—Décret avisant que la Convention Canada-Finlande en matière d'impôts sur le revenu est entrée en vigueur le 20 août 1992; le TR/92-197—Décret fixant le 1^{er} novembre 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi, à l'exception de l'article 204, *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*; le TR/92-198—Décret fixant au 1^{er} novembre 1992 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, *Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence*; le TR/92-199—Décret fixant au 1^{er} décembre 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi, *Loi modifiant la Loi sur l'extradition*; le TR/92-200—Décret fixant au 19 novembre 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi, *Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*.

Le Comité étudie le TR/92-202—Décret de remise visant les importations de certaines sociétés de services de traitement (TPS); le TR/92-206—Décret de remise visant Lorraine Ringel; le TR/92-207—Décret de remise visant Donald Horst;

[Text]

tain Taxpayers Remission Order; SI/92-209—Foreign Aircraft Servicing Equipment Remission Order, 1992; SI/92-210—Visiting Forces (Part IX of the Excise Tax Act) Remission Order; SI/92-175—Order Fixing December 1, 199 as the Date of the Coming into Force of the Act and SI/92-181—Issuance of Writs of Referendum Authorization Order.

The Committee considered SOR/92-455—Income Tax Regulations, amendment; SOR/92-483—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin and a Twenty-Five Cent Base Metal Coin; SOR/92-494—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-508—Canada Student Loans Regulations, amendment; SOR/92-516—Income Tax Regulations, amendment; SOR/92-521—Patricia Ann Trainor Remission Order; SOR/92-522—Canada Federal Court Reports Fees Order, revocation; SOR/90-533—Immigration Visa Exemption Regulations No. 9, 1992 and SOR/92-534—Immigration Exemption Regulations No. 9, 1992.

The Committee considered SI/92-176—Biomira Inc. Remission Order; SI/82-183—Withdrawal from Disposal Order (Dawson, Y.T.); SI/92-185—Withdrawal from Disposal Order (Kwanlin Dun, Y.T.); SI/92-186—Withdrawal from Disposal Order (Liard, Y.T.); SI/92-187—Withdrawal from Disposal Order (Ross River, Y.T.); SI/92-188—Withdrawal from Disposal Order (Selkirk, Y.T.); SI/92-189—Withdrawal from Disposal Order (Ta'an Kwach'an, Y.T.); SI/92-190—Withdrawal from Disposal Order (Teslin/Tlingit, Y.T.) and SI/92-191—Withdrawal from Disposal Order (Carcross/Tagish, Y.T.).

The Committee considered SOR/92-430—Regulation Adapting the Canada Elections Act; SOR/92-433—Federal Referendum Fees Tariff; SOR/92-443—National Historic Sites and Heritage Places Admission Fees Regulations; SOR/92-445—Atlantic Region Selective Assistance Regulations, amendment; SOR/92-454—Stevedores Safety Order, revocation; SOR/92-458—Boating Restriction Regulations, amendment; SOR/92-469—Temporary Duty on Fresh Peaches order, 1992; SOR/92-473—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/92-474—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-478—Food Research and Development Centre Fees Order; SOR/92-479—Temporary Duty on Fresh or Chilled Cabbage Order, 1992, amendment; SOR/92-480—Special Appointment Regulations, No. 1992-5; SOR/92-484—Temporary Duty on Fresh Peaches Order, 1992, Order No. 2 and

[Traduction]

le TR/92-208—Décret de remise visant certains contribuables; le TR/92-209—Décret de remise sur l'équipement d'entretien d'aéronefs étrangers (1992); le TR/92-210—Décret de remise visant les forces étrangères présentes au Canada (partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*); le TR/92-175—Décret fixant au 1^{er} décembre 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi; le TR/92-181—Décret autorisant l'émission des brefs référendaires.

Le Comité étudie le DORS/92-455—Règlement de l'impôt sur le revenu, Modification; le DORS/92-483—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents; le DORS/92-494—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole*, Modification; le DORS/92-508—Règlement canadien sur les prêts aux étudiants, Modification; le DORS/92-516—Règlement de l'impôt sur le revenu, Modification; le DORS/92-521—Décret de remise visant Patricia Ann Trainor; le DORS/92-522—Décret sur les droits à payer pour le Recueil des arrêts de la Cour fédérale du Canada, abrogation; le DORS/92-533—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 9, 1992; le DORS/92-534—Règlement de dispense Immigration n° 9, 1992.

Le Comité étudie le TR/92-176—Décret de remise visant Biomira Inc.; le TR/92-183—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Dawson, Yukon); le TR/92-185—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Kwanlin Dun, Yukon); le TR/92-186—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Liard, Yukon); le TR/92-187—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Ross River, Yukon); le TR/92-188—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Selkirk, Yukon); le TR/92-189—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Ta'an Kwach'an, Yukon); le TR/92-190—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Teslin/Tlingit, Yukon); le TR/92-191—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Carcross/Tagish, Yukon).

Le Comité étudie le DORS/92-430—Règlement adaptant la Loi électorale du Canada; le DORS/92-433—Tarif des honoraires référendaires fédéraux; le DORS/92-443—Règlement sur les droits d'entrée dans certains lieux historiques et endroits du patrimoine; le DORS/92-445—Règlement sur les subventions sélectives dans la Région atlantique, Modification; le DORS/92-454—Décret sur la sécurité des débardeurs, abrogation; le DORS/92-458—Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux, Modification; le DORS/92-469—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais; le DORS/92-473—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, Modification; le DORS/92-474—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990), Modification; le DORS/92-478—Arrêté sur les prix à payer au Centre de recherche et de développement sur les aliments; le

[Text]

SOR/92-495—Temporary Duty on Fresh or Chilled Head Lettuce Order, 1992, revocation. Temporary Duty on Fresh or Chilled Head Lettuce Order, 1992, Order No. 2, revocation.

The Committee considered SOR/92-503—Government Contracts Regulations, amendment; SOR/92-504—Municipal Grants Regulations, 1980, amendment; SOR/92-523—Temporary Duty on Fresh or Chilled Cabbage Order, 1992, revocation; SOR/92-536—Temporary Duty on Fresh Peaches Order, 1992, revocation; SOR/92-538—Additional Bank and Pitch Indicator Order, amendment; SOR/92-539—Temporary Duty on Fresh Peaches Order, 1992, Order No. 2, revocation; SOR/92-542—Medical Devices Regulations, amendment; SOR/92-553—Public Harbours Declaration Order; SOR/92-558—Special Appointment Regulations, No. 1992-6; SOR/92-559—Special Appointment Regulations, No. 1992-7; SOR/92-563—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-577—Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendment and SOR/92-593—Canada Labour Code Omnibus Revocation Order, 1992.

The Committee considered SOR/92-603—Regulation Adapting the Canada Elections Act, amendment; SOR/92-612—Broadcasting Information Returns Regulations, revocation; SOR/92-619—Designation of Penitentiaries Regulations; SOR/92-625—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-627—Special Appointment Regulations, No. 1992-8; SOR/92-629—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-640—Department of Agriculture Terms Under Three Months Exclusion Approval Order, 1992. Department of Agriculture Terms Under Three months Regulations, 1992; SOR/92-641—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin and a Twenty-Five Cent Base Metal Coin; SOR/92-643—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin and a Twenty-Five Cent Base Metal Coin; SOR/92-646—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-649—Charlottetown Airport Zoning Regulations; SOR/92-654—Food and Drug

[Traduction]

DORS/92-479—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les choix à l'état frais ou réfrigéré, 1992, Modification; le DORS/92-480—Règlement no 1992-5 portant affectation spéciale; le DORS/92-484—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais, 1992, Arrêté n° 2; le DORS/92-495—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les laitues pommées à l'état frais ou réfrigéré, 1992, Abrogation. Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les laitues pommées à l'état frais ou réfrigéré, 1992, Arrêté n° 2, Abrogation.

Le Comité étudie le DORS/92-503—Règlement sur les marchés de l'État, Modification; le DORS/92-504—Règlement de 1980 sur les subventions aux municipalités, Modification; le DORS/92-523, Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les choux à l'état frais ou réfrigéré, 1992, Abrogation; le DORS/92-536, Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais, 1992, Abrogation; le DORS/92-538—Arrêté sur les indicateurs d'inclinaison longitudinale et transversale supplémentaires, Modification; le DORS/92-539—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les pêches à l'état frais, 1992, Arrêté n° 2, Abrogation; le DORS/92-542—Règlement sur les instruments médicaux, Modification; le DORS/92-553—Décret de déclaration de ports publics; le DORS/92-558—Règlement n° 1992-6 portant affectation spéciale; le DORS/92-559—Règlement n° 1992-7 portant affectation spéciale; le DORS/92-563—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990), Modification; le DORS/92-577—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement, Modification; le DORS/92-593—Décret général d'abrogation, 1992 (*Code canadien du travail*).

Le Comité étudie le DORS/92-603—Règlement adaptant la *Loi électorale du Canada*, Modification; le DORS/92-612—Règlement sur les rapports des entreprises de radiodiffusion, Abrogation; le DORS/92-619—Règlement sur la désignation des pénitenciers; le DORS/92-625—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole*, Modification; le DORS/92-627—Règlement n° 1992-8 portant affectation spéciale; le DORS/92-629—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole*, Modification; le DORS/92-640—Décret de 1992 appuyant l'exemption de personnes employées pour moins de trois mois au ministère de l'Agriculture. Règlement de 1992 sur les personnes employées pour moins de trois mois au ministère de l'Agriculture; le DORS/92-641—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents; le DORS/92-643—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents; le

[Text]

Regulations, amendment; SOR/92-658—Immigration Exemption Regulations No. 12, 1992; SOR/92-659—Immigration Visa Exemption Regulations No. 12, 1992; SOR/92-661—Income Tax Regulations, amendment; SOR/92-662—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-675—National Parks Cemetery Regulations, amendment; SOR/92-678—Coasting Trade Exemption Regulations, revocation; SOR/92-682—Fresh Fruit and Vegetable Remission Order, 1992, Order No. 2; SOR/92-683—Potatoes for Chip Manufacture Remission order, 1992; SOR/92-687—Access to Information Regulations, amendment and SOR/92-690—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/92-705—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-706—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-707—Canada Turkey Marketing Levies Order, amendment; SOR/92-710—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-711—Gas Turbines Remission Order; SOR/92-712—Titanium Anode Remission Order No. 4, amendment; SOR/92-715—Winston Bennett Remission Order; SOR/92-719—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/92-720—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-725—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-730—Immigration Exemption Regulations No. 13, 1992; SOR/92-731—Immigration Visa Exemption Regulations No. 13, 1992; SOR/92-732—Income Tax Regulations, amendment; SOR/92-739—Order Rescinding National Transportation Agency Decision No. 466-W-1992 and Issuing to Lake Athabasca Transport a Two Year Marine Resupply Licence; SOR/92-742—Meat Import Restriction Order, 1993; SOR/92-743—Meat Import Restriction Order, 1993—Suspension of Restriction; SOR/92-744—Schedule I to the Act, amendment; SOR/92-747—Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment; SOR/92-748—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986, amendment; SOR/92-749—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Hundred Dollar Precious Metal Coin; SOR/92-750—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Twenty Dollar Gold and Silver Precious Metal Coins and SOR/92-751—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Dollar Precious Metal Coin.

[Traduction]

DORS/92-646—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole*, Modification; le DORS/92-649—Règlement de zonage de l'aéroport de Charlottetown; le DORS/92-654—Règlement sur les aliments et drogues, Modification; le DORS/92-658—Règlement de dispense Immigration, n° 12, 1992; le DORS/92-659—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 12, 1992; le DORS/92-661—Règlement de l'impôt sur le revenu, Modification; le DORS/92-662—Règlement sur les aliments et drogues, Modification; le DORS/92-675—Règlement sur les cimetières des parcs nationaux, Modification; le DORS/92-678—Règlement d'exemption pour le cabotage, Abrogation; le DORS/92-682—Décret de remise sur les fruits et légumes frais, 1992, décret n° 2; le DORS/92-683—Décret de remise sur les pommes de terre pour croustilles, 1992; le DORS/92-687—Règlement sur l'accès à l'information, Modification; le DORS/92-690—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole*, Modification.

Le Comité étudie le DORS/92-705—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990), Modification; le DORS/92-706—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990), Modification; le DORS/92-707—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada, Modification; le DORS/92-710—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole*, Modification; le DORS/92-711—Décret de remise sur les turbines à gaz; le DORS/92-712—Décret de remise n° 4 sur les anodes de titane, Modification; le DORS/92-715—Décret de remise visant Winston Bennett; le DORS/92-719—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, Modification; le DORS/92-720—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990), Modification; le DORS/92-725—Règlement sur les aliments et drogues, Modification; le DORS/92-730—Règlement de dispense Immigration, n° 13, 1992; le DORS/92-731—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 13, 1992; le DORS/92-732—Règlement de l'impôt sur le revenu, Modification; le DORS/92-739—Ordonnance annulant la décision n° 466-W-1992 de l'Office national des transports et délivrant à Lake Athabasca Transport une licence pour un service d'approvisionnement maritime; le DORS/92-742—Arrêté sur la limitation des quantités importables de viande pour 1993; le DORS/92-743—Arrêté sur la limitation des quantités importables de viande pour 1993—Suspension des limites; le DORS/92-744—Annexe I de la Loi, Modification; le DORS/92-747—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs du Canada, Modification; le DORS/92-748—Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement, Modification; le DORS/92-749—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cent dollars; le DORS/92-750—Proclamation autorisant l'émission et prescri-

[Text]

The Committee considered SOR/93-7—Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendment; SOR/93-8—Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies order, amendment; SOR/93-15—Immigration Regulations, 1978, amendment and SOR/93-20—Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations, amendment

At 9:50 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le cogreffier du Comité,
Denis Robert
Joint Clerk of the Committee*

[Traduction]

vant la composition, les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux de vingt dollars, or et argent; le DORS/92-751—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar.

Le Comité étudie le DORS/93-7—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement, Modification; le DORS/93-8—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada, Modification; le DORS/93-15—Règlement sur l'immigration de 1978, Modification; le DORS/93-20—Règlement canadien sur la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, Modification.

À 9 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 18, 1993

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Derek Lee (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members, before we embark on the agenda, there are two or three minor items I would like to clear up.

I would like to welcome to the meeting Carmen Gauvin-O'Donnell, a student working in an internship program. Maybe she can teach us a few things after the meeting today.

Our counsel, Mr. Bernier has one or two comments he would like to make before we commence.

Mr. Bernier: Thank you, Mr. Chairman. At the last meeting of the committee on February 11, members will recall that one file made reference to the report of the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. A question was raised as to whether this commission was truly a royal commission, a prerogative commission as opposed to a commission of inquiry under the Inquiries Act. The matter was verified and I can confirm that the note before the committee correctly identified this commission as a royal commission.

The second point concerns the Grain Futures Regulations, a file that was also before the committee at the last meeting. On that file the committee decided that the chairmen should write to the responsible minister in connection with the failure of the Canadian Grain Commission to address objections made 16 years ago by this committee. It was decided that the letter should mention the fact that disallowance is always a possibility open to this committee.

I accept responsibility for making that suggestion originally. It was certainly not the best suggestion I have ever made to this committee. Indeed, it was quite stupid. The fact is that the Grain Futures Regulations are regulations made by the Canadian Grain Commission and approved by the Governor in Council. As members will know, the disallowance procedure only applies to regulations made by a minister or made by the Governor in Council. In this case, disallowance simply would not be possible. This brings us to the question of how the committee wishes to proceed on that file, knowing that this reference cannot be made. Do the chairmen wish to write to the minister, or should a letter go directly to the Canadian Grain Commission asking their chairman to give a firm

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 février 1993

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour étudier des textes réglementaires.

M. Derek Lee (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): J'aurais deux ou trois petits détails à régler avant d'aborder l'ordre du jour.

Tout d'abord, je souhaite la bienvenue à Carmen Gauvin-O'Donnell, étudiante actuellement en période de stage. Elle pourra peut-être nous apprendre quelques petits trucs à la fin de la réunion d'aujourd'hui.

Notre conseiller juridique, M. Bernier, aurait un commentaire ou deux à faire avant de commencer la séance.

M. Bernier: Je vous remercie, monsieur le président. Les membres se souviendront qu'à la dernière séance du comité, le 11 février, un dossier relatif au rapport de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis avait été abordé. On se demandait si cette commission était une véritable commission royale, c'est-à-dire si elle jouissait de prérogatives, ou s'il ne s'agissait pas plutôt d'une commission d'enquête instituée en vertu de la Loi sur les enquêtes. Après vérification, je puis confirmer que la note dont disposait le comité identifiait correctement cette commission comme une commission royale.

Second point, je vous demanderais de vous reporter au Règlement sur les marchés de grain à terme dont avait également été saisi le comité à la dernière réunion. À cet égard, le comité avait décidé que les coprésidents écriraient au ministre de tutelle étant donné que la Commission canadienne du grain n'a jamais donné suite aux objections formulées, il y a quelque seize ans, par le présent comité. Il avait été décidé que la lettre mentionnerait que le comité pouvait toujours désavouer le Règlement.

J'assume l'entière responsabilité de cette suggestion. Ce n'était certes pas la meilleure que j'aie faite au comité. En fait, elle était carrément stupide. Le fait est que le Règlement sur les marchés de grain à terme a été pris par la Commission canadienne du grain et approuvé par le gouverneur en conseil. Comme les membres le savent, on ne peut désavouer que les règlements pris par un ministre ou par le gouverneur en conseil. Dans le cas présent, il ne serait tout simplement pas possible de procéder à un désaveu, de sorte que la question se pose de savoir ce que fera le comité, vu qu'il ne peut faire une telle mention. Les coprésidents souhaitent-ils écrire au ministre, ou vaudrait-il mieux écrire directement à la Commission canadienne du grain pour demander à son président de

[Text]

commitment to this committee that those amendments will be made now rather than later?

You will recall that after 16 years the commission was stating that it was doing another review of the legislation. Once that is done, we may or we may not make those amendments, which is something the committee has heard before.

The Joint Chairman: I think we should alert the minister, if that has not been fully done before. Do you recall whether the minister has been made privy to this problem?

Mr. Bernier: No.

Mr. Fee: Mr. Chairman, I can assure you the minister is not privy to it. He did have an informal discussion with me in which he expressed complete surprise, and he is expecting a letter from you.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That simplifies things a little; thank you, Mr. Fee. We will go on the record and advise the minister.

Perhaps we can proceed with the agenda.

The first item on our agenda deals with the sixth report of the committee, which dates back a few years.

SIXTH REPORT OF THE JOINT COMMITTEE (REPORT NO. 25)

(For text of documents, see appendix p. 22A:1)

This involves a long-standing request by the committee for revocation and/or amendment of certain Orders in Council involving at least three ministries: Fisheries and Oceans, Communications and National Defence. In each case, the ministry has stated that it would make the amendments or revocations. I take it this is on our agenda to indicate that matters have not been closed yet. However, if it was not a letter from a minister, it might be under the rubric "Satisfactory (?)"; is that correct?

Mr. Rousseau: That is correct, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Counsel, do any appear to be lagging too far behind, or are they all roughly in the same state?

M. Rousseau: Monsieur le président, ils ont donné la confirmation qui avait été demandée par le comité, c'est-à-dire qu'ils allaient procéder avec les modifications nécessaires.

Donc tout est conforme à ce que le comité a souhaité avoir comme information.

[Traduction]

donner au comité l'assurance ferme que les modifications seront faites dans les plus brefs délais?

Vous vous souviendrez qu'encore une fois, après 16 ans de tergiversations, la Commission a affirmé qu'elle procédait à un autre examen de la législation. Une fois cet examen terminé, elle décidera s'il y a lieu d'effectuer des modifications, refrain que connaît bien le comité.

Le coprésident (M. Lee): J'estime que nous devrions informer le ministre de la situation, si ce n'est déjà fait. Savez-vous si le ministre est déjà au courant?

M. Bernier: Je l'ignore.

M. Fee: Monsieur le président, je puis vous affirmer que le ministre n'en sait rien. J'ai abordé la question de manière officieuse avec lui. Je vous assure que sa surprise était sincère. Il s'attend à recevoir une lettre du comité.

Le coprésident (M. Lee): Voilà qui nous simplifie les choses un peu; monsieur Fee, je vous remercie. Nous nous prononcerons officiellement, puis nous en aviserons le ministre.

Cela étant dit, je crois que nous pouvons maintenant passer à l'ordre du jour.

Le premier point porte sur le sixième rapport du comité mixte qui date déjà de quelques années.

SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE (RAPPORT No 25)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22A:13)

Il est question d'une demande faite depuis belle lurette par le comité pour que soient révoqués ou modifiés certains décrets du Conseil mettant en jeu au moins trois ministères Pêches et Océans, Communications et la Défense nationale. Chacun d'entre eux a promis d'effectuer les modifications ou de révoquer les textes. Je suppose, puisque la question figure à l'ordre du jour, que ces dossiers ne sont pas clos. Toutefois, si la réponse ne nous est pas parvenue sous forme de lettre du ministre, le dossier pourrait avoir été inscrit sous la rubrique «Réponse satisfaisante (?)»; ai-je raison?

M. Rousseau: C'est exact, monsieur le président.

Le coprésident (M. Lee): Monsieur le conseiller juridique, certains de ces dossiers accusent-ils beaucoup de retard par rapport aux autres, ou en sont-ils tous à peu près au même stade?

M. Rousseau: Mr. Chairman, they gave the assurance the committee had asked for, namely that they would proceed with the necessary changes.

The committee has therefore received the information it had requested.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Do I take it then that our best course is to continue to monitor?

M. Rousseau: Oui, monsieur le président. Les conseillers juridiques du comité vont continuer de suivre l'affaire et vont en informer le comité.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next item on the agenda is the following:

SOR/82-1038—SAFE CONTAINERS CONVENTION REGULATIONS.

(For text of documents, see appendix p.22B:1)

The previous committee correspondence indicates that there were three problems: one was an unauthorized delegation, the second was apparent conflict with the existing international convention and there were also some drafting defects.

As I read this, colleagues, I detected a certain amount of "snow" in the correspondence as it neared the end. This apparently is a 10-year-old file that was first before the committee in 1983. I will ask for any comments from counsel and then from members.

Mr. Bernier: There is not much that I can add, Mr. Chairman. Your request made on behalf of the committee was that the minister undertake to instruct his officials to proceed with the promised amendments without further delay. The minister replied that he appreciates being informed of the committee's views but "Unfortunately, legal review of these regulations has been delayed due to other urgent regulatory requirements. The review has been further compounded" — I am not sure how one achieves that — "as the legislation will now also be required to reflect amendments to the International Convention... which were recently approved by the International Maritime Organization." He then thanks the chairmen for their continued interest in the matter.

I think I can say that it is not the reply that the chairmen or this committee would have liked.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from members? Mr. Wappel?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, why don't we have Ms Murray attend?

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is one suggestion. Mr. Fee and I had a discussion prior to the meeting. Was this the file that you mentioned?

Mr. Fee: Yes, it was. I had a conversation with the minister's office and one of the people in that office offered to have someone available to respond to it, if that was the wish of the committee. I did not feel it was my place to accept or reject the offer without having had a chance to talk to the chairman.

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Dois-je en conclure que la meilleure chose à faire est de continuer à suivre les dossiers?

M. Rousseau: Yes, Mr. Chairman. Counsel for the committee will continue to monitor the issue and will keep the committee informed of developments.

Le coprésident (M. Lee): Le point suivant à l'ordre du jour est:

DORS/82-1038—RÈGLEMENT SUR LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DES CONTENEURS.

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22B:5)

Les lettres antérieures du comité faisaient ressortir trois problèmes tout d'abord, il s'agit d'une délégation non autorisée, ensuite, il y a conflit manifeste entre la convention internationale actuelle et le règlement et, enfin, le libellé comporte certaines lacunes.

Chers collègues, à mesure que je lisais la correspondance, j'y détectais un certain brouillage de pistes vers la fin. Ce dossier date, paraît-il, de dix ans puisque le comité l'a étudié pour la première fois en 1983. Je demanderais au conseiller juridique, puis aux membres, s'ils ont des observations à faire.

M. Bernier: Je n'ai pas grand-chose à ajouter, monsieur le président. Vous aviez demandé, au nom du comité, que le ministre dise à ses représentants d'effectuer sans plus tarder les modifications promises. Le ministre a répondu qu'il est reconnaissant au comité de lui avoir fait part de ses vues, mais que «l'examen juridique de ce règlement a malheureusement été retardé par d'autres urgences réglementaires. L'examen s'est compliqué davantage» — est-ce possible —, «puisque les mesures législatives devront à présent refléter des modifications de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs qu'a récemment approuvées l'Organisation maritime internationale». Il remercie ensuite les coprésidents de l'intérêt qu'ils portent à ces questions.

Je crois pouvoir affirmer que ce n'est pas là la réponse qu'espéraient les coprésidents ou le comité.

Le coprésident (M. Lee): Les membres ont-ils des observations à faire? Monsieur Wappel?

M. Wappel: Monsieur le président, pourquoi n'invitons-nous pas Mme Murray à assister à une de nos réunions?

Le coprésident (M. Lee): C'est une idée. Je me suis entretenu avec M. Fee avant la réunion. Est-ce le dossier dont vous m'avez parlé?

M. Fee: Effectivement. Je me suis entretenu avec une personne rattachée au Cabinet du ministre qui m'a offert d'envoyer quelqu'un assister à une réunion afin de répondre aux questions des membres, si cela correspondait aux souhaits du comité. Il ne m'appartenait pas d'accepter ou de rejeter la proposition sans en avoir d'abord parlé avec le président.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): There were amendments drafted for the purpose of responding to this committee in 1986, submitted to the Privy Council in 1986, further discussions with the Privy Council in 1987. The amendments were revised in 1988. These were discussed with PCO lawyers for clarification in 1988 and resubmitted to that ministry's legal section in 1990. They appear to have been distracted by other urgent regulatory requirements in 1990. There was reference to this matter in the federal regulatory plan in 1991. In 1992 Ms Murray indicated that the latest amendment is still under review by departmental legal services.

Mr. Fee: I think we should have her attend the next meeting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We need an explanation of their priorities. Those priorities certainly are not going to fit with our committee's priorities. Double-digit time lags in the files are pretty significant.

Does a member wish to move that a person or a specific person attend before the committee to explain?

Mr. Wappel: I move that at the earliest opportunity Ms Murray attend before the committee to explain why this file has not been completed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is there a seconder for that?

Mr. Fee: I agree.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is there any discussion? All in favour? All opposed? Carried.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members, if this proposed item that has been moved is fitted into a 15-minute window we can probably accomplish it within the next week or two.

The next item is the Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order.

SOR/84-467—ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AND REVIEW PROCESS GUIDELINES ORDER

(For text of documents, see appendix p. 22C:1)

We have seen this one before. The issue here, colleagues, is whether criteria other than environmental criteria should be taken into account in setting up environmental guidelines. There were some references to socio-economic criteria in the development of the guidelines here. Our committee took the view that socio-economic guidelines fell outside the ambit or jurisdiction of the regulations that the Minister of the

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Des modifications ont été rédigées afin de donner suite à la promesse faite au comité en 1986; elles ont été présentées au Conseil privé en 1986, suivies d'autres entretiens avec le Conseil privé en 1987. Les modifications ont été révisées en 1988. Elles ont ensuite fait l'objet d'entretiens avec des avocats du Conseil privé qui désiraient obtenir des éclaircissements, en 1988, puis elles ont été soumises à nouveau au Contentieux du ministère en 1990. Cette même année, le ministère semble avoir eu d'autres questions réglementaires plus pressantes à régler. La question est mentionnée dans le plan fédéral de réglementation de 1991. En 1992, Mme Murray nous informe que la dernière série de modifications est toujours à l'étude, au Contentieux du ministère.

M. Fee: Je crois que nous devrions l'inviter à assister à notre prochaine réunion.

Le coprésident (M. Lee): Il faut qu'on nous explique ces priorités. De toute évidence, elles ne correspondront pas aux nôtres. On ne parle pas d'un léger retard lorsque des dossiers traînent en longueur pendant dix ans.

Un membre désire-t-il proposer qu'une personne du ministère ou une personne en particulier se présente devant le comité pour donner des explications?

M. Wappel: Je propose que Mme Murray assiste à la première occasion à une réunion du comité afin d'expliquer pourquoi ce dossier traîne en longueur.

Le coprésident (M. Lee): Quelqu'un appuie-t-il la proposition?

M. Fee: J'appuie la proposition.

Le coprésident (M. Lee): Y a-t-il des questions? Ceux qui sont en faveur? Ceux qui sont contre? La motion est adoptée.

S'il y a moyen de le faire en 15 minutes, nous pourrions probablement inscrire la question à l'ordre du jour, la semaine prochaine ou la semaine suivante.

Le point suivant est le Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement.

DORS/84-467—DÉCRET SUR LES LIGNES DIRECTRICES VISANT LE PROCESSUS D'ÉVALUATION ET D'EXAMEN EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22C:10)

Ce n'est pas la première fois que nous examinons ce texte. Il s'agit, chers collègues, de décider si l'énoncé des lignes directrices en matière d'environnement doit tenir compte d'autres facteurs que ceux qui ont trait à l'environnement. On mentionne notamment des facteurs socio-économiques. Notre comité a décidé que les facteurs socio-économiques ne sont pas du ressort ni de la compétence des règlements que doit faire

[Text]

Environment had to work with. Members will recall the litigation *Friends of the Oldman River Society*. In that case, the Supreme Court of Canada accepted the position that was not the position of this committee. It accepted the concept that criteria other than “natural” could be part of the criteria used in environmental decisions. I note — not with any disrespect — that Mr. Justice LaForest used the word “surely” in his reasons for judgment. As a lawyer, I took it as indication to watch out for what is coming next when falling back on a “surely” as part of a reason. However, I will reuse the word because it is all we have left here. Surely, then, the committee now must accept that the Supreme Court of Canada has ruled and that, although we may disagree in principle, it is not an issue that is open to us to pursue, given that the highest court in the land has ruled in the manner that it has. Are there any comments from counsel?

Mr. Bernier: No, Mr. Chairman, except perhaps to note that there are also other issues that have been raised in relation to these guidelines. It is also suggested to close the file in respect of those given the enactment of the Canadian Environmental Assessment Act. The guidelines cannot now be amended, even if someone wanted to. They are simply maintained in force as is for a set period of time so there is no point in pursuing those other amendments which were mostly drafting amendments. It is suggested that the file simply be closed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from members? That is a reasonable suggestion in this case.

For the record, I referred to the Supreme Court of Canada as the highest court in the land. Technically that is true, but Parliament has also been called the highest court in the land and we can leave those remarks in juxtaposition on the record.

Mr. Fee: Except, Mr. Chairman, your position is still on the record as recognizing the Supreme Court of Canada as supreme to Parliament and I do not feel it is. You are still awaiting your appointment are you, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let us move on to the next item.

SOR/89-144—CANADA OIL AND GAS LAND REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22D:1)

This particular issue involves a situation where, based on the analysis of the regulations, either the impugned regulation, SOR/89-144 has been used in an *intra vires* manner for the

[Traduction]

appliquer le ministre de l'Environnement. Vous vous souviendrez de l'affaire des *Amis de la Société de la rivière Oldman*, dans laquelle la Cour suprême du Canada a reconnu un principe que nous rejetons. Plus particulièrement, elle a reconnu qu'un facteur autre que «naturel» pouvait servir à prendre des décisions en matière d'environnement. Je ferai remarquer, sans vouloir manquer de respect à quiconque, que le juge LaForest a utilisé l'expression «chose certaine» dans ses motifs de décision. À l'avocat que je suis, le recours à une telle expression est une mise en garde quant à ce qui suivra, étant donné qu'elle est utilisée pour motiver une décision. Cependant, je réutiliserai l'expression car c'est tout ce dont nous disposons ici. Chose certaine, donc, le comité doit désormais accepter la décision de la Cour suprême du Canada et, bien que nous puissions en principe être en désaccord, là n'est pas la question. Ainsi en a jugé le plus haut tribunal au pays. Le conseiller juridique a-t-il des observations à nous faire?

M. Bernier: Non, monsieur le président, je n'ai rien à ajouter sauf, peut-être, pour faire remarquer que ces lignes directrices soulèvent aussi d'autres questions. Il est également proposé de classer l'affaire en ce qui concerne ces autres questions étant donné que la Loi sur l'évaluation en matière d'environnement a été adoptée. Les lignes directrices ne peuvent plus être modifiées, même si on le désirait. Elles demeureront simplement en vigueur telles quelles pour une période déterminée, de sorte qu'il serait inutile de chercher à obtenir les autres modifications qui, en majorité, avaient trait au libellé. Il est proposé de simplement classer l'affaire.

Le coprésident (M. Lee): Des membres ont-ils quelque chose à ajouter? La suggestion me semble raisonnable.

Aux fins du compte rendu, j'ai qualifié la Cour suprême du Canada de plus haut tribunal au pays. Bien que, techniquement, cela soit vrai, le Parlement a lui aussi été qualifié de plus haut tribunal au pays. Toutes ces remarques figurent en juxtaposition au compte rendu.

M. Fee Je ferais tout de même remarquer, monsieur le président, que le compte rendu continue d'indiquer que vous reconnaissez la Cour suprême du Canada comme une instance suprême au Parlement, alors que je rejette une telle affirmation. Vous attendez toujours votre nomination, monsieur le président, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. Lee): Passons au prochain point.

DORS/89-144—RÈGLEMENT SUR LES TERRES PÉTROLIFÈRES ET GAZIFÈRES DU CANADA - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22D:20)

Dans le présent cas, soit que le règlement contesté, le DORS/89-144, a été utilisé dans la limite de la loi pour abroger un règlement antérieur et outrepassé donc la loi, dans la mesure

[Text]

revocation of a previous regulation and it must therefore be *ultra vires* in purporting to enact a replacement for it because there was no authority to re-enact, or else the whole thing is *ultra vires*. As I see the logic, the department has a problem which it is honestly trying to reason itself around. I do not think we have a resolution yet. We should have a comment from counsel on it.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, you will recall that this was everyone's favourite file when it was before the committee last. We were dealing with a series of six-, seven- and eight-page letters from both sides. The chairmen, in their wisdom, kept their correspondence to about four and a quarter pages.

The issue, Mr. Chairman, is whether there was authority for the making of this amendment. The purpose of making this amendment was to modify the requirement for a production licence under the Canadian Petroleum Resources Act. That act made reference to the regulation. It stated that, in order to get a licence, conditions A, B, and C set out in those regulations have to be met. By amending the regulations the executive was trying, through the back door, to change the requirements for obtaining of a licence. This committee stated that this is *ultra vires*. The Department of Energy, Mines and Resources argued with great vigour that everything was fine, the sun was shining, the birds were singing, there was no problem.

The issue was complicated and I suggested that the steering committee obtain an outside opinion, which might assist the committee in feeling more comfortable with the opinion furnished by its counsel. That opinion was received from Professor Pierre-André Côté of the University of Montreal, Faculty of Law, who is probably the foremost authority in Canada at the present time on matters of legislation and statutory interpretation. Professor Côté's opinion, I am happy to say, entirely confirms the advice counsel had given to the committee and is to the effect that this regulation is indeed invalid for the very reasons that have been argued since 1989.

The chairmen then wrote to the minister, and that letter is before you. There is a reply from the minister arguing again the department's position. There is a further letter from the chairmen dated May 5, 1992 in which the chairmen point out that there is a fundamental inconsistency in the department's position and in the position endorsed by the minister.

Given that the minister had made reference to the legal advice he had received from everyone in the Department of Justice, the chairmen also made reference to the fact that the committee had received outside legal advice, as I mentioned previously.

[Traduction]

où il vise la promulgation d'un nouvel article de remplacement, car rien n'autorise une remise en vigueur, soit que le tout est *ultra vires*. Tel que je le conçois, le ministère est dans un guêpier dont il tente honnêtement de s'extirper par voie de raisonnement. Je ne crois pas que l'affaire soit classée. Nous devrions prendre l'avis de notre conseiller juridique à ce sujet.

M. Bernier: Monsieur le président, vous vous souviendrez que ce dossier était le préféré de tous, la dernière fois que le comité l'a examiné. Les lettres échangées étaient toutes de six, de sept et même de huit pages. Dans leur grande sagesse, les coprésidents s'en sont tenus à des lettres de quatre pages et quart environ.

Dans ce dossier, il s'agit de déterminer, monsieur le président, si le ministre était habilité à faire le changement destiné à modifier l'exigence d'une licence de production aux termes de la Loi fédérale sur les hydrocarbures. Cette loi fait mention du règlement. Elle dispose que, pour obtenir une licence, il faut satisfaire aux conditions A, B et C du règlement. En modifiant le règlement, le gouvernement tente de modifier en catimini les exigences auxquelles il faut satisfaire pour obtenir une licence. Le présent comité a qualifié cette démarche d'*ultra vires*. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a prétendu, avec beaucoup de vigueur, que tout était rose, que le soleil brillait, que les oiseaux chantaient, en somme qu'il n'y avait pas de problème.

Le dossier est complexe. J'ai donc proposé que le comité directeur obtienne un avis indépendant qui confirme l'avis du conseiller juridique. Le professeur Pierre-André Côté, de la Faculté de droit de l'Université de Montréal, probablement la plus haute autorité actuellement en matière de législation et d'interprétation des textes réglementaires au Canada, s'est prononcé. À son avis, je suis heureux de le dire, le conseiller juridique du comité avait raison et le règlement est effectivement invalide pour les raisons mêmes qui sont invoquées depuis 1989.

Les coprésidents ont ensuite envoyé au ministre la lettre que vous avez devant vous aujourd'hui. Le ministre y a répondu, défendant encore une fois la position adoptée par le ministère. Il existe une autre lettre des coprésidents, en date du 5 mai 1992, dans laquelle ils font ressortir une contradiction fondamentale entre la position du ministère et celle du ministre.

Comme le ministre précisait qu'il avait obtenu les conseils juridiques de tout un chacun au ministère de la Justice, les coprésidents ont également mentionné le fait que le comité avait reçu l'avis juridique indépendant dont je viens de vous parler.

[Text]

The reply that came back from the minister after some time is that the minister, while not accepting the committee's position, will now introduce — and has indeed introduced — a bill to retroactively validate the amendment questioned by the committee.

That can certainly be seen as a satisfactory resolution of the issue. Bill C-106, which has been given first reading although I do not have the date, would take care of the issue.

The note on the minister's reply states that while the minister has introduced legislation to validate, it should be noted that that validating clause is formulated in terms of "for greater certainty." In other words, the minister has not accepted that the committee's legal position is the correct one. He continues to refer to a difference of legal opinions and the validating clause would reflect that in the reference to "greater certainty."

This is why, in part, the suggestion is made in that note that the committee could consider making a report to both houses in which it would simply record the issues that were raised and their solution.

Alternatively, of course, the committee can accept that the bill is sufficient as is. The suggestion for the report is simply because the types of issues that were raised in this case have a continuing importance. They relate to interpretation or application of some pretty fundamental rules of statutory interpretation. It is thought that through a report the position of the committee gains a greater audience.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you. Senator Kelly?

Senator Kelly: Perhaps the last part of your remarks answers my question. I was troubled to discover what you were trying to achieve. It seems to me the basic objective has been achieved. What you seem to be suggesting is that we say, "You did what we asked you to do, you corrected the situation, but we were still right all along and we really wish you would agree with our legal opinion." Your issue seems to be that they do not quite recognize the total validity of our position, but if there is some concern let us take an additional step, which they have indicated they have done, and so the problem is solved. How much is gained by attempting to get the legal argument clearly settled, when the basic problem has been solved?

Mr. Bernier: I see your point. That is why I said there is very much an option here. The only purpose of that report would be to simply record the issue for the houses. It would not be an argumentative report or designed to have the minister appear before this committee wearing sackcloth and ashes. It would simply inform the houses that this is what has been done here, these were the issues, and this is the solution that has been reached.

[Traduction]

La réponse que nous a faite le ministre, après un certain temps, est que, bien qu'il n'admette pas la position du comité, il déposera un projet de loi visant à valider rétroactivement la modification contestée par le comité, ce qu'il a effectivement fait.

On peut certes dire que cela règle la question. Le projet de loi C-106, qui a franchi l'étape de la première lecture, bien que je ne dispose pas de la date exacte, réglerait la question.

Selon la note relative à la réponse du ministre, bien que celui-ci ait déposé un projet de loi validant la modification contestée, il convient de souligner que la disposition commence par l'expression «il est entendu». En d'autres termes, le ministre ne donne pas raison au comité. Il continue plutôt de parler d'une divergence de points de vue juridiques, ce dont témoigne la disposition de validation puisqu'elle commence par l'expression «il est entendu».

C'est en partie pourquoi on propose, dans la note, que le comité envisage de présenter un rapport aux deux Chambres afin d'exposer la nature du problème et la solution préconisée.

Autre solution, le comité peut, bien sûr, accepter le projet de loi tel quel. La présentation d'un rapport est simplement proposée parce que les points soulevés dans ce dossier sont d'un intérêt soutenu. Ils engagent l'interprétation ou l'application de certaines règles assez fondamentales d'interprétation des textes réglementaires. En déposant un rapport, le comité ferait connaître sa position à un plus grand groupe.

Le coprésident (M. Lee): Je vous remercie. Sénateur Kelly, vous avez quelque chose à dire?

Le sénateur Kelly: La dernière partie de vos observations répond peut-être à ma question. Le but que vous cherchez à atteindre me trouble. Il me semble que l'objectif fondamental a été atteint. Vous semblez proposer que nous affirmions qu'en dépit des mesures qui ont été prises pour redresser la situation, nous persistons à croire que nous avons raison et nous aimerions bien que le ministère l'admette. Vous semblez vous en prendre au fait qu'il ne reconnaisse pas tout à fait la validité de notre position. Par contre, il est prêt à prendre d'autres mesures si les préoccupations persistent, ce qu'il a fait, de sorte que le problème est réglé. Que gagnerons-nous à obtenir gain de cause, puisque la question de fond est réglée?

M. Bernier: Je vois où vous voulez en venir. C'est pourquoi j'ai dit que le comité devait faire un choix. Le seul but d'un tel rapport serait simplement d'exposer la nature du problème aux deux Chambres. Il ne s'agirait pas d'argumenter ou d'obliger le ministre à se présenter devant le comité pour faire son mea-culpa. Le rapport informerait simplement les Chambres de ce qui s'est produit, de la nature du problème et de la solution adoptée.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): I accept that the problem pointed out by the committee has been resolved by the action of the department and the minister. The department and the minister have not accepted the legal principle on which the objection was made. If they are not buying that, then the committee's concerns have not been met. I recognize the position of the minister and the department in that they have someone with a lease whose validity has been impugned or is potentially impugned by this and they would not want to embark on a solution that retrospectively invalidated, or was seen to invalidate, something they did previously. If someone holds a piece of property, it may have a value, a significant value.

I accept the department's proposed solution as resolving the issue; it walks down the middle. The problem is that we went to great effort, even to the extent of securing outside counsel, to confirm and reconfirm the legal basis upon which we objected, and the failure of the department to acknowledge that, even though it has proposed a solution, comes up short of the standard the committee should be pursuing.

Given the amount of effort and resources we have put into the file, it would be appropriate to establish a benchmark in a polite, non confrontational report to the house that makes the point, confirms the issue that we have put so many resources into and acknowledges that the department has, in one way or another, resolved the technical issue.

The question to resolve here is whether or not we should close the file, or whether we should report to the houses. Are there any comments from members on whether or not we should report?

Mr. Fee: I do not see the need for it. There is a phrase in the letter that can be directed to lawyers, if that is significant to you. However, the issue has been made, the minister has answered and whoever drafted the letter is trying to save face for someone in the department.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I do not think the minister has accepted it, but he has assured us the amendment will solve everyone's problem.

Mr. Rideout: We should report. The minister should be celebrating his progress.

The Joint Chairman (Mr. Lee): You think that we should also celebrate the minister's progress? I am not averse to celebrating the minister's progress in resolving the issue. Mr. Wappel?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, in my view there is no point in reporting if it is going to be nicey-nicey, politey-politey, patty-patty, wishy-washy. If we take the time and trouble to report, which is something that this committee does not do

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): J'accepte que le problème énoncé par le comité a été réglé grâce à des mesures adoptées par le ministère et par le ministre. Ceux-ci n'ont pas accepté le principe juridique sur lequel se fondait notre objection. S'ils ne le reconnaissent pas, c'est que les préoccupations du comité sont toujours valables. J'admets la position du ministre et du ministère, en ce sens qu'ils sont aux prises avec le titulaire d'une licence dont la validité a été contestée ou pourrait l'être et qu'ils ne veulent pas se lancer dans une solution qui invaliderait par effet rétroactif une décision qu'ils auraient prise antérieurement, ou qui semblerait l'invalider. Quand quelqu'un détient un bien, celui-ci peut avoir une valeur, en fait une valeur fort grande.

Je reconnais que la solution avancée par le ministère résout la question; en effet, il a choisi la solution intermédiaire. Le problème, c'est que nous avons déployé de grands efforts, nous sommes même allés jusqu'à obtenir un avis indépendant, pour confirmer et reconfirmer le fondement juridique de nos objections et que le ministère refuse de reconnaître qu'en dépit de la solution qu'il a avancée, il ne se conforme pas aux normes que doit faire respecter le comité.

Étant donné les efforts et les ressources consacrés à cette affaire, il conviendrait d'établir une décision-repère en présentant à la Chambre un rapport poli, ne recherchant pas la confrontation, pour faire valoir le point, confirmer la question à laquelle nous avons consacré tant de ressources et reconnaître que le ministère a, d'une façon ou d'une autre, résolu le point technique.

Il faut en réalité décider si nous fermons le dossier ou non, ou encore si nous devons présenter un rapport aux deux Chambres. Des membres ont-ils des commentaires à faire à propos de la suggestion de présenter un rapport?

M. Fee: Je n'en vois pas la nécessité. Si vous y voyez un intérêt, la lettre comporte une expression qui pourrait être soumise aux avocats. Cependant, nous avons fait valoir notre position, le ministre y a répondu et l'auteur de la lettre tente de sauver la face d'un fonctionnaire du ministère.

Le coprésident (M. Lee): Je ne crois pas que le ministre ait accepté notre argument, mais il nous a assuré que la modification résoudra le problème de tous.

M. Rideout: Nous devrions présenter un rapport. Le ministre devrait être en train de célébrer les progrès accomplis.

Le coprésident (M. Lee): Croyez-vous que nous devrions nous aussi célébrer le progrès réalisé par le ministre? Je n'ai rien contre l'idée. Monsieur Wappel?

M. Wappel: Monsieur le président, il est inutile, selon moi, de présenter un rapport qui aplanit les angles sur un ton de la plus grande amabilité. Si nous prenons la peine de présenter un rapport, chose que ce comité ne fait pas souvent, alors

[Text]

often, then let us not do a minuet. Let us state directly that, while the matter has been resolved in this file, the committee does not believe that the method of its resolution is the proper method and that the committee's view is that the impugned regulation was — whatever we wish to say — and attach the legal opinion. We will then have that on record as a firm statement of the beliefs of this committee for the next file that comes up. If we are not going to do that, we still have the legal opinion, we still have our arguments, they are filed in the memory banks of our counsel and can be dug out immediately the next time this issue comes up and we will not let it go as long the next time. Let us not waste a lot of time doing a report unless it has some teeth.

Senator Kelly: Just one question to the last speaker. You seem to be saying two things. You are saying that the problem has been resolved, but it has not been resolved in the proper manner. That leaves me wondering; has it then been resolved or has the method which was used produced a new problem?

Mr. Wappel: I have been accused on occasion of saying two things at once and this may be one of them. It depends on the definition of “resolve.”

Senator Kelly: What is yours?

Mr. Wappel: I believe, if the minister changes the regulation, that is what we want. What we really want is an acknowledgement by the minister of the reason that he changed the regulation, and that is because it was illegal in the first place and he will not go that far.

Senator Kelly: I see. I understand.

The Joint Chairman (Mr. Lee): In terms of the mechanism of resolving the problem, it has been done properly. It is only that the minister has not accepted the complete rationale for the need to resolve.

We either have a resolution to report or we do not. I would like to go by consensus.

Mr. Rideout: The report must have teeth.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We are unresolved. If there is to be a report then we would have to have a motion from one of the members.

Mr. Rideout: So moved. Let us make a strong report.

Mr. Wappel: I second that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Moved by Mr. Rideout, seconded by Mr. Wappel that we report. Is there any further discussion?

Mr. Fee: I still do not see the need for it, Mr. Chairman. I think we have made our point. We have got what we asked for.

[Traduction]

inutile de danser le menuet. Énonçons carrément que, bien que la question ait été réglée dans cette affaire, le comité n'estime pas que cette solution soit la méthode qui convienne et qu'il persiste à croire que le règlement contesté était — peu importe ici le mot choisi — et joignons-y l'avis juridique. Dès lors, les principes du comité à cet égard seront bien établis lorsque se présentera une autre affaire du genre. Si nous ne le faisons pas, nous disposons toujours de l'avis juridique, de nos arguments, dans les banques de données de notre conseiller juridique de sorte que nous pouvons les avoir en main immédiatement, la prochaine fois qu'un tel point est soulevé. Ainsi, le règlement de la question ne prendra pas autant de temps. Ne perdons pas de temps à présenter un rapport s'il n'a pas quelque substance.

Le sénateur Kelly: J'aurais une petite question à adresser à monsieur Wappel. Vous semblez parler de deux choses différentes. Vous dites que le problème a été résolu, mais pas de la bonne manière. Je me demande donc si le problème a vraiment été réglé, ou si la méthode utilisée n'a pas elle-même engendré un autre problème.

M. Wappel: On m'a à l'occasion accusé de dire deux choses à la fois, et ce pourrait bien être le cas ici. Tout dépend de ce qu'on entend par “régler”.

Le sénateur Kelly: Comment définissez-vous le mot, vous?

M. Wappel: Si le ministre change la réglementation, nous avons obtenu ce que nous voulions. Ce que nous souhaitons en réalité, c'est qu'il admette comme valable la raison pour laquelle il a modifié le règlement, c'est-à-dire que celui-ci était illégal au départ. Or, le ministre refuse d'aller aussi loin.

Le sénateur Kelly: Fort bien.

Le coprésident (M. Lee): Nous ne trouvons rien à redire de la façon dont le problème a été réglé. Nous nous interrogeons uniquement sur le fait que le ministre n'a pas accepté notre raisonnement justifiant le besoin de régler le problème.

Donc, soit que nous votions en faveur de la présentation d'un rapport, soit que nous décidions de ne pas le faire. J'aimerais qu'il se dégage un consensus.

M. Rideout: Il faut que le rapport ait des dents.

Le coprésident (M. Lee): Nous sommes toujours indécis. Si rapport il doit y avoir, alors il faudra que quelqu'un présente une motion en ce sens.

M. Rideout: Je le propose. Présentons un rapport sérieux.

M. Wappel: J'appuie la proposition.

Le coprésident (M. Lee): M. Rideout propose, avec l'appui de M. Wappel, que nous présentions un rapport. A-t-on autre chose à ajouter?

M. Fee: Je n'en vois toujours pas la nécessité, monsieur le président. Nous avons fait valoir notre point. Nous avons obtenu gain de cause.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Fee has spoken. Mr. Stupich, Senator Kelly, any further discussion on whether or not we should?

Mr. Stupich: Question.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Those in favour of reporting? Those opposed? The motion does not carry.

Counsel, can we proceed to close the file?

Mr. Bernier: Perhaps after Bill C-106 is passed.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We are in a position where we have to monitor the legislation. This legislation may not make it through before the end of this Parliament. The way things are going, we may see this one later.

We will move on to the next item on the agenda.

SOR/91-654—AIRCRAFT NOISE OPERATING RESTRICTIONS ORDER, AMENDMENT

The department wished to embark on a scheme of using the term "minister" in the legislation instead of other terms such as "directors, deputy directors and department heads." Having proceeded, there is some possible confusion about whether or not the use of that term is viable at this time.

Do counsel wish to comment on that?

M. Rousseau: Très simplement, monsieur le président, il s'agit d'un cas où le conseiller du comité a demandé s'il était approprié de faire un renvoi à un programme approuvé par le ministre alors que dans le règlement pertinent, on prévoit que le programme en question doit être approuvé par le directeur général de l'aéronautique civile. Le ministère a tout simplement répondu qu'effectivement, le renvoi au directeur général serait modifié, que l'on renverrait au ministre. Donc la modification va être apportée. Le problème c'est qu'on nous indique que d'autres études vont être effectuées auparavant. Donc la modification est apportée. En résumé, cela pourrait prendre un certain temps et la recommandation des conseillers du comité est évidemment de suivre les progrès accomplis et de faire rapport au comité.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a question, but it need not be answered today. The letter to Mr. Bernhardt, dated August 31, 1992, states: "The delegation from the minister back to the appropriate officer would then be effected administratively." That sounds to me like a subdelegation. Is that type of subdelegation provided for in the regulations?

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): M. Fee s'est prononcé. Monsieur Stupich, sénateur Kelly, avez-vous quelque chose à dire pour ou contre?

M. Stupich: Aux voix!

Le coprésident (M. Lee): Ceux qui sont en faveur de présenter un rapport? Ceux qui sont contre? La motion est rejetée.

Monsieur le conseiller juridique, pouvons-nous clore l'affaire?

M. Bernier: Nous le pourrions peut-être une fois le projet de loi C-106 adopté.

Le coprésident (M. Lee): Nous en sommes donc au point où nous devons suivre le cheminement du projet de loi. Il est possible qu'il ne soit pas adopté avant la fin de la législature. La façon dont les choses se déroulent actuellement, ce dossier pourrait bien revenir sur la table.

Passons donc au point suivant de l'ordre du jour.

DORS/91-654—ARRÊTÉ SUR LES CRITÈRES ACOUSTIQUES D'UTILISATION DE CERTAINES PISTES - MODIFICATION

Le ministère désirait remplacer des titres comme ceux de directeurs, de directeurs adjoints et de chefs du ministère par le mot «ministre» dans les lois. Maintenant qu'il l'a fait, on se demande si l'emploi de ce mot est viable à l'heure actuelle.

Le conseiller juridique a-t-il des observations à nous faire à ce sujet?

Mr. Rousseau: Simply put, Mr. Chairman, counsel for the committee has questioned whether it is appropriate to make reference to a program approved by the minister when relevant regulations state that the program must be approved by the Director General, Civil Aviation. The Department simply answered that the reference to the Director General would indeed be changed and replaced by a reference to the minister. Thus, the change will be made. At issue here is the fact that, according to the Department, other studies will have to be made beforehand. The amendment will therefore take some time. Counsel therefore recommends that progress be monitored and reported to the committee.

Le coprésident (M. Lee): J'ai une question, mais il n'est pas nécessaire d'y répondre aujourd'hui. Dans la lettre adressée à M. Bernhardt le 31 août 1992, on peut lire: «ce qui permet de déléguer par voie administrative les pouvoirs du ministre au fonctionnaire compétent». N'est-il pas question là d'une délégation de pouvoirs? Le règlement prévoit-il de telles délégations?

[Text]

M. Rousseau: Monsieur le président, à l'intérieur du ministère, si le pouvoir est confié au ministre, je pense qu'il ne sera même pas nécessaire d'avoir une délégation. Il s'agit d'avoir quelqu'un du ministère qui agirait au nom du ministre. A mon avis, à ce moment-ci, je crois que cela est tout à fait légal de le faire.

Mr. Bernier: Provided it is not a legislative function, Mr. Chairman. These are all powers given to the minister to approve this, approve that, authorize the use of this, which are all administrative powers. Those could be delegated to his officials. If we were talking here about powers to make orders, or legislative powers, then of course the question of legality of any delegation would arise and the question of sub-delegation.

The Joint Chairman (Mr. Lee): It is something we keep running into so often that I thought it was lightly handled there. In any event, for what it is worth, I flagged it.

Are there any other comments?

Under the rubric of "Progress", the next item on the agenda is the Small Fishing Vessel Inspection Regulations.

C.R.C. C. 1486—SMALL FISHING VESSEL INSPECTION REGULATIONS

SOR/89-283—SMALL FISHING VESSEL INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

This file is 10 years old. Counsel, I gather the amendments are coming, according to the correspondence?

M. Rousseau: Exactement, monsieur le président, on nous annonce la publication d'un projet de modification à la fin de l'année 1993. Encore une fois ici, la recommandation des conseillers juridiques du comité est de suivre les progrès et de faire rapport au comité.

The Joint Chairman (Mr. Lee): A decade of good relations, and progress once again. Are there any comments from members?

The next item on the agenda is the following:

SOR/85-694—MIGRATORY BIRDS REGULATIONS, AMENDMENT

This particular file is under the rubric "Progress (?)". The statute involved deals with certain types of birds and the management of the species. The act fails to give authority to deal with the eggs of the bird. There is an international treaty which Canada is pursuing to deal with these birds eggs. We question whether or not they have the authority to deal with the eggs. We have suggested a statutory amendment. At one point they seemed inclined to proceed and at another point

[Traduction]

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, if the minister has the authority, I do not even think it is necessary to have subdelegation within the department. Someone from the department will be acting on the minister's behalf. In my opinion, it is entirely legal at the present time.

M. Bernier: À condition qu'il ne s'agisse pas d'une fonction législative, monsieur le président. Il s'agit ici de tous les pouvoirs donnés au ministre pour approuver ceci, cela, autoriser l'emploi de ceux-ci, en somme de pouvoirs administratifs. Il peut les déléguer à ses représentants. S'il était question de pouvoirs de rendre des ordonnances, ou de pouvoirs législatifs, alors la question de la légalité de la délégation ferait bien sûr surface, de même que la question de sous-délégation.

Le coprésident (M. Lee): Nous nous butons si souvent à ce genre de problème que j'estimais qu'on avait agi un peu à la légère ici. Quoi qu'il en soit, je tenais à le signaler.

A-t-on d'autres observations à faire?

Sous la rubrique des «Progrès», le point suivant à l'ordre du jour est le Règlement sur l'inspection des petits bateaux de pêche.

C.R.C., C. 1486—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES PETITS BATEAUX DE PÊCHE

DORS/89-283—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES PETITS BATEAUX DE PÊCHE - MODIFICATION

Ce dossier date de dix ans. Monsieur le conseiller juridique, d'après la correspondance, des modifications seront-elles faites?

Mr. Rousseau: You are right, Mr. Chairman, the department has advised us that a bill will be published towards the end of 1993. Again, counsel's recommendation in this case is to monitor progress and keep the Committee informed.

Le coprésident (M. Lee): Une décennie de bonnes relations, et nous en sommes toujours à la rubrique «Progrès». Les membres ont-ils quelque chose à ajouter?

Le point suivant à l'ordre du jour est:

DORS/85-694—RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS - MODIFICATION

Ce dossier figure sous la rubrique «Progrès (?)». La loi en jeu ici traite de certains genres d'oiseaux et de la gestion des espèces. La loi n'autorise pas le prélèvement des oeufs d'oiseau. Le Canada cherche à signer un traité international qui réglerait la question. Nous mettons en doute l'autorité conférée par ce traité pour disposer des oeufs. Nous avons proposé une modification à la loi. À un moment donné, le ministère semblait enclin à le faire, puis il a changé d'idée. À

[Text]

disinclined. At one point in the analysis I wondered who wants these eggs and it came to me that it was Mother Goose.

Mr. Rideout: Shall we report, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Lee): The eggs are being destroyed as a method of controlling the growth of the species. I may think of this file every time I see a scrambled egg. I see some progress and perhaps counsel could comment on it?

M. Rousseau: Le dossier est devant le comité aujourd'hui principalement pour signaler que les progrès se font mais lentement. D'autre part, je voudrais signaler que dans ce dossier, il y avait aussi d'autres modifications qui avaient été demandées et qu'elles ont été apportées. Donc cela progresse lentement mais il y a eu du progrès dans ce dossier.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Wappel?

Mr. Wappel: Progress may be slow, but that is charitable. The second last sentence in the last letter of October 27, 1992, states, "it is not possible to determine how long it will be before these amendments come into force." How can that be progress? It could be the year 2000. Perhaps that is progress, but not to me.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Mr. Wappel makes a good point. This is a seven-year old file. Is that long enough to warrant bringing it to the attention of the minister? Is the seven-year itch the threshold at which we let the minister know there is a time problem? Is the egg issue significant enough?

Mr. Rideout: It's for the birds.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I can just see Mother Goose going out to get a lawyer in Vancouver one of these days and then we are all in trouble.

The Joint Chairman (Mr. Lee): These are Canada Geese, among other things. Officials are taking those eggs without legal authority and destroying them.

Without making light of the matter, is this a file that we should be bringing to the attention of the minister at this time, given Mr. Wappel's point that the officials are apparently completely reluctant to offer us a time frame?

Mr. Rideout: Let us write to the minister.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is there a consensus? It is agreed. Please do that, counsel.

The next item on the agenda is the following:

[Traduction]

une certaine étape de l'analyse, je me suis demandé qui, au juste, pouvait bien vouloir conserver ces oeufs. J'ai compris que c'est la Mère L'Oie.

M. Rideout: Présenterons-nous un rapport, monsieur le président?

Le coprésident (M. Lee): Les oeufs sont détruits pour freiner la croissance des espèces. Chaque fois que je verrai un oeuf brouillé, je penserai à ce dossier. À mon avis, un certain progrès a été accompli. Peut-être le conseiller peut-il nous renseigner à ce sujet?

Mr. Rousseau: The file is before the Committee essentially to indicate that some progress has been made, albeit slowly. Moreover, I would like to comment that other changes had been requested in this file and that they have been made. Thus, progress in this file has been made, but slowly.

Le coprésident (M. Lee): Monsieur Wappel?

M. Wappel: Vous dites que le dossier progresse lentement. Vous êtes charitable. Je lis à l'avant-dernière phrase de la dernière lettre, en date du 27 octobre 1992: «Il est impossible d'indiquer quand elles pourront entrer en vigueur». Comment pouvez-vous qualifier cela de progrès? Cela pourrait nous mener jusqu'en l'an 2000. Vous estimez peut-être que ce dossier a progressé, mais je suis de l'avis contraire.

Le coprésident (M. Lee): M. Wappel fait valoir un point valable. Voici un dossier qui date déjà de sept ans. N'est-ce pas assez pour justifier de porter la question à l'attention du ministre? Le ministre ne devrait-il pas, au bout de sept ans, savoir qu'il y a un problème? La question des oeufs est-elle suffisamment importante?

M. Rideout: Ça l'est pour les oiseaux.

Le coprésident (M. Lee): Imaginez la Mère L'Oie, à Vancouver, en train de retenir les services d'un avocat. Nous serions alors tous dans l'eau bouillante.

Le coprésident (M. Lee): Je signale entre autres qu'il est question ici de la bernache du Canada. Sans y être légalement autorisés, les fonctionnaires prennent les oeufs et les détruisent.

Sans vouloir prendre la question à la légère, est-ce un dossier que nous devrions porter à l'attention du ministre maintenant, étant donné, comme l'a fait valoir M. Wappel, que les fonctionnaires refusent manifestement de fixer un échéancier?

M. Rideout: Écrivons au ministre.

Le coprésident (M. Lee): Est-on d'accord? Il est entendu que nous rédigerons une lettre. Monsieur le conseiller juridique, veuillez y voir.

Le point suivant à l'ordre du jour est:

[Text]

SOR/87-326—AIR CARRIERS USING LARGE AEROPLANES ORDER, AMENDMENT

This file is five and a half years old. They have offered us something "in the next several months." They have offered us a response or amendment in the next several months. Counsel, do you think that is fit?

M. Rousseau: La seule chose que j'aurais à dire c'est qu'une des modifications demandées porte sur la rédaction de la version française et une sur la rédaction de la version anglaise. Le progrès est lent. D'autre part, la question à résoudre n'est pas d'une importance capitale.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The substance of the issue is always important in our deliberations. Are there any comments from members on the status of this file? We will continue to monitor it.

The next item is vessel traffic services.

SOR/89-88—VESSEL TRAFFIC SERVICES ZONES REGULATIONS

SOR/89-99—EASTERN CANADA VESSEL TRAFFIC SERVICES ZONE REGULATIONS

This file seems to be moving very slowly. I was not happy with the tone of it. I note in the correspondence reference to a new piece of jargon. We have a new benchmark for monitoring progress called "blue stamping." I would like to know from counsel how progressive is the benchmark "blue stamping"? How well are we doing?

In this file are there any *ultra vires* or Charter issues? In other words, what is the substance of our objection.

M. Rousseau: Une des objections, l'objection la plus sérieuse monsieur le président a trait aux demandes d'information et le comité avait conclu à ce moment-là qu'il y avait une disposition de chacun de ces règlements qui empiétait indûment sur les droits et libertés des Canadiens. C'était notre critère d'examen numéro neuf.

Mr. Bernier: As Mr. Rousseau indicated there is a Charter issue, although we did not put it in legal terms, we put it in terms of undue trespass on rights and liberties. The blue stamping is simply the official act of stamping a copy to indicate to the world that it has been reviewed by Privy Council justice section and can go forward.

It is not so much that it is expected that it will be submitted by mid-1993 to PCOJ. It is that it is not expected that it will be submitted before then, but does not guarantee or indicate that it will be submitted then. It is extremely vague as an indication of progress. The issue is a rather important one. There is a provision in each set of regulations that the committee considers requires citizens to incriminate themselves because

[Traduction]

DORS/87-326—ORDONNANCE SUR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS UTILISANT DE GROS AVIONS - MODIFICATION

Le dossier traîne en longueur depuis cinq ans et demi. Le ministère nous promet d'agir «dans les mois qui viennent». Il promet des progrès réels dans les mois qui viennent. Monsieur le conseiller juridique, cette réponse est-elle satisfaisante?

Mr. Rousseau: My only comment would be that one of the changes requested deals with the French text and another with the English draft. Progress is slow. In addition, the issue is not of great significance.

Le coprésident (M. Lee): Le fond de la question importe toujours dans nos délibérations. Des membres ont-ils quelque chose à ajouter au sujet de l'évolution de ce dossier? Nous continuerons d'en assurer le suivi.

Le prochain point porte sur les services de trafic maritime.

DORS/89-98—RÈGLEMENT SUR LES ZONES DE SERVICES DE TRAFIC MARITIME

DORS/89-99—RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE SERVICES DE TRAFIC MARITIME DE L'EST DU CANADA

Les progrès sont très lents dans ce dossier. Le ton me déplaît. Je note, dans la correspondance, l'apparition d'un nouveau jargon. Il faut maintenant obtenir une «approbation». Le conseiller juridique peut-il nous dire à quel point l'étape de l'approbation marque un progrès? En quoi sommes-nous plus avancés?

Ce dossier soulève-t-il des questions *ultra vires* ou met-il en question la Charte? En d'autres termes, sur quoi se fonde notre objection?

Mr. Rousseau: One objection, in fact the most serious one, Mr. Chairman, deals with information requests. The Committee had decided at the time that each of these regulations contained a provision that trespassed unduly on the rights and liberties of Canadians, our scrutiny criterion no. 9.

M. Bernier: Comme le précise M. Rousseau, le dossier met en cause la Charte. Bien que nous ne l'ayons pas affirmé en autant de termes juridiques, nous avons parlé d'un empiètement indu sur les droits et libertés. L'approbation consiste simplement à apposer l'estampille officielle sur un document afin de faire savoir au monde entier qu'il a été examiné par le Bureau du Conseil privé - Justice, qui l'approuve.

La question n'est pas tant qu'il sera soumis au Bureau du Conseil privé - Justice d'ici le milieu de 1993. C'est plutôt que l'on ne s'attend pas de le soumettre avant et que l'on ne peut garantir qu'il le sera à cette date. La promesse est extrêmement vague. Or, la question en jeu est plutôt importante. Chaque série de règlements comporte une disposition aux termes de laquelle le comité estime que les

[Text]

they have to report whether they are in possession of certain maps or not, when another regulation makes failure to have those maps an offence.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, when Ms Murray appears we can also talk to her about this one.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is a good point. Are there other comments? Agreed.

The next item under the rubric "Reply Unsatisfactory" is the following:

SOR/91-544—RCMP EXTERNAL REVIEW COMMITTEE RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22E:1)

This involves a code of procedure enacted pursuant to the statute in which there is a code put in place for hearing a grievance. However, prior to such a hearing it appears that the code authorizes the chairman not only to review the documents that have been submitted by the parties reflecting what gave rise to the grievance, but to solicit or receive representations and other evidence while he reviews it.

The problem pointed out is that the true code of procedure for a hearing would have built into it procedural safeguards so that there is fairness in the process. The difficulty that arises is that in this pre-hearing procedure, which section 8 purports to set up, there is a mini informal hearing without the benefit of the procedural safeguards, and the griever would not necessarily know what was being put in by way of representation by someone else, nor would the Commissioner of the RCMP necessarily know what representation was being put in. There is no other regulation that states that, if the chairman is going to solicit a representation on such and such, he will make that known to other parties and solicit rebuttals, et cetera, on the same issue.

We have come across this problem before. I do not believe the External Review Committee has accepted our committee's position. One of the points they do make at the end of the day is that we cannot do anything now anyway because the government has moved to merge the External Review Committee and the RCMP Complaints Commission.

At the end of the day we may end up with a revised consolidated regulation dealing with both, and perhaps it can be addressed then. However, they still have not accepted the principle.

Do counsel have any comments?

M. Rousseau: Vous avez très bien résumé le dossier, monsieur le président.

[Traduction]

Canadiens seraient tenus de se compromettre eux-mêmes puisqu'ils devraient déclarer s'ils ont en leur possession ou non certaines cartes, alors qu'aux termes d'un autre règlement, le fait de ne pas avoir ces cartes est une infraction.

M. Wappel: Monsieur le président, lorsque Mme Murray assistera à notre réunion, nous pourrions aussi lui poser des questions à ce sujet.

Le coprésident (M. Lee): Voilà une excellente idée. Autre chose? D'accord.

Le point suivant sous la rubrique «Réponse non satisfaisante» est:

DORS/91-544—RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DU COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GRC - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22E:17)

Ce texte porte sur des règles de procédure adoptées aux termes d'une loi qui prévoit déjà des règles pour l'audition d'un grief. Cependant, préalablement à une telle audience, il semble que les règles autorisent le président non seulement à examiner les documents qui ont été présentés par les parties pour expliquer la nature du grief, mais aussi à demander ou à recevoir des observations et d'autres preuves pendant l'examen.

Le point soulevé, c'est que de véritables règles de procédure pour l'audition d'un grief comporteraient des garanties d'équité. Or, la procédure, préalable à l'audience, que vise à établir l'article 8 revient ni plus ni moins à une audience officieuse, sans le bénéfice des garanties, de sorte que la personne s'estimant lésée ne saurait pas forcément ce qu'a présenté l'autre partie, pas plus que le Commissaire de la GRC. Il n'existe pas d'autre règlement qui dispose que, si le président demande des renseignements supplémentaires sur tel et tel sujets, il en fera part aux autres parties et leur permettra de répondre, etc.

Le problème n'est pas nouveau. À mon avis, le comité externe d'examen n'est pas d'accord avec la position de notre comité. Il fait entre autres valoir, vers la fin, qu'il ne peut agir maintenant, de toute façon, puisque le gouvernement a décidé de fusionner le comité d'examen externe avec la Commission des plaintes du public contre la GRC.

À la fin, nous pourrions nous retrouver avec une codification révisée de règlement qui traiterait des deux. Peut-être la question pourrait-elle alors être réglée. Cependant, le comité d'examen externe n'admet toujours pas le principe.

Le conseiller juridique a-t-il quelque chose à ajouter?

Mr. Rousseau: Your summary of the issue was excellent, Mr. Chairman.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from members? Mr. Wappel?

Mr. Wappel: Bill C-93 is a relevant bill which proposes to amalgamate these two agencies. It has passed second reading on closure. Although I am not a member of the government, I would anticipate that because it is a budgetary measure there will be a move on to pass this bill relatively quickly, probably using closure. This will result in the amalgamation of the two agencies. That being the case, it is a certainty that there will be a new set of rules. Therefore, I do not think we should proceed with this, other than to write a letter saying that our views stand and we expect that the new rules that are put into place will comply with the committee's views, or words to that effect.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I open the discussion to anyone who may not have the same view as our counsel on this. The committee has not previously decided that it concurs with our counsel's view. I am not suggesting that we do not concur with it. It is an issue we flagged and the agency has not yet accepted our view.

Would the members of the committee care to adopt counsel's position?

Mr. Stupich: What is that exactly?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Counsel has pointed out that the correspondence reflects the view of our collective counsel on the issue. As a unit the committee has not yet decided that we are totally in agreement.

Mr. Stupich: I will second counsel's position.

The Joint Chairman (Mr. Lee): There is no disagreement with counsel's position? Let us continue working with the agency. Mr. Wappel's approach seems to be quite reasonable and expedient under all the circumstances.

Are counsel content with that?

Mr. Rousseau: Yes.

Mr. Fee: Mr. Chairman, I might say his approach might have been reasonable, but the statement was not.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. By way of editorial, there was a small amount of invective there.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I do admit there was some editorialization regarding closure.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Under the rubric "Reply Unsatisfactory (?)" the next item is the following:

SOR/84-432—LICENSING AND ARBITRATION REGULATIONS

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): Les membres ont-ils quelque chose à ajouter? Monsieur Wappel?

M. Wappel: J'estime que le projet de loi C-93 dans lequel est projeté le fusionnement des deux organismes est pertinent. On a eu recours à la clôture pour faire adopter le projet de loi en deuxième lecture. Bien que je ne sois pas membre du parti ministériel, je prévois que, puisqu'il représente une mesure budgétaire, on s'empressera de le faire adopter le plus rapidement possible, en ayant probablement recours à une motion de clôture, de sorte que les deux organismes seront fusionnés. Cela étant dit, on peut compter que les règles changeront. Je ne crois donc pas que nous devions pousser plus loin ce dossier; contentons-nous de rédiger une lettre réaffirmant notre position et précisant que nous nous attendons que les nouvelles règles seront conformes à la position du comité, ou d'autres mots à cet effet.

Le coprésident (M. Lee): Je donne la parole à quiconque serait d'un avis opposé à celui du conseiller. Le comité n'a pas encore décidé qu'il était d'accord avec l'opinion de notre conseiller juridique. Je ne propose pas que nous rejetions cet avis. Nous avons souligné le point, et l'organisme n'a pas encore accepté notre position.

Les membres du comité sont-ils d'accord avec la position énoncée par notre conseiller juridique?

M. Stupich: Quelle est-elle exactement?

Le coprésident (M. Lee): Le conseiller juridique a fait remarquer que la correspondance témoigne de l'avis de tous nos conseillers à cet égard. Comme groupe, le comité n'a pas encore décidé que tous sont d'accord.

M. Stupich: J'appuie la position de notre conseiller juridique.

Le coprésident (M. Lee): Tous sont d'accord avec la position du conseiller? Revenons donc au comité d'examen. L'idée de M. Wappel me semble fort raisonnable et expéditive dans les circonstances.

Plaît-elle à nos conseillers?

M. Rousseau: Oui.

M. Fee: Monsieur le président, son idée était peut-être raisonnable, mais l'énoncé ne l'était pas.

Le coprésident (M. Lee): Effectivement, de la façon dont elle était formulée, elle était un peu injurieuse.

M. Wappel: Monsieur le président, j'admets qu'elle comportait quelques commentaires au sujet de la clôture du débat.

Le coprésident (M. Lee): Sous la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)», le point suivant est:

DORS/84-432—RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DE PERMIS ET L'ARBITRAGE

[Text]

The problem here is that the ministry, led by Mr. Olson, will not give us a date for completion of the corrections. That being established, may I inquire what the substance is of our objection, and are there any Charter or *ultra vires* issues?

Mr. Bernier: Some, Mr. Chairman. I am not sure about the *ultra vires*, but I do recall that some are substantive; others are drafting, but there are one or two substantive problems with these regulations.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I always have difficulty when a department states that it cannot state when it is going to be able to do this. I also have difficulty when the department does tell us that it is going to do it and does not.

Mr. Stupich: We need a bit more honesty. It is four months since that was stated.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I think that the committee should be asking it to firm up a time line, otherwise we cannot do our job effectively. Are members in agreement with that? Agreed.

The next item is Air Carrier Security Regulations.

SOR/87-707—AIR CARRIER SECURITY REGULATIONS

In this particular case two of the three matters the committee objected to have been taken care of. It appears from the correspondence that one is still outstanding. The correspondence does not make it clear whether or not that matter is substantive.

Mr. Bernier: It is, if one is a passenger on an airline, Mr. Chairman. The committee wanted to know why subsection 21(2) of these regulations does not require the air carrier to inform an employee of the carrier that carries a firearm on board that there is also on board the same aircraft a peace officer carrying a firearm, and vice versa. We can all imagine the apparent risk of two people carrying firearms on board an aircraft, neither of whom knows there is another authorized person carrying a firearm. There is the possibility of mistaking that other person for a high-jacker. It would certainly seem sensible not to have situations where there are people on board aircraft carrying firearms who do not know who the other person is.

That question was asked at the department in May 1988. While the committee was told that this raised an important issue that would be addressed when the department began a review of the regulations in 1988, some four years later we are told that the matter is still under advisement. We do not even have a reply. We are not even talking here of when an

[Traduction]

Le ministère, sous la direction de M. Olson, refuse de préciser à quelle date les changements seront apportés. Cela étant dit, pourrait-on me dire en quoi consiste au juste notre objection, et le dossier met-il en question des points relatifs à la Charte ou des points *ultra vires*?

M. Bernier: Il en comporte, monsieur le président. Je ne saurais me prononcer en ce qui concerne les points *ultra vires*, mais je me souviens qu'il existe des questions de fond; d'autres ont trait au libellé, mais un problème ou deux sont de fond.

Le coprésident (M. Lee): Lorsqu'un ministère affirme ne pouvoir préciser quand il donnera suite aux objections du comité, je me pose toujours des questions, tout comme lorsqu'il affirme qu'il procédera au changement et ne le fait pas.

M. Stupich: Il faudrait qu'on soit un peu plus honnête. Voilà déjà quatre mois que le ministère nous a promis des propositions.

Le coprésident (M. Lee): Le comité devrait à mon avis demander qu'on lui communique un échéancier plus ferme, sans quoi il ne peut travailler de façon efficace. Les membres sont-ils tous d'accord avec cette proposition? La motion est adoptée.

Le point suivant a trait au Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens.

DORS/87-707—RÈGLEMENT SUR LES MESURES DE SÛRETÉ DES TRANSPORTEURS AÉRIENS

Le ministère a donné suite à deux des trois points soulevés par le comité dans ce cas particulier. D'après la correspondance, il semble qu'il ne reste qu'un point à régler. Les lettres ne précisent pas si ce point a trait au fond du règlement ou pas.

M. Bernier: Pour le passager à bord d'un avion, il s'agit d'une question de fond, monsieur le président. Le comité demandait pourquoi le paragraphe 21(2) du Règlement n'exige pas du transporteur qu'il informe un de ses employés portant une arme à feu à bord de l'avion qu'un agent de la paix à bord du même aéronef porte lui aussi une arme à feu, et vice versa. On peut aisément concevoir le risque manifeste d'avoir à bord d'un aéronef deux personnes portant des armes à feu et ignorant qu'une autre personne y est autorisée. Ainsi, l'une d'entre elles pourrait se méprendre et croire que l'autre est un pirate de l'air. Mieux vaut éviter de telles situations.

La question a été posée au ministère en mai 1988. En dépit de la réponse, selon laquelle la question a son importance et qu'on y verrait lorsque serait amorcé un examen de la réglementation en 1988, quelque quatre ans plus tard, la question est toujours à l'étude. Nous n'avons même pas reçu de réponse. Il n'est même pas question ici de savoir quand la

[Text]

amendment will be made. There is no reply to the question asked in 1988.

The Joint Chairman (Mr. Lee): This is the third item that has come up involving Ms Murray.

Senator Kelly: I have a question. Certainly from the manner in which counsel described the situation, his concern is very logical. Have we ever heard from the RCMP, or some other organization which may have an armed officer on board, how to take care of such a problem, if indeed it is a problem? I cannot see its not being a problem. I am not arguing with your position. However, are we missing the point that we ought at least to hear from the people who are, from time to time, in the position of carrying a firearm legally on board an aircraft?

Mr. Bernier: My answer to that, senator, is that this is precisely the job of the Department of Transport. If there is such a reason or consideration, let that department inform the committee. The problem is that there has been nothing done for four years.

Senator Kelly: I am not quarrelling with that at all. All I am saying is that we are talking about a problem that we see and we could be helped to understand it — perhaps it is not a problem — by exploring it ourselves.

Mr. Bernier: I see. Without waiting for the Department of Transport?

Senator Kelly: Yes.

Mr. Stupich: Ms Murray may have that information.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Counsel, for the record and my curiosity, what scrutiny criterion caused us to flag this issue?

Mr. Bernier: My wonderful catch-all 13: unclear as to its intent or purport.

The Joint Chairman (Mr. Lee): All right. The resolution of this is one involving practical considerations, policy considerations in the real world, although I accept that it is a matter that falls within our scrutiny criteria. It is a matter we can take up with Ms Murray when she attends before the committee. Do members agree with that?

Mr. Fee: Will we inform her of all the issues we wish her to address in the 15 minutes we have allotted?

The Joint Chairman (Mr. Lee): We have probably broken the 15 minute envelope. The next issue involves cervidae and camelidae.

SOR/92-47—CERVIDAE AND CAMELIDAE IMPORTATION PROHIBITION REGULATIONS (1991)

(For text of documents, see appendix p. 22F:1)

[Traduction]

modification sera faite. Le ministère ne répond à la question posée en 1988.

Le coprésident (M. Lee): C'est le troisième point mettant en cause Mme Murray.

Le sénateur Kelly: J'aurais une question. Certes, de la façon dont le conseiller a décrit la situation, il est logique de s'inquiéter. Avons-nous déjà entendu un membre de la GRC ou d'une autre organisation quelconque susceptible d'avoir un agent armé à bord d'un aéronef nous expliquer comment aplanir de telles difficultés, si difficultés il y a? Le problème est réel, j'en conviens. Cependant, avons-nous oublié d'entendre, au moins, l'avis de gens qui sont parfois appelés à porter une arme à feu, en toute légalité, à bord d'un aéronef?

M. Bernier: Je vous répondrais, sénateur, que c'est précisément ce que devrait faire le ministère des Transports. Si une telle raison ou considération existe, que le ministère en informe le comité. Le problème, c'est que le ministère n'a strictement rien fait en quatre ans.

Le sénateur Kelly: Je ne le conteste pas. Tout ce que je dis, c'est que nous parlons d'un problème que nous constatons et qu'on pourrait nous aider à comprendre — peut-être n'est-ce pas un problème — en l'étudiant nous-mêmes.

M. Bernier: Je vois. Vous devancez le ministère des Transports?

Le sénateur Kelly: Oui.

M. Stupich: Mme Murray disposera peut-être de ces renseignements.

Le coprésident (M. Lee): Monsieur le conseiller, simplement pour satisfaire ma curiosité et aux fins du compte rendu, quels critères d'examen nous ont incités à soulever le point?

M. Bernier: Mon critère universel préféré, le n° 13, c'est-à-dire que l'intention ou le but n'est pas clair.

Le coprésident (M. Lee): Fort bien. Pour résoudre ce problème, il faudra tenir compte de considérations d'ordre pratique, d'ordre politique, bien que j'admette que la question relève de nos critères d'examen. Nous pourrions aborder la question avec Mme Murray lorsqu'elle assistera à notre réunion. Les membres sont-ils d'accord?

M. Fee: L'aviserons-nous de toutes les questions que nous désirons aborder avec elle au cours des 15 minutes qui ont été réservées?

Le coprésident (M. Lee): Il est probable que toutes ces questions prendront plus de 15 minutes. Le point suivant concerne les cervidés et les camélidés.

DORS/92-47—RÈGLEMENT INTERDISANT L'IMPORTATION DES CERVIDÉS ET DES CAMÉLIDÉS (1991)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22F:10)

[Text]

The minister has been given the right to prohibit importation of certain animals. In the regulation by which he prohibits the importation, the minister purports to exempt from the prohibition certain categories of the same animal. There was a disagreement between our counsel and the department involving that issue. Here we are again dealing with the power of exemption, the power of dispensation. In this case the dispensation or exemption appears within the regulation that contains the prohibition.

I would also note, for discussion purposes, that this regulation is stated to expire at the end of 1993. It would, therefore, have to be renewed and there may be a window to address this in terms of the scrutiny calendar in a relatively short time frame.

Counsel, could you comment on that?

M. Rousseau: Monsieur le président, je qualifierais plutôt la tentative du ministre comme une tentative de réglementer l'importation de ces animaux-là, alors que son pouvoir est un pouvoir d'interdire leur entrée. En fait, il fixe les conditions d'après lesquelles les animaux vont pouvoir entrer au Canada.

Le ministre nous annonce que le règlement va être abrogé. Mais, il me semble, d'autre part, qu'il n'a pas encore reconnu la justesse du point de vue des conseillers juridiques du comité. Si le comité est d'accord avec les conseillers juridiques, il faudrait insister auprès du ministère pour qu'il reconnaisse que la loi n'accorde pas au ministre le pouvoir de faire ce qu'il a fait dans ce règlement-là afin que dans un an ou deux, on ne recommence pas la même discussion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any comments from members?

I had a comment on another power of exemption/power of dispensation issue we had earlier. I accept the view of counsel that what the minister is trying to do within this regulation is regulate the comings and goings of animals, when under the statute itself he only has the right to prohibit the entry. Is it not arguable in this case that the minister has prohibited a class, with the exception of certain defined subclasses within that class?

Mr. Rideout: Why not set out from each different country where it is prohibited; is that what you are saying?

The Joint Chairman (Mr. Lee): He has defined the class. It is arguable, therefore, that he has defined the class prohibited by use of objective terms plus exceptions. Nonetheless, within the regulation itself he has defined the class prohibited; it is all of them except items (a) that have red tags on their tails and have blue eyes, for example.

[Traduction]

Le ministre a été habilité à interdire l'importation de certains animaux. Dans le règlement dans lequel il interdit l'importation, le ministre cherche à exempter de l'interdiction certaines catégories du même animal. Notre conseiller juridique et le ministère étaient en désaccord sur ce point. Nous revoyons aux prises avec le pouvoir d'exemption, le pouvoir de dispense. Dans le cas qui nous préoccupe, cette dispense ou exemption est prévue dans le règlement relatif à l'interdiction.

Je ferais aussi remarquer, aux fins de la discussion, que ce règlement doit échoir à la fin de 1993. Il devra donc être renouvelé, de sorte qu'il y aura peut-être moyen de régler la question en relativement peu de temps.

Monsieur le conseiller, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, in my opinion, the minister is trying to regulate import of these animals, whereas he is empowered to prohibit their entry. Indeed, he is establishing the conditions under which these animals can enter Canada.

The minister has advised the committee that the regulations will be revoked. But it seems to me that it has not yet recognized that counsel for the committee has a valid point of view. If the committee agrees with counsel, it should pursue the matter until the minister recognizes that he is not empowered by the Act to take such measures, so that this issue does not come before you again, one or two years from now.

Le coprésident (M. Lee): Les membres ont-ils quelque chose à ajouter?

J'avais un commentaire à faire au sujet d'un autre dossier engageant un pouvoir d'exemption ou pouvoir de dispense dont nous avons été saisis antérieurement. Je suis d'accord avec le conseiller juridique que le ministre tente par ce règlement de régir les entrées et sorties d'animaux au pays, alors qu'en vertu de la loi, il n'a que le droit d'en interdire l'entrée. Ne pourrait-on pas soutenir, dans le cas présent, que le ministre a interdit une catégorie, exception faite de certaines sous-catégories bien définies?

M. Rideout: Êtes-vous en train de demander si l'on ne devrait pas préciser clairement de quel pays les importations sont interdites?

Le coprésident (M. Lee): Le ministre a défini la catégorie. On peut donc soutenir qu'il a défini la catégorie interdite en ayant recours à des termes objectifs conjugués à des exceptions. Néanmoins, dans le règlement même, il a défini la catégorie d'importation interdite; toutes les importations sont interdites à l'exception de celles prévues à l'alinéa a), par exemple, les animaux qui portent des étiquettes rouges à la queue et qui ont les yeux bleus.

[Text]

Mr. Rideout: Perhaps, in the manner in which he describes what is prohibited, he could describe it in other way.

Mr. Bernier: Mr. Rideout is quite correct. Often to avoid the consequences of the famous prohibition in the case of *City of Toronto v. Virgo*, with which all lawyers will be familiar, it is sometimes possible through imagination in drafting to achieve or obtain the same result without breaching the rule.

If I may return, Mr. Chairman, to your references to exemption, it is important to distinguish between a case where, after the doing of something by this or that class of people has been prohibited, it is provided that this prohibition does not apply to a subclass and the case where you prohibit the doing of something by a class of people and then proceed to say the prohibition does not apply to Mr. Smith — one individual out of the class. If I am addressing classes in an objective indeterminate fashion I am still regulating. This is a proper exercise of the legislative function. In this case here, it could be presented as a prohibition plus an exemption for two classes, but because it is classes and it is proper legislation we simply will not refer to exemption. We will say that what you have done is regulate. You set up a prohibition and said, “However, if you meet these objective conditions here, such as you have come from an establishment registered under the Meat Inspection Act or you are going there, then you can import the animal.” Then you are regulating imports, you are not simply prohibiting them any more.

Mr. Rideout: That makes sense to me. I accept counsel’s position.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there any further comments? If not, counsel needs direction on this. For all blue-eyed llamas, could it be that the 1993 expiry date will bring the matter to a conclusion?

Mr. Bernier: It could. Mr. Rousseau’s point was that given this is an issue of principle that will arise again, no harm will be done in restating that this is the committee’s view.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let us make that point again and seek concurrence of the ministry.

The next item is under the rubric “Reply Satisfactory.”

SOR/82-837—SMALL VESSEL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22G:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is that satisfactory, counsel?

[Traduction]

M. Rideout: Peut-être pourrait-il s’y prendre autrement pour décrire ce qui est interdit.

M. Bernier: M. Rideout a raison. Souvent, pour éviter les conséquences de la fameuse interdiction faite dans l’affaire de la *Ville de Toronto c. Virgo*, que tous les avocats connaissent bien, on pourra parfois, en faisant preuve d’un peu d’imagination dans le libellé, atteindre le même but sans contrevenir aux règles.

Monsieur le président, si je puis revenir à ce que vous avez mentionné au sujet de l’exemption, il importe de faire la distinction entre un dossier où, après avoir interdit tel ou tel geste en établissant une catégorie ou par un autre moyen, on prévoit que l’interdiction ne s’applique pas à un sous-groupe et le dossier où vous interdisez à une catégorie de gens de faire quelque chose pour ensuite dire que l’interdiction ne s’applique pas à M. Untel, c’est-à-dire à un membre de la catégorie. Si je vise des catégories de façon indéterminée et objective, je me trouve quand même à réglementer, exerce convenable d’une fonction législative. Dans le cas qui nous préoccupe, on pourrait faire une interdiction, puis prévoir une exemption pour deux catégories, mais parce qu’il s’agit de catégories et que c’est l’exercice convenable d’un pouvoir législatif, nous ne ferons simplement pas mention d’une exemption. Nous dirons que le ministre a pris un règlement. Vous établissez une interdiction, puis vous déclarez que si, par contre, vous répondez à ces critères objectifs, par exemple vous venez d’un établissement enregistré aux termes de la Loi sur l’inspection des viandes ou vous y êtes destiné, alors vous pouvez importer l’animal. Vous vous trouvez alors à réglementer les importations, vous ne faites pas que les interdire.

M. Rideout: Voilà qui est sensé. J’accepte la position du conseiller.

Le coprésident (M. Lee): A-t-on autre chose à ajouter? Dans la négative, notre conseiller a besoin de savoir ce que nous souhaitons faire. Se peut-il que la date d’expiration de 1993 mette fin à la question pour tous les lamas aux yeux bleus?

M. Bernier: C’est possible. M. Rousseau faisait valoir que, comme il s’agit d’une question de principe qui reviendra sur le tapis, nous n’avons rien à perdre à réaffirmer la position du comité.

Le coprésident (M. Lee): Faisons donc valoir le point encore une fois et essayons d’obtenir l’accord du ministère.

Le point suivant relève de la rubrique «Réponse satisfaisante».

DORS/82-837—RÈGLEMENT SUR LES PETITS BÂTIMENTS - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l’annexe, p. 22G:4)

Le coprésident (M. Lee): Êtes-vous satisfait de la réponse, monsieur le conseiller?

[Text]

Mr. Rousseau: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Under the rubric of "Reply Satisfactory (?)" is the following item:

SOR/90-364—EXTRA-PROVINCIAL TRUCK UNDERTAKING LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

Are we able to wait any longer? This is related to the time we had to wait for the proposed amendment.

M. Rousseau: Monsieur le président, je pense qu'il y aurait lieu de demander au ministère de fixer un délai. Vous avez raison, monsieur le président, cela devrait être discuté lors de la réunion.

The Joint Chairman (Mr. Lee): This is Ms Murray again. Let us save the correspondence and make it number four.

The next item is the following:

SOR/91-104—MINING NEAR LINES OF RAILWAYS REGULATIONS

They have offered spring 1993, which is almost upon us, as a time frame. There is movement and life in the old file yet.

The next item is under "Promised Action Deferred" and is the following:

SOR/86-329—CANADIAN CULTURAL PROPERTY EXPORT CONTROL LIST, AMENDMENT

Can counsel indicate the nature of the requested revisions and if they are substantive?

Mr. Bernier: They were mostly drafting revisions. The only other issue raised had to do with the inclusion in the list of paintings done in acrylic. We are dealing here with cultural works — I think the minimum age has to be 50 years — and the fact of the matter is there was no acrylic 50 years ago, so they could not possibly be subject to the controls under that act. Given they are not there, it does not matter if the regulation purports to apply to them. I would say drafting revisions, Mr. Chairman. Perhaps the department or the agency should be reminded of the possibility of using the new omnibus amendment process to get those through. Members will recall it has been set up at the request of this committee and involves the making of minor amendments in one instrument to a number of instruments twice a year.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it agreed that we propose that to them?

[Traduction]

M. Rousseau: Je le suis.

Le coprésident (M. Lee): Sous la rubrique «Réponse satisfaisante (?)», on note le point suivant:

DORS/90-364—RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DES LICENCES D'ENTREPRISES DE CAMIONNAGE EXTRAPROVINCIALES - MODIFICATION

Pouvons-nous attendre plus longtemps? Je parle du temps qu'il a fallu pour obtenir la modification projetée.

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, it would seem appropriate to ask the Department to give us a date. You are right, Mr. Chairman, this point should be discussed at the meeting.

Le coprésident (M. Lee): Encore une fois, c'est Mme Murray qui s'occupe de ce dossier. Conservons la correspondance et inscrivons-le comme quatrième point à aborder avec elle.

Le point suivant est:

DORS/91-104—RÈGLEMENT SUR LES OPÉRATIONS MINIÈRES PRÈS DES VOIES FERRÉES

Le ministère se fixe comme échéance le printemps de 1993. Or, nous y sommes presque. Qui aurait cru que ce dossier progresserait?

Le point suivant relève de la rubrique «Modification promise remise»:

DORS/86-329—NOMENCLATURE DES BIENS CULTURELS CANADIENS À EXPORTATION CONTRÔLÉE - MODIFICATION

Le conseiller peut-il nous expliquer la nature des changements demandés et préciser s'il s'agit de questions de fond?

M. Bernier: Il s'agissait, pour la plupart, de changements au libellé. La seule autre question soulevée avait trait à l'inclusion, dans la nomenclature, de la peinture acrylique. Il est question ici de biens culturels — je crois qu'ils doivent dater d'au moins 50 ans. Or, il y a 50 ans, la peinture acrylique n'existait pas, de sorte que l'exportation de telles oeuvres ne pourrait être contrôlée aux termes de cette loi. Comme elles n'existent pas, peu importe si le règlement prétend s'y appliquer. Les changements demandés portent donc sur des erreurs de forme, monsieur le président. Nous devrions peut-être rappeler au ministère ou à l'organisme qu'il est possible de faire adopter les changements au moyen d'une modification-cadre. Les membres se souviendront qu'un tel processus avait été établi à la demande du comité pour permettre d'effectuer de légères modifications à plusieurs textes au moyen d'un seul, deux fois par année.

Le coprésident (M. Lee): Est-on d'accord pour proposer ce moyen au ministère?

[Text]

Mr. Wappel: One brief comment on this file, Mr. Chairman. It is rare that we see a file come forward where a minister or deputy minister follows up without us having written to them first. This would appear to be one of those. If that is true, I offer my congratulations to this assistant deputy minister for replying to us before we wrote to them.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Congratulations to Mr. Anglin from Mr. Wappel.

Under the rubric of "Action Promised" are the following six items:

SOR/90-589—AIR REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22H:1)

SOR/91-528—MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-582—TRANSPONDER AND AUTOMATIC PRESSURE ALTITUDE REPORTING EQUIPMENT ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22I:1)

SOR/91-619—OFFICE OF THE SECRETARY TO THE GOVERNOR GENERAL INFORMATIVE MATERIALS REGULATIONS

SOR/92-112—DAUPHIN AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22J:1)

SOR/92-170—PEMBROKE AIRPORT ZONING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22K:1)

Do counsel have any comments on any one of them?

M. Rousseau: En résumé, monsieur le président, à ces six textes réglementaires on a promis 10 modifications. Ce sont des questions de rédaction.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The next items under "Action Taken" number 12 and are as follows:

SI/92-179—PERSONS AND POSITIONS EXCLUSION APPROVAL ORDER (PERSONS EMPLOYED FIVE YEARS OR MORE) NO. 26

SI/91-7—REGULATORY ENFORCEMENT (RE) GROUP EXCLUSION APPROVAL ORDER

(For text of documents, see appendix p. 22L:1)

SI/92-184—WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (KLUANE, Y.T.)

(For text of documents, see appendix p. 22M:1)

[Traduction]

M. Wappel: Monsieur le président, j'aurais une brève observation à faire au sujet de ce dossier. Il est rare qu'un ministre ou sous-ministre donne suite aux changements demandés sans que nous ayons à lui écrire d'abord. Or, c'est ce qui semble s'être produit ici. Je félicite donc le sous-ministre adjoint qui nous a répondu avant que nous ayons à lui envoyer une lettre.

Le coprésident (M. Lee): Félicitations à M. Perry Anglin, de M. Wappel.

Sous la rubrique «Modification promise», on trouve les six points suivants:

DORS/90-589—RÈGLEMENT DE L'AIR - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22H:3)

DORS/91-528—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES - MODIFICATION

DORS/91-582—ARRÊTÉ SUR LES TRANSPONDEURS ET L'ÉQUIPEMENT DE TRANSMISSION AUTOMATIQUE DE L'ALTITUDE-PRESSION - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22I:8)

DORS/91-619—RÈGLEMENT SUR LES ARTICLES D'INFORMATION DU BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

DORS/92-112—RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE DAUPHIN - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22J:2)

DORS/92-170—RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE PEMBROKE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22K:4)

Les conseillers juridiques ont-ils quelque chose à ajouter au sujet de ces textes?

Mr. Rousseau: In short, Mr. Chairman, ten drafting modifications were promised to these six instruments.

Le coprésident (M. Lee): Douze points figurent sous la rubrique «Modification apportée»:

TR/92-179—DÉCRET N° 26 APPROUVANT L'EXEMPTION DE CERTAINES PERSONNES ET DE CERTAINS POSTES (PERSONNES EMPLOYÉES DEPUIS CINQ ANS OU PLUS)

TR/91-7—DÉCRET D'EXEMPTION POUR LE GROUPE EXÉCUTION DE LA RÉGLEMENTATION (RE)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22L:6)

TR/92-184—DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (KLUANE, YUKON)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22M:2)

[Text]

SI/92-201—GALLANTRY AWARDS ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22N:1)

SOR/81-845—REPRODUCTION OF POSTAGE STAMPS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22O:1)

SOR/92-88—THUNDER BAY HARBOUR COMMISSION ADMINISTRATIVE BY-LAW, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22P:1)

SOR/92-457—CLASSED SHIPS INSPECTION REGULATIONS, 1988, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22Q:1)

SOR/92-500—GENERAL TEXTILE AND APPAREL AMENDMENT ORDER (CUSTOMS TARIFF), 1992

(For text of documents, see appendix p. 22R:1)

SOR/92-546—NATIONAL PARKS HIGHWAY TRAFFIC REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 22S:1)

SOR/92-596—AERONAUTICS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

(For text of documents, see appendix p. 22T:1)

SOR/92-598—ST. LAWRENCE WATERWAY MARINE TRAFFIC REGULATIONS, REVOCATION. SHIPPING CASUALTIES APPEAL RULES, REVOCATION

(For text of documents, see appendix p. 22U:1)

SOR/92-599—DEPARTMENT OF TRANSPORT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

(For text of documents, see appendix p. 22V:1)

SOR/92-601—DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

(For text of documents, see appendix p. 22W:1)

The Joint Chairman (Mr. Lee): The only one of the above that I would comment on is the 10 year file dealing with Reproduction of Postage Stamp Regulations, amendment. These are matters that have been cleared up. That was a 10 year wait and it was well worth it? Agreed?

I would especially like to take note of "Statutory Instruments Without Comment". A total of 129 were reviewed by our staff, which is a lot of work. Congratulations. There were so many that I had to take note.

[Traduction]

TR/92-201—DÉCRET SUR LES PRESTATIONS POUR BRAVOURE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22N:2)

DORS/81-845—RÈGLEMENT SUR LA REPRODUCTION DES TIMBRES-POSTE - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22O:2)

DORS/92-88—STATUT ADMINISTRATIF SUR L'ADMINISTRATION DE LA COMMISSION DE PORT THUNDER BAY - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22P:2)

DORS/92-457—RÈGLEMENT DE 1988 SUR L'INSPECTION DES NAVIRES CLASSÉS - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22Q:2)

DORS/92-500—DÉCRET GÉNÉRAL DE 1992 MODIFIANT LES DÉCRETS DE REMISE DES DROITS DE DOUANE SUR LES TEXTILES ET LES VÊTEMENTS

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22R:2)

DORS/92-546—RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE DANS LES PARCS NATIONAUX - MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22S:2)

DORS/92-596—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22T:2)

DORS/92-598—RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION MARITIME DANS LA VOIE NAVIGABLE DU SAINT-LAURENT - ABROGATION. RÈGLES SUR LES APPELS EN CAS DE SINISTRES MARITIMES - ABROGATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22U:2)

DORS/92-599—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (MINISTÈRE DES TRANSPORTS)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22V:2)

DORS/92-601—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1992 (MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 22W:2)

Le coprésident (M. Lee): Le seul de ces textes au sujet duquel j'aurais des observations à faire est le dossier datant déjà de dix ans relatif à la modification du Règlement sur la reproduction des timbres-poste. Ces questions ont été réglées. Il aura fallu attendre dix ans, mais cela valait la peine, n'est-ce pas?

J'aimerais tout particulièrement souligner le grand nombre de textes figurant sous la rubrique «Textes réglementaires présentés sans commentaire». Notre personnel, qui a examiné 129 textes en tout, a abattu toute une tâche. Il mérite nos

[Text]

That completes the agenda. Are there any further comments from members?

I have one item. Counsel, Mr. Jim Fulton has inquired about when the committee will deal with some other matters on the committee's agenda. Would it be acceptable to members if the clerk or counsel respond to Mr. Fulton's request on the issue as to when certain items of business will be taken up by the committee?

Mr. Bernier: Mr. Chairman, if the item of business to which you refer is that which I think it is, given it is Mr. Fulton, I would suggest it is not the role of counsel to tell him. As I recall, I am still awaiting direction from the Chair as to when the item should be put on the agenda.

Mr. Fee: Is this a question of a direct answer to him as to whether or not the issue is coming forward, or does he want to be informed of when it is coming before the committee? If that is the question, it is up to either the chairman or the member of his party who is a member of the committee.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We will work that out. It is not a major item.

There being no further business we will adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

félicitations. Il y a tant de textes qu'il fallait bien en prendre en note.

Voilà qui épuise l'ordre du jour. Des membres ont-ils quelque chose à ajouter?

Moi-même, j'aimerais soulever un point. Le conseiller Jim Fulton aimerait savoir quand le comité traitera de certaines autres questions figurant à son programme de travaux. Les membres sont-ils d'accord pour que le greffier ou le conseiller juridique réponde à cette demande?

M. Bernier: Monsieur le président, si le point dont vous parlez est celui auquel je pense, comme la demande vient de M. Fulton, je ne crois pas que ce soit le rôle du conseiller d'y répondre. Si je me souviens bien, j'attends toujours que la présidence m'informe de la date à laquelle ce point devrait être inscrit à l'ordre du jour.

M. Fee: S'agit-il de préciser à M. Fulton si le comité examinera une question ou non, ou désire-t-il plutôt être informé de la date à laquelle le comité en sera saisi? Dans cette dernière hypothèse, c'est soit au président, soit à un membre de son parti qui est membre du comité de le renseigner.

Le coprésident (M. Lee): Nous en discuterons. La question n'est pas importante.

L'ordre du jour étant épuisé, le comité s'ajourne.

La séance est levée.

APPENDIX "A"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751

April 29, 1992

The Honourable John Crosbie, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Crosbie:

Our File: Sixth Report of the Joint Committee (Report
No. 25)

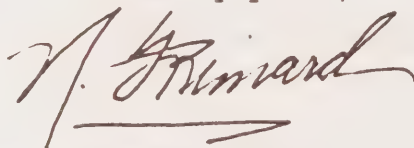
In its Sixth Report of the Second Session of the Thirty-second Parliament (Report No. 25) the Joint Committee recommended that all authorizing Orders in Council issued pursuant to what was then section 13(b) of the Financial Administration Act should be registered and published in the Canada Gazette and that all such authorizing Orders in Council provide for the exercise of the power to prescribe fees by means of an order of the Minister, which is then registered and published in the Canada Gazette. In a letter dated April 10, 1986, the President of the Treasury Board accepted these recommendations. On October 15, 1986, the Joint Committee received a formal assurance that Orders in Council made previously would be amended to conform to the Committee's recommendations and that Treasury Board would issue a general directive to all concerned departments in that regard. Your Department, however, has failed to comply with the relevant directive and we are writing to request that you instruct your officials to proceed immediately with the necessary action.

In the case of your Department, this involves the revocation of Orders in Council P.C. 1978-278 (SOR/78-124) and P.C. 1978-2190 (SOR/78-125) and the amendment of Order in Council P.C. 1973-2/655 (unregistered). The revocation of Orders in Council P.C. 1978-278 and P.C. 1978-2190

requires a joint recommendation of the Minister of the Environment and yourself. According to the latest information received from the Office of the Comptroller General, while "the Department of the Environment is prepared to proceed with repeal", your Department stated that it "did not plan to amend" these Orders in Council in fiscal 1991-92. We find this response unacceptable. It is now six years since the Joint Committee received a formal undertaking that its recommendations would be acted upon, an undertaking that was given to the Committee by a Minister of the Crown on behalf of the Government, and your officials have had more than sufficient time in which to take the requisite action. As regards the amendment of Order in Council P.C. 1973-2/655, the Committee was informed it would be amended "in the Spring of 1992".

We will appreciate your assurance that the relevant Orders in Council will be revoked or amended without delay.

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs

c.c.: The Honourable Jean Charest, P.C., M.P.
Minister of Environment.

Minister of
Fisheries and Oceans
and
Minister for the
Atlantic Canada Opportunities Agency



Ministre des
Pêches et des Océans
et
Ministre de l'Agence de
promotion économique du Canada atlantique

July 2, 1992

Senator Normand Grimard
Joint Chairman
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Grimard:

Thank you for your letter of April 29, 1992 co-signed by you and your colleagues, Derek Lee and Doug Fee, regarding the Sixth Report of the Joint Committee (Report No. 25) and the revocation of Orders in Council P.C. 1978-278 (SOR/78-124) and P.C. 1978-2190 (SI/78-125) and the amendment of Order in Council P.C. 1973-2/655 (unregistered). Please accept my apologies for the lengthy delay in complying with the Treasury Board directive requiring the Department's revocation or amendment of the above-mentioned Orders in Council.

Regardless of any information you received to the contrary, I can assure you that it was always the intention of this department to revoke all three of these Orders in Council in 1992. To avoid a lapse in the ability of this department to prescribe fees, it is necessary for us to register and publish in the Canada Gazette two ministerial orders. These two orders, the Nautical Charts and Related Publications Fees Order and the Ocean Data and Services Fees Order were listed in the 1992 Federal Regulatory Plan with the indication that the expected publication dates in the Canada Gazette, Part II, would be the first and second quarters of 1992 respectively. We now anticipate that publication of these two orders in the Canada Gazette, Part II, will occur no later than the fourth quarter of 1992 and that revocation of the relevant Orders in Council will be done simultaneously. I have instructed my officials to expedite the process of registering and publishing these two ministerial fees orders in the Canada Gazette, Part II, in order that the relevant Orders in Council can be revoked with as little delay as possible.

.../2

I trust that our intended action will satisfy the Committee's concerns in this matter.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John C. Crosbie". The signature is written in a cursive style with a prominent initial "J".

John C. Crosbie



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSTHE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

April 29, 1992

The Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P.
Minister of Communications,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Beatty:

Our File: Sixth Report of the Joint Committee (Report
No. 25)

In its Sixth Report of the Second Session of the Thirty-second Parliament (Report No. 25), a Report which you co-signed with Senator John Godfrey, the Joint Committee recommended that all authorizing Orders in Council issued pursuant to what was then section 13(b) of the Financial Administration Act should be registered and published in the Canada Gazette and that all such authorizing Orders in Council provide for the exercise of the power to prescribe fees by means of an order of the Minister, which is then registered and published in the Canada Gazette. In a letter dated April 10, 1986, the President of the Treasury Board accepted these recommendations. On October 15, 1986, the Joint Committee received a formal assurance that Orders in Council made previously would be amended to conform to the Committee's recommendations and that Treasury Board would issue a general directive to all concerned departments in that regard. Your Department, however, has failed to comply with the relevant directive and we are writing to request that you instruct your officials to proceed immediately with the necessary action.

In the case of your Department, this involves amending Order in Council P.C. 1978-1060 so that it provides for the prescription of fees and charges "by order" and the subsequent registration and publication of the fees and charges so prescribed in the Canada Gazette. According to the latest information received from the Office of the Comptroller General, your Department has indicated that "it is unable to set a date for amending this Order in Council". We find this response unacceptable. It is now six years since the Joint Committee received a formal undertaking that its recommendations would be complied with, an undertaking that was given to the Committee by a Minister of the Crown on behalf of the Government, and your officials have had more than sufficient time in which to take the requisite action.

We will appreciate your assurance that the relevant Order in Council will be amended without delay.

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs

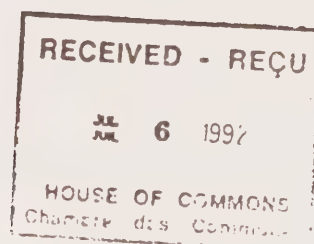
Ministre des Communications



Minister of Communications

29 JUN 1992

Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairman
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Colleague:

This is in response to your letter of April 29, 1992 concerning a recommendation included in the Sixth Report of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations (Report No. 25).

I am pleased to report that the National Library of Canada is presently in the process of amending Order-in-Council P.C. 1978-1060 (for fees and charges to be paid by persons to whom DOBIS service is provided) and other related National Library services such as the MARC Records Distribution Service.

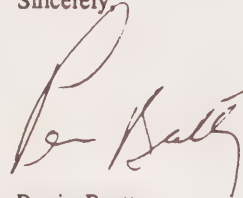
At the present time there are four Orders-in-Council related to National Library services. The National Library would like to revoke all four and replace them with one new Order-in-Council which complies with the new policy.



Consultations regarding the new Order-in-Council are underway between the National Library, the Department of Communications, Treasury Board and the Privy Council Office. The National Library hopes to complete the approval process by the Fall of 1992.

Should you require additional information or clarification, I would be happy to provide it for you.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Perrin Beatty', with a large, stylized initial 'P'.

Perrin Beatty

cc: National Library of Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
OR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

April 29, 1992

The Honourable Marcel Masse, P.C., M.P.
Minister of National Defence,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Masse:

Our File: Sixth Report of the Joint Committee (Report
No. 25)

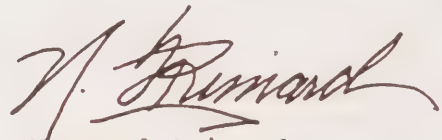
In its Sixth Report of the Second Session of the Thirty-second Parliament (Report No. 25) the Joint Committee recommended that all authorizing Orders in Council issued pursuant to what was then section 13(b) of the Financial Administration Act should be registered and published in the Canada Gazette and that all such authorizing Orders in Council provide for the exercise of the power to prescribe fees by means of an order of the Minister, which is then registered and published in the Canada Gazette. In a letter dated April 10, 1986, the President of the Treasury Board accepted these recommendations. On October 15, 1986, the Joint Committee received a formal assurance that Orders in Council made previously would be amended to conform to the Committee's recommendations and that Treasury Board would issue a general directive to all concerned departments in that regard. Your Department, however, has failed to comply with the relevant directive and we are writing to request that you instruct your officials to proceed immediately with the necessary action.

In the case of your Department, this involves the revocation and replacement of Order in Council P.C. 1973-3/442. According to information received from the Office of the Comptroller General, your Department has advised that "it is unable to set a date for amending this Order in

Council". We find this response unacceptable. It is now six years since the Joint Committee received a formal undertaking that its recommendations would be complied with, an undertaking that was given to the Committee by a Minister of the Crown on behalf of the Government, and your officials have had more than sufficient time in which to take the necessary action.

We will appreciate your assurance that the relevant Order in Council will be revoked and replaced without delay.

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs

TRANSDUCTION

July 7, 1992

Mr. Normand Grimard
Joint Chairman
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Canada
K1A 0A4

Dear Mr. Grimard,

This is further to your letter of April 29 regarding the need for amending Order in Council P.C. 1973-3/442, which authorizes prescribing fees or charges for services rendered or for the use of facilities provided by the Department of National Defence.

Until now, we were afraid that the various alternatives being considered to deal with this matter would cause serious legal and technical problems. However, we are exploring a new approach that we believe you will find satisfactory and which at the same time should resolve all legal problems.

The Department of National Defence and the Canadian Forces will first consider the best way to administer the fees and charges payable by beneficiaries of the services. They will also engage in the necessary consultations for amending Order in Council P.C. 1973-3/442.

Sincerely yours,

Marcel Masse

TRANSLATION

S-4532925 (F/A - 215)

KEC 10/12/92

MINISTER OF NATIONAL DEFENCE

November 30, 1992

The Honourable Normand Grimard
Joint Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa
K1A 0A4

Dear Senator Grimard,

This is further to my letter of July 7 regarding amendment of Order in Council P.C. 1973-3/442, on imposition of fees or charges for services provided or the use of a facility. In that letter I said that the technical and legal problems arising from the order would be studied over the summer and that I would let you know what approach we decided to take.

Our study and the consultations it entailed are now completed. Our conclusion is that an order to impose fees or charges, made under section 19 of the *Financial Administration Act*, is not necessary at this time. We plan to seek the approval of Treasury Board and the Governor General in Council for revocation of the order. If fees or charges should have to be imposed under section 19 of the *Public Administration Act*, a new order will be promulgated at that time in accordance with the Committee's previous recommendations, and it will, of course, appear in the Canada Gazette.

Yours sincerely,

[sgd]

Marcel Masse

ANNEXE «A»

TRADUCTION

le 29 avril 1992

L'honorable John Crosbie, C.P., député
Ministre des Pêches et des Océans
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le ministre,

Notre dossier : Sixième rapport du Comité mixte (Rapport
 n° 25)

Dans son sixième rapport de la Deuxième session, trente-deuxième législature (rapport n° 25), le Comité mixte a recommandé que tous les décrets du Conseil adoptés en vertu de ce qui était alors l'article 13 b) de la Loi sur l'administration financière soient enregistrés et publiés dans la Gazette du Canada et qu'ils comportent le pouvoir de prescrire des droits par voie d'ordonnance ministérielle, laquelle est ensuite enregistrée et publiée dans la Gazette du Canada. Dans une lettre datée du 10 avril 1986, le président du Conseil du Trésor a accepté ces recommandations. Le 15 octobre 1986, le Comité mixte a reçu la garantie formelle que les décrets du Conseil qui avaient déjà été adoptés seraient modifiés conformément aux recommandations du Comité, et que le Conseil du Trésor émettrait une directive générale à cet égard à l'intention de tous les ministères intéressés. Or, votre ministère ne s'est pas plié à cette directive, d'où la présente lettre vous priant de donner des instructions à vos représentants pour qu'ils prennent immédiatement les mesures qui s'imposent.

En ce qui concerne votre Ministère, cela signifie l'abrogation des décrets du Conseil C.P. 1978-278 (DORS/78-124) et C.P. 1978-2190 (DORS/78-125) et la modification du décret du Conseil C.P. 1973-2/655 (non enregistré). Pour abroger les décrets du Conseil C.P. 1978-278 et C.P. 1978-2190 nous devons obtenir une recommandation et du ministre de l'Environnement et de vous-même. On nous apprend au Bureau du contrôleur général que tandis que «le ministère de l'Environnement est disposé à procéder avec l'abrogation», votre Ministère aurait indiqué, lui, «ne pas avoir l'intention de modifier» ces décrets au cours de l'année financière 1991-1992. Cela est inacceptable. Six ans se sont écoulés depuis que le Comité mixte a reçu l'engagement

formel que ces recommandations seraient appliquées, un engagement qui a été pris par un ministre de la Couronne au nom du gouvernement, et vos représentants ont eu plus qu'amplement de temps pour y donner suite. Pour ce qui est de la modification du décret en Conseil C.P. 1973-2/655, le Comité a appris qu'il serait modifié au «printemps de 1992».

Nous apprécierions obtenir votre engagement que les décrets du Conseil pertinents seront abrogés ou modifiés sans délai.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, nos sentiments les meilleurs.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

/cs

c.c. : L'honorable Jean Charest, C.P., député
Ministre de l'Environnement

représentants ont eu plus qu'amplement de temps pour y donner suite.

Nous vous saurions gré de renouveler cet engagement de modifier le décret du Conseil pertinent sans délai.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, nos sentiments les meilleurs.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

/cs

Je ne doute pas que la façon de faire que nous préconisons donnera entière satisfaction au comité.

Veillez agréer, Monsieur le sénateur, l'expression de mes salutations distinguées.

John C. Crosbie

TRADUCTION

le 29 avril 1992

L'honorable Perrin Beatty, C.P., député
Ministre des Communications
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le ministre,

Notre dossier : Sixième rapport du Comité mixte (Rapport
 n° 25)

Dans son sixième rapport de la Deuxième session, trente-deuxième législature (rapport n° 25), un rapport que vous avez co-signé avec Monsieur le sénateur John Godfrey, le Comité mixte a recommandé que tous les décrets du Conseil adoptés en vertu de ce qui était alors l'article 13 b) de la Loi sur l'administration financière soient enregistrés et publiés dans la Gazette du Canada et qu'ils comportent le pouvoir d'imposer des droits par voie d'ordonnance ministérielle, laquelle est ensuite enregistrée et publiée dans la Gazette du Canada. Dans une lettre datée du 10 avril 1986, le président du Conseil du Trésor a accepté ces recommandations. Le 15 octobre 1986, le Comité mixte a reçu la garantie formelle que les décrets du Conseil qui avaient déjà été adoptés seraient modifiés conformément aux recommandations du Comité, et que le Conseil du Trésor émettrait une directive générale à cet égard à l'intention de tous les ministères intéressés. Or, votre ministère ne s'est pas plié à cette directive, d'où la présente lettre vous priant de donner des instructions à vos représentants pour qu'ils prennent immédiatement les mesures qui s'imposent.

En ce qui concerne votre Ministère, cela signifie modifier le décret du Conseil C.P. 1978-1060 de façon à prévoir la prescription de droits ou de frais «par ordonnance» et, subséquemment, l'enregistrement et la publication dans la Gazette du Canada des droits et des frais ainsi prescrits. D'après les derniers renseignements reçus du Bureau du contrôleur général, vous auriez indiqué que votre Ministère «n'est pas en mesure d'arrêter une date pour procéder à la modification de ce décret du Conseil». Cela est inacceptable. Six ans se sont écoulés depuis que le Comité mixte a reçu l'engagement formel que ses recommandations seraient appliquées, un engagement qui a été pris par un ministre de la Couronne au nom du gouvernement, et vos

TRADUCTION

Ministre des Pêches et des Océans et
Ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Le 2 juillet 1992

Monsieur le sénateur Normand Grimard
Comité mixte permanent d'examen de
la réglementation
à l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 avril 1992 signée conjointement par vous-même et vos collègues Derek Lee et Doug Fee, au sujet du sixième rapport du comité mixte (textes réglementaires n° 25) et de l'abrogation des décrets C.P. 1978-278 (DORS/78-124) et C.P. 1978-2190 (TR/78-125), et de la modification du décret C.P. 1973-2/655 (non enregistré). Veuillez m'excuser d'avoir mis tant de temps à suivre la directive du Conseil du Trésor exigeant l'abrogation des deux premiers décrets et la modification du troisième.

En dépit de tout ce que l'on a pu vous dire à l'effet contraire, vous pouvez avoir l'assurance que le ministère a toujours eu l'intention d'abroger ces trois décrets en 1992. Afin d'éviter que le ministère se retrouve pendant un certain temps dans l'impossibilité de prescrire certains droits, il est nécessaire de publier dans la *Gazette du Canada* deux décrets ministériels avant d'abroger les autres. Ces deux décrets, le Décret sur les droits payables pour les cartes nautiques et autres publications semblables et l'Arrêté sur les droits à payer pour les services et les données sur les océans, étaient mentionnés dans les *Projets de réglementation fédérale* pour 1992 où il était précisé que l'on en prévoyait la publication dans la partie II de la *Gazette du Canada* au cours du premier trimestre de 1992, dans le cas du premier décret, et du deuxième trimestre, dans le cas du second décret. Nous prévoyons maintenant que la publication des deux nouveaux décrets dans la partie II se fera, au plus tard, au cours du quatrième trimestre de 1992 et que la révocation des anciens décrets se fera à ce moment. J'ai donné ordre à mes agents de hâter le processus d'enregistrement et de publication de ces deux décrets ministériels de prescription de droits dans la partie II de la *Gazette du Canada* afin que les autres décrets puissent être révoqués le plus rapidement possible.

TRADUCTION

Le 29 juin 1992

Monsieur le sénateur Normand Grimard
Co-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

La présente répond à votre lettre du 29 avril dernier à propos d'une recommandation exposée dans le sixième rapport de votre comité (rapport No 25).

Je suis heureux de vous informer que la Bibliothèque nationale du Canada modifie actuellement le décret du conseil C.P 1978-1060 (sur les droits et les frais à acquitter par quiconque fait appel au service DOBIS ou à d'autres services connexes de la Bibliothèque nationale comme le service de distribution des dossiers MARC).

Quatre décrets du conseil traitent actuellement des services de la Bibliothèque nationale. Cet organisme souhaite les révoquer tous les quatre et les remplacer par un seul décret qui soit conforme à la nouvelle politique.

Des consultations sont en cours à propos de ce nouveau décret entre la Bibliothèque nationale, le ministère des Communications, le Conseil du Trésor et le Bureau du Conseil privé. La Bibliothèque nationale espère avoir terminé les formalités d'approbation cet automne.

Demeurant à votre disposition pour vous fournir tout renseignement ou éclaircissement supplémentaire dont vous pourriez avoir besoin, je vous prie d'agréer, Monsieur le sénateur, l'expression de mes salutations distinguées.

Perrin Beatty

double à la Bibliothèque nationale

TRADUCTION

le 29 avril 1992

L'honorable Marcel Masse, C.P., député
Ministre de la Défense nationale
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le ministre,

Notre dossier : Sixième rapport du Comité mixte (Rapport
 n° 25)

Dans son sixième rapport de la Deuxième session, trente-deuxième législature (rapport n° 25), le Comité mixte a recommandé que tous les décrets du Conseil adoptés en vertu de ce qui était alors l'article 13 b) de la Loi sur l'administration financière soient enregistrés et publiés dans la Gazette du Canada et qu'ils comportent le pouvoir de prescrire des droits par voie d'ordonnance ministérielle, laquelle est ensuite enregistrée et publiée dans la Gazette du Canada. Dans une lettre datée du 10 avril 1986, le président du Conseil du Trésor a accepté ces recommandations. Le 15 octobre 1986, le Comité mixte a reçu la garantie formelle que les décrets du Conseil qui avaient déjà été adoptés seraient modifiés conformément aux recommandations du Comité, et que le Conseil du Trésor émettrait une directive générale à cet égard à l'intention de tous les ministères intéressés. Or, votre ministère ne s'est pas plié à cette directive, d'où la présente lettre vous priant de donner des instructions à vos représentants pour qu'ils prennent immédiatement les mesures qui s'imposent.

En ce qui concerne votre Ministère, cela signifie l'abrogation et le remplacement du décret du Conseil C.P. 1973-3/442. D'après les derniers renseignements reçus du Bureau du contrôleur général, vous auriez indiqué que votre Ministère «n'est pas en mesure d'arrêter une date pour procéder à la modification de ce décret du Conseil». Cela est inacceptable. Six ans se sont écoulés depuis que le Comité mixte a reçu l'engagement formel que ses recommandations seraient appliquées, un engagement qui a été pris par un ministre de la Couronne au nom du gouvernement, et vos représentants ont eu plus qu'amplement de temps pour y donner suite.

Nous apprécierions obtenir votre engagement que le décret du Conseil pertinent sera abrogé et remplacé sans délai.

Veillez agréer, Monsieur le ministre, nos sentiments les meilleurs.

Le co-président,

Normand Grimard

Le co-président,

Derek Lee

Le vice-président,

Doug Fee

Ministre de la Défense nationale



Minister of National Defence

CANADA

L'honorable The Honourable
Marcel Masse

JUL - 7 1992

Monsieur Normand Grimard
Coprésident
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Canada)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 29 avril dernier, au sujet de la nécessité de modifier le décret C.P. 1973-3/442, qui autorise l'imposition de droits ou de frais pour les services fournis ou les installations prêtées par le ministère de la Défense nationale.

Jusqu'ici, nous avons craint que les diverses approches envisagées pour régler ce problème nous causent de sérieuses difficultés juridiques et techniques. Cependant, nous explorons actuellement une nouvelle approche qui devrait répondre à vos attentes et régler du même coup tous les problèmes juridiques.

Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes examineront, en priorité, quel serait le meilleur moyen de gérer les droits et les frais imposés aux bénéficiaires de services. Ils feront également les consultations requises pour modifier le décret C.P. 1973-3/442.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Marcel Masse'.

Marcel Masse

Ministre de la Défense nationale



Minister of National Defence

CANADA

L'honorable The Honourable
Marcel Masse

NOV 30 1992

M. Normand Grimard
Coprésident
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Canada)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à ma lettre du 7 juillet dernier, concernant la modification du décret C.P. 1973-3/442 portant sur l'imposition de droits ou frais pour la prestation de services ou l'utilisation des installations. Je vous ai mentionné que les difficultés techniques et juridiques relatives au décret seraient étudiées au cours de l'été et que je vous informerais de la démarche que nous prendrions à l'égard dudit décret.

Notre étude de la question et les consultations nécessaires sont maintenant terminées. Nous avons conclu qu'un décret pris en vertu de l'article 19 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* visant à imposer des droits et des frais, n'est pas nécessaire pour le moment. Nous prévoyons demander l'approbation du Conseil du Trésor et du Gouverneur général en conseil pour révoquer ledit décret. S'il s'avère nécessaire d'imposer des droits ou frais en vertu de l'article 19 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, un nouveau décret sera alors promulgué en conformité avec les recommandations antérieures du Comité et il sera, bien entendu, publié dans la Gazette du Canada.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Marcel Masse

Ottawa
(Ontario) Ontario
Canada K1A 0K2

RECEIVED / REÇU

DEC 2 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

APPENDIX "B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONB/s LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

September 15, 1992

Honourable Jean Corbeil, P.C., M.P.,
Minister of Transport,
Room 707, Confederation Building
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Corbeil

Our File: SOR/82-1038, Safe Containers Convention
Regulations

The referenced Regulations were reviewed by the Standing Joint Committee in 1983. As a result of this examination, a number of concerns were drawn to the attention of your Department's Designated Instruments Officer. In addition to identifying drafting defects, the Committee noted that certain provisions of the Regulations conflict with the international Convention which they purport to implement, while others represent an unauthorized subdelegation to individual inspectors of the power to make rules for the transportation of unsafe containers.

After several exchanges of correspondence, your Department accepted that the Joint Committee's concerns are well founded and appropriate remedial amendments were promised in June of 1985. The advice provided by your Department on the progress of the required amendments since that time has been as follows:

- May 26, 1986 - "These amendments were drafted in September 1985 but before submitting them to the Privy Council Office it was necessary to consult and receive input from interested parties in industry and from our legal advisors. The amendments have since been modified and we now expect them to be submitted to the Privy Council Office prior to the end of May 1986."
- July 24, 1986 - Amendments were submitted to the Privy Council Office on July 15, 1986.
- March 30, 1987 - Discussions with the Privy Council Office led to further modifications. "Consequently it will be necessary to again consult and receive input from interested parties in industry and from our legal advisors". Amendments will be re-submitted to the Privy Council Office "during April or May of this year".
- February 4, 1988-"The specific amendments have been revised and we hope to submit them this month to PCO Justice for the necessary legal review.."
- July 15, 1988 - "Following submission of the amendments to PCO Justice on February 23, 1988, and a subsequent request by PCO lawyers for clarification of several points, the drafter of the regulations met with the PCO lawyers to discuss the issue. It is understood that PCO Justice is now preparing a discussion paper to address any remaining items of contention."
- April 5, 1990 - "revised amendments were re-submitted to our Legal Section in May of 1989, and a response is expected shortly."
- August 27, 1990- "Legal review of these Regulations has been delayed due to other urgent regulatory requirements. However, we have been advised by the Departmental Legal Services that the review will take place during the latter part of this year."

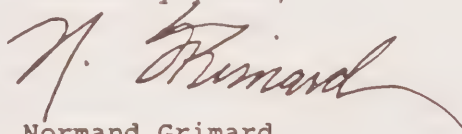
1991 - The 1991 Federal Regulatory Plan indicated that it was expected that the amendments would be published in the fourth quarter of 1991.

At its meeting of August 12, 1992, the Joint Committee considered an April 21, 1992 letter from Ms. Murray in which she informed us that: "The latest amendment to the above Regulations is still under review by Departmental Legal Services. Based on the system of priorities that has been established for Marine regulatory initiatives we have been advised that this review should be completed by the fourth quarter of this year."

We were asked to draw your attention to your Department's dilatoriness in fulfilling the undertaking given to our predecessors in 1985 and to request that you instruct your officials to proceed with the promised amendments without further delay.

We look forward to your reply and remain

Sincerely yours,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

mg.

Ministre des Transports



Minister of Transport

December 2, 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.

Joint Chairman

Mr. Derek Lee, M.P.

Joint Chairman

Mr. Doug Fee, M.P.

Vice-Chairman

Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations

c/o The Senate

Ottawa, Ontario

K1A 0A4

Dear Senator Grimard, Messrs. Lee and Fee:

Thank you for your letter of September 15, 1992, regarding the Safe Containers Convention Regulations. I regret the delay in responding.

I appreciate being informed of your views and understand your desire for an expedient resolution of this issue. Unfortunately, legal review of these regulations has been delayed due to other urgent regulatory requirements. The review has been further compounded as the legislation will now also be required to reflect amendments to the International Convention for Safe Containers which were recently approved by the International Maritime Organization.

Thank you for your continued interest in this matter.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'J. Corbeil'.

Jean Corbeil

RECEIVED / REÇU

DEC 3 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

ANNEXE «B»

TRADUCTION

Le 15 septembre 1992

L'honorable Jean Corbeil, C.P., député
Ministre des Transports
Pièce 707, Édifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Dossier: DORS/82-1038, *Règlement sur la Convention sur la sécurité
des conteneurs*

Monsieur le Ministre,

En 1983, le Comité mixte d'examen de la réglementation a étudié le règlement susmentionné et a exprimé certaines réserves à l'agent de liaison chargé des textes réglementaires de votre ministère. En plus d'avoir relevé des lacunes dans le texte, le Comité a remarqué que certaines dispositions du Règlement entraient en conflit avec la Convention internationale qu'elles sont censées exécuter, tandis que d'autres constituaient une subdélégation non autorisée, aux inspecteurs, du pouvoir d'établir des règles concernant le transport des conteneurs non sécuritaires.

Après avoir reçu et envoyé plusieurs lettres à ce sujet, votre ministère a reconnu que les réserves exprimées par le Comité étaient

bien fondées et a promis, en juin 1985, que des modifications seraient apportées pour remédier à cette situation. Depuis, voici ce que votre ministère nous a dit au sujet des progrès concernant les modifications requises:

- Le 26 mai 1986 - "Ces modifications ont été rédigées en septembre 1985 mais avant de les présenter au Bureau du Conseil privé, il fallait consulter les parties concernées de l'industrie et nos conseillers juridiques et obtenir leur opinion à ce sujet. Certains changements ont été apportés aux modifications depuis. Nous prévoyons les soumettre au Bureau du Conseil privé d'ici la fin de mai 1986."
- Le 24 juillet 1986 - Les modifications ont été présentées au Bureau du Conseil privé le 15 juillet 1986.
- Le 30 mars 1987 - Les discussions tenues avec le Bureau du Conseil privé ont abouti à d'autres modifications. "Il faudra donc consulter de nouveau les parties concernées de l'industrie et nos conseillers juridiques afin d'obtenir leur opinion à ce sujet." Les modifications seront soumises de nouveau au Bureau du Conseil privé "en avril ou en mai prochains".

- Le 4 février 1988 - "Les modifications en question ont été examinées. Nous espérons les présenter ce mois-ci au BCP afin qu'il fasse l'examen juridique nécessaire..."
- Le 15 juillet 1988 - "Après avoir présenté les modifications au BCP le 23 février 1988, et après que les avocats du BCP aient demandé des éclaircissements sur plusieurs points, le rédacteur du règlement a rencontré les avocats du BCP pour discuter de la question. On sait que le BCP rédige actuellement un document de travail en vue de régler tout autre point en litige qui pourrait subsister."
- Le 5 avril 1990 - "Les modifications révisées ont été soumises de nouveau à nos avocats, en mai 1989, et nous devrions recevoir une réponse à ce sujet prochainement."
- Le 27 août 1990 - "L'examen de ce règlement du point de vue juridique a été retardé en raison d'autres exigences réglementaires urgentes. Cependant, les services juridiques du ministère nous ont affirmé que l'examen serait fait vers la fin de l'année."
- 1991 - Selon les Projets de réglementation fédérale de 1991, les modifications devaient être publiées dans le quatrième trimestre de 1991.

À sa réunion du 12 août 1992, le Comité mixte a examiné la lettre du 21 avril 1992 que lui avait envoyée Mme Murray pour l'informer de ce qui suit: "Les services juridiques du ministère sont en train d'étudier la plus récente modification proposée au Règlement. On nous a dit que d'après le système de priorités établi pour les initiatives de réglementation de la Marine, cet examen devrait être terminé d'ici le quatrième trimestre de cette année."

On nous prie de vous signaler la lenteur que met votre ministère à remplir la promesse qu'il a faite à nos prédécesseurs en 1985 et de vous demander de dire à vos représentants d'effectuer sans plus tarder les modifications promises.

Dans l'attente d'une réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Normand Grimard
Co-président

Derek Lee
Co-président

Doug Fee
Vice-président

TRADUCTION

Le 2 décembre 1992

Sénateur Normand Grimard, c.r.

Monsieur Derek Lee, député

Co-présidents

Monsieur Doug Fee, député

Vice-président

Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation

a/s Le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 15 septembre dernier concernant le Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs et vous prie d'excuser le retard avec lequel je vous répons.

Je vous suis reconnaissant de m'avoir fait part de vos vues et comprends que vous souhaitiez résoudre rapidement cette question. L'examen juridique de ce règlement a malheureusement été retardé par d'autres urgences réglementaires. L'examen s'est compliqué davantage, puisque les mesures législatives devront à présent refléter des modifications de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs qu'a récemment approuvées l'Organisation maritime internationale.

Je vous remercie de l'intérêt que vous apportez à ces questions et vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Jean Corbeil

APPENDIX "C"

NOTE ON MINISTER'S LETTER OF MARCH 18, 1992

1. In 1985, one of the issues raised by the Joint Committee when it reviewed the Guidelines concerned the authority for sections 4(1)(a), 4(2), 19(a)(ii), 22(c) and 25(1)(b) of the Guidelines. These provisions all refer to the taking into consideration of social and economic impacts in the conduct of environmental assessments and reviews. The Committee questioned whether section 6 of the Department of the Environment Act authorizes the taking into consideration of factors other than factors relating to the quality of the natural environment.

2. The relevant statutory provisions are as follows:

"6. For the purposes of carrying out his duties and functions related to environmental quality, the Minister may, by order, with the approval of the Governor in Council, establish guidelines for use by departments, boards and agencies of the Government of Canada and, where appropriate, by corporations named in Schedule III to the *Financial Administration Act* and regulatory bodies in the exercise of their powers and the carrying out of their duties and functions."

The duties and functions of the Minister related to environmental quality are set out in paragraphs 4(1)(a), (e) and (f) and subsection 4(2) of the Act:

"4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

(a) the preservation and enhancement of the quality of the natural environment, including water, air and soil quality;

[...]

(e) notwithstanding paragraph 4(2)(f) of the *Department of National Health and Welfare Act*, the

enforcement of any rules or regulations made by the International Joint Commission, promulgated pursuant to the treaty between the United States of American and His Majesty, King Edward VII, relating to boundary waters and questions arising between the United States and Canada, in so far as they relate to the preservation and enhancement of the quality of the natural environment;

(f) the coordination of the policies and programs of the Government of Canada respecting the preservation and enhancement of the quality of the natural environment;

[...]

(2) The powers, duties and functions of the Minister also extend to and include such other matters, relating to the environment and over which Parliament has jurisdiction, as are by law assigned to the Minister."

More particularly, sub-paragraph 5(a)(ii) of the Act requires the Minister:

"(ii) to ensure that new federal projects, programs and activities are assessed early in the planning process for potential adverse effects on the quality of the natural environment and that a further review is carried out of those projects, programs, and activities that are found to have probable significant adverse effects, and the results thereof taken into account, ..."

3. The Committee's doubts as to the legality of the sections referred to earlier were based on the fact that the "duties and functions related to environmental quality" mentioned in section 6 of the Act are duties and functions concerned with the quality of the natural environment:

- s.4(1)(a): "preservation and enhancement of the quality of the natural environment"

- s.4(1)(e): "as they relate to the preservation and enhancement of the quality of the natural environment"

- s.4(1)(f): "respecting the preservation and enhancement of the quality of the natural environment"

-s.5(a)(ii): "potential adverse effects on the quality of the natural environment".

4. In light of these repeated statutory references to the "natural environment", the Committee expressed the opinion that the duties and functions of the Minister related to environmental quality, for the carrying out of which the Minister may make guidelines under section 6 of the Act, are those related to the quality of the natural environment and, consequently, that guidelines made under section 6 of the Act could not mandate an assessment of the socio-economic impact of a proposal.

5. It should be noted that in its 1988 "Report concerning the Reform of Public Hearing Procedures for Federal Environmental Assessment Reviews", the Study Group on Environmental Assessment Hearing Procedures, chaired by Justice Walsh of the Federal Court, stated that "it could appear doubtful" that the sections earlier queried by the Joint Committee, "are properly authorized by the Act". The Study Group recommended that the taking into consideration of social and economic factors should be clearly authorized by appropriate legislation.

6. In Friends of the Oldman River Society v. Canada (Minister of Transport) the Supreme Court decided that the inclusion of social and economic factors in the Guidelines is authorized by section 6 of the Department of the Environment Act. In the Oldman River case, the Province of Alberta argued "that the authority to establish guidelines for the purposes of carrying out the Minister's duties related to "environmental quality" does not comprehend a process of environmental impact assessment, such as found in

the Guidelines Order, in which the decision maker is required to take into account socio-economic considerations. Rather, it is argued, the Act only permits the enactment of delegated legislation that is strictly concerned with matters relating to environmental quality as understood in a physical sense."

LaForest, J. dealt with this point as follows:

"I cannot accept that the concept of environmental quality is confined to the biophysical environment alone; such an interpretation is unduly myopic and contrary to the generally held view that the "environment" is a diffuse subject matter; see *R. v. Crown Zellerbach Canada Ltd.* [1988] 1 S.C.R. 401. The point was made by the Canadian Council of Resource and Environment Ministers, following the "Brundtland Report" of the World Commission on Environment and Development, in the *Report of the National Task Force on Environment and Economy*, September 24, 1987, at p.2:

Our recommendations reflect the principles that we hold in common with the World Commission on Environment and Development (WCED). These include the fundamental belief that environmental and economic planning cannot proceed in separate spheres. Long-term economic growth depends on a healthy environment. It also affects the environment in many ways. Ensuring environmentally sound and sustainable economic development requires the technology and wealth that is generated by continued economic growth. Economic and environmental planning and management must therefore be integrated.

Surely the potential consequences for a community's livelihood, health and other social matters from environmental change are integral to decision-making on matters affecting environmental quality, subject, of course, to the constitutional imperatives, an issue I will address later.

I have therefore concluded that the *Guidelines Order* has been validly enacted pursuant to the *Department of the Environment Act*, and is mandatory in nature."

7. With due respect, it must be said that the Court's judgement on this point is less than persuasive. The issue that was raised was whether or not the enabling Act authorizes the making of particular provisions of the Guidelines. Rather than turn to the statute to resolve this issue, LaForest, J. set out his own understanding of the "concept of environmental quality". The Court failed to even mention the fact that in four separate provisions, the statute defines the Minister's duties and functions as relating to the quality of the natural environment. The issue put to the Court did not have to do with defining concepts or a philosophical dispute on the meaning of environmental quality but with interpreting and applying an Act of Parliament in accordance with usual rules of construction. In my opinion, the Court's decision fails to address the issue raised by the Province of Alberta.

This having been said, the fact remains that the Supreme Court, even if obiter, has expressed the view that sections 4(1)(a), 4(2), 19(a)(ii), 22(c) and 25(1)(b) of the Guidelines are authorized by section 6 of the Department of the Environment Act. It is suggested that this view, irrespective of the weakness of the reasons for it, must be accepted by the Joint Committee as determinative of the issue raised by the Joint Committee in 1985.

7. Following its initial review of the Guidelines, the Committee had also identified some fifteen amendments as being necessary to clarify the operation of the Guidelines or to correct drafting deficiencies. These have not been made. Following the passage of Bill C-13 (Canadian Environmental Assessment Act), however, the Guidelines will not be open to amendment pursuant to section 6 of the Department of the Environment Act so that these amendments cannot be made. On this basis, it is suggested that the Joint Committee consider the file on this instrument closed.

F.-R.B/mg.

April 7, 1992



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

October 29, 1991

The Honourable Jean Charest, P.C., M.P.
Minister of the Environment,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Charest:

Our File: SOR/84-467, Environmental Assessment and Review
Process Guidelines Order

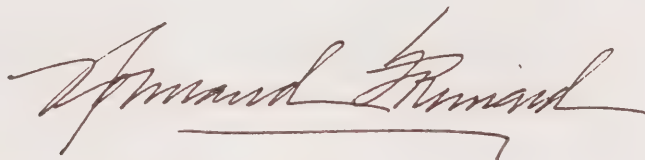
We refer you to the enclosed correspondence which was considered by the Joint Committee at its meeting of October 10th last.

For the reasons mentioned in our General Counsel's letter of June 24, 1990, the Committee agrees that it is important for a clause to be added to what is now Bill C-13 to deem sections 4(1)(a), 4(2), 19(a)(ii), 22(c), 25(1)(b) and 25(3) of the referenced instrument to have been validly made. You will recall that the Committee's concerns in this regard were shared by the Study Group on Environmental Assessment Hearing Procedures chaired by Justice Walsh.

In his reply to Mr. Bernier, Mr. Waxman undertook to communicate our concern to the legislative drafters of Bill C-13 for consideration. The Committee does not consider this is sufficient and we are instructed to seek from you a definite undertaking that a validating clause will be added to the Bill. So that they are aware of our concern, we will be sending a copy of this letter to the Chairman and members of the legislative committee to which Bill C-13 has been referred.

We look forward to hearing from you at an early date
and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Normand Grimard", with a horizontal line drawn underneath the name.

Normand Grimard,
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Derek Lee", written in a cursive style.

Derek Lee,
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Doug Fee", written in a cursive style.

Doug Fee,
Vice-Chairman.

/cs

Encls.

Ministre de l'Environnement



Minister of the Environment

MAR 18 1992

The Honourable Normand Grimard, Q.C.
Joint Chairman
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Grimard:

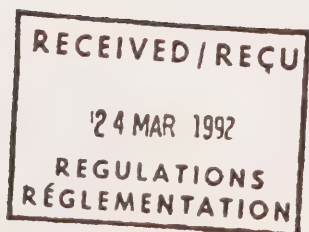
Thank you for your letters of October 29 and December 16, 1991, and January 31, co-signed by Mr. Derek Lee and Mr. Doug Fee, concerning the federal Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order and the proposed Canadian Environmental Assessment Act.

As you know, the Supreme Court of Canada has released its judgment in the Oldman River case. My officials, together with representatives of the Department of Justice, have reviewed the decision and analyzed its effect on the government.

With respect to the validity of Sections 4(1)(a), 4(2), 19(a)(ii), 22(c), 25(1)(b) and 25(3), the Court makes some interesting observations surrounding the issue of whether the Guidelines Order is authorized by Section 6 of the Department of the Environment Act. Justice La Forest states on pages 27 and 28 of his judgment:

I cannot accept that the concept of environmental quality is confined to the biophysical environment alone. Such an interpretation is unduly myopic and contrary to the generally held view that the "environment" is a diffuse subject matter; see R.V. Crown Zellerbach Canada Ltd., (1988) 1 S.C.R. 401...

.../2



Surely the potential consequences for a community's livelihood, health and other social matters from environmental change are integral to decision-making on matters affecting environmental quality, subject of course, to the constitutional imperatives, an issue I will address later.

I believe that the questions you raise regarding the validity of the Guidelines Order have been answered by the Supreme Court of Canada. The government is continuing its review of that important decision. Should you have any further concerns, please feel free to contact me.

With best wishes.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, reading "Jean J. Charest". The signature is written in a cursive, flowing style. The first name "Jean" is written in a simple cursive, followed by "J." and then "Charest" in a more elaborate, slightly larger cursive script.

Jean J. Charest

ANNEXE «C»

TRADUCTION

OBSERVATIONS SUR LA LETTRE DU MINISTRE DU 18 MARS 1992

1. En 1985, lors de l'examen des Lignes directrices, le Comité s'est interrogé sur les pouvoirs prévus aux dispositions 4(1)a), 4(2), 19a)(ii), 22c) et 25(1)b) qui portent sur la prise en considération, dans les évaluations environnementales, des répercussions économiques et sociales. Le Comité s'est demandé si l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* permettait qu'on prenne en considération des facteurs autres que ceux qui ont trait à la qualité de l'environnement.

2. L'article 6 se lit comme suit:

"6 Au titre de celles de ses fonctions qui portent sur la qualité de l'environnement, le ministre peut par arrêté, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des directives à l'usage des ministères et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, à celui des sociétés d'État énumérées à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et des organismes de réglementation dans l'exercice de leurs pouvoirs et fonctions."

Les fonctions du ministre qui portent sur la qualité de l'environnement sont énumérées aux alinéas 4(1)a), 4(1)e) et 4(1)f) ainsi qu'au paragraphe 4(2) de la Loi:

"4. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

a) à la conservation et l'amélioration de la qualité de l'environnement naturel, notamment celle de l'eau, de l'air et du sol;

[...]

e) malgré l'alinéa 4(2)f) de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, à l'application, dans le mesure où ils touchent la conservation et l'amélioration de la qualité de l'environnement naturel, des règles ou règlements pris par la Commission mixte internationale et promulgués aux termes du traité signé entre les États-Unis d'Amérique et Sa Majesté le roi Édouard VII au sujet des eaux lim'trophes et des questions d'intérêt commun pour les deux pays;

f) à la coordination des plans et programmes du gouvernement fédéral en matière de conservation et d'amélioration de la qualité de l'environnement naturel;

[...]

(2) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent en outre aux autres domaines de compétence du Parlement liés à l'environnement et qui lui sont attribués de droit."

L'alinéa 5a)(ii) de la Loi demande plus particulièrement au ministre de :

"(ii) faire en sorte que les nouveaux projets, programmes et activités fédéraux soient, dès les premières étapes de planification, évalués en fonction de leurs risques pour la qualité de l'environnement naturel, et que ceux d'entre eux dont on aura estimé qu'ils présentent probablement des risques graves fassent l'objet d'un réexamen dont les résultats devront être pris en considération, ..."

3. Les doutes que le Comité avait quant à la légalité des paragraphes et alinéas dont nous venons de parler se fondaient sur le fait que les "fonctions qui portent sur la qualité de l'environnement" mentionnées à l'article 6 de la Loi portent sur la qualité de l'environnement naturel:

- alinéa 4(1)a) : "la conservation et l'amélioration de la qualité de l'environnement naturel"

- alinéa 4(1)e) : "dans la mesure où ils touchent la conservation et l'amélioration de la qualité de l'environnement naturel"

- alinéa 4(1)f) : "en matière de conservation et d'amélioration de la qualité de l'environnement naturel"

- alinéa 5a)(ii) : "leurs risques pour la qualité de l'environnement naturel".

4. À la lumière de ces renvois constants à "l'environnement naturel", le Comité s'est dit d'avis que les fonctions du ministre qui portent sur la qualité de l'environnement, au titre desquelles le ministre peut établir des directives en vertu de l'article 6 de la Loi, portent sur l'environnement naturel. Par conséquent, on ne pourrait, dans le cadre des lignes directrices énoncées en vertu de l'article 6 de la Loi, demander que soit faite une évaluation des incidences socio-économiques d'un projet.

5. Il est à remarquer que dans le Rapport concernant la réforme des procédures d'audience publique du processus fédéral d'examen des évaluations environnementales qu'il a produit en 1988, le Groupe d'étude sur les procédures d'audience publique sur l'environnement, présidé par le juge Walsh de la Cour fédérale, a déclaré qu'on pourrait douter que les articles relevés par le Comité mixte soient correctement autorisés par la Loi. Le Groupe d'étude a recommandé que la prise en considération des facteurs économiques et sociaux soit clairement autorisée par des mesures législatives appropriées.

6. Dans l'affaire opposant les Amis de la société de la rivière

Oldman et le Canada (ministre des Transports), la Cour suprême a décidé qu'il était permis, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, d'inclure des facteurs sociaux et économiques dans les lignes directrices. Dans le cas de la rivière Oldman, l'Alberta a fait valoir que l'autorisation d'établir des directives aux fins de l'exécution des fonctions du ministre qui portent sur la qualité de l'environnement ne comprend pas le processus d'évaluation en matière d'environnement tel qu'on le retrouve dans le *Décret sur les lignes directrices* où il est indiqué qu'il doit être tenu compte de questions telles que les effets socio-économiques de la proposition. On fait plutôt valoir que la Loi ne permet que la promulgation des mesures législatives déléguées qui concernent strictement la qualité de l'environnement dans son sens physique.

Voici l'avis de M. LaForest à ce sujet:

"Je ne peux accepter que le concept de la qualité de l'environnement se limite exclusivement à l'environnement biophysique; une telle interprétation est trop étroite et va à l'encontre de l'opinion générale selon laquelle l'environnement est un sujet très vaste. Voir *R. V. Crown Zellerbach Canada Ltd.* [1988] 1 S.C.R. 401. "Le Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement, après la parution du Rapport Brundtland de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, écrivait ceci à la page 2 du Rapport du Groupe de travail national sur l'environnement et l'économie, paru le 24 septembre 1987:

Nos recommandations reflètent des principes que nous partageons avec la Commission mondiale sur l'environnement et le développement. Nous croyons notamment que la planification environnementale et la planification économique ne peuvent pas se faire dans des milieux séparés. La croissance économique à long terme dépend de l'environnement. Elle affecte aussi l'environnement de bien des façons. Pour assurer un développement économique durable et compatible avec l'environnement, nous avons besoin de la technologie et de la richesse produites par une croissance économique soutenue. La planification et la gestion de l'économie et de l'environnement doivent donc être intégrées.

Chose certaine, il faut tenir compte, dans les décisions en matière d'environnement, des conséquences possibles pour les moyens d'existence d'une collectivité, la santé et les autres questions sociales qui l'intéressent, tout en prenant en considération les impératifs constitutionnels. Je reviendrai sur cette question ultérieurement.

J'en conclus donc que le *Décret sur les lignes directrices* a été appliqué conformément à la *Loi sur le ministère de l'Environnement* et qu'il est exécutoire.

7. En toute honnêteté, il faut dire que la décision rendue par la Cour à ce sujet n'est pas vraiment convaincante. La question a été soulevée à savoir si la loi habilitante permet que des mesures particulières soient prises. Plutôt que de s'en remettre à la Loi pour régler cette question, M. LaForest a présenté sa propre conception de la qualité de l'environnement. La Cour n'a même pas mentionné le fait que dans quatre dispositions différentes, la Loi dit des fonctions du

ministre qu'elles portent sur la qualité de l'environnement naturel. La question soumise à la Cour n'avait rien à voir avec la définition de concepts ou un différend philosophique concernant la signification de la qualité de l'environnement. Elle portait plutôt sur l'interprétation et l'application d'une loi du Parlement conformément aux règles habituelles d'interprétation. À mon avis, la décision de la Cour ne répond pas à la question posée par l'Alberta.

Cela dit, il reste que la Cour suprême, dans une opinion incidente, a estimé que les dispositions et alinéas 4(1)a), 4(2), 19a)(ii), 22c) et 25(1)b) des Lignes directrices sont autorisées par l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*. On estime que ce point de vue, indépendamment de la faiblesse des raisons qui le motivent, doit être accepté par le Comité comme déterminant pour la question soulevée par le Comité mixte en 1985.

7. Lors de son examen des Lignes directrices, le Comité a aussi relevé 15 points à modifier pour clarifier les Lignes directrices ou corriger des lacunes du texte. Ces modifications n'ont pas été apportées. Cependant, après l'adoption du projet de loi C-13 (Loi de mise en oeuvre du processus fédéral d'évaluation environnementale), on ne pourra plus modifier les Lignes directrices conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*. C'est pourquoi on demande au Comité de considérer cette affaire comme classée.

François-R. Bernier

Le 7 avril 1992

TRADUCTION

Le 29 octobre 1991

L'honorable Jean Charest
Ministre de l'Environnement
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Notre dossier : DORS/84-467, Décret sur les lignes directrices
visant le processus d'évaluation et d'examen
en matière d'environnement

J'attire votre attention sur la correspondance ci-jointe,
que le Comité mixte a examinée à sa réunion du 10 octobre
dernier.

Pour les raisons que notre conseiller juridique principal a
exposées dans sa lettre du 24 juin 1990, le Comité convient de
l'importance d'inclure une disposition à ce qui est actuellement
le projet de loi C-13 pour que l'alinéa 4(1)a), le paragraphe
4(2), l'alinéa 19a)(ii), le paragraphe 22c), l'alinéa 25(1)b) et
le paragraphe 25(3) du texte visé en objet soient réputés avoir
été régulièrement pris. Vous vous rappelerez que le Groupe
d'étude sur les procédures d'audience des évaluations en matière
d'environnement, présidé par le juge Walsh, partageait les
préoccupations du Comité à cet égard.

Dans sa préponse à M. Bernier, M. Waxman a tenté de
communiquer nos préoccupations aux auteurs du projet de loi C-13

pour qu'ils en tiennent compte. Le Comité ne considère pas cette mesure comme suffisante, et nous avons été enjointes d'obtenir de vous un engagement définitif selon lequel une disposition de validation sera ajoutée au projet de loi. Afin de les sensibiliser à nos préoccupations, nous enverrons une copie de la présente lettre au président et aux membres du comité législatif chargé de l'examen du projet de loi C-13.

Nous vous saurions gré d'une réponse prompte relativement à ce dossier.

Veillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Le coprésident,

(Signature)
Normand Grimard

Le coprésident,

(Signature)
Derek Lee

Le vice-président,

(Signature)
Doug Fee

p.j.

TRADUCTION

Le 18 mars 1992

Monsieur Normand Grimard, sénateur, c.r.

Coprésident

Comité mixte d'examen

de la réglementation

a/s du Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

J'ai bien reçu vos lettres du 29 octobre 1991, du 16 décembre 1991 et du 31 janvier 1992 qui portaient également la signature de M. Derek Lee et de M. Doug Fee et qui concernaient le Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement ^{ainsi que} le projet de loi sur l'évaluation en matière d'environnement.

Comme vous le savez, la Cour suprême du Canada a rendu une décision dans l'affaire du barrage ^{de la rivière Oldman.} Les fonctionnaires de mon ministère, ainsi que des représentants du ministère de la Justice, ont examiné cette décision et en ont analysé les conséquences pour le gouvernement.

En ce qui concerne la validité des dispositions 4(1)a), 4(2), 19 a)(ii), 22 c), 25(1)b) et 25(3), la Cour a fait des observations intéressantes sur la question à savoir si le Décret sur les lignes

directrices est autorisé par l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*. Aux pages 27 et 28 de son jugement, le juge LaForest déclare ceci:

Je ne peux accepter que le concept de la qualité de l'environnement se limite à l'environnement biophysique. Une telle interprétation est trop étroite et va à l'encontre de l'opinion publique qui veut que l'environnement soit un sujet très vaste. Voir R.V. Crown Zellerbach Canada Ltd. (1988), 1. S.C.R. 401...

Chose certaine, il faut tenir compte, dans les décisions en matière d'environnement, des répercussions possibles sur les moyens d'existence d'une collectivité, sur sa santé et les autres questions sociales qui l'intéressent, tout en prenant en considération les impératifs constitutionnels. Je reviendrai sur cette question ultérieurement.

Je crois que la Cour suprême a répondu aux questions que vous soulevez au sujet de la validité du Décret sur les lignes directrices. Le gouvernement continue d'examiner cette importante décision. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, mes salutations distinguées.

Jean J. Charest

APPENDIX "D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A6
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

October 29, 1991

Hon. Arthur Jacob Epp, M.P.,
Minister of Energy, Mines and Resources,
Room 609,
Confederation Building,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Epp:

Our File: SOR/89-144, Canada Oil and Gas Land Regulations,
amendment

We refer you to the enclosed correspondence between your Deputy minister and the Committee's General Counsel. That correspondence was considered by the Joint Committee at its meeting of October 10th last and we were instructed to pursue this matter with you.

Section 53 of the Canada Petroleum Resources Act prohibits the issuance of a production licence in respect of certain pre-1982 discoveries to a corporation that does not meet "the requirements set out in subparagraphs 54(2)(c)(i), (ii) or (iii) of the Canada Oil and Gas Land Regulations". An identical provision appears in both the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act. One of these requirements is that the shares of an applicant corporation be held directly by a corporation that meets the Canadian ownership requirements expressed in subparagraphs 54(2)(c)(i) and (ii) of the Canada Oil and Gas Land Regulations ("the former Regulations"). The purpose of the enactment registered as SOR/89-144 was to modify this requirement so as to permit a licence to be issued to a corporation the shares of which are held directly or indirectly by a corporation meeting the requirements of subparagraphs

54(2)(c)(i) and (ii) of the former Regulations. The enactment registered as SOR/89-144 was purportedly made under the authority of paragraph 4(1)(b) of the Public Lands Grants Act and section 8 of the Territorial Lands Act.

Our General Counsel took the position that the last named statutes do not provide authority for the enactment registered as SOR/89-144 and that even if these statutes did provide such authority, the reference in section 53 of the Canada Petroleum Resources Act is to section 54 of the former Regulations as this provision read on the day section 53 of the Act was enacted. If either proposition is correct, it follows that any licence issued to an applicant whose shares are held indirectly by a corporation meeting the requirements of subparagraphs 54(2)(c)(i) and (ii) of the former Regulations was issued in direct contravention of a statutory prohibition.

Your Department disagrees with both propositions and in letters dated May 16, 1989 and November 17, 1989, Messrs. Perron and Howe put forward in some detail their view that the reference to section 54 of the former Regulations in section 53 of the Canada Petroleum Resources Act is an "open" reference. These letters, however, did not address the more fundamental question of whether or not the Public Lands Grants Act and Territorial Lands Act authorize the making of the instrument under reference. It is only after much prompting by our General Counsel that Mr. Howe finally replied to this question in his letter of May 24, 1991, more than two years after it was raised in Mr. Bernier's letter of April 17, 1989.

Having considered this reply, the Joint Committee agrees with the argument that the Public Lands Grants Act and the Territorial Lands Act do not authorize the enactment of the referenced instrument. The reasons in support of this view are set out in detail in Mr. Bernier's letter of April 17, 1989 and reiterated in his letters of August 21, 1989 and October 15, 1990. We do not propose to repeat them here. As stated in Mr. Howe's letter of May 24, 1991, your Department's reply on this point is that:

... the Territorial Lands Act and the Public Lands Grants Act enable the Governor in Council to regulate oil and gas activities to the extent provided in section 54 of the

Canada Oil and Gas Land Regulations because these statutes are still in force and that section of the regulations [section 54 of the former Regulations] is still in force by virtue of the current oil and gas statutes, namely the Canada Petroleum Resources Act and Parts III of the two east coast petroleum accord Acts (S.C. 1987, c.3; S.C. 1988, c.28).

Thus, it is your Department's contention that the Public Lands Grants Act and the Territorial Lands Act authorize the amendment of any provision of the former Regulations that is continued in force by the saving clause found in subsection 112(1) of the Canada Petroleum Resources Act and the similar clauses found in the two companion accord Acts. Subsection 112(1) is as follows:

112.(1) The [Canada Oil and Gas Land Regulations] remain in force to the extent that they are consistent with this Act until they are revoked or replaced by new regulations made under this Act.

In dealing with the referential incorporation aspect of this file, your Department placed great reliance on the rule of interpretation set out in paragraph 44(h) -previously 36(h)- of the Interpretation Act. When our counsel suggested that this reliance was misplaced in that the instrument registered as SOR/89-144 is properly characterized as an amendment to the former Regulations, your Department insisted that SOR/89-144 effects the repeal of section 54 and enacts a new section in substitution therefor. It is also the view of your Department that section 54 of the former Regulations was rendered "inoperative" by the earlier Canada Oil and Gas Act but was "revived" later by virtue of the referential incorporation found in section 96 of the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and the savings clause found in section 129 of the same Act. We note in passing that identical provisions can be found in the Canada Oil and Gas Act so that it remains something of a mystery why section 54 of the former Regulations would be "inconsistent" with the Canada Oil and Gas Act notwithstanding the referential incorporation and savings clause found in that Act but "revived" by virtue of the very same provisions in a successor statute. Be that as it may, for the purpose of dealing

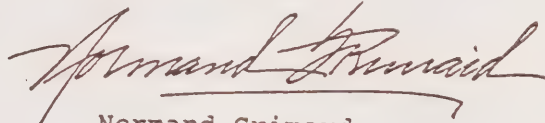
with Mr. Howe's reply of May 24, 1991, we will accept your Department's assertions that: 1) section 54 of the former Regulations is continued in force by subsection 112(1) of the Canada Petroleum Resources Act, and 2) in enacting the instrument registered as SOR/89-144, the Governor in Council revoked section 54 of the former Regulations and enacted a new section 54 in substitution therefor.

It seems to the Joint Committee that your Department's view that the Governor in Council had authority to enact SOR/89-144 pursuant to the Public Lands Grants Act and the Territorial Lands Act finds a complete answer in the text of subsection 112(1) of the Canada Petroleum Resources Act. This statutory provision sets out quite explicitly that any provision of the former Regulations that is continued in force so continues in force until it is revoked or a new regulation in substitution therefor is made under the Canada Petroleum Resources Act. In light of the legal position taken by your advisers to the effect that the instrument registered as SOR/89-144 effected the repeal of section 54 of the former Regulations, this section clearly ceased to "remain in force" and only a new provision made under the Canada Petroleum Resources Act could be enacted in its stead. Subsection 112(1) expressly forecloses the possibility of section 54 being revoked and replaced by a new provision made under the authority of the Territorial Lands Act and Public Lands Grants Act. This being the case, the instrument registered as SOR/89-144 must either be treated as being intra vires insofar as the revocation of section 54 of the former Regulations is concerned but as being ultra vires to the extent it purports to enact a new section in substitution therefor pursuant to the Public Lands Grants Act and the Territorial Lands Act or it must be treated as being ultra vires in its entirety. We note here that even if section 54 were held to have been revoked, this would not affect the operation of section 53 of the Canada Petroleum Resources Act.

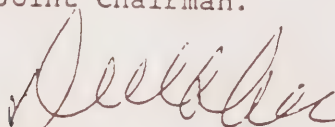
We will be grateful for your reconsideration of the position taken by your advisers on this question. In light of the considerable delay that has already occurred in obtaining a statement of your Department's position on this, we would also appreciate receiving your views as early as possible. We are confident that you will recognize the importance of the question of principle that is raised by the enactment of the referenced instrument. If we are correct in our view, this enactment can

only be seen as an attempt to usurp the legislative prerogative of Parliament. Rather than seek Parliament's approval of legislation modifying the prohibition it enacted against the issue of production licences to certain corporations, the Executive sought to achieve its purpose indirectly through the dubious, and in our view unlawful, use of regulation-making powers.

Yours sincerely,



Normand Grimard,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Joint Chairman.



Doug Fee,
Vice-chairman.

Encls.

mg.

Minister
of Energy, Mines and Resources



Ministre
de l'Énergie, des Mines et des Ressources

APR 13 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.
Derek Lee, M.P.
Joint Chairmen
Doug Fee, M.P.
Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

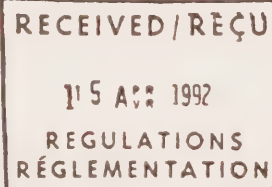
Gentlemen:

Thank you for your letter of October 29, 1991, together with the enclosed correspondence between Bruce Howe, my Deputy Minister and the Committee's General Counsel, François-R. Bernier. My legal advisors have reviewed the file carefully and have advised me that their opinions have not changed. I also would like to bring to your attention the fact that both prior to the proclamation of the Regulation in question and subsequently, my departmental legal advisors have consulted extensively with three additional groups of lawyers - the Advisory Law Section of the Department of Justice, the legal advisors to the Privy Council Office and the Legislation Branch of Justice. As four independent teams of lawyers all reached the same conclusion, that which has been expressed, first in Pierre O. Perron's letter to Mr. Bernier of May 16, 1989, and subsequently repeated by Mr. Howe, I am persuaded that there is merit to their arguments and their advice.

To recap, it is my position that SOR/89-144, the Canada Oil and Gas Land Regulations amendment was validly promulgated pursuant to the *Territorial Lands Act* (TLA) and the *Public Lands Grants Act* (PLGA). My advisors do not concur in Mr. Bernier's assessment that:

"As of the day the COGA came into force, the TLA and PLGA ceased to provide authority for the regulation of the exploitation of oil and gas on territorial and public lands. Parliament having determined to

... 2



Page 2

Senator Normand Grimard, Q.C., Derek Lee, M.P.,
Doug Fee, M.P.

regulate oil and gas interests by means of a statute, it must be taken to have amended, by implication, the TLA and PLGA so as to withdraw the Governor in Council's authority to make subordinate laws on the same subject matter."

I propose to elaborate on this issue as Mr. Bernier feels that it has never been adequately explained.

First, it is by no means certain that the advent of the *Canada Oil and Gas Act* (COGA) removed all authority to regulate oil and gas under the TLA and the PLGA. As these statutes cover a much greater field than the COGA, there is no question of either the statutes themselves or their regulation-making provisions having been completely repealed, either expressly or impliedly. At most, their operation may have been limited to the extent of any inconsistency with the subsequent statute. The standard for an inconsistency to have that effect is quite high:

It is not enough to exclude the application of the general Act that it deals somewhat differently with the same subject-matter. It is not "inconsistent" unless the two provisions cannot stand together. (*Toronto Railway Company v. Paget* (1909), 42 Can. S.C.R. 488 at 499 cited in *R. v. Williams*, [1944] S.C.R. 226 at 236.)

Case law in this area deals most often with legislation on the same subject matter enacted by both federal and provincial legislatures. The most famous test was enunciated by the Australian High Court in a decision often cited in the Canadian jurisprudence:

The inconsistency does not lie in the mere coexistence of two laws which are susceptible of simultaneous obedience. It depends on the intention of the paramount legislature to express by its enactment, completely, exhaustively, or exclusively, what shall be the law governing the particular conduct or matter to which its attention is directed. (*Ex p. McLean* (1930), 43 C.L.R. 472 at 483.)

This test was applied by the B.C. Supreme Court in *R. v. Morin* (1966), 52 D.L.R. (2d) 644. The issue in that case

... 3

Page 3

Senator Normand Grimard, Q.C., Derek Lee, M.P.,
Doug Fee, M.P.

was whether a provision of the Motor Vehicle Act R.S.B.C. 1960, c. 253, dealing with U-turns impliedly repealed the power of a municipality, under its empowering statute, to pass a by-law prohibiting certain reverse turns not prohibited by the Provincial Act. The provincial provision began "No driver of any vehicle so as to proceed in the opposite direction..." and then listed the circumstances under which this was disallowed. The court found nothing in this wording to indicate any intention on the part of the Provincial Legislature to exhaust the field or to approve conduct not prohibited by the section (p. 647). It cited Thomas v. Sutters, [1900] 1 Ch. 10 at 16 to the effect that:

An act of parliament speaking for the whole country renders certain things illegal. It does not at all follow that a by-law, speaking for a particular locality, may not make some more stringent regulations with the same object.

It followed that the more stringent by-law was within the municipality's competence despite the provisions of the Motor Vehicle Act.

Similarly, there appears to be no necessary inconsistency between the COGA's provisions regulating oil and gas exploitation and the continuing existence of a power in the Governor in Council to make regulations in this field under the TLA and PLGA. Section 19 of the COGA provided that "... no production licence shall be granted or renewed unless the Minister is satisfied..." that the listed qualifications have been met. By the reasoning in Morin this wording did not display an intention to exhaust the field. Regulations which established, for example, more stringent requirements or additional qualifications for the issuance of production licences for certain areas would not necessarily have been in conflict with this provision. It does not follow, therefore, that the power to pass such regulations had been withdrawn from the Governor in Council. While the old Oil and Gas Regulations themselves may have been inconsistent with provisions in the COGA, it does not follow that any regulations on this subject that could have been passed under the TLA or PLGA would necessarily have conflicted with, rather than complemented, the COGA. It therefore could not be said that this regulation-making power and the COGA could not stand together.

... 4

Page 4

Senator Normand Grimard, Q.C., Derek Lee, M.P.,
Doug Fee, M.P.

If the Governor in Council's power to regulate oil and gas exploitation under the TLA and the PLGA continued after the enactment of the COGA, then, by the same token, it continues to operate now to the extent that it is not inconsistent with the *Canadian Petroleum Resources Act* ("CPRA") and the *Accord Act*.

Second, even if that power was impliedly withdrawn by the COGA, it can be shown to have "sprung back", at least to the extent necessary to amend the Regulations. "Implied repeal" by a later statute really amounts to the erection of an obstacle to the full operation of the earlier statute. At common law, when the obstacle is removed by repeal of the later statute, the inoperative provisions return to their full force.

With the repeal of the COGA by the CPRA, the regulation-making authority under the TLA and the PLGA regained its operation, to the extent that it is not inconsistent with the current legislation. The scope that power currently enjoys will depend on the provisions of the CPRA and the *Accord Act*. It is true that, with respect to recent discovery areas, those statutes have occupied the regulatory field, so the Governor in Council's power to regulate remains limited. However, section 96 of the *Accord Act* and its counterpart, section 53 of the CPRA, have removed pre-1982 discovery areas from the regulatory scheme of these Acts. Subsection 96(1) provides that:

This Division, except subsection (2), does not apply in respect of any production licence that may be issued in relation to a commercial discovery area on which the drilling of the first well that indicated the discovery commenced before March 5, 1982.

If the relevant parts of the CPRA and the *Accord Act* do not apply to these earlier discovery areas, there is currently no inconsistency in their being regulated under the TLA and PLGA.

Whether this power to make regulations under the TLA and PLGA can be said to have "revived" will depend on the applicability of section 43(a) of the *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, C. I-21. This subsection will not apply if a "contrary intention" (per s. 3(1) of the *Interpretation Act*)

... 5

Page 5

Senator Normand Grimard, O.C., Derek Lee, M.P.,
Doug Fee, M.P.

appears in the legislation. In this case such an intention can be found in the removal of the pre-1982 discovery areas from the current regulatory scheme and in the reference in sections 96 and 129 of the *Accord Act* to Regulations made under the TLA and the PLGA.

The other issues raised by your General Counsel have all been addressed in detail in previous correspondence and I do not propose to repeat our views herein other than to say that, at your suggestion, the matters were reviewed and my department's position remains steadfast.

With respect to SOR/89-144, it is our position that this instrument effected an amendment to a subparagraph of section 54 of the Regulations. It did not repeal the Regulations or even that section of the Regulations.

Our position remains that, as section 54 of the Regulations was inconsistent with the new regime established by the COGA, section 54 was "no longer in force" to use the precise language of subsection 62(1) of the COGA. However, section 54 was never revoked or replaced by subsequent regulations made under the COGA. I refer you to pages 3, 4 and 5 of Dr. Perron's letter of May 16, 1989 to your General Counsel, for the legal analysis, together with relevant case and statute law which support our position.

I trust this will clarify the confusion which appears to have arisen. We agree with your premise that if the Regulation had been expressly revoked, it could not be revived by virtue of the two new pieces of legislation and consequently, no amendment could be effected to the Regulation. However, our consistent position has been to the contrary, as set out above.

In brief, my department's position is as follows: the proclamation of the COGA, in 1982, did not repeal the PLGA or the TLA, nor did it repeal the Canada Oil and Gas Land Regulations. Those Regulations, to the extent they were inconsistent with the legislative scheme established by the COGA, were unenforceable only. With the express repeal of the COGA and the proclamation of the CPRA and the Accord Act, the Regulations, never having been expressly repealed, became "reactivated" by subsection 96(2) of the Accord Act. As the Regulation was and still is "intra vires", by virtue of section 10 of the *Interpretation Act*, which provides that

... 6

Page 6

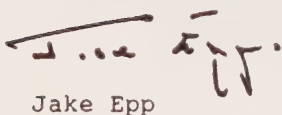
Senator Normand Grimard, Q.C., Derek Lee, M.P.,
Doug Fee, M.P.

the law is "always speaking", an amendment to the Regulation could be effected to the extent that the amendment does not undermine the integrity of the existing legislation. It is our position that the amendment to the Regulations, being relatively minor, does not affect the provisions of the Accord Act.

I have carefully reviewed all the material pertaining to this matter and am not able to share your conclusion that the action taken in amending the Regulation in question is "an attempt to usurp the legislative prerogative of Parliament." Indeed, at the time of the drafting of the *Hibernia Development Project Act* my officials again entered into discussions with the Advisory Section and the Legislative Section of the Department of Justice to determine whether an amendment of subsection 96(2) of the *Accord Act*, to clarify that reference to section 54 of the Regulations includes and is also a reference to section 54, as amended, would be necessary. We were advised that an amendment along these lines was contrary to the position expressed by Justice and adopted historically in the drafting of federal legislation. It was the further view of Justice that should an amendment of the type proposed by my officials be eventually considered advisable in order to remove all doubt (a view not shared by any of the legal advisors) such an amendment should be made to the *Interpretation Act* and not to a specific Act of Parliament only. Consequently, the Accord Act was not amended.

I would encourage you and your General Counsel to review our arguments and assure yourselves that I and my department have acted within the powers conferred by Parliament on ministers.

Yours sincerely



Jake Epp



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a.s. LE SÉNAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

May 5, 1992

The Honourable Jake Epp, P.C., M.P.
Minister of Energy, Mines and Resources,
Room 609,
Confederation Building,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Epp:

Our File: SOR/89-144, Canada Oil and Gas Land Regulations,
amendment

We thank you for your letter of April 13, 1992 in relation to the above. Prior to submitting your letter to the Joint Committee, we would appreciate your further advice on two points.

At page 5 of your letter, you write that:

"With respect to SOR/89-144, it is our position that this instrument effected an amendment to a subparagraph of section 54 of the Regulations. It did not repeal the Regulations or even that section of the Regulations."

You then affirm that this has been the "consistent position" taken by your Department.

The making of SOR/89-144 has been objected to on the ground that the Territorial Lands Act and Public Lands Grants Act do not authorize its making. It is also a conclusion of our General Counsel that the amendment made to subparagraph 54(2)(c)(iii) of the former Regulations can have no effect on the application of subsection 53(2) of the Canada Petroleum Resources Act and that the reference in that subsection to section 54 of the former Regulations must be read as a "closed" reference.

In his reply of May 16, 1989, Mr. Perron dealt with this second argument by invoking paragraph 36(h) of the Interpretation Act (now paragraph 44(h)) and cited this provision in this manner:

36. Where an enactment (in this section called the "former enactment") [s.54] is repealed and another enactment (in this section called the "new enactment") [the amended s. 54] is substituted therefor,

(h) any reference in an unrepealed enactment [the Accord Act] to the former enactment [s. 54] shall, as regards a subsequent transaction, matter or thing, be read and construed as a reference to the new enactment relating to the same subject-matter as the former enactment
...

On August 21, 1989, Mr. Bernier wrote to Mr. Perron that:

"... your reliance on [paragraph 44(h)] in the case at hand is questionable. Section 44(h) deals with the situation where a referenced enactment is repealed and a new enactment is substituted therefor. It is disingenuous to suggest that section 54 of the Regulations has been repealed by SOR/89-144. That provision was not repealed but amended."

In his reply of November 17, 1989, your Deputy Minister maintained that "the amendment of the Regulations is, in reality, effected by a repeal and substitution, so that this rule of interpretation [paragraph 44(h)] is applicable." ("by a repeal" emphasized by us).

After insisting that SOR/89-144 involves the repeal of the previous section 54 of the Regulations, your legal advisors now deny that this instrument effected a repeal and they apparently concur with our General Counsel's view that SOR/89-144 must be treated as an amendment. In light of this, you will understand our surprise at your claim that your Department's position has been "consistent".

If SOR/89-144 did not effect a repeal of the previous section 54 of the former Regulations, the rule of interpretation set out in paragraph 44(h) of the Interpretation Act is not applicable and, in accordance with the case law, the reference to section 54 of the former Regulations in subsection 53(2) of the Canada Petroleum Resources Act must be read as a "closed" reference. We refer you in this regard to page 4 of Mr. Bernier's letter of August 21, 1989 to Mr. Perron.

In light of the above, we will appreciate your clarifying the exact position of your legal advisors on the legal nature and effect of the instrument registered as SOR/89-144.

Secondly, we refer you to your statement that:

"Those Regulations [the Canada Oil and Gas Land Regulations], to the extent they were inconsistent with the legislative scheme established by the COGA, were unenforceable only."

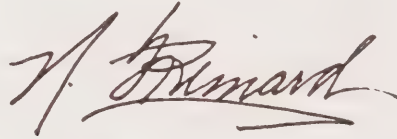
We are curious as to why you chose to emphasize the term "unenforceable". Do you mean "inoperative" or is it your intention to draw a distinction between "unenforceable" and "inoperative". If the latter, we would appreciate receiving a full explanation of the nature of the distinction.

You open your letter of April 13, 1992 by bringing to our attention the fact that your legal advisors "have consulted extensively with three additional groups of lawyers - the Advisory Law Section of the Department of Justice, the legal advisors to the Privy Council Office and the Legislation Branch of Justice" and that they "all reached the same conclusion". As we have no knowledge of the precise formulation of the questions put to these legal advisors or of their answers to those questions, we are in no position to agree or disagree that "there is merit to their arguments and their advice". This may be an appropriate occasion to mention that the Joint Committee has also consulted Professor Pierre A. Côté of the University of Montreal on this question. Professor Côté, who is a leading Canadian authority on the subject of statutory interpretation, has reviewed all correspondence on this file and his legal opinion is in full agreement with the position taken by our General Counsel.

As presently advised, it remains our position that the instrument registered as SOR/89-144 was made without authority and that, even if this instrument was validly made, subsection 53(2) of the Canada Petroleum Resources Act referentially incorporates section 54 of the former Regulation as it existed at the time of the enactment of the legislation and not as subsequently amended. Given the position you have taken, we suspect the Committee may have to report SOR/89-144 to the Houses with a recommendation that legislation be introduced validating the amendment made on March 9, 1989 and declaring that the legislative provisions which refer to section 54 of the former Regulations are to be read as referring to that section as amended on March 1989. At this time, however, we will appreciate receiving your advice on the two questions we

have set out above so that the Committee can properly consider the arguments advanced in your letter of April 13, 1982.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "N. Grimard", with a stylized, cursive script.

Normand Grimard,
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Derek Lee", with a cursive script.

Derek Lee,
Joint Chairman.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Doug Fee", with a cursive script.

Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, O.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION815 LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

September 9, 1992

The Honourable Jake Epp, P.C., M.P.
Minister of Energy, Mines and Resources,
Room 609,
Confederation Building,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Epp:

Our File: SOR/89-144, Canada Oil and Gas Land Regulations,
amendment

We refer you to our letter of May 5, 1992 to which
we would appreciate a reply.

Sincerely yours,

Normand Grimard,
Joint Chairman.Derek Lee,
Joint Chairman.Doug Fee,
Vice-chairman.

/cs



Minister
of Energy, Mines and Resources



Ministre
de l'Énergie, des Mines et des Ressources

NOV - 2 1992

OCT 27 1992

Senator Normand Grimard, Q.C.
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairman
Mr. Doug Fee, M.P.
Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

Re: SOR/89-144, Canada Oil and Gas Land
Regulations amendment

Thank you for your reminder of September 9, 1992. I apologize for the lapse of time in responding to your letter of May 5, 1992, but I believe that the intervening time has been put to good use.

As a result of the continuing difference in legal opinions regarding the validity of the above-referenced Regulations, I concurred with your suggestion that an appropriate legislative provision would resolve the matter definitively. I am pleased to advise you that my legal staff, together with the Legislation Section of the Department of Justice, have used the summer months productively to draft the necessary statutory provision.

In March of this year, I announced that the federal government, in conjunction with the abandonment of its Oil and Gas Acquisitions Policy, would also introduce legislative amendments to remove the Canadian ownership requirements for oil and gas production from Canada Lands.

...2

Page 2

Senator Normand Grimard, Q.C.

Mr. Derek Lee, M.P.

Mr. Doug Fee, M.P.

Those requirements, which incorporate by reference subsection 54(2) of the Canada Oil and Land Regulations, are presently set out in the Canada Petroleum Resources Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act. It was decided that the proposed Canadian Ownership Requirements Repeal Bill would be the most opportune vehicle to deal with SOR/89-144 and an appropriate provision is contained in the Bill.

It is my intention, subject to priorities of this Government, to table the Bill in the House of Commons at the earliest possible opportunity once Parliament resumes sitting in November.

I assure you, gentlemen, that the proposed amendment will finally resolve the matter and remove any potential cloud on title with respect to productions licences issued in reliance on SOR/89-144.

Yours sincerely,


Jake Epp

ANNEXE «D»

TRADUCTION

Le 29 octobre 1991

L'honorable Arthur Jacob Epp
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Pièce 609
Édifice de la Confédération
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Notre dossier : DORS/89-144, Règlement sur les terres
pétrolifères et gazifères
du Canada - Modification

J'attire votre attention sur la correspondance ci-jointe qu'ont échangée votre sous-ministre et le conseiller juridique principal du Comité. Le Comité a étudié cette correspondance à sa réunion du 10 octobre dernier, et nous avons été chargés de poursuivre l'examen du dossier avec vous.

L'article 53 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures interdit d'octroyer à une personne morale une licence de production relativement à certaines découvertes faites avant 1982 à moins que le ministre ne soit convaincu «que les sous-alinéas 54(2)c)(i), (ii) ou (iii) du Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada ont été respectés». On trouve une disposition identique dans la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve et dans la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers. Une des conditions est que les actions d'une

personne morale requérante doivent être détenues directement par une personne morale qui satisfait aux exigences de propriété canadienne énoncées aux sous-alinéas 54(2)c)(i) et (ii) du Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada («l'ancien règlement»). Le texte enregistré sous le numéro DORS/89-144 avait pour but de modifier cette exigence de façon à permettre la délivrance d'une licence à une personne morale dont les actions sont détenues directement ou indirectement par une personne morale qui remplit les conditions énoncées aux sous-alinéas 54(2)c)(i) et (ii) de l'ancien règlement. Il a, semble-t-il, été pris en application de l'alinéa 4(1)b) de la Loi sur les concessions de terres domaniales et l'article 8 de la Loi sur les terres territoriales.

Selon notre conseiller juridique principal, ces deux dernières lois n'accordent pas le pouvoir de prendre le texte enregistré sous le numéro DORS/89-144 et, même si elles l'accordaient, l'article 53 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures renvoie à l'article 54 de l'ancien règlement tel que celui-ci était libellé le jour où l'article 53 de la Loi a été adopté. Si l'une ou l'autre proposition est fondée, il s'ensuit que toute licence délivrée à une requérante dont les actions sont détenues indirectement par une personnel morale qui remplit les conditions des sous-alinéas 54(2)c)(i) et (ii) de l'ancien règlement a été accordée en contravention directe d'une interdiction prévue par la Loi.

Votre Ministère conteste ces deux propositions et, dans leurs lettres du 16 mai 1989 et du 19 novembre 1989, MM. Perron et Howe font valoir, avec force détails, que le renvoi à l'article 54 de l'ancien règlement que renferme l'article 53 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures constitue un renvoi «ouvert». Dans ces lettres, ils n'ont toutefois pas examiné la question fondamentale de savoir si, oui ou non, la Loi sur les concessions de terres domaniales et la Loi sur les terres territoriales autorisent de prendre le texte visé en objet. Ce n'est qu'après avoir été pressé par notre conseiller juridique principal que M. Howe a finalement répondu, dans sa lettre du 24 mai 1991, à cette question, soit plus de deux ans après que M. Bernier eut soulevé celle-ci dans sa lettre du 17 avril 1989.

Après examen de cette réponse, le Comité mixte souscrit à l'argument selon lequel la Loi sur les concessions de terres domaniales et la Loi sur les terres territoriales n'autorisent pas la promulgation du texte visé en objet. Dans sa lettre du 17 avril 1989, M. Bernier expose les raisons à l'appui de cette position, raison qu'il a réitérée dans ses lettres du 21 août 1989 et du 15 octobre 1990. Nous ne nous proposons pas de les répéter maintenant. Comme M. Howe l'a affirmé dans sa lettre du 24 mai 1991, la réponse de votre Ministère relativement à ce point est la suivante :

... la Loi sur les concessions de terres domaniales et la Loi sur les terres territoriales autorisent le gouverneur en conseil à réglementer les activités pétrolières et gazières dans les limites prévues par l'article 54 du Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada parce que ces lois sont encore en vigueur et que cet article du Règlement [article 54 de l'ancien règlement] continue de s'appliquer en vertu des lois actuelles sur le pétrole et le gaz, à savoir la Loi fédérale sur les hydrocarbures et les Parties III des deux lois sur les accords relatifs à la gestion des ressources pétrolières et gazières de la côte est (L.C. 1987, chap. 3; L.C. 1988, chap. 28).

Votre Ministère maintient donc que la Loi sur les concessions de terres domaniales et la Loi sur les terres territoriales autorisent la modification de toute disposition de l'ancien règlement qui est maintenue en vigueur par la clause de sauvegarde énoncée au paragraphe 112(1) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures et les dispositions semblables qui sont énoncées dans les deux lois de mise en oeuvre des accords. Le paragraphe 112(1) est libellé comme suit :

112.(1) Le Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada demeure en vigueur, dans la mesure de sa compatibilité avec la présente loi, jusqu'à son annulation ou son remplacement par le règlement d'application de la présente loi.

En ce qui concerne les aspects de renvoi de ce dossier, votre Ministère s'est largement fondé sur la règle d'interprétation énoncée à l'alinéa 44h) - anciennement 36h) - de la Loi d'interprétation. Lorsque notre conseiller juridique a affirmé qu'il n'était pas fondé d'accorder autant de poids à cette règle puisque le texte enregistré sous le numéro DORS/89-144 est effectivement une modification à l'ancien règlement, votre Ministère a insisté sur le fait que le DORS/89-144 avait pour effet d'abroger l'article 54 et de promulguer un nouvel article en remplacement de celui-ci. Votre Ministère estime également que l'article 54 de l'ancien règlement a été rendu «inopérant» par la précédente Loi sur le pétrole et le gaz du Canada, mais qu'il a été «rétabli» ultérieurement vu le renvoi que renferme l'article 96 de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve et la clause de sauvegarde qui se trouve à l'article 129 de cette loi. Signalons en passant que la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada renferme des dispositions identiques, de sorte que nous ne nous expliquons pas comment l'article 54 de l'ancien règlement peut ne pas être «en accord» avec la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada,

nonobstant le renvoi et la clause de sauvegarde qui se trouvent dans la Loi, mais être «rétabli» en application des mêmes dispositions d'une loi subséquente. Quoi qu'il en soit, en ce qui concerne la réponse de M. Howe du 24 mai 1991, nous accepterons les affirmations de votre Ministère, à savoir : 1) l'article 54 de l'ancien règlement reste en vigueur en application du paragraphe 112(1) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures et (2) en promulguant le texte enregistré sous le numéro DORS/89-144, le gouverneur en conseil a abrogé l'article 54 de l'ancien règlement et promulgué un nouvel article 54 en remplacement de celui-ci.

Selon le Comité mixte, la position de votre Ministère, à savoir que le gouverneur en conseil était habilité à promulguer le DORS/89-144 en application de la Loi sur les concessions de terres domaniales et la Loi sur les terres territoriales, se justifie entièrement par le paragraphe 112(1) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures. Cette disposition précise bien clairement que toute disposition de l'ancien règlement qui est maintenue en vigueur reste en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit abrogée ou que soit pris en application de la Loi fédérale sur les hydrocarbures un nouveau règlement de remplacement. Compte tenu de la position adoptée par vos conseillers juridiques, à savoir que le texte portant le numéro DORS/89-144 a eu pour effet d'abroger l'article 54 de l'ancien règlement, cet article a manifestement cessé «d'être en vigueur», et seule une nouvelle disposition prise en

application de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pouvait être promulguée à sa place. Le paragraphe 112(1) élimine expressément la possibilité que l'article 54 soit abrogé et remplacé par une nouvelle disposition prise en application de la Loi sur les terres territoriales et la Loi sur les concessions de terres domaniales. Par conséquent, le texte portant le numéro DORS/89-144 doit être considéré soit comme étant dans la limite de la Loi, en ce qui concerne l'abrogation de l'article 54 de l'ancien règlement, mais comme outrepassant la Loi dans la mesure où il vise la promulgation d'un nouvel article de remplacement en vertu de la Loi sur les concessions de terres domaniales et la Loi sur les terres territoriales, soit comme étant entièrement ultra vires. Signalons que même si l'on maintenait que l'article 54 a été abrogé, l'application de l'article 53 de la Loi fédérale sur les hydrocarbures ne serait aucunement changée.

Nous vous serions reconnaissants de réexaminer la position adoptée par vos conseillers juridiques à ce sujet. Comme nous avons déjà beaucoup attendu pour connaître la position de votre Ministère sur ce plan, nous vous saurions gré de nous faire part de vos vues aussitôt que possible. Vous reconnaîtrez, nous en sommes certains, l'importance de la question de principe que soulève la promulgation du texte visé en objet. Si nos vues sont fondées, la promulgation de ce texte ne peut être considérée que comme une tentative de miner les pouvoirs législatifs du Parlement. Plutôt que de demander au Parlement d'approuver une

mesure législative modifiant l'interdiction imposée relativement à la délivrance de licences de production à certaines personnes morales, l'administration a cherché à atteindre son but indirectement en usant, de façon douteuse et à notre avis illicite, de son pouvoir de réglementation.

Veillez agréer, monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Le coprésident,

(Signature)
Normand Grimard

Le coprésident,

(Signature)
Derek Lee

Le vice-président,

(Signature)
Doug Fee

p.j.

TRADUCTION

Le 27 février 1992

L'honorable Jake Epp
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Pièce 609
Édifice Confédération
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Notre référence: DORS/89-144, Décret sur les terres
pétrolières et gazifères du Canada-
Modification

Monsieur le Ministre,

Auriez-vous l'obligeance de répondre à
notre lettre du 29 octobre 1991.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, nos salutations
distinguées.

Normand Grimard
Coprésident

Derek Lee
Coprésident

Doug Fee
Vice-président

/cs

TRADUCTION

Le 13 avril 1992

Monsieur Normand Grimard, sénateur, c.r.

Monsieur Derek Lee, député

Coprésidents

Monsieur Doug Fee, député

Vice-président

Comité mixte permanent

d'examen de la réglementation

a/s du Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A6

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 octobre 1991 ainsi que la correspondance entre Bruce Howe, mon sous-ministre, et le conseiller juridique principal du Comité, M. François-R. Bernier. Mes conseillers juridiques ont soigneusement examiné le dossier et m'ont indiqué qu'ils n'avaient pas changé d'avis. J'aimerais vous signaler qu'avant la proclamation du règlement en question et par la suite, les conseillers juridiques de mon ministère ont longuement consulté trois autres groupes d'avocats, ceux du Service de la révision du droit du ministère de la Justice, ceux du Bureau du Conseil privé (Justice) et ceux de la Direction de la législation. Ces quatre équipes d'avocats sont toutes arrivées à la même conclusion, celle qui a été exprimée en premier par M. Pierre O. Perron dans sa lettre à M. Bernier le 16 mai 1989 et qui a été reprise par la suite par M. Howe. Je suis convaincu de la valeur de leurs arguments et de leurs avis.

J'estime que le DORS/89-144, *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada - Modification*, a été promulgué de façon valide conformément à la *Loi sur les terres territoriales* et à la *Loi sur les concessions de terres domaniales*. Mes conseillers ne sont pas d'accord avec la déclaration suivante de M. Bernier:

"Depuis l'entrée en vigueur de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, la *Loi sur les terres territoriales* et la *Loi sur les concessions de terres domaniales* ont cessé de régir l'exploitation des ressources pétrolières et gazières sur les terres territoriales et domaniales. Le Parlement ayant décidé de régir les ressources pétrolières et gazières au moyen d'une loi, il faut en déduire que cette loi a modifié la *Loi sur les terres territoriales* et la *Loi sur les concessions de terres domaniales* de manière à retirer au gouverneur en conseil le pouvoir d'édicter des lois connexes sur le même sujet".

Je voudrais qu'on examine ce point de plus près, car M. Bernier trouve qu'on n'a jamais fourni d'explications suffisantes.

Tout d'abord, il n'est nullement certain que l'entrée en vigueur de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* ait annulé tout pouvoir de régir les ressources pétrolières et gazières en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres domaniales*. Comme ces lois ont un champ d'application beaucoup plus vaste que celui

de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, il ne saurait être question que les lois comme telles ou leurs dispositions de réglementation soient devenues caduques, de façon explicite ou implicite. Il se pourrait, tout au plus, que leur application ait été limitée dans la mesure où il pourrait y avoir eu un manque d'uniformité avec la loi adoptée subséquemment. Mais pour qu'un manque d'uniformité ait de telles conséquences, il doit être passablement grave:

Le fait qu'elle traite différemment d'une même question n'empêche pas la Loi générale de s'appliquer. On ne parle de "manque d'uniformité" que lorsque deux dispositions vont vraiment à l'encontre l'une de l'autre. (Toronto Railway Company vs Paget (1909), 42 Can. S.C.R. 488 à 499, cité dans R. vs Williams, (1944) S.C.R. 226 à 236).

Dans ce domaine, le droit jurisprudentiel traite très souvent de lois portant sur le même sujet qui ont été adoptées par le gouvernement fédéral et par les gouvernements provinciaux. Le cas le plus célèbre est une décision rendue par la Cour suprême australienne qui est souvent citée dans la jurisprudence canadienne:

Le manque d'uniformité ne réside pas dans la simple coexistence de deux lois auxquelles on doit obéir simultanément. Il dépend de l'intention de l'assemblée législative principale d'exprimer, par sa promulgation, de façon complète, exhaustive ou exclusive, quelle doit être la loi qui régit la question particulière qui fait l'objet de son attention. (Ex p. McLean (1930), 43, C.L.R. 472 à 483).

Ce cas-type a été utilisé par la Cour suprême de la Colombie-Britannique dans R. vs Morin (1966), 52 D.L.R. (2^e éd.) 644. La question dans ce cas était de savoir si une disposition de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, R.S.B.C. 1960, c.253, qui porte sur les demi-tours, supprimait de façon implicite les pouvoirs d'une municipalité, en vertu de la loi habilitante, d'adopter un règlement interdisant certains demi-tours qui ne sont pas interdits par la loi provinciale. La loi provinciale prévoyait qu'en ce qui concerne les changements de direction, aucun conducteur d'automobile ne peut ... et énumérait ensuite les circonstances dans lesquelles cette manoeuvre était interdite. Le tribunal n'a rien trouvé dans cette formulation qui indique l'intention, de la part de l'assemblée législative provinciale, d'épuiser le domaine ou d'approuver un comportement non interdit par l'article (p. 647). On a cité l'affaire Thomas vs Sutters [1900] 1 ch. 10 à 16, qui dit que:

Une loi promulguée par le parlement au nom d'un pays rend certaines choses illégales. Il ne s'ensuit aucunement qu'un règlement municipal ne puisse pas réglementer de façon plus sévère le même point.

Donc, le règlement plus sévère n'outrepassait pas la compétence de la municipalité malgré les dispositions de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*.

De même, il semble qu'il n'y ait pas nécessairement un manque d'uniformité entre les dispositions de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* qui régissent l'exploitation des ressources pétrolières et

gazières et l'existence d'un pouvoir du gouverneur en conseil d'établir des règlements dans ce domaine en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres domaniales*. L'article 19 de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* prévoit que "le ministre n'accorde ou ne renouvelle une licence de production que s'il est convaincu que le propriétaire de celle-ci ..." répond aux conditions posées. Selon le raisonnement appliqué dans l'affaire *Morin*, on n'a pas cherché, par cette formulation, à épuiser la question. Les règlements qui établissaient, par exemple, des exigences plus sévères ou qui posaient des conditions supplémentaires pour la délivrance des licences de production dans certains secteurs n'auraient pas nécessairement été contraires à cette disposition. Il ne s'ensuit donc pas que le pouvoir d'adopter de tels règlements a été retiré au gouverneur en conseil. Même s'il se peut bien que l'ancien Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères n'ait pas été uniforme avec les dispositions de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, il ne s'ensuit pas que tout règlement sur ce sujet qui aurait pu être adopté en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres domaniales* aurait nécessairement été en conflit avec la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* au lieu d'avoir complété cette loi. On ne peut donc pas dire que ce pouvoir de réglementation et la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* ne pourraient coexister.

Si le pouvoir du gouverneur en conseil de réglementer l'exploitation des ressources pétrolières et gazières en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres domaniales* a été maintenu après l'adoption de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, il continue forcément de s'appliquer dans la mesure où il ne va pas à l'encontre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord*.

Même si ce pouvoir était supprimé implicitement par la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, on peut montrer qu'il a "refait surface", du moins dans la mesure nécessaire pour modifier le Règlement. Une "suppression implicite" par une autre loi revient à la création d'un obstacle au bon fonctionnement de la loi précédente. En droit commun, quand l'obstacle est éliminé par la suppression de la loi subséquente, les dispositions qui ne s'appliquaient plus redeviennent applicables.

Avec le remplacement de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, le pouvoir de réglementation conféré par la *Loi sur les terres territoriales* et la *Loi sur les concessions de terres domaniales* a repris effet dans la mesure où il ne va pas à l'encontre de la loi actuelle. La portée de ce pouvoir dépendra des dispositions de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord*. Il est vrai qu'en ce qui concerne les périmètres de découverte, ces lois ont occupé le champ de la réglementation. Le pouvoir de réglementation du gouverneur en conseil demeure donc limité. Cependant, l'article 96 de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord* et son pendant, l'article 53 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, ont retiré les périmètres de découverte antérieurs à 1982 du champ de réglementation de ces lois. Le paragraphe 96(1) prévoit que:

La présente section, à l'exception du paragraphe (2), ne s'applique pas à la licence de production qui peut être octroyée à l'égard d'un périmètre de découverte exploitable sur lequel les travaux de forage du premier puits qui a mis en évidence la découverte sont

antérieurs au 5 mars 1982.

Si les parties pertinentes de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et la *Loi de mise en oeuvre de l'accord* ne s'appliquent pas à ces périmètres de découverte moins récents, il n'y a pas d'inconvénient à ce que ceux-ci soient réglementés par la *Loi sur les terres territoriales* et par la *Loi sur les concessions de terres domaniales*.

Que l'on puisse dire de ce pouvoir de prendre des règlements en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres domaniales* qu'il a été "ressuscité" dépend de l'applicabilité de l'alinéa 43a) de la *Loi d'interprétation*, R.S.C. 1985, ch. I-21. Cet alinéa ne s'applique pas si une intention contraire (conformément au paragraphe 3(1) de la *Loi d'interprétation*) apparaît dans la loi. Dans le cas qui nous intéresse, on peut trouver une telle intention dans le retrait des périmètres de découverte datant d'avant 1982 des règlements actuels et dans le renvoi, dans les articles 96 et 129 de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord*, aux règlements pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* et de la *Loi sur les concessions de terres domaniales*.

Les autres questions que votre conseiller juridique a soulevées ont toutes été traitées en détail dans des lettres antérieures. Je n'ai pas l'intention de répéter les points de vue qui ont été exprimés sauf pour signaler que les questions ont été examinées et que la position de mon ministère demeure inchangée.

En ce qui concerne le DORS/89-144, nous estimons que ce règlement a modifié un alinéa de l'article 54 du Règlement. Il n'a pas abrogé le Règlement ni même un article de ce Règlement.

Nous continuons de penser que, puisque l'article 54 du Règlement ne respectait pas le nouveau régime établi en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, l'article 54 n'était plus en vigueur, comme l'indique le paragraphe 62(1) de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*. Cependant, l'article 54 n'a jamais été annulé ou remplacé par les règlements pris subséquemment en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*. À ce sujet, je vous renvoie aux pages 3, 4 et 5 de la lettre que M. Perron a fait parvenir le 16 mai 1989 à votre conseiller juridique principal, pour que vous les analysiez, ainsi que le dossier et la loi sur lesquels nous fondons notre position.

J'espère que ces explications dissiperont la confusion qui semble avoir été créée. Nous reconnaissons que si le Règlement avait été annulé de façon explicite, il ne pourrait être ressuscité par deux nouvelles lois et, par conséquent, aucune modification ne pourrait être apportée au Règlement. Cependant, nous avons toujours pensé le contraire, comme nous l'avons dit.

Bref, la position de mon ministère et la suivante: la promulgation de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, en 1982, n'a pas annulé la *Loi sur les concessions de terres domaniales* ou la *Loi sur les terres territoriales*, pas plus qu'elle n'a annulé le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères*. Ce règlement, dans la mesure où il manquait d'uniformité avec les lois établies en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, était insusceptible d'application valable. Avec l'annulation de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* et son

remplacement par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, le Règlement, qui n'a jamais été expressément annulé, reprend effet en vertu du paragraphe 96(2) de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord*. Comme le règlement était et est toujours "dans la limite des pouvoirs", en vertu de l'article 10 de la *Loi d'interprétation*, qui porte sur la permanence de la règle de droit, on pourrait le modifier dans la mesure où la modification ne nuit pas aux lois en vigueur. Nous estimons que la modification du règlement, qui est relativement mineure, ne nuit pas aux dispositions de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord*.

J'ai examiné attentivement toute la documentation sur cette question. Je ne peux conclure, comme vous, qu'en voulant modifier le règlement en question, on a tenté d'usurper la prérogative du Parlement en matière de lois. En fait, au moment où la *Loi sur l'exploitation du champ Hibernia* a été rédigée, mes représentants ont à nouveau consulté les avocats du Service de révision du droit et de la Direction de la législation du ministère de la Justice afin d'établir s'il faudrait modifier le paragraphe 96(2) de la *Loi de mise en oeuvre de l'accord* pour préciser qu'un renvoi à l'article 54 du règlement est également un renvoi à cet article, tel que modifié. On nous a dit qu'une telle modification était contraire à la position exprimée par le ministère de la Justice et adoptée depuis toujours dans la rédaction des lois fédérales. Le ministère de la Justice estimait que si jamais une telle modification proposée par mes représentants devait être considérée comme souhaitable pour éliminer tout doute (point de vue qui n'est partagé par aucun des conseillers juridiques), elle devrait être apportée à la *Loi d'interprétation* et non à une quelconque loi du Parlement. Par conséquent, la *Loi de mise en oeuvre de l'accord* n'a pas été modifiée.

Je vous inviterais, ainsi que votre conseiller juridique, à revoir nos arguments afin de vous convaincre que mon ministère et moi avons agi à l'intérieur des pouvoirs que le Parlement confère aux ministres.

Veuillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Jake Epp

TRADUCTION

Le 5 mai 1992

L'Honorable Jake Epp, C.P., député
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Pièce 609
Immeuble de la Confédération
Chambre des Communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet : DORS/89-144, Règlement sur les terres pétrolifères et
gazifères du Canada - Modification

Monsieur le ministre,

Nous tenons à vous remercier de votre lettre du 13 avril
dernier à propos du sujet en rubrique. Avant de présenter votre
lettre au comité mixte, nous aimerions solliciter encore votre
opinion sur deux points.

À la page 5 de votre lettre, vous écrivez :

(TRADUCTION)

"Concernant le DORS/89-144, nous sommes d'avis que ce
texte réglementaire avait pour effet de modifier un sous-
alinéa de l'article 54 du Règlement. Il n'abrogeait ni

le Règlement ni même cet article du Règlement."

Vous affirmez ensuite que c'est là la "position de principe" défendue par votre Ministère.

La création du DORS/89-144 a été contestée du fait que la Loi sur les terres territoriales et la Loi sur les concessions de terres domaniales n'autorisent pas sa création. Notre conseiller juridique principal conclut également que la modification apportée au sous-alinéa 54(2) (c) (iii) de l'ancien Règlement ne peut avoir d'effet sur l'application du paragraphe 53(2) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures et que le renvoi qui est fait dans ce paragraphe à l'article 54 de l'ancien Règlement doit être interprété comme un renvoi "fermé".

Dans sa réponse du 16 mai 1989, M. Perron a abordé ce second argument en invoquant l'alinéa 36(h) de la Loi d'interprétation (devenu l'alinéa 44(h)), citant cette disposition de la manière suivante :

36. En cas d'abrogation et de remplacement, les règles suivantes s'appliquent :

(h) le renvoi, dans un autre texte, au texte abrogé, à propos de faits ultérieurs, équivaut à un renvoi aux dispositions correspondantes du nouveau texte; toutefois,

à défaut de telles dispositions, le texte abrogé est considéré comme étant encore en vigueur dans la mesure nécessaire pour donner effet à l'autre texte (...).

Le 21 août 1989, M. Bernier écrivait ceci à M. Perron :

(TRADUCTION)

"(...) en s'appuyant en l'espèce à °l'alinéa 44(h)§, votre argumentation est discutable. L'article 44(h) concerne les cas où un texte faisant l'objet d'un renvoi est abrogé puis remplacé par un autre. Il est déloyal de donner à penser que l'article 54 du Règlement a été abrogé par le DORS/89-144. Cet article n'a pas été abrogé mais plutôt modifié."

Dans sa réponse du 17 novembre 1989, votre sous-ministre soutenait que (TRADUCTION) "la modification du Règlement est en réalité traduite par une abrogation et un remplacement, de sorte que cette règle d'interprétation °l'alinéa 44(h)§ est bel et bien applicable." (C'est nous qui soulignons "par une abrogation".)

Après avoir affirmé avec insistance que le DORS/89-144 suppose l'abrogation de l'ancien article 54 du Règlement, vos conseillers juridiques nient maintenant que ce texte réglementaire donnait lieu à une abrogation et ils s'entendent, semble-t-il, avec notre conseiller juridique principal pour dire que le DORS/89-144

doit être considéré comme une modification. Aussi, vous comprendrez notre surprise lorsque vous affirmerez que la position de votre Ministère a toujours été une position "de principe".

Si le DORS/89-144 n'avait pas pour effet d'abroger l'ancien article 54 du Règlement, la règle d'interprétation exposée à l'alinéa 44(h) de la Loi d'interprétation n'est pas applicable et, conformément à la jurisprudence, le renvoi à l'article 54 de l'ancien Règlement dans le sous-alinéa 53(2) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures doit être interprété comme un renvoi "fermé". Nous nous reportons à ce sujet à la page 4 de la lettre envoyée par M. Bernier à M. Perron le 21 août 1989.

(TRADUCTION)

Deuxièmement, nous attirons votre attention sur votre affirmation selon laquelle :

"Ce Règlement °sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada§, dans la mesure où il était incompatible avec le plan législatif établi par la Loi sur le pétrole et le gaz du Canda, était inapplicable seulement."

Nous sommes curieux de savoir pourquoi vous avez trouvé bon de souligner le mot "inapplicable". Voulez-vous dire "inopérant" ou voulez-vous plutôt faire une distinction entre "inapplicable" et "inopérant". Dans cette dernière éventualité, nous aimerions bien

que vous nous expliquiez cette distinction.

Vous commencez votre lettre du 13 avril dernier en signalant que vos conseillers juridiques "ont consulté largement trois autres groupes d'avocats, c.-à-d., la Section de consultation du ministère de la Justice, les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé et la Direction de la législation du ministère de la Justice" et qu'ils ont "tous tiré la même conclusion". Comme nous ignorons tout des questions posées à ces conseillers juridiques comme de leurs réponses d'ailleurs, nous ne sommes pas en mesure de juger si "leurs arguments et avis sont bien fondés". Il serait peut-être bon de signaler ici que le comité mixte a également consulté là-dessus le professeur Pierre A. Côté de l'Université de Montréal. Le professeur Côté, une autorité en matière d'interprétation des lois et règlements au Canada, a lu toute la correspondance relative au présent dossier et son avis juridique rejoint entièrement la position défendue par notre conseiller juridique principal.

Dans l'état actuel des choses, nous demeurons d'avis que le texte enregistré sous le numéro DORS/89-144 a été créé sans autorisation et que, même si ce texte avait été créé en toute validité, le paragraphe 53(2) de la Loi fédérale sur les hydrocarbures incorpore, par voie de renvoi, l'article 54 de l'ancien Règlement tel qu'il existait au moment de la promulgation de la loi et non pas au moment de sa modification ultérieure.

Compte tenu de la position que vous avez adoptée, nous soupçonnons que le Comité doive présenter le DORS/89-144 aux chambres avec la recommandation selon laquelle un projet de loi soit présenté en vue de valider la modification apportée le 9 mars 1989 et d'établir que les dispositions législatives qui renvoient à l'article 54 de l'ancien Règlement soient interprétées comme renvoyant à cet article modifié en mars 1989. Pour l'heure toutefois, nous vous saurions gré de bien vouloir nous faire connaître votre avis sur les deux questions que nous avons posées plus haut pour que le Comité puisse évaluer comme il se doit l'argumentation avancée dans votre lettre du 13 avril dernier.

Veuillez agréer, monsieur le ministre, nos salutations distinguées.

Normand Grimard
Co-président

Derek Lee
Co-président

Doug Fee
Vice-président

/cs

TRADUCTION

Le 9 septembre 1992

L'honorable Jake Epp, C.P., député
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Pièce 609
Édifice de la Confédération
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Notre dossier: DORS/89-144, Règlement sur les terres pétrolifères
et gazifères du Canada - Modification

Monsieur le Ministre,

Nous aimerions avoir une réponse à notre lettre du 5 mai
1992.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre
considération distinguée.

Le coprésident,
Normand Grimard

Le coprésident,
Derek Lee

Le vice-président,
Doug Fee

TRADUCTION

Le 27 octobre 1992

M. Normand Grimard, sénateur, c.r.

M. Derek Lee, député

Co-présidents

M. Doug Fee, député

Vice-président

Comité mixte permanent d'examen

de la réglementation

a/s le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet: DORS/89-144, Règlement sur les terres pétrolifères et
gazifères du Canada - Modification

Messieurs,

J'accuse réception de votre lettre de rappel du 9 septembre 1992. Je m'excuse d'avoir tant tardé à donner suite à votre lettre du 5 mai 1992, mais je crois que le temps qui s'est écoulé depuis a été utilisé à bon escient.

Compte tenu de la divergence d'opinions des juristes quant à la validité du texte réglementaire susmentionné, j'ai examiné votre suggestion de recourir à une disposition législative pour régler cette question une fois pour toutes. Je suis heureux de vous annoncer que les avocats de mon ministère, en collaboration avec la section législative du ministère

de la Justice, ont profité de l'été pour rédiger la disposition réglementaire en question.

En mars dernier, j'ai annoncé que le gouvernement fédéral, dans le cadre de l'abandon de sa politique d'acquisitions pétrolifères et gazifères, présenterait des modifications aux lois afin de retirer l'obligation, pour les propriétaires canadiens, de produire du gaz et du pétrole sur les terres canadiennes.

Ces exigences, dans lesquelles il est question, par renvoi, du paragraphe 54(2) du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères*, sont énoncées dans la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve*, et la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*. On estime que le projet de loi sur l'abrogation des exigences relatives à la propriété canadienne serait le meilleur moyen de traiter du DORS/89-144. Ce projet de loi comporte d'ailleurs une disposition à cette fin.

J'ai l'intention, sous réserve des priorités de la Chambre, de présenter ce projet de loi à la Chambre des communes le plus tôt possible après la reprise des travaux du Parlement, en novembre.

Je vous garantis, Messieurs, que la modification proposée réglera enfin la question et dissipera tout doute quant aux licences de production émises conformément au DORS/89-144.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jake Epp

APPENDIX "E"

SOR/91-544

RCMP EXTERNAL REVIEW COMMITTEE RULES OF
PRACTICE AND PROCEDURE, amendment

Royal Canadian Mounted Police Act

June 19, 1992

1. This instrument takes action on two concerns raised by the Joint Committee concerning the subject Rules. Rule 14 was amended to permit the External Review Committee to direct an interested person as well as a party to file a written representation, and a discrepancy between the French and English versions of rule 19(4) was removed. (See SOR/88-313 before the Joint Committee on February 15 and October 25, 1990.)

2. Other concerns regarding the instrument are set out in the attached correspondence.

/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o T H E S E N A T E O T T A W A K 1 A 0 A 4
T E L 9 9 5 0 7 5 1
F A X 9 4 3 2 1 0 9

JOINT CHAIRMEN

S E N A T O R N O R M A N D G R I M A R D O C
D E R E K L E E M P

V I C E C H A I R M A N

D O U G F E E M P

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa s l e S E N A T O T T A W A K 1 A 0 A 4
T E L 9 9 5 0 7 5 1
T E L E C O P I E U R 9 4 3 2 1 0 9

C O P R E S I D E N T S

S E N A T E U R N O R M A N D G R I M A R D C R
D E R E K L E E D E P U T E

V I C E P R E S I D E N T

D O U G F E E D E P U T E

June 25, 1992

Simon Coakeley, Esq.
Executive Director,
RCMP External Review Committee,
P.O. Box 1159, Station B
OTTAWA, Ontario
K1P 5R2

Dear Mr. Coakeley:

Our File: SOR/91-544, RCMP External Review Committee Rules
of Practice and procedure, amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your advice with respect to the following matters.

1. Rule 8

The authority for this provision seems questionable. The Royal Canadian Mounted Police Act clearly envisages a process which does not entail the reception or consideration of further representations, either written or oral, from the parties by the Committee Chairman in reviewing a grievance pursuant to section 34(1) of the Act. Section 33(3) of the Act directs that when the RCMP Commissioner refers a grievance to the Committee the Commissioner shall furnish the Committee Chairman with the submissions made earlier in the grievance process, the subsequent decisions and the documentary information under the control of the RCMP that is relevant to the grievance. The Committee Chairman is to then review the grievance.



If on the basis of that review the Chairman is satisfied with the disposition of the grievance, he will prepare and send to the Commissioner and the member who made the grievance a report to that effect. If he is not satisfied with the disposition he may, pursuant to sections 34(3)(a) and (b):

(a) prepare and send to the Commissioner and the member presenting the grievance a report in writing setting out such findings and recommendations with respect to the grievance as the Committee Chairman sees fit; or

(b) institute a hearing to inquire into the grievance.

Beyond this there are no statutory provisions regarding the review by the Committee Chairman. This is in contrast to sections 35(2) to (14), which deal with the rights and procedures applicable to a hearing. The Act establishes a process whereby the Committee Chairman is restricted to conducting a review of the grievance on the basis of the material forwarded to him pursuant to section 33(3). If the Chairman requires additional information or representations he must refer the matter to a hearing. There seems to be little sense in setting out all of the procedural protections and rights in sections 34(2) to (14) if the Committee Chairman is empowered personally to essentially conduct either what are known as "file hearings" or oral hearings with none of these safeguards. Although section 29(b) permits the Committee to make rules respecting the practice and procedure before it and section 29(d) permits the making of rules respecting the performance of the duties and functions of the Committee, these provisions cannot be seen to permit the altering of the process envisaged by the Act.

2. Rule 12(b)

In his letter of August 4, 1988 in connection with the instrument registered as SOR/88-313, Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Joint Committee, questioned the reference in rule 12(b) to "an application, answer, intervention or reply", noting that the Rules did not set out any details as to the procedure and practice governing these matters. In your reply, dated April 5, 1990, you advised that:

The Rules of Practice and Procedure do not in fact provide for all the procedures.. The purpose of 12(b) was to allow for a certain flexibility as to procedures that might at some point come before us. We will therefore initiate an amendment process aimed at withdrawing all references to specific procedures and replacing them with more general language. (translation)

In view of this, I expect the Joint Committee will wish an explanation as to why this undertaking has not been fulfilled.

3. Rule 16

Rule 16 permits a party to seek a postponement, either in writing prior to the hearing (with the consent of all of the other parties and on notice to all interested persons) or, where a party will not consent prior to the hearing, by giving notice to all of the other parties and interested persons and then seeking a postponement at the hearing. Only "parties", as opposed to "interested persons" may request postponements, and only the consent of the parties to a postponement is required prior to the hearing.

An interested person, pursuant to section 35(5) of the Act, however, is a person who has a substantial and direct interest in a grievance and who is to be afforded a full and ample opportunity, in person or by counsel or a representative, to present evidence, to cross-examine witnesses and to make representations. Surely that person should be accorded the same rights as a party vis-à-vis postponements? In fact, as rule 16(1) does not require the advance consent of an interested person or provide for any ability to make representations by such person, one has to question why a party should be required to give notice to such persons in the first place. In the absence of any right to make submissions regarding a request for a postponement the only purpose served by notifying an interested person of the making of the request would be to put that person on notice of a possible change of date. Even so, the notice would only be of a possibility of change. If a postponement is granted, the interested person will receive notice of the actual new date from the Committee.

Insofar as parties and interested persons are granted the same rights regarding adjournments in rule 17, I would appreciate an explanation for their different treatment in rule 16.

4. Rule 20

The amendment to rule 20 made by the subject instrument only partially meets the concerns raised by Mr. Bernier in his earlier correspondence respecting SOR/88-313. The inclusion of a reference to sections 35(12) and 46(3) of the Act makes it clear that travel and living expenses may be reimbursed only in the circumstances set out in those sections. The decision as to entitlement to receive such reimbursement rests, however, with the Committee as a whole or the member or members assigned by the Committee Chairman to conduct a hearing, not with the Committee Chairman or some other Committee member designated by the Chairman. The entitlement to reimbursement is "in the discretion of the Committee" not the Committee Chairman. As the Committee is that body established by section 25 of the Act, this decision must be made either by the Committee as a whole or by the member or members assigned to a hearing who are deemed by section 35(1) of the Act to constitute the Committee. Rule 20 should be amended accordingly.

The failure to differentiate between the Committee and a single member of the Committee is also present in rule 19(1), which directs that "a summons to any person may be issued by a Committee member under the seal of the Committee". The power to summon persons is given by sections 24.1(3)(a) and 35(4) of the Act and rests with the Committee, which means either the Committee as a whole pursuant to section 25 or the hearing members pursuant to section 35(1) of the Act. Rule 19(1) would be acceptable if it were made clear that the decision to issue a summons was made by the Committee, which then directed a single member to "issue" the summons.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs

Royal Canadian Mounted Police
External Review Committee



Comité externe d'examen de la
Gendarmerie royale du Canada

30 July 1992

Peter Bernhardt, Esq.
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Mr Bernhardt:

I am writing in reply to your letter of 25 June 1992 regarding the amendments to the *RCMP External Review Committee Rules of Practice and Procedure*, SOR/91-544.

1 Rule 8

I have noted your concerns regarding this Rule. This was not a matter that had originally been brought to our attention by M^r Bernier and so I am not in a position to provide a full answer to your concerns. The amendment to the rule was a minor one to a provision which had already been reviewed by PCOJ when the *Rules* were originally adopted. At the time of their adoption, no concern had been raised about this provision.

2 Rule 12(b)

Our original intention was to proceed as we had indicated to M^r Bernier and a draft text was submitted to PCOJ for their approval. Their preference, however, was to retain the wording originally adopted. As it was not our intention to change the meaning of this *Rule*, we did not oppose their view.

3 Rule 16

You quite rightly note that this *Rule* treats parties and interested persons somewhat differently. Under the original version of *Rule 16*, there was no requirement to advise interested persons of a request for postponement. It was felt that this was unfair to interested persons who might incur expenses arranging for counsel and transportation to attend a hearing which had already been postponed, or to attend a hearing which was likely to be postponed. However, it was felt that the primary purpose of a hearing is to resolve a dispute between the parties, i.e. the RCMP and one of its members. It was felt that where the parties were able to agree on a request for a postponement prior to the commencement of the hearing, it would normally be the case that the Committee would grant the postponement; where the parties are unable to agree on a request for a postponement, the Committee would be required to hear the submissions of both parties before deciding whether, and on what grounds, a postponement would be granted. While other persons may have interests which are sufficiently important to permit them to participate in hearings, their interest depends on the nature of the dispute between the parties and is

ancillary to that dispute; hence it was felt that the most appropriate balance was to ensure that interested persons were aware what was being contemplated rather than to invite their participation at a preliminary, procedural stage of the proceedings. Where the parties agree to the postponement, the interested person is on notice that the matter will likely be postponed and will be so advised by the Committee; where the parties do not agree to the postponement, the interested person is on notice that the matter will be addressed at the beginning of proceedings before the Committee. With regard to the possibility of seeking and adjournment under *Rule 17*, this provision permits the Committee to grant an adjournment where the Committee considers it necessary; a party or interested person seeking such and adjournment would have to convince the Committee that the adjournment was necessary.

4 Rule 20

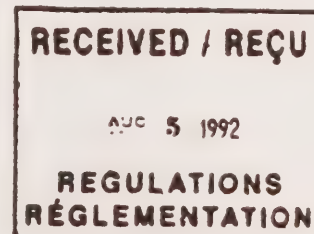
Your concerns regarding this *Rule* and the provisions of *Rule 19(1)* are noted; they have not been brought to our attention in the past and so I am not in a position to provide you with a complete response at this time. It could be suggested that, from a practical point of view, it is necessary to provide a focal point for the exercise of the authority granted by the *RCMP Act*, in addition, at least as far as reimbursement for expenses is concerned, there is a need to ensure that standard Treasury Board policies are followed.

As you may be aware, the government recently announced its intention to amalgamate the RCMP External Review Committee and the RCMP Public Complaints Commission. Under the circumstances, it is not likely that we will be in a position to proceed with amendments to our *Rules* until such times as the amalgamation exercise is complete. Please be assured, though, that your comments will be considered at that time. If you require any further information in the meantime, please do not hesitate to contact me.

Yours faithfully



Simon Coakeley
Executive Director





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

September 8, 1992

Simon Coakeley, Esq.
Executive Director,
Royal Canadian Mounted Police
External Review Committee,
P.O. Box 1159, Station 'B',
9th Floor,
OTTAWA, Ontario
K1P 5R2

Dear Mr. Coakeley:

Our File: SOR/91-544, RCMP External Review Committee Rules
of Practice and Procedure, amendment

Reference is made to your letter of July 30, 1992 concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further advice with respect to the following matters would be appreciated.

1. Rule 8

I acknowledge your concern that the issue raised in my letter of June 25, 1992 had not been brought to your attention initially. While this is unfortunate, it is nevertheless the case that, pursuant to section 19 of the Statutory Instruments Act, statutory instruments stand permanently referred to the Joint Committee, and I look forward to receiving your full response on the substance of the matter raised in my letter in order that the instrument in question may be placed before the Joint Committee for its consideration.



2. Rule 12(b)

As was noted in my letter of June 25, your letter of April 5, 1990 advised that amendments to Rule 12(b) would be made to remove references to specific procedures and replace them with more general language. Your letter of July 30, however, states that it was the preference of PCO(J) to retain the present wording, and that "as it was not our intention to change the meaning of this Rule, we did not oppose their view." If this undertaking is not to be fulfilled, an explanation of the precise reasons why the present wording of Rule 12(b) is preferable to the wording which would result from the amendments undertaken in your letter of April 5, 1990 would be appreciated.

3. Rules 19(1) and 20

The Act confers the authority to determine entitlement to reimbursement for travel and living expenses on the Committee as a whole or the member or members assigned to conduct a hearing and not, as is indicated in Rule 20, on the Chairman or a member designated by the Chairman. To the extent it conflicts with the Act, Rule 20 is therefore ultra vires. Rule 19(1) gives rise to a similar concern with respect to the issuing of a summons. Again, while it is true that these matters were not raised initially, a substantive response addressing these issues would be appreciated.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.

Royal Canadian Mounted Police
External Review Committee



Comité externe d'examen de la
Gendarmerie royale du Canada

SCR / 41-544

October 22, 1992

Peter Bernhardt, Esq.
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated September 8, 1992 on the matter of the ERC Rules of Practice and Procedure. I appreciate the opportunity to address your concerns and clarify certain issues.

1) Rule 8

During the discussions leading to the proposal of this Rule no concern was ever raised on its "vires". You now raise the issue whether Rule 8 improperly alters the review process envisaged by the Act. May I suggest it does not, for the following reasons.

The RCMP Act sets out a process whereby the Commissioner of the RCMP forwards to the Committee the information listed at sections 33(3), 45.16(1)(a) to (c), or 45.26(1)(a) to (e). The Chairman then reviews the matter, and cannot collect new facts except through the means of a hearing: s. 34(3)(b) RCMP Act. However there are cases where the facts are clear yet the arguments derived by the parties from them are not. In those cases the hearing process will be both unnecessary and inadequate. Perhaps a reference to the practical application of the Act will better illustrate the issue.

P.O. Box 1159, Station 'B'
Ottawa, Ontario K1P 5R2

Casier postal 1159, succursale 'B'
Ottawa (Ontario) K1P 5R2

RECEIVED / REÇU

OCT 28 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

When the Commissioner refers a matter to the Committee, the record invariably consists of both factual information (the situation of the member and the circumstances surrounding the issue), extensive excerpts of policy, and argument based on this material. The complete record is reviewed for compliance with the referral obligations of the Force, and completed as required. The parties may apply to the Committee for the opportunity to clarify their positions with regard to various issues. The Registrar points out to them that they may not introduce new elements of fact because Rule 8 is limited to the making of representations, i.e. argument on the existing record. The parties' application must set out the gist of the representations they wish to make. The Chairman then decides whether the additional representations will be permitted. Representations are either submitted with the consent of the other party, or the other party is given the opportunity to respond prior to the application being considered by the Chairman. The matter then proceeds to analysis of the relevant issues in preparation for the making of findings and recommendations, pursuant to the Act.

Alternatively, at the later stages of the review process the ambiguities in parties' arguments may become apparent: a close examination of the applicable law or policy, and of the submissions of the parties, has underlined the importance of issues which are not fully canvassed in the submissions. A good deal of review has already taken place at this stage, and the Chairman merely requires clarification of the arguments based on the facts on record. The Chairman will then contact the parties and indicate the issues on which further representations would assist in understanding their position; the parties then have the opportunity to make representations on these issues.

In both these situations a great deal of time and effort has already been expended in the review process by the Chairman, who is initially responsible for the review. For the Chairman at this stage to institute a hearing would be counterproductive. Administrative and operational constraints generally do not permit the Chairman to also hold hearings, which are therefore assigned to other members pursuant to the RCMP Act. Thus, the additional clarifications would be provided to other members, who have not reviewed the record. This in turn would require that these newly involved members start the review process anew, with the resulting waste of time and duplication of effort.

It may be that under the Act any further collection of fact must be done through a hearing. The making of representations on previously supplied facts, however, does not require the institution of a hearing; no witnesses are called nor additional facts adduced.

On the basis of the above it is submitted that Rule 8 not only does not offend the process created by the RCMP Act, it is permitted and even encouraged by s. 46(2) as a less formal, speedier and more effective way to clarify the positions of parties.

2) Rule 12(b)

This issue was first raised by Me Bernier in his letter of August 4, 1988. It was discussed and eventually, for the sake of the clarification preferred by Me Bernier, it was proposed to modify Rule 12(b) to remove the reference to the various procedures listed therein. Upon final referral to PCOJ, however, their opinion was that the modification was not necessary. Me Bernier had not taken the position that the existing Rule was "ultra vires" or intrinsically defective, but rather that the clarification he sought was preferable. The amendment had thus been proposed as a matter of convenience rather than necessity, and in light of the PCOJ opinion the proposed amendment was not pursued.

3) Rules 19(1) and 20

The External Review Committee Rules of Practice and Procedure are made by the Committee pursuant to s. 29 RCMP Act; as such they represent the manner in which the Committee has decided to deal with the affairs of the Committee.

The Chairman is the only full-time member of the Committee; as chief executive officer (s. 26(1) RCMP Act) the Chairman is accountable for financial expenditures and for compliance with government policy applicable to the Committee. Both s. 35(12) and 46(3) RCMP Act restrict expenditures to levels specified in other policies; the Chairman as full-time CEO is in the best position to know the intricacies of these Treasury Board policies (s. 35(12) RCMP Act) or Federal Court Rules (s. 46(3) RCMP Act) as they are modified from time to time. The contribution of part-time members is primarily directed to the operational review of cases going to hearing, and generally to keeping abreast of the affairs of the Committee; their part-time status does not permit a continuing involvement in its administration.

It was felt by the Committee, as evidenced by Rules 19(1) and 20, that the Chairman, on behalf of the Committee, was in the best position to review, or refer to a member designated by the Chairman, claims made under s. 35(12) and 46(3) RCMP Act. Only the Chairman as full-time chief executive officer can ensure that such expenditure decisions are consistent and comply with the specified policies.

Upon a hearing being instituted the member conducting the hearing is deemed to be the Committee for the purposes of the hearing: s. 35(1) RCMP Act. It was felt by members that arranging for the issuance and service of a summons, with the administrative, financial and time considerations that this implies, imposed too onerous a burden on part-time members. Rule 19(1) was meant to allow the Committee member conducting a hearing, as well as the Chairman who has the administrative apparatus, staff and

resources at his/her immediate disposition, to issue a summons and have it served on behalf of the Committee.

I trust the above comments will assist you in reviewing the issues. I must reiterate that the Committee is currently in the process of being amalgamated with the RCMP Public Complaints Commission and this will impact upon our ability to proceed with amendments until the process is completed. In the meantime I will provide any further information you may require on the matter.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Simon Coakeley". The signature is fluid and cursive, with a horizontal line underlining the last name.

Simon Coakeley
Executive Director

NOTE ON RULE 8 OF THE RCMP EXTERNAL REVIEW COMMITTEE RULES OF PRACTICE AND PROCEDURE

1. The Commissioner of the RCMP constitutes the final level in the grievance process established by the Royal Canadian Mounted Police Act. The Act also requires, however, that before the Commissioner considers certain types of grievances the grievance must first be referred to the RCMP External Review Committee.

2. Where the Commissioner refers a grievance to the Committee, section 33(3) of the Act provides that the Committee Chairman is to be furnished with the submissions made earlier in the grievance process, the subsequent decisions and the relevant documentary information under the control of the RCMP. Pursuant to section 34 of the Act, the Committee Chairman is then to "review" the grievance. If after conducting the review the Chairman is satisfied with the disposition of the grievance, he is required to send a report to this effect to the Commissioner and the member of the Force presenting the grievance. If the Chairman is not satisfied with the disposition of the grievance or "considers that further inquiry is warranted", he may either report his findings and recommendations to the Commissioner and the member presenting the grievance or institute a hearing into the grievance by the External Review Committee. In turn, section 35 of the Act sets out the rights of the parties and the procedures to be followed at a hearing.

3. Section 29(b) of the Act authorizes the External Review Committee to make rules respecting practice and procedure, while section 29(d) permits the making of rules respecting the performance of the duties and functions of the Committee. Rule 8 of the RCMP External Review Committee Rules of Practice and Procedure reads:

8. In the course of reviewing a matter referred to the Committee by the Commissioner, the Committee Chairman may permit the parties to file written or make verbal representations relevant to the records provided to the Committee Chairman.

Counsel has questioned the validity of this provision on the ground that the process established by the Act does not allow for the reception of further representations from the parties by the Committee Chairman in the course of his

review of a grievance. The Chairman's review is to be conducted on the basis of the material submitted by the Commissioner. If the Chairman feels that further inquiry is necessary, he must either make a report to this effect or refer the matter to a hearing. The regulation-making powers conferred by section 29 of the Act cannot be used so as to alter the process envisaged in the statute.

4. While acknowledging that the Committee Chairman may not embark on any further collection of fact in the course of a review, the External Review Committee seeks to distinguish between the receiving of evidence and the representations made pursuant to section 8 of the Regulations. It describes these representations as merely completing the record by permitting the parties to clarify their positions and address any ambiguities in their arguments. (Representations are either submitted with the consent of the other party, or the other party is given the opportunity to respond prior to the consideration of the application for permission to make representations. In other instances the Chairman will contact the parties, indicating the issues with respect to which further representations would assist in clarifying their positions.) In the External Review Committee's eyes, these procedures are part of the "review" of the grievance, and must be undertaken before the decision whether or not to hold a hearing can be made. While this view is not without merit, it is also the case that the Act provides that where the Committee Chairman decides "that further inquiry is warranted" he must either make a report to this effect or cause a hearing to be held by the Committee. This would seem to indicate that the Chairman is not himself to conduct any "inquiries" as part of his review of the grievance.

5. Moreover, the process described by the External Review Committee could be seen as tantamount to the holding of a hearing. There seems little point in setting out all of the procedural rights and protections which attach to a Committee hearing if the Chairman may personally conduct what amounts to a hearing with none of these safeguards. Even if the procedures flowing from Rule 8 do not constitute a hearing, the fact that these procedural safeguards are absent is a significant flaw. For instance, their may well be at least a perception of unfairness should the Chairman decide to approach the commanding officer of a member who has filed a grievance with a view to obtaining further "representations" or "clarification". Even if the Joint

Committee accepts the External Review Committee's characterization of Rule 8, it should insist that the Rules be amended to at least provide that further representations from a party can only be received where the other party consents or is given an opportunity to respond, and that where the Chairman contacts a party the other party must also be notified and given an opportunity to make representations. These safeguards should not be left to the discretion of the Chairman as part of his own internal procedures.

November 18, 1992

PB/mg.

ANNEXE «E»

TRADUCTION

DORS/91-544

RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DU COMITÉ
EXTERNE D'EXAMEN DE LA GRC -- Modification

Loi sur la gendarmerie royale du Canada

Le 19 juin 1992

1. Ce texte réglementaire constitue la réponse à deux préoccupations exprimées par le Comité mixte au sujet des règles mentionnées. La règle 14 a été modifiée pour permettre au Comité externe d'examen d'ordonner à une personne ou à une partie intéressée de déposer une argumentation écrite. Le paragraphe 19(4) a été modifiée pour corriger une divergence entre les versions anglaise et française. (Voir DORS/88-313, étudié par le Comité mixte le 15 février et le 25 octobre 1990.)

2. D'autres questions liées au texte réglementaire en rubrique sont abordées dans les documents ci-joints.

TRADUCTION

Le 25 juin 1992

Monsieur Simon Coakeley
Directeur exécutif
Comité externe d'examen de la GRC
C.P. 1159, Succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R2

Notre dossier : DORS/91-544, Règles de pratique et de procédure
du Comité externe d'examen de la GRC
- Modification

Monsieur,

J'ai étudié le texte susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je vous serais obligé de me faire part de vos avis sur les points suivants.

1. Article 8

L'autorisation dont il est question dans cette disposition semble douteuse. La Loi sur la Gendarmerie royale du Canada établit clairement une procédure qui ne prévoit pas que lorsqu'il examine un grief conformément au paragraphe 34(1), le président du Comité recevra ou étudiera de présentation, écrite ou orale, de la part des parties. Le paragraphe 33(3) prévoit qu'en cas de renvoi d'un grief, le commissaire transmet au président du Comité une copie des argumentations déjà faites dans la procédure applicable aux griefs, des décisions subséquentes et de la documentation pertinente placée sous la responsabilité de la Gendarmerie. Le président du Comité examine ensuite le grief.

Si après examen du grief, le président du Comité est d'accord avec la décision s'y rapportant, il rédige et transmet un rapport écrit à cet effet au commissaire et au membre qui a présenté ce grief. S'il n'est pas d'accord avec la décision, il peut conformément aux alinéas 34(3)a) et b) :

a) soit rédiger et transmettre au commissaire et au membre qui a présenté ce grief un rapport exposant ses conclusions et recommandations;

b) soit ordonner la tenue d'une audience pour enquêter sur le grief.

Il n'existe sinon aucune disposition législative touchant l'examen par le président du Comité. Cela s'oppose aux paragraphes 35(2) à (14), qui portent sur les droits et la procédure touchant l'audience. La loi établit une procédure selon laquelle le président du Comité ne peut procéder à l'examen du grief que sur la base des documents qui lui ont été transmis conformément au

paragraphe 33(3). Si le président souhaite recevoir des renseignements supplémentaires ou des observations, il renvoie l'affaire en audience. Il semble illogique d'établir toutes ces garanties et ces droits à propos de la procédure aux paragraphes 35(2) à (14) si le président du Comité est lui-même compétent pour tenir ce que l'on appelle "des audiences sur dossier" ou des audiences verbales qui ne comportent aucune de ces garanties. Quoiqu'aux termes de l'alinéa 29b) le Comité puisse établir des règles concernant la pratique et la procédure qui lui sont applicables et qu'aux termes de l'alinéa 29d), il puisse établir des règles concernant l'exercice de ses fonctions, on ne peut considérer que ces deux paragraphes autorisent la modification de la procédure prévue par la loi.

2. Alinéa 12b)

Dans sa lettre du 4 août 1988 à propos du texte DORS/88-313, le conseiller juridique principal, M. François-R. Bernier, s'est interrogé sur la référence à l'alinéa 12b) à "toute demande, réponse, intervention, réplique", faisant remarquer que le règlement ne prescrivait aucun détail quant aux procédures et aux méthodes régissant ces actions. Vous avez répondu le 5 avril 1990 que :

[Texte original] Les règles ne prévoient pas, en effet, toutes ces procédures. Le but de l'alinéa 12b) était plutôt de permettre une certaine flexibilité par rapport aux procédures qui pourraient éventuellement être présentées. Le Comité initiera donc le processus d'amendement afin de retirer toutes références à des procédures spécifiques, les remplaçant par une terminologie plus générale.

Étant donné ce qui précède, je suppose que le Comité mixte souhaitera connaître les raisons pour lesquelles cette action ne s'est pas effectuée.

3. Article 16

Cet article autorise une partie à solliciter une remise, soit par écrit avant l'audience (avec le consentement des autres parties et après avoir avisé toutes les personnes intéressées), ou si l'une des parties ne consent pas à la remise avant l'audience, par avis écrit aux autres parties et aux personnes intéressées pour ensuite comparaître à l'audience et en demander la remise. Seules les "parties" et non les "personnes intéressées" peuvent demander une remise et seul le consentement des parties est nécessaire avant l'audience.

Aux termes du paragraphe 35(5), toute personne intéressée, c'est-à-dire toute personne qui a un intérêt direct et réel dans le grief, doit avoir toute latitude de présenter des éléments de preuve à l'audience, d'y contre-interroger les témoins et d'y faire des observations. Cette personne ne devrait-elle pas recevoir les mêmes droits qu'une partie à propos des remises?

Puisque le paragraphe 16(1) n'exige pas d'ailleurs le consentement préalable de la personne intéressée et ne prévoit pas que celle-ci puisse présenter des observations, il y a lieu de se demander pourquoi une partie est tenue de l'aviser. Puisqu'il n'existe aucun droit de présenter une demande de remise, le fait d'aviser une personne intéressée du dépôt d'une demande ne peut servir qu'à lui faire connaître la possibilité d'un changement de date. Même dans ce cas, l'avis ne porterait que sur cette possibilité de changement de date. Si la remise est accordée, la personne intéressée sera informée par le Comité de la nouvelle date. Puisque l'article 17 accorde les mêmes droits aux parties et aux personnes intéressées à propos de l'ajournement, je vous serais obligé de m'expliquer pourquoi elles sont traitées différemment à l'article 16.

4. Article 20

La modification de l'article 20 qu'apporte le texte en cause ne répond qu'en partie aux préoccupations exposées par M. Bernier dans sa correspondance touchant le DORS/88-313. Le renvoi aux paragraphes 35(12) et 46(3) de la loi énonce clairement que les frais de déplacement et de séjour ne peuvent être remboursés que dans les cas prescrits à ces paragraphes. La décision à cet égard revient cependant au Comité lui-même ou aux membres de celui-ci assignés par le président pour tenir l'audience et non au président ou aux membres du Comité que ce dernier désigne. La décision d'accorder un remboursement est laissée à "l'appréciation du Comité", non à celle du président. Puisque le Comité est créé à l'article 25 de la loi, la décision en la matière revient au Comité dans son ensemble ou aux membres assignés pour tenir une audience qui sont réputés être le Comité aux termes du paragraphe 35(1). Il y a donc lieu de modifier l'article 20 en conséquence.

Le paragraphe 19(1) ne distingue pas non plus entre le Comité et un membre de celui-ci : "L'assignation adressée à une personne peut être délivrée par un membre du Comité sous le sceau du Comité". L'alinéa 24.1(3)a) et le paragraphe 35(4) de la loi accordent au Comité le pouvoir d'assigner des témoins, c'est-à-dire au Comité dans son ensemble, conformément à l'article 25, ou aux membres du Comité qui tiennent audience, en vertu du paragraphe 35(1) de la loi. Le paragraphe 19(1) pourrait convenir si la décision de délivrer une assignation est prise par le Comité, qui demande ensuite à l'un de ses membres de "délivrer" l'assignation.

Dans l'attente de vos commentaires à propos de ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Le 30 juillet 1992

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 25 juin 1992 touchant DORS/91-544, *Règles de pratique et de procédure du Comité externe d'examen de la GRC - Modification*.

1 Article 8

J'ai pris note de vos préoccupations à propos de cet article. Me Bernier n'avait pas porté ce point à notre attention et je ne peux donc vous fournir une réponse complète. Il s'agit d'une modification mineure et l'article avait déjà été examiné par le Bureau du Conseil privé-Justice lors de la première adoption des Règles. Aucune remarque n'avait été soulevée à l'époque à propos de cet article.

2 Paragraphe 12b)

Notre intention première était de procéder dans le sens que nous avions indiqué à Me Bernier et un projet de texte a été présenté pour approbation au Bureau du Conseil privé-Justice. Celui-ci a préféré cependant conserver les termes de la version originale. Puisque nous n'avons pas l'intention de modifier la signification de ce paragraphe, nous ne nous sommes pas opposés à leur opinion.

3 Article 16

Vous soulignez avec raison que cet article met les parties et les personnes intéressées sur un pied différent. D'après la première version de l'article 16, il n'y avait aucune obligation d'aviser les personnes intéressées d'une demande de remise. On a estimé toutefois que ce n'était pas juste pour les personnes intéressées qui étaient susceptibles de devoir engager des frais d'avocat et de transport pour assister à une audience qui avait déjà été remise ou qui allait en toute probabilité être remise. Notre point de vue malgré tout était qu'une audience visait en premier lieu à résoudre un différend entre les parties, c'est-à-dire entre la GRC et l'un de ses membres. À notre avis, si les parties pouvaient s'entendre sur une demande de remise avant le début de l'audience, le Comité

en principe accordait cette remise; si les parties ne pouvaient s'entendre, le Comité était tenu d'entendre chaque partie avant de décider ou non une remise, et pour quels motifs. D'autres personnes peuvent certes avoir des intérêts qui sont suffisamment importants pour leur permettre de participer à des audiences, mais leur intérêt dépend de la nature du différend qui oppose les parties et lui est subordonné; on a donc estimé que la solution la plus équilibrée était de veiller à ce que les personnes intéressées sachent ce qui était projeté plutôt que les faire participer à l'étape préliminaire de la procédure. Si les parties s'accordent sur la remise, la personne intéressée est informée par le Comité que l'affaire sera probablement remise; si les parties ne s'accordent pas sur la remise, la personne intéressée est informée que l'affaire sera traitée au début de la procédure devant le Comité. Quant à la possibilité de solliciter une remise aux termes de l'article 17, celui-ci autorise le Comité à l'accorder s'il l'estime nécessaire; la partie ou la personne intéressée demandant la remise doit convaincre le Comité du bien-fondé de sa demande.

4 Article 20

Nous prenons note de vos commentaires touchant cet article et le paragraphe 19(1); ils n'avaient pas encore été portés à notre attention et je ne puis donc vous fournir une réponse complète pour l'instant. On peut toutefois avancer que d'un point de vue pratique, il faut centrer l'exercice du pouvoir accordé par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* et qu'en outre, il faut veiller à ce que les directives ordinaires du Conseil du Trésor soient respectées au moins pour ce qui touche le remboursement des frais.

Vous savez sans doute que le gouvernement a récemment annoncé son intention de fusionner le Comité externe d'examen de la GRC et la Commission des plaintes du public contre la GRC. Dans ces conditions, nous ne pourrions probablement pas avancer des modifications de nos Règles avant que la fusion ne soit terminée. Nous vous assurons cependant que vos commentaires ne manqueront pas d'être pris en considération à ce moment. Si dans l'intervalle vous aviez besoin de renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le directeur exécutif,

Simon Coakeley

TRADUCTION

Le 8 septembre 1992

Monsieur Simon Coakeley
Directeur exécutif
Comité externe d'examen de la GRC
C.P. 1159, Succursale B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R2

Notre dossier : DORS/91-544, Règles de pratique et de procédure
du Comité externe d'examen de la GRC
- Modification

Monsieur,

Nous nous référons à votre lettre du 30 juillet 1992 touchant le règlement susvisé. Avant de présenter votre réponse au Comité mixte, je vous serais obligé de me fournir des éclaircissements supplémentaires sur les points suivants.

1. Article 8

Je prends note de votre remarque selon laquelle le point exposé dans ma lettre du 25 juin n'avait pas encore été porté à votre attention. Cela est certes regrettable, mais il demeure malgré tout que, conformément à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, le Comité mixte est saisi d'office des textes réglementaires. J'attends donc une réponse complète de votre part sur le contenu du point que j'ai soulevé dans ma lettre pour que le texte en question puisse être présenté pour examen au Comité mixte.

2. Alinéa 12b)

Ainsi que je le faisais remarquer dans ma lettre du 25 juin, votre lettre du 5 avril 1990 indiquait que des modifications de ce paragraphe seraient effectuées afin de retirer des références à des procédures spécifiques et de les remplacer par une terminologie plus générale. Dans votre lettre du 30 juillet 1992 par contre, vous déclarez que le Bureau du Conseil privé-Justice préférerait conserver les termes actuels et que " Puisque nous n'avions pas l'intention de modifier la signification de ce paragraphe, nous ne nous sommes pas opposés à leur opinion." Dans ce cas, je vous serais obligé de m'indiquer précisément pourquoi les termes actuels du paragraphe en cause sont préférables à ceux qui auraient résulté de la modification dont fait état votre lettre du 5 avril 1990.

3. Paragraphe 19(1) et article 20

En vertu de la loi, le Comité dans son ensemble ou le ou les membres à qui on a assigné de tenir une audience peuvent prendre des décisions sur l'admissibilité au remboursement des frais de déplacement et de séjour, et non, comme l'indique l'article 20, le président ou un membre du Comité désigné par le président. Dans la mesure où il est en contradiction avec la loi, l'article 20 outrepassé donc son application. Le paragraphe 19(1) suscite un commentaire de même nature à propos de la présentation de l'assignation. Ici encore, bien que ces points n'aient pas été soulevés dès le départ, je vous serais reconnaissant de me transmettre une réponse détaillée.

Dans l'attente de vos commentaires à propos de ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 22 octobre 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 8 septembre 1992 qui portait sur les Règles de pratique et de procédure du Comité externe d'examen de la GRC. Je saisis cette occasion de répondre à vos remarques et d'éclaircir certains points.

1) Article 8

Lors des discussions qui ont précédé la présentation de cet article, il n'a jamais été question de son champ d'application. Vous vous demandez à présent si l'article 8 modifie à tort les formalités d'examen établies par la loi. Les raisons qui suivent me font penser que non.

La Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (LGRC) établit une procédure selon laquelle le commissaire de la GRC transmet au comité les renseignements énoncés au paragraphe 33(3) et aux alinéas 45.16(1)a) à c) et 45.26(1)a) à e). Le président examine alors l'affaire et ne peut recueillir de nouveaux éléments d'information que par le moyen d'une audience : alinéa 34(3)b) de la LGRC. Il se produit cependant des cas où les faits sont évidents, mais où l'argumentation qu'en tirent les parties ne l'est pas. Un exemple de l'application pratique de la loi illustrera sans doute mieux mon propos.

Lorsque le commissaire renvoie une affaire au Comité, le dossier comporte toujours à la fois des informations factuelles (la situation du membre de la GRC et les circonstances de l'incident), de larges extraits de politiques, et une argumentation fondée sur ces éléments. On examine ensuite si le dossier complet respecte les obligations relatives au renvoi en vigueur dans la Gendarmerie; le dossier est rempli selon les règles établies. Les parties peuvent demander au Comité de préciser leur position sur certains points. Le registraire leur indique qu'ils ne peuvent présenter de nouveaux éléments, puisque l'article 8 n'autorise que le dépôt

d'observations se rapportant aux pièces déjà transmises. Les parties doivent faire état dans leur demande du motif de leurs observations. Le président décide ensuite s'il va accueillir celles-ci. Les observations sont déposées avec le consentement de l'autre partie, sinon celle-ci peut présenter une réponse avant que la demande soit étudiée par le président. On passe alors à l'analyse des points pertinents en vue de préparer des conclusions et des recommandations, conformément à la loi.

Par contre, les ambiguïtés de l'argumentation des parties peuvent devenir évidentes vers la fin des formalités d'examen : on peut dégager par un examen minutieux des lois ou des politiques pertinentes ainsi que des présentations des parties l'importance de questions qui ne sont pas entièrement exposées dans ces présentations. L'examen est alors déjà bien avancé et le président n'a besoin que d'éclaircir les arguments basés sur les faits. Le président communique donc avec les parties et leur indique les points sur lesquels des observations supplémentaires permettraient de mieux faire comprendre leur position; les parties ont alors la possibilité de présenter des observations sur les points en cause.

Le président, qui est dès le départ responsable de l'examen, consacre beaucoup de temps et d'efforts à ces deux étapes. Il serait improductif pour le président de tenir une audience à ce stade. En outre, des impératifs administratifs et de fonctionnement interdisent généralement au président de tenir une audience, à laquelle d'autres membres du Comité sont donc assignés, aux termes de la LGRC. De ce fait, les éclaircissements supplémentaires se trouvent être fournis aux autres membres du Comité, qui eux n'ont pas étudié le dossier. Il leur faudrait donc reprendre au début les formalités d'examen, ce qui entraîne une perte de temps et d'énergie.

Il se peut que selon la loi, les faits doivent être recueillis exclusivement en audience. Point n'est besoin cependant de tenir une audience pour déposer des observations se rapportant à des faits déjà transmis; aucun témoin n'est assigné et aucun fait nouveau n'est présenté.

De ce qui vient d'être exposé, nous concluons que non seulement l'article 8 n'est pas en contradiction avec la procédure établie par la LGRC, mais encore qu'il énonce une procédure autorisée et même encouragée par le paragraphe 46(2), puisqu'elle est un moyen plus simple, plus rapide et plus efficace d'éclaircir la position des parties.

2) Alinéa 12b)

Me Bernier a soulevé ce point pour la première fois dans sa lettre du 4 août 1988. Des discussions ont eu lieu et afin de respecter les éclaircissements souhaités par Me Bernier, il a été proposé de modifier l'alinéa 12b) de façon à en retirer la référence aux diverses procédures qui y étaient énoncées. Lors du dernier renvoi de la ~~modification~~ proposée au BCP (Justice), celui-ci a toutefois

estimé que la modification était superflue. Me Bernier quant à lui n'avait pas jugé que l'alinéa outrepassait son champ d'application ni qu'il présentait des défauts intrinsèques, mais il estimait que l'éclaircissement qu'il préconisait était souhaitable. La modification avait donc été proposée par commodité plutôt que par nécessité et en raison de l'opinion du BCP (Justice), a été par la suite abandonnée.

3) Paragraphe 19(1) et article 20

Le Comité établit ses règles de pratique et de procédure en vertu de l'article 29 de la LGRC; ces règles traduisent donc la façon dont le Comité entend gérer ses affaires.

Le seul membre à plein temps du Comité est le président; il en assure la direction conformément au paragraphe 26(1) de la LGRC et est responsable des dépenses et du respect des politiques publiques qui s'appliquent au Comité. Les paragraphes 35(12) et 46(3) de la LGRC assujettissent les dépenses aux normes établies dans d'autres politiques; le président, qui dirige le Comité, est le plus à même d'être au fait des subtilités des politiques du Conseil du Trésor (par. 35(12) de la LGRC) ou de la Cour fédérale (par. 46(3) de la LGRC), qui sont régulièrement modifiées. Les membres du Comité à temps partiel veillent uniquement à l'examen des affaires en audience et aux affaires générales du Comité; le fait qu'ils siègent à temps partiel ne les autorisent pas à participer régulièrement à l'administration du Comité.

Le comité a estimé, en vertu du paragraphe 19(1) et de l'article 20, que le président est le mieux placé pour, au nom du Comité, examiner et renvoyer à un membre du Comité qu'il désignera, les demandes présentées aux termes des paragraphes 35(12) et 46(3) de la LGRC. Puisqu'il dirige le Comité, seul le président peut veiller à ce que de telles décisions se rapportant à des dépenses soient uniformes et conformes aux politiques pertinentes.

Lorsqu'une audience va avoir lieu, le membre du Comité qui a été chargé de la diriger y représente le Comité : par. 35(1) de la LGRC. Les membres du Comité ont estimé que les démarches liées à la préparation et à la présentation d'une assignation, qui supposent à la fois des impératifs administratifs, financiers et de temps, constituent un fardeau trop lourd pour une charge exercée à temps partiel. Le paragraphe 19(1) vise ainsi à permettre au membre du Comité chargé de tenir l'audience et au président qui dispose des ressources administratives et humaines, de délivrer une assignation et de la faire signifier au nom du Comité.

J'espère que ces commentaires vous aideront dans votre analyse des questions. Comme je vous l'ai déjà indiqué, le Comité est en cours de fusionnement avec la Commission des plaintes du public contre la GRC, ce qui, tant que les démarches ne sont pas terminées, ne manquera pas de se répercuter sur notre latitude d'effectuer des modifications.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.
Le directeur exécutif,

Simon Coakeley

TRADUCTION

NOTE SUR L'ARTICLE 8 DES RÈGLES DE PRATIQUE ET DE PROCÉDURE DU COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GRC

1. Le commissaire de la GRC représente le palier ultime de la procédure de grief qu'établit la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Aux termes de la loi, le grief doit toutefois être renvoyé d'abord devant le Comité externe d'examen de la GRC, avant d'être examiné par le commissaire.
2. Lorsque le commissaire renvoie un grief devant le Comité, le paragraphe 33(3) de la loi prévoit que le président du Comité doit recevoir les argumentations déjà faites aux niveaux précédents de la procédure applicable aux griefs, les décisions rendues et la documentation pertinente placée sous la responsabilité de la Gendarmerie. Le président du Comité examine alors le grief, conformément à l'article 34. Si après examen du grief, il est d'accord avec la décision de la Gendarmerie, il transmet au commissaire et au membre qui a présenté le grief un rapport à cet effet. S'il n'est pas d'accord avec la décision de la Gendarmerie ou "s'il estime qu'une enquête plus approfondie est indiquée", il peut soit transmettre ses conclusions et ses recommandations au commissaire et au membre qui a présenté le grief soit ordonner la tenue d'une audience pour que le Comité externe enquête sur le grief. L'article 35 de la loi expose les droits des parties et les procédures à suivre pendant l'audience.
3. D'après l'alinéa 29b) de la loi, le Comité peut établir des règles de pratique et de procédure, alors que l'alinéa d) du même article lui permet d'établir des règles concernant l'exercice de ses propres fonctions. L'article 8 des Règles de pratique et de procédure du Comité externe d'examen de la GRC dispose que :
 8. Au cours de son examen d'une affaire renvoyée devant le Comité par le commissaire, le président du Comité peut autoriser les parties à déposer par écrit ou ;a présenter verbalement des observations se rapportant aux pièces qui lui ont été transmises.

Le conseiller juridique s'est interrogé sur la validité de cet article au motif que la procédure qu'établit la loi n'autorise pas le président du Comité à recevoir des parties des observations supplémentaires, pendant qu'il examine le grief. Le président doit effectuer son examen en fonction des documents transmis par le commissaire. S'il estime qu'une enquête plus approfondie s'impose, il doit soit présenter un rapport à cet effet ou renvoyer l'affaire en audience. Le pouvoir réglementaire qu'accorde l'article 29 de la loi ne peut s'utiliser de façon à détourner la procédure prévue par la loi.

4. Tout en reconnaissant que le président du Comité ne peut entreprendre de recueillir des faits supplémentaires pendant son examen, le Comité s'efforce de distinguer entre le fait de recevoir des éléments de preuve et les observations déposées en vertu de l'article 8 des Règles. Il présente ces observations comme devant compléter le dossier en permettant aux parties de préciser leur position et de corriger toute ambiguïté éventuelle dans leur argumentation. (Les observations sont déposées avec le consentement de l'autre partie, sinon celle-ci a la possibilité de répondre avant que soit étudiée la demande de déposer des observations. Dans d'autres cas, le président communique avec les parties et leur signale les points sur lesquels des observations supplémentaires leur permettraient de préciser leur position.) Le Comité estime que cette procédure fait partie de "l'examen" du grief et qu'il lui faut la respecter avant de décider s'il convient ou non de tenir une audience. Cette opinion n'est certes pas sans fondement, mais la loi dispose cependant que si le président "estime qu'une enquête plus approfondie est appropriée", il peut soit rédiger un rapport à cet effet ou ordonner que le Comité tienne une audience. On peut conclure de cela que ce n'est pas au président lui-même qu'il revient de tenir "une enquête" lorsqu'il examine le grief.

5. On peut considérer par ailleurs que la procédure décrite par le Comité équivaut au fait de tenir une audience. Pourquoi exposer tous les droits et toutes les garanties se rapportant à l'audience du Comité si le président de celui-ci peut personnellement prendre des mesures qui constituent une audience sans toutefois en posséder les garanties. Même si la procédure qui découle de l'article 8 ne constitue pas une audience, l'absence même de ces garanties est une faute grave. On pourrait percevoir ainsi une situation inéquitable si le président décide de se mettre en rapport avec le supérieur du membre de la Gendarmerie qui a présenté le grief afin d'obtenir des "observations" ou des "éclaircissements" supplémentaires. Même si le Comité mixte accepte l'interprétation du Comité externe d'examen à propos de l'article 8, il lui faudrait insister sur une modification des Règles de sorte que des observations supplémentaires de la part d'une partie ne puissent être présentées qu'avec l'assentiment de l'autre partie ou que si celle-ci a pu y répondre, et si le président prend rapport avec l'une des parties, l'autre doit en être avisée et pouvoir déposer des observations. Ces garanties ne doivent pas être laissées à la discrétion du président dans le cadre de sa propre procédure interne.

Le 18 novembre 1992

TRADUCTION

APPENDIX "F"

SOR/92-47

Cervidae and Camelidae Importation Prohibition Regulations (1991)

Health of Animals Act

July 3, 1992

1. These Regulations do not reproduce the error contained in the French version of the Regulations they replace (see SOR/90-817, studied by the Joint Committee on September 26, 1991).
2. The correspondence concerning the present Regulations deals with the validity of the present Regulations.

TRANSDUCTION

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A 0A4

July 7, 1992

Mr Ghislain Leblond
Associate Deputy Minister
Agriculture Canada
Sir John Carling Building
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Dear Sir:

Our reference: SOR/92-47, Cervidae and Camelidae Importation
Prohibition Regulations (1991)

I have examined the above-mentioned Regulations before they are to be studied by the Joint Committee and I would appreciate your sharing with me your comments on the following points.

Where the legislative authority for making these Regulations is concerned, the recommendation that precedes the text of the Regulations refers to section 14 of the Health of Animals Act, which reads as follows:

The Minister may make regulations prohibiting the importation of any animal or other thing into Canada, any part of Canada or any Canadian port, either generally or from any place named in the regulations, for such period as the Minister considers necessary for the purpose of preventing a disease or toxic substance from being introduced into or spread within Canada.

Section 2 of the above-mentioned Regulations reads as follows:

2. Notwithstanding section 20 of the Health of Animals Regulations, no person shall import from the United States, during the period beginning on the date of the coming into force of these Regulations and ending on December 31, 1993, any animal of the family cervidae or camelidae, other than

(a) cervidae imported in accordance with sections 20 and 33 of the Health of Animals Regulations for immediate slaughter at an establishment registered under the Meat Inspection Act; and

(b) llamas imported by the Department of Agriculture for research at any of its laboratories.

The passage of section 2 that precedes paragraph (a) prohibits the importation of cervidae and camelidae from the United States and, as such, constitutes, without the shadow of a doubt, a valid exercise of the power delegated to the Minister by section 14 of the Act. However, paragraphs (a) and (b) set forth the conditions under which cervidae and llamas may be imported from the United States. In setting these conditions, the Minister is endeavouring to regulate the importation of these animals, and I see nothing in section 14 that can be considered as a legislative authority giving the Minister such power. Section 14 of the Act gives the Minister the power to prohibit, not to regulate, the importation of animals. Read as a whole, section 2 of the Regulations allows the importation of cervidae and camelidae as long as the requirements set forth in paragraphs (a) and (b) are met. In setting these conditions, the Minister is exercising a regulatory power, not the power to prohibit conferred on the Minister by section 14. If it is necessary to regulate the importation of cervidae and camelidae in order to prevent the introduction of tuberculosis into Canada, the competent authority to do so is the Governor in Council acting under paragraph 64(1)(a) of the Act. In my opinion, section 14 of the Act does not authorize the making of the present Regulations, and they should be made by the Governor in Council under section 64 of the Act.

Yours truly,
[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

Ottawa, Ontario
K1A 0C5

TRANSLATION

AUG 11 1992

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: SOR/92-47, Cervidae and Camelidae
Importation Prohibition
Regulations, 1991

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of 7 July 1992, to
M. Ghislain Leblond, regarding the above.

Your observations have been sent to Legal
Services/Agriculture for comments. My staff assures me
your concerns were addressed at the time the regulation
was drafted, and that the intention is not to regulate
the type of animals entering Canada, but to specify which
animals constitute a disease risk and, therefore, are
prohibited from entering Canada

Thank you once again for sharing your views with us.

Yours sincerely,

ORIGINAL SIGNED BY
ORIGINAL SIGNED PAR
A. O. OLSON

A.O. Olson
Assistant Deputy Minister

TRADUCTION

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A 0A4

August 25, 1992

Mr A O Olson
Assistant Deputy Minister
Agriculture Canada
Sir John Carling Building
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Dear Sir:

Our reference: SOR/92-47, Cervidae and Camelidae Importation
Prohibition Regulations (1991)

Thank you for your letter dated August 11, 1992 concerning the validity of the above-mentioned Regulations. Before bringing your letter to the attention of the Joint Committee, I would like to comment on it and ask you to reconsider the opinion suggested to you by your staff.

In my letter dated July 7, 1992, I set out the reasons I consider that the purpose of the text that concerns us is to regulate the importation of cervidae and camelidae--not to prohibit it, which section 14 of the Health of Animals Act allows. You write that your staff assures you that the purpose of the Regulations is not so much to regulate the species of animals that enter Canada as to specify which species present a risk of contamination through disease and, as a result, may not enter Canada. No matter how often I reread section 2 of the Regulations, I cannot manage to give that meaning to this provision, which reads as follows:

2. Notwithstanding section 20 of the Health of Animals Regulations, no person shall import from the United States, during the period beginning on the date of the coming into force of these Regulations and ending on December 31, 1993, any animal of the family cervidae or camelidae, other than

(a) cervidae imported in accordance with sections 20 and 33 of the Health of Animals Regulations for immediate slaughter at an establishment registered under the Meat Inspection Act; and

(b) llamas imported by the Department of Agriculture for research at any of its laboratories.

It is clear that within the meaning of this section, any cervidae or camelidae from the United States may enter Canada, provided that the requirements set forth in (a) or (b), whichever is applicable, are met. That is true whether the imported animal is diseased or not. For example, the Minister does not prohibit the entry into Canada of diseased llamas; instead, the Minister provides for the conditions under which a llama, even a diseased one, may enter Canada. In other words, for example, if even a diseased llama arrives at the border, the essential criterion for deciding whether or not it may enter Canada is not whether it is part of a prohibited group, but whether it meets the following requirement: being imported by the Department of Agriculture for research at any of its laboratories. Under these conditions, all llamas from the United States could enter Canada. How, then, can section 2 of the Regulations be described as anything other than a provision regulating the entry into Canada of cervidae and camelidae from the United States?

I await your comments.

Yours truly,
[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRADUCTION

Agriculture Canada
Food Production and Inspection Branch
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

October 19, 1992

Mr Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A 0A4

Subject: SOR/92-47, Cervidae and Camelidae Importation
Prohibition Regulations (1991)

Dear Sir:

The Department is now preparing, under paragraph 64(1), an amendment to the Regulations that would repeal the above-mentioned Regulations.

The amendment was pre-published on July 25, 1992 and comments were received during the period provided for them to be made. However, the Prohibition Regulations will be repealed only when Canada has reached an agreement with the United States on the conditions of importation.

Furthermore, the Department has committed itself to consulting with the parties concerned. As a result, it is difficult to predict the exact date on which the Regulations will be cancelled.

I would point out, however, that the Agriculture Canada's Legal Services and the Privy Council Office (Justice) have already approved the amendment.

The two exemptions provided protective measures whose purpose was to prevent the spread of diseases in Canada.

All cervidae for immediate slaughter and llamas for research are admitted into Canada only after being examined by an Agriculture Canada veterinarian; they are then transported under seal to a specific destination and steps are taken on the spot to prevent the spread of diseases.

The deer are transported to an abattoir supervised by Agriculture Canada veterinarians, who examine the animals before and after slaughter to confirm the absence of disease.

The llamas are transported directly to a maximum security Agriculture Canada laboratory dealing with these regulated diseases on a permanent basis; these animals are handled so that neither humans nor animals are exposed to diseases.

The importation of cervidae for immediate slaughter follows a well-established protocol that has been in effect for many years.

[signed]

A O Olson

Assistant Deputy Minister

TRADUCTION



SOR/92-47

Cervidae and Camelidae Importation Prohibition Regulations (1991)

Health of Animals Act

July 3, 1992

1. These Regulations do not reproduce the error contained in the French version of the Regulations they replace (see SOR/90-817, studied by the Joint Committee on September 26, 1991).
2. The correspondence concerning the present Regulations deals with the validity of the present Regulations.

ANNEXE «F»

DORS/92-47

RÈGLEMENT INTERDISANT L'IMPORTATION DES CERVIDÉS ET DES
CAMÉLIDÉS (1991)

Loi sur la santé des animaux

Le 3 juillet 1992

1. Le présent règlement ne reproduit pas l'erreur que contenait la version française du règlement qu'il remplace (voir DORS/90-817, examiné par le Comité mixte le 26 septembre 1991).
2. La correspondance concernant le présent règlement porte sur la validité de celui-ci.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD Q C
DEREK LEE M P

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M P

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C R
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 7 juillet 1992

M. Ghislain Leblond
Sous-ministre délégué
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-47, Règlement interdisant l'importation
des cervidés et des camélidés (1991)

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus
avant son étude par le Comité mixte et je vous serais
reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur ce
qui suit.

La recommandation précédant le texte du Règlement
renvoie, en ce qui concerne l'autorité législative pour
l'adoption de ce dernier, à l'article 14 de la Loi sur la
santé des animaux, dont le texte est le suivant:

Le ministre peut, par règlement,
interdire l'importation d'animaux ou de
choses soit sur tout ou partie du
territoire canadien, soit à certains
points d'entrée seulement; l'inter-
diction, qui peut être générale ou viser
uniquement des provenances précises, est
en vigueur le temps qu'il juge nécessai-
re pour prévenir l'introduction ou la
propagation au Canada d'une maladie ou
d'une substance toxique.

L'article 2 du Règlement mentionné ci-dessus énonce ceci:

2. Malgré l'article 20 du Règlement sur la santé des animaux, il est interdit, de la date d'entrée en vigueur du présent règlement jusqu'au 31 décembre 1993, d'importer des cervidés et des camélidés en provenance des États-Unis sauf:

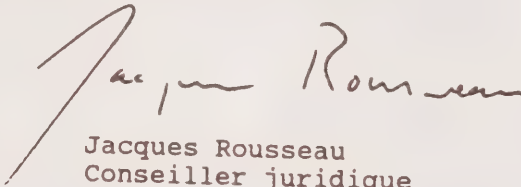
a) les cervidés importés conformément aux articles 20 et 33 du Règlement sur la santé des animaux pour abattage immédiat dans un établissement agréé en vertu de la Loi sur l'inspection des viandes;

b) les lamas importés par le ministère de l'Agriculture à des fins de recherche dans l'un de ses laboratoires.

Le passage de l'article 2 précédant l'alinéa a) interdit l'importation des cervidés et des camélidés en provenance des États-Unis et en cela constitue sans l'ombre d'un doute un exercice valide du pouvoir délégué au ministre à l'article 14 de la Loi. Toutefois, les alinéas a) et b) énoncent les conditions auxquelles les cervidés et les lamas pourront être importés des États-Unis. Ce faisant, le ministre tente de réglementer l'importation de ces animaux et je ne vois rien dans l'article 14 qui puisse être considéré comme une autorité législative lui conférant un tel pouvoir. L'article 14 de la Loi confère au ministre le pouvoir de prohiber et non de réglementer l'importation d'animaux. Lu dans son ensemble, l'article 2 du Règlement permet l'importation de cervidés et de camélidés pour autant que les exigences énoncées aux alinéas a) et b) soient respectées. Ce faisant, le ministre exerce un pouvoir de réglementation et non le pouvoir de prohiber que lui confère l'article 14 de la Loi. S'il est nécessaire de réglementer l'importation des cervidés et des camélidés pour empêcher l'introduction au Canada de la tuberculose, l'autorité compétente pour ce faire est le gouverneur en conseil agissant en vertu de l'alinéa 64(1)a) de la Loi. À mon

avis, l'article 14 de la Loi n'autorise pas l'adoption du présent Règlement et ce dernier devrait être adopté par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 64 de la Loi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



Agriculture
Canada

Food Production and
Inspection Branch

Direction generale.
Production et inspection des aliments

Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Your file Votre référence

AUG 11 1992

Our file Notre référence

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/92-47, Règlement interdisant
l'importation des cervidés et
des camélidés (1991)

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 7 juillet 1992
adressée à M. Ghislain Leblond concernant l'objet
susmentionné.

Nous avons fait parvenir vos observations aux Services
juridiques d'Agriculture Canada afin de recueillir leurs
commentaires. Mon personnel m'assure que nous avons tenu
compte de vos préoccupations au moment de la rédaction du
règlement, et qu'il ne s'agit pas tant de réglementer les
espèces d'animaux qui entrent au Canada que de préciser
lesquels présentent un risque de contamination par la
maladie et qui, par conséquent, ne peuvent entrer au
Canada.

Je vous remercie de nous avoir fait part de vos
commentaires.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Sous-ministre adjoint,

A.O. Olson

Canada

RECEIVED / REÇU

AUG 13 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà s/le SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

25 août 1992

Monsieur A.O. Olson
Sous-ministre adjoint
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-47, Règlement interdisant l'importation
des cervidés et des camélidés (1991)

Je vous remercie pour votre lettre du 11 août 1992 concernant la validité du Règlement mentionné ci-dessus. Avant de la porter à l'attention du Comité mixte, j'aimerais la commenter et vous demander de reconsidérer l'opinion qui vous a été suggérée par votre personnel.

Dans ma lettre du 7 juillet 1992, j'ai exposé les raisons pour lesquelles je considère que le texte qui nous occupe a pour but de réglementer l'importation des cervidés et des camélidés plutôt que de l'interdire comme le permet l'article 14 de la Loi sur la santé des animaux. Vous écrivez que votre personnel vous assure "qu'il ne s'agit pas tant de réglementer les espèces d'animaux qui entrent au Canada que de préciser lesquels présentent un risque de contamination par la maladie et qui, par conséquent, ne peuvent entrer au Canada". J'ai beau relire l'article 2 du Règlement, je ne parviens pas à donner ce sens à cette disposition, dont voici le texte:

2. Malgré l'article 20 du Règlement sur la santé des animaux, il est interdit, de la date d'entrée en vigueur du présent règlement jusqu'au 31 décembre 1993, d'importer des cervidés et des camélidés en provenance des États-Unis sauf:

a) les cervidés importés conformément aux articles 20 et 33 du Règlement sur la santé des animaux pour abattage immédiat dans un établissement agréé en vertu de la Loi sur l'inspection des viandes;

b) les lamas importés par le ministère de l'Agriculture à des fins de recherche dans l'un de ses laboratoires.

Il est clair qu'aux termes de cet article n'importe quel cervidé ou camélidé en provenance des États-Unis peut entrer au Canada, pourvu que les exigences énoncées à a) ou b), selon le cas, soient respectées. Cela est vrai que l'animal importé soit malade ou non. Le ministre, par exemple, n'interdit pas l'entrée au Canada des lamas malades; il prévoit plutôt les conditions dans lesquelles un lama, même malade, pourra entrer au Canada. En d'autres mots, dans le cas, par exemple, d'un lama, même malade, qui arrive à la frontière, le critère essentiel pour décider si oui ou non il pourra entrer au Canada n'est pas de savoir s'il fait partie d'un groupe frappé d'interdiction, mais bien de savoir s'il respecte les exigences suivantes: être importé par le ministère de l'Agriculture à des fins de recherche dans l'un de ses laboratoires. Dans ces conditions, tous les lamas en provenance des États-Unis pourraient entrer au Canada. Comment alors qualifier l'article 2 du Règlement, sinon de disposition qui réglemente les cervidés et camélidés qui entrent au Canada en provenance des États-Unis.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire en mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique



Agriculture
Canada

Food Production
and Inspection Branch

Direction générale
Production et inspection des aliments

Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

OCT 19 1992

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/92-47, Règlement interdisant l'importation
des cervidés et des camélidés (1991)

Monsieur,

Le Ministère s'emploie actuellement à préparer, en vertu du paragraphe 64(1), une modification à la réglementation qui abrogerait le Règlement susmentionné.

La publication préalable de la modification a eu lieu le 25 juillet dernier et des commentaires ont été reçus pendant la période prévue à cet effet. Toutefois, le Règlement d'interdiction ne sera abrogé que lorsque le Canada aura conclu, avec les États-Unis, une entente sur les conditions d'importation.

Par surcroît, le Ministère s'engage à consulter les intervenants. Il est donc difficile de prévoir la date exacte de l'annulation du Règlement.

Je soulignerai toutefois que les Services juridiques du ministère de l'Agriculture et le Bureau du Conseil privé (Justice) ont déjà approuvé la modification.

Les deux exemptions prévoyaient des mesures de protection destinées à empêcher la propagation de maladies au Canada.

RECEIVED / REÇU

OCT 21 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Canada


Tous les cervidés destinés à l'abattage immédiat et les lamas destinés à la recherche ne sont admis au Canada qu'après avoir été examinés par un vétérinaire d'Agriculture Canada; ils sont ensuite transportés sous plomb à une destination précise et des mesures sont prises sur le champ pour empêcher la propagation de maladies.

Les cerfs sont acheminés vers un abattoir que supervisent des vétérinaires d'Agriculture Canada; ceux-ci les examinent avant et après l'abattage pour confirmer l'absence de maladies.

Les lamas, quant à eux, sont acheminés directement à un laboratoire à sécurité maximale d'Agriculture Canada qui s'occupe en permanence de ces maladies réglementées, et ils y sont manipulés de manière à ce que ni les humains ni les animaux ne soient exposés aux maladies.

L'importation des cervidés destinés à l'abattage immédiat suit un protocole bien établi qui est en vigueur depuis de nombreuses années.

Le Sous-ministre adjoint,



A. O. Olson

APPENDIX "G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, O.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE, DÉPUTÉ

May 6, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/82-837, Small Vessel Regulations, amendment

I refer to your letter of December 27, 1991 concerning the above-mentioned instrument, and would appreciate your providing some clarification with respect to the following matters.

Your letter indicates that changes to the Construction Standards for Small Vessels will "include a warning that Section IV of the Standards should be viewed only as a guide." In addition, it is stated that "Consequential amendments to subsection 25(1.1) and section 25.1 of the Small Vessel Regulations will also be made." Is the reference to "Section IV" intended to refer to section 4 of Part II of the Construction Standards for Small Vessels? In addition, since section 25.1 of the Regulations now in fact purports to require compliance with section 2 of Part I of the Construction Standards, is it intended to indicate that section 2 of Part I is also to be viewed only as a guide? In short, an explanation of the precise nature of the amendments contemplated to subsection 25(1.1) and section 25.1 of the Regulations would be appreciated.

These Regulations were last considered by the Joint Committee at its meeting of March 19, 1992. At that time, concern was expressed by some members that the transformation of certain construction standards into voluntary guidelines could have an adverse impact on public safety. Before the Committee makes its assessment of the course of action proposed in your most recent letter, I was therefore instructed to seek your assurance that the amendments proposed therein will not have the effect of compromising the safety of users of small vessels.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Transport Canada Transports Canada

Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/82-837, Small Vessel Regulations, amendment

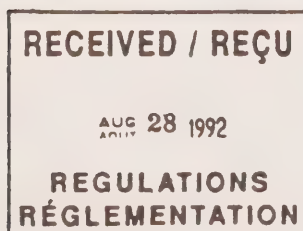
Thank you for your letter of May 6, 1992, requesting clarification with respect to certain matters in our previous response on the progress of amendments to the subject Regulations.

With respect to Part II Section 4 and Section 2 of the Construction Standards for Small Vessels, the two topics are totally unrelated. Section 4 is being reduced to the guideline level in accordance with your recommendation. The rest of part II remains a full obligation under Section 25.1 of the Small Vessel Regulations.

The nature of the proposed amendment to Section 25 of the Regulations is to firm up the requirement for compliance with the Standard and provide for application measures. There is no intention to relax safety requirements since, as you point out in your letter, it could have an adverse impact on the protection of the public.

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat



Canada

ANNEXE «G»

TRADUCTION

Le 6 mai 1992

Madame J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Notre référence : DORS/82-837, Règlement sur les petits bâtiments -
Modification

Madame,

Je vous renvoie à votre lettre du 27 décembre 1991 au sujet de la modification susmentionnée et vous saurais gré de me fournir des éclaircissements sur les points suivants.

Vous indiquez dans votre lettre que des changements aux Normes de construction des petits bateaux «préviendront le lecteur que l'article IV des Normes doit être considéré uniquement comme guide» [Traduction]. Vous ajoutez que «Le paragraphe 25(1.1) et l'article 25.1 du Règlement sur les petits bâtiments seront aussi modifiés en conséquence.» [Traduction] Lorsque vous parlez de «l'article IV», faites-vous référence à l'article 4 de la Partie II des Normes de construction des petits bateaux? De plus, puisqu'en fait, l'article 25.1 du Règlement a maintenant pour objet d'exiger le respect de l'article 2 de la Partie I des Normes, faut-il comprendre que ce dernier article doit aussi être considéré uniquement comme guide? Bref, je vous saurais gré de m'expliquer la nature exacte des modifications envisagées à l'égard du paragraphe 25(1.1) et de l'article 25.1 du Règlement.

Le dernier examen de ce règlement par le Comité mixte remonte au 19 mars 1992. Certains membres du Comité ont alors dit craindre que la transformation de certaines normes de construction en lignes directrices d'application volontaire n'ait des effets néfastes sur la sécurité publique. Avant d'évaluer les mesures que vous proposiez dans votre dernière lettre, le Comité m'a donc demandé d'obtenir votre assurance que les projets de modifications dont vous parliez n'auront pas pour effet de compromettre la sécurité des utilisateurs de petits bâtiments.

Espérant recevoir bientôt des précisions sur les points susmentionnés, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

mg.

Le 27 août 1992

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/82-837, Règlement sur les petits bâtiments -
Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 6 mai 1992 me demandant des éclaircissements sur certains points de ma dernière lettre relativement à l'état d'avancement des modifications au règlement susmentionné.

Premièrement, il n'y a aucun rapport entre les articles 4 et 2 de la Partie II des Normes de construction des petits bateaux. L'article 4 devient une simple ligne directrice, comme le Comité l'a recommandé. Le reste de la Partie II demeure d'application obligatoire, aux termes de l'article 25.1 du Règlement sur les petits bâtiments.

La modification que nous proposons d'apporter à l'article 25 du Règlement visent à rendre encore plus stricte l'obligation de respecter les Normes et à prescrire des mesures d'application. Notre intention n'est pas d'assouplir les exigences relatives à la sécurité puisque, comme vous le dites dans votre lettre, cela pourrait compromettre la sécurité des utilisateurs.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère

APPENDIX "H"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

July 9, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/90-589, Air Regulations, amendment

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the use of the words "quiconque utilise un aéronef". In the French version of section 540.1 this phrase is used as the equivalent of the English "operator of an aircraft". Section 2 of the Air Regulations, however, in defining "operator" uses the French "exploitant" as its equivalent. As the term is defined, should not the French version of section 540.1 refer to "l'exploitant d'un aéronef"?

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

mg.

Transport
CanadaTransports
Canada

Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

August 4, 1992

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/90-589, Air Regulations, Amendment

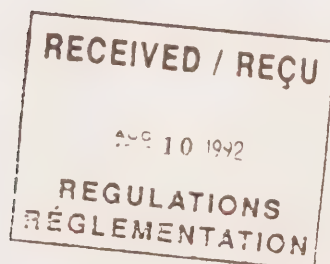
Thank you for your letter dated July 9, 1992.

The situation you raise reflects the development of terminology and the attempts which have increasingly been made to ensure that particular terms were used consistently in each official language.

The concern you have noted is certainly appreciated and is being addressed as the new Series of *Air Regulations* comes into force. In the specific example you have referred to, "utilisateur" will be the standard French term for "operator".

Yours sincerely,

J. E. Murray
Director
Departmental Secretariat



Canada

ANNEXE «H»

TRADUCTION

Le 9 juillet 1992

Madame J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Notre référence : DORS/90-589, Règlement de l'air - Modification

Madame,

J'ai examiné la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte, et je vous saurais gré de m'expliquer les raisons motivant l'emploi du membre de phrase «quiconque utilise un aéronef». Dans la version française de l'article 540.1, il est employé comme équivalent des termes anglais «operator of an aircraft». Or, l'équivalent français indiqué dans la définition de «operator», à l'article 2 du Règlement de l'air, est «exploitant». Étant donné la façon dont ce terme est défini, la version française de l'article 540.1 ne devrait-elle pas faire état de «l'exploitant d'un aéronef»?

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

TRADUCTION

Le 4 août 1992

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/90-589, Règlement de l'air - Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 juillet 1992 et je vous en remercie.

Le problème que vous soulevez témoigne de l'évolution de la terminologie et des tentatives de plus en plus nombreuses que nous faisons afin d'assurer l'emploi uniforme de certains termes dans chaque langue officielle.

Nous vous remercions de nous avoir signalé cette erreur terminologique; il sera corrigé dans le cadre des nouvelles séries de règlements constituant le Règlement de l'air qui seront bientôt en vigueur. Dans le cas précis que vous soulevez, le terme «utilisateur» sera toujours l'équivalent français de «operator».

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère

APPENDIX "T"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 994 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

July 3, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/91-582, Transponder and Automatic Pressure
Altitude Reporting Equipment Order,
amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note that the recommendation cites as one enabling authority subsection 4(9) of the Aeronautics Act. There is, however, no subsection (9) in section 4 of the Aeronautics Act. Should this reference not have been to section 4.9 of the Act?

I also note that the deletion of paragraph 3(b) of the Order means that section 3 now consists solely of an opening portion and paragraph (a). It seems rather odd to continue to divide a provision into enumerated paragraphs when there is but one such paragraph, and I wonder why this was considered preferable to re-enacting the remaining elements of section 3 as one simple section. Moreover, as presently constituted section 3 ends with a semicolon rather than a period. I would therefore suggest that section 3 be redrafted so as to remove the paragraphing. This would of course also require that the references to "paragraph 3(a)" in section 3.1 and in section 1 of Schedule I to the Order be amended as well.

Finally, I wonder whether given the addition of section 3.1 to the Order, the opening portion of section 3 should not be amended to read "Except as otherwise authorized pursuant to section 3.1, 4 or 5...".

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

August 7, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/91-582, Transponder and Automatic Pressure Altitude
Reporting Equipment Order, Amendment

We thank you for your letter dated July 3, 1992
concerning the subject Air Navigation Order.

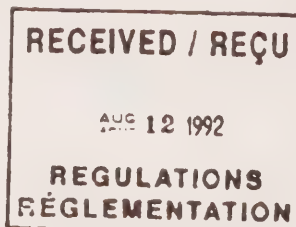
Thank you for pointing out that an oversight had
occurred in the ministerial order. The second enabling
provision was added by the Privy Council Office Section of
the Department of Justice (PCO(J)) just before the order was
stamped and we unfortunately did not become aware of this
addition. We will take steps to add this matter to our next
omnibus amendment of Air Navigation Orders.

Furthermore, it was on PCO(J)'s suggestion that we
agreed not to reenact paragraph 3(a) as section 3 at this
point, even though the deletion of paragraph (b) would leave
section 3 truncated. We were informed that it would be
imprudent to do otherwise, as this would delay the amendment
immeasurably, opening up the text of the entire order to re-
examination of its substance.

For the same reason the possibility of referring to
section 3.1 in the opening portion of section 3 was rejected
in discussions with PCO(J) and again it was stressed that
this course of action was necessary given our interest in
putting these requirements into law without undue delay.

The speed with which we were able to put these
requirements into place was crucial given their high impact
on the safety of the civil aviation system in Canada. As our

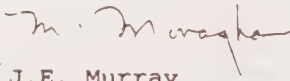
Canada



overriding concern was the earliest possible implementation of this safety-related provision, we felt it would be unwise to pursue any larger revision of the order than was absolutely necessary.

We will once again raise these issues with PCO(J) in the hope of resolving them and if we can come to an agreement with them on any of these matters we will keep you informed.

Yours sincerely,


J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

August 25, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/91-582, Transponder and Automatic Pressure
Altitude Reporting Equipment Order,
amendment

Reference is made to your letter of August 7, 1992
concerning the above-mentioned instrument.

In your letter, you advise that it was determined not to re-enact paragraph 3(a) as section 3 upon being informed by PCO(J) that "this would delay amendment immeasurably, opening up the text of the entire order to re-examination of its substance." The same reason is given for not amending the opening portion of section 3 so as to refer to the newly created section 3.1. I am somewhat at a loss to see why the restructuring of one provision, the necessary consequential amendments to references to that provision elsewhere in the Order and the insertion of a reference to the new section 3.1 should have presented such difficulties. Surely these are minor technical matters which neither require a great deal of time and effort to address nor impact upon the substance of the Order in any manner whatsoever. Moreover, if it is necessary to refer to

sections 4 and 5 in the opening portion of section 3 of the Order, it must also now be necessary to refer to section 3.1. Conversely, if a reference to section 3.1 is unnecessary, the references to sections 4 and 5 are unnecessary and should therefore be deleted.

Your letter indicates as well that "the speed with which we were able to put these requirements into place was crucial given their high impact on the safety of the civil aviation system in Canada", and thus the overriding concern was their earliest possible implementation. I would observe, however, that the amendments were prepublished on February 16, 1991, nearly eight months before they were actually made. The accompanying Regulatory Impact Analysis Statement indicates as well that the amendments had been the subject of consultation with the aviation industry for some time prior to prepublication. In view of this, it seems difficult to accept that the amendments were so urgent that care could not be taken to ensure that the Order continues to conform to prevailing standards and conventions of drafting.

I recognize that you have undertaken to again raise these matters with PCO(J), and would appreciate your advice as to the outcome of any further discussions with respect to these matters. I remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.

Transport
CanadaTransports
Canada

Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Your file / Votre dossier :

Our file / Notre dossier :

September 25, 1992

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/91-582, Transponder and Automatic Pressure
Altitude Reporting Equipment Order, Amendment

This refers to your letter dated August 25, 1992
and is further to our previous response dated August 7, 1992
concerning the subject Air Navigation Order.

It had been decided to leave the numbering scheme
of this order untouched when it was last amended; to do
otherwise would have raised a number of legal issues related
to the subdelegation of legislative authorities. We came to
this conclusion after discussions with PCO(J) on the issues
and relied on their advice. I trust that PCO(J) also
addressed all matters concerning "standards and conventions
of drafting".

As you know, we are currently engaged in a long-
term project of reformulating the substance of what is
contained in the Air Navigation Orders and the Air
Regulations into the New Series of Air Regulations. The
contents of the subject order will ultimately be reflected
in Series VI, at which time the questions you have raised
will be addressed.

We hope to have the Series VI regulations
finalized for publication in the Canada Gazette within the
next several months.

RECEIVED / REÇU

OCT 2 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Canada

ANNEXE «I»

TRADUCTION

Le 3 juillet 1992

Madame J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Édifice de Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Dossier: DORS/91-582, Arrêté sur les transpondeurs et l'équipement
de transmission automatique de l'altitude-
pression - Modification

Madame,

À l'examen du texte réglementaire susmentionné, j'ai remarqué que dans la recommandation, on cite le paragraphe 4(9) de la Loi sur l'aéronautique comme étant un texte habilitant. Or, il n'y a pas de paragraphe 4(9) dans la Loi sur l'aéronautique. Ne voudrait-on pas parler plutôt de l'article 4.9?

J'ai aussi remarqué qu'en supprimant l'alinéa 3b) du décret, l'article 3 ne se composait plus que d'un préambule et de l'alinéa a). Il m'apparaît plutôt bizarre de continuer à diviser une disposition en alinéas alors qu'il n'y en a eu qu'un seul. Je me demande pourquoi on a préféré procéder ainsi plutôt que de refondre en un seul article les éléments de l'article 3 qui restaient. De plus, dans sa forme actuelle, l'article 3 se termine par un point-virgule au lieu d'un point. Je propose donc que l'on récrive l'article 3 afin d'éliminer cet alinéa. Il faudrait, bien sûr, modifier les renvois à l'alinéa 3a) qui figurent au paragraphe 3.1 et à l'article 1 de l'Annexe I de l'arrêté.

Enfin, je me demande si, compte tenu de l'ajout du paragraphe 3.1 à l'arrêté, il ne faudrait pas modifier le début de l'article 3 pour qu'il se lise comme suit: "Sauf dans les cas prévus au paragraphe 3.1 ainsi qu'aux articles 4 et 5, ...".

J'aimerais avoir votre avis à ce sujet. Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 7 août 1992

M. Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/91-582, *Arrêté sur les transpondeurs et l'équipement de
transmission automatique de l'altitude-pression - Modification*

Monsieur,

Nous accusons réception de votre lettre du 3 juillet 1992 portant
sur l'Ordonnance de navigation aérienne susmentionnée.

Merci de nous avoir signalé l'erreur dans l'arrêté ministériel. La
deuxième disposition habilitante a été ajoutée par la section de la

Justice du Bureau du Conseil privé juste avant que l'arrêté ne soit estampillé et malheureusement, nous n'avons pas été informés de cet ajout. Nous prendrons les mesures nécessaires afin d'inclure ce point dans notre prochaine modification d'ensemble des Ordonnances sur la navigation aérienne.

C'est sur le conseil de la section de la Justice du Bureau du Conseil privé que nous avons accepté de ne pas renuméroter l'alinéa 3a) en tant qu'article 3 à ce moment-ci, même si, en éliminant l'alinéa b), on tronque l'article 3. On nous a dit qu'il serait imprudent d'agir autrement, car cela retarderait infiniment la modification, tout le texte du décret devenant susceptible d'être réexaminé.

C'est pour la même raison qu'au cours des discussions avec la section de la justice du BCP, on a rejeté la possibilité d'inclure un renvoi au paragraphe 3.1 au début de l'article 3. On nous a dit que c'était la chose à faire, étant donné que nous soulignons que ces nouvelles exigences entrent en vigueur le plus tôt possible.

La diligence avec laquelle nous avons pu mettre en vigueur ces exigences en place a été cruciale, étant donné leurs importantes répercussions sur la sécurité du système d'aviation civile du Canada. Comme notre préoccupation première était de mettre en oeuvre le plus rapidement possible cette disposition concernant la sécurité, nous trouvons qu'il aurait été imprudent de poursuivre tout examen plus poussé de cette ordonnance au-delà de ce qui était absolument nécessaire.

Nous rediscuterons de ces questions avec la section de la Justice du BCP dans l'espoir de les régler. Nous vous informerons de toute entente qui pourrait survenir.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

J.E. Murray

Directrice

Secrétariat du ministère

TRADUCTION

Le 25 août 1992

Madame J.E. Murray

Directrice

Secrétariat du ministère

Ministère des Transports

Édifice de Transports Canada

Place de Ville

OTTAWA (Ontario)

K1A 0N5

Dossier: DORS/91-582, *Arrêté sur les transpondeurs et l'équipement de transmission automatique de l'altitude-pression - Modification*

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 7 août 1992 concernant le texte réglementaire susmentionné.

Dans votre lettre, vous écriviez qu'il avait été décidé de ne pas renuméroter l'alinéa 3a) en tant qu'article 3 parce que la section de la Justice du BCP vous avait dit que "cela retarderait infiniment la modification, tout le texte du décret devenant susceptible d'être réexaminé". La même raison a été donnée pour ne pas modifier le début de

l'article 3, afin d'y inclure un renvoi au nouveau paragraphe 3.1. J'ai du mal à comprendre pourquoi la restructuration d'une disposition, l'inclusion, ailleurs dans le décret, de renvois à cette disposition et l'inclusion d'un renvoi au nouveau paragraphe 3.1 posent tant de problèmes. Il s'agit sûrement de questions de forme mineures qui ne demandent ni beaucoup de temps, ni beaucoup d'efforts et qui n'influent en rien sur le fond du décret. S'il est nécessaire de faire un renvoi aux articles 4 et 5 au début de l'article 3 du décret, il faudra en faire un au paragraphe 3.1. Par contre, s'il n'est pas nécessaire de faire un renvoi au paragraphe 3.1, il ne sera pas nécessaire d'en faire un non plus aux articles 4 et 5, et il faudrait supprimer ces renvois.

Dans votre lettre, vous dites aussi que "la diligence avec laquelle nous avons pu mettre ces exigences en place a été cruciale, vu leurs importantes répercussions sur la sécurité du système d'aviation civile au Canada". Ce qui vous intéressait le plus, c'était de les mettre en oeuvre le plus tôt possible. Je tiens à souligner, cependant, que les modifications ont été publiées au préalable le 16 février 1991, presque huit mois après avoir été apportées. Selon le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, elles ont fait l'objet de discussions avec l'industrie de l'aviation pendant un certain temps, avant leur publication préalable. Dans ce contexte, j'ai du mal à croire qu'il était si urgent d'apporter ces modifications qu'on a omis de vérifier si le décret respectait encore les normes et les règles de rédaction.

Je sais que vous avez décidé de soumettre de nouveau ces questions à la section de la Justice du BCP et j'aimerais que vous m'informiez du résultat des discussions. Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt

Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 25 septembre 1992

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/91-582, Arrêté sur les transpondeurs et l'équipement de
transmission automatique de l'altitude-pression - Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 25 août 1992, ainsi qu'à la réponse que nous vous avons donnée le 7 août 1992 concernant l'Ordonnance sur la navigation aérienne susmentionnée.

La décision a été prise de ne rien changer à la numérotation de cette ordonnance parce que cela aurait soulevé un certain nombre de questions juridiques au sujet de la subdélégation des pouvoirs législatifs. Nous en sommes arrivés à cette conclusion après avoir discuté avec la section de la Justice du BCP et sollicité leurs conseils à ce sujet. Cette section a sûrement examiné tout ce qui touchait les normes et les règles de rédaction.

Comme vous le savez, nous avons entrepris le projet à long terme de reformuler le fond des Ordonnances sur la navigation aérienne et du Règlement de l'Air et de l'incorporer dans la nouvelle série de Règlements de l'Air. Il sera éventuellement tenu compte du contenu de l'ordonnance susmentionnée dans la Série VI; à ce moment-là, on répondra à vos questions.

Nous espérons que les règlements de la série VI pourront être publiés dans la Gazette du Canada au cours des prochains mois.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments les meilleurs.

J.E. Murray

Directrice

Secrétariat du ministère

APPENDIX "J"

SOR/92-112

DAUPHIN AIRPORT ZONING REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-199

March 11, 1992

1. This instrument corrects eight deficiencies noted in connection with SOR/87-604 (before the Joint Committee on May 12, 1988).

2. The attached correspondence deals with one additional point of drafting.

PB/cs

ANNEXE «J»

TRADUCTION

DORS/92-112

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE DAUPHIN - modification

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-199

Le 11 mars 1992

1. Ce texte réglementaire corrige huit erreurs relevées au sujet du DORS/87-604 (examiné par comité mixte le 12 mai 1988).
2. La documentation ci-jointe traite d'une autre préoccupation concernant le libellé.

APPENDIX "K"

SOR/92-170

PEMBROKE AIRPORT ZONING REGULATIONS, amendment

Aeronautics Act

P.C. 1992-411

May 4, 1992

1. This instrument corrects a number of drafting errors noted by the Committee regarding the Regulations. Notably, it brings the French and English versions of sections 2(2) and 5 into accord, replaces the word "biens-fonds" with the word "terrains" in the French version of section 3, corrects drafting errors in the English version of section 5 and Part II of the Schedule. (See SOR/88-125 before the Committee on December 7, 1989.)

2. Two errors in the present instrument are set out in the attached correspondence.

JS/cs

TRADUCTION

May 5, 1992

Mrs. J.E. Murray
Director
Program Management
Department of Transport
Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Madam:

O/Ref: SOR/92-170, Pembroke Airport Zoning Regulations,
Amendment

I have reviewed the above-mentioned regulations prior to their being examined by the Joint Committee and I have noted that the changes requested by the Committee during the review of SOR/88-125 have been made. I have also noted that two errors appear in the new wording of the English version of Part V of the Schedule to the regulations. Firstly, the underlined words in the following excerpt have been omitted:

1m measured vertically to 7m measured horizontally

Secondly, the article "a" before "1m" is unnecessary.

I await your comments and remain

Yours truly,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel



Transport Canada Transports Canada

Ottawa, Ontario.
K1A 0N5

July 6, 1992

Mr. Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/92-170, Pembroke Airport Zoning Regulations

Thank you for your letter dated May 5, 1992 concerning the above-noted instrument.

Our Legal Counsel agree with your comments and have prepared a draft amendment, a copy of which is attached for your consideration. It will be processed at the earliest opportunity.

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Attachments:

Canada



ANNEXE «K»

TRADUCTION

DORS/92-170

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE PEMBROKE - Modification

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-411

Le 4 mai 1992

1. Ce texte corrige plusieurs erreurs constatées par le Comité dans le libellé du Règlement. Il fait notamment concorder les versions française et anglaise des articles 2(2) et 5, il remplace le terme "biens-fonds" par "terrains" dans la version française de l'article 3, et corrige des erreurs de rédaction dans la version anglaise de l'article 5 et la Partie II de l'Annexe. (Voir DORS/88-125 devant le Comité, le 7 décembre 1989.)

2. Deux erreurs dans le texte réglementaire en rubrique sont relevées dans la correspondance ci-jointe.

JS/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa.s. LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 5 mai 1992

Madame J.E. Murray,
Directeur,
Gestion des programmes,
Ministère des Transports,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Madame,

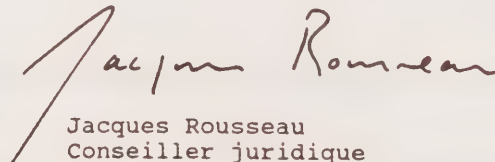
N/Réf.: DORS/92-170, Règlement de zonage de l'aéroport de
Pembroke - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et note qu'elle apporte les changements que le Comité avait demandés lors de l'examen du DORS/88-125. Je note aussi que deux erreurs se sont glissées dans le nouveau libellé de la version anglaise de la partie V de l'annexe du Règlement. Premièrement, les mots soulignés du passage suivant ont été omis:

1m measured vertically to 7m measured
horizontally

Deuxièmement, l'article "a" placé avant "1m" ne devrait pas y être.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire en mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/cs



TRADUCTION

Le 6 juillet 1992

Monsieur Jacques Rousseau

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

a/s Le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Objet : DORS/92-170 Règlement de zonage de l'aéroport de Pembroke

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 5 mai dernier concernant le texte susmentionné.

Nos conseillers juridiques sont en accord avec vos commentaires et ont préparé un projet de modification, dont un exemplaire est joint pour examen. Le texte sera préparé au plus tôt.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes
salutations distinguées.

Le directeur du Secrétariat du ministère,

J. E. Murray

APPENDIX "L"

TRANSDUCTION

SI\92-179

PERSONS AND POSITIONS EXCLUSION APPROVAL ORDER (PERSONS EMPLOYED
FIVE YEARS OR MORE) No. 26

Public Service Employment Act

P.C. 1992-2104

January 4, 1992

The wording of a previous exclusion order was the subject of a comment by the Joint Committee's Legal Counsel and the Department acknowledged that the observation was justified (see attached correspondence concerning SI/91-7, not yet reviewed by the Committee). The wording of this exclusion order accommodates the suggestion put forward by Counsel for the Joint Committee.



CANADA

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

August 27, 1991

Mrs. Mary J. Murphy,
Secretary General,
Executive Secretariat,
Public Service Commission,
Room 1954,
L'Esplanade Laurier,
West Tower,
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Dear Mrs. Murphy:

Our File: SI/91-7, Regulatory Enforcement (RE) GROUP
Exclusion Approval Order

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to section 3 of the instrument.

As presently drafted, this section excludes persons from the operation of subsection 21(1) of the Public Service Employment Act in relation to all appointments against which those persons may have a right of appeal. It is not limited to removing their right of appeal only respecting appointments to positions identified in paragraphs 3(a) to (f) of the Order. It is common ground that this is not the intent of the Order and that similar orders have never been so applied. I will illustrate my point by reference to paragraph 3(f) of the Order.

This paragraph provides:

3. The exclusion by the Public Service Commission from the operation of subsection 21(1) of the Public Service Employment Act of all persons who, but for this Order, would have a right to appeal under that subsection

...

(f) against the appointment of employees of the Regulatory Enforcement (RE) Group at level 16 to positions in the Senior Management (SM) Group is hereby approved.

It is clear that the persons who are excluded from the operation of subsection 21(1) of the Act are "all persons who, but for this Order, would have a right to appeal under that subsection against the appointment of employees of the Regulatory Enforcement (RE) Group at level 16 to positions in the Senior Management (SM) Group". If we ask what these persons are excluded from, the only answer that can be given is that they are excluded "from the operation of subsection 21(1) of the Public Service Employment Act". The exclusion is not restricted in its operation to appointments of Regulatory Enforcement employees to Senior Management positions but, on the face of the Order, operates to exclude the appeal rights of those concerned in all cases. The phrase "against the appointment of employees of the Regulatory Enforcement (RE) Group at level 16 to positions in the Senior Management (SM) Group" simply identifies the persons excluded from the operation of subsection 21(1) but does nothing to limit the scope of the exclusion. In terms of grammar, the only possible reading of paragraph 3(f) is that the persons mentioned in this paragraph have had their right of appeal taken away in respect of all appointments against which they may now or in future have a right of appeal.

The problem, as mentioned earlier, is one of drafting. To properly reflect the intent of this Order, it is necessary to limit the operation of the exclusion. I believe this is achieved by rephrasing paragraph 3(f) as follows:

3. The exclusion by the Public Service Commission from the operation of subsection 21(1) of the Public Service Employment Act,

...

(f) as it relates to the appointment of employees in the Regulatory Enforcement (RE) Group at level 16 to positions in the Senior Management (SM) Group, of all persons who, but for this Order, would have a right to appeal under that subsection against such an appointment, is hereby approved.

I look forward to receiving your advice on this matter and remain

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "James L. H. Sprague". A diagonal line is drawn across the signature from the bottom left to the top right.

James L. H. Sprague
Counsel

/cs



Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Ottawa, Ontario
K1A 0M7

September 30, 1991

Mr. James L. H. Sprague
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Sprague:

Thank you for your letter of August 27, 1991 regarding statutory instrument SI/91-7 (Regulatory Enforcement (RE) Group Exclusion Approval Order). I understand that Mr. Lee has spoken to you on the subject.

Having reviewed this particular exclusion order, I agree that the wording used in paragraph 3. can be interpreted as not specifying the classes of appointment which the Commission intended should not be subject to a right of appeal under section 21 of the Public Service Employment Act.

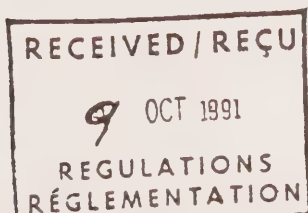
At the same time, we note that no order based on similar wording including SI/91-7, has created any difficulty for the classes of persons covered by it.

As you may know, Bill C-26 (The Public Service Reform Act) is now before Parliament. Should it become law, it will cause the repeal of a large number of its exclusion orders since many, probably including SI/91-7, will become redundant. Should Bill C-26 not become law, it is the Commission's intention to conduct a general review of all of its orders for the purpose among other things, of correcting problems such as the one you raised in your letter.

Thank you for drawing this matter to our attention.

Yours sincerely,

Mary J. Murphy (Mrs.)
Executive Director
Corporate Management
and Secretary General



Canada

ANNEXE «L»

TR/92-179

DÉCRET N^O 26 APPROUVANT L'EXEMPTION DE CERTAINES PERSONNES ET DE CERTAINS POSTES (PERSONNES EMPLOYÉS DEPUIS CINQ ANS OU PLUS)

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

C.P. 1992-2104

Le 4 janvier 1992

La rédaction d'un précédent Décret d'exemption avait fait l'objet d'un commentaire par les conseillers juridiques du Comité mixte et le ministère avait reconnu le bien-fondé de la remarque (voir, ci-joint, la correspondance concernant le TR/91-7, que le Comité n'a pas encore examiné). La rédaction du présent Décret d'exemption tient compte de la suggestion des conseillers juridiques du Comité.

/cs

TRADUCTION

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Le 27 août 1991

Mme Mary J. Murphy
Secrétaire générale
Secrétariat exécutif
Commission de la Fonction publique
Pièce 1954
Esplanade Laurier
Tour ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0M7

Madame,

Notre dossier : TR/91-7 - Décret d'exemption pour le groupe
Exécution de la réglementation (RE)

J'ai examiné le décret cité en rubrique avant de le présenter au Comité mixte. Je vous saurais gré de me faire parvenir vos commentaires relativement à l'article 3 dudit décret.

Dans sa formulation actuelle, cet article permet que soit exemptée personnes de l'application du paragraphe 21(1) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique toute personne qui aurait un droit d'appel relativement à la nomination de tout employé. Cet article ne se limite pas à enlever à ces personnes leur droit d'appel uniquement dans le cas des nominations aux postes identifiés dans les alinéas 3(a) à (f) du décret. Il est clair

que cette exemption n'est pas l'intention du présent décret, et les décrets de ce genre n'ont jamais été appliqués de cette façon. Je vais illustrer mon point en me référant à l'alinéa 3(f) du décret.

Ce paragraphe prévoit :

3. Il est approuvé que soit exemptée par la Commission de la Fonction publique de l'application du paragraphe 21(1) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique toute personne qui, si ce n'était du présent décret, aurait un droit d'appel en vertu de ce paragraphe

...

(f) relativement à la nomination de tout employé du groupe Exécution de la réglementation (RE) au niveau 16 à tout poste du groupe de la Gestion supérieure (SM).

Il est clair que les personnes qui sont exclues de l'application du paragraphe 21(1) de la Loi sont "toutes des personnes qui, si ce n'était du présent décret, auraient un droit d'appel en vertu de ce paragraphe, relativement à la nomination de tout employé du groupe Exécution de la réglementation (RE) au niveau 16 à tout poste du groupe de la Gestion supérieure (SM)". Si nous demandons de quoi ces personnes sont-elles exemptées, la seule réponse qui puisse nous être donnée est qu'elles sont exemptées "de l'application du paragraphe 21(1) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique". L'exemption ne se limite pas dans son application à la nomination des employés du groupe Exécution de la réglementation aux postes du groupe de la Gestion supérieure, mais, selon la formulation du décret, elle jouera de façon à exclure, dans tous les cas, le droit d'appel des personnes concernées. La formulation "relativement à la nomination de tout

employé du groupe Exécution de la réglementation (RE) au niveau 16 à tout poste du groupe de la Gestion supérieure (SM)" identifie tout simplement les personnes exemptées de l'application du paragraphe 21(1), mais ne fait rien pour limiter la portée de cette exemption. Sur le plan grammatical, il n'y a qu'une seule façon de comprendre l'alinéa 3(f) : on a enlevé aux personnes mentionnées dans cet alinéa le droit d'appel qu'elles pouvaient avoir, maintenant ou à l'avenir, relativement à toutes les nominations.

Il s'agit, comme c'est mentionné ci-dessus, d'un problème de rédaction. Pour bien faire sortir l'intention du présent décret, il est nécessaire de limiter l'application de l'exemption. Je crois que l'on peut y parvenir en reformulant l'alinéa 3(f) comme suit :

3. Il est approuvé que soit exemptée par la Commission de la Fonction publique de l'application du paragraphe 21(1) de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique

...

(f) relativement à la nomination de tout employé du groupe Exécution de la réglementation (RE) au niveau 16 à tout poste du groupe de la Gestion supérieure (SM), toute personne qui, si ce n'était du présent décret, aurait un droit d'appel en ce qui concerne une telle nomination.

Dans l'espoir que vous me donnerez votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

James L.H. Sprague
Conseiller juridique

Commission de la Fonction publique

TRADUCTION

Ottawa, Ontario

K1A 0M7

Le 30 septembre 1991

M. James L.H. Sprague
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 août 1991 concernant le texte réglementaire TR/91-7 (Décret d'exemption pour le groupe Exécution de la réglementation (RE). J'ai appris que M. Lee vous a parlé à ce sujet.

Ayant examiné ce décret spécial d'exemption, je suis d'accord que la formulation utilisée dans le paragraphe 3 peut être interprétée comme si elle ne précisait pas les catégories de nomination qui, dans l'esprit de la Commission, ne doivent pas être assujetties au droit d'appel en vertu de l'article 21 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Toutefois, nous constatons qu'aucun décret formulé en des termes semblables, y compris le TR/91-7, n'a créé de problème en ce qui concerne les catégories de personnes visées.

Comme vous le savez peut-être, le projet de loi C-26 (La Loi sur la réforme dans la Fonction publique) est actuellement devant le Parlement. Si elle devient loi, un grand nombre de décrets d'exemption seront abrogés du même coup, puis que bon nombre d'entre eux, y compris probablement le TR/91-7, seront superflus. Par contre, si le projet de loi C-26 n'est pas adopté, la Commission envisage de procéder à un examen général de tous ces décrets pour, entre autres choses, corriger certains problèmes tels que celui que vous avez soulevé dans votre lettre.

Je vous remercie d'avoir attiré notre attention sur ce point et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Mary J. Murphy (Mme)
Directrice exécutive
Direction générale de la
Gestion ministérielle et du
Secrétariat général

APPENDIX "M"

TRADUCTION

SI/92-184

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (KLUANE, Y.T.)

Territorial Lands Act

P.C. 1992-2159

January 13, 1993

1. This Order replaces the order that was passed in 1990, an amendment (registered as SI/92-118) to which contained a drafting error (see SI/92-118, before the Committee on December 10, 1992). The drafting error has been corrected.

ANNEXE «M»

TR/92-184

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (KLUANE, YUKON)**Loi sur les terres territoriales**

C.P. 1992-2159

Le 13 janvier 1993

1. Ce Décret remplace celui qui avait été adopté en 1990 et dont une modification enregistrée sous le numéro TR/92-118 avait fait l'objet d'un commentaire au sujet de sa rédaction (voir le TR/92-118, examiné par le Comité mixte le 10 décembre 1992). Le problème de rédaction n'existe plus.

mg.

APPENDIX "N"

TRADUCTION

SI/92-201

GALLANTRY AWARDS ORDER -
amendment

Other Than Statutory Authority

P.C. 1992-2308

January 7, 1993

This amendment to the French version of the Order is further to a suggestion made by the Joint Committee (see SI/90-95, before the Committee on September 26, 1991).

ANNEXE «N»

TRADUCTION

TR/92-201

DÉCRET SUR LES PRESTATIONS POUR BRAVOURE -
Modification

Autorité autre que statutaire

C.P. 1992-2308

Le 7 janvier 1993

Cette modification à la version française du
Décret fait suite à un commentaire du Comité mixte (voir le
TR/90-95, examiné par le Comité le 26 septembre 1991).

mg.

APPENDIX "O"

NOTE ON SOR/81-845, REPRODUCTION OF POSTAGE STAMPS REGULATIONS, amendment

The statutory amendment described in the attached Note has now been enacted by S.C. 1992, c. 1. The adoption of this amendment settles the issue of the validity of section 5 of the Regulations which was raised by the Committee in 1982.

April 13, 1992

FRB/cs

ANNEXE «O»

TRADUCTION

NOTE SUR DORS/81-845 -- RÈGLEMENT SUR LA REPRODUCTION DES
TIMBRES-POSTE -- Modification

La modification réglementaire décrite dans la note ci-jointe a été édictée par les L.C. 1992, ch. 1. L'adoption de la modification règle la question de la validité de l'article 5 du Règlement qui avait été soulevée par le Comité en 1982.

Le 13 avril 1992

APPENDIX "P"

SOR/92-88

THUNDER BAY HARBOUR COMMISSION ADMINISTRATIVE BY-LAW,
amendment

Harbour Commissions Act

P.C. 1992-87

August 5, 1992

This instrument corrects the drafting of section 17, as requested by the Joint Committee (see SOR/86-972, before the Committee on February 5, 1987 and August 18, 1988).

mg.

ANNEXE «P»

TRADUCTION

DORS/92-88

STATUT ADMINISTRATIF SUR L'ADMINISTRATION DE LA COMMISSION DU PORT
DE THUNDER BAY -- MODIFICATION

Loi sur les commissions portuaires

C. P. 1992-87

Le 5 août 1992

Ce texte corrige le libellé de l'article 17, comme l'a demandé le
Comité mixte (voir DORS/86-972, devant le Comité le 5 février 1987
et le 18 août 1988).

mg.

APPENDIX "Q"

SOR/92-457

CLASSED SHIPS INSPECTION REGULATIONS, 1988,
amendment

Canada Shipping Act

P.C. 1992-1569

January 4, 1993

These amendments make the corrections requested in connection with SOR/89-225 (before the Joint Committee on April 11, 1991).

ANNEXE «Q»

TRADUCTION

DORS/92-457

RÈGLEMENT DE 1988 SUR L'INSPECTION DES NAVIRES CLASSÉS - Modification

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1992-1569

4 janvier 1993

Le décret apporte les corrections demandées au sujet du DORS/89-225
(examiné par le Comité mixte le 11 avril 1991).

APPENDIX "R"

SOR/92-500

GENERAL TEXTILE AND APPAREL AMENDMENT ORDER (CUSTOMS
TARIFF), 1992

Customs Tariff

P.C. 1992-1833

January 4, 1993

This instrument makes the final correction requested in connection with the General Textile and Apparel Amendment Order (Customs Tariff), 1989 (before the Joint Committee on November 21, 1991).

mg.

ANNEXE «R»

TRADUCTION

DORS/92-500

DÉCRET GÉNÉRAL DE 1992 MODIFIANT LES DÉCRETS DE REMISE DE DOUANE SUR LES
TEXTILES ET LES VÊTEMENTS

Tarif des douanes

C.P. 1992-1833

4 janvier 1993

Le décret apporte la correction finale demandée relativement au
Décret général de 1989 modifiant les décrets de remise des droits de
douane sur les textiles et les vêtements (examiné par le Comité mixte le
21 novembre 1991).

mg.

APPENDIX "S"

TRADUCTION

SOR/92-546

NATIONAL PARKS HIGHWAY TRAFFIC REGULATIONS, amendment

National Parks Act

P.C. 1992-2052

October 28, 1992

As mentioned in the Regulatory Impact Analysis Statement, these amendments are in response to comments made by the Standing Joint Committee (see SOR/90-79, reviewed by the Committee on September 26, 1991).

ANNEXE «S»

DORS/92-546

RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE DANS LES PARCS
NATIONAUX -
Modification

Loi sur les parc nationaux

C.P. 1992-2052

Le 28 octobre 1992

Comme l'indique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ces modifications font suite aux commentaires du Comité mixte (voir le DORS/90-79, examiné par le Comité le 26 septembre 1991).

mg.

APPENDIX "T"

SOR/92-596

AERONAUTICS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

Aeronautics Act

P.C. 1992-2198

December 7, 1992

This Order makes the remaining 8 corrections requested in connection with the Aerodrome Security Regulations (see SOR/87-452, before the Committee on August 18, 1988) and one correction to the Air Carrier Security Regulations, the need for which was noted in connection with SOR/87-707 (before the Committee on August 18, 1988 and March 8, 1990).

/cs

ANNEXE «T»

TRADUCTION

DORS/92-596

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE)

Loi sur l'aéronautique

C.P. 1992-2198

7 décembre 1992

Le décret apporte les huit dernières corrections demandées au Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes (voir le DORS/87-452, examiné par le Comité le 18 août 1988) et une correction au Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens, qu'on avait jugé nécessaire d'apporter au DORS/87-707 (examiné par le Comité le 18 août 1988 et le 8 mars 1990).

/cs

APPENDIX "U"

SOR/92-598

ST. LAWRENCE WATERWAY MARINE TRAFFIC REGULATIONS, revocation
SHIPPING CASUALTIES APPEAL RULES, revocation

Canada Shipping Act

P.C. 1992-2200

January 4, 1992

This instrument revokes the Shipping Casualties Appeal Rules (C.R.C. c. 1477, before the Committee on March 7 and October 3, 1985, December 3, 1987, October 24, 1991 and June 4, 1992). These Rules were found by the Committee to give rise to serious problems in terms of their conformity to the statutory scheme. The possibility of these Rules being revoked as unnecessary was first raised by the Department in the Spring of 1985.

/cs

ANNEXE «U»

TRADUCTION

DORS/92-598

RÈGLEMENT SUR LA SITUATION MARITIME DANS LA VOIE NAVIGABLE DU SAINT-
LAURENT - ABROGATION

RÈGLES SUR LES APPELS EN CAS DE SINISTRES MARITIMES - ABROGATION

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1992-2200

4 janvier 1992

Le texte réglementaire abroge les Règles sur les appels en cas de sinistres maritimes (C.R.C. c. 1477, examinées par le Comité les 7 mars et 3 octobre 1985, le 3 décembre 1987, le 24 octobre 1991 et le 4 juin 1992). Le Comité estimait que la conformité des règles aux articles d'interprétation de la Loi soulevait des problèmes sérieux. Le ministère a évoqué, pour la première fois au printemps 1985, la possibilité d'abroger ces règles parce qu'elles seraient considérées comme inutiles.

/CS

APPENDIX "V"

TRADUCTION

SOR/92-599

DEPARTMENT OF TRANSPORT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992

Canada Shipping Act
Hamilton Harbour Commissioners' Act

P.C. 1992-2201

November 30, 1992

This Omnibus Amendment Order corrects the English version of section 9(5) of the VHF Radiotelephone Practises and Procedures Regulations (see SOR/89-87, reviewed by the Joint Committee on December 7, 1991, and October 24, 1991) and the French version of two provisions in the Hamilton Harbour Berthage and Anchorage Tariff By-Law (see SOR/90-451, reviewed by the Joint Committee on October 24, 1991).

mg.

ANNEXE «V»

DORS/92-599

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992 (MINISTÈRE DES
TRANSPORTS)Loi sur la marine marchande du Canada
Loi des commissaire du havre de Hamilton

C.P. 1992-2201

Le 30 novembre 1992

Ce Décret général de modification corrige la version anglaise de l'article 9(5) du Règlement sur les pratiques et les règles de radiotéléphonie en VHF (voir le DORS/89-87, examiné par le Comité mixte le 7 décembre 1991 et le 24 octobre 1991) et la version française de deux dispositions du Règlement sur les droits d'amarrage et de mouillage dans le havre de Hamilton (voir le DORS/90-451, examiné par le Comité mixte le 24 octobre 1991).

mg.

APPENDIX "W"

SOR/92-601

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT
ORDER, 1992Pension Act
Veterans Appeal Board Act

P.C. 1992-2203

December 2, 1992

1. The amendment made by this Order to the Pension and Allowance Adjustment Regulations corrects an error in the French version noted in connection with SOR/91-620 (before the Committee on June 4, 1992).
2. The Order also revokes section 10 of the Veterans Appeal Board Regulations, to which objection had been made (see SOR/87-601, before the Committee on May 26, 1988 and October 25, 1990).

/cs

ANNEXE «W»

TRADUCTION

DORS/92-601

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1992
(MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS)

Loi sur les pensions

Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants

C.P. 1992-2203

Le 2 décembre 1992

1. La modification apportée par le présent décret au Règlement sur l'ajustement annuel des pensions et allocations vise à corriger une erreur qui s'était glissée dans la version française, erreur relevée lors de l'étude du texte DORS/91-620 (à l'étude devant le Comité le 4 juin 1992).

2. Le décret abroge aussi l'article 10 du Règlement sur le Tribunal d'appel des anciens combattants qui a donné lieu à de l'opposition (voir DORS/87-601, à l'étude devant le Comité le 26 mai 1988 et le 25 octobre 1990).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Thursday, February 25, 1993

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le jeudi 25 février 1993

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee for the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

WITNESSES:
(See Back Cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



Third Session of the
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairmen:

Senator Normand Grimard
Derek Lee, M.P.

Vice Chairman:

Doug Fee

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Mario Beaulieu
John Buchanan, P.C.
Ethel Cochrane
Jeramiel S. Grafstein

William M. Kelly
Derek P. Lewis
Pietro Rizzuto

Representing the House of Commons:

Members:

Don Blenkarn
Bill Kempling
George Rideout

David Stupich
Maurice Tremblay
Tom Wappel

(Quorum 4)

COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA
RÉGLEMENTATION

Coprésidents:

Sénateur Normand Grimard
Derek Lee, député

Vice-président:

Doug Fee

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Mario Beaulieu
John Buchanan, C.P.
Ethel Cochrane
Jeramiel S. Grafstein

William M. Kelly
Derek P. Lewis
Pietro Rizzuto

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Don Blenkarn
Bill Kempling
George Rideout

David Stupich
Maurice Tremblay
Tom Wappel

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

(Statutory)

Extract from *Statutory Instruments Act R.S.C. 1985*,
c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

(Statutaire)

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires L.R.C. 1985*,
c. S-22

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Thursday, February 25, 1993
(25)

[Text]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 256-S, the Joint Chairman, Derek Lee, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Grimard and Rizutto. (2)

Representing the House of Commons: George Rideout, Derek Lee and David Stupich (3)

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons), François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee and Peter Bernhardt, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22 which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

WITNESSES:

From Transport Canada

Ms J.E. Murray, Director (ACCA), Departmental Secretariat Access to Information, Privacy and Human Rights Coordinator, Policy and Coordination;

Mr. Michael A.H. Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard and Acting Assistant Deputy Minister, Marine Transport;

Mr. Martin Brennan, Associate Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination;

Mr. John Rodocanachi, Director General, Security and Emergency Planning Group.

The Joint Chairman, Mr. Derek Lee, made opening remarks.

Ms Murray made a statement and with the assistance of Messrs. Turner, Brennan and Rodocanachi answered questions.

The Committee considered SOR/82-1038—Safe Containers Convention Regulations; SOR/89-88—Vessel Traffic Services Zones Regulations; SOR/89-99—Eastern Canada Vessel

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le jeudi 25 février 1993
(25)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit à 8 h 35 aujourd'hui, dans la salle 256-S, sous la présidence de M. Derek Lee (*vice-président*).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Grimard et Rizutto (2).

Représentant la Chambre des communes: MM. George Rideout, Derek Lee et David Stupich (3).

Présents: Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes), François-R. Bernier, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, conseiller juridique principal du Comité et Peter Bernhardt, conseiller juridique du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 19, *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, qui se lit comme suit:

19. Le Comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

TÉMOINS:

De Transports Canada:

Mme J.E. Murray, directrice (ACCA), Secrétariat du ministère, coordonnatrice de l'accès à l'information, vie privée et en matière des droits de la personne;

M. Michael A.H. Turner, commissaire adjoint, Garde côtière canadienne et sous-ministre adjoint suppléant, Transports maritimes;

M. Martin Brennan, sous-ministre adjoint associé, Politiques et coordination;

M. John Rodocanachi, directeur général, Groupe de la sécurité et de la planification d'urgence.

Le coprésident, M. Derek Lee, ouvre la séance.

Mme Murray fait une déclaration préliminaire et répond aux questions en collaboration avec MM. Turner, Brennan et Rodocanachi.

Le Comité étudie le DORS/82-1038—Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs; le DORS/89-98—Règlement sur les zones de services de trafic

[Text]

Traffic Services Zone Regulations; SOR/87-707—Air Carrier Security Regulations and SOR/90-364—Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations, amendment.

At 9:30 a.m., Senator Grimard, The Co-Chairman, took the Chair.

The Committee considered SOR/88-453—Pipelines Companies Records Preservation Regulations and other regulations and SOR/91-233—Aeroplane Cabin Fire Protection Order, amendment.

On SOR/92-602—Aeronautics Act Omnibus Amendment Order, 1992 (No. 2);

It was agreed, — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered SI/92-114—Michelin Tires Remission Order, amendment; SOR/91-658—Export Control List, amendment and SOR/91-713—Area Control List, amendment.

On SOR/90-190—AECB Cost Recovery Fees Regulations and SOR/90-828—AECB Cost Recovery Fees Regulations, amendment;

It was agreed, — THAT Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/82-725—Air Regulations, amendment;

It was agreed, — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/87-334—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment.

On SOR/86-864—Fresh Fruit and Vegetable Regulations; SOR/86-688—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment; SOR/86-782—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment and SOR/90-122—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment;

It was agreed, — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

[Traduction]

maritime; le DORS/89-99—Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada; le DORS/87-707—Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens et le DORS/90-364—Règlement sur la délivrance de licences d'entreprises de camionnage extraprovinciales - Modification.

À 9 h 30, le sénateur Grimard (coprésident) prend le fauteuil.

Le Comité étudie le DORS/88-453—Règlement sur la conservation des dossiers des compagnies des pipe-lines et autres règlements et le DORS/91-233—Arrêté sur la protection contre les incendies dans les cabines d'avion - Modification.

Concernant le DORS/92-602—Décret général de modification, 1992-2 (*Loi sur l'aéronautique*),

Il est convenu, — QUE le conseiller du Comité revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Le Comité étudie le TR/92-114—Décret de remise accordé à la Société canadienne de pneus Michelin - Modification; le DORS/91-658—Liste des marchandises d'exportation contrôlée - Modification et le DORS/91-713—Liste des pays visés - Modification.

Concernant le DORS/90-190—Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA et le DORS/90-828—Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA - Modification,

Il est convenu, — QUE le conseiller du Comité revoie ultérieurement la situation et informe le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/82-725—Règlement de l'Air - Modification,

Il est convenu, — QUE le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation au ministère des Transports au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/87-334—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles - Modification.

Concernant le DORS/86-864—Règlement sur les fruits et les légumes frais; le DORS/86-688—Règlement sur les fruits et les légumes frais - Modification; le DORS/86-782—Règlement sur les fruits et les légumes frais - Modification et le DORS/90-122—Règlement sur les fruits et les légumes frais - Modification,

Il est convenu, — QUE le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation au ministère de l'Agriculture au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

[Text]

On SOR/87-184—On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations and SOR/88-200—On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations, amendment;

It was agreed, — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/74-456—Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail, as amended;

It was agreed, — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-760—Oshawa Harbour Commission By-laws, amendment;

It was agreed, — THAT the Joint Chairmen correspond with the Chairman of the Oshawa Harbour Commission with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 344—Retroactive Remuneration Regulations

It was agreed, — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of Treasury Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/87-242—Canadian Egg Licensing Regulations, 1987 and SOR/91-60—British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment.

On SOR/91-594—Plant Breeders' Rights Regulations;

It was agreed, — THAT Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/92-82—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1991, No. 3; SOR/92-81—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1991, No. 4; SOR/92-519—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 4; SI/89-119—General Export Permit No. Ex. 11 - Libya; SI/89-120—General Export Permit No. Ex. 12 - United States Origin Goods; SI/89-121—General Export Permit No. Ex. 18 - Portable Personal Computers and Associated Software; SI/89-141—General Export Permit No. Ex. 20 - South Africa; SOR/90-805—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment and SOR/91-402—National Parks Fishing Regulations, amendment.

[Traduction]

Concernant le DORS/87-184—Règlement sur l'hygiène et la sécurité professionnelle (trains) et le DORS/88-200—Règlement sur l'hygiène et la sécurité professionnelle (trains) - Modification,

Il est convenu, — QUE le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation au ministère des Transports au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Concernant le DORS/74-456—Règlement concernant le transport de produits dangereux par chemin de fer - tel que modifié,

Il est convenu, — QUE les coprésidents correspondent avec le ministre des Transports au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Concernant le DORS/85-760—Statut administratif de la Commission du port d'Oshawa - Modification,

Il est convenu, — QUE les coprésidents correspondent avec le président de la Commission du port d'Oshawa au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Concernant le C.R.C. c. 344—Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif,

Il est convenu, — QUE le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation au Conseil du Trésor au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/87-242—Règlement de 1987 sur l'octroi des permis visant les oeufs du Canada et le DORS/91-60—Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique - Modification.

Concernant le DORS/91-594—Règlement sur la protection des obtentions végétales,

Il est convenu, — QUE le conseiller du Comité corresponde avec le responsable de la réglementation au ministère de l'Agriculture au sujet de certains commentaires formulés par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/92-82—Décret no 3 de 1991 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-81—Décret no 4 de 1991 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-519—Décret no 4 de 1992 sur les terres interdites d'accès; le TR/89-119—Licence générale d'exportation no Ex. 11 - Libye; le TR/89-120—Licence générale d'exportation no Ex. 12 - Marchandises provenant des États-Unis; le TR/89-121—Licence générale d'exportation no Ex. 18 - Ordinateurs personnels portatifs et logiciels connexes; le TR/89-141—Licence générale d'exportation no Ex. 20 - Afrique du Sud; le DORS/90-805—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles - Modification; le DORS/91-402—Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux - Modification.

[Text]

The Committee considered SI/92-211—Sections 3 to 5 of the Act Proclaimed in Force November 1, 1992; SOR/92-367—Non-smokers' Health Regulations, amendment; SOR/92-547—Petroleum Compensation Program Regulations, revocation; SOR/92-548—Petroleum Import Cost Compensation Regulations, revocation; SOR/92-727—Feed Grain Transportation and Storage Assistance Regulations, amendment; SOR/92-552—Canada Mining Regulations, amendment; SOR/92-441—National Parks Wildlife Regulations, amendment and SOR/91-421—National Parks Wildlife Regulations, amendment.

The Committee considered SI/91-9—Joint Canada-United States Government Projects Remission Order; SI/92-98—Unemployment Insurance Premiums (Spousal Employment) Remission Order and SI/92-105—Approved Breath Analysis Instruments Order, amendment.

The Committee considered SOR/90-382—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/90-407—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/90-621—Patent Rules, amendment; SOR/90-699—Trade Marks Regulations, amendment and SOR/90-804—Addressed Admail Regulations, amendment (Former Short Title: Direct Mail Advertising Regulations).

The Committee considered SOR/91-302—Canadian Wheat Board Regulations, amendment; SOR/91-308—Veterans Allowance Regulations, amendment; SOR/91-434—British Columbia Fishery (General) Regulations, amendment; SOR/91-498—Atlantic Fishery Regulations, 1985, amendment; SOR/91-577—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin; SOR/91-578—Proclamation Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Base Metal Coin; SOR/91-579—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin; SOR/91-580—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Hundred Dollar Precious Metal Coin; SOR/91-607—Tobacco Regulations, amendment; SOR/91-628—Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/91-629—Undeliverable and Redirected Mail Regulations, amendment; SOR/91-630—Addressed Admail Regulations, revocation; SOR/91-632—Book Mail Regulations, amendment; SOR/91-633—Newspapers and Periodicals Regulations, amendment; SOR/91-635—Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/91-637—Deficient Postage Regulations, amendment; SOR/91-638—Undeliverable and Redi-

[Traduction]

Le Comité étudie le TR/92-211—Articles 3 à 5 de la Loi proclamés en vigueur le 1^{er} novembre 1992; le DORS/92-367—Règlement sur la santé des non-fumeurs - Modification; le DORS/92-547—Règlement sur le Programme des indemnités pétrolières - Abrogation; le DORS/92-548—Règlement sur l'indemnité compensatrice du coût d'importation du pétrole - Abrogation; le DORS/92-727—Règlement sur l'aide au transport et à l'emmagasinage des céréales - Modification; le DORS/92-552—Règlement sur l'exploitation minière au Canada - Modification; le DORS/92-441—Règlement sur la faune des parcs nationaux - Modification; le DORS/91-421—Règlement sur la faune des parcs nationaux - Modification.

Le Comité étudie le TR/91-9—Décret de remise visant les projets conjoints des gouvernements du Canada et des États-Unis; le TR/92-98—Décret de remise des cotisations d'assurance-chômage - emploi auprès du conjoint; le TR/92-105—Arrêté sur les alcootests approuvés - Modification.

Le Comité étudie le DORS/92-382—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane - Modification; le DORS/90-407—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane - Modification; le DORS/90-621—Règles sur les brevets - Modification; le DORS/90-699—Règlement sur les marques de commerce - Modification; le DORS/90-804—Règlement sur les envois mediaposte adressés - Modification (Ancien titre agrégé: Règlement sur les envois de publicité directe).

Le Comité étudie le DORS/91-302—Règlement sur la Commission canadienne du blé - Modification; le DORS/91-308—Règlement sur les allocations aux anciens combattants - Modification; le DORS/91-434—Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique - Modification; le DORS/91-498—Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985 - Modification; le DORS/91-577—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents; le DORS/91-578—Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents; le DORS/91-579—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents; le DORS/91-580—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cent dollars; le DORS/91-607—Règlement sur le tabac - Modification; le DORS/91-628—Règlement sur les droits postaux de services spéciaux - Modification; le DORS/91-629—Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés - Modification; le DORS/91-630—Règlement sur les envois mediaposte adressés - Abrogation; le DORS/91-632—Règlement sur les envois de livres - Modification; le DORS/91-633—Règlement sur les journaux et les

[Text]

rected Mail Regulations, amendment and SOR/91-643—Addressed Admail Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/92-11—Licensing and Arbitration Regulations, amendment; SOR/92-80—Government Employees Land Acquisition Order, 1991, No. 3; SOR/92-91—Quebec Sheep and Wood Order; SOR/92-108—Softwood Lumber Products Export Charge Reduction Order, amendment; SOR/92-226—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-229—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-231—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-255—Prince Edward Island Fishery Regulations, amendment; SOR/92-344—Food and Drug Regulations, amendment and SOR/92-347—Newfoundland Fishery Regulations, amendment.

The Committee considered SI/92-119—Reservation to the Crown Waiver Order (Hay River, N.W.T.); SI/92-152—Vetcraft Shops Sales Tax Remission Order; SI/92-155—Withdrawal of Certain Lands (Champagne/aishihik, Y.T.) from Disposal Order; SI/92-159—Income Tax Remission Order No. 3, 1992; SI/92-177—IMTC Systems Inc. Remission Order; SI/92-178—Ian D. Bayne, Naomi Kral and Daniel Kral Remission Order; SOR/92-286—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 3; SOR/92-378—Delegation of Powers or Duties (Part III Unemployment Insurance Act) Regulations and SOR/92-451—Yukon Territory Fishery Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/92-518—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/92-537—Delegation of Powers (VLA) Regulations; SOR/92-540—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Two Hundred Dollar Precious Metal Coin; SOR/92-566—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 5; SOR/92-569—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 8; SOR/92-570—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 9; SOR/92-571—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 10; SOR/92-572—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 11; SOR/92-573—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 12; SOR/92-574—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 13; SOR/92-575—Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1992, No. 14; SOR/92-576—Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a

[Traduction]

périodiques - Modification; le DORS/91-635—Règlement sur les droits postaux de services spéciaux - Modification; le DORS/91-637—Règlement sur les envois insuffisamment affranchis - Modification; le DORS/91-638—Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés - Modification; le DORS/91-643—Règlement sur les envois mediaposte adressés - Modification.

Le Comité étudie le DORS/92-11—Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage - Modification; le DORS/92-80—Ordonnance n° 3 de 1991 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; le DORS/92-91—Décret sur les ovins du Québec et leur laine; le DORS/92-108—Décret sur la réduction du droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre - Modification; le DORS/92-226—Règlement sur les aliments et drogues - Modification; le DORS/92-229—Règlement sur les aliments et drogues - Modification; le DORS/92-231—Règlement sur les aliments et drogues - Modification; le DORS/92-255—Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard - Modification; le DORS/92-344—Règlement sur les aliments et drogues - Modification; le DORS/92-347—Règlement de pêche de Terre-Neuve - Modification.

Le Comité étudie le TR/92-119—Décret sur la renonciation des terres réservées à la Couronne (Hay River, T.N.-O.); le TR/92-152—Décret de remise visant Vetcraft Shops; le TR/92-155—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Champagne/Aishihik, T.Y.); le TR/92-159—Décret de remise d'impôt sur le revenu, 1992-3; le TR/92-177—Décret de remise visant IMTC Systems Inc.; le TR/92-178—Décret de remise visant Ian D. Bayne, Naomi Kral et Daniel Kral; le DORS/92-286—Décret n° 3 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-378—Règlement sur la délégation de pouvoirs ou fonctions (Loi sur l'assurance-chômage, partie III); le DORS/92-451—Règlement de pêche du territoire du Yukon - Modification.

Le Comité étudie le DORS/92-518—Règlement sur les aliments et drogues - Modification; le DORS/92-537—Règlement sur la délégation des pouvoirs (LTAC) - Modification; le DORS/92-540—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de deux cents dollars; le DORS/92-566—Décret n° 5 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-569—Décret n° 8 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-570—Décret n° 9 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-571—Décret n° 10 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-572—Décret n° 11 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-573—Décret n° 12 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-574—Décret n° 13 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-575—Décret n° 14 de 1992 sur les terrains interdits d'accès; le DORS/92-576—Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition,

[Text]

Twenty-Five Cent Precious Metal Coin and a Twenty-Five Cent Base Metal Coin; SOR/92-581—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment and SOR/92-583—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment.

The Committee considered SOR/92-621—Immigration Exemption Regulations No. 10, 1992; SOR/92-622—Immigration Exemption Regulations No. 11, 1992; SOR/92-623—Immigration Visa Exemption Regulations No. 10, 1992 and SOR/92-624—Immigration Visa Exemption Regulations No. 11, 1992.

The Committee considered SI/92-77—Order Fixing April 30, 1992 as the Date of the Coming into Force of Section 46 of the Act; SI/92-82—Order Fixing May 15, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/92-83—Income Tax Remission Order No. 1; SI/92-84—Hoard Remission Order; SI/92-85—Debra Shannon and Murri E. Evans Remission Order; SI/92-86—Catherina Millbank Remission Order; SI/92-89—Order Fixing June 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/92-90—Order Fixing June 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/92-91—Order Fixing June 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act; SI/92-92—Order Fixing June 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act and SI/92-96—Saskatchewan Liquor Board Employees' Remission Order.

The Committee considered SOR/92-24—Honeybee Prohibition Regulations, 1991; SOR/92-39—Railway Interswitching Regulations, amendment; SOR/92-118—Quebec Vegetables for Processing Order; SOR/92-205—Most-Favoured-Nation Tariff Extension of Benefit Order (Armenia, Estonia, Latvia, Lithuania, Russian Federation and Ukraine); SOR/92-206—Most-Favoured-Nation Tariff Extension of Benefit Order (Slovenia); SOR/92-207—General Preferential Tariff Extension of Benefit Order (Armenia, Estonia, Latvia, Lithuania, Russian Federation and Ukraine); SOR/92-208—General Preferential Tariff Extension of Benefit Order (Slovenia); SOR/92-209—Slovenian Goods Remission Order; SOR/92-215—Immigration Exemption Regulations No. 5, 1992; SOR/92-218—Vessels in International Transportation Duty Removal Regulations; SOR/92-223—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/92-233—National Parks Fishing Regulations, amendment; SOR/92-239—LASMO Drilling Rig Remission Order; SOR/92-247—Sodium Carbonate Remission order, No. 3 and SOR/92-216—Immigration Visa Exemption Regulations No. 5, 1992.

[Traduction]

les dimensions et les dessins d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents; le DORS/92-581—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole* - Modification; le DORS/92-583—Règlement sur les taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole* - Modification.

Le Comité étudie le DORS/92-584—Règlement de dispense Immigration, n° 10, 1992; le DORS/92-622—Règlement de dispense Immigration, n° 11, 1992; le DORS/92-623—Règlement de dispense du visa - Immigration n° 10, 1992; le DORS/92-624—Règlement de dispense du visa - Immigration n° 11, 1992.

Le Comité étudie le TR/92-77—Décret fixant le 30 avril 1992 la date de l'entrée en vigueur de l'article 46 de la Loi; le TR/92-82—Décret fixant le 15 mai 1992 la date de l'entrée en vigueur de la Loi; le TR/92-83—Décret de remise de l'impôt sur le revenu n° 1; le TR/92-84—Décret de remise visant les Hoard; le TR/92-85—Décret de remise visant Debra Shannon et Murri E. Evans; le TR/92-86—Décret de remise visant Catherina Mill Bank; le TR/92-89—Décret fixant le 1^{er} juin 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi; le TR/92-90—Décret fixant au 1^{er} juin 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi; le TR/92-91—décret fixant au 1^{er} juin 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi; le TR/92-92—Décret fixant au 1^{er} juin 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi; le TR/92-96—Décret de remise visant les employés de la Saskatchewan Liquor Board.

Le Comité étudie le DORS/92-24—Règlement de 1991 interdisant l'importation des abeilles domestiques; le DORS/92-39—Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire - Modification; le DORS/92-118—Décret sur les légumes de transformation du Québec; le DORS/92-205—Décret sur l'octroi du bénéfice du trafic de la nation la plus favorisée (Fédération de Russie, République d'Arménie, République d'Estonie, République de Lettonie, République de Lituanie et Ukraine); le DORS/92-206—Décret sur l'octroi du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée (République de la Slovaquie); le DORS/92-207—Décret sur l'octroi du bénéfice du tarif de préférence général (Fédération de Russie, République d'Arménie, République d'Estonie, République de Lettonie, République de Lituanie et Ukraine); le DORS/92-208—Décret sur l'octroi du bénéfice du tarif de préférence général (République de la Slovaquie); le DORS/92-209—Décret de remise sur les marchandises originaires de la République de la Slovaquie; le DORS/92-215—Règlement de dispense Immigration, n° 5, 1992; le DORS/92-218—Règlement concernant la suppression des droits de douane sur les navires affectés au commerce international; le DORS/92-223—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole - Modification; le DORS/92-233—Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux - Modification; le DORS/92-239—Décret de remise des droits de douane sur une plate-forme de forage de LASMO; le DORS/92-247—Décret n° 3 de remise sur les

[Text]

The Committee considered SI/92-212—Section 13 of the Act Proclaimed in Force November 16, 1992, *An Act to Amend the Judges Act, ; the Federal Court Act, The Canada Pension Plan and the National Defence Act in Relation to Judicial Matters and to Amend an Act to Amend the Judges Act and the Federal Court Act in Consequence Thereof*.

The Committee considered SI/92-213—Withdrawal of Certain Lands (North and South Baffin, Kitikmeot East and West and Keewatin, N.W.T.) from Disposal Order, amendment; SI/92-214 — Town of Cassiar Remission Order; SI/92-215 — Cameco Corporation Remission Order; SI/92-216 — Order Designating the Federal Office of Regional Development - Quebec as a Department and the Special Advisor to the Minister Responsible for the Office as Deputy Head, amendment; SI/92-217—Persons and Positions Exclusion Approval Order (Persons Employed Five Years or More) No. 27; SI/92-218—Special Service Medal Clasp Order “Pakistan 1989-90) and SI/92-222—Order No. 2 Placing Members of the Canadian Forces on Active Service (Somalia).

The Committee considered SI/92-223—Order Fixing January 4, 1993 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, *An Act to Amend the Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act* and SI/92-224—Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, amendment, *An Act to Amend the Criminal Code and the Customs Tariff in Consequence Thereof*.

The Committee considered SI/92-225—Heather Bagwell Remission Order; SI/92-226—Island Coastal Services Ltd. Remission Order; SI/92-227—Certain Taxpayers Remission Order; SI/92-228—Order Transferring the Powers, Duties and Functions of the International Expositions Division to the Minister of Communication and SI/92-230—Income Earned in Quebec Income Tax Remission Order, 1988, amendment.

The Committee considered SI/93-1—Order Fixing December 22, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act, *Gwich'in Land Claim Settlement Act*; SI/93-2—Order Fixing January 4, 1993 as the Date of the Coming into Force of Sections 82 to 88 of the Act, *Public Service Reform Act*; SI/93-3—Order Fixing December 31, 1992 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act, *An Act to Amend Certain Acts in Relation to Pensions and to Enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act*.

The Committee considered SOR/91-163—St-Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff, amendment; SOR/91-486—Contaminated Fuel Regulations Schedule to the

[Traduction]

carbonates de sodium; le DORS/92-216—Règlement de dispense du visa - Immigration n° 5, 1992.

Le Comité étudie le TR/92-212—Article 13 de la Loi proclamé en vigueur le 16 novembre 1992, *Loi modifiant les dispositions relatives aux affaires judiciaires de la Loi sur les juges, de la Loi sur la Cour fédérale, du Régime de Pensions du Canada, et de la Loi sur la défense nationale et modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour fédérale*.

Le Comité étudie le TR/92-213—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (nord et sud de Baffin, est et ouest de Kitikmeot et Keewatin, T.N.-O.) Modification; le TR/92-214 — Décret de remise visant la ville de Cassiar; le TR/92-215 — Décret de remise visant la Corporation Cameco - le TR/92-216 — Décret désignant le Bureau fédéral de développement régional (Québec) comme ministère et chargeant le conseiller spécial auprès du ministre responsable du Bureau comme administrateur général - Modification; le TR/92-217—Décret n° 27 approuvant l'exemption de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); le TR/92-218—Décret de la Médaille du service spécial avec agrafe “Pakistan 1989-90); le TR/92-222—Décret no 2 mettant en activité de service des membres des Forces canadiennes (Somalie).

Le Comité étudie le TR/92-223—Décret fixant le 4 janvier 1993 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, *Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise*; le TR/92-224—Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi - Modification, *Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence*.

Le Comité étudie le TR/92-225—Décret de remise visant Heather Bagwell; le TR/92-226—Décret de remise visant Island Coastal Services Ltd.; le TR/92-227—Décret de remise visant certains contribuables; le TR/92-228—Décret transférant au ministre des Communications, les attributions et la responsabilité de la Direction des expositions internationales; le TR/92-230—Décret de 1988 sur la remise d'impôt sur le revenu gagné au Québec - Modification.

Le Comité étudie le TR/93-1—Décret fixant le 22 décembre 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi, *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in*; le TR/93-2—Décret fixant le 4 janvier 1993 la date d'entrée en vigueur des articles 82 à 88 de la Loi, *Loi sur la réforme de la fonction publique*; le TR/93-3—Décret fixant le 31 décembre 1992 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, *Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite*.

Le Comité étudie le DORS/91-163—Tarif des droits de quai et d'entreposage de la voie maritime du Saint-Laurent - Modification; le DORS/91-486—Règlement sur les combusti-

[Text]

Act, amendment; SOR/92-5—Processed Poultry Regulations, amendment; SOR/92-6—Dairy Products Regulations, amendment; SOR/92-7—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment; SOR/92-8—Honey Regulations, amendment; SOR/92-9—Maple Products Regulations, amendment; SOR/92-129—Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, amendment; SOR/92-161—Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/92-192—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-193—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986, amendment; SOR/92-224—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-238—Harmonized System Conversion Remission Order, 1991, amendment and SOR/92-245—Department of Transport Terms Under Three Months Exclusion Approval Order, 1992; Department of Transport Terms Under Three Months Regulations, 1992.

The Committee considered SOR/92-336—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986, amendment; SOR/92-337—Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendment; SOR/92-338—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment; SOR/92-340—Special Appointment Regulations, No. 1992-1; SOR/92-374—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/92-375—Department of Energy, Mines and Resources Terms Under Three Months Exclusion Approval Order, 1992 Department of Energy, Mines and Resources Terms Under Three Months Regulations, 1992; SOR/92-377—Delegation of Powers (Canada Pension Plan, Part I) Regulations, amendment and SOR/92-382—Special Appointment Regulations, No. 1992-2.

The Committee considered SOR/92-409—Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, amendment; SOR/92-410—Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations, amendment; SOR/92-411—Reporting of Imported Goods Regulations, amendment; SOR/92-412—Requests for Re-determination or Re-appraisal Regulations, amendment; SOR/92-418—Temporary Duty on Fresh or Chilled Head Lettuce Order, 1992, Order No. 2; SOR/92-419—Temporary Duty on Fresh or Chilled Cabbage Order, 1992; SOR/92-421—Airport Ground Trans-

[Traduction]

bles contaminés Annexe de la Loi - Modification; le DORS/92-5—Règlement sur la volaille transformée - Modification; le DORS/92-6—Règlement sur les produits laitiers - Modification; le DORS/92-7—Règlement sur les fruits et les légumes frais - Modification; le DORS/92-8—Règlement sur le miel - Modification; le DORS/92-9—Règlement sur les produits de l'érable - Modification; le DORS/92-129—Règlement sur la déclaration en détail des marchandises et le paiement des droits - Modification; le DORS/92-161—Règlement canadien sur la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et de poussins - Modification; le DORS/92-192—Règlement canadien sur la contingentement de la commercialisation des poulets (1990) - Modification; le DORS/92-193—Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement - Modification; le DORS/92-224—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990) - Modification; le DORS/92-238—Décret de remise relatif à la conversion fondée sur le Système harmonisé, 1991 - Modification; le DORS/92-245—Décret de 1992 approuvant l'exemption de personnes employées pour moins de trois mois au ministère des Transports; Règlement de 1992 sur les personnes employées pour moins de trois mois au ministère des Transports.

Le Comité étudie le DORS/92-336—Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des oeufs sur le contingentement - Modification; le DORS/92-337—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement - Modification; le DORS/92-338—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) - Modification; le DORS/92-340—Règlement n° 1992-1 portant affectation spéciale; le DORS/92-374—Règlement sur l'assurance-chômage - Modification; le DORS/92-375—Décret de 1992 approuvant l'exemption de personnes employées pour moins de trois mois au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; Règlement de 1992 sur les personnes employées pour moins de trois mois au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; le DORS/92-377—Règlement sur la délégation de pouvoirs (Régime de pensions du Canada, Partie I) - Modification; le DORS/92-382—Règlement n° 1992-2 portant affectation spéciale.

Le Comité étudie le DORS/92-409—Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits - Modification; le DORS/92-410—Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits - Modification; le DORS/92-411—Règlement sur la déclaration des marchandises importées - Modification; le DORS/92-412—Règlement sur les demandes de nouvelle détermination et de révision - Modification; le DORS/92-418—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les laitues pommées à l'état frais ou réfrigéré, 1992, arrêté n°

[Text]

portation Fees Regulations, amendment; SOR/92-424—Special Appointment Regulations, No. 1992-3; SOR/92-425—Special Appointment Regulations, No. 1992-4 and SOR/92-427—Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment.

The Committee considered SI/91-108—Order Giving Notice that a Tax Convention Between Canada and the Grand Duchy of Luxembourg Came into Force on July 8, 1991; SI/91-115—Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and the Netherlands in Force October 1, 1990; SI/91-161—Order Fixing November 26, 1991 as the Date of The Coming into Force of Subsections 10(1) and (2) and Sections 11 to 32 of the Act, *Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act*; SI/91-162—Order Fixing November 29, 1991 as the Date of the Coming into Force of Section 17 of the Act, *Petro-Canada Public Participation Act*; SI/91-163—Withdrawal of Certain Lands (Dawson, Y.T.) from Disposal Order, amendment and SI/91-164—Frozen and Cured Herring Price Support Order.

The Committee considered SI/92-2—New Brunswick Summary Conviction Appeal Rule 64 with Respect to Summary Conviction Appeals to the Court of Queen's Bench; SI/92-5—Order Fixing December 16, 1991 as the Date of the Coming into Force of the Act, *Foreign Missions and International Organizations Act*; SI/92-7—Alberta Court of Appeal Rules Respecting Appeals in Criminal Cases, amendment; SI/92-8—General Export Permit No. Ex. 12 - United States Origin Goods, amendment; SI/92-11—Doris Kuchenthal and Paige Kuchenthal Remission Order; SI/92-12—Glenford F. Jones Remission Order; SI/92-13—Terry Stacey Remission Order; SI/92-21—Florence Fournier, Beverley McBride and Joan McMahon Remission Order; SI/92-22—Wilfred Nickel Remission Order; SI/92-23—Joseph Gilles Richard Remission Order; SI/92-58—Donald Gourlay Remission Order and SI/92-59—Millard Kyler and Freda Kyler Remission Order.

The Committee considered SOR/91-277—Vessel Duties Reduction or Removal Regulations, amendment; SOR/91-327—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/91-406—Chemicals and Plastics Duties Reduction or Removal Order, 1998, amendment; SOR/91-407—Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment; SOR/91-464—Full-time Student Loans Fee Order; SOR/91-467—Canadian Wheat Board Regulations,

[Traduction]

2; le DORS/92-419—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les choux à l'état frais ou réfrigéré, 1992; le DORS/92-412—Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports - Modification; le DORS/92-424—Règlement n° 1992-3 portant affectation spéciale; le DORS/92-425—Règlement n° 1992-4 portant affectation spéciale; le DORS/92-427—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada - Modification.

Le Comité étudie le TR/91-108—Décret avisant que la Convention en matière d'impôts entre le Canada et le Grand-Duché de Luxembourg est entrée en vigueur le 8 juillet 1991; le TR/91-115—Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1990 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les Pays-Bas; le TR/91-161—Décret fixant au 26 novembre 1991 la date d'entrée en vigueur des paragraphes 19(1) et (2) et des articles 11 à 32 de la Loi, *Loi sur la dissolution ou la cession de sociétés d'État*; le TR/91-162—Décret fixant le 29 novembre 1991 la date d'entrée en vigueur de l'article 17 de la Loi, *Loi sur le Participation publique au capital de Petro-Canada*; le TR/91-163—Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Dawson, T.Y.) - Modification; le TR/91-164—Décret concernant le soutien des prix du hareng surgelé et du hareng traité.

Le Comité étudie le TR/92-02—Nouveau-Brunswick - Règle 64 régissant les appels contre des déclarations sommaires de culpabilité relativement aux appels contre les déclarations sommaires de culpabilité devant la Cour du Banc de la Reine; le TR/92-5—Décret fixant au 16 décembre 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi, *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*; le TR/92-7—Alberta - Règles de la Cour d'appel concernant les appels en matière criminelle - Modification; le TR/92-8—Licence générale d'exportation n° Ex. 12 - Marchandises provenant des États-Unis - Modification; le TR/92-11—Décret de remise visant Doris Kuchenthal et Paige Kuchenthal; le TR/92-12—Décret de remise visant Glenford F. Jones; le TR/92-13—Décret de remise visant Terry Stacey; le TR/92-21—Décret de remise visant Florence Fournier, Beverley McBride et Joan McMahon; le TR/92-22—Décret de remise visant Wilfred Nickel; le TR/92-23—Décret de remise visant Joseph Gilles Richard; le TR/92-58—Décret de remise visant Donald Gourlay; le TR/92-59—Décret de remise visant Millard Kyler et Freda Kyler.

Le Comité étudie le DORS/91-277—Règlement sur la diminution ou la suppression des droits de douane sur les navires - Modification; le DORS/91-327—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane - Modification; le DORS/91-406—Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques - Modification; le DORS/91-407—Décret de 1988 sur la réduction ou la

[Text]

amendment; SOR/91-476—Temporary Duty on Fresh Chilled Tomatoes Order, 1991 and SOR/91-497—Immigration Regulations, 1978, amendment.

The Committee considered SI/92-24—Lillian Olson Remission Order; SI/92-25—Lindley H. Cunningham Remission Order; SI/92-27—Junction Construction Ltd. Remission Order; SI/92-30—Snowshoe Remission Order, amendment; SI/92-31—Withdrawal of Certain Lands (South Baffin, N.W.T.) from Disposal Order; SI/92-34—Assessment of the Priority Substance “Effluents from Pulp Mills Using Bleaching” and Amendment of the Priority Substances List; SI/92-35—Manitoba Court of Queen’s Bench Rules (Criminal); SI/92-38—Order Transferring to the Solicitor General of Canada the Powers, Duties and Functions of the Minister of Indian Affairs and Northern Development in Relation to the Indian Policing Services Program; SI/92-47—Order Fixing March 6, 1992 as the Date of the Coming into Force of Subsection 4(2) of the Act, *Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act*.

At 9:57 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le cogreffier du Comité

Denis Robert

Joint Clerk of the Committee

[Traduction]

suppression des droits de douane - Modification; le DORS/91-464—Arrêté sur le prix payable à l’égard des prêts d’études à temps plein; le DORS/91-467—Règlement sur la Commission canadienne du blé - Modification; le DORS/91-476—Arrêté visant le droit temporaire imposé sur les tomates à l’état frais ou réfrigéré, 1991; le DORS/91-497—Règlement sur l’immigration de 1978 - Modification.

Le Comité étudie le TR/92-24—Décret de remise visant Lillian Olson; le TR/92-25—Décret de remise visant Lindley H. Cunningham; le TR/92-27—Décret de remise visant Junction Construction Ltd.; le TR/92-30—Décret de remise sur les raquettes à neige - Modification; le TR/92-31—Décret soustrayant certaines terres à l’aliénation (région sud de Baffin, T.N.-O.); le TR/92-34—Évaluation des “Effluents des usines de pâte blanchie” et modification de la liste des substances d’intérêt prioritaire; le TR/92-35—Règles de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba (affaires criminelles); le TR/92-38—Décret transférant au solliciteur général du Canada les attributions du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à l’égard du programme des services de la police indienne; le TR/92-47—Décret fixant au 6 mars 1992 la date de l’entrée en vigueur du paragraphe 4(2) de la Loi, *Loi sur la réorganisation et l’aliénation de Télésat Canada*.

À 9 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, February 25, 1993

[Text]

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Derek Lee (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Colleagues, I see a quorum and will call the meeting to order.

Senator Grimard and I have agreed to split up the agenda, as we often do. I will chair the first portion of the meeting dealing with the appearance of the witnesses, and then Senator Grimard will deal with the full agenda that follows.

I want to welcome our four witnesses from Transport Canada. We have not been formally introduced. It might be easiest if you introduced your colleagues, Ms Murray.

Ms J.E. Murray, Director, Departmental Secretariat, Transport Canada: Good morning, Mr. Chairman and members of the committee. I would like to say that my colleagues and I are pleased to be here this morning.

I am Jean Murray, Director, Departmental Secretariat, Transport Canada. On my right is Mr. Martin Brennan, Associate Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination. On my left is Mr. Michael Turner, Acting Assistant Deputy Minister, Marine, and on his left is Mr. John Rodocanachi, Director General, Security and Emergency Planning.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Ms Murray, could you identify for the record the Designated Instruments Officer (DIO) for the Ministry of Transport?

Ms Murray: Yes, I am the Designated Instruments Officer.

The Joint Chairman (Mr. Lee): In the ordinary course, you would be the person this committee would deal with in relation to regulatory affairs inside the department.

As you are probably aware, the committee has developed concerns about the response time in certain files the committee is maintaining in relation to your ministry. That pertains solely to regulatory affairs and proposed amendments to certain regulatory instruments. We noted four files, but, for the record, we might as well acknowledge that our committee has many files and items of business with the Ministry of Transport, as we do with many other ministries. We are attempting today to isolate the reasons for — I think I am being fair here — the apparent slowness in response and the apparent lag time in addressing the concerns raised by members of the committee.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 25 février 1993

[Traduction]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

M. Derek Lee (*le coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Lee): Messieurs, étant donné qu'il y a quorum, je vais ouvrir la séance.

Le sénateur Grimard et moi-même avons convenu de nous partager l'ordre du jour comme nous le faisons souvent. Je m'occuperai de la première partie de la réunion au cours de laquelle comparaîtront les témoins et le sénateur Grimard occupera le fauteuil pour le reste de l'ordre du jour.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos quatre témoins de Transports Canada. Nous n'avons pas été officiellement présentés. Madame Murray, ce serait peut-être préférable que vous nous présentiez vos collègues.

Mme J.E. Murray, directrice, Secrétariat du ministère, Transports Canada: Bonjour, monsieur le président et messieurs les membres du comité. J'aimerais vous déclarer que mes collègues et moi sommes heureux d'être présents avec vous ce matin.

Je me nomme Jean Murray et je suis directrice du Secrétariat du ministère des Transports du Canada. À ma droite, M. Martin Brennan, sous-ministre adjoint associé, Politique et coordination. À ma gauche, M. Michael Turner, sous-ministre adjoint par intérim, Marine, et à sa gauche, M. John Rodocanachi, directeur général, Sécurité et planification d'urgence.

Le coprésident (M. Lee): Madame Murray, pourriez-vous nous préciser, aux fins du compte rendu, qui est l'agent des textes réglementaires pour le ministère des Transports?

Mme Murray: Oui, c'est moi.

Le coprésident (M. Lee): Normalement, vous seriez la personne avec laquelle notre comité traiterait pour ce qui est des affaires réglementaires concernant le ministère.

Comme vous le savez probablement, le comité s'inquiète depuis un certain temps des délais qui lui sont imposés avant qu'il ne puisse obtenir des réponses concernant certains dossiers relatifs à votre ministère. Ces dossiers ne visent que les affaires réglementaires et des projets de modification à certains textes réglementaires. Nous avons noté quatre dossiers, mais, aux fins du compte rendu, nous pourrions aussi bien ajouter que notre comité a ouvert un grand nombre de dossiers concernant le ministère des Transports, comme il l'a fait pour beaucoup d'autres ministères. Nous essayons aujourd'hui d'isoler les raisons — et je crois que je suis impartial ici — de

[Text]

In the ordinary course — this is also for the record for those who may happen to read it later — most of the business transacted and most of the communication and correspondence is done through our committee's staff and perhaps through other individuals in your ministry.

I will briefly state the four files we wish to address with you this morning: SOR/82-1038—Safe Containers Convention; SOR/89-88 and 89-99 which are Vessel Traffic Regulations; SOR/87-707—Air Carrier Security; and SOR/90-364—Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing Regulations.

Before we begin questioning, did you wish to address any of those items?

Ms Murray: I wish to make a few general remarks, if I may, and then perhaps Mr. Turner could address the first item in relation to safe containers and vessel traffic services.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I know you would like to make a few remarks. We have a fairly tight schedule. Around the table we have probably \$ 200,000 of taxpayer investment here.

Mr. Rideout: You are talking on that side of the table?

The Joint Chairman (Mr. Lee): On all sides.

We do not want to spend too much time on formalities and informalities, but if you have a remark you would like to make, we should hear it.

Ms Murray: I want to explain how we organize regulation-making in responding to your concerns within Transport. It will take one minute.

In Transport Canada, regulation-making is decentralized to various departmental groups: Marine, Aviation, Surface, Airports, Finance and Administration, Security and Emergency Planning, and Policy and Coordination, each of which is responsible for developing and obtaining approval for regulations in that particular mode or area.

The Departmental Secretariat, of which I am director, provides a central coordination and contact point for the department's regulatory activity. This includes being the initial contact point for correspondence with the standing joint committee and endeavouring to ensure that observations and concerns of your committee are responded to within a reasonable time frame. We provide an essential service function to the minister and the department in the regulation-making area.

[Traduction]

l'apparente lenteur avec laquelle le ministère répond aux préoccupations exprimées par les membres du comité.

Normalement — et j'ajoute ceci aux fins de ceux qui pourraient lire les délibérations plus tard — la plupart des dossiers et pièces de correspondance transitent par l'entremise du personnel du comité et de peut-être d'autres employés de votre ministère.

Je vais brièvement mentionner les quatre dossiers dont nous voulons discuter ce matin. Il s'agit du DORS/82-1038—Convention sur la sécurité des conteneurs; des DORS/89-98 et 89-99 qui portent sur le Règlement sur les zones de services de trafic maritime; du DORS/87-707—Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens; et du DORS/90-364—Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extraprovinciales.

Avant que nous ne commençons nos questions, désiriez-vous traiter de l'un ou l'autre de ces dossiers?

Mme Murray: J'aimerais faire quelques remarques générales, si vous le permettez, et M. Turner pourrait peut-être traiter ensuite de la sécurité des conteneurs et des services de trafic maritime.

Le coprésident (M. Lee): Je sais que vous aimeriez faire certaines remarques. Nous avons un horaire assez serré. Les contribuables ont probablement investi 200 000 \$ autour de cette table.

M. Rideout: Vous parlez de ce côté de la table?

Le coprésident (M. Lee): De tous les côtés.

Nous ne voulons pas consacrer trop de temps aux formalités, mais si vous souhaitez faire des remarques, nous allons vous écouter.

Mme Murray: Je désire vous expliquer comment nous adoptons les règlements au sein de notre ministère de manière à répondre à vos préoccupations. Cela ne prendra qu'une minute.

À Transports Canada, la réglementation est décentralisée au sein des divers groupes du ministère: la marine, l'aviation, les transports de surface, les aéroports, les finances et l'administration, la sécurité et la planification d'urgence, ainsi que la politique et la coordination, chacun de ces secteurs étant responsable de l'élaboration et de l'approbation des règlements visant sa sphère d'activité.

Le Secrétariat du ministère, dont je suis la directrice, coordonne les activités de réglementation du ministère et agit comme agent de liaison. C'est pourquoi nous recevons la correspondance du Comité mixte permanent et nous tentons de nous assurer que l'on donne suite à vos observations et préoccupations dans un délai raisonnable. Nous fournissons des services essentiels au ministre et au ministère dans le domaine de la réglementation.

[Text]

With regard to the specifics of individual files on which your committee has queries or concerns, the groups in the department are responsible in consultation with legal services as required for assessing issues raised by the committee, providing an appropriate response, and initiating regulatory changes if required to address the concerns raised.

That concludes my general remarks.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Could we move, then, to the four substantive areas I mentioned? Was there an individual who wished to speak to the safe container convention?

Ms Murray: Yes. It would be Mr. Turner, whose Marine group is responsible for that.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let me begin, Mr. Turner, by indicating that the start date on this file was way back in the 1980s, a decade ago.

Mr. A. H. Turner, Acting Assistant Deputy Minister, Marine, Transport Canada: Correct.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Were you there a decade ago?

Mr. Turner: No, sir. I subsequently reviewed the file.

The Joint Chairman (Mr. Lee): At some time, political light years prior to this, a file was opened. There were deficiencies. Your department was advised. I assume there was concurrence between the committee and your department. It is now roughly 10 years later, in excess of a decade. No one around here can remember when this issue began. For us here now, this year, that is not good enough.

The committee had difficulty with three identified sections. I believe there was concurrence on amendments. We have been told that at one or more points over the last 10 years, there were other urgent regulatory requirements.

Mr. Turner, do you wish to make an opening remark?

Mr. Turner: Thank you, I will.

First of all, may I indicate that in my normal responsibilities, I am the Deputy Commissioner of the Canadian Coast Guard. I am presently acting as the Commissioner and ADM Marine. The Coast Guard is responsible for this regulation and others on vessel traffic services.

You are quite right; this file goes all the way back to 1983. The initial regulation came into effect in 1982, and your first query was in 1983. I understand from a review of the file that nine points were raised at that juncture.

[Traduction]

Pour ce qui est des détails des divers dossiers qui préoccupent le comité, les différents groupes du ministère sont responsables, de concert avec les services juridiques, de l'évaluation des questions soulevées par le comité, de la transmission d'une réponse appropriée et des mesures à prendre afin de modifier au besoin les règlements de manière à dissiper vos inquiétudes.

C'est tout ce que j'avais à dire.

Le coprésident (M. Lee): Pouvons-nous donc passer aux quatre dossiers précis que j'ai mentionnés? Quelqu'un d'entre vous voulait-il prendre la parole au sujet de la Convention sur la sécurité des conteneurs?

Mme Murray: Oui. Ce sera M. Turner; le groupe de la marine qu'il dirige en est responsable.

Le coprésident (M. Lee): Laissez-moi tout d'abord vous dire, M. Turner, que ce dossier remonte aux années 80, c'est-à-dire à il y a une décennie.

M. A.H. Turner, sous-ministre adjoint associé, Marine, Transports Canada: C'est exact.

Le coprésident (M. Lee): Étiez-vous en poste il y a dix ans?

M. Turner: Non, monsieur. J'ai étudié le dossier par la suite.

Le coprésident (M. Lee): À un moment donné, il y a des années-lumière politiques de cela, un dossier a été ouvert. Des lacunes ont été décelées. Votre ministère en a été informé. Je suppose que le comité et votre ministère étaient d'accord. Plus d'une décennie s'est maintenant écoulée. Plus personne ici ne peut se souvenir quand ce dossier a été ouvert. Quant à nous, nous ne sommes pas actuellement satisfaits des mesures prises cette année.

Trois articles avaient été signalés au ministère. Je crois qu'on s'entendait sur les modifications à apporter. On nous a dit, à un moment ou à un autre au cours des dix dernières années, qu'il y avait d'autres questions réglementaires urgentes.

Monsieur Turner, désirez-vous faire tout d'abord quelques remarques?

M. Turner: Oui, merci.

Puis-je tout d'abord vous signaler que j'occupe normalement le poste de sous-commissaire de la Garde côtière canadienne. J'occupe actuellement le poste, à titre intérimaire, de Commissaire et de SMA, Marine. La Garde côtière est responsable de ce règlement et des autres visant les services de trafic maritime.

Vous avez tout à fait raison; ce dossier remonte à 1983. Le règlement original est entré en vigueur en 1982, et votre première demande de renseignements nous a été transmise en 1983. Après avoir revu le dossier, je crois comprendre que neuf points ont été soulevés à ce moment-là.

[Text]

In preparation for this hearing, I reviewed the file and the chronology of events that was put together concerning the regulation on the safe containers convention. I can certainly understand and identify with your committee's concerns over the implications of the delays and also with the most recent correspondence from our minister, who had written to the committee in reply to your letter indicating that there was a likelihood of further delays. That simply is not good enough. We must do better.

I determined, in looking through the file, that what appears to have happened is that from 1983, when your committee made its original inquiries, through to 1985, there was an ongoing debate between various legal officers and the department with respect to which of the nine points raised were significant, whether they were valid, and how they should be responded to. That culminated in 1985 with the department replying that it had accepted the last of those points and would undertake the action suggested.

As the committee noted in its letter, we responded in July of 1986 indicating that amendments had been drafted in 1985. We sought additional input from industry and interested parties, as well as from our legal advisors, and expected to send the amendments on to the Privy Council Office.

It appears from the records, however, that when we put them into the Privy Council Office there was another ongoing debate that went on from 1986, when the amendments were submitted to PCO. There was a long discussion with PCO on modifications to the regulation and whether we agreed with the various points about how to fix them, which carried through until 1989, when the PCO submitted a discussion paper to us on those points.

At about that time, when we appear to have agreed on how to fix the problems in the regulation, the department felt other priorities were on the table that had become extremely urgent and that it should put aside the regulatory problems we have discussed. When the matter came back to them, they discovered that the convention on which they were based was itself being amended.

What we have here, sir, a situation in which the Coast Guard, specifically, has dropped the ball. There is no question about that. The process should not take this long. Secondly, we have a classic example of the difficulties we encounter in developing and processing regulations or regulatory amendments when we are also attempting to keep pace with changing international standards and conventions. This is a lengthy and difficult process, but we are looking forward to changes coming out of the present regulatory review ordered by the government with respect to how we may handle these problems in the future and include incorporation by reference

[Traduction]

En prévision de la présente séance, j'ai passé en revue le dossier et tous les événements liés au Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs. Je peux certainement comprendre et partager l'inquiétude du comité quant aux conséquences des retards, de même que la plus récente lettre de notre ministre, qui vous a écrit après que vous lui ayez vous-même signalé qu'il était probable que d'autres retards surviennent. Cela n'est tout simplement pas satisfaisant. Nous devons faire mieux.

Après avoir étudié le dossier, je me suis rendu compte que de 1983, c'est-à-dire l'année où vous avez ouvert le dossier, à 1985, il y a eu des discussions permanentes entre les divers conseillers juridiques et le ministère afin de déterminer lesquels des neuf points soulevés étaient importants, si ces problèmes étaient fondés, et comment on devrait les régler. Tout cela s'est terminé en 1985 lorsque le ministère a répondu qu'il reconnaissait le bien-fondé des dernières remarques et qu'il prendrait les mesures proposées.

Comme le comité le signale dans sa lettre, nous avons répondu en juillet 1986 que les modifications avaient été rédigées en 1985. Nous avons consulté une nouvelle fois l'industrie et les parties intéressées, de même que nos conseillers juridiques, et nous nous attendions à transmettre les modifications au Bureau du Conseil privé.

Toutefois, les dossiers semblent indiquer que d'autres discussions ont dû être entamées avec le Bureau du Conseil privé (BCP) à partir de 1986, année où les modifications ont été soumises à ce service. Il s'ensuit de longues négociations avec le BCP concernant les modifications à apporter au règlement et les diverses mesures à prendre pour ce faire, négociations qui se sont poursuivies jusqu'en 1989, lorsque le BCP nous a transmis un document de travail à ce sujet.

À peu près à ce moment-là, au moment où nous semblions nous être entendus sur la façon de régler les problèmes que présentait le règlement, le ministère a jugé que d'autres questions étaient devenues extrêmement urgentes et qu'il lui fallait mettre de côté ces problèmes réglementaires. Lorsque le dossier est revenu, on s'est aperçu que la convention visée était elle-même en train d'être modifiée.

Il est donc certain qu'il s'agit là d'une situation dont la Garde côtière en particulier a perdu le contrôle. Ce processus ne devrait pas prendre autant de temps. Cette situation constitue en outre un exemple classique des difficultés que nous rencontrons lorsqu'il nous faut élaborer et traiter des règlements ou des modifications aux règlements tout en tentant de suivre l'évolution des normes et conventions internationales. Il s'agit d'un processus long et pénible, mais nous espérons que les changements qui seront apportés à la suite de la revue de la réglementation qui a été ordonnée par le gouvernement nous permettront de traiter ces problèmes plus rapidement à l'avenir.

[Text]

and other such tactics that will make our life considerably easier on the regulatory side.

There is no question that when this debate was concluded with the Privy Council Office Justice staff, at that point, we should have proceeded immediately to make the amendments rather than waiting for the final amendments to the convention to come through and demanding the entire package.

The undertaking we gave in 1985 was incorporated into a larger amendment proposal because the department felt it would be more efficient to have a single, combined amendment. This has been the practice within the organization for some time, and it is one that we will need to re-examine.

Unfortunately, the combined package encountered difficulties with PCO through that 1986-88 period, culminating in the 1989 discussion paper. At this point, we now have agreement and drafts of the amendments ready to go back to PCO. They can be submitted at any time now.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Is it fair to assume that there is real light at the end of the tunnel, and, on the assumption of the package of amendments proposed, which incorporates the issue this committee has concern over, that that goes through the PCO? What do we call it, blue stamping?

Mr. Turner: Blue star process.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. Will the matter resolve itself in a reasonably short PCO time frame?

Mr. Turner: I am glad you added that latter part. It is devoutly to be hoped, yes. We are ready to submit the drafts, but they will not include the amendments to catch up to the convention.

Mr. Rideout: Mr. Chairman, we want specifics. When you look back at what has happened, there have been years upon years of undertakings. The minister repeats the same comments he made two years before. If we are to have a deadline, then we should know with some precision what the date is so that we have a benchmark on which to ascertain whether the department's conversion on the road to PCO is really achieving results.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Let us turn Mr. Rideout's suggestions into a question. Precisely when will your department submit these regulations to PCO?

Mr. Turner: I can have those regulations out to PCO by the end of this week, and this is, of course, Thursday.

The Joint Chairman (Mr. Lee): It is reassuring that you can; when will you?

[Traduction]

et d'avoir recours à des techniques comme l'incorporation par renvoi, ce qui nous facilitera considérablement la tâche.

Lorsqu'on abouti les discussions avec le personnel de la section de la justice du Bureau du Conseil privé, il ne fait aucun doute que nous aurions dû alors apporter immédiatement les modifications voulues au règlement plutôt que d'attendre les dernières modifications à la convention et de traiter le tout ensemble.

L'engagement que nous avons pris en 1985 a été intégré à un autre projet de modification plus vaste parce que le ministère croyait qu'il serait plus efficient de ne présenter qu'un seul projet de modification. Nous procédons ainsi depuis un certain temps et cette façon de procéder devra être réexaminée.

Malheureusement, le projet global a rencontré des difficultés au sein du BCP de 1986 à 1988, d'où le document de travail de 1989. Nous avons maintenant réglé ce différend et les premières versions des modifications sont prêtes à être transmises au BCP. Elles pourraient en fait lui être envoyées à tout moment.

Le coprésident (M. Lee): Pouvons-nous supposer que nous verrons réellement apparaître de la lumière au bout du tunnel et que le projet global de modification, qui comprend les questions soulevées par le comité, sera approuvé par le BCP? Comment appelle-t-on ce processus, l'estampille bleue?

M. Turner: L'étoile bleue.

Le coprésident (M. Lee): Oui. Ce dossier sera-t-il réglé dans un délai relativement court au sein du BCP?

M. Turner: Je suis content que vous abordiez cette dernière question. Nous devons l'espérer de tout coeur. Nous sommes prêts à transmettre les premières versions, mais celles-ci ne comprendront pas les modifications apportées à la convention.

M. Rideout: Monsieur le président, nous voulons des engagements précis. Lorsque nous regardons ce qui est arrivé dans le passé, on se rend compte qu'on nous a fait des promesses pendant des années. Le ministre répète les mêmes commentaires qu'il y a deux ans. Si nous devons avoir un délai, nous devrions en connaître la date précise de manière à disposer d'un point de repère pour juger si la conversion du ministère donne réellement des résultats.

Le coprésident (M. Lee): Transformons les propositions de M. Rideout en une question. Quand précisément votre ministère transmettra-t-il ce projet au BCP?

M. Turner: Je peux demander à ce que ce projet soit transmis au BCP d'ici la fin de la semaine même si nous sommes aujourd'hui jeudi.

Le coprésident (M. Lee): Il est réconfortant de savoir que vous pourriez le faire mais quand le ferez-vous?

[Text]

Mr. Turner: I will do it this week. However, when they get to PCO, I sincerely hope that we have agreement and the regulations will go forward quickly.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We tend to have a good relationship with PCO. We can watch what happens there. Thank you for providing us with that assurance.

Do members have questions about the specifics of this matter?

Mr. Stupich: I gather this file has just come to Mr. Turner's attention as a result of our invitation for him to appear before us this morning. Where has the file been resting in the meantime?

Mr. Turner: First of all, I should correct a misimpression, if I have given one, that this file has just come to our attention. I am also chairman of our Legislative Affairs Review Committee in which we deal with regulatory amendments and new regulations, including proposals or requests to come to us through your committee, gentlemen. So it would not be honest to say that I am not aware of it. What I was perhaps unaware of is how long this had been on the list for action and the fact that we had allowed it to languish for a period of time. That was not necessary.

The process within the Coast Guard is that when requests, proposals, and concerns expressed by this committee come in, they are referred through Ms Murray's office to the appropriate technical officer within the Coast Guard who is responsible for that particular regulation, whereupon begins the debate between the technical expert, the Department of Justice support staff that we have — who are occupied with other matters as well — and ultimately the Privy Council Office people. We do try to track this. We have a small secretariat within the Coast Guard, which supports me as Chairman of the Legislative Affairs Review Committee and tracks all of our regulations and all amendments in progress.

We obviously must be more careful in the future about some of the recommendations and concerns expressed by the committee, because this one had fallen off the edge, and we had not realized how long you had been waiting.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I want to address the issue of priorities within your ministry as they relate to regulatory amendments. The issue has come up in correspondence between Ms Murray and our committee. If there is a system of prioritization, as I am assured there is, the concerns of this committee appear to come out at the bottom of the list of priorities, because you could not otherwise explain the 10-year delay. I am delighted to know there is a system of priorities. I merely want to find out where Parliament stands on that list of priorities.

[Traduction]

M. Turner: Je le ferai cette semaine. Toutefois, une fois qu'il sera rendu au BCP, j'espère sincèrement que nous nous entendrons et que le règlement suivra son cours rapidement.

Le coprésident (M. Lee): Nous tendons à avoir de bonnes relations avec le BCP. Merci de nous avoir fait cette promesse.

Quelqu'un a-t-il des questions précises au sujet de ce dossier?

M. Stupich: Je suppose que ce dossier vient tout juste d'arriver sur le bureau de M. Turner à la suite de notre invitation à comparaître devant nous ce matin. Où avait-il été placé entre-temps?

M. Turner: Il me faut tout de suite corriger un malentendu dont je suis peut-être responsable. Ce dossier ne vient pas tout juste d'être porté à notre attention. Je suis aussi président du Comité d'examen des affaires législatives où sont étudiés les projets de modification à la réglementation et les nouveaux règlements, notamment les propositions aux requêtes que vous nous transmettez, messieurs. Il ne serait donc pas honnête que je vous dise que je n'étais pas au courant. Ce dont je n'étais peut-être pas conscient, c'est que ce dossier était actif depuis longtemps et que nous l'avions laissé dormir pendant une certaine période de temps. Cela n'était pas nécessaire.

À la Garde côtière, lorsque les demandes, projets et préoccupations du comité sont transmis au ministère, le bureau de Mme Murray les envoie à l'agent technique de la Garde côtière qui est responsable du règlement visé. C'est à ce moment-là que commencent les discussions entre le spécialiste, le personnel de soutien du ministère de la Justice en poste chez nous — qui s'occupe aussi d'autres questions — et à la fin les gens du Bureau du Conseil privé. Nous essayons bien de suivre l'évolution de ces dossiers. La Garde côtière peut compter sur un petit secrétariat qui m'aide à assumer la présidence du comité d'examen des affaires législatives et qui suit l'évolution de tous les projets de règlement et de modification aux règlements.

Nous devons évidemment porter davantage attention à certaines des recommandations et préoccupations du comité puisque ce dossier avait été écarté et que nous ne nous étions pas aperçus des longs délais que nous vous avons imposés.

Le coprésident (M. Lee): Je voudrais discuter de l'ordre des priorités adopté par votre ministère en ce qui touche aux projets de modification aux règlements. Cette question a été soulevée dans la correspondance échangée par Mme Murray et le comité. S'il existe un système d'établissement des priorités comme je suppose qu'il en existe un, les préoccupations du comité semblent se situer au bas de cette liste des priorités, autrement, on ne pourrait expliquer ce délai de dix ans. Je suis très heureux d'apprendre qu'il existe un système d'établissement des priorités. Je veux tout simplement savoir où se situe le Parlement sur cette liste des priorités.

[Text]

May I ask Ms Murray to outline for us, as best she can, the priority regime procedure she has referred to in previous correspondence? I will not make a specific citation, but I am sure she knows what I am referring to.

Ms Murray: The groups within the department set their individual priorities. They deal with specific lawyers in legal services and at PCOJ. So the groups themselves are in the best position to provide direction to those lawyers for the priority to be given to individual items.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you for that response, but what is a priority matter when it comes to being disposed of or dealt with in the regulatory regime inside your ministry? What is the system of priorities that has caused your ministry to be distracted from the items that this committee, acting for Parliament, considers to be a priority?

Ms Murray: As I said, individual groups within the department establish those priorities. In respect of these particular files, perhaps Mr. Turner could address them.

Mr. Turner: As Ms Murray has said, it is left to the individual groups dealing with our Department of Justice staff. The important thing to keep in mind is that for the Department of Transport overall, not just the Coast Guard, safety is our first priority and always has been. We, therefore, within our organization — and I am speaking of the Coast Guard and the particular regulation before you now — give our first priority, and the somewhat limited capacity we have to process regulations, to those recommendations, regulations and amendments that have an urgent safety-related component. Those would be things that, for example, arise out of hearings or formal inquiries into an accident.

We give our second priority to amendments or new regulations that are required to accede to international safety conventions, which is what drives most of these issues or regulations in the case of the Coast Guard.

We give third priority to significant legal problems identified by the organization or through court decisions or to the updating of regulations that have become technically and mechanically out of date.

Where this committee's recommendations and conclusions and the wishes of Parliament fit, as you put it, sir, is that such a priority is combined in all three of those categories, depending on the nature of the regulation. This accounts for part of the delay we have encountered with this particular regulation. It is a regulation designed to give effect to a safety convention.

In 1985, we decided to proceed immediately — having reached agreement with PCO on an understanding of what the various points were and agreeing that they should be fixed —

[Traduction]

Puis-je demander à Mme Murray de nous décrire du mieux qu'elle le peut la procédure d'établissement des priorités qu'elle a mentionnée dans la correspondance? Je ne citerai pas de lettre précise, mais je suis certain qu'elle comprend ce que je veux dire.

Mme Murray: Les divers groupes du ministère établissent leurs propres priorités. Ils font affaire avec certains juristes des services juridiques et de la section de la justice du BCP. Ce sont donc ces groupes qui sont le mieux en mesure d'indiquer aux avocats l'ordre de priorités pour les divers dossiers.

Le coprésident (M. Lee): Je vous remercie de cette réponse, mais quels sont les projets relatifs à la réglementation qui sont prioritaires au sein de votre ministère? Quel système d'établissement des priorités a incité votre ministère à écarter les dossiers que le comité, agissant au nom du Parlement, juge prioritaires?

Mme Murray: Comme je l'ai dit, ce sont les divers groupes du ministère qui établissent ces priorités. En ce qui touche à ces dossiers particuliers, M. Turner pourrait peut-être vous fournir une réponse.

M. Turner: Comme l'a signalé Mme Murray, ce sont les divers groupes collaborant avec le personnel du ministère de la Justice qui établissent cet ordre des priorités. Une chose importante à se rappeler pour l'ensemble du ministère des Transports et non seulement pour la Garde côtière, c'est que la sécurité constitue notre première préoccupation. Par conséquent, notre organisation — et je parle ici de la Garde côtière et du projet particulier dont nous discutons — accorde la priorité — et les ressources quelque peu limitées dont nous disposons en matière de réglementation — aux recommandations, règlements et modifications qui comportent un aspect sécuritaire urgent. Par exemple, les questions découlant d'audiences ou d'enquêtes publiques sur un accident.

Puis viennent les projets de modification ou les nouveaux règlements qui sont nécessaires pour signer les conventions internationales sur la sécurité, ce qui motive la plupart de ces projets ou règlements dans le cas de la Garde côtière.

Les problèmes juridiques importants décelés par le personnel, les décisions des tribunaux ou dans le cadre de la mise à jour des règlements désuets constituent pour leur part la troisième priorité.

Quant aux recommandations et conclusions du comité et aux souhaits du Parlement, ils peuvent entrer dans l'une ou l'autre de ces trois catégories, selon la nature du règlement en question. Cette situation explique en partie les délais dans le dossier qui nous intéresse. En effet, il s'agit ici d'un règlement destiné à donner effet à une convention sur la sécurité.

En 1985, nous avons décidé de présenter immédiatement un projet de modification — après nous être entendus avec le BCP sur les diverses lacunes à corriger et les mesures à prendre pour

[Text]

with an amendment to the regulation that would, at the same time, correct, update and modernize the regulation vis-à-vis the convention. In other words, we packaged it with other materials for that regulation. That, I am afraid, has quite often been our downfall in terms of the speed of response. We have been packaging the concerns expressed by this committee, for example, with other regulatory amendments whenever they relate to a safety amendment. Since safety is our top priority, we move any SJC recommendations that affect a safety regulation towards the top of the system.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Our committee may wish to question those types of priorities in different segments of your ministry as the issues arise in correspondence. Should it be raised again as an issue, we may wish to inquire about what priorities have taken precedence.

I do not for a moment quarrel with putting safety ahead of procedure and technical matters where that must be the case.

I want to point out that members of the committee are not inclined to let the ministry dance through another Parliament. I should not call it "dancing", but we are not prepared to put the matter into another Parliament. I would point out that Senator Grimard's and Senator Rizzuto's terms of service in the Senate do not hinge on an election, and they will be here before and after the next election monitoring this and other files.

Could we move to the next item.

Mr. Turner: The Vessel Traffic Services Regulations?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes.

Mr. Turner: Shall I submit the procedure?

The Joint Chairman (Mr. Lee): This is a file of more recent vintage. It is only three or four years old. It is just a kid.

Mr. Turner: Yes, it has barely ripened.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We raised in that file an issue of potential self-incrimination; that is a civil rights and Charter issue. We regard the matter as substantive. Provisions in the regulations now would apparently require an officer of a ship to report that that same officer had failed to take a map or chart onto a ship as he or she would otherwise be required to.

Can you indicate to us where that particular issue is headed in terms of rectification?

Mr. Turner: Gladly.

[Traduction]

ce faire — qui aurait permis du même coup de corriger, mettre à jour et moderniser les dispositions du règlement à la lumière de la convention. En d'autres mots, ce projet a été joint à d'autres visant ce règlement. Or, je crains que cette façon de procéder ait souvent rallongé le processus. Nous avons souvent jumelé les préoccupations exprimées par le comité à d'autres projets de modification de la réglementation chaque fois qu'ils touchaient à la sécurité. Puisque la sécurité constitue notre priorité, toute recommandation du comité mixte permanent concernant un règlement sur la sécurité passe au haut de la liste.

Le coprésident (M. Lee): Notre comité pourrait désirer remettre en question les priorités des différents segments de votre ministère lorsque cette question sera soulevée dans la correspondance. Si ce problème devait être de nouveau soulevé, nous pourrions demander quels projets ont dû être traités en priorité.

Je ne doute pas un moment qu'il faille parfois faire passer la sécurité avant les questions procédurales et administratives.

Je veux signaler que les membres du comité ne sont pas intéressés à laisser le ministère danser pendant une autre législature. Je ne devrais pas dire «danser», mais nous ne sommes pas prêts à laisser traîner ce dossier jusqu'à la prochaine législature. Je voudrais signaler que les mandats des sénateurs Grimard et Rizzuto ne dépendent pas d'une élection et qu'ils pourront donc continuer à surveiller l'évolution de ce dossier et d'autres avant comme après les prochaines élections.

Pouvons-nous passer au prochain point.

M. Turner: Le Règlement sur les zones de services de trafic maritime?

Le coprésident (M. Lee): Oui.

M. Turner: Dois-je présenter la situation?

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit d'un dossier d'un millésime plus récent. Il ne date que de trois ou quatre ans. Ce n'est qu'un enfant.

M. Turner: Oui, il a à peine eu le temps de mûrir.

Le coprésident (M. Lee): Dans ce dossier, nous avons soulevé un éventuel problème d'auto-incrimination, c'est-à-dire un problème lié aux droits de la personne et à la Charte. Nous jugeons cette question importante. Des dispositions de ce règlement exigeraient apparemment d'un officier d'un navire qu'il signale s'il a lui-même négligé d'apporter à bord une carte marine comme il aurait dû le faire.

Pouvez-vous nous dire ce qu'il advient de la modification que nous avons proposée concernant cette question particulière?

M. Turner: Avec plaisir.

[Text]

These regulations came into force in 1989. As you say, they are not nearly as old as the regulations we were just considering. When your committee's observations arrived concerning the particular sections of both the Vessel Traffic Services Regulations and the Eastern Canada Traffic Zone Regulations, I must say that it came as quite a blow to the department, and to the Coast Guard, specifically, because the reporting requirements embodied in these regulations are the core and the essence of the entire system of vessel traffic management.

The concept we have had in place for many years in Canada allows us to screen vessels coming into Canadian waters to ensure they meet Canadian standards. By a process of reporting, which is laid upon the vessel's master before he arrives in Canadian waters, we gain intelligence information as to the condition of the ship, its ETA, where it is going, the cargo it is carrying, and so on.

Other countries have looked to the Canadian system as a model that they might follow. In fact, industrial psychologists have told us that this system of requiring reporting before reaching Canadian waters also serves the purpose of the master and crew becoming more alert and stopping to think about the condition of their ships and whether they are ready to enter the more dangerous coastal waters. Therefore, it was something of a blow to the program people within the department and the Coast Guard when they saw the concerns expressed by your committee.

Nonetheless, we have taken this matter in hand as quickly as possible. Given the difficulties we are experiencing with our regulatory program overall, given limited support staff within the Department of Justice to help with those matters, we have initiated a special project to catch up with the regulations and the backlog we have. Our marine regulatory project has essentially doubled our capacity within the Department of Justice by hiring of outside legal staff on a contract basis who have regulation writing experience, which you gentlemen will appreciate is a unique talent and requires considerable experience before you can do it properly. We found a couple of people like this. We turned them loose on several regulations that are lagging badly behind, and the item expressed by your committee is one of those.

I am pleased to report that the regulatory amendments are essentially ready to go to PCO within approximately one month. We believe we have a solution to the problem, which will be embodied in the regulations.

[Traduction]

Ce règlement est entré en vigueur en 1989. Comme vous le savez, il n'est pas aussi ancien que le précédent. Je dois vous dire que le ministère et la Garde côtière en particulier ont été très étonnés lorsqu'ils ont reçu les observations du comité concernant ces articles du Règlement sur les zones de services de trafic maritime et du Règlement sur les zones de trafic de l'Est du Canada parce que les rapports exigés dans le cadre de ces règlements constituent le fondement même de tout le système de gestion du trafic maritime.

Le système que nous avons mis en place depuis de nombreuses années au Canada nous permet de filtrer les navires entrant dans les eaux canadiennes afin de nous assurer qu'ils respectent nos normes. Grâce aux rapports qui sont exigés, et qui sont exposés au capitaine du navire avant qu'il ne pénètre les eaux canadiennes, nous sommes en mesure de recueillir des renseignements sur l'état du navire, son heure d'arrivée prévue (ETA), sa destination, les marchandises qu'il transporte, etc.

D'autres pays considèrent le système canadien comme un modèle qu'ils pourraient suivre. En fait, des psychologues industriels nous ont déclaré que ce système, qui prévoit la transmission de rapports avant l'entrée dans les eaux canadiennes, permet aussi de s'assurer que le capitaine et l'équipage font preuve de prudence et prennent le temps de se demander si l'état du navire leur permet de pénétrer dans des eaux côtières plus dangereuses. Par conséquent, les responsables de ce programme au sein du ministère et de la Garde côtière ont été quelque peu étonnés lorsqu'ils ont pris connaissance des préoccupations exprimées par le comité.

Néanmoins, nous avons examiné cette question le plus rapidement possible. Étant donné les difficultés que nous rencontrons avec l'ensemble de notre programme de réglementation et le personnel de soutien limité que le ministère de la Justice met à notre disposition pour ces dossiers, nous avons mis sur pied un projet spécial afin de rattraper le retard accumulé. Notre projet de réglementation marine nous a ainsi permis de pratiquement doubler nos ressources juridiques en embauchant des employés contractuels qui avaient de l'expérience dans la rédaction de règlements — je suis certain que vous serez d'accord avec moi pour déclarer qu'il s'agit d'un talent unique qui nécessite beaucoup d'expérience. Nous avons donc déniché quelques personnes de ce genre. Nous leur avons confié plusieurs règlements qui étaient vraiment très en retard, dont le problème signalé par le comité.

Je suis heureux de vous déclarer que le projet de modification est presque terminé et qu'il devrait pouvoir être transmis au BCP d'ici environ un mois. Nous croyons avoir trouvé une solution au problème, laquelle sera insérée dans le règlement.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Lee): Does Mr. Rideout consider that a firm enough time frame?

Mr. Rideout: Sure.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a question for you, Mr. Turner, or you, Ms Murray. I understand that the Department of Transport has some 30 lawyers.

Mr. Turner: Indeed, yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is a couple of million dollars a year. I do not understand how you can say you are underresourced. How many of those 30 lawyers work on statutory instruments?

Mr. Turner: If I could speak about the Coast Guard, because those are the regulations we are currently looking at, one works full time in support of our regulatory amendments and new regulations, and another one works half time and is also the coordinator for all other departmental modes and their regulations. We also have bits and pieces here and there, if one may allude to high-priced legal talent in that way. In fact, I have one of our major pieces behind me today. I brought along Marc Gauthier, who is our senior admiralty counsel in the legal services unit of the Department of Justice and provides us with a lot of support. People within our staff are involved in this process, so I thought it best that he hear these matters firsthand.

In the Coast Guard, we have a little less than two people in the Department of Justice legal services unit to provide support for the regulations and statutory amendments within the Coast Guard. That is why, sir, if I may say in desperation, we have gone to the route of finding outside help that we can buy in for a period of time.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The obvious thought I have is that it might be expedient to shuffle your resources. That is not your responsibility, but Ms Murray might, if she has not already thought of it, be looking for a temporary reallocation of resources. My understanding is that the Department of Justice's legal talent is shuffled throughout the government bureaucracy. It is under one wing. It is under the Department of Justice. If this particular branch is underresourced at 1.6 or 1.7 units of legal talent, it may be constructive to look at beefing it up temporarily.

Mr. Turner: That would be something for the Department of Justice to look at, but, in the Coast Guard, we have a double problem when it comes to regulations and preparation; that is, not only the rather unique skill involved, but the fact

[Traduction]

Le coprésident (M. Lee): M. Rideout considère-t-il qu'il s'agit d'un échéancier suffisamment ferme?

M. Rideout: Certainement.

Le coprésident (M. Lee): J'aurais une question pour vous, monsieur Turner, ou peut-être vous, madame Murray. Je crois comprendre que le ministère des Transports dispose de quelque 30 avocats.

M. Turner: Oui, en effet.

Le coprésident (M. Lee): Cela représente quelques millions de dollars par an. Je n'arrive pas à comprendre comment vous pouvez dire que vous ne bénéficiez pas de ressources suffisantes. Combien de ces 30 avocats travaillent sur des textes réglementaires?

M. Turner: Je peux parler de la Garde côtière, puisque ce sont ces règlements que nous examinons actuellement. Un avocat travaille à temps plein aux projets de modification et de nouveaux règlements tandis qu'un autre consacre la moitié de son temps à cette tâche tout en agissant comme coordonnateur de la réglementation pour tous les autres modes de transport. Nous en avons aussi quelques-uns ici et là si vous me permettez de parler de cette façon de ces ressources juridiques très recherchées. En fait, l'un de nos principaux atouts dans ce domaine est tout juste derrière moi aujourd'hui. Je suis accompagné de M. Marc Gauthier, qui est notre conseiller juridique principal en matière de droit maritime au sein du service du contentieux du ministère de la Justice et qui nous fournit une aide précieuse. Divers membres de notre personnel participent à ce processus; aussi, j'ai cru qu'il était préférable qu'il assiste aux discussions.

Au sein de la Garde côtière, un peu moins de deux employés des services juridiques du ministère de la Justice travaillent aux projets de règlement et de modification. C'est pour cette raison, monsieur, que nous avons décidé de faire appel à des employés contractuels pendant une certaine période de temps.

Le coprésident (M. Lee): Il me semble évident qu'il serait peut-être préférable que vous réaffectiez vos ressources. Ce n'est peut-être pas votre responsabilité, mais Mme Murray pourrait peut-être, si elle n'y a pas déjà songé, envisager une réaffectation temporaire de ressources. Je crois comprendre que les juristes du ministère de la Justice sont répartis dans tout l'appareil gouvernemental. Ils relèvent tous du ministère de la Justice. Si ce service particulier manque de ressources, avec seulement 1,6 ou 1,7 année-personne, il pourrait se révéler avantageux d'affecter temporairement d'autres personnes à ce service.

M. Turner: C'est une proposition que le ministère de la Justice pourrait examiner. Quant à nous, à la Garde côtière, nous faisons face à un double problème lorsqu'il s'agit de préparer des projets de règlement ou de modification. En effet,

[Text]

that admiralty law is a specialized discipline and there are not many trained lawyers in the government service with that particular discipline.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Colleagues?

Mr. Rideout: I think the points are valid. However, when you look at these two areas and you have a 10-year delay and a 4-year delay, bells and whistles start to go off, and you have to get someone to handle the problems.

Mr. François Bernier, General Counsel to the Committee: I have a comment, Mr. Chairman, along the lines of what you were raising, which concerns repeated references to limited legal resources.

As the chairman pointed out, we are talking about a department that has, in total, some 30 lawyers. The main functions within the department are the marine, air transport, and, to an extent, the surface transportation component, such as the Motor Vehicle Safety Act, et cetera.

Perhaps Mr. Turner can answer this question: Have the legal resources diminished in the last 10 years in the department, or have they increased?

Mr. Turner: From the point of view of the Coast Guard, the legal resources within the Department of Justice available to support us directly have decreased somewhat. We have supplemented that, however, by buying in talent and giving them to the Department of Justice to provide us with added support.

Mr. Bernier: You refer to the Coast Guard. I prefer to look at all marine initiatives, things to do with the Canadian Shipping Act, pilotage, et cetera.

I looked at the *Canada Gazette* this morning. In 1982, 10 years ago — you say your staff has not changed because you have compensated — the Department of Transport completed 47 regulatory initiatives. Over the whole of last year, the Department of Transport completed 17 regulatory initiatives.

I have figures on the aeronautics side — which is also a main component of the department — that suggest there are at least seven lawyers working full time. This raises the question as to how these legal resources are used. If the department, 10 years ago, could successfully process 47 amendments to marine regulations, why is it that 10 years later only 17 are processed? Mind you, in 1982, there was no priority system, or at least none to which the committee was constantly being referred. Suddenly, since we have the priority system, lo and behold, the number of completed tasks diminishes by more than half. That, in my mind, raises a number of questions. Do you have any comment?

[Traduction]

non seulement les juristes sont-ils difficiles à trouver, mais en plus, il n'y a pas beaucoup d'avocats de la fonction publique qui sont spécialisés en droit maritime.

Le coprésident (M. Lee): Messieurs?

M. Rideout: Je crois que ces arguments sont valables. Toutefois, lorsque vous examinez ces deux dossiers et ces délais de dix ans et de quatre ans, il me semble que vous tirez la sonnette d'alarme et que vous cherchez à trouver quelqu'un pour résoudre ces problèmes.

M. François Bernier, conseiller juridique principal du comité: Si je peux me permettre un commentaire, monsieur le président, au sujet de ces références répétées aux ressources juridiques limitées dont le ministère dispose.

Comme le président l'a signalé, nous discutons actuellement d'un ministère qui dispose d'un total de 30 avocats. Ce ministère s'occupe principalement de transport maritime, de transport aérien et, dans une certaine mesure, de transports de surface, par exemple de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, etc.

Peut-être M. Turner peut-il répondre à la question suivante: les ressources juridiques dont dispose le ministère ont-elles diminué ou augmenté au cours des dix dernières années?

M. Turner: Pour ce qui est de la Garde côtière, les ressources juridiques mises à notre disposition par le ministère de la Justice pour nous aider directement ont quelque peu diminué. Nous avons toutefois corrigé cette situation en ayant recours à des employés contractuels pour aider le ministère de la Justice à nous fournir ce soutien.

M. Bernier: Vous nous parlez de la Garde côtière. Je préférerais examiner la situation de l'ensemble des transports maritimes, des choses comme la Loi sur la marine marchande du Canada, sur le pilotage, etc.

J'ai consulté la *Gazette du Canada* ce matin. En 1982, c'est-à-dire il y a dix ans — vous dites que votre personnel n'a pas changé puisque vous avez compensé d'une autre façon — le ministère des Transports a terminé 47 projets réglementaires. Pour l'ensemble de l'an dernier, le ministère des Transports a mené à terme 17 projets réglementaires.

Je dispose de chiffres pour le secteur de l'aéronautique — un autre élément important du ministère — qui indiquent qu'au moins sept avocats travaillent à temps plein à ces dossiers. Il faut alors se demander comment ces ressources juridiques sont utilisées. Si le ministère parvenait, il y a dix ans, à traiter 47 projets de règlement dans le secteur maritime, pourquoi ne peut-il plus n'en traiter que 17 aujourd'hui? Remarquez qu'il n'existait pas en 1982 de système d'établissement des priorités ou à tout le moins, que celui-ci n'était pas constamment mentionné au comité. Tout à coup, depuis que le système d'établissement des priorités est établi, le nombre de projets menés à terme diminue de plus de la moitié. Tout cela, quant à

[Text]

Mr. Turner: Do you have a question, or do you want to comment on the observation?

Mr. Bernier: Perhaps you could comment, if you care to.

Mr. Turner: Gladly, sir.

With respect to the Coast Guard, I can provide some comment on that, but I would hasten to add that with respect to the overall departmental legal services unit, it would be better to ask the Department of Justice directly.

With regard to all of the marine legislation and, in particular, all of the regulations that this committee is concerned with and that we have attempted to process, as you have noted, the number we have been able to put through has decreased over the last decade. I attribute that to a couple of factors. Most important, we found it extremely difficult to recast the necessary statutory language to meet the requirements of the Statutory Instruments Act and the interpretations the Department of Justice used in their guidelines. We found it extremely difficult to translate into the appropriate language the requirements of the newer and more complex international conventions to which Canada wishes to accede, and to which Parliament has directed us to accede. This has occupied much of the time of our technical and legal staff over the last few years.

A classic example is the convention for the prevention of pollution from ships at sea, otherwise known as MARPOL 73/78. That convention, which is critical to Canada in terms of pollution protection and protection of the environment and has been one of our top priorities for a number of years, has been a very difficult one for us. We received authority to accede in Canada Shipping Act amendments passed in 1987 and have been working since that point and have only just this last November finally been able to deposit the instruments of accession with the International Maritime Organization, the U.N. agency in London. That took three regulations. That is all. Yet those regulations, by virtue of their length and complexity, have taken several years of work — almost a decade, in fact, because we were working on them well before we had the authority through the Canada Shipping Act amendments.

There is a similar situation now with the STCW convention, the standards for training certification and watchkeeping. There are very complex, international agreements and rules under

[Traduction]

moi, soulève un certain nombre de questions. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Turner: Est-ce une question ou voulez-vous tout simplement que je commente vos observations?

M. Bernier: Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous en pensez.

M. Turner: Avec plaisir, monsieur.

En ce qui concerne la Garde côtière, je peux vous faire part de mon avis, mais je m'empresse d'ajouter qu'il serait préférable que vous consultiez directement le ministère de la Justice pour ce qui est de l'ensemble des services juridiques du ministère.

Pour ce qui est du droit maritime et en particulier de tous les règlements qui préoccupent le comité et que nous avons tenté de mener à terme, vous avez raison de dire qu'ils ont diminué au cours de la dernière décennie. J'attribue cette situation à un certain nombre de facteurs, le plus important étant qu'il nous a été extrêmement difficile de remanier toute la terminologie légale nécessaire afin de respecter les exigences de la Loi sur les textes réglementaires ainsi que les interprétations utilisées dans les lignes directrices du ministère de la Justice. Nous avons eu énormément de difficulté à traduire en langage juridique approprié les exigences des plus récentes conventions internationales — lesquelles sont aussi plus complexes — que le Canada souhaitait ratifier et que le Parlement nous a ordonné de ratifier. Ces tâches ont occupé la majeure partie du temps de notre personnel spécialisé et juridique au cours des dernières années.

La Convention pour la prévention de la pollution marine par les navires, aussi connue sous le nom de MARPOL 73/78, constitue un exemple classique. Cette convention, qui est cruciale pour le Canada en ce qui touche à la prévention de la pollution et à la protection de l'environnement, constitue l'un de nos dossiers prioritaires depuis un certain nombre d'années et nous a causé beaucoup de problèmes. Les modifications à la Loi sur la marine marchande du Canada adoptées en 1987 prévoyaient la ratification de cette convention et nous travaillons à ce dossier depuis cette époque. Pourtant, ce n'est qu'en novembre dernier que nous avons finalement pu transmettre les instruments de ratification à l'Organisation maritime internationale, un organisme de l'ONU situé à Londres. Trois règlements ont été nécessaires. C'est tout. Pourtant, ces règlements, en raison de leur longueur et de leur complexité, ont nécessité plusieurs années de travail — en fait, presque une décennie puisque nous travaillions à ce dossier bien avant l'adoption des modifications à la Loi sur la marine marchande du Canada.

Nous nous retrouvons maintenant dans une situation semblable avec la Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de

[Text]

these conventions which we are now having to translate into Canadian law.

That is why we are encouraged by what we see happening through the government's regulatory review process and hearings and recent reports issued by the special subcommittee of the finance committee with respect to regulatory review. Its support of the process of incorporation by reference, including incorporation of international agreements and standards by reference, is seen by us as being very helpful and a possible solution to some of the significant problems we have had in this area. If we can move to incorporation by reference to international rules — in fact, we may use the MARPOL example. A book of rules is attached to that convention. It is roughly three or four centimeters thick. If we can accede to the convention by virtue of a regulation under the Shipping Act — once the authorities are embodied in the act — which references those international rules under the International Maritime Organization, we will have removed an enormous barrier in terms of our ability to move ahead quickly with some of these initiatives.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you for that explanation, which goes some way to explaining the output issue raised by our counsel.

We will not have the opportunity to look into that more closely. That is almost a collateral issue to the efficiency of your legal services. That is for your department. We are curious about it.

I gather from your testimony and from what we know that three lawyers work on marine drafting and seven work on aeronautics. There are 30 lawyers in the department. What do the other 20 do? Are you aware of that? You may not be fully aware.

Mr. Turner: You are asking the wrong person. I could tell you what the other lawyers do for the Coast Guard and the marine group, but I cannot tell you what the rest of the department does.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Ms Murray, could you comment on that?

Ms Murray: I do not have that breakdown with me today, but I can provide it for you quickly.

The Joint Chairman (Mr. Lee): We are curious. I am not sure that it is essential in dealing with our business today, but it is an issue. If you could answer that, we would be grateful.

[Traduction]

veille. Nous devons maintenant traduire en droit canadien les ententes et règles internationales très complexes qui sont visées par ces conventions.

C'est pourquoi nous sommes encouragés par la revue de la réglementation entreprise par le gouvernement ainsi que par les audiences et rapports récents du sous-comité spécial du comité des finances. Le fait que ce sous-comité soit d'accord avec l'incorporation par renvoi, notamment avec l'incorporation par renvoi d'ententes et de normes internationales, pourrait selon nous se révéler très utile et constituer peut-être une solution à certains des problèmes importants que nous avons rencontrés dans ce secteur. Si nous pouvons adopter l'incorporation par renvoi des règles internationales — en fait, nous pourrions utiliser l'exemple de MARPOL. Un cahier de règles d'à peu près trois ou quatre centimètres d'épais est annexé à cette convention. Si nous pouvons ratifier cette convention à l'aide d'un règlement pris en vertu de la Loi sur la marine marchande — une fois que les dispositions habilitantes auront été intégrées à celle-ci — qui incorpore par renvoi ces règles internationales adoptées par l'Organisation maritime internationale, nous aurons éliminé un obstacle considérable qui nous empêchait de traiter rapidement certains de ces projets réglementaires.

Le coprésident (M. Lee): Merci de cette clarification qui explique en partie le problème de production soulevé par notre conseiller juridique.

Nous ne pourrions examiner cette question d'une manière plus approfondie. Il s'agit presque d'une question connexe à l'efficacité de vos services juridiques. Cela relève de votre ministère. Nous sommes tout simplement curieux.

Je suppose donc que trois avocats travaillent à la rédaction dans le secteur maritime et sept autres dans le secteur de l'aéronautique. Le ministère compte 30 avocats. Qu'est-ce que les 20 autres font? Le savez-vous? Vous n'êtes peut-être pas au courant de tous les détails.

M. Turner: Vous vous adressez à la mauvaise personne. Je peux vous dire ce que les autres avocats font pour la Garde côtière et le groupe du transport maritime, mais je ne sais rien pour le reste du ministère.

Le coprésident (M. Lee): Avez-vous des commentaires à formuler à ce sujet, madame Murray?

Mme Murray: Je n'ai pas les chiffres pour les différents groupes du ministère avec moi aujourd'hui, mais je peux vous les transmettre rapidement.

Le coprésident (M. Lee): Nous sommes curieux. Je ne suis pas certain que ces détails soient essentiels pour nos travaux d'aujourd'hui, mais il s'agit d'une question intéressante. Nous vous saurions gré de bien vouloir nous fournir une réponse.

[Text]

I want to move quickly to the Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing issue. Which of our witnesses wished to speak to that?

Mr. Martin Brennan, Associate Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination, Transport Canada: I will, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I gather that we have agreement between the committee and the ministry on the three requested changes dealing with licensing of the drivers, minimum liability insurance, and the definition of low-value cargo. The big problem is when will the changes be made. Could you address that, Mr. Brennan?

Mr. Brennan: Yes, I will, Mr. Chairman. Thank you for the opportunity to speak this morning.

As you say, there are three elements to this question. I should point out that these regulations all come under the Motor Vehicle Transport Act, and that act delegates to provincial governments the authority to regulate extra-provincial trucking. So each of these regulations involves a fair amount of discussion and work with the provinces. If a couple of lawyers are involved in one of Mr. Turner's regulations, there could be 10 times that number involved in these, because you have to sit down with each provincial group. We do that together, but they all have to be convinced in their own way that these are valid measures to implement.

The recommendations you made are straight forward, and we accept them. There is one with which we may have subsequent difficulty for another reason, and that is the minimum cargo insurance.

There was a change in the Motor Vehicle Transport Act at the end of this year, because the reverse onus test, which was applicable for the first five years the law was in effect, ended at the end of December. We now have a situation where we are not sure we can attach conditions to the issuance of a license that involves the level of insurance required of an applicant. We must look into this matter over the next month or two and come up with a solution.

The reasons it has taken a while to deal with these matters are two-fold. One, a review of the Motor Vehicle Transport Act by a formal panel has been ongoing all year. You may recall that in the Freedom to Move package in 1987 there were three pieces of legislation: The National Transport Act, the Motor Vehicle Transport Act, and the Shipping Conferences Exemption Act. The National Transportation Act had built into it a requirement for a full review of the act to take place during 1992. A panel of five was set up to do just that. They have finished their work. They have reported, but the report has not

[Traduction]

Je souhaite passer rapidement au dossier du Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales. Lequel de nos témoins désire prendre la parole à ce sujet?

M. Martin Brennan, sous-ministre adjoint associé, Politique et coordination, Transports Canada: Je vais m'en charger, monsieur le président.

Le coprésident (M. Lee): Je suppose que le comité et le ministère s'entendent sur les trois changements demandés concernant la délivrance des licences aux chauffeurs, l'assurance-responsabilité minimale et la définition des marchandises de faible valeur. Il s'agit donc de déterminer quand ces changements seront apportés. Pouvez-vous répondre à cette question, monsieur Brennan?

M. Brennan: Oui monsieur le président. Je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole devant vous ce matin.

Comme vous le savez, cette question comporte trois éléments. Je devrais tout d'abord signaler que ce règlement relève de la Loi sur les transports routiers et que cette loi délègue aux gouvernements provinciaux le pouvoir de réglementer le camionnage extra-provincial. Ce règlement nécessite donc de nombreuses discussions avec les provinces. Si quelques avocats travaillent aux projets de M. Turner, il y en a dix fois plus qui s'occupent de celui-ci parce que nous devons nous asseoir avec chacun des groupes provinciaux. Nous les rencontrons tous en même temps, mais ils doivent tous être individuellement persuadés que ces mesures sont valables.

Les recommandations que vous avez formulées sont claires et nous les acceptons. L'une d'entre elles, c'est-à-dire celle relative à l'assurance facultés minimale pourrait nous poser des difficultés ultérieurement pour une autre raison.

La Loi sur les transports routiers a été modifiée à la fin de l'année parce que le critère de l'inversion du fardeau de la preuve, qui s'appliquait au cours des cinq premières années, a cessé de s'appliquer à la fin de décembre. Nous nous trouvons maintenant dans la situation où nous ne pouvons assujettir la délivrance d'une licence au niveau d'assurance exigé d'un requérant. Nous devons examiner cette question au cours des deux prochains mois et trouver une solution.

Il nous a fallu un certain temps pour traiter ce dossier pour deux raisons. Premièrement, un groupe de travail spécial a passé en revue la Loi sur les transports routiers tout au long de l'année dernière. Vous vous rappellerez peut-être que le livre blanc *Aller sans entraves* publié en 1987 comprenait trois mesures législatives: la Loi sur les transports nationaux, la Loi sur les transports routiers et la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes. La Loi sur les transports nationaux prévoyait qu'elle devrait être réexaminée au complet en 1992. Un groupe de travail de cinq personnes a donc été formé pour

[Text]

yet been tabled in the house. I believe the date for tabling that report is March 20.

An important aspect of the review these people were doing was a review of the Motor Vehicle Transport Act, which could or might lead to suggestions for reviews in these regulations. So we felt it appropriate to wait a little longer to complete them.

We have formed with the provinces a federal-provincial task force to look at the impact of the removal of the reverse onus test and the cleanup of other regulations which will apply in the new regime we currently have. We hope to incorporate into this review all the changes you spoke about, and our target date for completing them is August 1993.

The Joint Chairman (Mr. Lee): A target for completing the review?

Mr. Brennan: No, that is for having the regulations finished. The review of the Motor Vehicle Transport Act is complete.

The Joint Chairman (Mr. Lee): So we do have a date then?

Mr. Brennan: Yes. We are confident that we can do it by this summer.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I note, notwithstanding the difficulties you face in negotiation, refinement, and interjurisdictional questions, that each of these three amendments has been agreed to by your department. They have been agreed to?

Mr. Brennan: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): From our committee's point of view, all that remains is implementation.

Mr. Brennan: That is right.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Simple execution, but, in any event, the time frame you offer is certainly a reasonable one.

Mr. Brennan: I say that, Mr. Chairman, because we think that in the next few months we may want to add other wrinkles to the package.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That suits members here. Thank you for that, Mr. Brennan.

The third item, which I had inadvertently skipped over, was the Air Carrier Security Regulations. This file had a start date of approximately 1987-88.

I believe that Mr. Rodocanachi will speak to this issue.

[Traduction]

ce faire. Elles ont maintenant terminé leur travail. Leur rapport a été remis, mais il n'a pas encore été déposé à la Chambre. Je crois qu'il doit l'être le 20 mars.

Un des éléments importants du mandat de ces personnes était de revoir la Loi sur les transports routiers, ce qui aurait pu entraîner des propositions de modifications à ce règlement. Nous avons donc jugé qu'il convenait d'attendre un petit peu avant de terminer le projet.

Nous avons formé avec les provinces un groupe de travail fédéral-provincial afin d'étudier l'incidence de l'élimination de l'inversion du fardeau de la preuve et de la rationalisation des autres règlements qui s'appliqueront dans le cadre du nouveau régime. Nous espérons intégrer à ce projet tous les changements dont vous avez parlé, et nous prévoyons avoir terminé le tout en août 1993.

Le coprésident (M. Lee): C'est votre objectif pour l'achèvement du réexamen de cette loi?

M. Brennan: Non, pour l'achèvement du projet de réglementation. On a déjà terminé le réexamen de la Loi sur les transports routiers.

Le coprésident (M. Lee): Nous avons donc une date?

M. Brennan: Oui. Nous sommes confiants d'en avoir terminé cet été.

Le coprésident (M. Lee): Nonobstant les difficultés liées aux négociations, aux améliorations et aux compétences, je remarque que les trois modifications proposées ont été acceptées par votre ministère. N'est-ce pas?

M. Brennan: Oui.

Le coprésident (M. Lee): Du point de vue de notre comité, il ne reste plus que la mise en oeuvre de ces propositions.

M. Brennan: C'est exact.

Le coprésident (M. Lee): Simple mise en oeuvre, mais l'échéancier que vous nous proposez est certainement raisonnable.

M. Brennan: Je vous donne cet échéancier, monsieur le président, parce que je crois que nous souhaiterons au cours des prochains mois apporter quelques autres améliorations au projet.

Le coprésident (M. Lee): Cela nous convient. Merci monsieur Brennan.

Le troisième point à l'ordre du jour que j'ai par erreur sauté concerne le Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens. Ce dossier remonte à environ 1987-1988.

Je pense que c'est M. Rodocanachi qui prendra la parole à ce sujet.

[Text]

Mr. John Rodocanachi, Director General, Security and Emergency Planning Group, Transport Canada: First, I want to address the question of timeliness. My records show that this item goes back to 1988. Having reviewed the file, which is totally the responsibility of my group, it came with some other questions which we have answered. This question was not answered, in my mistaken belief that it could be addressed with a general review and major amendments to this regulation, which will be taking place this year. With hindsight, that was a poor decision. We could have provided an answer to your committee. I will give you that answer now, the reasons behind this particular regulation.

For the benefit of members of the committee, who are not as familiar with the regulation as you are, Mr. Chairman, this question relates to the fact that our air carrier security regulations require armed peace officers on board an aircraft to make their presence known to the air carrier in advance with a signed certificate. The air carrier will then inform the pilot in command of the aircraft.

There is an exemption for the peace officer operating under cover. Again, he must make his presence known to the carrier and to the pilot in command, but in the case of the peace officer under cover, there is no requirement, as in the other cases of peace officers, to make that presence known to other peace officers.

As well, in those regulations, the minister has the authority to authorize employees of the air carrier to be armed. Why do we not require that an armed peace officer on board be made aware of the presence of the armed employee of the air carrier?

An armed employee of the air carrier is commonly known as a "sky marshal". In Canada, on domestic flights, we do not allow sky marshalls, nor do we allow Canadian registered aircraft to allow sky marshalls on international flights. However, we cannot legislate sky marshalls on international flights coming into Canada. Certain foreign airlines have sky marshalls on those flights. What we do require, though, is that, if they have a domestic leg in Canada, they must deposit their arms with Canada Customs at the port of entry and pick them up on the way out.

Let us take, for example, an Asian-based flight coming into Vancouver and flying on to Toronto. When that flight comes into Vancouver, the sky marshal is escorted by the RCMP to the Customs post where he deposits the arms he carries

[Traduction]

M. John Rodocanachi, directeur général, Groupe de la sécurité et de la planification d'urgence, Transports Canada: Je voudrais tout d'abord régler la question du délai. Les données dont je dispose indiquent que ce dossier remonte à 1988. Après avoir passé en revue ce projet de réglementation, qui relève totalement de mon groupe, je me suis aperçu qu'il avait été reçu avec d'autres questions auxquelles nous avons répondu. Nous n'avons pas répondu à cette question particulière parce que j'ai cru — à tort — que nous pourrions la régler dans le cadre d'un réexamen général de ce règlement qui aura lieu cette année. Je constate aujourd'hui qu'il s'agissait d'une mauvaise décision. Nous aurions pu fournir une réponse au comité. Je vais vous donner aujourd'hui les raisons de l'adoption de ce règlement particulier.

Au profit des membres du comité qui pourraient ne pas connaître aussi bien le règlement que vous, monsieur le président, je mentionnerai que ce dossier est lié au fait que le Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens exige que les agents de la paix armés montant à bord d'un avion informent au préalable le transporteur aérien de leur présence au moyen d'un certificat signé. Le transporteur aérien informe ensuite le pilote aux commandes de l'appareil.

Une exemption est prévue pour les agents de la paix banalisés. Encore là, l'agent de la paix doit signaler sa présence au transporteur et au pilote aux commandes de l'appareil, mais les agents de la paix banalisés n'ont pas, comme les autres, à signaler leur présence aux autres agents de la paix.

De plus, le règlement permet au ministre d'autoriser des employés du transporteur aérien à s'armer. Pourquoi n'exigeons-nous pas qu'un agent de la paix armé à bord de l'appareil soit informé de la présence d'un employé armé du transporteur aérien?

Un employé armé du transporteur aérien est communément appelé «agent de sécurité aérienne». Au Canada, sur les vols nationaux, nous n'autorisons pas les agents de sécurité aérienne, pas plus que nous ne permettons aux appareils enregistrés au Canada de permettre la présence d'agents de sécurité aérienne sur les vols internationaux. Toutefois, nous ne pouvons empêcher des agents de sécurité aérienne d'entrer au pays à bord de vols internationaux. Certaines lignes étrangères utilisent des agents de sécurité aérienne sur leurs vols. Toutefois, dans ces cas, nous exigeons que ces agents déposent leurs armes au bureau de Douanes Canada, au port d'entrée, et les y ramassent à leur sortie du pays.

Prenons l'exemple d'un vol en provenance de l'Asie qui arrive à Vancouver et se poursuit jusqu'à Toronto. Lorsque cet appareil arrive à Vancouver, des représentants de la GRC accompagnent l'agent de sécurité aérienne jusqu'au bureau des

[Text]

onboard. On the way out of the country through Vancouver on the return flight, he picks up the arms.

The reason we do not require the sky marshall's presence to be made known to other peace officers is that they, in effect, are operating under cover as well, and the pilot in command — and this is the key point — knows who all the peace officers on board are as well as the sky marshalls. So there is a coordination, if necessary, aboard the plane.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Do you feel there should be an amendment as suggested by the committee?

Mr. Rodocanachi: I feel, for the reasons I have stated, there should not be an amendment. The sky marshalls should be allowed to act under cover because that is their purpose in life, provided the pilot in command knows about the sky marshall's presence and the armed peace officer's presence.

On international flights, it is a rare occasion that there is a peace officer. Quite often on Canadian domestic flights, they are escorting prisoners or operating under cover on drug operations. As far as international flights are concerned, it is not common for armed peace officers to escort prisoners.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Any questions from members or counsel?

Mr. Bernier: I have a problem with that. I hear your explanation. I have to say that, as a passenger, I would feel uncomfortable if an air marshall or an employee of the airline on board had a gun. If either an undercover officer or an RCMP officer is on board and is also armed, and no one has told that officer that an airline employee with a gun is on board, what happens if the officer sees the gun? Could he not legitimately believe that a hijacker was on board and take prompt measures to apprehend the person with the gun, not having been informed that this other person is legitimately on board with a gun?

Mr. Rodocanachi: First of all, as I have said, on domestic flights or Canadian registered flights, we do not allow sky marshalls. So the case you are referring to could only happen on a foreign-registered, international flight.

The armed peace officer on board is not there to prevent hijackings. He is there to escort a prisoner. The pilot in command is responsible for the security of the aircraft, and the pilot in command knows the presence of both the armed peace officer and the sky marshall.

Mr. Rideout: So you leave the discretion in the hands of the pilot to inform the others?

[Traduction]

Douanes où celui-ci dépose les armes qu'il transporte. À sa sortie du pays, l'agent ramasse ses armes lorsqu'il repasse à Vancouver.

Nous n'exigeons pas que la présence de l'agent de sécurité aérienne soit signalée aux autres agents de la paix parce que ces agents sont eux aussi banalisés et parce que le pilote aux commandes de l'appareil — et il s'agit du point essentiel — est au courant de tous les agents de la paix de même que de tous les agents de sécurité aérienne qui sont à bord. Il peut donc y avoir au besoin coordination à bord de l'appareil.

Le coprésident (M. Lee): Croyez-vous que le règlement doive être modifié comme le propose le comité?

M. Rodocanachi: Pour les raisons que je viens de mentionner, j'estime qu'il ne devrait pas être modifié. Les agents de sécurité aérienne devraient être autorisés à travailler dans le secret puisque c'est là leur rôle, pourvu que le pilote aux commandes de l'appareil soit mis au courant de leur présence et de la présence d'agents de la paix armés.

Il est rare qu'un agent de la paix soit à bord d'un appareil effectuant un vol international. Sur les vols nationaux effectués au Canada, les agents de la paix escortent très souvent les prisonniers ou travaillent à des affaires de drogues. Il est rare que des agents de la paix armés accompagnent des prisonniers sur des appareils effectuant des vols internationaux.

Le coprésident (M. Lee): Quelqu'un a-t-il des questions?

M. Bernier: Je n'arrive pas à comprendre. J'ai bien entendu votre explication. Je dois toutefois dire qu'à titre de passager, je me sentirais très mal à l'aise si un agent de sécurité aérienne ou un employé de la ligne aérienne était muni d'une arme à bord. Si un agent banalisé ou un agent de la GRC est à bord et qu'il est armé, et que personne ne lui a dit qu'un employé armé de la ligne aérienne était aussi à bord, qu'arrivera-t-il si l'agent voit l'arme de cet employé? Ne serait-il pas normal qu'il croit qu'un pirate est à bord et qu'il prenne rapidement des mesures afin d'arrêter cette personne armée, n'ayant pas été informé qu'il est légitime que cette autre personne soit à bord avec une arme?

M. Rodocanachi: Premièrement, comme je l'ai dit, nous n'autorisons pas la présence d'agents de sécurité aérienne sur les vols nationaux ou les vols enregistrés au Canada. Aussi, le cas que vous mentionnez ne pourrait se produire que sur un vol international enregistré à l'étranger.

L'agent de la paix armé à bord n'est pas là pour empêcher les détournements d'avions. Il escorte un prisonnier. Le pilote aux commandes de l'appareil est responsable de la sécurité de celui-ci et il sait qu'un agent de la paix armé et qu'un agent de sécurité aérienne sont à bord.

M. Rideout: C'est donc au pilote de décider s'il doit transmettre cette information aux autres?

[Text]

Mr. Rodocanachi: Yes. As far as the armed peace officers are concerned, there is a requirement for the armed peace officers to know each other on board; but with respect to indicating that there is a sky marshall on board, that is in the hands of the pilot in command.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you very much for your explanation of that policy perspective.

Mr. Rideout: Could you add that MPs be informed?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Thank you for that, Mr. Rideout.

I assume that the process we have been through this morning has directly or indirectly assisted the department in becoming better aware of the needs of the committee and, through the committee, of Parliament. I can only assume that the department will take every measure possible to respond on a timely basis in the future.

As we proceed into the balance of today's agenda, there are more files dealing with transport. That is routine.

I will now turn the chair over to Senator Grimard.

Senator Normand Grimard (Joint Chairman) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Members, the first item on the agenda for this morning is a "Special Agenda Item".

SOR/88-453—PIPELINES COMPANIES RECORDS PRESERVATION REGULATIONS AND OTHER REGULATIONS

If you will recall, Mrs. Snider from the National Energy Board appeared before this committee on December 3, 1992. After her appearance, she wrote to us on January 4 and again on February 2. In those letters, she shows a definite sign of cooperation. I realize that Mrs. Snider is giving her full cooperation. I am satisfied. Unless members have comments, I suggest that we leave this matter in abeyance for a time, because she promised action.

Are there other comments from members?

The next item is under the rubric "New Instruments".

SOR/92-602—AERONAUTICS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992 (NO. 2)

SOR/91-233—AEROPLANE CABIN FIRE PROTECTION ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23A:1)

[Traduction]

M. Rodocanachi: Oui. Pour ce qui est des agents de la paix armés, il faut qu'ils soient informés de la présence de leurs collègues à bord, mais dans le cas des agents de sécurité aérienne, le pilote de l'appareil est libre de faire ce qu'il veut.

Le coprésident (M. Lee): Je vous remercie de nous avoir expliqué cette politique.

M. Rideout: Pourriez-vous ajouter que les députés soient aussi informés?

Le coprésident (M. Lee): Je vous remercie de cette remarque, monsieur Rideout.

Je pense que nos travaux de ce matin ont directement ou indirectement aidé le ministère à être davantage conscient des besoins du comité et par le fait même du Parlement. Je ne peux que supposer que le ministère fera dorénavant tout ce qu'il peut pour nous répondre dans un délai raisonnable.

D'autres dossiers traitant des transports sont aussi à l'ordre du jour. Il s'agit de dossiers routiniers.

Je cède maintenant ma place au sénateur Grimard.

Le sénateur Normand Grimard (coprésident) prend place dans le fauteuil.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Messieurs, nous commencerons ce matin par un «article spécial à l'ordre du jour».

DORS/88-453—RÈGLEMENT SUR LA CONSERVATION DES DOSSIERS DES COMPAGNIES DES PIPE-LINES ET AUTRES RÈGLEMENTS

Vous vous souviendrez que Mme Snider, de l'Office national de l'énergie, a comparu devant le comité le 3 décembre 1992. Après sa comparution, elle nous a écrit le 4 janvier et une nouvelle fois le 2 février. Ses lettres démontrent un net désir de coopération. Je me rends compte que Mme Snider coopère entièrement avec nous. Je suis satisfait. À moins que des membres n'aient des commentaires, je propose que nous mettions ce dossier de côté pendant un certain temps puisqu'elle nous a promis de prendre des mesures.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le prochain point figure sous la rubrique «Nouveaux textes réglementaires».

DORS/92-602—DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-2 (LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE)

DORS/91-233—ARRÊTÉ SUR LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DANS LES CABINES D'AVION – MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23A:3)

[Text]

These two items also involve Transport Canada. In fact, six items are on the agenda today involving Transport Canada.

In letters we received in October 1992 and January 1993, we heard the same story. I have extracted a few lines.

This was indeed our intention and is a part of our continuing effort to ensure, so far as possible, that correct terms are used in each official language.

We know the position of Transport Canada. I want to ask our counsel if he is satisfied with the answer. What suggestions do you have for us?

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, as the note says, what has happened here in this omnibus amendment order is that a number of amendments have been made that the committee requested. A further question was raised, and the department provided a confirmation. In this case, that is acceptable. We asked for confirmation that the amendment they made had the extended effect it seemed to have. They said, "Yes, that was our intent." That seems to be fine.

There is one point left in connection with SOR/86-638, which is the file that started this whole matter. There is an outstanding amendment there to follow up on. Other than that, everything seems satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Grimard): You are satisfied?

Mr. Bernhardt: There will be a further followup on the one outstanding amendment.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any comments from members?

The next item on the agenda is the Michelin Tires Remission Order.

SI/92-114—MICHELIN TIRES REMISSION ORDER, AMENDMENT

This is a minor item. It concerns a grammatical correction. We suggest that the word "période" should be in the plural. Any special comments?

Mr. Bernhardt: No. That was simply drawn to the department's attention.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda relates to the Export Control List and the Area Control List.

SOR/91-658—EXPORT CONTROL LIST, AMENDMENT

[Traduction]

Ces deux dossiers concernent aussi Transports Canada. En fait, six dossiers de Transports Canada figurent à l'ordre du jour aujourd'hui.

La même histoire se répète dans les lettres que nous avons reçues en octobre 1992 et janvier 1993. J'ai extrait quelques lignes.

Je vous confirme que telle était notre intention et que cette modification s'inscrit dans les efforts que nous déployons constamment pour faire en sorte que, dans la mesure du possible, les termes exacts soient utilisés dans chacune des deux langues officielles.

Nous connaissons la position de Transports Canada. Je veux demander à notre conseiller juridique s'il est satisfait de la réponse. Qu'avez-vous à nous suggérer?

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité: Monsieur le président, comme la note l'indique, ce décret général de modification vise à apporter un certain nombre de modifications demandées par le comité. Une autre question a été soulevée et le ministère a fourni la confirmation nécessaire. Dans ce cas-ci, la réponse est acceptable. Nous avons demandé au ministère de confirmer que la modification avait bien la portée qu'elle semblait avoir. Le ministère nous a confirmé que c'était là son intention. Cela semble satisfaisant.

Il reste une question à régler en rapport avec le DORS/86-638, le dossier à l'origine de toutes ces modifications. Il y a encore une modification à apporter. Mis à part ce détail, tout semble satisfaisant.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Vous êtes satisfait?

M. Bernhardt: Nous vérifierons si la dernière modification sera bel et bien apportée.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Quelqu'un a-t-il des commentaires à formuler?

Le prochain point à l'ordre du jour concerne le Décret de remise accordé à la Société canadienne de pneus Michelin.

TR/92-114—DÉCRET DE REMISE ACCORDÉ À LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PNEUS MICHELIN – MODIFICATION

Il s'agit d'une question mineure, d'une simple correction grammaticale. Nous proposons que le mot «période» soit mis au pluriel. Des commentaires?

M. Bernhardt: Non. Nous portons simplement ce fait à l'attention du ministère.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le prochain point à l'ordre du jour concerne la Liste des marchandises d'exportation contrôlée et la Liste des pays visés

DORS/91-658—LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTRÔLÉE – MODIFICATION

[Text]

SOR/91-713—AREA CONTROL LIST, AMENDMENT

This problem began in 1991. We received a letter in July 1992. It is mentioned here that: "I have forwarded copies of your letter to our domestic legal services, bringing to their attention the points you make therein." Counsel, are we satisfied with this?

Mr. Bernhardt: I do not see that there is anything else to pursue here. They cited an unnecessary enabling authority and that was pointed out to them.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any other comments from members?

The next item on the agenda is AECB Cost Recovery.

SOR/90-190—AECB COST RECOVERY FEES REGULATIONS

SOR/90-828—AECB COST RECOVERY FEES REGULATIONS, AMENDMENT

The minister signed a memorandum to cabinet on June 1, 1992, proposing certain amendments. The letter we received in November 1992 reads as follows:

... I wish to advise you that the Minister signed the Memorandum to Cabinet (MC)... on June 1st. The MC awaits consideration by Cabinet.

Any comment from counsel?

Mr. Bernhardt: I suggest it is simply a matter of following that up to see what has happened since November.

Mr. Rideout: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next items on the agenda fall under the rubric "Progress (?)".

SOR/82-725—AIR REGULATIONS, AMENDMENT

This is another item involving Ms Murray. We were promised a revised air regulation, according to a letter from Ms Murray of May 1992. She writes:

... we doubt very much that the revised regulations relating to airworthiness would be given a drafting and approval priority prior to the Fall of 1993.

I want to hear comments from our counsel.

Mr. Bernier: In the fall of 1993, they were going to give a drafting priority, not start the drafting; simply decide when they would. That is what I meant when I asked the question of the witnesses.

[Traduction]

DORS-91-713—LISTE DES PAYS VISÉS – MODIFICATION

Ce dossier a été ouvert en 1991. Nous avons reçu une lettre en juillet 1992. On y mentionne ce qui suit: «J'ai envoyé copie de votre lettre à notre service du contentieux (...) en attirant leur attention sur les points que vous soulevez». Êtes-vous satisfait de cette mesure, monsieur Bernhardt?

M. Bernhardt: Je ne vois pas ce qu'il y aurait d'autre à faire pour le moment. Ils ont cité un texte habilitant inutile et cela leur a été signalé.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Quelqu'un a-t-il d'autres commentaires à formuler?

Le prochain point à l'ordre du jour concerne le Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA.

DORS/90-190—RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS DE LA CCEA

DORS/90-828—RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS DE LA CCEA – MODIFICATION

Le 1^{er} juin 1992, le ministre a signé un mémoire au Cabinet proposant d'apporter certaines modifications. Voici ce que dit la lettre que nous avons reçue en novembre 1992:

[...] Je vous informe que le ministre a signé le 1^{er} juin 1992 le mémoire au Cabinet [...] le mémoire est en attente d'examen par le Cabinet.

Des commentaires, monsieur Bernhardt?

M. Bernhardt: Je suis d'avis qu'il faut simplement suivre ce dossier afin de vérifier ce qu'il en est advenu depuis novembre.

M. Rideout: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Les prochains points à l'ordre du jour figurent sous la rubrique «Progrès (?)».

DORS/82-725—RÈGLEMENT DE L'AIR – MODIFICATION

Voici un autre dossier concernant Mme Murray. On nous avait promis un nouveau Règlement de l'Air dans une lettre que Mme Murray nous a transmise en août 1992. Voici ce qu'elle y écrivait:

Nous doutons fort [...] que la rédaction et l'approbation de la version révisée des règlements relatifs à la navigabilité reçoivent la priorité avant l'automne de 1993.

Je voudrais savoir ce qu'en pense notre conseiller juridique.

M. Bernier: À l'automne de 1993, ils devraient accorder à ce projet la priorité, non pas commencer la rédaction; simplement décider quand ils la commenceraient. C'est ce que je voulais dire lorsque j'ai interrogé les témoins.

[Text]

It is my suspicion that that department expends far too much time discussing when it will do things and schedules and priorities rather than doing the work. But what can one do? There we are. This is the promise before the committee, and in a year from now they will decide when they might start, which could be another year or two later. Who knows.

Mr. Rideout: Why do we not write them and tell them that this response is not satisfactory? There is no need to take that amount of time. They have 20 extra lawyers. They do not even know what they are doing with them. Put one of them to work.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Given their appearance here today, perhaps we will see more results. What is your suggestion?

Mr. Bernier: A letter, as Mr. Rideout suggests, saying that we do not want to know what kind of priority they will give this matter; we want to know when they will start doing it.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Do we agree with the suggestion of Mr. Rideout?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Especially with the reference to the previous correspondence that told us it would be completed in the winter of 1992. Without any notice, we are now told it will not happen prior to the fall of 1993. That probably means 1994, and that is open-ended.

Mr. Stupich: Could we ask them at that time, if they are not ready to proceed, that they let us know they are not ready and why? Does anyone ever do that?

Mr. Bernier: Not until we follow it up.

Mr. Stupich: Let us see if we can get someone to initiate it.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We will take the suggestion of Mr. Stupich.

The next item on the agenda relates again to the Department of Transport: Motor Vehicle Safety Regulations.

SOR/87-334—MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier is in charge of this file. In the letter we received in May of 1992, Ms Murray wrote:

...we do not expect to formally propose new emissions regulations in this calendar year.

Senator Berntson: Here, Mr. Chairman, the cause of the delay is partly in the hands of Parliament.

[Traduction]

Je soupçonne le ministère de consacrer beaucoup trop de temps à la discussion des calendriers et des priorités plutôt que de réellement faire le travail. Mais que pouvons-nous faire? C'est là que nous en sommes rendus. Ils promettent au comité qu'ils décideront dans un an quand ils commenceront la rédaction, laquelle pourrait durer encore un an ou deux. Qui le sait vraiment?

M. Rideout: Pourquoi ne leur écrivons-nous pas pour leur dire que cette réponse n'est pas satisfaisante. Il n'est pas nécessaire d'attendre tout ce temps. Ils disposent de 20 juristes supplémentaires. Ils ne savent même pas ce qu'ils font. Mettons l'un d'eux au travail.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Après leur comparution aujourd'hui, peut-être constaterons-nous une amélioration. Quelle est votre suggestion?

M. Bernier: Comme M. Rideout l'a proposé, je suggère que nous leur envoyions une lettre leur déclarant que nous ne voulons pas savoir quelle sorte de priorité ils accordent à ce dossier; nous voulons savoir quand ils commenceront à le régler.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Sommes-nous d'accord avec la suggestion de M. Rideout?

Le coprésident (M. Lee): Étant donné qu'ils nous avaient déjà indiqué, dans une lettre précédente, qu'ils auraient terminé à l'hiver de 1992. Sans préavis, on nous informe maintenant que rien ne sera fait avant l'automne 1993. Cela veut probablement dire 1994 et on continuera ainsi.

M. Stupich: Ne pourrions-nous pas leur demander de nous avertir s'ils ne sont pas prêts à prendre des mesures au moment promis et de nous fournir alors des explications? Ne procède-t-on jamais ainsi?

M. Bernier: Pas avant d'avoir relancé le dossier.

M. Stupich: Essayons de lancer cette mode.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous allons retenir la suggestion de M. Stupich.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne encore le ministère des Transports: il s'agit du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles.

DORS/87-334—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES – MODIFICATION

M. Bernier est responsable de ce dossier. Dans la lettre que nous avons reçue en mai 1992, Mme Murray écrit:

Nous ne prévoyons [...] pas présenter officiellement de nouveaux règlements sur les émissions de gaz au cours de la présente année civile.

Le sénateur Berntson: Monsieur le président, le Parlement est en partie responsable de ce délai.

[Text]

Mr. Rideout: The Senate; the other place.

Mr. Bernier: They have passed it. The reference is to Bill S-8, which has passed the Senate and has now been referred to committee in the House of Commons. The corrections requested by the committee are three drafting corrections. There is nothing substantive here. They wish to wait for this bill to be passed before they amend these emission provisions.

The Joint Chairman (Mr. Lee): That is fair.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda relates to the Fresh Fruit and Vegetables Regulations.

SOR/86-864—FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS

SOR/86-688—FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-782—FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/90-122—FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENT

It is important to read the letter from Agriculture Canada dated October 1992. The fourth paragraph of the letter reads as follows:

My officers are currently involved in preparing the amendments proposed in the regulatory review. Consequently, the above-mentioned changes will once again be delayed.

I would like to know from our counsel if we are satisfied with this answer. Are there any suggestions?

Mr. Bernhardt: That is precisely for the committee to determine. That is the issue, as you have put it, in a nutshell. We have delays already. There have been discussions back and forth over how to proceed with PCOJ. That was settled, and then there were further delays due to the regulatory review. Now we are told it is apparently not known exactly when the amendments will be made. What is known for sure is that they will be delayed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): This problem started in 1986?

Mr. Bernhardt: That is correct.

Mr. Rideout: That is not performance.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Any other suggestions from members of this committee?

Mr. Bernhardt: I should point out that these are all drafting matters. There are no substantive legal issues here. That is in the department's favour, at least.

[Traduction]

M. Rideout: Le Sénat; l'autre endroit.

M. Bernier: Ils l'ont adopté. On fait référence au projet de loi S-8, qu'a adopté le Sénat et qui a maintenant été renvoyé à un comité de la Chambre des communes. Le comité demande d'apporter trois corrections au libellé. Il n'y a rien d'important ici. Ils souhaitent attendre l'adoption de ce projet de loi avant de modifier le règlement.

Le coprésident (M. Lee): Cela a du sens.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le prochain point à l'ordre du jour concerne le Règlement sur les fruits et les légumes frais.

DORS/86-864—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS – MODIFICATION

DORS/86-688—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS – MODIFICATION

DORS/86-782—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS – MODIFICATION

DORS/90-122—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES – MODIFICATION

Il est important de lire la lettre qu'Agriculture Canada nous a transmise en octobre 1992. Voici le quatrième paragraphe:

Mes agents travaillent actuellement à la préparation des modifications proposées dans le cadre de l'Examen de la réglementation. Par conséquent, les modifications susmentionnées seront encore retardées.

J'aimerais que notre conseiller juridique nous dise s'il est satisfait de cette réponse. A-t-il des suggestions à faire?

M. Bernhardt: C'est au comité qu'il revient précisément de décider des mesures à prendre. C'est là tout le problème. Nous avons déjà dû faire face à des délais. Des discussions ont été tenues avec le section de la justice du BPC quant à la marche à suivre. Cette question a été réglée et puis, il y a eu d'autres délais en raison de l'Examen de la réglementation. On nous dit maintenant qu'on ne sait apparemment pas quand exactement les modifications seront apportées. Ce dont on est certain, c'est qu'elles seront retardées.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Ce problème remonte à 1986?

M. Bernhardt: C'est exact.

M. Rideout: Ce n'est pas une trop belle performance.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Quelqu'un a-t-il d'autres suggestions à formuler?

M. Bernhardt: Je devrais signaler que toutes ces modifications sont liées au libellé du règlement et non à des questions juridiques importantes. Cet aspect excuse au moins en partie le ministère.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Grimard): Should we leave this file in abeyance?

Mr. Rideout: Perhaps a letter again.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The members agree that we will send another letter.

The next item on the agenda concerns On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations.

SOR/87-184—ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

SOR/88-200—ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

Again, this is another file involving Transport Canada. In July 1992, we received a letter. Perhaps Mr. Bernhardt could elaborate on that file and make suggestions.

Mr. Bernhardt: To go back farther, the first delay was encountered because there was a disagreement between Labour Canada and the Department of Transport as to exactly who would take responsibility for making amendments. Eventually the Department of Transport advised that it would take responsibility.

A year passed. After a year, the committee was told that a "basic plan" to be used in the review process was formulated. However, this basic plan would have to be circulated for review within the department. After being reviewed within the department, a steering committee would then be formed. After the steering committee was formed, it was then the job of the steering committee to put together technical working groups. This sounds a bit like —

Mr. Bernier: We are cooking.

Mr. Bernhardt: Full of sound and fury, signifying nothing.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members, I would like to hear from you.

Mr. Rideout: This is crazy.

Mr. Bernier: It is sad.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Members, it is a 1990 file.

Mr. Bernier: It is headed for the year 2000 at least.

Mr. Rideout: They will still be meeting then to decide what to do.

The Joint Chairman (Mr. Lee): If that comment did not make it onto the record, one of our counsel suggested that it was headed for the year 2000.

Mr. Rideout: Is there any recommendation as to what we could do?

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Grimard): Devrions-nous mettre ce dossier de côté?

M. Rideout: Une autre lettre serait peut-être nécessaire.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous nous entendons pour envoyer une autre lettre.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne le Règlement sur l'hygiène et la sécurité professionnelle (trains).

DORS/87-184—RÈGLEMENT SUR L'HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE (TRAINS)

DORS/88-200—RÈGLEMENT SUR L'HYGIÈNE ET LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE (TRAINS) – MODIFICATION

Voici un autre dossier de Transports Canada. En juillet 1992 nous avons reçu une lettre. M. Bernhardt pourrait peut-être nous expliquer ce dossier et formuler des suggestions.

M. Bernhardt: Pour remonter encore plus loin, le premier délai a été causé par un désaccord entre Travail Canada et le ministère des Transports quant au ministère qui était responsable des modifications. Le ministère des Transports a par la suite indiqué qu'il s'en occuperait.

Un an s'est ensuite écoulé. Le comité a été informé qu'un «plan de base» avait été établi pour le processus d'examen du règlement. Toutefois, on devait faire circuler ce plan de base au sein du ministère. Après que ce plan eut été examiné au sein du ministère, un comité directeur a été formé. Une fois le comité directeur mis sur pied, il lui a fallu former des groupes de travail techniques. Cela ressemble un peu. . .

M. Bernier: À de la cuisine.

M. Bernhardt: Beaucoup de paroles, aucun geste.

Le coprésident (M. Lee): J'aimerais que les membres disent ce qu'ils en pensent.

M. Rideout: C'est insensé.

M. Bernier: C'est triste.

Le coprésident (M. Lee): Il s'agit d'un dossier de 1990.

M. Bernier: Comme c'est parti, il se réglera en l'an 2000 au moins.

M. Rideout: Ils en seront alors encore à se rencontrer pour décider quoi faire.

Le coprésident (M. Lee): Je veux être certain que le compte rendu mentionne que l'un de nos conseillers a suggéré que ce dossier ne se réglerait pas avant l'an 2000.

M. Rideout: Que pourrions-nous faire?

[Text]

Mr. Bernhardt: Perhaps at this point, after a year and a half, the various groups, committees and reviews are in place. Perhaps we could ask if they are ready to actually start working.

Mr. Stupich: Or if they could tell us when.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Are there substantive matters involved in this, or are we talking drafting?

Mr. Bernhardt: We are talking drafting. I think there are about 30 points, but they are, individually, minor matters.

Mr. Stupich: Another letter.

Mr. Rideout: We are falling into the same practice.

The Joint Chairman (Mr. Lee): The committee has made its views known to the Department of Transport, and they have a process, albeit in its formative stages.

Mr. Rideout: Maybe this could become the basis of a sitcom.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Perhaps we should start videotaping now.

Mr. Rideout: A letter is the only weapon we have right now.

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes, to monitor and continue to encourage them to keep their priorities fine-tuned.

Mr. Bernier: Perhaps we should send a transcript of this particular discussion as well.

The Joint Chairman (Senator Grimard): I think sending a transcript is a good suggestion.

Mr. Rideout: Because maybe we will have to have them back to explain the process.

The Joint Chairman (Mr. Lee): You are quite right, Mr. Rideout.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Agreed?

Mr. Rideout: We are agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda again involves Ms Murray.

SOR/74-456—REGULATIONS FOR THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS COMMODITIES BY RAIL, AS AMENDED

(For text of documents, see appendix p. 23B:1)

Ms Murray wrote us on July 15, 1992. It is interesting to note that this legal problem has existed for at least the past 19 years.

Mr. Bernier was the active counsel on this file. Perhaps we could hear from him.

[Traduction]

M. Bernhardt: Après un an et demi, les divers groupes, comités et études sont peut-être maintenant en place. Peut-être pourrions-nous leur demander s'ils sont maintenant réellement prêts à commencer à travailler.

M. Stupich: Ou s'ils peuvent nous dire quand ils commenceront à le faire.

Le coprésident (M. Lee): S'agit-il ici de questions importantes ou simplement de modifications au libellé?

M. Bernhardt: C'est le libellé. Il y a en tout 30 corrections, mais ce sont toutes des questions mineures.

M. Stupich: Une autre lettre.

M. Rideout: Nous retombons dans les mêmes ornières.

Le coprésident (M. Lee): Le comité a transmis ses vues au ministère des Transports et celui-ci dispose maintenant d'un processus, même s'il en est à ses débuts.

M. Rideout: Peut-être pourrions-nous en faire une comédie de situation.

Le coprésident (M. Lee): Nous devrions peut-être commencer à faire les enregistrements tout de suite.

M. Rideout: Une lettre constitue la seule arme dont nous disposons actuellement.

Le coprésident (M. Lee): Oui, les surveiller et continuer à les encourager à suivre leur ordre de priorités.

M. Bernier: Peut-être devrions-nous leur transmettre aussi une transcription de la présente discussion.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Je pense qu'il s'agit là d'une bonne suggestion.

M. Rideout: Surtout qu'ils pourraient devoir revenir nous expliquer leur processus.

Le coprésident (M. Lee): Vous avez tout à fait raison, monsieur Rideout.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous sommes d'accord?

M. Rideout: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le prochain point à l'ordre du jour concerne encore Mme Murray.

DORS/74-456—RÈGLEMENT CONCERNANT LE TRANSPORT DE PRODUITS DANGEREUX PAR CHEMIN DE FER – TEL QUE MODIFIÉ

(Le texte des documents est annexé, p. 23B:10)

Mme Murray nous a écrit le 15 juillet 1992. Il est intéressant de noter que ce problème juridique existe depuis au moins 19 ans.

M. Bernier était le conseiller juridique responsable de ce dossier. Peut-être peut-il nous l'expliquer.

[Text]

Mr. Bernier: Mr. Chairman, these regulations were initially only enacted in English. Also, they were never published in the *Canada Gazette* Part II.

Mr. Rideout: Other than that, there is nothing wrong.

Mr. Bernier: When this committee's predecessor — three times removed, probably — reviewed this file, it sought from the then Canadian Transport Commission, which has since disappeared and is now the National Transportation Agency, an assurance that these regulations, the so-called Red Book, would be translated and published in the *Canada Gazette*. That promise was given by the Canadian Transport Commission in 1985. That promise was never implemented.

Time has taken care of most of the problems, in that new regulations have now been made which supersede much of the contents of these previous regulations. The issue here concerns the few remaining provisions. I asked when those provisions would be translated and published as originally undertaken, if they are to stay in force for a while. The answer, as the chairman indicated, is that, "Well, we have lived with this problem for 19 years and surely we can live with it longer." I suggest not.

When I got this first reply, I decided to raise the issue of validity which had been kept on the backburner. Given that they were going to be published, the committee had decided not to push that.

The fact is that the Clerk of the Privy Council registered regulations in only one official language. According to the Statutory Instruments Act, he cannot do so. Any regulations registered must be in the two official languages. So the argument could be made that these were never properly registered and consequently are not in force.

The second issue is Section 133 of the Constitution Act, 1867. These regulations have been made and published in only one official language. On the basis of the *Blaikie* decision, I suggest that they are unconstitutional as contravening linguistic constitutional requirements.

In light of this, I do not think it is acceptable to say that, because this is acceptable from the industry point of view, we are going to carry on — even if there are only a few provisions — with regulations that contravene the Constitution of this country. Surely what one does with unconstitutional legislation does not rest on the views of the railway industry.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Should a letter be sent signed by the chairmen?

The Joint Chairman (Mr. Lee): Yes. I take it the thrust is the constitutional one.

[Traduction]

M. Bernier: Monsieur le président, ce règlement a été adopté au départ en anglais seulement. De plus, il n'a jamais été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

M. Rideout: Mis à part cela, tout va bien.

M. Bernier: Lorsque vos prédécesseurs — qui ont changé probablement trois fois — passèrent en revue ce dossier, ils cherchèrent à obtenir de la Commission canadienne des transports, qui a maintenant disparue et été remplacée par l'Office national des transports, la garantie que ce règlement, qu'on appelle le «Red Book», serait traduit et publié dans la *Gazette du Canada*. La Commission canadienne des transports nous l'a promis en 1985, mais rien n'a jamais été fait.

Le temps a résolu une bonne partie des problèmes, en ce sens que de nouvelles dispositions ont été adoptées pour remplacer la majeure partie du règlement précédent. Il ne reste plus que quelques dispositions. J'ai demandé quand elles seraient traduites et publiées comme on s'y était engagé au départ, si ces dispositions doivent demeurer en vigueur pendant un certain temps. Comme le président l'a signalé, la réponse équivaut à peu près à ceci: «Nous avons été capables de tolérer ce problème pendant 19 ans et nous serons certainement capables de le tolérer encore plus longtemps.» Je ne suis pas de cet avis.

Lorsque j'ai reçu cette première réponse, j'ai décidé de soulever la question de la validité qui avait été un peu écartée. Étant donné que le règlement devait être publié, le comité avait décidé de ne pas insister sur ce point.

Il demeure que le greffier du Conseil privé a enregistré le règlement dans une langue officielle seulement. Selon la Loi sur les textes réglementaires, il ne peut procéder ainsi. Tout règlement doit être enregistré dans les deux langues officielles. On pourrait donc soutenir que ce règlement n'a aucune valeur légale puisqu'il n'a jamais été enregistré comme il se doit.

Il y a aussi l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867. Ce règlement a été pris et publié dans une seule langue officielle. Selon la décision rendue dans l'affaire *Blaikie*, je suis d'avis que le règlement est inconstitutionnel puisqu'il contrevient aux exigences de la Constitution en matière linguistique.

Par conséquent, je ne crois pas qu'il soit acceptable de dire que nous ne modifierons pas le règlement — même s'il ne s'agit que de quelques dispositions — puisque l'industrie le juge acceptable et ce, même s'il contrevient à la Constitution de notre pays. Il n'incombe certainement pas à l'industrie des chemins de fer de décider ce que l'on fait des dispositions inconstitutionnelles.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Devrait-on envoyer une lettre signée par les présidents?

Le coprésident (M. Lee): Je pense qu'il faut mettre l'accent sur la question constitutionnelle.

[Text]

Mr. Rideout: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): To let the matter continue unaddressed in a very firm fashion is, at the least, an insult to anyone who cares about the basis of the Constitution Act and the way we have put this country together. The existing circumstance flies, I suggest, in the face of everything we are trying to do in Ottawa in terms of the Constitution.

Mr. Stupich: Is a copy of this going to the minister?

Mr. Bernier: I take it the letter would go to the minister.

The Joint Chairman (Senator Grimard): A letter to the minister signed by the chairmen; are we agreed?

Mr. Stupich: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I have a short question. If the regulation is simply not founded, if it is not only a bad one but is not legally on the map at all, how do you revoke something that does not exist?

Mr. Bernier: That is an interesting problem. I refer to it as formal revocation. You are right in one sense — an unconstitutional regulation is void *ab initio* or from the start. It never existed at law.

However, one has to face reality as well. There it is; it is in a book and it is printed. Then you have what I call a “formal revocation”; that is simply the removal of it from a book of printed material.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I wanted the record to show those comments for those who are interested in the issue.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda is entitled Oshawa Harbour Commissions By-laws.

SOR/85-760—OSHAWA HARBOUR COMMISSION BY-LAWS, AMENDMENT

This is a complex problem involving at least five more harbours.

Mr. Rideout: Perhaps we should entertain the idea that Ms Murray be made a permanent member of this committee.

Mr. Stupich: Not a member; a visitor.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Perhaps Mr. Bernier could explain this problem, and then the members will decide what to do.

Mr. Bernier: The correction requested by the committee relates to the English version of item 2(3) of Part III of the schedule to these by-laws. Although it can be characterized as a drafting correction, I would note that item 2(3) prescribes a service charge.

[Traduction]

M. Rideout: Oui.

Le coprésident (M. Lee): Le fait d'être fermement décidé à laisser ce dossier traîner constitue à tout le moins une insulte pour quiconque se préoccupe de la Loi constitutionnelle et de la façon dont notre pays a été bâti. Cette situation va à l'encontre de tout ce que nous essayons de faire ici à Ottawa sur le plan constitutionnel.

M. Stupich: Une copie est-elle transmise au ministre?

M. Bernier: Je suppose que la lettre sera transmise au ministre.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Sommes-nous d'accord pour envoyer au ministre une lettre signée par les deux présidents?

M. Stupich: Oui.

Le coprésident (M. Lee): J'ai une petite question. Si le règlement n'est tout simplement pas fondé, s'il n'existe tout simplement pas sur le plan juridique, comment pouvons-nous révoquer quelque chose qui n'existe pas?

M. Bernier: C'est un problème intéressant. Je parle alors de révocation formelle. Vous avez raison dans un sens — un règlement inconstitutionnel est nul dès le départ. Il n'a jamais existé sur le plan juridique.

Toutefois, il faut aussi faire face à la réalité. Il existe bel et bien; il prend la forme d'un volume imprimé. Il faut alors avoir recours à ce que j'appelle une «révocation formelle»; il s'agit simplement d'éliminer ces dispositions d'un livre ou d'un ouvrage imprimé.

Le coprésident (M. Lee): Je voulais que ces commentaires figurent dans le compte rendu au profit de ceux qui s'intéressent à cette question.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le prochain point à l'ordre du jour concerne le Statut administratif de la Commission du port d'Oshawa.

DORS/85-760—STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DU PORT D'OSHAWA – MODIFICATION

Il s'agit d'un problème complexe concernant au moins cinq autres ports.

M. Rideout: Peut-être devrions-nous envisager de faire de Mme Murray un membre permanent du comité.

M. Stupich: Pas un membre, une invitée.

Le coprésident (le sénateur Grimard): M. Bernier pourrait peut-être nous expliquer ce problème et nous déciderons ensuite des mesures à prendre.

M. Bernier: La correction demandée par le comité concerne la version anglaise du paragraphe 2(3) de la Partie III de l'Annexe du Statut administratif susmentionné. Il s'agit d'une correction du libellé, mais je voudrais signaler que le paragraphe 2(3) prescrit des frais de service.

[Text]

As counsel, we feel it is important that provisions which describe services for which a charge or a fee will be required of the citizen be as accurate as possible.

If the committee agrees, our suggestion in this case would be that the chairmen write to the chairman of the Oshawa Harbour Commission and request his cooperation in finalizing this matter, which is a matter that goes back to 1986. They could also indicate that, in the event the required assurances cannot be given, the chairman would be asked to appear before this committee.

I may add that although Transport is our conduit for the commission, they are blameless here. The commission is not giving them the promised amendment.

The Joint Chairman (Mr. Lee): I suggest, that we signal to the Oshawa Harbour Commission that the committee would want to deal with them firmly and would consider requiring an appearance by the Chairman of the Oshawa Harbour Commission in the event we do not have a cogent, material and prompt response.

Mr. Bernier: A simple amendment. There is one word missing in the English.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are we in favour of the suggestion made by Mr. Lee?

Mr. Rideout: Yes. We support anything that is cogent.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So we all agree? Thank you.

The next item on the agenda is under the rubric "Reply Satisfactory (?)". It concerns the Retroactive Remuneration Regulations.

C.R.C. C. 344—RETROACTIVE REMUNERATION REGULATIONS

Perhaps counsel Bernhardt could give us an explanation of this problem.

Mr. Bernhardt: The committee questioned the validity of several provisions in the regulations. Initially, Treasury Board replied that the need for these regulations would eventually be disappearing, because when new collective agreements are negotiated in the public service, provisions that had been in the regulations would be set out in the various individual collective bargaining agreements and ultimately, then, the regulations would be revoked. This was expected to happen by the end of 1990.

When the committee was apprised of this, the committee determined it could wait until that time for the regulations to disappear by themselves.

[Traduction]

À titre de conseiller juridique, nous estimons qu'il est important que les dispositions qui décrivent des services pour lesquels des frais ou des honoraires seront exigés du citoyen soient les plus précises possibles.

Si le comité est d'accord, nous suggérons que les présidents écrivent au président de la Commission du port d'Oshawa afin de bien vouloir lui demander de collaborer pour fermer ce dossier qui remonte à 1986. On pourrait aussi lui signaler que dans le cas où les assurances requises ne pourraient leur être fournies, le président serait invité à comparaître devant le comité.

Je peux ajouter que le ministère des Transports est notre intervenant au nom de la Commission, mais qu'il n'a rien à se reprocher ici. La Commission ne lui transmet tout simplement pas la modification promise.

Le coprésident (M. Lee): Je propose que nous informions la Commission du port d'Oshawa que le comité lui réservera un traitement ferme et envisagera la comparution du président de la Commission si nous ne recevons pas une réponse convaincante, substantielle et rapide.

M. Bernier: Il s'agit d'une simple modification. Il manque un mot dans l'anglais.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Sommes-nous d'accord avec la suggestion faite par M. Lee?

M. Rideout: Oui. Nous appuyons tout ce qui est convaincant.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Ainsi, nous sommes tous d'accord? Merci.

Le prochain point à l'ordre du jour figure sous la rubrique «Réponse satisfaisante (?)». Il s'agit du Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif.

C.R.C. C. 344—RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION AVEC EFFET RÉTROACTIF

M. Bernhardt pourrait peut-être nous expliquer ce problème.

M. Bernhardt: Le comité a remis en question la validité de plusieurs dispositions du règlement. Au départ, le Conseil du Trésor a répondu que ce règlement deviendrait un jour inutile puisque les nouvelles conventions collectives négociées au sein de la fonction publique contiendraient éventuellement les dispositions qui figurent actuellement dans le règlement et que celui-ci serait donc un jour abrogé. Cela devait se produire d'ici la fin de 1990.

Lorsque le comité a été informé de cette situation, il a déterminé qu'il pourrait attendre jusqu'à ce moment pour voir le règlement disparaître de lui-même.

[Text]

As Mr. Clark's most recent letter indicates, the regulations are still relevant for some purposes and it seems likely that they will continue to be so well into the foreseeable future. The question for the committee is whether it wishes to continue to be patient or whether it wishes to return to and pursue the legal issues.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Mr. Rideout?

Mr. Rideout: Pursue.

The Joint Chairman (Senator Grimard): You are in an aggressive mood this morning.

Do we agree that we pursue, as suggested by our colleague?

Mr. Rideout: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda falls under the heading of "Reply Satisfactory(?)".

SOR/87-242—CANADIAN EGG LICENSING REGULATIONS, 1987

This is our morning omelette. The item refers to the Canadian Egg Licensing Regulations. It is a very interesting problem. I was reading the answer we received on February 5 from legal firms in Ottawa. Perhaps Mr. Bernhardt could give us suggestions on how to deal with this case.

Mr. Bernhardt: The committee has received most of what it wanted here. The sole remaining point of contention concerns a reference in section 7(1)(b) to the orders of the agency.

The committee's objection was premised on the view that the agency had no authority to enact orders or regulations. The reply is to the effect that certain of its administrative decisions could be said to be orders. It is to these that they refer, rather than to orders of a legislative nature. I suggest that is acceptable.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So we do not crack the eggs this morning. No omelette.

Mr. Rideout: As long as they are not migratory bird eggs.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda falls under the rubric "Part Action Promised".

SOR/91-60—BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23C:1)

[Traduction]

Comme la lettre la plus récente de M. Clark l'indique, le règlement demeure toujours pertinent pour certains aspects et il semble qu'il le demeurera probablement pour ce qui est de l'avenir prévisible. Le comité doit se demander s'il lui faut continuer à être patient ou faire marche arrière et relancer les questions juridiques.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Monsieur Rideout?

M. Rideout: Relancez les questions juridiques.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Vous êtes combattif ce matin.

Sommes-nous d'accord pour relancer les questions juridiques comme le suggère notre collègue?

M. Rideout: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le prochain point à l'ordre du jour est inscrit sous la rubrique «Réponse satisfaisante (?)».

DORS/87-242—RÈGLEMENT DE 1987 SUR L'OCTROI DES PERMIS VISANT LES OEUFS DU CANADA

C'est notre omelette matinale. Il s'agit du Règlement sur l'octroi des permis visant les oeufs du Canada. C'est un problème très intéressant. Je lisais la réponse que nous avons reçue le 5 février de firmes d'avocats d'Ottawa. Peut-être M. Bernhardt pourrait-il nous donner des suggestions sur la façon de traiter ce dossier.

M. Bernhardt: Le comité a obtenu satisfaction pour la plupart des questions soulevées. Le seul point litigieux qui reste concerne une référence aux directives de l'Office figurant à l'alinéa 7(1)b).

L'objection du comité était fondée sur l'opinion voulant que l'Office ne soit pas autorisé à prendre des ordonnances et règlements. La réponse mentionne que certaines de ces décisions administratives pourraient être considérées comme des ordonnances. C'est à ces décisions qu'ils se réfèrent plutôt qu'à des ordonnances de nature législative. Je crois qu'il s'agit d'une réponse acceptable.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous ne casserons donc pas d'oeufs ce matin. Pas d'omelette.

M. Rideout: En autant qu'il ne s'agisse pas d'oeufs d'oiseaux migrateurs.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le prochain point à l'ordre du jour est inscrit sous la rubrique «Modification promise en partie».

DORS/91-60—RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE – MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23C:11)

[Text]

With respect to the British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment, in a letter we received in July 1992, part action was promised. It related to a minor correction. Are you satisfied?

Mr. Bernhardt: Yes.

The Joint Chairman (Senator Grimard): Again under the rubric "Part Action Promised", we received a letter in October 1992 with respect to Plant Breeders' Rights Regulations.

SOR/91-594—PLANT BREEDERS' RIGHTS REGULATIONS

(For text of document, see appendix p. 23D:1)

Are you satisfied with the content of this letter?

Mr. Bernhardt: With three exceptions. I think points 4, 8 and 9 need to be pursued. I can go into an explanation of these, or simply leave it at that, as the committee wishes.

Mr. Rideout: What type of prosecution do you intend to pursue?

Mr. Bernhardt: What would happen here would be a second letter going out to the department simply pursuing these points on which a satisfactory reply has not yet been received.

The Joint Chairman (Senator Grimard): So we agree that counsel will send another letter pursuing the points that have not been resolved.

The next item on the agenda deals with the Prohibition of Entry on Certain Lands Order and the Yukon Placer Mining Act and the Yukon Quartz Mining Act.

SOR/92-82—PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1991, NO. 3

SOR/92-81—PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1991, NO. 4

SOR/92-519—PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1992, NO. 4

(For text of documents, see appendix p. 23E:1)

In a letter of July 1992, there was a promise of "part action". Are you satisfied?

Mr. Bernhardt: Yes. The only reason for "part action" is on point one, and the explanation of the department is acceptable. So, there is no amendment to be made.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The next item on the agenda relates to General Export Permits.

SI/89-119—GENERAL EXPORT PERMIT NO. EX. 11 - LIBYA

SI/89-120—GENERAL EXPORT PERMIT NO. EX. 12 - UNITED STATES ORIGIN GOODS

[Traduction]

À ce sujet, on nous a promis une modification en partie dans une lettre reçue en juillet 1992. Il s'agissait d'une correction mineure. En êtes-vous satisfait?

M. Bernhardt: Oui.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Toujours sous la rubrique «Modification promise en partie», nous avons reçu une lettre en octobre 1992 en ce qui touche au Règlement sur la protection des obtentions végétales.

DORS/91-594—RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

(Le texte des documents est annexé, p. 23D:12)

Êtes-vous satisfait du contenu de cette lettre?

M. Bernhardt: Avec trois exceptions. Je crois que les points 4, 8 et 9 doivent être relancés. Je peux vous fournir des explications si les membres le souhaitent.

M. Rideout: Comment avez-vous l'intention de relancer ces points?

M. Bernhardt: Dans ce cas-ci, une deuxième lettre serait envoyée au ministère afin de l'informer tout simplement des points au sujet desquels nous n'avons pas reçu de réponse satisfaisante.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Sommes-nous d'accord pour que le conseiller juridique transmette une autre lettre afin de relancer ces questions litigieuses.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne les terrains interdits d'accès, la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon.

DORS/92-82—DÉCRET N° 3 DE 1991 SUR LES TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

DORS/92-81—DÉCRET N° 4 DE 1991 SUR LES TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS

DORS/92-519—DÉCRET N° 4 DE 1992 SUR LES TERRES INTERDITES D'ACCÈS

(Le texte des documents est annexé, p. 23E:6)

Dans une lettre datée de juillet 1992, on nous avait promis une modification partielle. Êtes-vous satisfait?

M. Bernhardt: Oui. Un seul point était en cause et l'explication du ministère est acceptable. Aucune modification n'est donc nécessaire.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le prochain point à l'ordre du jour concerne les licences générales d'exportation.

TR/89-119—LICENCE GÉNÉRALE D'EXPORTATION N° EX. 11 - LIBYE

TR/89-120—LICENCE GÉNÉRALE D'EXPORTATION N° EX. 12 - MARCHANDISES PROVENANT DES ÉTATS-UNIS

[Text]

SI/89-121—GENERAL EXPORT PERMIT NO. EX. 18 - PORTABLE PERSONAL COMPUTERS AND ASSOCIATED SOFTWARE

SI/89-141—GENERAL EXPORT PERMIT NO. EX. 20 - SOUTH AFRICA

(For text of documents, see appendix p. 23F:1)

SOR/90-805—MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23G:1)

SOR/91-402—NATIONAL PARKS FISHING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of document, see appendix p. 23H:1)

SI/92-211—SECTIONS 3 TO 5 OF THE ACT PROCLAIMED IN FORCE NOVEMBER 1, 1992

(For text of documents, see appendix p. 23I:1)

SOR/92-367—NON-SMOKERS' HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23J:1)

SOR/92-547—PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS, REVOCATION

(For text of documents, see appendix p. 23K:1)

SOR/92-548—PETROLEUM IMPORT COST COMPENSATION REGULATIONS, REVOCATION

(For text of documents, see appendix p. 23L:1)

SOR/92-727—FEED GRAIN TRANSPORTATION AND STORAGE ASSISTANCE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23M:1)

SOR/92-552—CANADA MINING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23N:1)

SOR/92-441—NATIONAL PARKS WILDLIFE REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-421—NATIONAL PARKS WILDLIFE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23O:1)

I read the letter of April 1992. Action was promised. Are you satisfied with that?

Mr. Bernier: From this point on, we are under the rubric "Action Promised" or "Action Taken". These are all the points that have been raised and all the points the department has agreed to take action on. They simply describe amendments to be made at the request of this committee.

[Traduction]

TR/89-121—LICENCE GÉNÉRALE D'EXPORTATION N° EX. 18 - ORDINATEURS PERSONNELS PORTATIFS ET LOGICIELS CONNEXES

TR/89-141—LICENCE GÉNÉRALE D'EXPORTATION N° EX 20 - AFRIQUE DU SUD.

(Le texte des documents est annexé, p. 23F:5)

DORS/90-805—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES — MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23G:6)

DORS/91-402—RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE DANS LES PARCS NATIONAUX — MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23H:4)

TR/92-211—ARTICLES 3 À 5 DE LA LOI PROCLAMÉS EN VIGUEUR LE 1^{er} NOVEMBRE 1992

(Le texte des documents est annexé, p. 23I:3)

DORS/92-367—RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS—MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23J:2)

DORS/92-547—RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNISATIONS PÉTROLIÈRES — ABROGATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23K:1)

DORS/92-548—RÈGLEMENT SUR L'INDEMNITÉ COMPENSATRICE DU COÛT D'IMPORTATION DU PÉTROLE — ABROGATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23L:2)

DORS/92-727—RÈGLEMENT SUR L'AIDE AU TRANSPORT ET À L'EMMAGASINAGE DES CÉRÉALES — MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23M:2)

DORS/92-552—RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE AU CANADA — MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23N:2)

DORS/92-441—RÈGLEMENT SUR LA FAUNE DES PARCS NATIONAUX — MODIFICATION

DORS/92-421—RÈGLEMENT SUR LA FAUNE DES PARCS NATIONAUX — MODIFICATION

(Le texte des documents est annexé, p. 23O:9)

Je suis en train de lire la lettre d'avril 1992. Des mesures ont été promises. Êtes-vous satisfait?

M. Bernier: Nous sommes maintenant rendus à l'étape «Modification promise» ou «Modification apportée». Il s'agit ici de questions qui ont été soulevées auprès des ministères et au sujet desquelles ces derniers ont accepté de prendre des mesures. On décrit simplement les modifications qui seront apportées à la demande du comité.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Grimard): Are we satisfied?

Mr. Stupich: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Grimard): We now come to the rubric "Statutory Instruments Without Comment". I am sure you have read each of them, that you are satisfied, and that you have no comments.

Mr. Rideout: None.

The Joint Chairman (Senator Grimard): The committee, then, stands adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Grimard): Êtes-vous d'accord?

M. Stupich: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Nous voilà maintenant à la rubrique «Textes réglementaires présentés sans commentaires». Je suis certain que vous avez lu chacun d'eux, que vous êtes satisfait et que vous n'avez aucun commentaire à formuler.

M. Rideout: Aucun commentaire.

Le coprésident (le sénateur Grimard): Le comité ajourne donc ses travaux.

La séance est levée.

"APPENDIX A"

SOR/92-602

AERONAUTICS ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1992 (No. 2)

Aeronautics Act

December 9, 1992

1. The amendments to the Aeroplane Cabin Fire Protection Order made by this Order resolve concerns relating to SOR/86-638 and SOR/91-233 (see attached correspondence).
2. As well, 3 other amendments are made to address matters raised in connection with SOR/90-231 (before the Committee on September 26, 1991), SOR/90-361 (before the Committee on October 25, 1990) and SOR/90-760 (before the Committee on December 5, 1991).
3. The attached correspondence concerning SOR/92-602 deals with one new matter.

mg.

SOR/91-233

AEROPLANE CABIN FIRE PROTECTION ORDER,
amendment

Aeronautics Act

June 3, 1991

1. This instrument makes two of the corrections requested in connection with SOR/86-636 (before the Joint Committee on January 22, 1987).
2. Two outstanding matters, as well as an additional new point, are dealt with in the attached correspondence.

mg.

«ANNEXE A»

TRADUCTION

DORS/92-602

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1992-2

Loi sur l'aéronautique

Le 9 décembre 1992

1. Les modifications apportées par ce décret à l'Arrêté sur la protection contre les incendies dans les cabines d'avion règlent les problèmes relatifs au DORS/86-638 et au DORS/91-233 (voir la correspondance ci-jointe).
2. Trois autres modifications ont en outre été apportées pour régler les problèmes relatifs au DORS/90-231 (dont le Comité a été saisi le 26 septembre 1991), au DORS/90-361 (dont le Comité a été saisi le 25 octobre 1990) et au DORS/90-760 (dont le Comité a été saisi le 5 décembre 1991).
3. La correspondance ci-jointe se rapportant au DORS/92-602 traite d'une nouvelle question.

TRADUCTION

DORS/91-233

ARRÊTÉ SUR LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DANS LES CABINES
D'AVIATION

Loi sur l'aéronautique

3 juin 1991

1. Cet arrêté effectue deux des corrections demandées relativement au DORS/86-636 (devant le Comité mixte le 22 janvier 1987).
2. Deux questions pendantes ainsi qu'un nouveau point sont traités dans la correspondance ci-jointe.

"APPENDIX B"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa s LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

April 28, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/74-456, Regulations for the Transportation
of Dangerous Commodities by Rail,
as amended

Your File: ASD 4061-5-2

I have your letter of March 16, 1992 for which I
thank you.

As you know, the concern of the Joint Committee in
relation to the above Regulations is that they were exempt
from publication in Part II of the Canada Gazette and were
made in only one of Canada's official languages. On October
24, 1985, the Committee received from the Canadian Transport
Commission an undertaking that those portions of the Red
Book which were not replaced by regulations under the
Transportation of Dangerous Goods Act would be translated
and that the publication exemption would be subsequently
revoked.

I take it from your letter that following the enactment of various regulations under the Transportation of Dangerous Goods Act, some provisions contained in the Red Book will remain in force.

I will appreciate your advice as to whether these provisions have been translated.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small flourish at the end.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs



Transport Canada Transports Canada

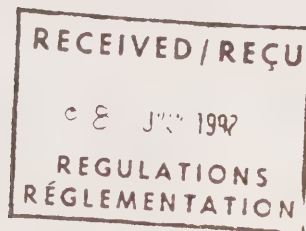
Your file Votre référence

Our file Notre référence

ASD 4061-5-2

June 2, 1992

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernier:

**Re: SOR/74-456, Regulations for the Transportation of
Dangerous Commodities by Rail (the Red Book)**

This letter is in reply to yours of 28 April 1992 referring to those portions of the Red Book which will remain following the enactment of a regulation revoking the bulk of the Red Book.

In passing, the revocation regulation was examined and approved by Privy Council Office (Justice) on 22 May 1992 pursuant to section 3 of the Statutory Instruments Act and should be published in Part II of the Canada Gazette in June. Of the 417 pages of the Red Book, only the list of commodities in Part 72 (which is being retained for Railway gateway inspection purposes) and approximately 4 pages of text will remain thereafter.

To give legal effect to any translation of the remaining provisions of the Red Book would require that the Red Book be amended. Subsection 119(1) of the Railway Safety Act, under which the Red Book was continued, reads as follows:

"Where, immediately before the coming into force of this section, there was in force a regulation or order made by the Commission under section 230, 242, 304 or 305 of the Railway Act and applying to all railway companies, that regulation or order continues to have effect after the coming into force of this section as if it were a regulation made by the Governor in Council under this Act, until it is revoked by an order of the Governor in Council under subsection (5) of this section."

(Emphasis added)

.../2

Canada

Subsection 119(5) reads in part as follows:

"The Governor in Council may by order revoke
a regulation or order that was continued by
subsection (1) of this section, ..."
(Emphasis added)

An order or regulation continued under a subsection 119(1) without the emphasized words and without subsection 119(5) could be amended and revoked. We can only conclude that, by the addition of the emphasized words and subsection (5), Parliament intended to grant the power only to revoke and not to amend regulations continued under the section.

Therefore, we cannot translate the remaining Red Book provisions as suggested in your letter but must amend existing regulations or enact new regulations under the Railway Safety Act or the Transportation of Dangerous Goods Act to replace these provisions. As well, the provisions are presently under review as to their utility and effectiveness in the railway transport system and are the subject of ongoing discussions with industry.

As new regulations are put in place to replace the remaining Red Book provisions, they will be revoked.

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 945 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 945 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 9, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/74-456, Regulations for the Transportation
of Dangerous Commodities by Rail,
as amended

Your File: ASD 4061-5-2

I have your letter of the 2nd instant for which I
thank you.

While I do not agree that the adoption and
registration of a French version of the referenced
Regulations can properly be said to constitute an amendment
to those Regulations, I understand that your Department is
unwilling to fulfil the undertaking given to the Joint
Committee in 1985 by the Canadian Transport Commission. In
light of this, I believe the time has come for me to raise
an issue I had refrained from raising earlier in the belief
that the registration of a French version of the Regulations
and the subsequent publication of the Regulations in the
Canada Gazette would make it unnecessary to do so.

In 1974, an English version of the Regulations for the Transportation of Dangerous Goods by Rail was registered as SOR/74-456 by the Clerk of the Privy Council pursuant to subsection 5(1) of the Statutory Instruments Act (SIA). It is my contention that these Regulations were not properly registered and that in consequence they never came into force. Given that subsection 119(1) of the Railway Safety Act only continues in force regulations or orders made by the Commission that were "in force" prior to January 1, 1989, I conclude that the Regulations for the Transportation of Dangerous Goods by Rail were not continued in force by that subsection.

Subsection 5(1) of the SIA provides that:

5.(1) Subject to any regulations made pursuant to paragraph 20(b), every regulation-making authority shall, within seven days after making a regulation or, in the case of a regulation made in the first instance in one only of its official versions, within seven days after its making in that version, transmit copies of the regulation in both official languages to the Clerk of the Privy Council for registration pursuant to section 6.

Section 6 then requires the Clerk of the Privy Council to register any regulation transmitted to him pursuant to subsection 5(1). Finally, section 9 of the SIA provides that except in the prescribed circumstances, no regulation comes into force "on a day earlier than the day on which it is registered".

Subsection 5(1) of the Act makes it abundantly clear that a regulation-making authority must make and transmit copies of a regulation in both official languages for that regulation to be registered in accordance with the Act. It is an accepted fact that a French version of the Regulations for the Transportation of Dangerous Goods by Rail was not transmitted to the Clerk of the Privy Council in 1974. This being the case, these Regulations cannot be considered to have been "registered" within the meaning of the SIA notwithstanding that an SOR designation has been attributed to them in the Consolidated Index of Statutory Instruments.

Inasmuch as they were not registered or were registered contrary to the Act, the Regulations never came into force as section 9 of the Act expressly prohibits the coming into force of any regulation prior to its registration. I note here that paragraph 15(2)(g) of the Statutory Instruments Regulations has no bearing on the above conclusion. This provision purports to exempt the Regulations from the publication requirement of the SIA but never dispensed with the obligation to register the Regulations in accordance with subsection 5(1).

I put it to you that the above is sufficient to conclude that the Regulations for the Transportation of Dangerous Goods by Rail are of no legal force and effect and there is no need to visit the question of whether or not the making of those Regulations in only one of the official languages of Canada also contravenes section 133 of the Constitution Act, 1867, although I am prepared to argue that it does.

I look forward to receiving your advice in relation to the above and remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small flourish at the end.

François-R. Bernier
General Counsel

mg.



Transport Canada Transports Canada
Place de Ville
Ottawa, Ontario.
K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

ASD 4061-5-2
ACC 2152-12

July 15, 1992

Mr. Francois-R. Bernier
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

**Re: SOR/74-456, Regulations for the Transportation of
Dangerous Commodities by Rail (the Red Book)**

This letter is in reply to yours of 9 June 1992 referring to those portions of the Red Book which remain following the enactment of a regulation revoking the bulk of the Red Book.

In passing, the revocation regulation was passed by the Governor in Council on 11 June 1992, registered as SOR/92-376 and published in Part II of the Canada Gazette on 1 July 1992. Of the 417 pages of the Red Book, only the list of commodities in Part 72 (which is being retained for Railway gateway inspection purposes) and approximately 4 pages of text remain.

We have been very conscious of the questionable legal validity of the Red Book as a result of section 133 of the Constitution Act, 1867. A Quebec case decided that a collective agreement in French only adopted by reference in legislation by the Quebec National Assembly rendered the legislation invalid. Other cases confirmed that federal regulations are "Acts of the Parliament of Canada" pursuant to section 133 and hence required to be printed and published in both languages.

Your comments with respect to the Statutory Instruments Act deficiencies in the adoption of the final revision of the the Red Book in 1974 simply add a further dimension to this questionable legal validity.

.../2

Canada

Made from recovered materials Fabriqué à partir de matériaux recyclés

RECEIVED / REÇU

22 1992

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

03 0068 127 90

The 1974 Red Book, while not legally authoritative, has provided guidelines for the transportation of dangerous goods by rail in Canada and its provisions have been respected by the transportation industry. We have no reason to believe that the industry will not continue to respect the remaining provisions of the Red Book.

An amendment of the remaining provisions to rectify the questionable legal validity (which, as outlined in our letter of June 2, 1992, we question we have the power to do) could result in considerable confusion in industry. The industry is presently coping with a major regulatory change, from its point of view, in the transfer of the bulk of the Red Book to the Transportation of Dangerous Goods Regulations. Duplicating regulatory initiatives by initially amending the remaining Red Book, adopting new regulations under the Transportation of Dangerous Goods Act or the Railway Safety Act and then revoking the Red Book provisions would be unacceptable from the industry's point of view as compared to the status quo. Particularly when these steps are being taken to rectify a legal problem that has existed for at least the past 19 years.

As the new regulations are put in place to replace the remaining Red Book provisions, these will be revoked.

Yours sincerely,



J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

«ANNEXE B»

TRADUCTION

Le 28 avril 1992

Mme J.E. Murray
Directeur
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble de Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Notre référence: DORS/74-456, Règlement régissant le transport des
marchandises dangereuses par chemin
de fer - Modification

Votre référence: ASD 4061-5-2

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 16 mars 1992.

Comme vous le savez, le Comité mixte reprochait au règlement susmentionné de ne pas avoir été publié dans la Partie II de la Gazette du Canada et de n'être rédigé que dans une seule des deux langues officielles. En effet, le 24 octobre 1985, la Commission canadienne des transports avait promis au Comité de faire traduire les parties du Red Book qui n'étaient pas remplacées par des règlements adoptés aux termes de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses et de supprimer par la suite l'exemption accordée en ce qui concerne la publication dans la Gazette du Canada.

D'après votre lettre, il semblerait qu'à la suite de la promulgation de divers règlements au titre de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, certaines dispositions du Red Book demeureront en vigueur.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me préciser si les dispositions en question ont été traduites.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/cs

TRADUCTION

Votre référence

Notre référence

ASD 4061-5-2

Le 2 juin 1992

M. François-R. Bernier,
Comité mixte permanent d'examen
de la Réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A OA4

Objet: DORS/74-456, Règlement régissant le transport des
marchandises dangereuses par chemin de fer (le Red Book)

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 28 avril 1992 au sujet des parties du Red Book qui demeureront en vigueur à la suite de la promulgation d'un règlement tendant à abroger le gros des dispositions du Red Book.

Soit dit en passant, le règlement d'abrogation a été examiné et approuvé par le Bureau du Conseil Privé (Justice) le 22 mai 1992 aux termes de l'article 3 de la Loi sur les textes réglementaires et il devrait être publié dans la Partie II de la Gazette du Canada en juin. Sur les 417 pages du Red Book, on ne conservera que la liste des marchandises figurant dans la partie 72 (que l'on garde aux fins des inspections effectuées aux points d'entrée) et 4 pages environ de texte.

Pour que toute traduction des dispositions qui restent du Red Book ait force de loi, il faudra modifier le Red Book. Voici ce qu'on dit au paragraphe 119(1) de la Loi sur la sécurité ferroviaire aux termes de laquelle on a conservé le Red Book:

"Les ordonnances, règlements et règles d'application générale pris par la Commission sous le régime des articles 230, 242, 304 ou 305 de la Loi sur les chemins de fer et en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent article ont, jusqu'à leur révocation par décret pris du gouverneur en conseil, la même validité que des règlements pris par celui-ci sous le régime de la présente loi."
(le soulignement est ajouté)

Le paragraphe 119(5) de la Loi, prévoit ce qui suit:

"Le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer les ordonnances, règlements et règles visés au paragraphe (1)"
(le soulignement est ajouté)

En l'absence du paragraphe 119(5) et des mots soulignés, on pourrait modifier et abroger une ordonnance ou un règlement visé au paragraphe 119(1). On ne peut que conclure qu'en ajoutant les mots soulignés et le paragraphe 119(5), le Parlement n'entendait accorder que le pouvoir d'abroger et non de modifier les règlements visés à l'article en question.

Ainsi, nous ne pouvons traduire les dispositions du Red Book qui restent comme vous le proposez dans votre lettre, mais nous devons plutôt modifier les règlements actuels ou en promulguer de nouveaux aux termes de la Loi sur la sécurité ferroviaire ou de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, afin de remplacer les dispositions en question. En outre, on examine à l'heure actuelle ces dispositions afin de déterminer leur utilité et leur efficacité dans le cadre du système de transport ferroviaire et des discussions sont en cours avec l'industrie à leur sujet.

Au fur et à mesure que de nouveaux règlements seront mis en oeuvre pour remplacer les dispositions du Red Book qui restent, ces dernières seront abrogées.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.E. Murray
Directeur
Secrétariat du ministère

TRADUCTION

Le 9 juin 1992

Mme J.E. Murray
Directeur
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble de Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Notre référence: DORS/74-456, Règlement régissant le transport des
marchandises dangereuses par chemin
de fer - Modification

Votre référence: ASD 4061-5-2

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 2 courant.

Je ne pense pas pour ma part que l'adoption et l'enregistrement d'une version française du règlement en question puisse être considérée à juste titre comme une modification audit règlement, mais je crois comprendre que votre ministère n'est pas disposé à respecter l'engagement que la Commission canadienne des transports a pris envers le Comité mixte en 1985. Ainsi, je pense que le moment est venu pour moi de soulever une question que je m'étais abstenu d'aborder jusque-là, car j'étais persuadé que ce serait inutile à la suite de l'enregistrement d'une version française du règlement et de la publication par la suite de ce règlement dans la *Gazette du Canada*.

En 1974, le greffier du Conseil privé a enregistré sous la forme du DORS/74-456 une version anglaise du Règlement régissant le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer aux termes du paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires (LTR). Je prétends que ce règlement n'a pas été enregistré dans les formes et qu'ainsi, il n'a jamais pris effet. Étant donné que le paragraphe 119(1) de la Loi sur la sécurité ferroviaire ne vise que les règlements ou ordonnances pris par la Commission qui étaient "en vigueur" avant le 1^{er} janvier 1989, j'en conclus que le règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer n'était pas visé par ce paragraphe.

Le paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires prévoit ce qui suit:

5. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 20b), l'autorité réglementante, dans les sept jours suivant la prise d'un règlement - que celui-ci soit ou non pris en premier lieu dans une seule langue officielle -, en transmet des exemplaires, dans les deux langues officielles, au greffier du Conseil privé pour l'enregistrement prévu à l'article 6.

Ensuite, aux termes de l'article 6, le greffier du Conseil privé doit enregistrer tous les règlements qui lui sont transmis en application du paragraphe 5(1). Enfin, l'article 9 de la Loi sur les textes réglementaires prévoit que sauf dans certaines circonstances précises, "l'entrée en vigueur d'un règlement ne peut précéder la date de son enregistrement".

On précise très clairement au paragraphe 5(1) de la Loi que l'autorité réglementante doit prendre le règlement et en transmettre des copies dans les deux langues officielles pour qu'il soit enregistré aux termes de la Loi. Or, c'est un fait reconnu qu'en 1974, le greffier du Conseil privé n'a pas transmis une version française du Règlement régissant le transport des matières dangereuses par chemin de fer. Ainsi, on ne peut considérer que ce règlement a été "enregistré" au sens de la Loi sur les textes réglementaires même si on lui a accordé un numéro de DORS dans l'Index codifié des textes réglementaires.

Étant donné que le règlement n'a pas été enregistré ou du moins qu'il ne l'a pas été conformément à la Loi, il n'est donc jamais entré en vigueur puisque l'article 9 de la Loi interdit expressément l'entrée en vigueur d'un règlement avant la date de son enregistrement. Je fais remarquer en l'occurrence que l'alinéa 15(2)g) du Règlement sur les textes réglementaires ne s'applique pas dans le cas présent. La disposition en question tend à exempter le règlement des exigences en matière de publication prévues dans la Loi sur les textes réglementaires, mais elle n'a jamais permis de se soustraire à l'obligation d'enregistrer le règlement conformément au paragraphe 5(1) de la Loi.

Ainsi, à mon avis, ce qui précède est suffisant pour conclure que le Règlement régissant le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer n'a pas force de loi et qu'il est inutile de chercher à savoir si oui ou non la décision de rédiger ce règlement dans une seule des langues officielles du Canada va également à l'encontre de l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867, même si je suis disposé à affirmer que c'est bel et bien le cas.

Je voudrais bien savoir ce que vous pensez de ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

mg.

TRADUCTION

Votre référence

Notre référence

ASD 4061-5-2

ACC 2152-12

Le 15 juillet 1992

M. François-R. Bernier,
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A OA4

Objet: DORS/74-456, Règlement régissant le transport des
marchandises dangereuses par chemin de fer (le Red Book)

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 9 juin 1992 au sujet des parties du Red Book qui restent à la suite de la promulgation du règlement abrogeant le gros de ses dispositions.

Soit dit en passant, le règlement d'abrogation a été adopté par le gouverneur en conseil le 11 juin 1992, enregistré sous la forme du DORS/92-376 et publié dans la partie II de la Gazette du Canada le 1^{er} juillet 1992. Sur les 417 pages du Red Book, il ne reste plus que la liste des marchandises de la partie II (qu'on conserve aux fins des inspections aux points d'entrée) et 4 pages environ de texte.

Nous sommes tout à fait conscients du fait que la validité juridique du Red Book est discutable en raison de l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867. Un tribunal du Québec a décidé que lorsqu'une convention collective en français seulement était incorporée par renvoi à une loi de l'Assemblée nationale du Québec, cela rendait les dispositions pertinentes invalides. D'autres cas ont confirmé que les règlements fédéraux sont "des lois du Parlement du Canada" aux termes de l'article 133 et qu'ils doivent donc être imprimés et publiés dans les deux langues officielles.

Vos observations sur les lacunes de la Loi sur les textes réglementaires relativement à l'adoption de la version finale du Red Book en 1974 ne font que renforcer votre point de vue quant à la validité juridique discutable du Red Book.

Même s'il n'a pas force de loi, le Red Book de 1974 donne des lignes directrices sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer au Canada et le secteur des transports respecte ses dispositions. Nous n'avons pas lieu de croire qu'ils ne continueront pas de respecter les dispositions du Red Book qui restent.

Une modification éventuelle les dispositions qui restent afin de remédier au caractère discutable de la validité juridique du Red Book (et comme nous l'avons précisé dans notre lettre du 2 juin 1992, nous ne sommes pas certains d'en avoir le pouvoir) pourrait entraîner une énorme confusion dans l'industrie. Elle est déjà confrontée, de son point de vue, à une énorme refonte de la réglementation à la suite de la décision de transférer le gros des dispositions du Red Book dans le Règlement régissant le transport des marchandises dangereuses. L'industrie jugerait tout à fait inacceptable, par rapport au statu quo qu'on modifie au départ les dispositions du Red Book qui restent, qu'on adopte de nouveaux règlements aux termes de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses et la Loi sur la sécurité ferroviaire et qu'on abroge ensuite les dispositions pertinentes du Red Book, car il y aurait alors chevauchement des initiatives en matière de réglementation, surtout lorsque celles-ci sont prises pour remédier à un problème juridique vieux d'au moins 19 ans.

Au fur et à mesure que de nouveaux règlements seront pris afin de remplacer les dispositions du Red Book qui restent, ces dernières seront abrogées.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.E. Murray
Directeur
Secrétariat du ministère

"APPENDIX C"

SOR/91-60

BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS,
amendment

Fisheries Act

P.C. 1990-2761

June 22, 1992

1. This instrument corrects several drafting errors noted in connection with SOR/88-234 and SOR/89-391 (before the Joint Committee on April 26, 1990).

2. Several new points are raised in the attached correspondence.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 22, 1992

Dennis Denny, Esq.
Chief, Regulations Policy and
Analysis,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Denny:

Our File: SOR/91-60, British Columbia Sport Fishing
Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note the following points:

1. Section 55.1(a)(ii)

The English and French versions of this provision are discrepant. While the English version refers to trout "under 30 cm. in overall length", the corresponding reference in the French version is to trout of more than 30 cm. in overall length.

2. Section 56(1)(d), French version

The French version of this provision should read "au total plus de quatre saumons quinnats, coho, rouges, roses et keta en un jour."

3. Section 61

The English and French versions of section 61 are not to the same effect. While the English version prohibits any person from possessing salmon of less than the prescribed length caught by sport fishing, the French version prohibits only sport fishermen from possessing such salmon, apparently regardless of the manner in which they were caught.

4. Schedule IV, Part II, Table 1, Item 2, French version

In order to be consistent with the wording used elsewhere in the schedules, column II of the French version of this item should read "les eaux du bassin du fleuve Fraser".

5. Schedule IV, Part II, Table 1, Item 4, English version

In the interest of consistency, column II of the English version of this item should read "any waters of the Taku River watershed".

6. Schedule V, Item 25

The English and French versions of column I of this item are discrepant, as only the English version refers to the lower fish fence.

7. Schedule V, Item 55

Again, for the sake of consistency either the word "about" should be deleted from the English version of column I of this item or the word "environ" should be added to the corresponding French version. In the latter case, the relevant portion of column I of item 55 would read "du bord des chutes en amont situées à environ 2,5 km de l'embouchure du ruisseau".

8. Schedule V, Item 60

Only the English version of this item includes the tributaries of the prescribed portion of Slesse Creek.

9. Schedule V, Item 140

Only the English version specifies that the signs referred to are "fishing boundary" signs. Since these words are not used elsewhere in the schedule to qualify references to "signs", I wonder whether, for reasons of consistency, they should not be deleted from this item.

In addition, your advice as to why the close time set out in column III of this item is prescribed as being from January 1 to December 31, as opposed to "all year" would be appreciated. I would also simply observe that item 140, and indeed this instrument generally, perpetuates the use of regulatory techniques condemned by the Joint Committee in its Seventh Report (Report No. 41).

10. Schedule V, Item 273

Your advice as to why it was felt necessary to expressly stipulate that the close time prescribed by this item applies to management unit 5-6 "only" would be appreciated.

11. Schedule XVIII, Item 123

Section 45 of the amending schedule purports to add item 123 to Schedule XVIII. I have been unable, however, to find any evidence of the revocation of item 123 as enacted by SOR/86-489, and it would therefore appear that Schedule XVIII now contains two items numbered 123.

12. Schedule V, Item 360

In the French version of column I of this item "embouchure" is used as the equivalent of "inlet". Elsewhere in the schedule, however, the same word is used as the equivalent of "mouth". This inconsistency should be resolved.

13. Schedule V, Item 380

For the reason set out in the previous point, I would suggest that the word "embouchure" in the French version of this item should read "décharge". In this connection, I would refer you to the French version of item 21 of Schedule VII to the Regulations.

14. Schedule VII, Item 14

Only the English version of this item includes the tributaries of Bighorn Creek.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Fisheries and Oceans Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

JUL 23 1992

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

SUBJECT: SOR/91-60, British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment

This is in reply to your letter of June 22, 1992, regarding the above mentioned regulatory amendment.

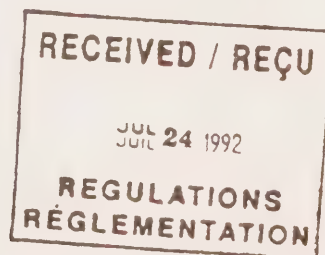
We are currently working on two packages of amendments to the British Columbia Sport Fishing Regulations. The concerns you raised in items 1, 2, 6 to 9, 11 and 14 will be taken care of in one package which is expected to be promulgated by the end of this year. Items 3 to 5 are covered in the amendment package which was mentioned in my letter to you of June 25, 1992 concerning SOR/92-103.

With respect to item 273 of Schedule V (item 10 of your letter), the Klinaklini River spans more than one management unit, thus the reference in this item to Management Unit 5-6 only. This excludes the portions of the river and its tributaries outside Unit 5-6.

In item 360 of Schedule V, we consider that the use of the word "embouchure" is correct in this context. The Shuswap River flows both into and out of Mable Lake and in this case we are referring to the place where the river flows into the lake. This is correctly translated as "embouchure".

.../2

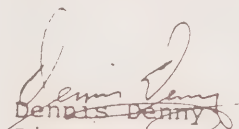
Canada



In your item 13, you refer to the use of the word "embouchure" in item 380 of Schedule V. This item does not contain the word "embouchure" in the French version. I am therefore unable to respond to your question.

I trust that the foregoing will be helpful to you.

Yours sincerely,



~~Dennis Denny~~
Director
Regulations Division



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 965 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 965 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

July 29, 1992

Dennis J. Denny,
Chief, Regulations Policy
and Analysis,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Denny:

Our File: SOR/91-60, British Columbia Sport Fishing
Regulations, amendment

Reference is made to your letter of July 23, 1992 concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further advice would be appreciated with respect to the following points:

10. Schedule V, Item 273

Even if the word "only" was deleted from column II of item 273, the portions of the Klinaklini River and its tributaries outside Management Unit 5-6 would still be excluded from this item. The prohibition set out in subsection 57(1) of the Regulations applies only to those waters set out in column I of an item of Schedule V that are situated in the Management Unit set out in column II of the same item. The word "only" is unnecessary.



13. Schedule V, Item 368

The reference in point 13 of my letter of June 22, 1992 to item 380 of Schedule V should, in fact, have been to item 368 of that Schedule. I apologize for this error. What was intended was to suggest that, in the French version of column I of item 368, the word "embouchure" should read "décharge", as the latter is the term used as the equivalent of "outlet" elsewhere in the Schedules to the Regulations.

I look forward to receiving your comments with respect to these matters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.

Fisheries
and OceansPêches
et OcéansOttawa, Canada
K1A 0E6

JUL 31 1992

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

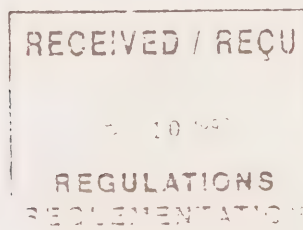
SUBJECT: SOR/91-60, British Columbia Sport Fishing
Regulations, amendment

I have received your letter of July 29, 1992. I agree with your remarks concerning items 273 and 368 of Schedule V. The current package of amendments which deals with Schedule V will be updated to make the appropriate changes.

Yours sincerely,

Julia Banow

for Dennis Denny
Director
Regulations Division



Canada

«ANNEXE C»

TRADUCTION

DORS/91-60

RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE,
Modification

Loi sur les pêches

C.P. 1990-2761

Le 22 juin 1992

1. La modification susmentionnée corrige plusieurs erreurs de formulation relevées dans les DORS/88-234 et DORS/89-391 (examinés par le Comité mixte le 26 avril 1990).
2. Plusieurs autres erreurs sont signalées dans la correspondance ci-jointe.

mg.

TRADUCTION

Le 22 juin 1992

Monsieur Dennis Denny
Chef, Réglementation, politique
et analyse
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Notre référence : DORS/91-60, Règlement de pêche sportive de la
Colombie-Britannique - Modification

Monsieur,

En examinant la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte permanent, j'ai remarqué les déficiences suivantes :

1. Sous-alinéa 55.1a)(ii)

Il y a un écart de sens entre les versions anglaise et française de cette disposition. En effet, alors qu'il est question, dans la version anglaise, de truites d'une longueur totale de moins de 30 cm («under 30 cm in overall length»), la version française fait état de truites d'une longueur totale de 30 cm ou plus.

2. Alinéa 56(1)d), version française

La version française de cette disposition devrait prévoir «au total plus de quatre saumons quinnats, coho, rouges, roses et keta en un jour».

3. Article 61

Les versions anglaise et française de cet article n'ont pas le même sens. La version anglaise interdit à quiconque d'avoir en sa possession du saumon pêché en pêche sportive et mesurant moins que la longueur prescrite, alors que la version française interdit uniquement à quiconque pratique la pêche sportive d'avoir en sa possession du saumon de cette longueur, indépendamment, semble-t-il, de la façon dont il a été pêché.

4. Annexe IV, Partie II, Tableau 1, article 2, version française

Afin d'employer dans cette disposition la terminologie utilisée dans les autres dispositions des annexes, il y aurait lieu de modifier la colonne II de la version française de cette disposition de manière à ce qu'elle prévoie «les eaux du bassin du fleuve Fraser».

5. Annexe IV, Partie II, Tableau 1, article 4, version anglaise

Afin d'assurer l'uniformité terminologique, il y aurait lieu de modifier la colonne II de la version anglaise de manière à ce qu'elle prévoie «any waters of the Taku River Watershed».

6. Annexe V, article 25

Les versions anglaise et française de la colonne I de cet article n'ont pas le même sens puisque la version anglaise fait état de la barrière à poissons inférieure («lower fish fence»).

7. Annexe V, article 55

Ici encore, pour fins d'uniformisation, il y aurait lieu soit de supprimer le terme anglais «about» de la version anglaise de la colonne I de cet article, soit d'ajouter le terme «environ» à la version française. Dans ce dernier cas, le passage pertinent de la colonne I de l'article 55 devrait prévoir «du bord des chutes en amont situées à environ 2,5 km de l'embouchure du ruisseau».

8. Annexe V, article 60

Seule la version anglaise de cet article fait état des tributaires de la partie prescrite de Slesse Creek.

9. Annexe V, article 140

Seule la version anglaise précise que les bornes en question sont des «bornes de pêche» («fishing boundary» signs). Comme ces deux termes n'apparaissent nulle part ailleurs dans l'annexe pour qualifier les bornes, je me demande s'il ne serait pas préférable, pour assurer l'uniformité, de les supprimer de cet article.

En outre, je vous saurais gré de me faire savoir pourquoi la période de fermeture indiquée à la colonne III de cet article est du 1^{er} janvier au 31 décembre plutôt que «toute l'année». Par ailleurs, je vous signalerais simplement que l'article 140, comme, en fait, le reste de la modification, perpétue le recours à des techniques de réglementation que le Comité mixte a condamnées dans son Septième rapport (rapport n° 41).

10. Annexe V, article 273

Je vous saurais gré de m'expliquer les raisons pour lesquelles on a jugé nécessaire de stipuler expressément que la période de fermeture prescrite à cet article s'applique uniquement («only») à la zone d'aménagement 5-6.

11. Annexe XVIII, article 123

L'article 45 de l'annexe modificative a pour objet d'ajouter l'article 123 à l'annexe XVIII. Or, j'ai été incapable de trouver une preuve de la révocation de l'article 123 adopté par le DORS/86-489, et il semble donc que l'annexe XVIII comporte maintenant deux articles 123.

12. Annexe V, article 360

Dans la version française de la colonne I de cet article, le terme «embouchure» est employé comme équivalent de l'anglais «inlet». Toutefois, partout ailleurs dans l'annexe, ce terme sert d'équivalent à «mouth». Il y aurait lieu de supprimer cette incohérence.

13. Annexe V, article 380

Pour les raisons énoncées au point précédent, je crois que le terme «embouchure», dans la version française de cet article, devrait être remplacé par «décharge». Je vous renvoie, à cet égard, à la version française de l'article 21 de l'annexe VII du Règlement.

14. Annexe VII, article 14

Seule la version anglaise de cet article fait mention des tributaires de Bighorn Creek.

Espérant que vous me ferez bientôt part de votre avis à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

mg.

TRADUCTION

Le 23 juillet 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/91-60, Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique - Modification

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 22 juin 1992 au sujet de la modification susmentionnée.

Nous préparons actuellement deux modifications au Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique. Les corrections aux erreurs signalées aux points 1, 2, 6 à 9, 11 et 14 de votre lettre figureront dans celle qui devrait être promulguée d'ici la fin de l'année courante. Les corrections demandées aux points 3 à 5 figureront dans la modification dont j'ai parlé dans ma lettre du 25 juin 1992, laquelle portait sur le DORS/92-103.

En ce qui concerne l'article 273 de l'annexe V (point n° 10 de votre lettre), c'est parce que la rivière Klinaklini coule dans plus d'une zone d'aménagement que la période de fermeture prescrite à cet article ne s'applique qu'à la zone 5-6. Le terme «only» exclut les endroits de la rivière et ses tributaires situés à l'extérieur de la zone 5-6.

Quant à l'article 360 de l'annexe V, eu égard au contexte, l'emploi du terme «embouchure» nous semble correct. La rivière Shuswap traverse complètement le lac Mable; or, comme cet article vise l'endroit où elle se jette dans le lac, l'emploi du terme «embouchure» est indiqué.

Au point 13 de votre lettre, vous parlez de l'emploi du terme «embouchure» à l'article 380 de l'annexe V, mais comme ce mot n'apparaît nulle part à cet article, il m'est impossible de répondre à vos observations.

Espérant que ces précisions seront à votre satisfaction,
je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération
distinguée.

Dennis Denny
Directeur
Division de la réglementation

TRADUCTION

Le 29 juillet 1992

Monsieur Dennis J. Denny
Chef, Réglementation, politique
et analyse
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Notre référence : DORS/91-60, Règlement de pêche sportive de la
Colombie-Britannique - Modification

Monsieur,

Je vous renvoie à votre lettre du 23 juillet 1992 au sujet de la modification susmentionnée. Avant de soumettre votre réponse au Comité mixte, je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre avis au sujet des points suivants :

10. Annexe V, article 273

Même si le terme «uniquement» n'apparaissait pas à la colonne II de l'article 273, l'article exclurait quand même les parties de la rivière Klinaklini et ses tributaires situés à l'extérieur de la zone d'aménagement 5-6. L'interdiction faite au paragraphe 57(1) du Règlement ne s'appliquant qu'aux eaux mentionnées dans la colonne I des articles de l'annexe V qui sont situées dans la zone d'aménagement indiquée à la colonne II, le terme «uniquement» est inutile.

13. Annexe V, article 368

Dans ma lettre du 22 juin 1992, j'aurais dû faire état de l'article 368 de l'annexe V et non de l'article 360. Veuillez m'excuser de cette erreur. Je voulais en fait signaler que dans la version française de la colonne I de l'article 368, le terme «embouchure» devrait être remplacé par le terme «décharge» puisque celui-ci est l'équivalent employé pour traduire le terme anglais «outlet» ailleurs dans les annexes du Règlement.

Espérant recevoir bientôt une réponse à ces divers sujets, je vous d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

mg.

TRADUCTION

Le 31 juillet 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/91-60, Règlement de pêche sportive de la Colombie-
Britannique - Modification

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 29 juillet 1992 au sujet des articles 273 et 368 de l'annexe V. Nous intégrerons les changements nécessaires à la modification en cours de préparation qui porte sur l'annexe V.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Dennis Denny
Directeur
Division de la réglementation

"APPENDIX D"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 18, 1992

Ghislain Leblond, Esq.
Associate Deputy Minister,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Dear Mr. Leblond:

Our File: SOR/91-594, Plant Breeders' Rights Regulations

I have reviewed the referenced Regulations prior to placing them before the Joint Committee and note the following points:

1. A number of provisions in these Regulations have been made pursuant to section 75(1)(n) of the Plant Breeder's Rights Act, which authorizes the making of regulations "prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed". As stated in the Directive Respecting Submissions to the Governor in Council issued by the Privy Council Office, where reliance is placed on a general enabling power of this kind the substantive provision to which it relates must also be cited. Thus, the recommendation to this instrument should have also cited the following provisions of the Act as enabling authorities: definition of "country of the Union" in section 2(1), sections 6(2), 7(1)(a), 7(1)(c), 9(1), 11(1)(b), 14(5), 19(1), 22(1), 26, 27(3), 27(5), 31(1), 35(1)(b), 36(2)(a), 39(2), 45(1)(b), 67(1), 67(2) and 67(3). Your assurance that this requirement will be drawn to the attention of those charged with the preparation of the recommendation to this instrument would be appreciated.

2. Section 2(1), definition of "identifiable characteristics", English version

Since "characteristics" is plural, the word "permits" in the English version of this definition should read "permit".

3. Section 4

Section 2(1) of the Plant Breeders' Rights Act defines "country of the Union" to mean any country, colony, protectorate or territory that is prescribed as a country of the Union with a view to fulfilling a convention constituting a Union for protecting new varieties of plants and of which Canada is a member. In turn section 4 of the Regulations states:

4. Any country of the Union that has ratified the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, and any revisions thereto, is prescribed to be country of the Union.

At the outset, it will be seen that section 4 of the Regulations is somewhat circular, in that it prescribes any "country of the Union" that has ratified the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants to be a "country of the Union". Since a country cannot be said to be a "country of the Union" for purposes of the Act and Regulations until it has been so prescribed, the reference in section 4 to any "country of the Union that has ratified the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants" should read "country that has ratified the International Convention for the protection of New Varieties of Plants".

More importantly, I am in some doubt as to whether section 4 of the Regulations can be said to "prescribe" countries of the Union as contemplated by the definition of "country of the Union" found in section 2(1) of the Act. Where countries are to be "prescribed" by regulation, it is expected that the reader of such regulations will be able to ascertain precisely which countries have been prescribed from the regulations themselves. Here this is not the case, as section 4 of the Regulations requires the reader to undertake a further search in order to ascertain whether a

given country has ratified the International Convention. I would suggest that what is required by the Act is a list of precisely which countries are "countries of the Union". While this may not be as convenient for the regulation-making authority, in that it would require that the list be amended from time to time as additional countries ratify the International Convention, it would conform to the scheme which the Act seems to envision, and would certainly assist those to whom the Regulations are addressed.

4. Sections 6 and 7

Section 7(1)(a) of the Act provides that in the case of a new variety of a recently prescribed category an application for plant breeder's rights may only be made if neither the breeder nor a legal representative of the breeder sold or concurred in the sale of that variety in Canada "before the commencement of such period prior to the date of receipt, by the Commissioner, of the application as is prescribed". Section 6 of the Regulations establishes the period referred to in section 7(1)(a) of the Act as the period commencing on August 1, 1990.

I would question whether section 6 can be said to "prescribe" a period prior to the date of receipt of an application before the commencement of which the breeder or his legal representative may not have sold or concurred in the sale in Canada of the variety in question. The power to "prescribe" a period calls for the establishment of a period of fixed and certain duration, for example a period of four years prior to the receipt of the application. The period mentioned in section 6 is one whose duration will vary depending upon the occurrence of a future event, namely the receipt of the application. Thus, while the period will always commence on August 1, 1990 its length will vary in each particular instance. It would seem that what is required by section 7(1)(a) of the Act is the specification of a period the duration of which will not vary from case to case.

Section 7(1) of the Regulations gives rise to the same problem. Section 7(1)(c) of the Act specifies that neither the breeder of a new variety nor his legal representative may have sold or concurred in the sale of that variety outside Canada before the commencement of such

period prior to the receipt of the application for plant breeder's rights as is prescribed. Again, while section 7(1) of the Regulations prescribes the date of commencement, the period will vary depending upon the date on which the particular application in question is received. While section 7(2) of the Regulations does establish a maximum period of four years before the receipt of the application in the case of a new variety set out in Schedule I to the Regulations that is not a recently prescribed category, even here the actual duration of the period will be contingent upon the date of receipt of the application and will vary from case to case.

5. Section 17, French version

In order to conform to the language used in the French version of section 67(1) of the Act, the words "le délai" in section 17 should read "la période".

6. Section 21, English version

In the interests of clarity and completeness, the words "of the breeder" should be added at the conclusion of the English version of section 21. I refer you in this regard to the French version of this provision.

7. Section 23(2)(b)

It is unnecessary to require in section 23(2)(b) that the Commissioner be of the opinion that additional information that subsequently becomes available justifies a change of denomination before the Commissioner may approve such a change. Even if the words "in the opinion of the Commissioner" were removed, it would remain within the Commissioner's power to determine whether the additional information justifies a change of denomination, and the discretion conferred on the Commissioner by this provision would remain. As a general principle, subordinate legislation governing the making of administrative decisions by public officials should be cast in objective, rather than subjective, terms.

8. Section 25

Subsection (1) of section 25 purports to require that the Commissioner "publish the approval of any change of denomination of a new variety in the Canada Gazette". Subsection (2) also refers to such publication in the Canada Gazette. Section 75(1)(d)(i) of the Act, however, states:

75. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations...

(d) requiring

(i) the publication in the Trade Marks Journal of prescribed particulars respecting proposals, approvals and changes of denominations pursuant to section 14... .

The Act thus clearly provides that any regulations requiring publication of particulars relating to changes of denominations must require that publication take place in the Trade Marks Journal, and it is simply not open to the Governor in Council to derogate from the Act by providing that publication is to take place other than in that periodical. It should also be noted that the matters which are to be published in the Canada Gazette are expressly set out in section 70(1) of the Act. If Parliament had intended that notices of the approval of changes of denomination be published in the Canada Gazette it would have included such notices among the matters enumerated in section 70(1).

While the opening words of section 75(1) authorize the making of regulations for carrying out the purposes and provisions of the Act, such a general power cannot be read so as to defeat Parliament's clearly expressed intent that any publication of notices of changes of denomination be in the Trade Marks Journal. Nor can section 25(1) of the Regulations be said to be authorized on the ground that the enumerated regulation-making powers in section 75(1) of the Act are stated to not limit the generality of the opening words of that provision. The enumerated powers are directing to explaining what can be done, while the general words merely state the purpose for which they may be done. Moreover, a regulation which conflicts with what is clearly Parliament's intent as expressed in the parent statute cannot be said to carry out "the purposes and provisions" of the Act.

In addition, the reference in section 25(1) of the Regulations to publication of "the approval of any change of denomination" should more appropriately read "a notice of the approval of any change of denomination. As is indicated

in the formulation used in section 25(2), what will be published will not actually be the "approval", but rather a notice thereof.

9. Section 26

Section 26 provides for the manner in which the Commissioner is to be informed of an assignment of plant breeder's rights. Given that section 31 of the Act provides that the Commissioner is to be informed "in the prescribed manner and within the prescribed period after the holder of plant breeder's rights has assigned them", your advice as to why it was not considered necessary to prescribe a period for the purposes of section 31 would be appreciated.

10. Section 27(2), French version

In order to conform to the wording used in the French version of section 32 of the Act, the reference in this provision to "d'octroyer" should read "de délivrer".

11. Section 30(2)

Section 35(1)(d) of the Act provides that the Commissioner may revoke plant breeder's rights where the holder fails to pay the annual fee within the period prescribed by the Regulations. The sole purpose of section 30(2) is thus to prescribe the period within which the annual fee must be paid. Section 30(2) also, however, repeats that failure to pay the fee within the prescribed period "may result in a revocation of the plant breeder's rights". This may lead to confusion, in that it may create the mistaken impression that the power to revoke is conferred by section 30(2), rather than by section 35(1)(d) of the Act itself. In view of this, section 30(2) should be reformulated to make it clear that it is merely prescribing a period for the purposes of section 35(1)(d) of the Act.

12. Schedule II, items 4 and 15

Both of these items establish charges that will vary depending upon the individual circumstances. The "Note" to item 4 provides that "Where official results of tests and trials are obtained from an appropriate authority, the fee set out in column II of item 4 shall be reduced by an amount proportionate to the amount by which the work provided by the Plant Breeders' Rights Office is reduced, to a maximum reduction of \$500." Item 15 provides for the provision of publications "at cost".

The enabling authority for these charges is section 75(1)(a) of the Act, the English and French versions of which empower the Governor in Council to make regulations

(a) determining the nature of any charges that a person may be required to pay in respect of any services provided in the execution of any functions by or under the authority of the Commissioner;

a) fixer les taxes ou droits exigibles pour les services fournis par le directeur ou son délégué.

At the outset, I would note that the two versions of section 75(1)(a) are clearly discrepant. The reference in the French version to "fixer les taxes ou droits exigibles" requires that an amount be prescribed with respect to a particular service that will be charged in each and every instance. The corresponding reference in the English version to "determining the nature of any charges" is, however, extremely ambiguous. The "nature" of a thing being its intrinsic qualities, is it not the nature of any charge simply that it is a price required to be paid for the provision of goods or services? (Since the "nature" of a thing refers to its intrinsic qualities, as opposed to its quantity, it could even be argued that the English version of section 75(1)(a) in fact does not authorize the fixing of the amount of the charge, but merely its description.) In any event, it is evident that an amendment to reconcile the two versions of this provision is required. Perhaps the appropriate amendment could be included in the next set of proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

Returning to items 4 and 15 of Schedule II to the Regulations, I would question whether these items can be seen to be authorized by section 75(1)(a). Where one version of a statutory provision is ambiguous, the applicable principle of interpretation (as enunciated in The King v. Dubois, [1935] S.C.R. 378) is that the ambiguous version must be interpreted by the other version and reconciled with it wherever possible. Where one version is ambiguous while the other is clear, the clear version is to be preferred to the extent it is compatible with a reasonable construction of the ambiguous version.

In the example at hand, the French version of section 75(1)(a) of the Act clearly requires that the charges be prescribed. It is not sufficient that charges be said to be on a "cost" basis, or that they be determined on the basis of the amount of work required of the Plant Breeders' Right Office in a particular instance. Assuming that the English version of section 75(1)(a) also authorizes the prescribing of charges, I would suggest that it must be concluded that there is no authority for items 4 and 15 of Schedule II to the Regulations.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Agriculture
Canada

Food Production
and Inspection Branch

Direction générale
Production et inspection des aliments

Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Your file *Votre référence*

Our file *Notre référence*

OCT 14 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
140 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

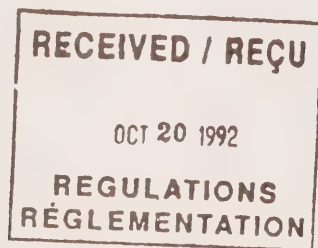
Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/91-594, Plant Breeders' Rights Regulations

This is further to our letter of July 22, 1992 concerning the Plant Breeders' Rights Regulations.

I will respond to your points concerning the Regulations in the order presented in your letter of June 18, 1992. All points agreed will be changed with the next amendment to the Regulations which is anticipated by the end of 1993.

1. This point was drawn to the attention of those charged with the preparation of the recommendation to this instrument.
2. Agreed.



.../2

Canada

3. Point 1: Agreed

Point 2: The list of countries of the Union (UPOV) has been published in the Plant Varieties Journal and we will republish the list when there are additions. We will also amend Section 4 to include wording to indicate that the list of countries is published in the Plant Varieties Journal.

4. We will amend the Sections to state the period will terminate on the date of receipt by the Commissioner of the application.

5. Agreed

6. Agreed

7. Agreed

8. Point 1: It was never the intention of the Act to have particulars required to be published in the Trade Marks Journal, instead of the Canada Gazette (Plant Varieties Journal). The addition of subparagraph 75(1)(d)(i) to the Act was to provide an additional publication, if it was desired. The public who are going to be using the PBR Act will not be in the habit of looking at the Trade Marks Journal.

Point 2: Agreed

9. If a time period was prescribed, we would still have to act on a notification even if the time period had passed. We will add "as soon as practical" as the time period.


10. Agreed

11. Agreed

12. Agreed

- The reduction of the fee by \$ 500.00 in Item 4 of the Schedule II will be removed when the Regulations are amended.
- The UPOV Convention has been amended and is being discussed. If Canada is to adhere to the new Convention, we will have to make the necessary amendments to our Act. At that time we will make clearer in the Act the intent regarding the fixing of the cost or the manner of fixing the cost for Item 15.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'A.O. Olson', with a stylized, flowing script.

A.O. Olson
Assistant Deputy Minister

«ANNEXE D»

TRADUCTION

Le 18 juin 1992

Monsieur Ghislain Leblond
Sous-ministre adjoint
Ministère de l'Agriculture
Édifice Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet : DORS/91-594 - Règlement sur la protection
des obtentions végétales

Monsieur,

J'ai examiné le Règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'y ai noté les points suivants :

1. Un certain nombre de dispositions de ce Règlement découlent de l'alinéa 75(1)n de la Loi sur la protection des obtentions végétales, qui autorise le gouverneur en conseil à «prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi». Comme on le signale dans la directive concernant les demandes présentées au gouverneur en conseil, émise par le Bureau du Conseil privé, lorsqu'un règlement repose sur un texte habilitant aussi général, les dispositions de fond pertinentes doivent également être citées. Par conséquent, dans le libellé de la recommandation, on aurait dû mentionner aussi comme texte habilitant les dispositions suivantes de la Loi : définition de «États de l'Union» au paragraphe 2(1), les articles, paragraphes et alinéas 6(2), 7(1)a), 7(1)c), 9(1), 11(1)b), 14(5), 19(1), 22(1), 26, 27(3), 27(5), 31(1), 35(1)b), 36(2)a), 39(2), 45(1)b), 67(1), 67(2) et 67(3). Nous vous saurions gré de vous assurer que cette exigence sera signalée à ceux qui sont chargés de rédiger la recommandation concernant ce texte réglementaire.

2. Paragraphe 2(1), définition «identifiable characteristics», version anglaise

Étant donné que le mot «characteristics» est au pluriel, le mot «permits» figurant dans la version anglaise ne devrait pas prendre de «s». Il faudrait lire : «permit».

3. Article 4

Le paragraphe 2(1) de la Loi sur la protection des obtentions végétales définit l'expression «États de l'Union» dans les termes suivants : «Sous réserve de sa désignation à ce titre par règlement en vue de l'exécution de la convention créant l'Union pour la protection des obtentions végétales à laquelle le Canada a adhéré, [États de l'Union] s'entend de tout pays, d'une colonie, d'un protectorat ou d'un territoire placé sous l'autorité ou la souveraineté d'un autre pays, ou d'un territoire placé sous mandat ou tutelle d'un autre pays.» Par ailleurs, l'article 4 du Règlement dispose :

4. Est désigné État de l'Union tout État de l'Union qui a adhéré à la Convention Internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, y compris ses modifications successives.

On constatera premièrement que l'article 4 du Règlement est pléonasmatique, car il définit l'«État de l'Union» comme étant un «État de l'Union qui a adhéré à la Convention Internationale pour la protection des obtentions végétales». Puisque qu'un État ne peut être réputé «État de l'Union» aux fins de la Loi et du Règlement tant qu'il n'a pas été désigné comme tel par règlement, au lieu de dire, à l'article 4, «tout État de l'Union qui a adhéré à la Convention Internationale pour la protection des obtentions végétales», il faudrait dire «tout État qui a adhéré à la Convention Internationale pour la protection des obtentions végétales».

Surtout, je doute que l'article 4 du Règlement puisse «désigner par règlement» les États de l'Union au sens de la définition d'«État de l'Union» figurant au paragraphe 2(1) de la Loi. Si des États sont censés être «désignés par règlement», il serait normal que le lecteur du règlement puisse savoir précisément lesquels sont désignés comme tels par ledit règlement. Tel n'est pas le cas ici, car l'article 4 du Règlement impose au lecteur de

faire des recherches pour savoir si tel ou tel État a adhéré à la Convention internationale. Selon moi, la Loi devrait donner la liste des États qui sont des «États de l'Union». Bien que cette solution ne soit peut-être pas pratique pour celui qui doit prendre des règlements, car elle l'oblige à modifier la liste chaque fois que de nouveaux États adhèrent à la Convention internationale, cette formulation serait conforme à l'esprit de la Loi et éclairerait certes la lanterne de ceux à qui le Règlement est destiné.

4. Articles 6 et 7

L'alinéa 7(1)a) de la Loi dispose que, dans le cas d'une obtention végétale appartenant à une catégorie établie depuis peu par règlement, la demande de certificat d'obtention n'est recevable que si l'obtenteur ou son représentant légal n'a pas vendu l'obtention ou consenti à sa vente au Canada «avant le début de la période réglementaire précédant la date de réception de la demande par le directeur». L'article 6 du Règlement définit la période visée à l'alinéa 7(1)a) de la Loi comme étant celle qui débute le 1^{er} août 1990.

Je me demande si l'on peut vraiment dire que l'article 6 «détermine par règlement» une période antérieure à la date de réception d'une demande, avant le début de laquelle ni l'obtenteur ni son représentant légal ne peuvent avoir vendu l'obtention végétale ni consenti à sa vente. Le pouvoir de «déterminer par règlement» sous-entend que la période est établie pour une durée fixe ou précise, par exemple pour une durée de quatre ans avant la réception de la demande. La période mentionnée dans l'article 6 variera en fonction d'un événement futur, à savoir la réception de la demande. Ainsi, même si elle débutera toujours le 1^{er} août 1990, sa durée variera selon les cas. Il semble qu'il faudrait préciser, dans l'alinéa 7(1)a) de la Loi, une période dont la durée ne varierait pas d'un cas à l'autre.

Le paragraphe 7(1) du Règlement soulève un problème similaire. L'alinéa 7(1)c) de la Loi dispose que ni l'obtenteur ni son représentant légal ne doivent avoir vendu l'obtention végétale ou consenti à sa vente à l'étranger avant le début

de la période réglementaire précédant la date de réception de la demande de certificat d'obtention. Là encore, même si le paragraphe 7(1) du Règlement précise par règlement la date du début de la période, celle-ci variera selon la date de réception de la demande du certificat d'obtention. Le paragraphe 7(2) du Règlement précise bien que le début de la période ne doit pas être antérieur à quatre ans avant la date de réception de la demande de certificat, dans le cas d'une obtention végétale appartenant à une catégorie visée à l'annexe I et qui n'a pas été établie depuis peu par règlement, mais même dans ce cas, la durée exacte de la période dépendra de la date de réception de la demande et variera selon les cas.

5. Article 17, version française

Pour des raisons de concordance avec la version française du paragraphe 67(1) de la Loi, l'expression «le délai» figurant à l'article 17 devrait être remplacée par l'expression «la période».

6. Article 21, version anglaise

Pour clarifier et compléter la phrase, les mots «of the breeder» devraient être ajoutés à la fin du texte anglais de l'article 21 (voir la version française du même article).

7. Alinéa 23(2)b)

Il est inutile d'exiger à l'alinéa 23(2)b) que le directeur opine sur le fait que des renseignements additionnels devenus accessibles justifient un changement de dénomination avant d'approuver le changement. Même si les mots «selon le directeur» étaient supprimés, le directeur demeurerait habilité à déterminer si des renseignements additionnels justifient un changement de dénomination, et la discrétion conférée au directeur par cette disposition demeurerait telle quelle. En vertu d'un principe général, les mesures législatives subordonnées autorisant les titulaires de fonctions publiques à prendre des décisions administratives devraient être formulées de façon objective et non subjective.

8. Article 25

Le paragraphe 25(1) est censé exiger que le directeur fasse «publier dans la *Gazette du Canada* tout changement de dénomination qu'il a approuvé». Le paragraphe (2) fait aussi référence à une telle publication dans la *Gazette du Canada*. Toutefois, l'alinéa 75(1)d) de la Loi dispose :

75. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

...

d) exiger la publication, dans le *Journal des marques de commerce*, de renseignements relatifs aux propositions, approbations ou changements de dénomination ...

La Loi précise donc clairement que tout règlement portant sur la publication de renseignements relatifs à des changements de dénomination doit exiger que ceux-ci soient publiés dans le Journal des marques de commerce; le gouverneur en conseil n'est donc pas libre de déroger à la Loi en décidant que la publication sera faite dans d'autres périodiques. Vous noterez aussi que les renseignements qui doivent être publiés dans la Gazette du Canada sont expressément mentionnés au paragraphe 70(1) de la Loi. Si le Parlement avait voulu que les avis d'approbation de changements de dénomination soient publiés dans la Gazette du Canada, il aurait inclus ces avis dans la liste des renseignements énumérés au paragraphe 70(1).

Bien que le préambule du paragraphe 75(1) autorise la prise de règlement aux fins de l'application de la Loi, un tel pouvoir général ne peut être réputé permettre à quiconque d'aller à l'encontre de l'intention expresse du Parlement de faire publier les avis de changements de dénomination dans le Journal des marques de commerce. Le paragraphe 25(1) du Règlement ne peut non plus être interprété comme étant autorisé au motif que les pouvoirs de réglementation énoncés au paragraphe 75(1) de la Loi sont énoncés de manière à ne pas limiter la portée générale du préambule de cette disposition. La liste de pouvoirs vise à expliquer ce qui peut être fait, tandis que la formulation générale ne fait qu'énoncer le but dans lequel les mesures peuvent être prises. De plus, un règlement qui contredit l'intention clairement exprimée par le Parlement dans sa loi habilitante ne peut être réputé être pris pour l'application de la Loi.

En outre, au lieu de faire référence, dans le paragraphe 25(1) du Règlement, à la publication de «tout changement de dénomination [que le directeur] a approuvé», il serait préférable de parler «de tout avis de changement de dénomination que le directeur a approuvé». Comme l'indique la formulation du para-

graphe 25(2), c'est l'avis d'approbation et non l'approbation elle-même qui sera publié.

9. Article 26

L'article 26 établit la manière dont le directeur doit être informé de la cession d'un certificat d'obtention végétale. Étant donné que l'article 31 de la Loi précise que le directeur «doit, dans le délai et selon les modalités réglementaires,» être informé de la cession du certificat d'obtention végétale, nous aimerions bien savoir pourquoi il n'a pas été jugé nécessaire de fixer un délai par règlement aux fins de l'application de l'article 31.

10. Paragraphe 27(2), version française

Pour des raisons de concordance avec le libellé utilisé dans la version française de l'article 32 de la Loi, il faudrait utiliser les mots «de délivrer» au lieu «d'octroyer».

11. Paragraphe 30(2)

L'alinéa 35(1)d) de la Loi dispose que le directeur peut révoquer un certificat d'obtention si son titulaire n'a pas acquitté, dans le délai réglementaire, la taxe annuelle. Le paragraphe 30(2) ne vise donc qu'à fixer le délai réglementaire dans lequel la taxe doit être payée. On y répète toutefois que le défaut de payer la taxe dans le délai réglementaire prévu peut entraîner la révocation du certificat d'obtention. Cela pourrait porter à confusion, car on pourrait avoir l'impression à tort que le pouvoir de révoquer le certificat est conféré par le paragraphe 30(2) plutôt que par l'alinéa 35(1)d) de la Loi. Le paragraphe 30(2) devrait donc être reformulé pour qu'il soit évident qu'il ne fait que définir le délai réglementaire fixé aux fins de l'application de l'alinéa 35(1)d) de la Loi.

12. Annexe II, articles 4 et 15

Dans ces deux cas, la taxe ou le droit varie selon les circonstances. La «Note» se rapportant à l'article 4 établit que «dans le cas où des résultats officiels d'essais et d'épreuves sont obtenus des autorités compétentes, la taxe exigible pour l'examen selon la colonne II de l'article 4 est réduite proportionnellement à la réduction de la charge de travail du Bureau de la protection des obtentions végétales, jusqu'à un maximum de 500 \$.» À l'article 15, le droit relatif à la fourniture de publications équivaut au «prix coûtant».

La disposition habilitante pour le prélèvement de ces droits est l'alinéa 75(1)a) de la Loi, dont les versions française et anglaise habilitent le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour :

(a) determining the nature of any charges that a person may be required to pay in respect of any services provided in the execution of any functions by or under the authority of the Commissioner;

a) fixer les taxes ou droits exigibles pour les services fournis par le directeur ou son délégué.

D'abord, je vous signale que les deux versions de l'alinéa 75(1)a) sont tout à fait divergentes. Les mots «fixer les taxes ou droits exigibles», dans la version française, exigent qu'un montant soit fixé par règlement pour le prix de chaque service rendu. Le libellé de la version anglaise qui dit «determining the nature of any charges» est toutefois extrêmement ambigu. La «nature» d'une chose étant ses caractéristiques intrinsèques, la nature d'un droit n'est-elle pas tout simplement d'exiger un prix pour la fourniture de biens ou de services? (Puisque la «nature» d'une chose a trait à ses caractéristiques intrinsèques, et non à sa quantité, on pourrait même aller jusqu'à dire que la version anglaise de l'alinéa 75(1)a) n'autorise effectivement pas la détermination du montant du droit, mais simplement sa description.) Quoi qu'il en soit, il est évident qu'il faudra modifier le libellé pour faire concorder les deux versions de cette disposition. Le moyen le plus approprié serait peut-être d'annexer cette modification à la série de propositions d'amendements que contiendra la prochaine Loi corrective.

Pour en revenir aux articles 4 et 15 de l'annexe II du Règlement, je me demande si ces articles sont autorisés par l'alinéa 75(1)a). Quand une version d'une disposition législative est ambiguë, le principe d'interprétation qui est généralement appliqué (voir le pourvoi La Reine c. Dubois, [1935] R.C.S. 378) veut que la version ambiguë soit interprétée à la lumière de l'autre version et harmonisée si possible. Quand une version est ambiguë alors que l'autre est claire, c'est la version claire qui prévaut, pourvu que celle-ci permette raisonnablement d'interpréter la version ambiguë.

Dans le présent exemple, la version française de l'alinéa 75(1)a) de la Loi exige indubitablement que le montant de la taxe ou du droit soit établi par règlement. Il ne suffit pas de dire que le montant doit être égal au «prix coûtant» ou qu'il doit être proportionnel à la charge de travail accomplie par le Bureau de la protection des obtentions végétales dans chaque cas. En présumant que la version anglaise de l'alinéa 75(1)a) autorise également l'établissement par règlement du montant à payer, il faudrait en conclure que les articles 4 et 15 de l'annexe II du Règlement ne reposent sur aucune autorité habilitante.

J'ai bien hâte de connaître votre opinion sur toutes ces questions et vous prie d'agréer, monsieur, mes sincères salutations.

Le conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 14 octobre 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
140, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet : DORS/91-594 - Règlement sur la protection
des obtentions végétales

Monsieur,

La présente donne suite à notre lettre du 22 juillet 1992
au sujet du Règlement sur la protection des obtentions végétales.

Je répondrai aux points se rapportant au Règlement dans
l'ordre où ils ont été présentés dans votre lettre du 18 juin 1992.
Des changements seront proposés concernant tous les points au sujet
desquels nous sommes d'accord, à l'occasion du prochain projet
d'amendement du Règlement, soit, selon nos prévisions, vers la fin
de 1993.

1. Ce point a été porté à l'attention de ceux qui sont chargés
de rédiger la recommandation de ce texte réglementaire.
2. D'accord

3. Point 1 : D'accord

Point 2 : La liste des États de l'Union (UPOV) a été publiée dans le Bulletin des variétés végétales et sera mise à jour chaque fois qu'il y aura des nouvelles variétés. Nous demanderons également une modification de l'article 4 pour qu'il y soit mentionné que la liste des pays est publiée dans le Bulletin des variétés végétales.

4. Nous ferons modifier ces articles pour qu'il y soit mentionné que la période se termine à la date de réception de la demande au bureau du directeur.

5. D'accord

6. D'accord

7. D'accord

8. Point 1 : Il n'a jamais été dans l'intention des rédacteurs de la Loi d'exiger la publication de renseignements dans le Journal des marques de commerce plutôt que dans la Gazette du Canada (Bulletin des variétés végétales). L'insertion de l'alinéa 75(1)d) à la Loi avait pour but d'ajouter une autre publication, lorsque souhaité. Ceux qui doivent utiliser la Loi sur la protection des obtentions végétales n'ont pas l'habitude de consulter le Journal des marques de commerces.

Point 2 : D'accord

9. S'il y avait un délai réglementaire, il serait toujours nécessaire d'envoyer un avis au directeur, même si le délai est expiré. Nous ajouterons comme délai «as soon as practical» («aussitôt que possible»).

10. D'accord

11. D'accord

12. D'accord

- La référence à la réduction du droit jusqu'à un maximum de 500 \$, relativement à l'article 4 de l'annexe II, sera supprimée quand le Règlement sera amendé.
- Un projet d'amendement à la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) est actuellement à l'étude. Si le Canada adhère à la nouvelle Convention, nous devons modifier notre Loi en conséquence. Nous préciserons alors dans la Loi les modalités relatives au montant du droit où à la façon d'évaluer le coût des fournitures décrites à l'article 15.

J'espère que vous serez satisfait de cette réponse et vous prie d'agréer, monsieur, mes sincères salutations.

Le sous-ministre adjoint,

A.O. Olson

"APPENDIX E"

TRADUCTION

SOR/92-519

PROHIBITION OF ENTRY ON CERTAIN LANDS ORDER, 1992, No. 4

Yukon Placer Mining Act
Yukon Quartz Mining Act

P.C. 1992-1865

January 29, 1993

With regard to SOR/92-81 and SOR/92-82, the Joint Committee's Counsel pointed out to the Department that the *Yukon Placer Mining Act* and the *Yukon Quartz Mining Act* require the purpose of prohibiting entry to certain lands to be set forth in the Orders themselves rather than in the recommendation (see appended correspondence regarding those two orders). The Department agreed to draft subsequent orders in accordance with this legislative requirement. The purpose of Order No. 4 is set forth in its section 2.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C-1 THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 994-0170

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

A-1 LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 994-0170

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

June 22, 1992

John Graham, Esq.
Director General,
Executive Support Services,
Department of Indian Affairs
and Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Graham:

Our File: SOR/92-81, Prohibition of Entry on Certain Lands
Order, 1991, No. 4
SOR/92-82, Prohibition of Entry on Certain Lands
Order, 1991, No. 3

I have reviewed the referenced instruments prior to placing them before the Joint Committee and note the following points:

1. Section 98(2)(a) of the Yukon Placer Mining Act requires that an order prohibiting entry on certain lands made pursuant to section 98(1) of the Act indicate the public work or public purpose for which the lands may be required. A identical requirement is contained in section 14.1(3)(a) of the Yukon Quartz Mining Act with respect to orders prohibiting entry on certain lands made under the authority conferred by section 14.1(2) of that statute. Although the recommendation to each of the Orders under discussion recites the purpose for which the described lands are required, the statutory provisions cited above require that an indication of this purpose be set out in the Order itself. Your assurance that future prohibition orders will be prepared so as to comply with this statutory requirement would be appreciated.



2. SOR/92-81, Schedule

The use of the words "referred to" in the fourth paragraph of the English version of the Schedule seems inappropriate. Would the provision not read more clearly if these words were replaced by "related to" or "referenced to"?

In addition, the words "une élévation" in the fifth paragraph of the description of the boundaries of the parcel of land in the French version of the Schedule should read "l'élévation".

3. Finally, I note that while the French version of section 14.1(1) of the Yukon Quartz Mining Act uses "creuser pour en extraire des minéraux" as the equivalent of "mining for minerals", the same reference in the English version of section 14.1(2) is rendered in the corresponding French version as "creuser pour découvrir des minéraux". Perhaps this inconsistency could be removed by including an appropriate amendment in the next set of proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

mg.



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

JUL 22 1992

Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

SOR/92-81, Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1991, No. 4
SOR/92-82, Prohibition of Entry on Certain Lands Order, 1991, No. 3

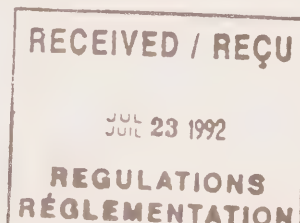
This is in response to your letter dated June 22, 1992 concerning the
above referenced Prohibition Orders.

Your concern that the purpose for which the described lands are required
should be cited in the Order itself, rather than in the recommendation to
the Order, has been noted. In drafting future Prohibition Orders, we will
ensure that the purpose of the Order is set out in the body of the Order
itself.

With respect to your concerns with the Schedule to SOR/92-81, I have
the following comments:

- 1) You have requested that the words "referred to" in the fourth
paragraph of the English version be replaced with the words
"related to" or "referenced to", in order to make the provision read
more clearly. It should be noted, however, that the Schedule is a
legal description that describes an area by metes and bounds. By
changing the wording in the Schedule, it is possible to change the
meaning of what was intended to be included within the area

Canada



.../2

Printed on recycled paper - imprimé sur papier recyclé

described. We prefer not to amend a legal description that is normally approved by a Dominion Land Surveyor. We are, however, notifying are regional office and requesting them to inform the appropriate authority of your concerns regarding this matter.

- 2) Your concern with the wording in the fifth paragraph of the description of the boundaries of the parcel of land in the French version of the Schedule, has been noted and will be amended so that the words "une élévation" will read "l'élévation".
- 3) With respect to your last concern to correct the inconsistency with the wording of the French version of section 14.1(1) and 14.1(2) of the Yukon Quartz Mining Act, we will make every effort to include this amendment in the next set of proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

Yours sincerely,



for. John Graham
Director General
Policy Development

«ANNEXE E»

DORS/92-519

DÉCRET NO 4 DE 1992 SUR LES TERRES INTERDITES D'ACCÈS

Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon
Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon

C.P. 1992-1865

Le 29 janvier 1993

En rapport avec le DORS/92-81 et le DORS/92-82, les conseillers juridiques du Comité avaient souligné au ministère que la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon et la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon exigeaient que le but dans lequel l'accès aux terres était interdit soit mentionné dans les décrets eux-mêmes plutôt que dans la recommandation (voir ci-joint la correspondance concernant ces deux décrets). Le ministère s'était engagé à rédiger les décrets à venir conformément à cette exigence législative. Dans le présent décret, le but du décret est mentionné à l'article 2.

mg.

TRADUCTION

Le 22 juin 1992

Monsieur John Graham
Directeur général
Élaboration des politiques
Ministère des affaires indiennes et du Nord
Les Terrasses de la chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Objet : DORS/ 92-81, Décret no 4 de 1991 sur les terrains interdits d'accès
DORS/ 92-82, Décret no3 de 1991 sur les terrains interdits d'accès

Monsieur,

J'ai étudié les textes précités avant de les présenter au comité mixte et je remarque les points suivants.

1. Aux termes de l'alinéa 98(2)a) de la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, un décret interdisant l'entrée de terrains pris d'après le paragraphe 98(1) de la même loi doit préciser les travaux publics ou le but public dont ces terrains sont l'objet. Une obligation de même nature se trouve à l'alinéa 14.1(3)a) de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon à propos de décrets interdisant l'accès à des terrains, décrets pris en vertu du paragraphe 14.1(2) de la même loi. Bien que la recommandation de chaque décret expose l'objet des terrains en cause, les règlements susvisés exigent que cet objet soit énoncé dans le décret lui-même. Je vous serais obligé de nous assurer qu'à l'avenir les décrets interdisant l'accès soient préparés de façon à respecter cette exigence légale.

2. DORS/92-81, Annexe

Les mots "referred to" au quatrième paragraphe de la version anglaise de l'annexe ne semblent pas convenir. La disposition ne serait-elle pas plus claire si on les remplaçait par "related to" ou par "referenced to"?

En outre, il faut lire "l'élévation" et non "une élévation" au cinquième paragraphe de la description des limites des terrains, dans la version française de l'annexe.

3. Enfin, je remarque qu'au paragraphe 14.1(1) de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, l'anglais "mining for minerals" est rendu en français par "creuser pour en extraire des minéraux", alors qu'au paragraphe 14.1(2), la même expression anglaise est rendue par "creuser pour découvrir des minéraux". Cet écart pourrait peut-être être corrigé par une modification

pertinente dans le prochain ensemble de propositions d'un projet de loi corrective.

J'attends vos avis sur les remarques ci-dessus et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller

TRADUCTION

Le 22 juillet 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

DORS/ 92-81, Décret no 4 de 1991 sur les terrains interdits d'accès

DORS/ 92-82, Décret no3 de 1991 sur les terrains interdits d'accès

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 22 juin dernier touchant les décrets susvisés.

Nous avons pris bonne note de vos inquiétudes quant à l'obligation d'exposer dans le décret lui-même ce pour quoi les terrains sont requis plutôt que dans la recommandation du décret proprement dite. À la rédaction des futurs décrets, nous veillerons à ce que l'objet du décret soit énoncé dans le décret lui-même.

Quant à vos remarques sur l'annexe DORS/92-81, je vous exprime les commentaires suivants :

- 1) Vous avez demandé à ce que les mots "referred to" du quatrième paragraphe de l'anglais soient remplacés par "related to" ou "referenced to", afin de rendre le texte plus lisible. Il faut remarquer cependant que l'annexe constitue une description légale exprimant des mesures et des limites. Si l'on change une expression de l'annexe, la signification de l'intention de la description pourrait s'en trouver modifiée. Nous préférons ne pas modifier une description légale, qui est en principe approuvée par un arpenteur-géomètre fédéral. Nous avons toutefois avisé notre bureau régional et l'avons prié d'informer les autorités compétentes de vos préoccupations en la matière.
- 2) Nous avons pris note de votre remarque concernant le français du cinquième paragraphe de la description des limites des terrains dans l'annexe; le texte sera modifié et "l'élévation" y figurera désormais.
- 3) Quant à votre dernière proposition de corriger l'écart entre la version française du paragraphe 14.1(1) et celle du paragraphe 14.1(2) de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon, nous nous efforcerons d'incorporer cette modification dans le prochain projet de loi corrective.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations

distinguées.

pour John Graham
Directeur général
Élaboration des politiques

"APPENDIX F"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

BILL DOMM, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR MICHEL COGGER, O.C.
THOMAS W. WAPPEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

BILL DOMM, DÉPUTÉ

August 22, 1990

Brian Dickson, Esq.
Director,
Legal Advisory Division,
Department of External Affairs,
Lester B. Pearson Building,
125 Sussex Drive,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Mr. Dickson:

Re: SI/89-119, General Export Permit No. Ex. 11 - Libya
SI/89-120, General Export Permit No. Ex. 12 - United States Origin
Goods
SI/89-121, General Export Permit No. Ex. 18 - Portable Personal
Computers and Associated Software
SI/89-141, General Export Permit No. Ex. 20 - South Africa
Your file: JDS-1691

I refer to your letter of September 28, 1989 which was placed before the Joint Committee at its meeting of August 14th last.

The Committee appreciates your assurance that you will use your best efforts to ensure that any new general export permit will be registered within seven days in accordance with the Statutory Instruments Act. However, the Committee does not think it desirable to leave the question of the status of general permits in abeyance. As presently advised, the Committee takes the position that a general permit is an instrument that is made in the exercise of a legislative power conferred under an Act of Parliament. The general permit, contrary to other permits

which may be issued under the Act, will contain general rules having the force of law for an undetermined number of persons. On this basis, the Committee considers these permits fall within the scope of paragraph (a) of the definition of "regulation" in the Statutory Instruments Act.

I also note that we have not received a reply to Mr. Rousseau's June 1, 1989 letter recommending that section 6(1) of the Export Permit Regulations be amended to refer to the Secretary of State for External Affairs rather than to the Minister of Trade and Commerce.

I look forward to hearing from you on these matters and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a long horizontal stroke and a small upward tick at the end.

François-R. Bernier

/cs

Department of External Affairs
Canada



Ministère des Affaires extérieures

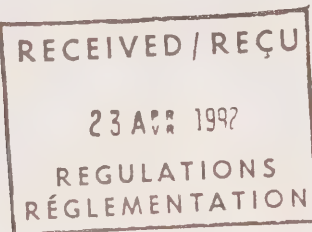
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

April 21, 1992

JLA-0513

Mr. François-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier,



Re: Your files:

SI/89-119, General Export Permit No. Ex. 11 - Libya
SI/89-120, General Export Permit No. Ex. 12 - United
States Origin Goods
SI/89-121, General Export Permit No. Ex. 18 - Portable
Personal Computers and Associated Software
SI/89-141, General Export Permit No. Ex. 20 - South
Africa

I am writing in response to your letter of August 22, 1990 and subsequent letters on this subject and further to the letter of April 10, 1992 from the Secretary of State for External Affairs, the Hon. Barbara McDougall, P.C., M.P. to the Joint Chairmen and Vice-chairman of the Committee. Please accept my apologies for the delay in replying to your letters.

These general export permits are made pursuant to subsection 6(1) of the Export Permit Regulations. That subsection confers a power to issue authorizations to export certain goods to certain countries subject to the conditions described therein. In addition, subsection 6(1) expressly refers to "general permits", the instrument by which this power is to be exercised. Subsection 6(1) does therefore authorize the making of "statutory instruments" within the meaning of that term in subsection 2(1) of the Statutory Instruments Act.

Having concluded that the general permits constitute statutory instruments, there remains to be determined whether the general permits can also be considered a "regulations" within the meaning of this term in subsection 2(1) of the Statutory

Instruments Act. The object of the general permits is to allow every person in Canada to export certain goods described in the permits, on certain conditions specified therein, without having to obtain an individual permit pursuant to section 7 of the Export and Import Permits Act.

Thus these general permits contain general rules applicable to all persons wishing to export the goods described therein. To that extent, this Department shares the Committee's views that the general permits meet the requirements of paragraph (a) of the definition of "regulation" in the Statutory Instruments Act and should be registered under the SOR designation.

With respect to the Committee's recommendation that subsection 6(1) of the Export Permit Regulations be amended to refer to the Secretary of State for External Affairs rather than to the Minister of Trade and Commerce, I can assure that reference will be made to the Minister responsible for the Export and Import Permits Act in the next comprehensive revision of these Regulations which is now being considered.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'D.W. Smith', with a small flourish at the end.

D.W. Smith
Director
Legal Advisory Division

«ANNEXE F»

TRADUCTION

Le 22 août 1990

M. Brian Dickson
Directeur,
Direction des consultations juridiques
Ministère des Affaires extérieures
Immeuble Lester B. Pearson
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Objet : TR/89-119, Licence générale d'exportation no Ex. 11 - Lybie
TR/89-120, Licence générale d'exportation no Ex. 12 -
Marchandises provenant des États-Unis
TR/89-121, Licence générale d'exportation no Ex. 18 -
Ordinateurs personnels portatifs et logiciels
connexes
TR/89-141, Licence générale d'exportation no Ex. 20 -
Afrique du Sud
V/dossier : JDS-1691

Monsieur,

La présente concerne votre lettre du 28 septembre 1989,
qui a été déposée devant le Comité mixte à sa réunion du 14 août
dernier.

Le Comité se félicite de ce que vous tenterez l'impossible
pour que les nouvelles licences générales d'exportation soient
enregistrées dans un délai de sept jours conformément à la Loi sur
les textes réglementaires. Le Comité ne trouve toutefois pas
souhaitable de laisser en suspens la question du statut des

licences générales. Tel qu'il le sera annoncé incessamment, le Comité estime qu'une licence générale est un texte réglementaire qui est créé dans le cadre de l'exercice d'un pouvoir législatif conféré en vertu d'une loi fédérale. Contrairement aux autres licences qui peuvent être émises en vertu de la Loi, les licences générales, elles, contiennent des règles générales ayant force de loi pour un nombre indéterminé de personnes. Cela dit, le Comité estime que ces licences tombent sous l'empire de la définition du "règlement" à l'alinéa (a) de la Loi sur les textes réglementaires.

Je constate également que nous n'avons pas reçu de réponse à la lettre de M. Rousseau du 1er juin 1989 dans laquelle il recommandait que l'article 6(1) du Règlement sur les licences d'exportation soit modifié pour qu'il soit fait mention du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures plutôt que du ministre de l'Industrie et du Commerce.

En espérant recevoir bientôt de vos nouvelles à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

TRADUCTION

OTTAWA (Ontario)
K1A 0G2

le 21 avril 1992

JLA-0513

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Vos dossiers :
TR/89-119, Licence générale d'exportation n° Ex. 11 -
Libye
TR/89-120, Licence générale d'exportation n° Ex. 12 -
Marchandises en provenance des États-Unis
TR/89-121, Licence générale d'exportation n° Ex. 18 -
Ordinateurs portatifs et logiciels
TR/89-141, Licence générale d'exportation n° Ex. 20 -
Afrique du Sud

La présente fait suite à votre lettre du 22 août 1992 et aux lettres subséquentes concernant les dossiers susmentionnés et à une autre lettre datée du 10 avril 1992 du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, C.P., députée, adressées aux co-présidents et au vice-président du Comité. Je vous prie de m'excuser d'avoir tardé à répondre.

Ces licences générales d'exportation sont délivrées en vertu du paragraphe 6(1) du Règlement sur les licences d'exportation. Ce paragraphe confère le pouvoir d'autoriser l'exportation de certaines marchandises à destination de certains pays sous réserve des conditions qui y sont stipulées. De plus, le paragraphe 6(1) mentionne expressément les «licences générales», le texte réglementaire prévoyant l'exercice de ce pouvoir. Par conséquent, le paragraphe 6(1) n'autorise pas la prise de «textes réglementaires» conformément au sens que l'on donne à cette expression au paragraphe 2(1) de la Loi sur les textes réglementaires.

Ayant conclu que les licences générales sont des textes réglementaires, il reste à déterminer si elles peuvent également être considérées comme étant un «règlement» conformément au paragraphe 2(1) de la Loi sur les textes réglementaires. La raison d'être des licences générales est d'autoriser

l'exportation par toute personne au Canada de certaines marchandises décrites dans les licences, sous réserve des conditions stipulées dans lesdites licences, sans avoir à obtenir une licence individuelle conformément à l'article 7 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation.

Ainsi, ces licences générales comportent des règles universelles applicables à toutes les personnes qui désirent exporter les marchandises décrites dans lesdites licences. À cet égard, le Ministère partage le point de vue du Comité selon lequel les licences générales répondent aux exigences stipulées à l'alinéa a) de la définition de «règlement» que l'on retrouve dans la Loi sur les textes réglementaires, et qu'elles devraient être enregistrées sous la désignation DORS.

Pour ce qui est de la recommandation du Comité voulant que le paragraphe 6(1) du Règlement sur les licences d'exportation soit modifié de façon à mentionner le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au lieu du Ministre du Commerce, soyez assuré que le ministre responsable de l'application de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation sera indiquée dans la prochaine révision de ces règlements, révision dont il est actuellement question.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Le directeur,
Direction des
consultations juridiques

D.W. Smith

"APPENDIX G"



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

January 8, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/90-805, Motor Vehicle Safety Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that the English version of subsection 9(7) of the Regulations is ungrammatical, in that the word "where" at the conclusion of the opening portion of the provision should be replaced by "that". In addition, the word "appliqueraient" in the French version of section 9(7) should read "appliquaient". Alternatively, the words "qui s'y appliqueraient" could be replaced by "applicables".

Your assurance that these defects will be corrected when section 9 is next amended would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Transport Canada Transports Canada

Ottawa
K1A 0N5

Your file Votre référence

Our File Notre référence

January 21, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/90-805, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment

This is in response to your letter dated January 8, 1992 concerning grammatical errors in the subject amendment.

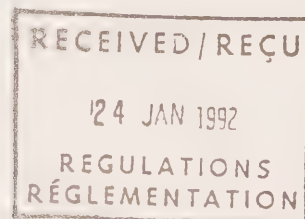
I have been advised that the English version of subsection 9(7) is correct. If the word "where" is replaced by "that" the meaning of the subsection changes. As currently worded, if the vehicle bears the statement of compliance label then this is evidence that the vehicle complied with U.S. laws. This is the intent that we want to convey.

We agree that the French version of subsection 9(7) should be corrected and this will be addressed in the next amendment to section 9 as you suggested.

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

Canada





CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
ON THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A6
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA - K1A 0A6
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD, Q.C.
DEREK LEE, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DOUG FEE, DEPUTE

February 20, 1992

Ms. J.E. Murray,
Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Murray:

Our File: SOR/90-805, Motor Vehicle Safety Regulations,
amendment

Reference is made to your letter of January 21, 1992, and in particular to the comments made therein concerning subsection 9(7) of the Motor Vehicle Safety Regulations.

As your letter indicates, the intent of subsection 9(7) is to provide that if a vehicle bears the statement of compliance label or if the prescribed statement is submitted, then this is to be taken as evidence that the vehicle complied with U.S. laws. Your letter also states that if the word "where" is replaced by "that" in the opening portion of subsection 9(7), the meaning of the subsection would change. I must confess to being at a loss to see how this would be the case, particularly in view of the formulation used in the corresponding French version. In fact, I would again suggest that as a matter of grammar, the substitution of the word "that" for "where" is necessary in order for the provision to properly reflect its intended meaning.

In subsection 9(7), "where" is used as a conjunction. When so used, the word "where" refers to a place, either literally or figuratively, or a stage, position or circumstance. Thus, in subsection 9(7), "where" is the equivalent of "in the situation in which". In its present form, subsection 9(7) states that in the situations described in paragraphs (a) and (b), "It is evidence that a used vehicle complied with applicable United States federal laws on the date of manufacture". The thought intended to be conveyed is thus incomplete in that it provides that something unspecified is evidence in a particular circumstance, rather than that it is the existence of the circumstance which itself constitutes evidence. The appropriate conjunction to use to introduce a clause expressing the cause of that which is stated in the principal clause of a sentence is "that". While the intended meaning of subsection 9(7) may be clear, as presently worded it does not reflect proper English usage.

Put another way, the pronoun "It" at the commencement of subsection 9(7) serves to anticipate the subject of the sentence. In such cases that subject must, grammatically, be introduced by the word "that". By way of illustration, it is clear that here "It" refers to "[the fact] that a vehicle bears the statement of compliance...". This fact is evidence that a used vehicle complied with applicable United States laws on the date of manufacture. The question "What is it that is evidence?" cannot be answered by "Where the vehicle bears the statement of compliance", but must be answered by "That the vehicle bears the statement of compliance".

I recognize that the foregoing represents a rather lengthy discussion of a relatively minor point. Nevertheless, it seems axiomatic that legislation should conform to the principles of grammar and usage, and your reconsideration of this point would therefore be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs



Transport Canada
Transports Canada
Ottawa, Ontario.
K1A 0N5

Number Value reference

Date Value reference

ASF 3340-6-151
March 20, 1992

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario.
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

805

Re: SOR/90-305, Motor Vehicle Safety Regulations, amendment

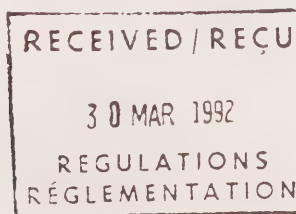
In reply to your letter dated February 20, 1992, subsection 9(7) of the Motor Vehicle Safety Regulations will be changed to correct the grammatical error when section 9 is next amended.

The correction to the French version of section 9(7), per your suggestion of January 8, 1992, was approved by the Special Committee of Council at its meeting of March 19, 1992.

Yours sincerely,

J.E. Murray
Director
Departmental Secretariat

c.c. AJ (J-P. Baribeau)



Canada

Made from recovered materials

Fait de papiers récupérés

93 0062 11 4

«ANNEXE G»

TRADUCTION

Le 8 janvier 1992

Madame J. E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/90-805, Règlement sur la sécurité des
véhicules automobiles -- Modification

Madame,

J'ai examiné le texte réglementaire en rubrique et j'ai remarqué que la version anglaise du paragraphe 9(7) comporte une erreur grammaticale. En effet, le mot «where», à la fin du texte d'introduction devrait être remplacé par «that». En outre, dans la version française du même paragraphe, le mot «appliqueraient» devrait être remplacé par «appliquaient», ou encore, les mots «qui s'y appliqueraient» pourraient être remplacés par le mot «applicables».

J'aimerais avoir l'assurance que ces erreurs seront corrigées au moment de la modification de l'article 9.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

(Signature)
Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Transports Canada
Ottawa
K1A 0N5

Le 21 janvier 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
à l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/90-805, Règlement sur la sécurité des véhicules
automobiles - Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 8 janvier 1992 concernant des erreurs grammaticales dans le texte réglementaire en rubrique.

On m'a fait savoir que la version anglaise du paragraphe 9(7) était correcte. En remplaçant le mot «where» par le mot «that», on changerait le sens du paragraphe. Le libellé actuel signifie que si le véhicule porte l'étiquette de déclaration de conformité, c'est qu'il est conforme aux lois des États-Unis.

Nous sommes d'accord avec la correction suggérée au paragraphe 9(7) de la version française et la modification voulue sera apportée la prochaine fois que ce paragraphe sera modifié, comme vous le suggérez.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

(Signature)
J.E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère

TRADUCTION

Le 20 février 1992

Madame J. E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Notre dossier : DORS/90-805, Règlement sur la sécurité des
véhicules automobiles -- Modification

Madame,

Je me reporte à votre lettre du 21 janvier 1992, plus particulièrement aux commentaires que vous y faites sur le paragraphe 9(7) du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles.

Comme vous le dites dans votre lettre, le paragraphe 9(7) signifie qu'un véhicule est réputé être conforme aux lois des États-Unis s'il porte l'étiquette de déclaration de conformité ou si l'attestation prescrite est produite. Vous dites également que le sens du paragraphe 9(7) serait changé si le mot «where» était remplacé par le mot «that». Je dois admettre ne pas voir comment, surtout à la lumière de la version française correspondante. J'irais même jusqu'à répéter que, du point de vue grammatical, il est nécessaire de remplacer le mot «where» par le mot «that» pour donner à cette disposition le sens qu'elle est censée avoir.

Dans le paragraphe 9(7), «where» est utilisé comme conjonction. Lorsqu'il a ainsi une valeur conjonctive, le mot «where» renvoie à un endroit, que ce soit au sens propre ou figuré, à un état, à une position ou à des circonstances. Donc, dans le paragraphe 9(7), le «where» est équivalent à «in the situation in which». Dans sa forme actuelle, le paragraphe 9(7) porte que dans les situations décrites aux alinéas a) et b), «It is evidence that a used vehicle complied with the applicable United States federal laws on the date of manufacture». L'idée que l'on veut traduire est donc incomplète car on dit que quelque chose de non spécifié constitue une preuve dans des circonstances particulières plutôt que de dire que c'est l'existence des circonstances elles-mêmes qui constitue une preuve. La conjonction qu'il convient d'utiliser pour introduire une disposition exprimant la cause de ce qui est déclaré dans la proposition principale d'une phrase est le «that». En lisant le paragraphe 9(7) tel qu'il est actuellement rédigé, on comprend peut-être l'intention du législateur, mais il reste que ce paragraphe comporte une faute grammaticale.

En d'autres mots, disons que le pronom «It», au début du paragraphe sert à annoncer le sujet de la phrase. Dans un tel cas, le sujet, du point de vue grammatical, doit être introduit par le mot «that». Pour illustrer, disons qu'il est clair que le mot «It» renvoie au fait «that a vehicle bears the statement of compliance [...]». Ce fait prouve qu'un véhicule usagé était conforme aux lois américaines au moment de sa fabrication. On ne peut pas répondre à la question «What is it that is evidence?» par «Where the vehicle bears the statement of compliance», mais il faut répondre «That the vehicle bears the statement of compliance».

Je reconnais que ce qui précède constitue une explication plutôt longue d'un point relativement sans importance. Toutefois, il est généralement admis que les lois doivent respecter les règles de grammaire et l'usage. Je vous prie donc de réfléchir à nouveau à la question.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Transports Canada
Ottawa
K1A 0N5

ASF 3340-6-151
Le 20 mars 1992

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
à l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/90-805, Règlement sur la sécurité des véhicules
automobiles -- Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 1992. L'erreur grammaticale contenue dans le paragraphe 9(7) du règlement mentionné en rubrique sera corrigée la prochaine fois que l'article 9 sera modifié.

La correction suggérée dans votre lettre du 8 janvier 1992 à la version française de ce même paragraphe a été approuvée par le comité spécial du Conseil lors de sa réunion du 19 mars 1992.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations respectueuses.

(Signature)
J. E. Murray
Directrice
Secrétariat du ministère

c.c. AJ (J.-P. Baribeau)

"APPENDIX H"

TRANSLATION

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

May 26, 1992

Mr. Ian D. Rutherford
Director General
National Parks Directorate
Department of the Environment
Terrasses de la Chaudière
Ottawa, Ontario
K1A 0H3

Dear Sir,

Our ref: SOR/91-402, National Parks Fishing Regulations,
amendment

I have been studying the above-mentioned regulations prior to their review by the Standing Joint Committee, and I note that in section 14.1 of schedule III, the names "Whitefish" and "Corégone" are used as equivalents. Section 8 of schedule I, which gives a list of game fish for the purposes of the Regulations, gives "Poisson blanc" as the equivalent for "Whitefish". I verified whether this section of schedule I had been amended since the 1978 consolidation and it would appear that it has not. It seems to me that section 14.1 of schedule III should refer to "Poisson blanc" rather than "corégone". Is this so?

I look forward to receiving your comments on this point.

Yours sincerely,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

TRADUCTION

Environment Canada
Parks Service

Ottawa, Ontario
K1A 0H3

October 29, 1992

Mr. Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Our ref: SOR/91-402, National Parks Fishing Regulations,
amendment

This is further to your letter of October 7, 1992 regarding the above-mentioned regulations. I must first, however, apologize for the delay in replying to your earlier letter dated May 26 dealing with this issue.

I would like to thank you for having brought to our attention the erroneous usage of the word "corégone" in the French version of the amendment. The proper word is "poisson blanc". The correction will be made in the upcoming round of amendments planned for 1993.

Yours sincerely,

(sgd for)
Jane Roszell
Director General
National Parks

«ANNEXE H»



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONa/c LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DEPUTE

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DEPUTE

Le 26 mai 1992

Monsieur Ian D. Rutherford
Directeur général
Service canadien des parcs
Ministère de l'Environnement
Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

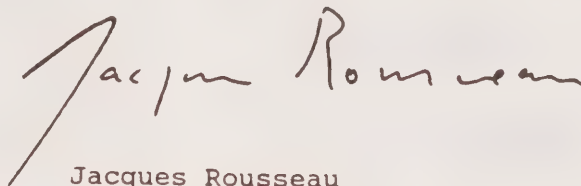
Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-402, Règlement sur la pêche dans les
parcs nationaux - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note qu'à l'article 14.1 de l'annexe III, les noms "Whitefish" et "Corégone" sont utilisés comme équivalents. L'article 8 de l'annexe I, qui contient la liste des poissons de sport au sens du Règlement, utilise plutôt "Poisson blanc" comme équivalent de "Whitefish". J'ai vérifié si cet article de l'annexe I a été modifié depuis la codification de 1978 et il semble que non. Il me semble que la version française de l'article 14.1 de l'annexe III devrait mentionner le "Poisson blanc" plutôt que le "corégone". Est-ce bien le cas?



J'attends vos commentaires et vous prie de croire
en mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, reading "Jacques Rousseau". The signature is fluid and cursive, with a long, sweeping underline that extends to the left.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/cs

Environnement
CanadaEnvironnement
CanadaParks
ServiceService
des parcs

Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

OCT 29 1992

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

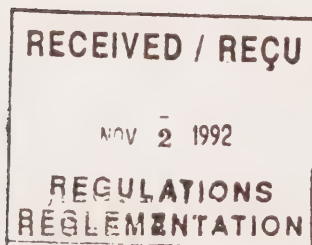
N/Ref: DORS/91-402, Règlement sur la pêche dans les parcs
nationaux, modification

La présente fait référence à votre lettre du 7 octobre 1992 au sujet du règlement mentionné ci-dessus. Je dois tout d'abord vous présenter mes excuses pour la réponse tardive à votre lettre précédente datée du 26 mai dernier portant sur le même sujet.

Je tiens à vous remercier d'avoir porté à notre attention l'utilisation inadéquate du mot "corégone" dans la version française de la modification. Le nom exact devrait être "poisson blanc". La correction sera incluse dans la prochaine série de modifications prévue en 1993.

Recevez, Monsieur, mes meilleures salutations.

La directrice générale
des parcs nationaux



Jane Roszell
Jane Roszell

Canada

Printed on recycled paper
Imprimé sur du papier recyclé



"APPENDIX I"

TRADUCTION

MEMORANDUM ON SI/92-211, SECTIONS 3 TO 5 OF THE ACT PROCLAIMED IN
FORCE NOVEMBER 1, 1992

On January 27, 1993, the Registrar of Statutory
Instruments published an erratum in Part II of the Canada
Gazette, as suggested by the Counsel for the Standing Joint
Committee (see appended letter regarding the Proclamation).

February 2, 1993

TRADUCTION

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

January 11, 1993

Ms Pat Caverley
Registrar of Statutory Instruments
Privy Council Office
85 Sparks Street
Ottawa
K1A 0A3

Dear Ms Caverley:

Our ref.: SI/92-211, Sections 3 to 5 of the Act Proclaimed
in Force on November 1, 1992

I have reviewed the Proclamation cited above, prior to its consideration by the Joint Committee, and I would like to point out that the French version of the second paragraph of the Proclamation as published in the Canada Gazette speaks of "articles 3 et 5" [sections 3 and 5] of the *Crown Corporations Dissolution Authorization Act*, coming into force on November 1, 1992. In fact it is sections 3 to 5 -- "articles 3 à 5" -- that came into force on that date. I think it would be appropriate to publish an erratum.

Yours sincerely,
[sgd]
Jacques Rousseau
Counsel

«ANNEXE I»

NOTE SUR LE TR/92-211, ARTICLES 3 à 5 DE LA LOI PROCLAMÉS EN
VIGUEUR LE 1ER NOVEMBRE 1992

La Registraire des textes réglementaires a publié, dans la partie II de la Gazette du Canada du 27 janvier 1993, un erratum comme l'avaient suggéré les conseillers juridiques du Comité mixte (voir ci-joint la lettre concernant la présente Proclamation).

Le 2 février 1993

JR/mg.



CANADA

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

**COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION**

a/c LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE PRESIDENT

DOUG FEE M.P.

Le 11 janvier 1993

Madame Pat Caverley
Registraire des textes réglementaires
Bureau du Conseil privé
85, rue Sparks
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A3

Madame,

N. Réf.: TR/92-211, Articles 3 à 5 de la Loi proclamés en
vigueur le 1^{er} novembre 1992

J'ai examiné la Proclamation mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et vous signale que la version française du deuxième paragraphe de la Proclamation telle que publiée dans la Gazette du Canada énonce que les "articles 3 et 5" de la Loi autorisant la dissolution des sociétés d'État entrent en vigueur le 1^{er} novembre 1992"; en fait, il s'agit de l'entrée en vigueur des "articles 3 à 5". Il me semble qu'il serait approprié de publier un erratum.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.

"APPENDIX J"

TRADUCTION

SOR/92-367

Non-smokers' Health Regulations, amendment

Non-smokers' Health Act

PC 1992-1196

June 30, 1992

This amendment corrects a discrepancy between the two versions of paragraph 11(b) noted by the Joint Committee (see SOR/91-605, studied by the Committee on February 27, 1992).

«ANNEXE J»

DORS/92-367

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS -
Modification

Loi sur la santé des non-fumeurs

C.P. 1992-1196

Le 30 juin 1992

La présente modification corrige une divergence entre les deux versions de l'article 11 b) notée par le Comité mixte (voir le DORS/91-605, examiné par le Comité le 27 février 1992).

mg.

"APPENDIX K"

TRADUCTION

SOR/92-547

PETROLEUM COMPENSATION PROGRAM REGULATIONS -
Revocation

Energy Administration Act

P.C. 1992-2053

November 5, 1992

The Joint Committee had commented on the drafting of several provisions in the Petroleum Compensation Program Regulations, pointing to certain discrepancies between the English and French versions and questioning the relevance of one particular provision. However, as a result of an agreement reached in 1985 between the federal government and the Saskatchewan, Alberta and British Columbia governments, these Regulations were no longer applicable. The government had explained, however, to the Committee that for administrative reasons, it was important to postpone the revocation process (see SOR/82-813, examined by the Committee on October 6, 1983, on April 12, 1984, on March 7, 1985 and on August 15, 1985). The revocation is now final.

mg.

«ANNEXE K»

DORS/92-547

RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DES INDEMNISATIONS PÉTROLIÈRES -
Abrogation

Loi sur l'administration de l'énergie

C.P. 1992-2053

Le 5 novembre 1992

Le Comité mixte avait commenté la rédaction de plusieurs articles du Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières, noté certaines divergences entre les versions anglaise et française, et soulevé la question de la validité d'une de ses dispositions. Toutefois, suite à un accord intervenu en 1985 entre le gouvernement fédéral et ceux de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, ce Règlement était devenu sans objet. Le gouvernement avait cependant expliqué au Comité qu'il était nécessaire, pour des fins administratives, de retarder son abrogation (voir le DORS/82-813, examiné par le Comité le 6 octobre 1983, le 12 avril 1984 et les 7 mars et 15 août 1985). L'abrogation est maintenant chose faite.

mg.

"APPENDIX L"

TRADUCTION

SOR/92-548

PETROLEUM IMPORT COST COMPENSATION
REGULATIONS -
Revocation

Energy Administration Act

P.C. 1992-2054

November 5, 1992

The Joint Committee had commented at length on three provisions of the Petroleum Import Cost Compensation Regulations. While no new compensation rates were agreed to under the Regulations following the adoption in 1982 of the Petroleum Compensation Program Regulations, the Regulations had remained in effect for administrative reasons having to do with compensation rates. However, the revocation of the Regulations had been announced and it was only a matter of time until it became final (see SOR/79-53, examined by the Committee on December 6, 1979, on June 26, 1980, on April 9, 1981, on November 3, 1983 and on February 28, 1985). The revocation is now final.

mg.

«ANNEXE L»

DORS/92-548

RÈGLEMENT SUR L'INDEMNITÉ COMPENSATRICE DU COÛT
D'IMPORTATION DU PÉTROLE -
Abrogation

Loi sur l'administration de l'énergie

C.P. 1992-2054

Le 5 novembre 1992

Le Comité mixte avait fait des commentaires de fond concernant trois dispositions du Règlement sur l'indemnité compensatrice du coût d'importation du pétrole. Bien qu'aucune nouvelle indemnité n'ait été consentie en vertu de ce dernier après l'adoption en 1982 du Règlement sur le programme des indemnisations pétrolières, il était resté en vigueur pour des fins administratives liées aux compensations versées sous son régime. Mais son abrogation avait été annoncée et n'était qu'une question de temps (voir le DORS/79-53, examiné par le Comité le 6 décembre 1979, 26 juin 1980, 9 avril 1981, 3 novembre 1983 et le 28 février 1985). L'abrogation est maintenant chose faite.

mq.

"APPENDIX M"

TRADUCTION

SOR/92-727

FEED GRAIN TRANSPORTATION AND STORAGE ASSISTANCE REGULATIONS,
Amendment

Livestock Feed Assistance Act

P.C. 1992-2537

January 29, 1993

This amendment corrects an error in the English version of section 6, noted during review of a previous amendment (see SOR/89-521, considered by the Joint Committee on February 28, 1991).

«ANNEXE M»

DORS/92-727

RÈGLEMENT SUR L'AIDE AU TRANSPORT ET À L'EMMAGASINAGE DES
CÉRÉALES -
Modification

Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme

C.P. 1992-2537

Le 29 janvier 1993

Cette modification corrige une erreur dans la version anglaise de l'article 6 signalée lors de l'examen d'une précédente modification (voir le DORS/89-521, examiné par le Comité mixte le 28 février 1991).

mg.

"APPENDIX N"

SOR/92-552

CANADA MINING REGULATIONS,
amendment

Territorial Lands Act

P.C. 1992-2058

November 6, 1992

This instrument effects all of the corrections
requested by the Joint Committee in relation to SOR/88-9
(before the Committee on April 26, 1990).

mg.

«ANNEXE N»

TRADUCTION

DORS/92-552

RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE AU CANADA -
Modification

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1992-2058

Le 6 novembre 1992,

Le présent règlement incorpore (donne effet à) toutes les corrections demandées par le Comité mixte à propos du DORS/88-9 (présenté au comité le 26 avril 1990).

"APPENDIX O"

TRADUCTION

SOR/92-441

NATIONAL PARKS WILDLIFE REGULATIONS,
Amendment

National Parks Act

P.C. 1992-1553

September 30, 1992

The wording of section 4(1)(c) of the Regulations was the subject of comment by the Standing Committee's Counsel (see appended correspondence regarding SOR/91-421). This amendment makes the promised correction.

SOR/91-421

NATIONAL PARKS WILDLIFE REGULATIONS,
amendment

National Parks Act

P.C. 1991-1140

September 16, 1991

1. This instrument effects some five amendments promised to the Joint Committee in relation to SOR/88-40, including the removal of a subjective test of necessity from the English version of section 16(1) (see SOR/88-40, before the Committee on June 9, 1988).

2. The drafting of the new section 4(1)(c) is commented on in the attached correspondence.

mg.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

JOINT CHAIRMEN

SENATOR MICHEL COGGER, Q.C.
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DOUGLAS FEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751

CO-PRESIDENTS

SENATEUR MICHEL COGGER, C.R.
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DOUGLAS FEE, DÉPUTÉ

September 16, 1991

Ian D. Rutherford, Esq.
Director General,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H3

Dear Mr. Rutherford:

Our File: SOR/91-421, National Parks Wildlife Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the Joint Committee and note that it effects the corrections promised in relation to SOR/88-40.

Section 4(1)(c) has been re-drafted to provide that no person shall

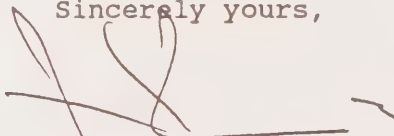
(c) other than in a park referred to in paragraph (b), have in the person's possession any wildlife killed or procured within a park, unless the wildlife is in that person's possession in accordance with subsection (4)

On its face, the provision prohibits possession of wildlife killed or procured within a park anywhere else than in a park referred to in section 4(1)(b). The Act does not authorize, in my view, prohibiting the possession of wildlife in areas that are not parks.

Section 4(1)(c), as it did previously, should provide that no person shall "in any park, other than a park referred to in paragraph (b)" be in possession of wildlife ("Il est interdit d'avoir en sa possession, dans les parcs autres que ceux mentionnés à l'alinéa b), tout animal sauvage...).

I shall appreciate your advice on this point and remain

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' or similar, with a long horizontal stroke extending to the right.

François-R. Bernier
General Counsel

mg.

Environment
CanadaParks
ServiceEnvironnement
CanadaService
des parcsOttawa, Ontario
K1A OH3

FEB 10 1992

Our file / Notre référence
1151-13

Your file / Votre référence

Mr. François-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A OA4

Dear Mr. Bernier:

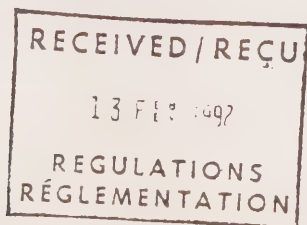
Re: SOR/91-421, National Parks Wildlife Regulations,
amendment

In response to your letter of January 23, 1992, I would first like to apologize for our lapse in responding to your previous letter of September 16, 1991. Your letter was misfiled during the confusion of the Public Service strike.

The problem with the phrase "in any park", in paragraph 4(1)(c), arose when several parks in western Canada began experiencing difficulties in apprehending poaching suspects because the suspects had either crossed the park boundary with the poached wildlife or had passed the wildlife to another person outside the park boundary. By removing that phrase, it was thought that this problem could be alleviated, allowing us to pursue the trail of evidence to its conclusion, whether in or outside the park.

We would not be against re-inserting the phrase in question into the relevant paragraph, if we could be certain that subsections 8(2) through 8(2.3) of the Act give us sufficient authority to accomplish what we had originally set out to do with the above-mentioned amendment. Your advice on this matter would be appreciated.

Yours sincerely,



Gérard Doré
Chief, Legislation
and Regulations
National Parks

Canada

Made from recovered materials

Fait de papiers récupérés



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

IN THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 994 0751

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

AU SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 994 0751

April 21, 1992

Ian D. Rutherford, Esq.
Director General,
National Parks Branch,
Department of the Environment,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H3

Dear Mr. Rutherford:

Our File: SOR/91-421, National Parks Wildlife Regulations,
amendment

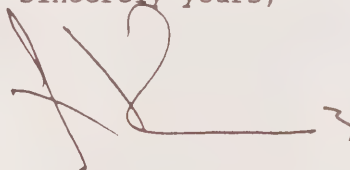
I refer to Mr. Doré's letter of February 10, 1992
in relation to the referenced instrument.

In my letter of September 16, 1991, I took the position that the National Parks Act does not permit the enactment of a prohibition against the possession, elsewhere than in a park, of wildlife killed or procured within a park. In his reply, Mr. Doré indicates the modification of paragraph 4(1)(c) was intended to resolve enforcement problems that have arisen in several parks in Western Canada. More particularly, reference is made to experienced difficulties "in apprehending poaching suspects because the suspects had either crossed the park boundary with the poached wildlife or had passed the wildlife to another person outside the park boundary".

I note that if the wildlife of a species listed in either Part I or Part II of Schedule II to the Act, the possession of that wildlife outside the boundaries of a park is an offence under subsections 8(1.1) and 8(1.2) of the Act. Even if there existed statutory authority for paragraph 4(1)(c) I do not see how prohibiting the possession, outside the limits of a park, of wildlife of species other than those identified in Schedule II would help with the problems outlined in Mr. Doré's letter. The poaching of wildlife is an offence under subsection 8(1) of the Act. The offence is committed whether or not the suspect crosses the park boundaries and enforcement officers may take appropriate measures, whether in or outside the park, to ensure sufficient evidence is available to secure a conviction. On the other hand I recognize that it may be more difficult to enforce a prohibition against killing animals without a permit than a prohibition against possession of an animal killed without a permit. But this will not justify the prescription of a prohibition that is not authorized by the Act.

I will appreciate your confirming that the words "in a park" will be added to paragraph 4(1)(c).

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

/cs

Environment
CanadaEnvironnement
CanadaParks
ServiceService
des parcsOttawa, Ontario
K1A 0H3

1151-13

MAY - 1 1992

Mr. François-R. Bernier
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

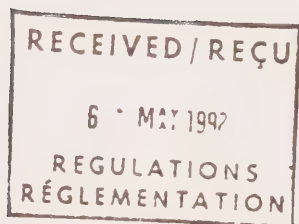
Re: SOR/91-421, National Parks Wildlife Regulations

Amendments to the above mentioned regulations were published in the Canada Gazette, Part I, on March 21, 1992. In this group of amendments, we have re-inserted the phrase "in any park" into paragraph 4(1)(c).

Although no representations were made as a result of prepublication, we found that another part of the amendments needed a slight change. We are now awaiting receipt of new examined regulations so that we can proceed with final approval of this regulatory initiative and publication in Part II of the Canada Gazette. I hope that this is satisfactory to you.

Yours sincerely,

Ian D. Rutherford
Director General
National Parks



Canada

Made from recovered materials

Fait de papiers récupérés

Part 1151-13

«ANNEXE O»

DORS/92-441

RÈGLEMENT SUR LA FAUNE DES PARCS NATIONAUX -
Modification

Loi sur les parcs nationaux

C.P. 1992-1553

Le 30 septembre 1992

La rédaction de l'article 4(1)c) du Règlement avait fait l'objet d'un commentaire de la part des conseillers juridiques du Comité mixte (voir ci-joint la correspondance concernant le DORS/91-421). La présente modification effectue la correction promise.

mg.

TRADUCTION

DORS/91-421

RÈGLEMENT SUR LA FAUNE DES PARCS NATIONAUX - Modification

Loi sur les parcs nationaux

C.P. 1991-1140

Le 16 septembre 1991

1. Ce texte apporte 5 modifications promises au Comité mixte en rapport avec le DORS/88-40, y compris la suppression de la version anglaise de l'article 16(1) d'un critère subjectif de nécessité (voir le DORS/88-40, examiné par le Comité le 9 juin 1988).

2. La correspondance ci-jointe concerne la rédaction du nouvel article 491)c).

mg.

TRADUCTION

Le 16 septembre 1991

M. Ian D. Rutherford
Directeur général
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

N/Dossier : DORS/91-421, Règlement sur la faune des parcs
nationaux - Modification

Monsieur,

J'ai examiné le texte en rubrique avant qu'il soit
présenté au Comité mixte et je constate qu'il apporte les
corrections promises relativement au DORS/88-40.

L'article 4 (1) (c) a été libellé à nouveau de sorte que
personne n'a le droit

(c) d'avoir en sa possession, ailleurs qu'aux parcs visés
à l'alinéa (b), tout animal sauvage tué ou obtenu dans un
parc, à moins que les conditions énoncées au paragraphes
(4) ne soient réunies.

À sa face même, la disposition interdit d'avoir en sa possession
tout animal sauvage tué ou obtenu dans les limites d'un parc,

ailleurs que dans les parcs visés à l'article 4 (1) (b). À mon avis, la Loi ne permet pas d'interdire la possession d'un animal sauvage dans un secteur qui n'est pas un parc.

L'article 4 (1) (c), comme c'était le cas auparavant, devrait stipuler qu'"Il est interdit d'avoir en sa possession, dans les parcs autres que ceux mentionnés à l'alinéa b), tout animal sauvage (...) ("in any park, other than a parc referred to in paragraph (b)".

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire connaître votre avis sur ce point. Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

mg.

Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

TRADUCTION

Le 10 février 1992

M. François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
~~a/s~~ Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/91-421, Règlement sur la faune des parcs nationaux -
Modification

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 23 janvier 1992, je tiens d'abord à m'excuser d'avoir tardé à répondre à votre lettre précédente du 16 septembre 1991. Votre lettre a été mal classée dans la confusion qu'a entraîné la grève dans la Fonction publique.

Le problème soulevé par le membre de phrase "dans les parcs autres (...)" s'est posé à partir du moment où plusieurs parcs de l'Ouest du Canada ont commencé à avoir du mal à appréhender de présumés braconniers parce que ceux-ci avaient soit traversé les limites du parc avec l'animal sauvage tué illégalement, soit remis l'animal à un tiers hors des limites du parc. En supprimant ce membre de phrase, nous pensions contribuer à la solution du problème en ce sens que nous aurions pu suivre la piste incriminante jusqu'à son terme, dans les limites ou hors des limites du parc, peu importe.

TRADUCTION

Nous n'aurions rien contre la réinsertion de ce membre de phrase dans l'alinéa pertinent, si nous pouvions être certain que les paragraphes 8 (2) à 8 (2.3) de la Loi nous donneraient suffisamment de pouvoirs pour accomplir ce que nous visions d'abord avec la modification susmentionnée. J'apprécierais connaître votre avis là-dessus.

Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Le chef,
Section des questions législatives
Parcs nationaux

Gérard Doré

TRADUCTION

Le 21 avril 1992

M. Ian D. Rutherford
Directeur général
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

N/Dossier : DORS/91-421, Règlement sur la faune des parcs
nationaux - Modification

Monsieur,

La présente concerne la lettre de Monsieur Doré datée du
10 février 1992 à propos du règlement en rubrique.

Dans ma lettre du 16 septembre 1991, j'avais exprimé
l'avis que la Loi sur les parcs nationaux ne permet l'interdiction
de la possession, ailleurs que dans un parc, d'un animal sauvage
tué ou obtenu dans un parc. Dans sa réponse, M. Doré fait
remarquer que la modification de l'alinéa 4 (1) (c) avait pour but
de résoudre les problèmes éprouvés dans plusieurs parcs de l'Ouest
du Canada au niveau de l'observation de la loi. M. Doré faisait
mention des difficultés qu'il y avait à appréhender de présumés
braconniers parce que ceux-ci avaient soit traversé les limites du
parc avec l'animal sauvage tué illégalement, soit remis l'animal
à un tiers hors des limites du parc."

TRADUCTION

Je constate que si l'animal sauvage appartient à une espèce décrite dans la Partie I ou la Partie II de l'Annexe II de la Loi, la possession de cet animal sauvage hors des limites d'un parc constitue une infraction en vertu des paragraphes 8 (1.1) et 8 (1.2) de la Loi. Même si l'alinéa 4 (1) (c) prévoyait des pouvoirs de réglementation, je ne vois pas comment l'interdiction de la possession, hors des limites d'un parc, d'un animal sauvage appartenant à une espèce autre que celles décrites à l'Annexe II aiderait à régler les problèmes soulevés dans sa lettre par M. Doré. Tuer illégalement un animal sauvage constitue une infraction en vertu du paragraphe 8 (1) de la Loi. Il y a infraction, que le suspect traverse ou non les limites du parc, et les agents responsables de l'application de la loi peuvent prendre les mesures qui s'imposent, à l'intérieur comme à l'extérieur du parc, pour amasser assez de preuves pour intenter des poursuites. Par ailleurs, je reconnais qu'il peut être plus difficile de faire appliquer une interdiction contre la chasse d'un animal sauvage sans permis que de faire appliquer une interdiction contre la possession d'un animal tué sans permis. Mais cela ne justifierait pas la prescription d'une interdiction qui n'est pas autorisée par la Loi.

Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que l'expression "dans un parc" sera effectivement ajoutée à l'alinéa 4 (1) (c).

TRADUCTION

Veillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique principal,

François-R. Bernier

/cs

Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

TRADUCTION

Le 1er mai 1992

M. François-R. Bernier
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/91-421, Règlement sur la faune des parcs nationaux

Monsieur,

Les modifications au règlement en rubrique ont été publiées dans la Gazette du Canada, Partie I, le 21 mars 1992. Dans ce groupe de modifications, nous avons réinséré le membre de phrase "dans les parcs autres..." à l'alinéa 4(1)(c).

Même si aucune observation n'a été présentée à la suite de la prépublication, nous avons constaté qu'une autre partie des modifications nécessitait un léger changement. Nous attendons maintenant de recevoir le nouveau règlement révisé pour pouvoir procéder à l'approbation finale de ce texte réglementaire et à la publication dans la Partie II de la Gazette du Canada. J'espère que le tout sera à votre convenance.

Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Parcs nationaux
Le directeur général,

Ian D. Rutherford



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Transport Canada:

Ms J. E. Murray, Director (ACCA), Departmental Secretariat Access to Information, Privacy and Human Rights Coordinator, Policy and Coordination;
Mr. Michael A. H. Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard and Acting Assistant Deputy Minister, Marine Transport;
Mr. Martin Brennan, Associate Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination;
Mr. John Rodocanachi, Director General, Security and Emergency Planning Group.

De Transports Canada:

Mme J. E. Murray, directrice (ACCA), Secrétariat du ministère, coordonnatrice de l'accès à l'information, vie privée et en matière des droits de la personne;
M. Michael A. H. Turner, commissaire adjoint, Garde côtière canadienne et sous-ministre adjoint suppléant, Transports maritimes;
M. Martin Brennan, sous-ministre adjoint associé, Politiques et coordination;
M. John Rodocanachi, directeur général, Groupe de la sécurité et de la planification d'urgence.

JUL 6 1994

